

## Botschaft

zur

### Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1999

(Vom 29. März 2000)

Sehr geehrte Herren Präsidenten  
sehr geehrte Damen und Herren

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1999** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig ersuchen wir Sie gemäss Artikel 18 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 6. Oktober 1989 (SR 611.0) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 74 Millionen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 29. März 2000

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:  
**Ogi**

Die Bundeskanzlerin:  
**Huber-Hotz**

## Message

concernant

### le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1999

(du 29 mars 2000)

Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1999** en vous invitant à approuver les projets d'arrêtés ci-joints, relatifs à la clôture dudit compte.

Nous vous prions également d'approuver, conformément à l'art. 18, al. 2 de la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 74 millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 29 mars 2000

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération:  
**Ogi**

La chancelière de la Confédération:  
**Huber-Hotz**

## 1 Übersicht

- Die Rechnung schliesst mit einem Defizit von 2 640 Millionen ab. Budgetiert war ein Defizit von 3 935 Millionen. Die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag entfällt hälftig auf Mehreinnahmen und auf Minderausgaben.

## 1 Condensé

- Le compte financier se solde par un déficit de 2 640 millions, contre un déficit de 3 935 millions inscrit au budget. L'écart par rapport au budget est dû pour moitié à des recettes supplémentaires et pour moitié à des dépenses moins importantes que prévu.

|  |                            |                                |                            | Tabelle / Tableau 1  |  |
|--|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--|--|
| Wichtige Gesamtzahlen  | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag*<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Principaux chiffres globaux  |  |
| Millionen Franken - millions de francs   |                            |                                |                            |  |  |
| <b>Finanzrechnung</b>  |                            |                                |                            | <b>Compte financier</b>  |  |
| Ausgaben   | 46 590                     | 46 297                         | 45 656                     | Dépenses   |  |
| Δ Vorjahr in %   | +5,6                       | -2,7                           | -2,0                       | Δ en % par rapport à l'année précédente  |  |
| <b>Einnahmen</b>   | <b>47 074</b>              | <b>42 362</b>                  | <b>43 016</b>              | <b>Recettes</b>  |  |
| Δ Vorjahr in %   | +21,2                      | +6,0                           | -8,6                       | Δ en % par rapport à l'année précédente  |  |
| Saldo  | 484                        | -3 935                         | -2 640                     | Solde  |  |
| <b>Erfolgsrechnung</b>   |                            |                                |                            | <b>Compte de résultats</b>   |  |
| Aufwandüberschuss  | -336                       | -4 666                         | -4 441                     | Déficit  |  |
| <b>Bilanz</b>  |                            |                                |                            | <b>Bilan</b>   |  |
| Gesamtschulden   | 109 620                    | -                              |                            | Dette totale   |  |
| Zahlen Eingangsbilanz 1999<br>inkl. Refinanzierung SBB:                            | 115 530                    |                                | 102 254                    | Données du bilan d'ouverture<br>1999 y compris refinancement<br>des CFF          |  |
| <b>Fehlbetrag</b>  | 52 917                     | -                              |                            | <b>Découvert</b>   |  |
| Zahlen Eingangsbilanz 1999<br>inkl. Refinanzierung SBB:                            | 67 527                     |                                | 71 968                     | Données du bilan d'ouverture<br>1999 y compris refinancement<br>des CFF          |  |
| <b>Kennzahlen</b>  | <b>R 1997</b>              | <b>R 1998</b>                  | <b>R 1999</b>              | <b>Chiffres clés</b>   |  |
| Staatsquote (% BIP)  | 11,9                       | 12,3                           | 11,7                       | Quote-part de l'Etat (en % du PIB)   |  |
| Steuerquote (% BIP)  | 9,4                        | 10,6                           | 10,1                       | Quote-part d'impôt (en % du PIB)   |  |
| Saldo Finanzrechnung (% BIP)   | -1,4                       | 0,1                            | -0,7                       | Solde financier (en % du PIB)  |  |
| Verschuldungsquote (% BIP)   | 26,2                       | 28,8                           | 26,3                       | Taux d'endettement<br>(en % du PIB)  |  |
| Passivzinsen (% Ausgaben)  | 7,0                        | 7,2                            | 7,9                        | Intérêts passifs<br>(en % des dépenses)  |  |
| <b>Vergleich Voranschlag*/Rechnung</b><br>(- = Unterschreitung/+ = Überschreitung) | <b>R 1997</b>              | <b>R 1998</b>                  | <b>R 1999</b>              | <b>Comparaison budget*/compte</b><br>(- = montant inférieur/<br>+ = dépassement) |  |
| Ausgaben (Mio Fr.)   | -120                       | -1 000                         | -641                       | Dépenses (mio de fr.)  |  |
| in % des Voranschlags  | -0,3                       | -2,1                           | -1,4                       | en % du budget   |  |
| Einnahmen (Mio Fr.)  | +381                       | +7 105                         | +654                       | Recettes (mio de fr.)  |  |
| in % des Voranschlags  | +1,0                       | +17,8                          | +1,5                       | en % du budget   |  |
| Nachtragskredite (Mio Fr.)   | 1 553                      | 764                            | 963                        | Crédits suppl. (mio de fr.)  |  |
| in % des Voranschlags  | 3,5                        | 1,6                            | 2,1                        | en % du budget   |  |
| Kreditreste (Mio Fr.)  | 1 826                      | 1 764                          | 1 620                      | Soldes de crédits (mio de fr.)   |  |

\*ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen;  
Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres

\*sans les crédits supplémentaires et les dépassements  
de crédits; comparaison avec le budget de l'année précédente

- **Ausgabenseitig handelte es sich um ein normales Jahr:** Die Kreditreste waren grösser als die Summe der beiden Nachträge sowie die Kreditüberschreitungen. Sogenannt normale Jahre stellen sich dann ein, wenn keine ausserordentlichen Ereignisse Nachtragskredite in Milliardenhöhe erfordern wie dies namentlich zu Beginn der 90er Jahre in Verbindung mit den Darlehen an die Arbeitslosenversicherung der Fall war.

- **Bei den Einnahmen resultierten im Vergleich zum Voranschlag insbesondere bei der direkten Bundessteuer Mehrerträge von 711 Millionen, welche vor allem auf höhere Eingänge von aus früheren Jahren geschuldeten Steuern zurückzuführen sind.** Eine Änderung in der Verbuchungspraxis bei der Verrechnungssteuer bewirkte, dass Mindereinnahmen ausgewiesen werden. Im Vergleich zu den Werten des Voranschlages betragen diese buchungs-technischen Mindereinnahmen rund eine Milliarde.

- **Aus der Sicht des Haushaltziels 2001 handelte es sich 1999 um ein Zwischenjahr.** Das in der Verfassung vorgegebene höchstzulässige Defizit betrug fünf Milliarden. Dieser Grenzwert konnte deutlich unterschritten werden. Die Bundesfinanzen befinden sich auf dem Weg zum Haushaltsausgleich.

- **Das Haushaltsziel 2001 ist mit zwei Prozent der Einnahmen deutlich restriktiver als das Maastrichtkriterium von drei Prozent des BIP.** In Prozenten des BIP entspricht das Haushaltziel 2001 etwa 0,2 Prozent. Das Defizit von 2,6 Milliarden entspricht rund 0,7 Prozent. Selbst unter Berücksichtigung des Umstandes, dass sich das Maastrichter-Kriterium auf die kumulierten Defizite von Bund (inkl. Fonds für Eisenbahngrossprojekte), Kantonen und Gemeinden sowie der Sozialversicherungen bezieht, stellt es zur Zeit für die Schweiz keine echte Restriktion mehr dar.

- **Der Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung beträgt 4,4 Milliarden.** Er liegt um 1,8 Milliarden über dem Defizit der Finanzrechnung. Diese Differenz entspricht in etwa den Abschreibungen abzüglich der freiwerdenden Wertberichtigungen. Auf der andern Seite hielten sich die Aktivierungen der Investitionsausgaben und die aussergewöhnlich hohen Rückflüsse aus Darlehen und Beteiligungen in etwa die Waage.

- **Du point de vue des dépenses, l'année 1999 a été une année normale.** Les soldes de crédits se sont avérés plus importants que la somme des deux suppléments de crédits et des dépassements de crédits. Une année est dite «normale» lorsque aucun événement extraordinaire ne nécessite le recours à des crédits supplémentaires de plusieurs milliards, contrairement à ce qui avait le cas au début des années 90, dans le cadre des prêts accordés à l'assurance-chômage.

- **Les recettes affichent un résultat supérieur aux chiffres du budget, en raison essentiellement de l'évolution de l'impôt fédéral direct (+711 mio) qui découle avant tout d'importantes rentrées fiscales provenant des années précédentes.** Une modification du système de comptabilisation de l'impôt anticipé a entraîné la diminution des recettes enregistrées: Par rapport au budget, le manque à gagner se monte à environ un milliard.

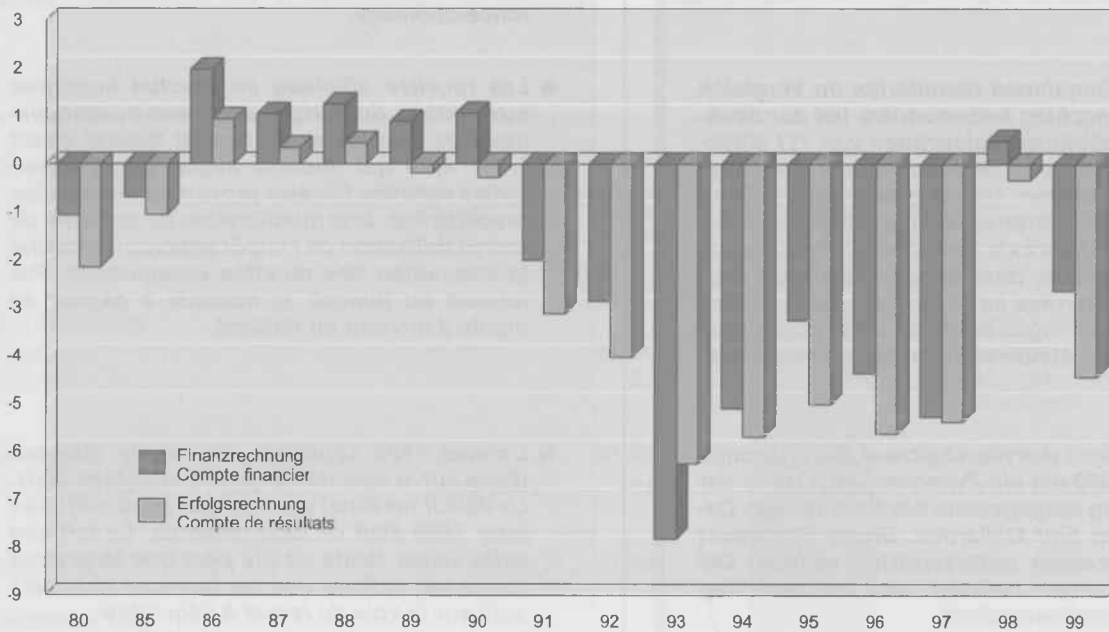
- **L'année 1999 constitue une année intermédiaire sur la voie de l'objectif budgétaire 2001.** Le déficit maximal autorisé par la constitution pour 1999 était de cinq milliards. Le fait que cette valeur limite ait été plus que largement respectée indique que les finances fédérales sont sur la voie du retour à l'équilibre.

- **L'objectif budgétaire 2001, qui prescrit un déficit maximal de 2 pour cent des recettes, est nettement plus restrictif que les critères de Maastricht, lesquels ont fixé le seuil de tolérance à 3 pour cent du PIB.** Exprimée en pourcentage du PIB, la limite prescrite par l'objectif budgétaire 2001 correspond à environ 0,2 pour cent. Quant au déficit de 2,6 milliards pour 1999, il équivaut à 0,7 pour cent du PIB. Même en tenant compte du fait que le critère budgétaire de Maastricht se réfère aux déficits cumulés de la Confédération (fonds pour les grands projets ferroviaires inclus), des cantons et des communes ainsi que des assurances sociales, il ne constitue actuellement plus une réelle contrainte pour la Suisse.

- **L'excédent de charges du compte de résultats s'élève à 4,4 milliards, montant de 1,8 milliard supérieur au déficit du compte financier.** Cette différence correspond à peu près aux amortissements du patrimoine administratif, déduction faite des réévaluations excédentaires. Par ailleurs, les capitalisations des dépenses d'investissement sont largement compensées par les remboursements inhabituellement élevés de prêts et de participations.

## Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats

Mrd Fr.



### 10 Die Rechnung im Überblick

Nach dem vor einem Jahr ausgewiesenen Überschuss von 484 Millionen erscheint das neuerliche Defizit von 2 640 Millionen auf den ersten Blick betrachtet als ein Rückschritt. Bei näherem Hinsehen bestätigt sich dieser Eindruck nicht. Zwei buchungstechnische Ereignisse verzerrten vor einem Jahr die Rechnung 1998: Der Übergang zu einer periodengerechten Überweisung der Infrastrukturbeiträge an die SBB bewirkte im letzten Jahr eine Zahlungsspitze im Umfang von 1,9 Milliarden und belastete die Rechnung entsprechend. Auf der andern Seite führte der Börsengang der Swisscom zu einmaligen Einnahmen und zu einer entsprechenden Entlastung der Rechnung von rund drei Milliarden. Unter Ausklammerung dieser buchungstechnischen Vorgänge - beim Börsengang der Swisscom handelte es sich dem Wesen der Transaktion nach um einen Aktivtausch und nicht um laufende Einnahmen - war die Rechnung 1998 defizitär. 1999 hat eine **Änderung in der Verbuchungspraxis bei der Verrechnungssteuer** das Rechnungsergebnis beeinflusst. Vergleicht man die beiden bereinigten Rechnungsergebnisse, so kommt man zum Schluss, dass die Finanzrechnung in beiden Jahren immer noch defizitär war, und dies in einem wirtschaftlich günstigen Umfeld, in dem im Grunde genommen Überschüsse oder zumindest eine ausgeglichene Rechnung erzielt werden sollten.

### 10 Le compte en bref

Face à l'excédent de recettes de 484 millions affiché l'année précédente, le déficit de 2 640 millions enregistré en 1999 pourrait à première vue être perçu comme un retour en arrière. Un examen plus précis des chiffres permet de constater qu'il n'en est rien. En effet, en raison de deux opérations comptables effectuées l'an dernier, les résultats du compte 1998 ont subi des distorsions. Ainsi, le passage au versement des contributions aux frais d'infrastructure des CFF durant l'année de réalisation a engendré en 1999 une charge extraordinaire de 1,9 milliard, laquelle s'est répercutée sur le résultat du compte. En revanche, l'entrée en Bourse de Swisscom a engendré des recettes uniques, qui ont amélioré les résultats du compte de quelque trois milliards. Abstraction faite des opérations comptables précitées (l'introduction en Bourse de Swisscom, de par la nature de la transaction, a engendré un transfert d'actifs et non un encaissement de recettes courantes), le compte 1998 était déficitaire. En 1999, les résultats du compte ont été influencés par **une modification du système de comptabilisation de l'impôt anticipé**. Si l'on compare les résultats des comptes de ces deux années, après les avoir corrigés des divers facteurs exceptionnels, on constate un déficit dans les deux cas, quand bien même la conjoncture favorable devait permettre de réaliser des excédents de recettes ou, du moins, d'obtenir des résultats équilibrés.



## 11 Ausgabenentwicklung

Wie alle Jahre wird die Ausgabenentwicklung in der Botschaft - gegliedert nach den wichtigsten Aufgabengebieten - ausführlich kommentiert. Massgebliche Abweichungen zum Voranschlag und zum Vorjahr werden in den jeweiligen Kapiteln begründet.

1998 war mit Bezug auf die Zahlungsspitze an die SBB ein ausserordentliches Jahr. Stellt man auf die Veränderung der Gesamtausgaben im Vorjahresvergleich ab, konstatiert man nämlich einen Rückgang der Ausgaben um zwei Prozent, der indes aus dem erwähnten Grund nicht aussagekräftig ist. Eine Möglichkeit, diesem Sonderfaktor Rechnung zu tragen, besteht im Vergleich der Jahre 1999 und 1997. Die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Ausgaben betrug in diesem Zeitraum 1,7 Prozent. Dieser Wachstumsrate steht eine solche des Bruttoinlandproduktes von 2,3 Prozent gegenüber. Mit andern Worten war die Bundesstaatsquote über diese Periode hinweg leicht rückläufig. Mit dieser Entwicklung wurde gleichzeitig eine wichtige Voraussetzung und notwendige Bedingung für eine nachhaltige Sanierung der Bundesfinanzen erfüllt.

Die in Klammern angefügten Zahlen beziehen sich auf die Veränderungen gegenüber dem Vorjahr.

- **Finanzen und Steuern** (+1 329 Mio, +19,0%):  
Diese Gruppe von Ausgaben wird von den Anteilen an den Bundeseinnahmen und den Passivzinsen dominiert. Die beiden Ausgaben machen zusammen 99 Prozent aus. Die Zunahme von 1,3 Milliarden gegenüber dem Vorjahr erklärt sich zum allergrössten Teil aus der Erhöhung der Mehrwertsteuer, welche als Anteil des AHV-Fonds an Bundeseinnahmen in dieser Ausgabengruppe erfasst wird. Daneben haben die höheren Eingänge bei der direkten Bundessteuer ebenfalls zu höheren Kantonsanteilen geführt. Die Passivzinsen nahmen um 242 Millionen zu. Der Zuwachs ist zu drei Fünfteln der Übernahme von Schulden der SBB gegenüber ihrer Pensions- und Hilflosenkasse durch den Bund zuzuschreiben.
- **Übrige Aufgabengebiete** (+468 Mio, +11,9%):  
Zu dieser Aufgabengruppe gehören namentlich Ausgaben für die allgemeine Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Umwelt und Raumordnung, Gesundheit sowie übrige Volkswirtschaft. In sämtlichen der genannten Gebiete wurden im letzten Jahr mehr als ein Jahr zuvor ausgegeben. Der Hauptanteil der Mehrausgaben entfiel auf die Gruppe allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben. Konkret handelte es sich um Ausgaben im Zusammenhang mit dem Fahrleistungsmesser LSVA, der Volkszählung 2000, dem Investitionsprogramm 1997 und dem Erwerb und Bau von Botschaftsgebäuden.
- **Landwirtschaft und Ernährung** (+286 Mio, +7,3%):  
Die Werte des Voranschlages wurden geringfügig unterschritten. Indes fiel die Zuwachsrate im Vorjahresvergleich 7,3 Prozent im Vergleich zu anderen Aufgabengebieten hoch aus. Diese einmaligen Mehrausgaben stehen im wesentlichen im Zusammenhang mit dem Übergang von der alten zur neuen Milchmarktordnung und der Liquidation der halbstaatlichen Organisationen Schweizerische Käseunion AG und Butyra.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (+126 Mio, +4,0%):  
Die tatsächlichen Ausgaben blieben 1,5 Prozent hinter den Werten des Voranschlages zurück. Gegenläufige Entwicklungen in den Bereichen der Grundlagenforschung und Bildung prägten das Bild im Vorjahresvergleich. Für die Grundlagenforschung wurde unwesentlich weniger und für die Bildung deutlich mehr ausgegeben. Ein Teil der

## 11 Evolution des dépenses

Comme chaque année, l'évolution des dépenses est, dans le présent message, commentée de manière détaillée pour chacun des principaux groupes de tâches. Les écarts importants par rapport au budget ou à l'année précédente sont commentés dans les chapitres concernés.

Compte tenu des paiements extraordinaires au bénéfice des CFF, 1998 a été une année particulière. Si l'on se fonde sur la variation du total des dépenses par rapport à l'année précédente, on constate une diminution des dépenses de deux pour cent, laquelle n'est pas révélatrice pour les raisons exposées plus haut. L'un des moyens de faire abstraction de ce facteur spécial est de comparer 1999 à 1997. Le taux annuel moyen de croissance des dépenses durant cette période a été de 1,7 pour cent. Parallèlement, le taux de croissance du produit intérieur brut s'est chiffré à 2,3 pour cent. Autrement dit, la quote-part de l'Etat durant cette période a été en légère baisse. Cette évolution a permis de mettre en place l'une des principales conditions nécessaires à un assainissement durable des finances fédérales.

Les chiffres entre parenthèses indiquent l'écart par rapport à l'année précédente.

- **Finances et impôts** (+1 329 mio, soit +19,0%):  
Ce domaine est dominé par les parts aux recettes de la Confédération et les intérêts passifs, qui représentent 99 pour cent des dépenses en la matière. L'écart de 1,3 milliard par rapport à l'année précédente s'explique en majeure partie par la hausse de la taxe sur la valeur ajoutée, laquelle figure dans ce domaine au chapitre des parts des recettes fédérales destinées au fonds de l'AVS. Parallèlement, l'augmentation des rentrées au titre de l'impôt fédéral direct a entraîné la hausse du montant redistribué aux cantons. Les intérêts passifs ont progressé de 242 millions. Les trois cinquièmes de cette hausse sont imputables à la prise en charge, par la Confédération, de dettes des CFF envers leur caisse de pensions et de secours.
- **Autres groupes de tâches** (+468 mio, +11,9%):  
Ce groupe comprend les dépenses consacrées aux domaines suivants: administration générale, justice et police, culture et loisirs, environnement et aménagement du territoire, santé et autres secteurs économiques. Les dépenses pour chacun de ces domaines ont été plus importantes en 1999 qu'en 1998. Ces dépenses supplémentaires ont été principalement enregistrées dans le domaine administration générale/dépenses non ventilables. Concrètement, il s'agit de dépenses liées au compteur qui sera utilisé pour la perception de la RPLP, au recensement de la population de l'an 2000, au programme d'investissements 1997 et à l'achat et la construction de bâtiments pour les représentations diplomatiques et consulaires.
- **Agriculture et alimentation** (+286 mio, soit +7,3%):  
Les dépenses ont été légèrement inférieures aux chiffres inscrits au budget. Toutefois, la croissance des dépenses a été plus importante que pour les autres groupes de tâches, avec une progression de 7,3 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette augmentation unique des dépenses est essentiellement liée au passage de l'ancienne à la nouvelle organisation du marché laitier et à la liquidation des organisations semi-étatiques Union suisse du commerce de fromage SA et Butyra.
- **Formation et recherche fondamentale** (+126 mio, soit +4,0%):  
Les dépenses effectuées à ce titre ont été de 1,5 pour cent inférieures au montant prévu au budget. En comparaison avec celles de 1998, les dépenses consacrées en 1999 à la formation et à la recherche fondamentale se sont caractérisées par des évolutions divergentes. Ainsi, les dépenses pour la recherche fondamentale ont été très

ausgewiesen Mehrausgaben ist auf Umrubrizierungen im Zusammenhang mit Reorganisationen zurückzuführen und entspricht keinem echten Zuwachs (Bundeshochschulen). Dominiert werden die Ausgaben in diesem Bereich durch die Ausgaben des Bundes für die ETHs (43,3%).

- **Beziehungen zum Ausland** (+116 Mio, +5,7%): Sowohl im Vergleich zum Voranschlag wie zum Vorjahr war ein Zuwachs zu verzeichnen. Er steht im Zusammenhang mit den Ereignissen im Kosovo. Unterstützungen unter verschiedenen Titeln wie der technischen Zusammenarbeit oder der humanitären Hilfe führten zu diesem Ergebnis.
- **Landesverteidigung** (-365 Mio, -6,8%): Wie schon im Vorjahr gingen die Ausgaben im abgelaufenen Jahr erneut zurück. Im Vergleich zum Voranschlag war der Rückgang weniger ausgeprägt (-2,7%). Als Folge dieser Entwicklung ging der Anteil der Verteidigungsausgaben an den Gesamtausgaben weiter zurück. Er beträgt noch 10,9 Prozent. Sowohl die militärische wie die zivile Landesverteidigung tätigten weniger Ausgaben als ein Jahr zuvor. Während die Rüstungsausgaben rückläufig waren, nahmen die Betriebskosten zu. Zu diesen gehören unter anderen die Ausgaben der SWISSCOY im Rahmen der KFOR.
- **Soziale Wohlfahrt** (-911 Mio, -7,1%): Dieses im Vergleich zur Entwicklung in den Vorjahren erfreuliche Ergebnis ist mit den Bewegungen der Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (keine neuen Darlehen, grössere als veranschlagte Rückzahlung von Darlehen) sowie einer Rücknahme des Beitragssatzes an die Ausgaben der AHV zu erklären. Höhere Ausgaben als im Vorjahr wurden demgegenüber in den Bereichen Krankenversicherung, Invalidenversicherung, Ergänzungsleistungen und Flüchtlingshilfe getätigt. Die Ausgaben des Voranschlages wurden insgesamt geringfügig unterschritten (-0,2%).
- **Verkehr** (-1 983 Mio, -23,9%): Die Ausgaben für den Verkehr wie für die Wohlfahrt zählen traditionellerweise nicht zu den Ausgaben mit rückläufigen Wachstumsraten. Im Verkehrsbereich steht dieses Ergebnis im Zusammenhang mit der Zahlungsspitze SBB aus dem Vorjahr. Im aussagekräftigeren Mehrjahresvergleich entsteht der Eindruck einer Stabilisierung auf einem Niveau von rund 6,4 Milliarden. Indes täuscht auch dieses Bild, indem die Ausgaben für Eisenbahngrossprojekte nur im Ausmass der Einlagen des Bundes in den Fonds in der Finanzrechnung ausgewiesen werden.

## 12 Nachtragskredite, Kreditreste und Kreditüberschreitungen

Die Summe aus Nachtragskrediten, Kreditresten und Kreditüberschreitungen erklären die Abweichungen der tatsächlichen Ausgaben von den Werten des Voranschlages. Grosse Abweichungen sind jeweils mit ausserordentlichen Ereignissen wie Rezessionen, Katastrophen und unerwarteten Entwicklungen im Flüchtlingsbereich zu erklären. 1999 war weitgehend ein **normales Jahr**: Die Kreditreste waren grösser als die Summe der Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen. Mit Minderausgaben in der Höhe von rund 641 Millionen oder 1,4 Prozent der budgetierten Ausgaben hielt sich der Schätzfehler in einer akzeptablen Grössenordnung.

*légèrement inférieures à celles de l'année précédente, tandis que les dépenses pour la formation ont été nettement supérieures. Ces dépenses supplémentaires sont dues en partie à un changement d'article budgétaire lié à des réorganisations et ne constituent donc pas une véritable hausse de dépenses (écoles polytechniques fédérales). Les dépenses de l'ensemble du groupe sont dominées par la part que la Confédération consacre aux EPF (43,3 %).*

- **Relations avec l'étranger** (+116 mio, soit +5,7 %): Les dépenses ont augmenté, tant par rapport au budget qu'en comparaison avec l'année précédente. Cette augmentation est liée aux événements du Kosovo et en particulier au soutien apporté sous diverses formes telles que la collaboration technique et l'aide humanitaire.
- **Défense nationale** (-365 mio, soit -6,8%): Les dépenses, qui avaient déjà été en recul en 1998, ont à nouveau diminué en 1999. Par rapport au budget, cette diminution est moins marquée (-2,7 %). Suite à cette évolution, la part des dépenses consacrées à la défense dans le total des dépenses a poursuivi son recul; elle ne s'élève plus qu'à 10,9 pour cent. La défense militaire et la défense civile ont l'une et l'autre engendré moins de dépenses que l'année précédente. Les dépenses d'armement ont diminué, alors que les dépenses d'exploitation ont au contraire augmenté. Ces dernières comprennent notamment les dépenses de SWISSCOY dans le cadre de la KFOR.
- **Prévoyance sociale** (-911 mio, soit -7,1%): Le recul des dépenses, particulièrement réjouissant si l'on se réfère à l'évolution des années précédentes, est lié aux prêts accordés à l'assurance-chômage (aucun nouveau prêt n'a été octroyé et les remboursements ont été plus importants que prévu au budget) et à la réduction du taux de la contribution de la Confédération à l'AVS. Par contre, les dépenses ont augmenté par rapport à l'année précédente dans les domaines de l'assurance-maladie, de l'assurance-invalidité, des prestations complémentaires et de l'aide aux réfugiés. Les dépenses ont été légèrement inférieures aux chiffres inscrits au budget (-0,2 %).
- **Trafic** (-1 983 mio, soit -23,9%): Les dépenses pour le trafic, tout comme celles pour la prévoyance sociale, se distinguent rarement par un taux de croissance négatif. En ce qui concerne le trafic, cette situation est due aux paiements extraordinaires destinés aux CFF l'année précédente. Une comparaison sur plusieurs années, plus éloquente, donne l'impression que les dépenses se sont stabilisées à un niveau de quelque 6,4 milliards. Une telle analyse est cependant trompeuse, car les dépenses consacrées aux grands projets ferroviaires ne figurent dans le compte financier qu'à concurrence du montant octroyé par la Confédération au fonds pour les grands projets ferroviaires.

## 12 Crédits supplémentaires, soldes de crédits et dépassements de crédits

La somme des crédits supplémentaires, des soldes de crédits et des dépassements de crédits permet d'expliquer les écarts entre les dépenses effectives et les chiffres inscrits au budget. Les écarts importants sont toujours liés à des événements extraordinaires tels que récessions, catastrophes et développements imprévus dans le domaine de l'asile. L'année 1999 a été **une année plutôt normale**. Les soldes de crédits ont été supérieurs à la somme des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits. Avec des dépenses inférieures d'environ 641 millions (-1,4 %) aux chiffres inscrits au budget, les erreurs d'estimation peuvent être considérées comme acceptables.

Die **Nachtragskredite** erreichten 963 Millionen und lagen damit 26 Prozent über dem entsprechenden Wert des Vorjahres. Sie entfielen zur Hälfte auf Ausgaben im Zusammenhang mit der Balkankrise. Die Verzinsung der Guthaben der Pensionskasse des Bundes machte ebenfalls einen hohen Nachtragskredit nötig (177 Mio). Er ist auf eine im Vergleich zu den Erwartungen des Voranschlags verzögerte Aufnahme der Umfinanzierung der Pensionskasse zurückzuführen. Die Mehrbelastung ist jedoch kleiner als der Nachtragskredit, da im Gegenzug weniger Schulden gegenüber Dritten verzinst werden mussten bzw. höhere Zinserträge auf Finanzvermögen resultierten. Die übrigen Kreditbegehren entfielen auf eine grössere Zahl von Rubriken aus Bereichen wie die Beschaffung von Erfassungsgeräten für die LSVA, ETH-Bauten, Landwirtschaft oder der Sozialversicherungen.

Die **Kreditreste** beliefen sich im letzten Jahr auf 3,4 Prozent der bewilligten Kredite (Voranschlag und Nachträge) und lagen damit unter dem Mittel der 90er Jahre von 3,7 Prozent. Grössere Kreditreste waren bei den Beiträgen an die Kantone für die Verbilligung der Krankenkassenprämien (109 Mio), den Passivzinsen (143 Mio), den Kantonsanteilen an die Verrechnungssteuer (104 Mio), den Beiträgen an Fürsorgeleistungen im Flüchtlingsbereich (73 Mio), den Beiträgen an die AHV aus dem Mehrwertsteuerprozent (100 Mio), bei den Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (82 Mio) sowie den Beiträgen des Bundes an den Grundbedarf der SBB für Infrastrukturinvestitionen (148 Mio) zu verzeichnen.

Mit 288 Millionen liegen die **Kreditüberschreitungen** deutlich unter dem entsprechenden Wert von 1998 (818 Mio). Von diesem Betrag müssen nachträglich 74 Millionen noch bewilligt werden. Der Löwenanteil der Kreditüberschreitungen entfiel auf die nicht steuerbare Rubrik der Kantonsanteile bei der direkten Bundessteuer. Im Vergleich zum Voranschlag um 711 Millionen höheren Eingänge bei der direkten Bundessteuer bewirkten um 212 Millionen höhere, im Voranschlag ebenfalls nicht eingestellte Kantonsanteile. Eine zweite namhafte Kreditüberschreitung ergab sich bei den Ausgaben des VBS für den Unterhalt für Ersatzmaterial (40 Mio). Sie wurde durch eine interne Kreditverschiebung mehr als nur aufgefangen. Zu einer dritten, ebenfalls durch Minderausgaben an anderem Ort kompensierten, grösseren Kreditüberschreitung kam es im Bereich der Beihilfen und Zulagen für die Milchwirtschaft (24 Mio). Der Grund für diese Kreditüberschreitung ist in der Unsicherheit zu sehen, welche durch den Zeitpunkt des Übergangs von der alten zur neuen Milchmarktordnung entstanden war.

### 13 Personal

Die **Personalausgaben** des Bundes betragen im letzten Jahr 4,8 Milliarden oder 10,5 Prozent seiner Ausgaben. Im Vorjahresvergleich resultierte eine Zunahme von 0,9 Prozent. Verschiebungen zwischen dem plafonierten und dem nicht plafonierten Personal sind zum grössten Teil auf Ausgliederungen im Zusammenhang mit FLAG-Ämtern zurückzuführen und sind deshalb nicht Ausfluss einer Neuorientierung der Personalpolitik.

Die **Arbeitgeberleistungen** erreichten 872 Millionen oder 18,2 Prozent der Personalausgaben. Zu den Arbeitgeberleistungen des Bundes zählen die Arbeitgeberleistungen an die AHV/IV/EO/AIV, die PKB, die Suva, die Leistungen bei Betriebsunfällen sowie die Freizügigkeits- oder Rentenleistungen an die Professoren der ETH und Magistraten.

Auf Beginn 1999 wurde das Kaderlohnopfer zur Hälfte aufgehoben. Andere Massnahmen wie die vom Bundesrat 1997 eingeführten um zehn Prozent tieferen Anfangslöhne, die um

Les **crédits supplémentaires**, d'un montant de 963 millions, ont augmenté de 26 pour cent par rapport à l'année précédente. Ces crédits sont imputables pour moitié aux dépenses liées à la crise dans les Balkans. La rémunération des créances de la Caisse fédérale de pensions a également nécessité un important crédit supplémentaire (177 mio), du fait que la modification du système de financement est entrée en vigueur plus tard que prévu dans le budget. Le surplus de charges est toutefois moins important que le montant du crédit supplémentaire, car ce retard a entraîné en contrepartie un volume moindre de créances de tiers à rémunérer et une hausse des intérêts perçus sur le patrimoine financier. Les autres demandes de crédits ont concerné divers domaines, tels que l'acquisition de compteurs pour la perception de la RPLP, les constructions destinées aux EPF, l'agriculture ou les assurances sociales.

Les **soldes de crédits** ont représenté 3,4 pour cent des crédits octroyés (budget et suppléments), taux inférieur à la moyenne des années 90 (3,7 %). Des soldes de crédits plus importants ont été enregistrés en ce qui concerne les contributions versées aux cantons dans le cadre de la réduction des primes de l'assurance-maladie (109 mio), les intérêts passifs (143 mio), les parts cantonales à l'impôt anticipé (104 mio), les contributions aux prestations d'assistance en matière d'asile (73 mio), les contributions au financement de l'AVS provenant du pour cent de TVA supplémentaire (100 mio), les contributions de la Confédération à l'assurance-chômage (82 mio) ainsi que les contributions de la Confédération destinées aux besoins de base des CFF dans le domaine des infrastructures (148 mio).

Avec un total de 288 millions, les **dépassements de crédits** ont été nettement moins importants en 1999 qu'en 1998 (818 mio). De ce total, 74 millions doivent encore être approuvés. La majeure partie de ces dépassements de crédits concernait l'article budgétaire, ne pouvant être infléchi, des parts cantonales à l'impôt fédéral direct. Le produit de l'impôt fédéral direct, supérieur de 711 millions aux prévisions inscrites au budget, a engendré une hausse des parts cantonales de 212 millions par rapport aux chiffres du budget. Un autre dépassement de crédit important concerne les dépenses du DDPS pour l'entretien du matériel de remplacement (40 mio). Ce dépassement de crédit a été plus que compensé grâce à un transfert interne de crédits. Les suppléments et les aides destinées à l'économie laitière ont elles aussi nécessité un important dépassement de crédits (24 mio), lequel a été compensé par une diminution des dépenses pour d'autres articles. Ce dépassement de crédits trouve son explication dans l'incertitude suscitée par le passage de l'ancienne à la nouvelle organisation du marché laitier.

### 13 Dépenses de personnel

Les **dépenses de personnel** se sont élevées à 4,8 milliards, représentant ainsi 10,5 % des dépenses de la Confédération. Elles ont augmenté de 0,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Les transferts entre effectifs plafonnés et effectifs non plafonnés sont en majeure partie imputables aux mouvements de personnel liés au passage à la GMEB et non à une nouvelle orientation de la politique du personnel.

Les **prestations de l'employeur** se sont élevées à 872 millions, ce qui correspond à 18,2 pour cent des dépenses de personnel. Ces prestations comprennent les contributions de l'employeur versées à l'AVS/AI/APG/AC, à la CFP et à la Suva, les prestations en cas d'accidents professionnels, ainsi que les prestations de libre passage et les rentes payées aux magistrats ainsi qu'aux professeurs des EPF.

Au début de 1999, le sacrifice salarial des cadres a été réduit de moitié. D'autres mesures telles que la réduction de dix pour cent du montant des salaires initiaux, introduite par le

25 Prozent linear gekürzten ordentlichen und ausserordentlichen Lohnerhöhungen oder den um eine Stufe gekürzten Ortszuschlag trugen dazu bei, dass die Erhöhung der Personalausgaben in Grenzen gehalten werden konnten und die bewilligten Kredite nur zu 97,2 Prozent ausgeschöpft wurden.

#### 14 Einnahmenentwicklung

Die Einnahmen überstiegen den veranschlagten Wert des Vorjahres um 654 Millionen oder 1,5 Prozent. Im Vergleich zum Vorjahr resultierte ein Rückgang von 4,1 Milliarden oder 8,6 Prozent. Beide Vergleiche bedürfen - weil die Zahlen durch Sonderfaktoren beeinflusst wurden - verschiedener Präzisierungen.

Die wichtigste Einnahmenquelle, die **Mehrwertsteuer**, entwickelte sich ziemlich genau den Erwartungen. Mit 0,6 Prozent hielt sich die Abweichung vom Wert des Voranschlags in engen Grenzen. Im Vorjahresvergleich war indes eine Zunahme von 13,6 Prozent zu beobachten.

Im Vergleich zum Voranschlag ergaben sich substantielle Mehreinnahmen bei der **direkten Bundessteuer** (711 Mio oder 7,3%). Die Einnahmen bei der direkten Bundessteuer eines bestimmten Jahres setzen sich aus verschiedenen Komponenten zusammen. Die Mehreinnahmen sind zum grössten Teil auf Forderungen aus früheren Jahren zurückzuführen, welche im letzten Jahr von den Steuerpflichtigen beglichen wurden. Zum Teil hängen diese Zahlungen mit Entscheidungen über definitive Steuerveranlagungen zusammen.

Bei der **Verrechnungssteuer** nahmen die Erträge aus Dividenden im Dezember erneut sehr stark zu. Nach Zuwächsen von 177 Millionen (1997) und 771 Millionen (1998) stiegen sie im abgelaufenen Jahr um 1 279 Millionen. Diese Forderungen werden zum allergrössten Teil jeweils erst im Januar verbucht und gleich wieder rückerstattet. In der Finanzrechnung wurden sie jeweils im Dezember als Einnahme verbucht und im Januar als Ausgabe erfasst. Schwankungen von einem zum andern Jahr verzerrten das Ergebnis in beide Richtungen und schlugen sich im Verhältnis 1:1 im Ergebnis der Finanzrechnung nieder. Sie erreichten in den letzten Jahren eine störende Grössenordnung. Aus diesem Grund wurde im letzten Jahr eine Korrektur in der Verbuchungspraxis vorgenommen, welche inskünftig diese Schwankungen neutralisiert, indem die Einnahmen und Ausgaben periodengerecht im Januar verbucht werden. Im Jahr der Umstellung ergaben sich durch diesen Wechsel indes buchhalterisch Mindereinnahmen von 2,9 Milliarden. Da die Korrektur sämtliche mit Ausnahme jener Deklarationen von Verrechnungssteuern erfasste, welche im Dezember noch bezahlt wurden, überzeichnet die Korrektur den ausgewiesenen Rückgang bei der Verrechnungssteuer.

Wenn bei den **Stempelsteuern** das Vorjahresergebnis nicht ganz erreicht wurde, ist dieser Umstand in erster Linie auf den Rückgang bei der Emissionsabgabe zurückzuführen. Vor einem Jahr hatte der Swisscom Börsengang noch einen ausserordentlichen Ertrag von rund 250 Millionen eingebracht. Der Umsatzstempel entwickelte sich dank reger Handelstätigkeit an der Börsen erfreulich und vermochte die Verlagerungen von Geschäften ins Ausland zu kompensieren.

#### 15 Erfolgsrechnung und Bilanz

Die **Erfolgsrechnung** weist den Deckungserfolg der Tätigkeit des Bundes aus. Der Saldo ist ein Indikator für die Veränderung des Vermögens bzw. der Schulden des Bundes. Der Saldo der Erfolgsrechnung entspricht der Veränderung des Fehlbetrages.

Conseil fédéral en 1997, la réduction linéaire de 25 pour cent frappant les augmentations ordinaires et extraordinaires de traitement ou la réduction de l'indemnité de résidence d'un montant égal à la différence entre deux zones ont contribué à limiter la hausse des dépenses de personnel et ont permis de n'utiliser que 97,2 pour cent des crédits octroyés.

#### 14 Evolution des recettes

Les recettes ont dépassé les prévisions du budget de 654 millions, soit de 1,5 pour cent. Par rapport à l'année précédente, elles ont diminué de 4,1 milliards, soit de 8,6 pour cent. Les chiffres étant influencés par des facteurs spéciaux, ces deux évolutions nécessitent des précisions.

Les estimations concernant la principale source de recettes, à savoir la **taxe sur la valeur ajoutée**, se sont révélées pratiquement exactes, l'écart par rapport au budget n'étant que de 0,6 pour cent. Par rapport à l'année précédente, le produit de la taxe sur la valeur ajoutée a néanmoins progressé de 13,6 pour cent.

Le produit de l'**impôt fédéral direct** a nettement dépassé les prévisions du budget (de 711 mio, soit de 7,3 %). Le produit de l'impôt fédéral direct pour une année donnée englobe diverses composantes. Le surplus découle en majeure partie de créances provenant des années précédentes et payées l'an dernier par les contribuables. Ces paiements sont en partie liés à des décisions concernant une taxation définitive.

Les recettes de l'**impôt anticipé** provenant de dividendes ont à nouveau fortement augmenté au mois de décembre. Après s'être accrues de 177 millions en 1997 et de 771 millions en 1998, elles ont progressé de 1 279 millions l'an dernier. Les créances en la matière sont en majeure partie encaissées en janvier et remboursées immédiatement. Dans le compte financier, elles sont toutefois comptabilisées en décembre au titre de recettes et en janvier au titre de dépenses. Les fluctuations d'une année à l'autre, qui se reflètent à 100 pour cent dans le compte, faussent les résultats de ce dernier tant dans un sens que dans l'autre. Ces dernières années, ces fluctuations de fin d'année ont atteint des proportions exagérées. C'est pourquoi une correction a été apportée l'an dernier au mode de comptabilisation, correction qui consiste à comptabiliser au mois de janvier les dépenses et recettes à la date où elles surviennent effectivement et qui devrait permettre de neutraliser ces fluctuations. Ce changement, qui a été opéré l'an dernier, a toutefois, d'un point de vue comptable, occasionné une diminution de recettes de l'ordre de 2,9 milliards. Etant donné que la totalité des déclarations de l'impôt anticipé portant sur des dividendes sont concernées par le changement de système, à l'exception des montants effectivement encaissés au mois de décembre, la correction amplifie le recul du produit de l'impôt.

Le produit des **droits de timbre** a été légèrement inférieur au résultat de l'année précédente, en raison avant tout de la diminution du produit du droit de timbre d'émission. Il y a un an, l'entrée en Bourse de Swisscom avait engendré un produit extraordinaire de quelque 250 millions. Le produit des droits de négociation a progressé, grâce à une activité boursière soutenue, compensant ainsi le transfert d'opérations à l'étranger.

#### 15 Compte de résultats et bilan

Le solde du **compte de résultats** donne le taux de couverture des activités de la Confédération. Son solde reflète les variations de la fortune ou des dettes de la Confédération ainsi que du découvert du bilan.



Der Aufwandüberschuss von 4,4 Milliarden überstieg das Defizit der Finanzrechnung um 1,8 Milliarden. Diese Verschlechterung ist das Ergebnis von verschiedenen Abgrenzungen und Wertberichtigungen wie die Aktivierung von Investitionen (792 Mio) Abschreibungen (2,1 Mia), Einlagen in die Spezialfinanzierung Strassenwesen (431 Mio) oder der Rückzahlung von Darlehen (896 Mio).

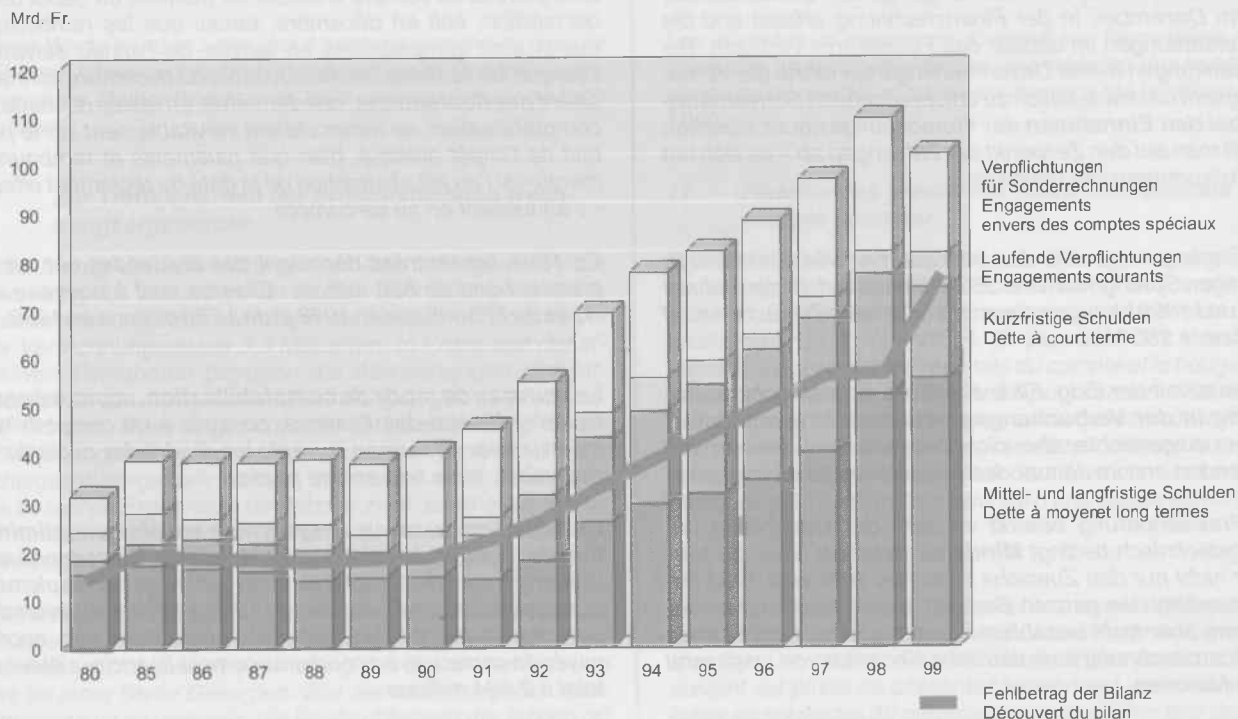
Die Refinanzierung der SBB hat in der **Bilanz** des Bundes ebenfalls Spuren hinterlassen. In Übereinstimmung mit dem Refinanzierungsbeschluss vom 20. März 1998 wurden die erforderlichen Wertberichtigungen in der Eröffnungsbilanz des Bundes direkt zu Lasten des Bilanzfehlbetrages verbucht. Als Folge dieser Operation stieg der Bilanzfehlbetrag nicht nur im Umfang des Aufwand-überschusses der Erfolgsrechnung von 4,4 Milliarden, sondern erhöhte sich zusätzlich um 14,6 Milliarden. Er erreichte Ende Jahr 72 Milliarden.

L'excédent de charges du compte de résultats, qui s'élève à 4,4 milliards, est supérieur de 1,8 milliard au déficit du compte financier. Cette détérioration découle de diverses délimitations et corrections de valeurs telles que la capitalisation des dépenses d'investissement (792 mio), les amortissements (2,1 mrd), les attributions au fonds spécial «circulation routière» (431 mio) ou le remboursement de prêts (896 mio).

Le refinancement des CFF a également laissé des traces dans le **bilan** de la Confédération. Conformément à l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 sur le refinancement des CFF, les réévaluations requises au bilan d'ouverture ont été directement reportées sur le découvert du bilan de la Confédération. Suite à cette opération, se sont ajoutés au découvert du bilan non seulement l'excédent de charges de 4,4 milliards du compte de résultat, mais aussi 14,6 milliards supplémentaires. Le découvert du bilan se montait donc à 72 milliards à la fin de l'année.

Grafik / Graphique 2

### Gesamtschulden und Fehlbetrag Dette totale et découvert



Trotz dieses Anstieges des Bilanzfehlbetrages resultierte eine Abnahme der **Schulden** um 7,4 Milliarden. Sie steht im Zusammenhang mit der Umfinanzierung der Pensionskasse. 1998 waren angesichts der tiefen Zinsen und im Hinblick auf diese Umfinanzierung vorsorglich Mittel aufgenommen worden. Diese Mittel wurden im Laufe des Jahres zum Abbau von Schulden gegenüber der Pensionskasse eingesetzt. Entsprechend gingen auch die Tresoreriemittel zurück.

En dépit de cet accroissement du découvert du bilan, les **dettes** ont diminué de 7,4 milliards. Cette diminution des dettes est liée au refinancement de la Caisse fédérale de pensions. En 1998, des emprunts avaient été contractés à titre préventif afin de profiter du bas niveau des taux d'intérêt et dans la perspective du refinancement de la caisse de pensions. Dans le courant de l'année, ces moyens financiers ont été utilisés pour le remboursement de dettes vis-à-vis de la caisse de pensions. Les réserves de la trésorerie ont donc du même coup diminué.

## 16 Die neue Verbuchungspraxis bei der Verrechnungssteuer

Die in der Finanzrechnung unter der Verrechnungssteuer ausgewiesenen Einnahmen entsprechen jeweils der Differenz zwischen Eingängen und Rückerstattungen. Die Eingänge und Rückerstattungen liegen heute jenseits der Grenze von 20 Milliarden und nähern sich jener von 30 Milliarden. Das **Schätzen von Differenzen ist besonders schwierig**, weil sich Schätzfehler in den Ausgangsgrössen zwar neutralisieren, indes aber auch kumulieren können.

Die Abweichungen der tatsächlichen Einnahmen von den budgetierten sind bei der Verrechnungssteuer grösser als bei anderen Einnahmen. In den letzten Jahren hat zudem ein neues Phänomen an Bedeutung gewonnen, welches das Schätzen der Einnahmen noch schwieriger machte. Es betrifft im **Dezember eingereichte Deklarationen aus Dividendenausschüttungen**. Das Verrechnungssteuerrecht gibt bestimmten Steuerpflichtigen die Möglichkeit, die Fälligkeit der Verrechnungssteuer innerhalb eines Jahres selber zu bestimmen. Im Dezember eingereichte Steuerdeklarationen können im Januar des folgenden Jahres bezahlt und gleich wieder zurückgefordert werden. Die Steuerpflichtigen können auf die Weise den Zinsausfall zwischen Bezahlung und Rückerstattung minimieren.

Im Rahmen der geltenden Verbuchungspraxis wurden die Einnahmen im Zeitpunkt des Eingangs der Deklarationen, d.h. im Dezember, in der Finanzrechnung erfasst und die Rückerstattungen im Januar des Folgejahres verbucht. Bei Schwankungen dieser Dezembereingänge führte die Verbuchungspraxis unweigerlich zu entsprechenden **Schwankungen bei den Einnahmen** der Verrechnungssteuer, obschon – stellt man auf den Zeitpunkt der Zahlungen ab – es sich um ein Nullsummenspiel handelte.

Die Eingänge wiesen in den 90er Jahren 1994 einen ersten derartigen Sprung von rund 550 Millionen auf. In den Jahren 1998 und 1999 betrug die entsprechenden Zuwächse rund 770 bzw. 1 280 Millionen.

Die neue, mit der Eidg. Finanzkontrolle abgesprochene **Änderung in der Verbuchungspraxis** besteht darin, im Dezember eingereichte, aber nicht bezahlte Deklarationen auf Dividenden erst im Januar des Folgejahres zu verbuchen.

Die Praxisänderung bewirkt im Jahr der Umstellung buchungstechnisch bedingt **Mindereinnahmen**. Weil die Korrektur nicht nur den Zuwachs zwischen 1999 und 1998 betrifft, sondern den ganzen Bestand an im Dezember eingereichten, aber nicht bezahlten Steuern erfasst, ergibt sich in der Finanzrechnung eine deutliche Korrektur von insgesamt 2 934 Millionen.

## 16 Le nouveau mode de comptabilisation de l'impôt anticipé

Les recettes enregistrées au compte financier au titre de l'impôt anticipé résultent de la différence entre rentrées et remboursements. Tant les rentrées que les remboursements dépassent aujourd'hui la barre des 20 milliards, pour atteindre presque 30 milliards. **L'écart entre recettes et remboursements est difficile à estimer**, car les erreurs d'estimation peuvent s'annuler, mais aussi se cumuler.

Les écarts entre produit effectif et produit budgétisé sont plus importants pour l'impôt anticipé que pour d'autres impôts. De plus, un nouveau phénomène rendant plus difficile encore l'estimation des recettes s'est amplifié au cours de ces dernières années. Il concerne les **dividendes dont la déclaration est déposée en décembre**. L'impôt anticipé donne à certains assujettis la possibilité de déterminer eux-mêmes l'échéance de leur paiement dans le courant d'une année. Ainsi, les impôts déclarés en décembre peuvent être payés en janvier de l'année suivante et être remboursés immédiatement. Ce procédé permet aux contribuables de minimiser la perte d'intérêts entre le paiement et le remboursement.

Selon l'ancien mode de comptabilisation, les recettes étaient enregistrées au compte financier au moment du dépôt de la déclaration, soit en décembre, tandis que les remboursements sont comptabilisés en janvier de l'année suivante. Lorsque les rentrées fiscales du mois de décembre connaissent des **fluctuations**, ces dernières, en raison du mode de comptabilisation, se répercutaient inévitablement sur le produit de l'impôt anticipé, bien que paiements et remboursements – si l'on fait abstraction de la date du règlement effectif – s'annulaient en fin de compte.

En 1994, les rentrées découlant des dividendes ont fait un premier bond de 550 millions. Elles se sont à nouveau accrues de 770 millions en 1998 et de 1 280 millions en 1999.

Le **nouveau mode de comptabilisation**, approuvé par le Contrôle fédéral des finances, consiste à ne comptabiliser qu'en janvier de l'année suivante les dividendes déclarés en décembre, mais non encore payés.

L'introduction du nouveau système a entraîné une **diminution de recettes** du point de vue comptable. Etant donné que le changement de comptabilisation concerne non seulement la progression des dividendes de 1998 à 1999, mais la totalité des dividendes déclarés en décembre, mais non encore payés, la correction à apporter au compte financier s'élève au total à 2 934 millions.

Bei einer entsprechenden Korrektur zu Beginn der 90er Jahre hätten sich die Defizite der Finanzrechnung wie folgt entwickelt:

Si une telle correction avait été apportée dès le début des années 90, le déficit du compte financier aurait évolué de la façon suivante:

Tabelle / Tableau 2

| Abschlüsse der Finanzrechnung<br>gemäss neuer und alter<br>Verbuchungspraxis | Rechnungsergebnis           |                             | Abweichungen<br>neue - alte<br>Verbuchungs-<br>praxis<br>différences<br>anc. - nouv.<br>méthode | Solde du compte financier<br>selon la nouvelle et l'ancienne<br>méthode de comptabilisation |
|--|-----------------------------|-----------------------------|---|---|
|  | alte Verbu-<br>chungspraxis | neue Verbu-<br>chungspraxis |   |   |
|  | Résultat de l'exercice      |                             |   |   |
|  | ancienn<br>méthode          | nouve<br>méthode            |   |   |
| Millionen Franken - millions de francs                                       |                             |                             |   |   |
| 1991   | -2 011                      | -2 653                      | -642  | 1991  |
| 1992   | -2 863                      | -2 743                      | +120  | 1992  |
| 1993   | -7 818                      | -7 960                      | -142  | 1993  |
| 1994   | -5 012                      | -5 407                      | -395  | 1994  |
| 1995   | -3 263                      | -3 117                      | +146  | 1995  |
| 1996   | -4 363                      | -4 470                      | -107  | 1996  |
| 1997   | -5 270                      | -5 399                      | -129  | 1997  |
| 1998   | +484                        | -77                         | -561  | 1998  |
| 1999   | +1                          | -929                        | -930  | 1999  |

Diese Werte wurden unter der Annahme errechnet, dass in früheren Jahren ein gleich hoher Anteil an im Dezember eingereichten Deklarationen wie 1999 erst im Januar bezahlt wurden.

Les données ci-dessus se fondent sur l'hypothèse qu'au cours des années précédentes, la proportion des impôts déclarés en décembre et payés en janvier a été la même qu'en 1999.

### 17 Zur Treffsicherheit der prognostizierten Rechnungsergebnisse

1998 betrug die Abweichung des Voranschlages von der Rechnung 8,1 Milliarden. Im letzten Jahr betrug sie unter Ausklammerung der Änderung in der Verbuchungspraxis bei der Verrechnungssteuer 3,9 Milliarden. In Prozenten der effektiven Einnahmen betragen die Abweichungen des tatsächlichen vom budgetierten Rechnungsergebnis 17,2 bzw. 8,6 Prozent. Dass angesichts der Grössenordnung dieser Abweichungen Fragen nach der Zuverlässigkeit der Voranschlagszahlen gestellt werden, überrascht nicht. So werden die besseren Ergebnisse der letzten zwei Jahre etwa als Argument herangezogen, um die Unbedenklichkeit von Steuer-senkungen zu begründen.

### 17 Fiabilité des prévisions quant aux résultats du compte financier

En 1998, l'écart entre les prévisions du budget et les résultats du compte était de 8,1 milliards. Il se montait l'an dernier à 3,9 milliards, abstraction faite du changement de mode de comptabilisation de l'impôt anticipé. En pour cent des recettes effectives, l'écart entre les résultats du compte et le budget était de 17,2 pour cent en 1998 et de 8,6 pour cent en 1999. Face à de tels écarts se pose inévitablement la question de la fiabilité des prévisions du budget. Les résultats meilleurs que prévu du compte au cours de ces deux dernières années sont ainsi invoqués pour justifier l'opportunité d'une baisse des impôts.

Nachdem in den einzelnen Jahren jeweils auf die speziellen Gründe für die jeweiligen Abweichungen hingewiesen wurde, erübrigt sich eine Wiederholung und Zusammenfassung des an jener Stelle Gesagten. Ziel der nachstehenden Ausführungen ist es vielmehr, die Beobachtungen der letzten 30 Jahre zusammenzufassen und einige Schlussfolgerungen aus diesem langfristigen Vergleich zu ziehen.

Les raisons spécifiques de ces écarts ayant été expliquées dans chacun des deux cas, il semble inutile de les répéter ou d'en faire le résumé ci-après. L'objectif des explications qui suivent est plutôt de présenter brièvement les observations faites au cours des 30 dernières années et d'en tirer des conclusions.

- Wurden die Ausgaben in der Periode 1970-1984 tendenziell unterschätzt, wurden sie in den nächsten 15 Jahren im Durchschnitt überschätzt. In Prozenten der Ausgaben betragen die durchschnittlichen Schätzfehler 1,4 bzw. 0,1 Prozent.
- Die Einnahmen wurden in beiden Perioden im Durchschnitt unterschätzt. Die entsprechenden Mittelwerte betragen hier 0,9 und 1,6 Prozent. Mit dem Durchschnittswert hat in der Periode 1985-1999 auch die Streuung um den Durchschnittswert stark zugenommen.

- Alors que les dépenses ont été tendanciellement sous-estimées durant la période allant de 1970 à 1984, elles ont été en moyenne surestimées durant les quinze années suivantes. En pour cent des dépenses, les erreurs d'estimation ont été en moyenne de 1,4 pour cent pour la première période et de 0,1 pour cent pour la seconde.
- Les recettes ont été en moyenne sous-estimées pour l'une et l'autre périodes. Les erreurs d'estimation ont été en moyenne de 0,9 pour cent pour la première période et de 1,6 pour cent pour la seconde. Durant la période 1985-1999, la dispersion par rapport à la valeur moyenne a fortement augmenté.

- 18 Mal schnitt die Rechnung besser als der Voranschlag ab, 12 Mal musste ein schlechteres Ergebnis zur Kenntnis genommen werden. Eigentliche Ziellandungen gab es nur in zwei Jahren: 1985 betrug die Abweichung vom Voranschlag 13 Millionen und 1988 waren es 29 Millionen.
- 10 Mal überstieg in den letzten 30 Jahren die Abweichung des budgetierten vom tatsächlichen Rechnungsergebnis in Prozenten der Einnahmen den Schwellenwert von fünf Prozent. In fünf Fällen schnitt dabei die Rechnung besser und in fünf Fällen schlechter ab. Ein Muster dieser Abweichungen ist dabei nicht auszumachen.
- So gut wie es in der privaten Wirtschaft zu Abweichungen des tatsächlichen vom erwarteten Ergebnis kommt, ist auch die öffentliche Hand vor solchen Fehlern nicht gefeit. Die Ausreisser der beiden letzten Jahre sind nicht auf eine im Vergleich zu früheren Jahren unsorgfältigere Budgetierung zurückzuführen. Es wäre deshalb voreilig, die Abweichungen der beiden letzten Jahre zu extrapolieren und zum Anlass entsprechender Begehren für Mehrausgaben und/oder Steuersenkungen heranzuziehen. Nach dem verbreiteten Ruf nach einer Schuldentilgung ist es naheliegender, unterwartete Überschüsse der Schuldentilgung zuzuführen.

### 18 Überschüsse und Schuldentilgung

Es hiesse Wasser in die Aare tragen, heute noch auf die Explosion in der Verschuldung in den letzten zehn Jahre hinzuweisen. Zweckmässiger ist es, sich Gedanken über einen Schuldenabbau in der Zukunft zu machen. Um bei diesen Gedanken den Boden unter den Füßen nicht zu verlieren, lohnt sich jedoch auch hier der Blick in die Vergangenheit.

Veränderungen in der Verschuldung können ihren Ursprung in Vorgängen in der **Finanzrechnung** oder in der **Bilanz** haben. Der unmittelbar einsichtige Zusammenhang führt von den Rechnungsergebnissen direkt zur Verschuldung: Defizite erhöhen die Verschuldung und Überschüsse senken sie. Um die Verschuldung zu senken, müssen **nachhaltige Überschüsse** erzielt werden. Nachhaltig ist dabei in zweierlei Hinsicht zu verstehen: Überschüsse, welche ihren Ursprung in konjunkturell bedingten Mehreinnahmen haben, sind nicht hinreichend, weil ihnen spiegelbildlich konjunkturbedingte Mindereinnahmen und damit Defizite in Rezessionsphasen gegenüberstehen. Nachhaltig heisst, dass über Jahre sogenannte strukturelle Überschüsse aufrechterhalten werden müssen, welche weder zum Anlass von Steuersenkungen oder von Mehrausgaben genommen werden dürfen. Ebenfalls nicht zu den nachhaltigen Überschüssen gezählt werden dürfen **Veräusserungen von Vermögensbestandteilen**, deren Einnahmen über die Finanzrechnung verbucht werden (Swisscom). Bei den letztgenannten Operationen handelt es sich um Transaktionen, welche die Bilanz betreffen. Bilanzverlängerungen und -verkürzungen verändern die Bruttoschulden, nicht aber die Nettoschulden.

Ein Blick in die Geschichte der letzten 50 Jahre ergibt folgendes:

- Die längste Phase von Überschüssen geht in die 50er Jahre zurück. Rückblickend betrachtet und in Prozenten des Bruttoinlandproduktes war der Leistungsausweis in diesen Jahren beeindruckend.
- In den 90er Jahren hat sich der enge Zusammenhang zwischen den Rechnungsergebnissen und den Veränderungen in der Verschuldung gelockert. Gründe waren Sanierungen und Reorganisationen von Bundesbetrieben. 1998 wurden vorsorglich die Tresoriermittel aufgestockt, um die Umfinanzierung der Pensionskasse des Bundes reibungslos finanzieren zu können und die Kapitalmärkte in einem kurzen Zeitraum nicht übermässig belasten zu müssen.

- Les résultats du compte ont été 18 fois meilleurs que les prévisions du budget et 12 fois moins bons. Résultats et prévisions n'ont concordé que deux fois: en 1985, où l'écart était de 13 millions, et en 1988, avec un écart de 29 millions par rapport au budget.

- Au cours des trente dernières années, l'écart, exprimé en pour cent des recettes, a été dix fois supérieur à la valeur critique de cinq pour cent. Dans cinq cas, les résultats du compte ont été meilleurs que les prévisions, et dans cinq autres cas, ils ont été moins bons. Il est donc impossible de déduire de ce qui précède une évolution systématique des erreurs.

- A l'instar de l'économie privée, les collectivités publiques ne sont pas épargnées par les écarts entre résultats escomptés et résultats effectifs. Les valeurs extrêmes de ces deux dernières années ne sont pas dues à une budgétisation moins soignée que les années précédentes. Il serait dès lors prématuré d'en conclure la possibilité de solliciter des dépenses supplémentaires ou/et une diminution d'impôts. Face aux nombreux appels à une diminution de l'endettement, il serait plus logique d'utiliser des excédents inattendus pour contribuer au remboursement de la dette.

### 18 Excédents et remboursement des dettes

Nul besoin de rappeler une fois encore les proportions démesurées prises par l'endettement au cours de ces dix dernières années. Il semble plus adéquat de réfléchir aux moyens qui permettront de réduire la dette à l'avenir. Toutefois, pour éviter de se perdre en conjectures, il importe de se pencher sur les expériences du passé.

Une variation de l'endettement peut avoir pour origine une opération particulière dans le **compte financier** ou au **bilan**. Le lien le plus évident que l'on puisse établir entre les résultats du compte et le montant de la dette est le suivant: un déficit entraîne une hausse de la dette, laquelle diminue en cas d'excédents de recettes. Afin de réduire l'endettement, il convient donc de réaliser **durablement des excédents de recettes**. Le terme «durablement» comporte ici deux aspects: des excédents de recettes de nature conjoncturelle sont insuffisants, car ils sont inévitablement liés à des diminutions de recettes, elles aussi de nature conjoncturelle, et donc à des déficits en période de récession. Pour être durables, les excédents de recettes doivent être structurels et s'étendre sur plusieurs années, sans occasionner de baisses d'impôts, ni de dépenses supplémentaires. Ne contribuent pas non plus à la formation d'excédents durables les **ventes d'éléments du patrimoine**, dont le produit est comptabilisé dans le compte financier (Swisscom). Il s'agit plutôt d'opérations qui concernent le bilan. Les augmentations et diminutions du bilan modifient le montant brut de la dette, mais son montant net.

Un examen de la situation des 50 dernières années permet de tirer les conclusions suivantes:

- La plus longue période d'excédents remonte aux années 50. Exprimés en pour cent du produit intérieur brut, les résultats de l'époque étaient remarquables.
- Au cours des années 90, la relation entre les résultats du compte et l'évolution de la dette est devenue moins étroite, suite aux assainissements et aux réorganisations de plusieurs entreprises de la Confédération. En 1998, des réserves de trésorerie ont été constituées en vue d'assurer le refinancement de la Caisse fédérale de pensions et afin d'éviter de faire appel trop lourdement au marché des capitaux en un court laps de temps.



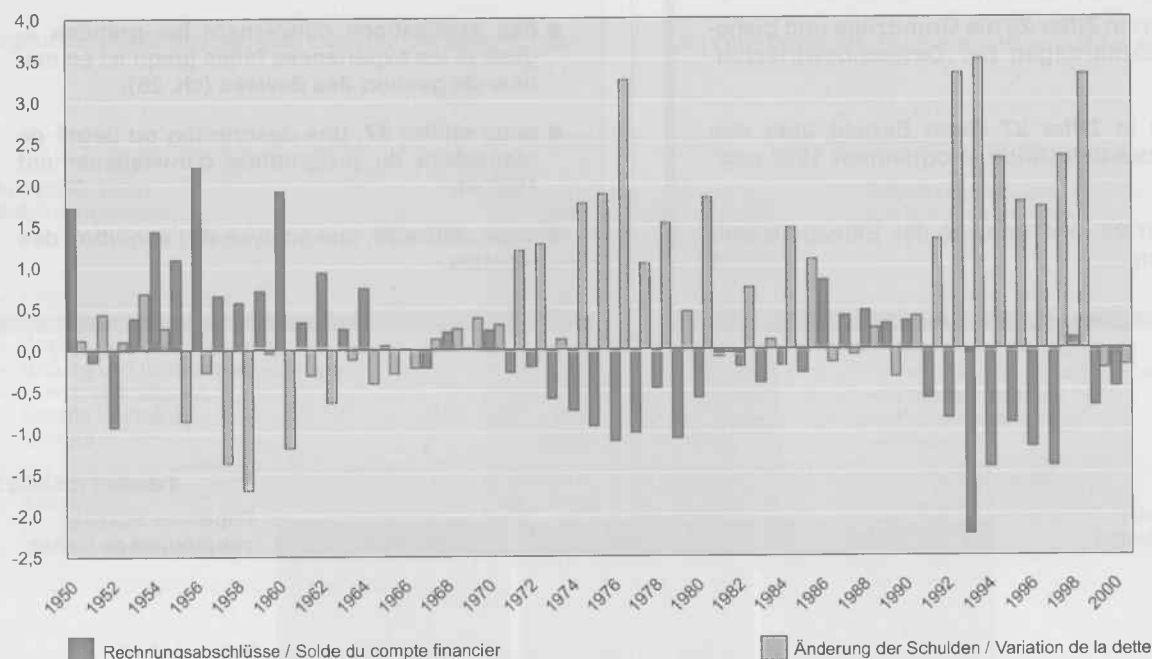
- Eine nachhaltige Schuldentilgung erfordert einen deutlichen Bruch mit der Geschichte der letzten 35 Jahre.

- Si l'on souhaite réduire durablement la dette, il est nécessaire de rompre avec les pratiques de ces 35 dernières années.

Grafik / Graphique 3

## Rechnungsabschlüsse (Finanzrechnung); Änderungen der Schulden 1950–2000 Compte financier (solde); variation de la dette 1950–2000

in % des BIP / en % du PIB



### 19 Ausblick

Die Haushaltsanierung ist auf **gutem Weg**. Das durchschnittliche Wachstum der Ausgaben für die kommenden Jahre beträgt gemäss Legislaturfinanzplan 3,4 Prozent. Darin eingeschlossen sind Mehrausgaben, welche über zweckbestimmte Einnahmen finanziert sind (Mehrwertsteuer, VOC, LSVA; Energieabgabe). Der Legislaturfinanzplan vom 1. März 2000 verheisst - bei allen Unwägbarkeiten - für das Jahr 2003 einen Überschuss.

Die finanzpolitische Herausforderung besteht heute im klugen Umgang mit diesem Überschuss. Fatal wäre es, die günstige Ausgangslage mit einer Lockerung der Ausgaben disziplin leichtfertig aufs Spiel zu setzen.

Der Bundesrat hat in Übereinstimmung mit den Zielen und Grundsätzen des Finanzleitbildes ein **Gesamtpaket von strukturellen Verbesserungen des Steuersystems** beschlossen. Es umfasst Massnahmen in den Bereichen der Familienbesteuerung, des selbstgenutzten Wohneigentums sowie des Umsatzstempels. Die damit verbundenen Einnahmeherausfälle sollen netto 1 bis 1,2 Milliarden nicht übersteigen. Sie gefährden den mittelfristigen Haushaltsausgleich nicht und tragen zu einer Senkung der Steuerquote bei.

### 19 Perspectives

L'assainissement des finances fédérales est **en bonne voie**. Selon le plan financier de la législature, la croissance moyenne des dépenses de ces prochaines années sera de 3,4 pour cent. Ce chiffre comprend les dépenses supplémentaires financées par le biais de recettes affectées (taxe sur la valeur ajoutée, taxe sur les COV, RPLP, taxe sur l'énergie). Le plan financier de la législature du 1<sup>er</sup> mars 2000 prévoit, sous réserve d'imprévus, un excédent de recettes pour 2003.

Le défi à relever désormais consistera à gérer judicieusement cet excédent. Profiter des circonstances favorables pour relâcher la discipline en matière de dépenses aurait des conséquences fatales.

Conformément aux objectifs et aux principes des lignes directrices des finances fédérales, le Conseil fédéral a décidé de prendre un **ensemble de mesures visant des améliorations structurelles du système fiscal**. Il s'agit notamment de mesures touchant l'imposition des familles, la propriété d'un logement à usage personnel et les droits de négociation. Les pertes de recettes qui en découleront ne devront pas dépasser 1 à 1,2 milliard. Ces mesures ne mettent pas en péril le retour à l'équilibre budgétaire à moyen terme et contribuent à l'abaissement de la quote-part de l'impôt.

## 2 Finanzrechnung

### Dieses Kapitel

- kommentiert die wichtigsten Zahlen der Finanzrechnung nach Aufgaben (Ziff. 21) und Ausgabenarten (Sachgruppen Ziff. 22),
- erläutert die Aufhebung der Kreditsperre (Ziff. 23)
- enthält eine Darstellung über den Stand des FLAG-Projektes (Ziff. 24) und der Regierungs- und Verwaltungsreform (Ziff. 25),
- erläutert in Ziffer 26 die Grundzüge und bisherigen Erfahrungen der Devisenbewirtschaftung,
- enthält in Ziffer 27 einen Bericht über den Stand des Investitionsprogrammes 1997 und
- in Ziffer 28 eine Analyse der Einnahmementwicklung.

## 2 Compte financier

### Ce chapitre contient

- un commentaire des principales données du compte financier, ventilées selon les tâches (ch. 21) et les dépenses suivant les groupes par nature (ch. 22),
- des informations concernant la mise en oeuvre au blocage des crédits (ch. 23)
- un exposé sur l'avancement du projet GMEB (ch. 24) et de la réforme du Gouvernement et de l'administration (ch. 25),
- des explications concernant les grandes lignes et les expériences faites jusqu'ici en matière de gestion des devises (ch. 26),
- sous chiffre 27, une description du degré de réalisation du programme d'investissement 1997 et,
- sous chiffre 28, une analyse de l'évolution des recettes.

### Ausgaben nach Aufgabengebieten

|                                   | 1980          |               |      | 1990          |               |      | 1999          |               |      |
|-----------------------------------|---------------|---------------|------|---------------|---------------|------|---------------|---------------|------|
|                                   | Mio Fr.       | Anteil Part % | Rang | Mio Fr.       | Anteil Part % | Rang | Mio Fr.       | Anteil Part % | Rang |
| <b>Gesamttotal</b>                | <b>17 816</b> | <b>100,0</b>  |      | <b>31 616</b> | <b>100,0</b>  |      | <b>45 656</b> | <b>100,0</b>  |      |
| — Soziale Wohlfahrt               | 3 622         | 20,4          | 1    | 6 866         | 21,7          | 1    | 12 006        | 26,3          | 1    |
| — Verkehr                         | 2 728         | 15,3          | 3    | 4 680         | 14,8          | 3    | 6 322         | 13,9          | 2    |
| — Landesverteidigung              | 3 620         | 20,3          | 2    | 6 053         | 19,1          | 2    | 4 988         | 10,9          | 3    |
| — Landwirtschaft und Ernährung    | 1 639         | 9,2           | 4    | 2 676         | 8,5           | 4    | 4 197         | 9,2           | 4    |
| — Bildung und Grundlagenforschung | 1 372         | 7,7           | 5    | 2 438         | 7,7           | 5    | 3 272         | 7,2           | 5    |
| — Beziehungen zum Ausland         | 674           | 3,8           | 6    | 1 581         | 5,0           | 6    | 2 159         | 4,7           | 6    |
| <b>Total 1</b>                    | <b>13 655</b> | <b>76,7</b>   |      | <b>24 294</b> | <b>76,8</b>   |      | <b>32 944</b> | <b>72,2</b>   |      |
| Finanzen und Steuern              | 2 482         | 13,9          |      | 4 330         | 13,7          |      | 8 319         | 18,2          |      |
| <b>Total 2</b>                    | <b>16 137</b> | <b>90,6</b>   |      | <b>28 624</b> | <b>90,5</b>   |      | <b>41 263</b> | <b>90,4</b>   |      |
| Übrige Aufgaben*                  | 1 679         | 9,4           |      | 2 992         | 9,5           |      | 4 393         | 9,6           |      |

\*Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

Tabelle / Tableau 3

### Dépenses classées par groupes de tâches

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>Total général</b>                  |
| — Prévoyance sociale                  |
| — Trafic                              |
| — Défense nationale                   |
| — Agriculture et alimentation         |
| — Formation et recherche fondamentale |
| — Relations avec l'étranger           |
| <b>Total 1</b>                        |
| Finances et impôts                    |
| <b>Total 2</b>                        |
| Autres tâches*                        |

\*Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

## 21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

### 210 Überblick

**210.1** Die Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben verwendet wurden. Tabelle 3 und die Grafik 4 geben die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** (Finanzen und Steuern) wieder. Diese machten 1999 zusammen 90 Prozent der Gesamtausgaben aus.

## 21 Dépenses classées par groupe de tâches

### 210 Aperçu général

**210.1** La classification des dépenses par secteurs d'activités (classification fonctionnelle) montre quelles ressources la Confédération consacre à l'accomplissement de chacune de ses tâches. Le tableau 3 et le graphique 4 reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** (finances et impôts), qui représentent ensemble 90 pour cent des dépenses globales en 1999.

Die zum Teil deutlichen **Unterschiede in den Wachstumsraten** der verschiedenen Ausgaben nach Aufgabengebieten verändern die prozentualen Anteile am Bundeshaushalt. Markant zugenommen hat in den letzten Jahren das Gewicht der sozialen Wohlfahrt sowie der Finanzen und Steuern. Bei ersterer stiegen die Ausgaben von 1990 bis 1999 im Durchschnitt um 6,4 Prozent pro Jahr. Bei den Finanzen und Steuern - mit einem Ausgabentotal von 8,3 Milliarden die zweitwichtigste Funktion der grossen Bundesaufgaben - lag die entsprechende Wachstumsrate bei 7,5 Prozent. Die soziale Wohlfahrt steigerte ihren Anteil an den Gesamtausgaben von 21,7 auf 26,3 Prozent, die Finanzen und Steuern von 13,7 auf 18,2 Prozent. Stark rückläufig war hingegen der Anteil der Landesverteidigung, nämlich von 19,1 auf 10,9 Prozent.

Les **différences** parfois considérables observées **dans les taux de croissance** des tâches ont modifié la répartition des dépenses fédérales. La part des dépenses imputables à la prévoyance sociale ainsi qu'aux finances et aux impôts s'est nettement accrue ces dernières années. De 1990 à 1999, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale ont augmenté en moyenne de 6,4 pour cent par année. Quant aux dépenses découlant des finances et des impôts - qui s'élèvent à 8,3 milliards au total et occupent ainsi le deuxième rang du classement des six groupes de tâches les plus onéreux - elles ont affiché un taux de croissance de 7,5 pour cent. Par rapport à l'ensemble des dépenses, la part de la prévoyance sociale a passé de 21,7 à 26,3 pour cent et celle des finances et des impôts de 13,7 à 18,2 pour cent. La part des dépenses affectées à la défense nationale a en revanche sensiblement diminué, passant de 19,1 pour cent à 10,9 pour cent.

Gegenüber 1998 ergeben sich folgende **Veränderungen**:

Les **variations** se présentent comme suit par rapport à 1998:

Tabelle / Tableau 4

| Ausgaben nach Aufgabengebieten       | Veränderungen gegenüber 1998<br>Variations par rapport à 1998 |       | Dépenses classées par groupes de tâches   |
|--------------------------------------|---|-------|---|
|                                      | Mio Fr.   | %     |   |
| — Finanzen und Steuern               | +1 329  | +19,0 | — Finances et impôts                      |
| — Landwirtschaft und Ernährung       | +286  | +7,3  | — Agriculture et alimentation             |
| — Beziehungen zum Ausland            | +116  | +5,7  | — Relations avec l'étranger               |
| — Bildung und Grundlagenforschung    | +126  | +4,0  | — Formation et recherche fondamentale     |
| — Landesverteidigung                 | -365  | -6,8  | — Défense nationale                       |
| — Soziale Wohlfahrt                  | -911  | -7,1  | — Prévoyance sociale                      |
| — Verkehr                            | -1 983  | -23,9 | — Trafic                                  |
| Zum Vergleich:                       |   |       | A titre de comparaison:                   |
| — Ausgaben                           | -934  | -2,0  | — Dépenses                                |
| — Einnahmen                          | -4 058  | -8,6  | — Recettes                                |
| — Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen) | +9 240  | +2,4  | — Produit intérieur brut (chiffres prov.) |

Die **Ausgaben** nahmen **gegenüber dem Vorjahr** um 934 Milliarden oder um 2,0 Prozent ab. Zwei Sonderfaktoren prägten diese im Vergleich zu den neunziger Jahren besondere Ausgabenentwicklung. Einerseits führte die im Jahre 1998 mit der Bahnreform beschlossene Umstellung der Infrastrukturfinanzierung SBB zu einer einmaligen Zahlungsspitze von 1,9 Milliarden, andererseits beanspruchte die Arbeitslosenversicherung aufgrund der fortgesetzten Entspannung auf dem Arbeitsmarkt keine Bundesdarlehen mehr. Bereinigt um diese Sonderfaktoren ergibt sich bei einer ausgewiesenen Jahreststeuerung von 0,8 Prozent ein Ausgabenzuwachs von 2,3 Milliarden oder 5,2 Prozent. Dieser ist neben den Zinsen und den Anteilen Dritter an den Bundeseinnahmen zur Hauptsache auf die Flüchtlingshilfe im Inland, die Landwirtschaft, die Entwicklungshilfe und politischen Beziehungen sowie auf die Bundes- und Fachhochschulen zurückzuführen. Minderausgaben von 365 Millionen ergaben sich in der Landesverteidigung.

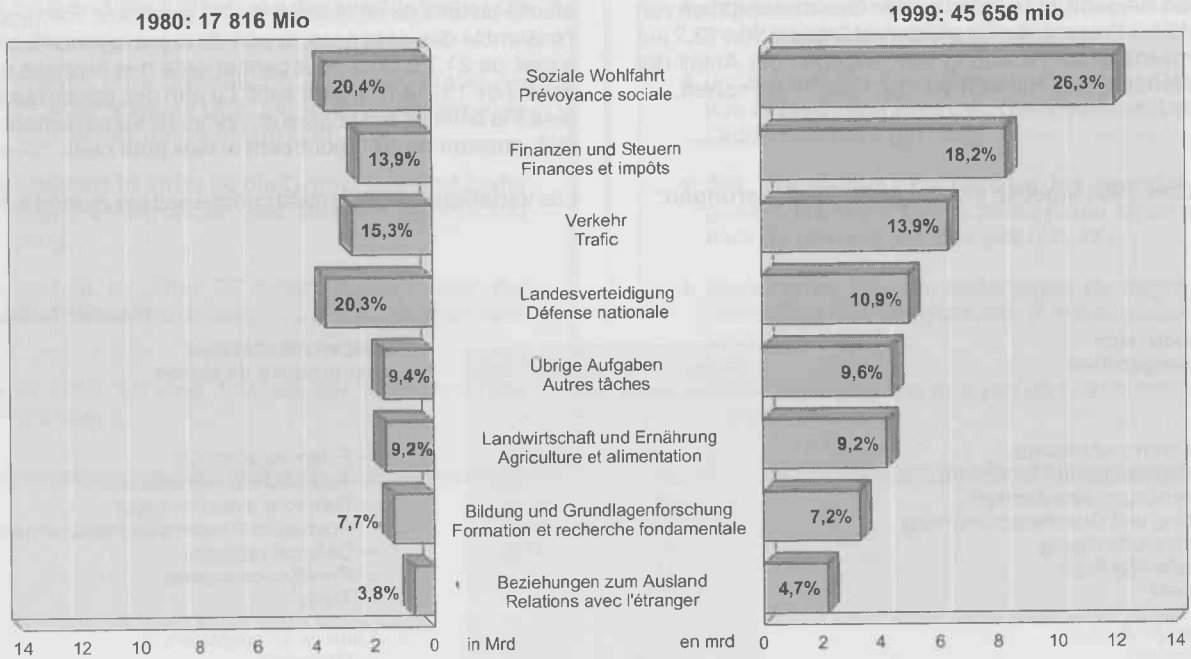
**Par rapport à 1998**, les **dépenses** ont régressé de 934 millions, soit de 2,0 pour cent. Deux facteurs spéciaux expliquent cette évolution des dépenses inhabituelle par rapport à celle observée durant les années nonante. D'une part, la modification du financement des infrastructures des CFF décidée l'année précédente dans le cadre de la réforme des chemins de fer avait occasionné un pic de dépenses unique d'un montant de 1,9 milliard. D'autre part, l'assurance-chômage n'a plus nécessité de prêt de la Confédération en raison de l'évolution favorable du marché de l'emploi. Si l'on fait abstraction de ces facteurs, la croissance des dépenses - alors que le renchérissement annuel s'est chiffré à 0,8 pour cent - atteint 2,3 milliards ou 5,2 pour cent, ce qui, outre les intérêts passifs et les parts des cantons aux recettes, découle pour l'essentiel de l'aide aux réfugiés en Suisse, de l'économie laitière, de l'aide au développement, des relations politiques ainsi que des écoles polytechniques fédérales et des hautes écoles spécialisées. Dans le domaine de la défense nationale, les dépenses ont diminué de 365 millions.

21.1. Gegenüber dem Vorjahr sind die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt etwas höher ausgefallen als angenommen. Dies lässt sich zurückführen auf eine weitere Steigerung der Arbeitslosen- und Invalidenrente bei unveränderten Ausgaben für die Prämienrücklegung in der Krankenversicherung. Hingegen lagen die Ausgaben für die Prämienrücklegung zurück, insbesondere aufgrund der durch den Kosovo-Konflikt verursachten Zunahme der in der Schweiz ansässigen Personen, die sich über den Kosovo...

21.1. Les dépenses en matière de prévoyance sociale ont été en fait un peu plus élevées que prévu. Ceci s'explique par la poursuite de la hausse de l'indemnité de chômage et notamment par la poursuite des dépenses destinées à réduire les primes de l'assurance-maladie. En revanche, les dépenses relatives à la contribution aux réfugiés en Suisse ont augmenté nettement en raison de l'augmentation du nombre de requérants d'asile en Suisse, provoquée par le conflit du Kosovo.

## Ausgabenstärkste Aufgabengebiete Groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben  
en % des dépenses totales



210.2 Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auf Darstellungen nach **Sachgruppen** oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

210.2 Le commentaire ci-après se limite aux **principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses selon les **groupes par nature** ou à la répartition en fonction d'autres critères.

## 211 Soziale Wohlfahrt

Die soziale Wohlfahrt beanspruchte 26,3 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes (1998: 27,7%). Seit 1990 stiegen die Ausgaben in diesem Sektor von 6 866 Millionen auf 12 006 Millionen an. Dies entspricht einem jährlichen Wachstum von 6,4 Prozent. Die soziale Wohlfahrt umfasst die Sozialversicherungen, die Wohnbauförderung und die Fürsorge (inkl. Asylwesen). Im Vergleich zum Vorjahr konnten die Ausgaben insgesamt um 7,1 Prozent reduziert werden. Der Rückgang der Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung überstieg dabei die Kostenzunahme der Flüchtlingshilfe im Inland, der Krankenversicherung, der Invalidenversicherung und der Ergänzungsleistungen.

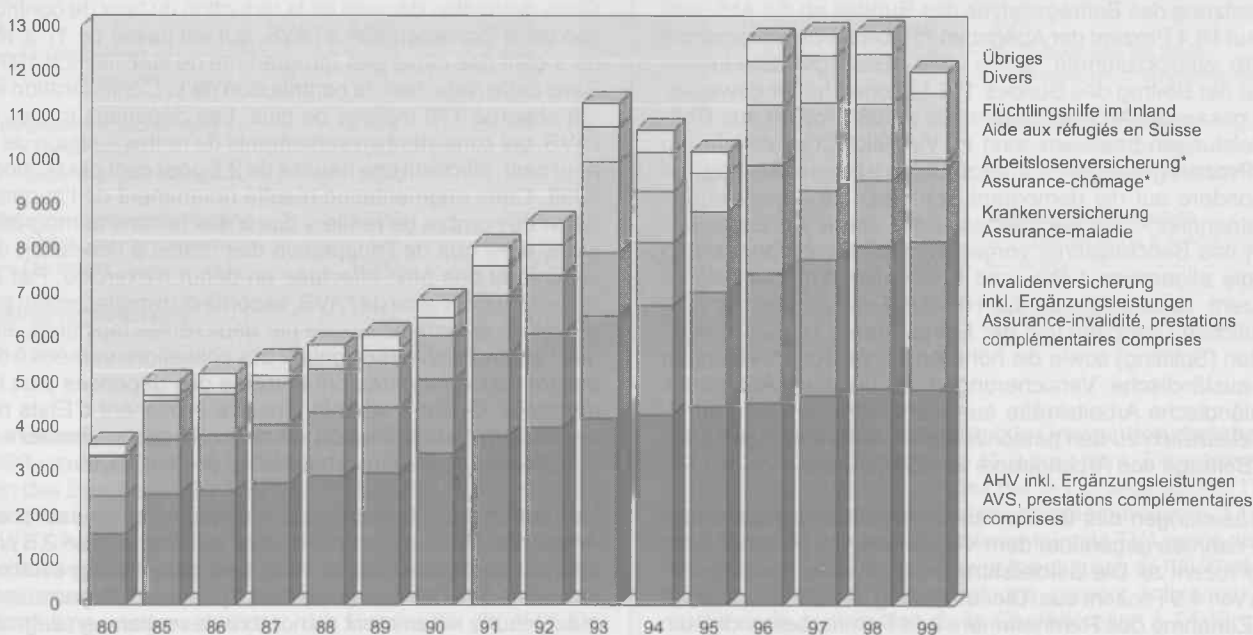
## 211 Prévoyance sociale

La prévoyance sociale est à l'origine de 26,3 pour cent des dépenses totales de la Confédération (1998: 27,7 %). Depuis 1990, les dépenses consacrées à ce secteur ont passé de 6 866 millions à 12 006 millions. Le taux de croissance annuel s'est ainsi élevé à 6,4 pour cent. La prévoyance sociale englobe les assurances sociales, l'encouragement à la construction de logements et l'assistance. Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont été réduites de 7,1 pour cent au total. La diminution des dépenses consacrées à l'assurance-chômage a été plus marquée que l'augmentation des coûts engendrés par l'aide aux réfugiés en Suisse, par l'assurance-maladie, par l'assurance-invalidité et par les prestations complémentaires.

Grafik / Graphique 5

## Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale

Mio Fr.



\*1995 mussten keine Zahlungen geleistet werden.

\*En 1995, aucun paiement n'a été effectué.

**211.1** Gegenüber dem Voranschlag sind die **Ausgaben für die soziale Wohlfahrt** etwas tiefer ausgefallen als angenommen. Dies lässt sich zurückführen auf den weiteren Rückgang der Arbeitslosigkeit und insbesondere die überschätzten Ausgaben für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung. Hingegen lagen die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe im Inland, insbesondere aufgrund der durch den Kosovo-Konflikt verursachten Zunahme der in der Schweiz asylsuchenden Personen, deutlich über den budgetierten Werten.

**211.1** Les **dépenses en matière de prévoyance sociale** ont été un peu moins élevées que prévu. Cela s'explique par la poursuite du recul du chômage et notamment par la surestimation des dépenses destinées à réduire les primes de l'assurance-maladie. En revanche, les dépenses consacrées à l'aide aux réfugiés en Suisse ont été nettement supérieures au montant budgété, notamment en raison de l'augmentation du nombre de requérants d'asile en Suisse, provoquée par le conflit du Kosovo.

Tabelle / Tableau 5

| Soziale Wohlfahrt                 | Rechnung                               | Voranschlag   | Rechnung      | Differenz zu              |              | Prévoyance sociale                                  |
|-----------------------------------|--|---------------|---------------|---------------------------|--------------|---|
|                                   | Compte                                 | Budget        | Compte        | Différence par rapport au |              |   |
|                                   | 1998                                   | 1999          | 1999          | V 1999 B                  | R 1998 C     |   |
|                                   | Millionen Franken - millions de francs |               |               | Mio                       | %            |   |
| <b>Total</b>                      | <b>12 917</b>                          | <b>12 030</b> | <b>12 006</b> | <b>-24</b>                | <b>-7,1</b>  | <b>Total</b>  |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>   | <i>27,7%</i>                           | <i>26,0%</i>  | <i>26,3%</i>  |                           |              | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>            |
| <b>Sozialversicherungen</b>       | <b>11 565</b>                          | <b>10 507</b> | <b>10 282</b> | <b>-225</b>               | <b>-11,1</b> | <b>Assurances sociales</b>                          |
| — AHV                             | 4 576                                  | 4 531         | 4 546         | +15                       | -0,7         | — AVS   |
| — Invalidenversicherung           | 3 061                                  | 3 199         | 3 169         | -30                       | +3,5         | — Assurance-invalidité                              |
| — Ergänzungsleistungen AHV/IV     | 461                                    | 479           | 480           | +1                        | +4,1         | — Prestations complémentaires à l'AVS/AI            |
| — Arbeitslosenversicherung        | 1 724                                  | 261           | 179           | -82                       | -89,6        | — Assurance-chômage                                 |
| — Krankenversicherung             | 1 470                                  | 1 758         | 1 649         | -109                      | +12,2        | — Assurance-maladie                                 |
| — Militärversicherung             | 273                                    | 279           | 259           | -20                       | -5,1         | — Assurance militaire                               |
| <b>Sozialer Wohnungsbau</b>       | <b>204</b>                             | <b>185</b>    | <b>185</b>    | <b>-</b>                  | <b>-9,3</b>  | <b>Encouragement à la construction de logements</b> |
| <b>Flüchtlingshilfe im Inland</b> | <b>1 120</b>                           | <b>1 303</b>  | <b>1 513</b>  | <b>+210</b>               | <b>+35,1</b> | <b>Aide aux réfugiés en Suisse</b>                  |
| <b>Fürsorge</b>                   | <b>28</b>                              | <b>35</b>     | <b>26</b>     | <b>-9</b>                 | <b>-7,1</b>  | <b>Assistance</b>                                   |

**211.2** Der Beitrag des Bundes an die **Alters- und Hinterlassenenversicherung** (AHV) sank gegenüber dem Vorjahr um 30 Millionen oder 0,7 Prozent. Der Rückgang ist auf die Herabsetzung des Beitragssatzes des Bundes an die AHV von 17 auf 16,4 Prozent der Ausgaben (Stabilisierungsprogramm 1998) zurückzuführen. Ohne diese Beitragssatzreduktion wäre der Beitrag des Bundes 176 Millionen höher gewesen. Die gesamten AHV-Ausgaben, die zu 98 Prozent aus Rentenleistungen bestehen, sind im Vergleich zum Vorjahr um 2,5 Prozent gestiegen. Zurückzuführen ist dieser Anstieg insbesondere auf die demographisch bedingte Zunahme des Rentnerinnen- und Rentnerbestandes sowie auf die zu Beginn des Berichtsjahres vorgenommene Rentenanpassung an die allgemeine Lohn- und Preisentwicklung von einem Prozent. Zudem führten die 10. AHV-Revision mit dem allmählichen Übergang von der Ehepaarrente zu zwei Einzelrenten (Splitting) sowie die höheren Beitragsüberweisungen an ausländische Versicherungen zu höheren Ausgaben. Ausländische Arbeitskräfte aus Nichtvertragsstaaten erhalten zusätzlich zu den persönlich geleisteten Beiträgen auch die Beiträge des Arbeitgebers zurückerstattet.

Die Leistungen des Bundes an die **Invalidenversicherung** (IV) nahmen gegenüber dem Vorjahr um 108 Millionen oder 3,5 Prozent zu. Die Geldleistungen der IV weisen ein Wachstum von 4,9 Prozent aus. Dieser Anstieg ist insbesondere auf die Zunahme des Rentnerinnen- und Rentnerbestandes um rund vier Prozent sowie auf die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung um ein Prozent zurückzuführen. Das durchschnittliche Wachstum der letzten drei Jahre lag (ohne Rentenanpassungen) bei rund vier Prozent und damit deutlich unter dem jährlichen Wachstum von 5,4 Prozent in der Zeitspanne von 1990 bis 1996. Auch die Aufwendungen für Institutionen und Organisationen sind gestiegen. Die Kostensteigerung ist hauptsächlich auf die kontinuierliche Umstellung des Beitragssystems zurückzuführen. Während bis anhin die Beiträge im Nachhinein ausbezahlt wurden, werden neu die (Pauschal-)Beiträge bereits während des Betriebsjahres geleistet. In der mehrjährigen Umstellungsphase führt der Systemwechsel zu höheren Ausgaben. Infolge Unterfinanzierung ist die Zinsbelastung der IV-Rechnung von 26 auf 62 Millionen angewachsen, wovon 23 Millionen auf den Bund entfallen.

**211.2** La contribution de la Confédération à l'**assurance-vieillesse et survivants** (AVS) a diminué de 30 millions, soit de 0,7 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette diminution découle de la réduction du taux de contribution de la Confédération à l'AVS, qui est passé de 17 à 16,4 pour cent des dépenses (programme de stabilisation 1998). Sans cette réduction, la contribution de la Confédération aurait absorbé 176 millions de plus. Les dépenses totales de l'AVS, qui consistent en versements de rentes à raison de 98 pour cent, affichent une hausse de 2,5 pour cent par rapport à 1998. Cette augmentation résulte notamment de l'augmentation du nombre de rentiers due à des raisons démographiques, ainsi que de l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix, effectuée en début d'exercice. Par ailleurs, la 10<sup>e</sup> révision de l'AVS, assortie du remplacement progressif de la rente de couple par deux rentes (splitting), ainsi que l'augmentation du montant des cotisations versées à des assurances étrangères ont entraîné des dépenses plus importantes. Quant à la main d'œuvre provenant d'Etats non contractants, elle bénéficie en outre du remboursement de ses propres cotisations et de celles de l'employeur.

La participation fédérale aux dépenses de l'**assurance-invalidité** (AI) a augmenté de 108 millions, soit de 3,5 pour cent par rapport au compte 1998. Le montant des prestations financières de l'AI s'est accru de 4,9 pour cent. Cet accroissement résulte notamment du nombre de rentiers, en augmentation de quelque quatre pour cent et de l'adaptation, à hauteur de un pour cent, des rentes à l'évolution des salaires et des prix. Au cours des trois dernières années, la croissance annuelle moyenne (sans les adaptations de rentes) a atteint environ quatre pour cent, elle a ainsi été nettement inférieure à celle de 5,4 pour cent enregistrée de 1990 à 1996. Les dépenses consacrées aux institutions et aux organisations ont également été en hausse. L'augmentation des coûts résulte principalement de la modification continue du système de contribution. Alors que, par le passé, les contributions étaient versées après coup, les nouvelles contributions (forfaitaires) sont versées déjà durant l'exercice annuel. Durant la phase transitoire de plusieurs années, le changement de système provoque une augmentation des dépenses. Du fait de l'insuffisance de financement, la charge d'intérêt au compte de l'AI a passé de 26 à 62 millions, dont 23 millions sont à la charge de la Confédération.



Die Ausgaben des Bundes für die **Ergänzungsleistungen für AHV und IV** stiegen um 18 Millionen oder 4,1 Prozent und entsprachen damit praktisch den Zahlen des Voranschlags. Die Erhöhung zum Vorjahr ist im Wesentlichen auf die Heraufsetzung des Betrages für den allgemeinen Lebensbedarf im Zusammenhang mit der Erhöhung der AHV- und IV-Renten sowie auf die Zunahme des Anteils IV-Rentnerinnen und -Rentner, welche EL beziehen. Ein Viertel der IV-RentnerInnen benötigen Ergänzungsleistungen. Die Einführung der 3. ELG-Revision mit materiellen Verbesserungen (Übergang von der Netto- zur Bruttomiete bei den Mietzinsausgaben, Herabsetzung der Karenzfrist für Ausländerinnen und Ausländer auf zehn Jahre, Neuregelung der Krankheitskosten, Einführung eines Freibetrages bei selbstbewohnten Liegenschaften) führte zu höheren Ausgaben. Die Zunahme der EL-Bezügerinnen und Bezüger hat sich hingegen abgeschwächt.

Die Sachgruppengliederung, welche nur die direkten Leistungen umfasst, sieht wie folgt aus :

Les dépenses de la Confédération pour les **prestations complémentaires (PC) à l'AVS et à l'AI** ont augmenté de 18 millions, soit de 4,1 pour cent. Elles correspondent ainsi aux chiffres figurant dans le budget. L'augmentation par rapport à 1998 s'explique essentiellement par la majoration du montant destiné à la couverture des besoins vitaux, en rapport avec le relèvement des rentes AVS et AI, ainsi que par l'accroissement du nombre de bénéficiaires d'une rente AI. Le quart des bénéficiaires d'une rente AI a besoin de prestations complémentaires. L'introduction de la 3<sup>e</sup> révision de la LPC, qui comprend des améliorations matérielles (passage du loyer net au loyer brut pour les dépenses de loyer, abaissement à dix ans du délai de carence pour les étrangers, nouvelle réglementation des frais de maladie, introduction d'une franchise pour les personnes vivant dans le logement dont elles sont propriétaires), a provoqué une augmentation des dépenses. En revanche, la progression du nombre de bénéficiaires de prestations complémentaires s'est ralentie.

La classification selon les groupes par nature, qui comprend uniquement les prestations fédérales directes, se présente de la façon suivante:

Tabelle / Tableau 6

| Bundeseigene Sozialwerke               | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au<br>V 1999 B R 1998 C |              | Oeuvres sociales<br>de la Confédération |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|--------------|---|
|  |                            |                               |                            | Mio  | %            |   |
| Millionen Franken - millions de francs |                            |                               |                            |  |              |   |
| <b>Total</b>                           | <b>9 962</b>               | <b>8 617</b>                  | <b>8 506</b>               | <b>-111</b>  | <b>-14,6</b> | <b>Total</b>                            |
| <b>AHV</b>                             | <b>4 836</b>               | <b>4 797</b>                  | <b>4 812</b>               | <b>+15</b>   | <b>-0,5</b>  | <b>AVS</b>                              |
| — Grundbeitrag                         | 4 529                      | 4 484                         | 4 502                      | +18  | -0,6         | — Subvention de base                    |
| — Ergänzungsleistungen                 | 307                        | 313                           | 310                        | -3   | +1,0         | — Prestations complémentaires           |
| <b>Invalidenversicherung</b>           | <b>3 171</b>               | <b>3 324</b>                  | <b>3 299</b>               | <b>-25</b>   | <b>+4,0</b>  | <b>Assurance-invalidité</b>             |
| — Grundbeitrag                         | 3 019                      | 3 160                         | 3 132                      | -28  | +3,7         | — Subvention de base                    |
| — Ergänzungsleistungen                 | 152                        | 164                           | 167                        | +3   | +9,9         | — Prestations complémentaires           |
| <b>Arbeitslosenversicherung</b>        | <b>1 720</b>               | <b>255</b>                    | <b>173</b>                 | <b>-82</b>   | <b>-89,9</b> | <b>Assurance-chômage</b>                |
| — Beiträge à fonds perdu               | 420                        | 255                           | 173                        | -82  | -58,8        | — Contributions à fonds perdu           |
| — Darlehen                             | 1 300                      | —                             | —                          | —  | -100,0       | — Prêts                                 |
| <b>Militärversicherung</b>             | <b>235</b>                 | <b>241</b>                    | <b>222</b>                 | <b>-19</b>   | <b>-5,5</b>  | <b>Assurance militaire</b>              |

Die Einnahmen aus der **Tabak- und Alkoholsteuer** stiegen 1999 um 11,9 Prozent. Sie dienen zur Deckung der Leistungen des Bundes an die AHV und IV (inkl. EL). 1999 erhält der Bund zudem erstmals 17 Prozent des Ertrages aus dem MWST-Prozent zur Deckung der demographischen Lasten der AHV («Demographieprozent»). Der Ertrag dient der Mitfinanzierung der aufgrund der demographischen Entwicklung ebenfalls gestiegenen Kosten des Bundes für die AHV. Der Anteil, der für die erste Säule zweckgebundenen Einnahmen am Bundesbeitrag an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen), erhöhte sich insbesondere dank der neuen Zweckfinanzierung aus der Mehrwertsteuer deutlich. Zudem führte die Senkung des Bundesbeitrages im Rahmen des Stabilisierungsprogramms 1998 dazu, dass der Bund trotz der starken Ausgabendynamik von AHV, IV und EL weniger als 1998 aus den allgemeinen Bundesmitteln aufwenden musste. Die entsprechenden Erläuterungen finden sich in Ziffer 28.

En 1999, les recettes provenant de l'**imposition du tabac et de l'alcool** ont augmenté de 11,9 pour cent. Elles servent à couvrir les prestations versées par la Confédération à l'AVS et à l'AI (y compris les prestations complémentaires). 17 pour cent du produit du point supplémentaire de TVA perçu depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 afin de couvrir les charges de l'AVS découlant de l'évolution démographique servent à financer une partie de la contribution de la Confédération à l'AVS; cette contribution s'est accrue en raison de ladite évolution. Du fait de l'augmentation du montant des recettes affectées et de la réduction de la part de la Confédération, décidée dans le cadre du programme de stabilisation 1998, la Confédération a, en dépit de la forte dynamique des dépenses de l'AVS, de l'AI et des prestations complémentaires, utilisé moins de ressources générales qu'en 1998. Les explications à ce sujet figurent sous le chiffre 28.

Tabelle / Tableau 7

| Jahr<br>Année | Bundesleistungen an die AHV/IV<br>(inkl. Ergänzungsleistungen)<br>Prestations de la Confédération à l'AVS/AI<br>(y compris les prestations<br>complémentaires) | Zweckgebundene Einnahmen<br>Recettes affectées |  | Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln<br>Couverture par les ressources générales<br>de la Confédération |                |
|---------------|--|--|--|---|----------------|
|               |  | Tabak/Alkohol<br>Tabac/alcool                  | MWST-Anteil<br>AHV<br>Part de la TVA<br>pour l'AVS | Betrag<br>Montant   | Anteil<br>Part |
| 1975          | 1 543  | 693  |  | 850   | 55             |
| 1980          | 2 397  | 763  |  | 1 634   | 68             |
| 1985          | 3 665  | 1 071  |  | 2 594   | 71             |
| 1990          | 5 017  | 1 168  |  | 3 849   | 77             |
| 1991          | 5 577  | 1 170  |  | 4 407   | 79             |
| 1992          | 6 027  | 1 158  |  | 4 869   | 81             |
| 1993          | 6 432  | 1 348  |  | 5 084   | 79             |
| 1994          | 6 660  | 1 371  |  | 5 289   | 79             |
| 1995          | 6 962  | 1 487  |  | 5 475   | 79             |
| 1996          | 7 384  | 1 562  |  | 5 822   | 79             |
| 1997          | 7 694  | 1 556  |  | 6 138   | 80             |
| 1998          | 8 007  | 1 661  |  | 6 346   | 79             |
| 1999          | 8 111  | 1 859  | 256  | 5 996   | 74             |

**211.3** Das Bundesgesetz über die **Krankenversicherung** (KVG; **SR 832.10**) sieht Finanzhilfen an die Kantone vor, welche zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zu verwenden sind. Im Gesetz ist für 1999 ein maximaler Bundesbeitrag von 2 180 Millionen vorgesehen, welcher durch die Kantone insgesamt um 50 Prozent aufgestockt werden musste. Die Kantone können ihre eigenen Beiträge und damit auch den Bundesbeitrag um maximal 50 Prozent kürzen, wenn die Prämienverbilligung für die Begünstigten trotzdem sichergestellt ist. Sie haben 1999 davon Gebrauch gemacht und damit den Bundesbeitrag um 480 Millionen oder 22 Prozent reduziert. 80 Prozent des Bundesbeitrags werden im Jahr 1999, der Rest ein Jahr später aufgrund der Schlussabrechnung an die Kantone überwiesen. Die Zahlungen aufgrund der Schlussabrechnung 1998, welche in die Rechnung 1999 eingehen, fielen 109 Millionen tiefer aus als aufgrund der vorgängigen Ankündigungen der Kantone zu erwarten war. Dennoch stiegen 1999 die Ausgaben für die Krankenversicherung gegenüber dem Vorjahr um 179 Millionen oder 12,2 Prozent. Die höhere Auszahlung ist auf die Erhöhung des maximalen Bundesbeitrags sowie die im Vergleich zum Vorjahr höhere Ausschöpfung durch die Kantone zurückzuführen. Nach Artikel 196 Ziffer 14 Absatz 2 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden bis zum Jahre 2003 jährlich fünf Prozent des Steuerertrages über das Instrument der Prämienverbilligungen verwendet. Diese Mittel von 678 Millionen entsprachen im Jahr 1999 41 Prozent der insgesamt ausbezahlten Bundesbeiträge.

**211.4** Die Ausgaben des Bundes für die **Arbeitslosenversicherung** (ALV; à fonds perdu-Beitrag und Darlehen) sanken gegenüber dem Vorjahr um 1 545 Millionen oder 89,6 Prozent. Der nicht rückzahlbare Beitrag des Bundes an die ALV im Umfang von 5 Prozent der Ausgaben fiel aufgrund der Verrechnung mit dem im Vorjahr zuviel geleisteten Betrag um 82 Millionen tiefer als erwartet aus. Der Jahresdurchschnitt der Arbeitslosen entsprach mit 98 602 Personen (Arbeitslosenquote 2,7%) ziemlich genau den Erwartungen. Für den Voranschlag diente ein Jahresdurchschnitt von 100 000 Arbeitslosen bzw. eine Quote von 2,8 Prozent als Berechnungsgrundlage. Dank der im Rahmen des Stabilisierungsprogramms 1998 beschlossenen Weiterführung des 3. Lohnprozentes wurden zur Deckung der Ausgaben der ALV keine Darlehen des Bundes und der Kantone benötigt, die Rückzahlung von Darlehen von Bund und Kantonen betrug je 500 Millionen.

**211.3** La loi fédérale sur l'**assurance-maladie** (LAMal; **RS 832.10**) prévoit des aides financières pour les cantons, qui doivent être utilisées pour réduire les primes de l'assurance-maladie. La loi prévoyait pour 1999 un subside fédéral maximum de 2 180 millions, qui devait être augmenté de 50 pour cent au total par les cantons. Pour autant que la réduction des primes soit assurée pour les bénéficiaires, les cantons peuvent réduire leurs propres subsides ainsi que le subside fédéral de 50 pour cent au maximum. En 1999, ils ont utilisé cette possibilité et ainsi réduit le subside fédéral de 480 millions, soit de 22 pour cent. 80 pour cent du subside fédéral ont été versés aux cantons en 1999 et le reste le sera en 2000, sur la base du décompte final. Les versements effectués en raison du décompte final 1998, qui figurent dans le compte 1999, ont été inférieurs de 109 millions à ce qui était prévu sur la base des demandes préalables des cantons. Toutefois, les dépenses pour l'assurance-maladie ont augmenté en 1999 de 179 millions, soit de 12,2 pour cent par rapport à 1998. Cette augmentation résulte du relèvement de la contribution maximale de la Confédération, ainsi que de la plus grande utilisation par les cantons. L'art. 196, ch. 14, al. 2 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale prévoit que, jusqu'en 2003, cinq pour cent du produit de la taxe sur la valeur ajoutée sont affectés chaque année à la réduction des primes de l'assurance-maladie. En 1999, ces fonds de 678 millions ont couvert à hauteur de 41 pour cent le montant des subsides fédéraux versés.

**211.4** Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance-chômage** (AC; participation à fonds perdu et prêts) ont diminué par rapport à l'année précédente de 1 545 millions, soit de 89,6 pour cent. La participation non remboursable de la Confédération à l'AC, qui se monte à 5 pour cent des dépenses, a été inférieure de 82 millions au montant prévu, du fait de la compensation avec la somme versée en trop en 1998. En moyenne annuelle, le nombre de chômeurs s'est élevé à 98 602 (taux de chômage: 2,7%). Ces chiffres sont très proches des prévisions. Le budget tablait en effet sur une moyenne annuelle de 100 000 chômeurs, soit sur un taux de chômage de 2,8 pour cent. Grâce à la reconduction du prélèvement d'un troisième pour cent sur les salaires, décidé dans le cadre du programme de stabilisation 1998, il n'a pas fallu de nouveaux prêts de la Confédération et des cantons pour couvrir les dépenses de l'AC et le remboursement s'est élevé, tant en ce qui concerne les prêts fédéraux que les prêts cantonaux, à 500 millions.



211.5 Die Ausgaben des Bundes für die **Militärversicherung** sanken gegenüber dem Vorjahr um 13 Millionen oder 5,5 Prozent, gegenüber dem Voranschlag sogar um 19 Millionen oder 7,9 Prozent. Dies ist auf Minderausgaben bei den Versicherungsleistungen zurückzuführen.

211.5 Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance militaire** ont diminué de 13 millions, soit de 5,5 pour cent par rapport à 1998. Une amélioration de 19 millions, soit de 7,9 pour cent a été enregistrée par rapport au budget. Cela s'explique par des dépenses moins importantes que prévu en matière de prestations de l'assurance.

211.6 Die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland** stiegen 1999 sowohl gegenüber dem Budget als auch gegenüber der Rechnung 1998 sprunghaft an auf über 1,5 Milliarden: Gegenüber dem Jahr 1998 beträgt die Erhöhung fast 400 Millionen (d.h. 35%), gegenüber dem Budget 210 Millionen. Der Grund für diesen markanten Ausgabenzuwachs liegt im massiven Zustrom von Kriegsvertriebenen aus dem Kosovo im letzten Jahr. Die Gesuchszahlen erreichten 1999 den Rekordwert von über 46 000. Die grosse Zahl in unser Land geflüchteter Menschen liess vor allem die Fürsorgeausgaben für Asylbewerber und Kriegsvertriebene (+364 Mio gegenüber der Staatsrechnung 1998; +256 Mio gegenüber dem Budget) stark ansteigen. Auch im Empfangsstellenbereich und bei den Pauschalbeiträgen an den Verwaltungsaufwand der Kantone sind Ausgabensteigerungen in jeweils zweistelliger Millionenhöhe zu verzeichnen. Demgegenüber sanken die Fürsorgeaufwendungen für anerkannte Flüchtlinge stark, insbesondere wegen der tieferen Anerkennungsquote und wegen einer tieferen Fürsorgeabhängigkeit (bessere Arbeitsmarktlage).

211.6 Les dépenses consacrées à l'**aide aux réfugiés en Suisse** ont augmenté très fortement en 1999, passant à plus de 1,5 milliard. La différence atteint près de 400 millions par rapport au compte 1998 et 210 millions par rapport au budget (soit 35%). Cette hausse marquée des dépenses est due au flux massif de personnes chassées du Kosovo en 1999 par la guerre. En 1999, le nombre de demandes a atteint un record, soit plus de 46 000. Le grand nombre de personnes ayant cherché un refuge dans notre pays s'est traduit avant tout par une forte augmentation des dépenses consacrées à l'assistance aux requérants d'asile et aux personnes chassées par la guerre (+ 364 mio par rapport au compte d'Etat 1998 et + 256 mio par rapport au budget). Tant les centres d'enregistrement que les subventions forfaitaires aux frais administratifs des cantons ont généré des augmentations de dépenses se chiffrant par dizaines de millions. Par contre, les frais d'assistance aux réfugiés reconnus ont diminué fortement, notamment en raison du faible taux de reconnaissance et de besoins moindres en matière d'assistance (meilleure situation sur le marché du travail).



Das Budgetjahr 1999 ist die Voranschlag des Bundes für 1999. Die Ausgaben für die Militärversicherung sanken gegenüber dem Vorjahr um 13 Millionen oder 5,5 Prozent, gegenüber dem Voranschlag sogar um 19 Millionen oder 7,9 Prozent. Dies ist auf Minderausgaben bei den Versicherungsleistungen zurückzuführen.

Le budget 1999 est le budget de la Confédération pour 1999. Les dépenses de la Confédération pour l'assurance militaire ont diminué de 13 millions, soit de 5,5 pour cent par rapport à 1998. Une amélioration de 19 millions, soit de 7,9 pour cent a été enregistrée par rapport au budget. Cela s'explique par des dépenses moins importantes que prévu en matière de prestations de l'assurance.

## 212 Verkehr

Der Verkehrsbereich erreichte 1999 ein Ausgabenvolumen von 6,3 Milliarden, zwei Milliarden weniger als im Vorjahr. Dieser aussergewöhnliche Rückgang ist grösstenteils auf die mit der Bahnreform vollzogene Umstellung der Infrastrukturfinanzierung (Zahlungsspitze SBB von 1,9 Mia) zurückzuführen. Bereinigt um diesen Sonderfaktor blieben die Ausgaben für den Verkehr um rund 300 Millionen über dem Vorjahresniveau. Die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» erreichte per Ende 1999 einen Stand von 2 892 Millionen.

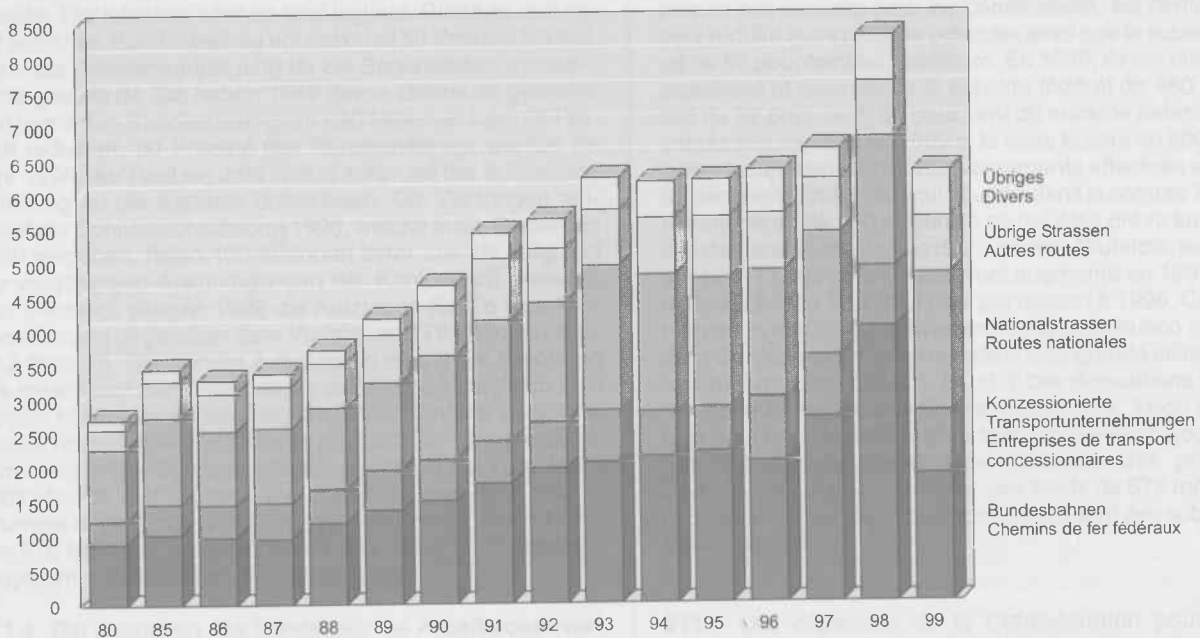
## 212 Trafic

Dans le domaine du trafic, les dépenses ont atteint 6,3 milliards en 1999, soit deux milliards de moins qu'en 1998. Ce recul peu ordinaire est en majeure partie dû au mode de financement des infrastructures adopté dans le cadre de la réforme des chemins de fer (en 1998, pointe de paiement de 1,9 milliard en faveur des CFF). Abstraction faite de ce facteur exceptionnel, les dépenses pour le domaine du trafic ont dépassé de quelque 300 millions celles de 1998. Le financement spécial «circulation routière» se montait à 2 892 millions à la fin de 1999.

Grafik / Graphique 6

Verkehr  
Trafic

Mio Fr.



**212.1** Die **Verkehrsausgaben** lagen um 272 Millionen oder 4,1 Prozent unter dem budgetierten Betrag, im Wesentlichen, weil die SBB nicht die gesamten bedingt rückzahlbaren Darlehen des Bundes beansprucht haben. Von den im Vorschlag 1999 bereitgestellten Darlehen in der Höhe von 209 Millionen verwendeten sie lediglich 61 Millionen. 1998 wurde den SBB nach den Vorschriften der Bahnreform gleichzeitig die Deckung des Infrastrukturdefizits für 1997 und des für 1998 geplanten Defizits ausbezahlt. Mit dieser Zahlungsspitze verfügten die SBB über genügend Tresoriermittel. Deshalb konnten sie auf einen Teil der Bundesdarlehen verzichten.

**212.1** Dans le **domaine du trafic**, les restes de crédits se montent à 272 millions, soit 4,1 pour cent du montant à disposition selon le budget. Le facteur principal expliquant cette différence est à trouver dans le renoncement par les CFF à utiliser l'intégralité des prêts conditionnellement remboursables mis à leur disposition par la Confédération. Des 209 millions à leur disposition selon le budget 1999, seuls 61 ont été utilisés. 1998 fut l'année du versement conjoint de la couverture du déficit de l'infrastructure des CFF pour 1997 et de la prise en charge du déficit planifié pour 1998, selon les règles de la réforme des chemins de fer. Cette pointe de paiement a amené les CFF à la tête d'une trésorerie abondante qui leur a permis, en 1999 également, de limiter leur recours aux prêts de la Confédération.

Tabelle / Tableau 8

| Verkehr                               | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Trafic                                       |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|--|
|                                       |  |                               |                            | Différence par rapport au |              |  |
|                                       |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C     |  |
|                                       | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio                       | %            |  |
| <b>Total</b>                          | <b>8 305</b>                           | <b>6 594</b>                  | <b>6 322</b>               | <b>-272</b>               | <b>-23,9</b> | <b>Total</b>                                 |
| <i>Anteil an Gesamt-<br/>ausgaben</i> | 17,8%                                  | 14,2%                         | 13,9%                      |                           |              | <i>Part dans l'ensemble<br/>des dépenses</i> |
| — Strassen                            | 2 710                                  | 2 887                         | 2 848                      | -39                       | +5,1         | — Routes                                     |
| — Öffentlicher Verkehr                | 5 322                                  | 3 427                         | 3 218                      | -209                      | -39,5        | — Transports publics                         |
| — Luftfahrt                           | 79                                     | 78                            | 68                         | -10                       | -13,9        | — Navigation aérienne                        |
| — Raumfahrt                           | 76                                     | 78                            | 78                         | —                         | +2,6         | — Astronautique                              |
| — Verschiedenes                       | 118                                    | 124                           | 110                        | -14                       | -6,8         | — Divers                                     |

Gegenüber dem Vorjahr sanken die Ausgaben für den **Verkehr** um 1 983 Millionen oder 23,9 Prozent. Diese Entwicklung gründet einzig und allein auf der erwähnten Zahlungsspitze, die im Budget 1998 mit 1 850 Millionen veranschlagt war. Um diesen Faktor bereinigt, gingen die Ausgaben für den Verkehr um rund 133 Millionen oder 2,0 Prozent zurück. Die Verkehrsausgaben legten von 1992 bis 1999 im Jahresmittel um 1,7 Prozent zu. Die Gesamtausgaben des Bundes sind von 1998 bis 1999 um 2,0 Prozent gesunken. Im selben Zeitraum ging der Anteil der Ausgaben für den Verkehr an den Gesamtausgaben von 17,8 Prozent auf 13,8 Prozent und damit erheblich zurück. Die **Ausgaben für den Strassenverkehr** stiegen um 138 Millionen (+5,1%), während diejenigen für den **öffentlichen Verkehr** um 2 104 Millionen (-39,5%) sanken. In den Jahren 1994 bis 1999 lag das jährliche Durchschnittswachstum beim öffentlichen Verkehr bei 2,5 Prozent. Dagegen blieben die Ausgaben im Strassenbereich im gleichen Zeitraum im Jahresmittel ziemlich stabil (+0,1%). Von den gesamten Verkehrsausgaben flossen 1999 45,0 Prozent in den Strassenbereich und 50,9 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

**212.2** Zur Deckung der **Strassenlasten** standen dem Bund zweckgebundene Einnahmen in der Höhe von 3 638 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralölsteuerzuschlag und der Nettoertrag aus der Nationalstrassenabgabe. Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer (SR 725.116.2) regelt die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge). Einnahmenüberschüsse werden in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt und Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben sichergestellt werden.

Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer sieht vor, dass zweckgebundene Strassenmittel nicht nur für den eigentlichen Strassenbereich, sondern unter bestimmten Voraussetzungen auch für **andere Bundesaufgaben** verwendet werden können.

Im Rechnungsjahr flossen 88 Prozent der mit zweckgebundenen Strassenmitteln finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. Gut sieben Prozent kamen der Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlad, der Anschlussgleise sowie dem AlpTransit nach dem Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 (SR 742.104) zugute. Der Rest wurde für

Les dépenses pour le **trafic** ont diminué de 1 983 millions soit 23,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette évolution est entièrement due à la pointe de paiement évoquée plus haut qui était estimée à 1 850 millions dans le budget 1998. Corrigées de ce facteur, les dépenses pour le trafic ont diminué d'environ 133 millions (-2,0%). Entre 1992 et 1999, la croissance annuelle moyenne s'établit à 1,7 pour cent. Comme les dépenses totales de la Confédération ont diminué entre 1998 et 1999 de 2,0 pour cent, la part des dépenses pour le trafic à l'ensemble des dépenses a sensiblement diminué, passant de 17,8 à 13,8 pour cent. Les **dépenses routières augmentent** de 138 millions (+5,1%) alors que celles relatives aux **transports publics régressent** de 2 104 millions (-39,5%). Une comparaison entre 1994 et 1999 montre une croissance annuelle moyenne de 2,5 pour cent pour les transports publics, alors que les dépenses pour les routes sont restées pratiquement stables durant la même période (+0,1% par an). En 1999, 45,0 pour cent des dépenses consacrées au trafic sont imputables aux routes et 50,9 pour cent aux transports publics.

**212.2** Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération a disposé de **recettes affectées** d'un montant de 3 638 millions, à savoir de la moitié du revenu de l'impôt sur les huiles minérales, de la totalité de la surtaxe et de l'intégralité des recettes nettes provenant de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autres que technique) est prévue dans la loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales (RS 725.116.2). Les excédents de recettes alimentent le **financement spécial «circulation routière»**, tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celui-ci. De cette manière, on entend assurer le financement à long terme de ces tâches.

La loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales stipule que le produit affecté de l'impôt et les recettes nettes provenant des redevances routières peuvent, sous certaines conditions, être utilisés pour **d'autres tâches de la Confédération** que celles du domaine routier proprement dit.

Durant l'exercice écoulé, 88 pour cent des dépenses financées par les moyens destinés aux routes ont été effectivement consacrés aux routes. Plus de sept pour cent ont servi à financer le trafic combiné et le chargement d'automobiles ainsi que la réalisation des voies de raccordement et d'une partie des transversales ferroviaires alpines selon l'arrêté fé-

Umweltschutzmassnahmen und für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet.

déral du 4 octobre 1991 (RS 742.104). Le reste a été consacré à des mesures de protection de l'environnement ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

Tabelle / Tableau 9

| Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern | Rechnung                               | Rechnung     | % - Anteile<br>Parts en % | Financement par le produit affecté des impôts sur les huiles minérales                      |
|---|--|--------------|---------------------------|---|
|   | Compte 1998                            | Compte 1999  |                           |   |
|   | Millionen Franken - millions de francs |              |                           |   |
| <b>Total</b>                                      | <b>3 063</b>                           | <b>3 210</b> | <b>100,0</b>              | <b>Total</b>  |
| <b>Aufgabenbereiche</b>                           |  |              |                           | <b>Domaines de tâches</b>   |
| — Strassen  | 2 681                                  | 2 840        | 88,5                      | — Routes  |
| — Öffentlicher Verkehr                            | 244                                    | 233          | 7,2                       | — Transports publics  |
| davon Infrastrukturprojekte                       | 45                                     | 71           | 2,2                       | dont projets d'infrastructure   |
| — Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz          | 16                                     | 15           | 0,5                       | — Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature |
|   |  |              | —                         | — Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air                              |
| — Lärmschutz und Luftreinemassnahmen              | 24                                     | 23           | 0,7                       | — Corrections des eaux et ouvrages paravalanches  |
| — Gewässer- und Lawinerverbauungen                | 44                                     | 44           | 1,4                       | — Sylviculture  |
| — Forstwirtschaft                                 | 54                                     | 55           | 1,7                       |   |

**212.3** Eine Übersicht über die Herkunft und Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mittel, gegliedert nach Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Verwendung der Mineralölsteuer sowie über die Entwicklung der

**212.3** Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières affectées au trafic routier (classification sommaire conformément à l'art. 3 de la loi

Tabelle / Tableau 10

| Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuererträge | Rechnung                               | Voranschlag  | Rechnung     | Differenz zu                       |              | Utilisation du produit affecté de l'impôt sur les huiles minérales |
|---|--|--------------|--------------|------------------------------------|--------------|--|
|   | Compte 1998                            | Budget 1999  | Compte 1999  | Différence par rapport au V 1999 B | R 1998 C     |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |              |              | Mio                                | %            |  |
| <b>Ausgaben</b>                                       | <b>3 063</b>                           | <b>3 292</b> | <b>3 210</b> | <b>-82</b>                         | <b>+4,8</b>  | <b>Dépenses</b>  |
| — Nationalstrassen                                    | 1 891                                  | 2 042        | 2 013        | -29                                | +6,5         | — Routes nationales  |
| • Bau   | 1 402                                  | 1 502        | 1 490        | -12                                | +6,3         | • Construction   |
| • Betrieb/Unterhalt                                   | 489                                    | 540          | 523          | -17                                | +7,0         | • Exploitation/entretien   |
| — Hauptstrassen                                       | 220                                    | 235          | 235          | —                                  | +6,8         | — Routes principales   |
| — Übrige werkgebundene Beiträge                       | 446                                    | 484          | 421          | -63                                | -5,6         | — Autres contributions au financement des mesures techniques       |
|   |  |              |              |                                    |              | — Contributions au financement de mesures autres que techniques    |
| — Nicht werkgebundene Beiträge                        | 485                                    | 509          | 520          | +11                                | +7,2         | — Recherche, administration  |
| — Forschung, Verwaltung                               | 21                                     | 22           | 21           | -1                                 | —            |  |
| <b>Einnahmen</b>                                      | <b>3 547</b>                           | <b>3 565</b> | <b>3 638</b> | <b>+73</b>                         | <b>+2,6</b>  | <b>Recettes</b>  |
| — Nationalstrassenabgaben                             | 258                                    | 260          | 262          | +2                                 | +1,6         | — Redevance pour l'utilisation des routes nationales               |
| — Mineralölsteuer                                     | 1 396                                  | 1 395        | 1 431        | +36                                | +2,5         | — Impôt sur les huiles minérales                                   |
| — Mineralölsteuerzuschlag                             | 1 893                                  | 1 910        | 1 945        | +35                                | +2,7         | — Surtaxe sur les huiles minérales                                 |
| <b>Einnahmenüberschuss</b>                            | <b>484</b>                             | <b>273</b>   | <b>428</b>   | <b>+155</b>                        | <b>-11,6</b> | <b>Excédent de recettes</b>  |
| Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr               | 2 464                                  | 2 737        | 2 892        | +155                               | +17,4        | Etat du financement spécial en fin d'exercice                      |

Spezialfinanzierung, ergibt folgendes Bild (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

Die für den **Nationalstrassenbau** vorgesehenen Mittel (1 502 Mio) wurden bis auf 12 Millionen (-0,8%) aufgebraucht. Die Schwerpunkte der Bauarbeiten befanden sich auch 1999 in der Romandie. Umfangreiche Arbeiten wurden ausgeführt auf der A1 zwischen Yverdon und Cugy, auf der A2 an der Nordtangente von Basel, auf der A5 im Kanton Neuenburg und auf dem Teilstück Biel-Solothurn, auf der A7 im Kanton Thurgau, auf der A9 auf dem Teilstück zwischen Visp West und Brig-Glis, auf der A16 für die Umfahrung von Pruntrut und auf der A20 an der Westumfahrung von Zürich. Der Ausbau der A2 bei Schweizerhalle im Kanton Basellandschaft und zwischen Luzern und Hergiswil wurde zügig vorangetrieben. Die Vorbereitungsarbeiten am Baregg-Tunnel wurden an die Hand genommen. Die Ergänzungsarbeiten auf in Betrieb befindlichen Strecken wurden planmässig ausgeführt. Neben Bundesbeiträgen von 1 490 Millionen standen auch so genannte Nebenerträge im Umfang von 32 Millionen zur Verfügung. Zu letzteren gehören die Einnahmen aus Pacht- und Mietzinsen, der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt wurden.

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus vor 40 Jahren gab der Bund für Bauarbeiten 39 Milliarden (inkl. Nebenerträge) aus. In der gleichen Zeitspanne wendeten die Kantone für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten 6,5 Milliarden auf.

**Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen** kosteten den Bund 523 Millionen. 417 Millionen entfielen auf den Unterhalt und 106 flossen in den Betrieb.

Die **Ausgaben für Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge** beanspruchten insgesamt 656 Millionen. Damit lagen sie um zehn Millionen unter dem Vorjahresergebnis und um 63 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Bei den Hauptstrassen wurden die budgetierten 235 Millionen voll beansprucht. Die wichtigsten Projekte waren: Ziehl - Gampelen - Ins (BE), Sissach (BL), Wangen - Eschenbach - Schmerikon (SG), Klosters (GR), Sitten Nord - La Muraz (VS), Les Gorges du Seyon (NE), Monthey (VS), Obersiggenthal (AG), Plansqules - Montbovon - La Tine (FR) und Flims (GR). Dafür wurde rund die Hälfte des Kredits eingesetzt. 59 Millionen wurden für Niveauübergänge und Verkehrstrennungsmassnahmen aufgewendet (Vorrang hatten die Niveauübergänge bei Schönbühl BE, Frauenfeld TG und Rothenburg; Seetalbahn). Auf den kombinierten Verkehr (Abgeltung und Investitionen kombinierter Verkehr), die Anschlussgleise und auf den Autoverlad entfielen 154 Millionen. Für den AlpTransit Gotthard und Lötschberg wurden 71 Millionen aus zweckgebundenen Strassenmitteln in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte einbezahlt. Die strassenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie die Schutzbauten gegen Naturgewalten beanspruchten 137 Millionen.

520 Millionen der **nicht werkgebundenen Beiträge** entfielen auf allgemeine Strassenbeiträge und auf den Finanzausgleich. Neben dem gesetzlich vorgeschriebenen Minimalanteil an den zweckgebundenen Strassenmitteln von 417 Millionen wurde den Kantonen ein zusätzlicher Betrag von 76 Millionen ausgerichtet. Die Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen

concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Les moyens affectés à la **construction des routes nationales** ont été largement épuisés. Il est demeuré un solde de crédit 12 millions sur les 1 502 budgétés (0,8%). En 1999 également, la Suisse romande a obtenu la priorité dans les travaux de construction. Des travaux d'importance en ce domaine ont été entrepris sur l'A1 entre Yverdon et Cugy, sur l'A2 au niveau de la tangente nord de Bâle, sur l'A5 dans le canton de Neuchâtel et sur le tronçon Bienne-Soleure, sur l'A7 dans le canton de Thurgovie, sur l'A9 sur le tronçon partiel entre Viège ouest et Brigue-Glis, sur l'A16 pour le contournement de Porrentruy et sur l'A20 pour le contournement ouest de Zurich. Les travaux de transformation de l'A2 à Schweizerhalle dans le canton de Bâle-Campagne et dans le canton de Lucerne sur la section Lucerne-Hergiswil ont été poursuivis à un rythme soutenu. Les travaux préparatoires au Baregg ont commencé. Les travaux complémentaires sur les sections en service ont été exécutés selon les prévisions. Outre les contributions fédérales se chiffrant à 1 490 millions, on a encore disposé de revenus «accessoires» se montant à 32 millions. Il s'agit de recettes provenant de fermages et de loyers tirés de terrains acquis en réserve ainsi que de remboursements des cantons pour les travaux de raccordement qui, pour favoriser une exécution administrative rationnelle, ont été provisoirement payés par le compte des routes nationales.

Depuis le début de la construction des routes nationales, il y a 40 ans, la Confédération a dépensé une somme brute de 39 milliards pour la construction (revenus accessoires compris). Durant le même laps de temps, les cantons ont investi 6,5 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrains et certains travaux de construction.

**L'exploitation et l'entretien des routes nationales** ont coûté 523 millions à la Confédération. 417 millions concernent l'entretien et 106 millions l'exploitation.

Les **routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques** ont coûté au total 656 millions, soit 10 millions de moins qu'en 1998 et 63 millions de moins que budgété. Les 235 millions budgétés pour les routes principales ont été entièrement utilisés. L'essentiel du financement a été consacré aux projets d'envergure suivants: Thielle - Gampelen - Anet (BE), Sissach (BL), Wagen - Eschenbach - Schmerikon (SG), Klosters (GR), Sion Nord - La Muraz (VS), Les Gorges du Seyon (NE), Monthey (VS), Obersiggenthal (AG), Plansqules - Montbovon - La Tine (FR) et Flims (GR); près de la moitié du crédit leur a été attribué. 59 millions ont été dépensés pour les passages à niveau et les mesures de séparation du trafic (la priorité a été mise sur les passages à niveau de Schönbühl BE, Frauenfeld TG et Rothenburg; Seetalbahn). 154 millions étaient réservés au trafic combiné (indemnisation du trafic combiné, investissements pour le trafic combiné), aux voies de raccordement et au chargement d'automobiles. 71 millions des moyens destinés aux routes ont été utilisés pour les transversales alpines du Gotthard et du Lötschberg et versés dans les fonds pour les grands projets ferroviaires. Les mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi que des ouvrages de protection contre les forces de la nature ont nécessité 137 millions.

Sur les **contributions aux mesures autres que techniques**, 520 millions ont été consacrés aux subventions générales et à la péréquation financière. Une contribution de 76 millions a été versée aux cantons en plus du montant minimum légal de 417 millions des recettes affectées et destinées aux routes. Les subventions aux cantons dotés de routes alpines internationales et aux cantons dépourvus de routes

betragen 26 Millionen. Der ordentliche Beitrag wird jeweils auf Grund des budgetierten Ertrags aus den Treibstoffzöllen ausbezahlt. Allfällige Differenzen werden im Folgejahr ausgeglichen. Der ordentliche Beitrag enthält auch fünf Millionen zu Gunsten der Kantone Obwalden, Nidwalden und Uri für Härtefälle im Zusammenhang mit der Aufhebung der Bundesbeteiligung an der polizeilichen Verkehrsüberwachung auf den Nationalstrassen.

Den **Strassenausgaben von 3 210 Millionen** standen **Einnahmen von 3 638 Millionen** gegenüber. Der Einnahmenüberschuss von 428 Millionen floss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»**. Diese erreichte 1998 2 464 Millionen. 1999 schloss sie auf einem Stand von 2 892 Millionen.

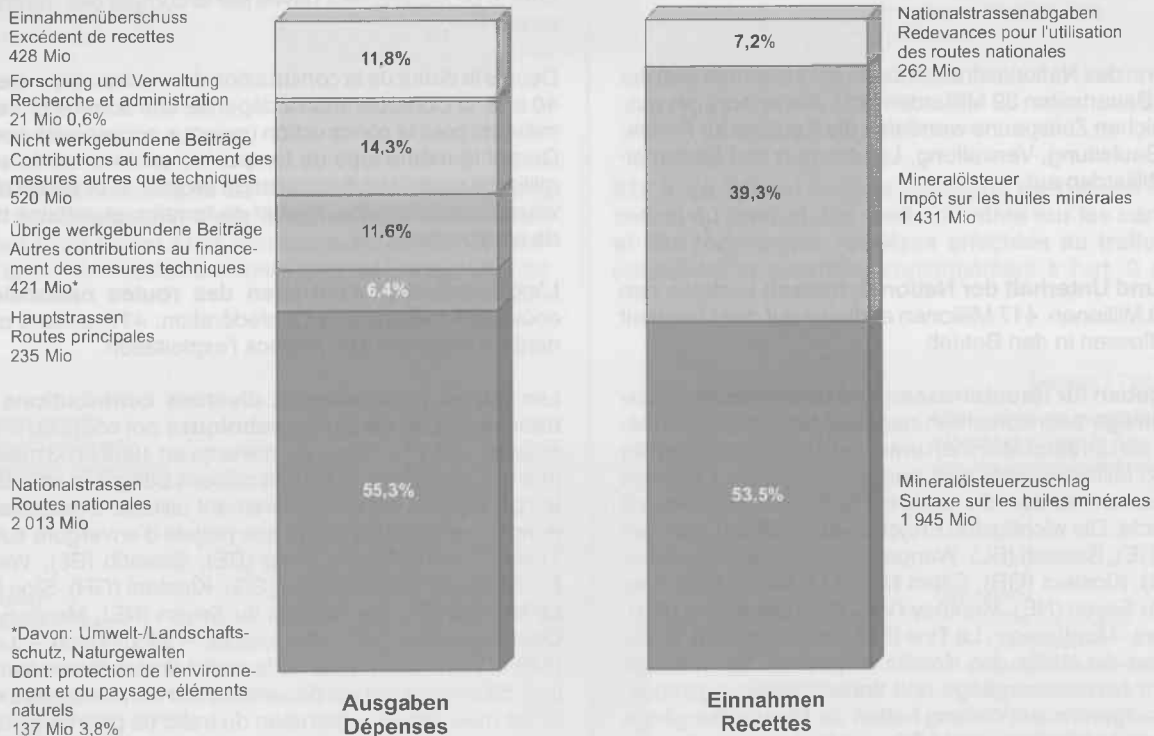
nationales se sont élevées à 26 millions. La contribution ordinaire est versée sur la base du produit budgété des droits d'entrée sur les carburants, une différence éventuelle par rapport aux recettes effectives étant compensée l'année suivante. La contribution ordinaire comprend également un montant de cinq millions versé aux cantons d'Obwald, de Nidwald et d'Uri pour traiter les cas de rigueur nés de la suppression de la participation fédérale à la surveillance par la police du trafic sur les routes nationales.

Face à des **dépenses routières de 3 210 millions** au total, les **recettes** se sont chiffrées à **3 638 millions**. L'excédent de recettes de 428 millions a été versé dans le **fonds spécial «circulation routière»**. Ce dernier, qui s'élevait à 2 464 millions à fin 1998, s'établit donc à 2 892 millions à fin 1999.

Grafik / Graphique 7

## Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

Total 3 638 Mio



**212.4** Die Beiträge des Bundes an den **öffentlichen Verkehr** blieben mit 3 205 Millionen um 222 Millionen oder 6,5 Prozent unter den Erwartungen. In der Tabelle 10 sind auch die Verkehrstrennungsmassnahmen aufgeführt. Diese sind in der funktionalen Gliederung aber bei den Strassenverkehrsausgaben zu finden. Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Verkehrs (mit \* bezeichnet) werden aus dem Mineralölsteuerertrag und aus den Strassenabgaben finanziert.

**212.4** Les subventions fédérales versées pour les **transports publics**, d'un montant de 3 205 millions, sont restées en retrait de 222 millions, soit 6,5 pour cent, par rapport aux prévisions budgétaires. Le tableau 10 énumère en outre les mesures de séparation des courants de trafic. Dans la classification fonctionnelle, celles-ci sont considérées comme des dépenses routières. Diverses mesures se rapportant au trafic combiné (indiquées par un \*) sont financées par le produit de l'impôt sur les huiles minérales et des redevances routières.



Tabelle / Tableau 11

| Öffentlicher Verkehr                                  | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au<br>V 1999 B |              | Transports publics  |
|---|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|---|--------------|---|
|   |                            |                               |                            | Mio   | %            |   |
| Millionen Franken - millions de francs                |                            |                               |                            |   |              |   |
| <b>Total</b>  | <b>2 489</b>               | <b>3 427</b>                  | <b>3 205</b>               | <b>-222</b>   | <b>-6,5</b>  | <b>Total</b>  |
| <b>Betriebsbeiträge</b>                               | <b>1 408</b>               | <b>1 993</b>                  | <b>1 962</b>               | <b>-31</b>  | <b>-1,6</b>  | <b>Contributions aux<br/>frais d'exploitation</b>   |
| — Abgeltung Regionalverkehr                           | 1 281                      | 1 264                         | 1 264                      | —   | —            | — Indemnisation du trafic<br>régional   |
| — Abgeltung Huckepack*                                | 110                        | 125                           | 125                        | —   | —            | — Indemnisation du ferroutage*  |
| — Infrastrukturleistung SBB**                         | 2 833                      | 593                           | 562                        | -31   | -5,2         | — Prestation de la Confédération<br>pour l'infrastructure, CFF**  |
| — Autoverlad*   | 17                         | 11                            | 11                         | —   | —            | — Chargement d'automobiles*   |
| <b>Investitionsbeiträge</b>                           | <b>1 081</b>               | <b>1 434</b>                  | <b>1 243</b>               | <b>-191</b>   | <b>-13,3</b> | <b>Contributions aux<br/>investissements</b>  |
| • <b>Grundbedarf</b>                                  | <b>862</b>                 | <b>1 171</b>                  | <b>996</b>                 | <b>-175</b>   | <b>-14,9</b> | • <b>Besoins de base</b>  |
| — Infrastrukturinvestitionen<br>Grundbedarf SBB       | —                          | 209                           | 61                         | -148  | -70,8        | — Investissements d'infra-<br>structure, besoins de<br>base des CFF   |
| — Substanzerhaltung SBB                               | 618                        | 711                           | 711                        | —   | —            | — Maintien de l'appareil de<br>production, CFF  |
| — Techn. Verbesserungen KTU                           | 85                         | 126                           | 126                        | —   | —            | — Améliorations techniques,<br>ETC  |
| — BLS-Doppelspur, Baukredit<br>und Zinsen             | 21                         | 16                            | 16                         | —   | —            | — Doublement de la voie du<br>BLS, crédit de construction<br>et intérêts  |
| — Hilfe bei Naturschäden                              | —                          | —                             | 1                          | +1  | —            | — Aide pour réparer les dom-<br>mages causés par des<br>forces naturelles   |
| — Verkehrstrennung*                                   | 28                         | 29                            | 9                          | -20   | -70,5        | — Séparation des courants<br>de trafic*   |
| — BLS, Übergangslösung<br>Huckepack*                  | 25                         | 5                             | 0                          | -5  | -100,0       | — BLS, ferroutage, solution<br>transitoire*   |
| — RhB, Vereina  | 67                         | 56                            | 54                         | -1  | -2,3         | — Tunnel de la Vereina,<br>CFRrh  |
| — Anschlussgeleise*                                   | 15                         | 15                            | 15                         | —   | —            | — Voies de raccordement*  |
| — Investitionen kombinierter<br>Verkehr*              | 3                          | 4                             | 3                          | -1  | -25,0        | — Investissements, trafic<br>combiné*   |
| • <b>Grosse Infrastrukturprojekte</b>                 | <b>219</b>                 | <b>263</b>                    | <b>247</b>                 | <b>-16</b>  | <b>-6,2</b>  | • <b>Projets d'infrastructure<br/>importants</b>  |
| — Einlagen in den Fonds für<br>Eisenbahngrossprojekte | 219                        | 263                           | 247                        | -16   | -6,2         | — Attributions au fonds pour<br>les grands projets d'infra-<br>structures ferroviaires<br>(dont financement par le<br>produit de l'impôt sur les<br>huiles minérales) |
| (davon aus Mineralölsteuer<br>finanziert)             | 45                         | 93                            | 71                         | -22   | -23,7        |   |
| * Finanziert aus Mineralöl-<br>steuererträgen         | 243                        | 282                           | 233                        | -49   | -17,3        | * Financement par le produit<br>de l'impôt sur les huiles<br>minérales  |

\*\* Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987) sowie Betriebsbeitrag für die Infrastruktur für 1998

\*\* Couverture de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure de l'année précédente (selon mandat de prestations de 1987), ainsi que contribution à l'exploitation pour l'infrastructure pour 1998

Die **Betriebsbeiträge** für den öffentlichen Verkehr machen den Löwenanteil der Ausgaben aus. Sie weichen um 31 Millionen vom budgetierten Wert von 1 993 Millionen ab. Der BRB vom 14. Juni 1999 zur Eröffnungsbilanz der SBB AG sieht nämlich eine Sperre des Ausgabenplafonds im Umfang der im Energiebereich eingefahrenen Verluste für die Jahre 1999 (31 Mio) und 2000 vor. Diese Beträge wurden denn auch im Rahmen der Eröffnungsbilanz abgegolten, wodurch sich die Leistungen an die Infrastruktur der SBB reduzierten. Tatsächlich erhielten die SBB 562 Millionen.

Die **Investitionsbeiträge** lagen mit 1 243 Millionen um 191 Millionen oder 13,3 Prozent unter dem budgetierten Betrag. Die Hauptgründe wurden unter Ziffer 212.1 aufgeführt (Verzicht der SBB auf die bedingt rückzahlbaren Darlehen). Erheblich weniger (-21 Mio) als budgetiert wurde für die Verkehrstrennungsmassnahmen aufgewendet. Verschiedene Gründe führten dazu, so Beschwerden gegen Subventionsentscheide, Verzögerungen in der Planung oder vertiefte Studien bei komplexen Vorhaben. Wegen der Verzögerungen in den Arbeiten am AlpTransit wurden weniger Mittel aus den Mineralölsteuererträgen als vorgesehen dem Fonds für Eisenbahngrossprojekte zugeführt (-22 Mio). Erneut wurden die Mittel, die für die technische Verbesserung der konzessionierten Transportunternehmungen bereitgestellt wurden, vollumfänglich ausgeschöpft, obwohl sie gegenüber 1998 um 41 Millionen oder 48,2 Prozent erhöht wurden.

Seit 1998 ist der **Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** in Kraft. Damit erscheinen die Ausgaben für die Arbeiten im Rahmen von **AlpTransit und Bahn 2000** nicht mehr in der Staatsrechnung. Über eine entsprechende Ausgabenrubrik werden dem Fonds die zweckgebundenen Mittel zur Verfügung gestellt. Die Rechnung des Fonds bildet hingegen Gegenstand der im Anhang E dieser Botschaft enthaltenen Sonderrechnung sowie eines separaten Bundesbeschlusses.

Die Rechnung 1999 des **Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** ist nur bedingt mit dem Voranschlag 1999 vergleichbar, da letzterer noch vor Inkrafttreten des Bundesbeschlusses über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs bzw. des Fondsreglements ausgearbeitet wurde. Zu jener Zeit war die Struktur des Fonds noch nicht abschliessend definiert. Selbst ein Vergleich der Entnahmepositionen ist aufgrund der zwischenzeitlich geänderten Projektgliederung nur begrenzt möglich.

Für die **Bahn 2000** wurden 241 Millionen weniger beansprucht als budgetiert, für AlpTransit 100 Millionen. Bei der Bahn 2000 ist die markante Differenz auf noch nicht voll in Rechnung gestellte Leistungen sowie Verzögerungen beim Bau zurückzuführen. Bei der **NEAT** haben die bis zur Abstimmung vom 29. November 1998 über den Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs bestanden Unsicherheiten teilweise zu Verschiebungen bei Planungs- und Bauleistungen geführt.

Les **contributions aux frais d'exploitation** des transports publics représentent l'essentiel des dépenses. Elles diffèrent de 31 millions par rapport au montant de 1 993 millions inscrit au budget 1999. En effet, l'ACF du 14 juin 1999 relatif au bilan d'ouverture de la société CFF SA prévoyait le blocage du plafond de dépenses à concurrence du montant des pertes encourues par le secteur de l'énergie pour les années 1999 (31 millions) et 2000. En effet, ces montants ont été indemnisés dans le cadre du bilan d'ouverture et diminuent d'autant la prestation à l'infrastructure à verser aux CFF. Le versement effectif aux CFF s'est donc élevé à 562 millions.

Les **contributions aux investissements**, qui se sont élevées à 1 243 millions, n'ont pas atteint le montant prévu au budget (-191 mio ou 13,3%). La principale raison a été explicitée au chiffre 212.1 (renoncement des CFF à recourir aux prêts conditionnellement remboursables de la Confédération). Un important reste de crédit (21 mio) est à signaler concernant les mesures de séparation du trafic. Il est dû à de multiples facteurs, comme des recours déposés contre des décisions de subventionnement, des retards survenus dans la planification ou encore des investigations approfondies sur des projets complexes. A cause des retards dans les travaux de la nouvelle transversale alpine, la part des recettes sur les huiles minérales affectée au fonds pour les grands projets ferroviaires a été moins importante que prévu (-22 mio). Notons encore que les crédits pour les améliorations techniques des entreprises de transport concessionnaires, bien qu'augmentés de 41 millions ou 48,2 pour cent par rapport à 1998, ont été complètement utilisés pour la troisième année consécutive.

Depuis 1998, le **fonds pour les grands projets ferroviaires** déploie ses effets. Ainsi, les dépenses consacrées aux travaux touchant le **transit alpin et Rail 2000** n'apparaissent plus dans le compte financier. Seule une rubrique de dépenses permet la mise à disposition des recettes affectées au fonds. Les comptes du fonds eux-mêmes font désormais l'objet d'un exposé complet dans la partie E du présent message et d'un arrêté fédéral.

Le compte 1999 du **fonds pour les grands projets ferroviaires** ne peut être comparé que sous réserve avec le budget 1999, ce dernier ayant été établi avant l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics, et de l'arrêté fédéral portant règlement du fonds. A ce moment-là, la structure du fonds n'était pas entièrement définie. Les modifications intervenues entre-temps dans l'articulation des projets ne permettent également qu'une comparaison limitée des positions relatives aux prélèvements.

Les dépenses pour **Rail 2000** ont requis 241 millions de moins que ce qui avait été inscrit au budget, et celles pour le transit alpin 100 millions de moins que prévu. En ce qui concerne Rail 2000, cette sensible différence est due à la comptabilisation encore incomplète des prestations ainsi qu'à des retards dans les travaux de construction. Quant au projet de **NLFA** (nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes), les travaux de planification et de construction ont partiellement été retardés en raison des incertitudes subsistant jusqu'au vote du 29 novembre sur l'arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics.



Tabelle / Tableau 12

| Fonds für Eisenbahn-grossprojekte                     | Rechnung                               | Voranschlag  | Rechnung   | Differenz zu              |              | Fonds pour les grands projets ferroviaires           |
|---|--|--------------|------------|---------------------------|--------------|--|
|   | Compte                                 | Budget       | Compte     | Différence par rapport au |              |  |
|   | 1998                                   | 1999         | 1999       | V 1999 B                  | R 1998 C     |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |              |            | Mio                       | %            |  |
| <b>Entnahmen aus dem Fonds</b>                        | <b>593</b>                             | <b>1 202</b> | <b>864</b> | <b>-338</b>               | <b>+45,7</b> | <b>Prélèvements sur le fonds</b>                     |
| NEAT  | 184                                    | 386          | 285        | -101                      | +54,9        | NLFA   |
| — Projektaufsicht                                     | 9                                      | 9            | 2          | -7                        | -77,8        | — Surveillance du projet                             |
| — Lötschberg  | 33                                     | 185          | 127        | -58                       | +284,8       | — Loetschberg  |
| — Gotthard  | 121                                    | 188          | 132        | -56                       | +9,1         | — St-Gothard   |
| — Surselva  | 19                                     | —*           | 22         | +22                       | +15,8        | — aménagement Surselva                               |
| — Anschluss Ostschweiz                                | 2                                      | 4            | 2          | -2                        | —            | — intégration Suisse orientale                       |
| Bahn 2000 1. Etappe                                   | 408                                    | 800          | 559        | -241                      | +37,0        | Rail 2000, 1ère étape                                |
| Lärmschutz  | —                                      | 5            | —          | -5                        | —            | Mesures anti-bruit                                   |
| Kontokorrentzinsen                                    | 1                                      | —            | 2          | +2                        | +100,0       | Intérêts en compte-courant                           |
| Darlehenszinsen                                       | —                                      | —            | 4          | +4                        | —            | Intérêts sur prêts                                   |
| Zinsen auf Bevorschussung                             | —                                      | 11           | 14         | +3                        | —            | Intérêts sur avances                                 |
| <b>Einlagen in den Fonds</b>                          | <b>593</b>                             | <b>1 202</b> | <b>864</b> | <b>-338</b>               | <b>+45,7</b> | <b>Attributions au fonds</b>                         |
| Zweckgebundene Einnahmen                              | 219                                    | 263          | 247        | -16                       | +12,8        | Recettes affectées                                   |
| — Schwerverkehrsabgabe                                | 174                                    | 170          | 176        | +6                        | +1,1         | — redevance sur le trafic des poids lourds           |
| — Anteil aus Mineralölsteuer                          | 45                                     | 93           | 71         | -22                       | +57,8        | — part provenant de l'impôt sur les huiles minérales |
| Vollverzinsliche Darlehen                             | 141                                    | 295          | 206        | -89                       | +46,1        | Prêts aux conditions du marché                       |
| Zinsen auf Vermögen                                   | 1                                      | —            | —          | —                         | -100,0       | Intérêts sur la fortune                              |
| Vorschüsse  | 232                                    | 644          | 411        | -233                      | +77,2        | Avances  |
| <b>Stand der kumulierten Bevorschussung Ende Jahr</b> | <b>232</b>                             | <b>876</b>   | <b>643</b> |                           |              | <b>Etat des avances cumulées à la fin de l'année</b> |

\* In Projekt Gotthard integriert (27 Mio.)

\* intégré dans le projet St-Gothard (27 Mio.)

**212.5** Im Bereich der **Luftfahrt** ist die Unterschreitung des Budgets um zehn Millionen einerseits auf Verzögerungen bei den Vorhaben zum Ausbau der Flughäfen, die vom Bund unterstützt werden, und andererseits auf geringere Beiträge an internationale Organisationen (insbesondere EUROCONTROL) zurückzuführen.

**212.6** Die Ausgaben bei der **Nachrichtenübermittlung** belaufen sich auf 63 Millionen und liegen damit um rund zehn Millionen unter dem Voranschlag. Die mit der Liberalisierung des Fernmeldemarktes zunehmenden Regulierungsaufgaben werden vor allem vom BAKOM wahrgenommen. Der Mittelbedarf entfällt insbesondere auf Personalaufwendungen und Anlagen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt. Weiter fallen die Beiträge an internationale Rundfunkveranstalter, an die Ausbildung Programmschaffender und die Medienforschung, die Leistungen an lokale und regionale Rundfunkveranstalter sowie die Beiträge an internationale Organisationen in diesen Bereich.

**212.5** Dans le domaine de la **navigation** aérienne, la différence de dix millions par rapport au budget est imputable d'une part à des retards dans les programmes d'agrandissement des aéroports soutenus par des prêts de la Confédération et, d'autre part, à des cotisations moins importantes que prévues à des organisations internationales (en particulier EUROCONTROL).

**212.6** Le montant des dépenses consacrées aux **télécommunications** est de 63 millions, soit de dix millions inférieur au montant inscrit au budget. Les tâches de régulation qui ne cessent d'augmenter en raison de la libéralisation du marché des télécommunications sont essentiellement assumées par l'Office fédéral de la télécommunication (OFCOM). Les moyens requis dans ce contexte concernent avant tout les frais de personnel et les installations. Ces dépenses sont couvertes par des taxes. Le domaine des télécommunications comprend en outre les contributions aux diffuseurs internationaux de programmes, le soutien à la formation des producteurs et à la recherche dans le domaine des médias, les prestations aux diffuseurs régionaux et locaux ainsi que les contributions à des organisations internationales.

## 213 Militärische Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung betragen 4 988 Millionen Franken; das sind 365 Millionen (-6,8%) weniger als im Vorjahr. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung am Bundeshaushalt geht kontinuierlich zurück. 1999 entspricht dieser Anteil 10,9 Prozent der Gesamtausgaben gegenüber 11,5 Prozent 1998.

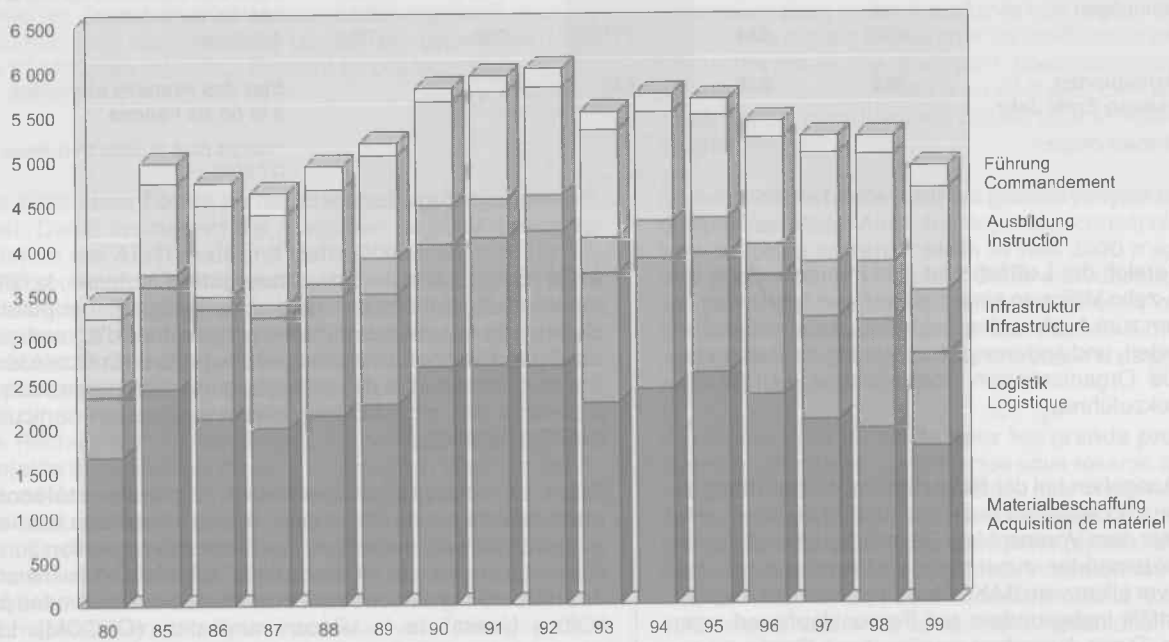
## 213 Défense nationale

Les dépenses au titre de la défense nationale atteignent 4 988 millions, soit 365 millions (-6,8%) de moins que l'année précédente. La part des dépenses de la défense nationale par rapport à l'ensemble des dépenses de la Confédération continue à se rétracter. Elle représente le 10,9 pour cent du total des dépenses de la Confédération, contre 11,5 pour cent en 1998.

Grafik / Graphique 8

## Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

Mio Fr.



**213.1** Die Ausgaben für die **Landesverteidigung** betragen 4 988 Millionen Franken, das sind 365 Millionen oder 6,8 Prozent weniger als 1998. Damit lagen sie um 139 Millionen unter dem Voranschlag. Einsparungen konnten vor allem in den Bereichen Waffenbeschaffung und Zivilschutz erzielt werden.

**213.1** Les dépenses consacrées à la **défense nationale** ont atteint 4 988 millions, soit 365 millions ou 6,8 pour cent de moins qu'en 1998. Comparativement au budget, les dépenses ont été inférieures de 139 millions. Par rapport à 1998, les dépenses ont baissé principalement dans le secteur de l'acquisition d'armement militaire ainsi que dans le domaine de la protection civile.

Tabelle / Tableau 13

| Landesverteidigung                     | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Défense nationale                        |   |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|--|---|
|  |                            |                               |                            | Différence par rapport au |              |  |   |
|  |                            |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C     |  |   |
| Millionen Franken - millions de francs |                            |                               |                            |                           |              | Mio                                      | % |
| <b>Total</b>                           | <b>5 353</b>               | <b>5 127</b>                  | <b>4 988</b>               | <b>-139</b>               | <b>-6,8</b>  | <b>Total</b>                             |   |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>        | <i>11,5%</i>               | <i>11,1%</i>                  | <i>10,9%</i>               |                           |              | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i> |   |
| <b>Militärische Landesverteidigung</b> | <b>5 239</b>               | <b>5 005</b>                  | <b>4 901</b>               | <b>-104</b>               | <b>-6,5</b>  | <b>Défense nationale militaire</b>       |   |
| <b>Zivile Landesverteidigung</b>       | <b>114</b>                 | <b>122</b>                    | <b>87</b>                  | <b>-35</b>                | <b>-23,7</b> | <b>Défense nationale civile</b>          |   |
| — Zivilschutz                          | 96                         | 103                           | 71                         | -32                       | -26,0        | — Protection civile                      |   |
| — Wirtschaftliche Landesverteidigung   | 14                         | 13                            | 12                         | -1                        | -14,3        | — Défense économique                     |   |
| — Psychologische Landesverteidigung    | 4                          | 6                             | 4                          | -2                        | —            | — Défense psychologique                  |   |

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** verteilen sich folgendermassen:

213.2 Les dépenses affectées à la **défense militaire** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 14

| Militärische Landesverteidigung                            | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |             | Défense nationale militaire                                      |   |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|-------------|--|---|
|  |                            |                               |                            | Différence par rapport au |             |  |   |
|  |                            |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C    |  |   |
| Millionen Franken - millions de francs                     |                            |                               |                            |                           |             | Mio  | % |
| <b>Total</b>   | <b>5 239</b>               | <b>5 005</b>                  | <b>4 901</b>               | <b>-104</b>               | <b>-6,5</b> | <b>Total</b>   |   |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung</i> | <i>97,9%</i>               | <i>97,6%</i>                  | <i>98,3%</i>               |                           |             | <i>Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses</i> |   |
| — Führung  | 203                        | 231                           | 246                        | +15                       | +21,2       | — Commandement   |   |
| — Ausbildung   | 1 211                      | 1 164                         | 1 155                      | -9                        | -4,6        | — Instruction  |   |
| — Infrastruktur  | 655                        | 674                           | 706                        | +32                       | +7,8        | — Infrastructure   |   |
| — Logistik   | 1 209                      | 1 090                         | 1 039                      | -51                       | -14,1       | — Logistique   |   |
| — Materialbeschaffung                                      | 1 961                      | 1 846                         | 1 755                      | -91                       | -10,5       | — Acquisition de matériel  |   |

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung machen 98,3 Prozent der Gesamtausgaben für die Landesverteidigung aus; sie sind im Vergleich zu 1998 um 338 Millionen (-6,4%) gesunken und unterschritten den budgetierten Betrag um 104 Millionen. Die Abweichungen in den Bereichen **Führung** (+15 Mio), **Ausbildung** (-9 Mio), **Infrastruktur** (+32 Mio) und **Logistik** (-51 Mio) sind vor allem auf die Aufdatierung der Verteilschlüssel für die Zuweisung der Ausgaben zurückzuführen. Weiter wirkten sich auch punktuelle Faktoren aus wie Mehrausgaben für die Friedensförderung (Führung), geringere Anzahl Dienstage (Ausbildung), über Erwarten hoher Bedarf an Ersatzmaterial und für Unterhalt (Infrastruktur). Für die **Materialbeschaffung** wurden 91 Millionen weniger aufgewendet als budgetiert. Am meisten eingespart wurde bei der persönlichen Ausrüstung und dem Erneuerungsmaterial (-60 Mio) und bei der Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (-10 Mio). Gegenüber 1998 gingen die Ausgaben für Materialbeschaffung

Les dépenses de défense nationale militaire, qui représentent le 98,3 pour cent du total des dépenses de défense nationale, ont diminué de 338 millions (-6,4%) par rapport à 1998. Elles ont par ailleurs été de 104 millions inférieures au budget. Les variations par rapport au budget dans les domaines du **commandement** (+15 mio), de l'**instruction** (-9 mio), de l'**infrastructure** (+32 mio) et de la **logistique** (-51 mio) résultent principalement de la mise à jour des clés de répartition fonctionnelles des dépenses en la matière. A cela s'ajoutent des facteurs de variation ponctuels tels que : accroissement des dépenses en faveur de la promotion de la paix (commandement), nombre de jours de services effectués moins élevé qu'escompté (instruction), besoins plus élevés que prévus au titre des pièces de rechange et de l'entretien (infrastructure). Dans le domaine de l'**acquisition de matériel**, les crédits budgétés présentent au total un solde non utilisé de 91 millions. Les économies les plus substantielles ont été réalisées au titre de l'équipement personnel et du matériel à renouveler

deutlich zurück (-206 Mio oder -10,5%). Der Ausgabenrückgang gegenüber 1998 ergibt sich vor allem im Bereich Rüstung hauptsächlich aus der Umsetzung des Stabilisierungsprogramms 1998.

**213.3** Sachlich entspricht der Bereich **Verteidigung** der militärischen Landesverteidigung, während der **Bevölkerungsschutz** ein Bestandteil der zivilen Landesverteidigung ist.

Die **Ausgaben des Bereichs Verteidigung des VBS** gliedern sich in Rüstungs- und Betriebsausgaben. Die **Rüstungsausgaben** umfassen die Aufwendungen für Rüstungsmaterial (540.3230.001), Bauten (510.3200.001), Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (540.3210.001) sowie für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (540.3220.001). Die restlichen Aufwendungen des Bereichs Verteidigung gelten als **Betriebsausgaben**; sie sind aufgeteilt in Personalausgaben, Sachausgaben und vertragliche Leistungen gemeinsam mit anderen Gemeinwesen.

Die **Ausgaben des Bereichs Verteidigung des VBS** (ohne Bundesamt für Sport, Bundesamt für Zivilschutz, Nationale Alarmzentrale, Bundesamt für Landestopographie) betrugen 4 416 Millionen und gingen somit gegenüber 1998 um 2,6 Prozent oder 116 Millionen zurück. Zudem lagen sie um 78 Millionen unter den Erwartungen. Zu diesem Rückgang führten verschiedene Faktoren, so die Zurückhaltung in der Beschaffungstätigkeit, die auf der Unsicherheit im Zusammenhang mit der Armeereform XXI beruht, das Stabilisierungsprogramm 1998 und die Schwierigkeiten, die Ausgaben in einer Übergangsphase (Übergang von Armee 95 zu Armee XXI) auf einer soliden Basis zu planen. Gleichzeitig wirkte sich auch das Projekt «Progress» zur Optimierung der bestehenden Strukturen positiv aus: zahlreiche Budgetrubriken verzeichneten nämlich Minderausgaben.

Die **Rüstungsausgaben** beliefen sich auf 1 849 Millionen (42% der Ausgaben des Bereichs Verteidigung) und lagen 194 Millionen unter dem Ergebnis von 1998. Während im Bereich Bauten ein Ausgabenzuwachs von acht Millionen zu verzeichnen ist, gingen die Ausgaben zurück für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (-10 Mio), Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (-35 Mio) und Rüstungsmaterial (-157 Mio). Damit liegen die Rüstungsausgaben auch um 70 Millionen unter den Erwartungen (-60 Mio für persönliche Ausrüstung und Ersatzmaterial, -10 Mio für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung). Die **Betriebsausgaben** belaufen sich auf 2 568 Millionen (58% der Ausgaben des Bereichs Verteidigung). Damit liegen sie zwar 79 Millionen über dem Vorjahresergebnis, aber acht Millionen unter dem Budgetwert. Der Anstieg gegenüber 1998 ist vor allem zurückzuführen auf Besoldungen und Beiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse, die wegen frühzeitiger Pensionierungen zur Deckung der mathematischen Reserve notwendig wurden (+25 Mio), auf friedenserhaltende Operationen (+21 Mio), Ausgaben für die Truppe (+20 Mio) und auf verschiedene Ausgaben für Leistungen Dritter, für Unterhalt und Ersatzmaterial (+15 Mio). Weniger Mittel beanspruchten hingegen der Unterhalt der Liegenschaften und die Liquidationen (-8 Mio). Das Budget wurde vor allem im Bereich der Ersatzteile und des Unterhalts - dafür waren (kompensierte) 40 Millionen mehr nötig - und der friedenserhaltenden Operationen (+18 Mio) im Rahmen der schweizerischen Beteiligung (SWISSCOY) an der multinationalen Truppe im Kosovo (KFOR) überschritten. Unter den Erwartungen

(-60 mio) ainsi que pour les études de projets, d'essais et de préparatifs d'achats (-10 mio). Par rapport à 1998, les dépenses en faveur de l'acquisition de matériel ont diminué de manière très significative (-206 mio ou -10,5%). Les réductions des dépenses (avant tout dans le domaine de l'armement) que l'on peut observer entre 1999 et 1998 résultent en grande partie de la mise en application du programme de stabilisation 1998.

**213.3** Sur le plan fonctionnel, le domaine de la **défense** correspond à la défense nationale militaire, alors que celui de la **protection de la population** est une composante de la défense nationale civile.

Les **dépenses du domaine de la défense du DDPS** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (540.3230.001), aux constructions (510.3200.001), à l'étude des projets, d'essais et préparatifs d'achats (540.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et au matériel à renouveler (540.3220.001). Les autres dépenses du domaine de la défense sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel, dépenses de biens et services, et prestations contractuelles avec d'autres collectivités publiques.

Les **dépenses du domaine de la défense du DDPS** (*sans* Office fédéral du sport, Office fédéral de la protection civile, Centrale nationale d'alarme, Office fédéral de la topographie) se sont élevées à 4 416 millions, soit 2,6 % ou 116 millions de moins qu'en 1998. Elles ont en outre été de 78 millions inférieures au budget. Les variations enregistrées à l'issue de l'exercice 1999 tant par rapport au budget qu'au compte 1998 sont le résultat de facteurs multiples. Elles reflètent à la fois une certaine retenue dans les activités d'acquisitions compte tenu des incertitudes planant encore sur la réforme Armée XXI, les effets du Programme de stabilisation 1998, la difficulté qu'il y a de planifier sur des bases solides les dépenses alors même que la défense nationale entre en phase de transition (passage d'Armée 95 à Armée XXI), mais aussi en même temps les effets positifs enregistrés dans le cadre du projet «Progress» pour optimiser les structures existantes, et qui se traduisent pour de nombreux articles budgétaires par des dépenses en régression.

Les **dépenses d'armement**, d'un montant de 1 849 millions (42% des dépenses du domaine de la défense), ont diminué de 194 millions par rapport à 1998. Alors que les dépenses dans le domaine des constructions ont augmenté de huit millions, les réductions ont porté sur les études de projets, essais et préparatifs d'achats (-10 mio), l'équipement personnel et le matériel à renouveler (-35 mio), ainsi que le matériel d'armement (-157 mio). Par rapport au budget, les dépenses d'armement présentent des restes de crédits pour plus de 70 millions (-60 mio pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler, -10 mio pour les études de projets, essais et préparatifs d'achat). Les **dépenses d'exploitation** se chiffrent à 2 568 millions (58% des dépenses du domaine de la défense). Elles ont augmenté de 79 millions par rapport à 1998 et sont huit millions inférieures au budget. Comparées à 1998, les hausses des dépenses d'exploitation concernent essentiellement les traitements du personnel et les contributions à la Caisse fédérale d'assurance en liaison avec la couverture du déficit de la réserve mathématique dans le cadre de mises à la retraite anticipée (en tout env. +25 mio), les opérations de maintien de la paix (+21 mio), les dépenses au titre de la troupe (+20 mio) ainsi que diverses dépenses de prestations à des tiers, d'entretien et de remplacement de matériel (+15 mio). En revanche, des dépenses moindres pour huit millions sont enregistrées au titre de l'entretien du parc immobilier et des liquidations. Par rapport au budget, les dépassements les plus sensibles concernent les pièces de rechange et l'entretien - position pour laquelle un dépassement de crédit de 40 millions (compensé) a été nécessaire -, de

lagen hingegen die Ausgaben für Steuern und Abgaben auf Importgütern (-20 Mio), für die Truppen, weil 200 000 Dienststage weniger als geplant durchgeführt wurden (-12 Mio), für den Unterhalt der Liegenschaften und Liquidationen (-11 Mio), für Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge (-6 Mio), für vertragliche Leistungen zu Gunsten von Gemeinwesen und Beiträge an die Munition für das Schiesswesen (insgesamt -6 Mio) und für verschiedene Energieausgaben (-6 Mio).

**213.4** Die Aufwendungen für die **zivile Landesverteidigung** sanken auch 1999 deutlich, und zwar um 27 Millionen (-24%) gegenüber dem Vorjahr. Damit lagen sie auch 35 Millionen unter dem budgetierten Wert. Dieser Rückgang ist zur Hauptsache die Folge von Sparmassnahmen im Bereich des **Zivilschutzes**. Sechs Millionen weniger wurden für die Erstellung von Schutzplätzen und 19 Millionen weniger für die Beschaffung von Zivilschutzmaterial ausgegeben. Die Infrastruktur im Bereich der Schutzbauten ist im Wesentlichen erstellt, verschiedene geplante Bauten wurden wegen der zunehmenden Regionalisierung nicht erstellt und die Bauten werden systematisch durch Ersatzbeiträge finanziert. Bei der Beschaffung von Zivilschutzmaterial hat man wegen der laufenden Reform «Bevölkerungsschutz XXI» bei den Investitionen Vorsicht walten lassen.

Zu erwähnen ist zudem, dass auch im Bereich **wirtschaftliche Verteidigung** die Ausgaben rückläufig sind (-3 Mio), während sie für die **psychologische Verteidigung** leicht anstiegen (+0,4 Mio).

même que les dépenses au titre des opérations de maintien de la paix (+18 mio) dans le cadre de l'engagement suisse (SWISSCOY) à la force multinationale au Kosovo (KFOR). En revanche, des dépenses moins élevées qu'escomptées ont entre autres été nécessaires au titre des impôts et redevances sur les biens d'importations (près de -20 mio), de la troupe suite à 200'000 jours de services en moins effectués par rapport à la planification (-12 mio), de l'entretien du parc immobilier et des liquidations (-11 mio), des traitements et contributions de l'employeur (-6 mio), de prestations contractuelles à des collectivités publiques ainsi que de contributions au titre de la munition pour le tir (en tout - 6 mio), et de diverses autres dépenses d'énergie (-6 mio).

**213.4** La **défense civile** poursuit son recul avec une baisse substantielle en 1999 de 27 millions (-24%) par rapport à 1998. Si on se réfère au budget, le solde de crédits non utilisés s'élève à 35 millions. Ces réductions sont essentiellement la conséquence des économies réalisées dans le domaine de la **protection civile**. Les deux principaux facteurs d'économies sont le subventionnement de constructions d'abris (-6 mio) et l'acquisition de matériel de protection civile (-19 mio). Pour le premier, la différence par rapport au budget s'explique surtout par le fait que l'essentiel de l'infrastructure en matière d'abris de protection est déjà réalisé, que certaines constructions planifiées n'ont pas été réalisées en raison du processus de régionalisation mis en place et que les constructions sont systématiquement financées par des contributions de remplacement. Pour le second, l'écart se justifie en raison de la réforme «Protection de la population XXI» qui est actuellement en cours et qui a provoqué une certaine prudence dans le volume des investissements.

On notera également que les dépenses du secteur **défense économique** sont également en diminution (-3,0 mio), alors que les dépenses du secteur **défense psychologique** ont subi une légère augmentation.

## 214 Bildung und Grundlagenforschung

Der Bereich Bildung und Grundlagenforschung hat im Vergleich zum Vorjahr wiederum eine positive Wachstumsrate zu verzeichnen. Der Anteil an den Gesamtausgaben hat denn auch von 6,8 Prozent auf 7,2 Prozent zugenommen. Während die Ausgaben für die Grundlagenforschung knapp unter das Niveau des Vorjahres gesunken sind, sind die Ausgaben im Bildungsbereich um 129 Millionen angestiegen. Neben dem Aufbau der Fachhochschulen kann dieser deutliche Anstieg mit den ersten Mitteltransfers aus zentral eingestellten Krediten im Hinblick auf die Ver selbständigung des ETH-Bereichs erklärt werden.

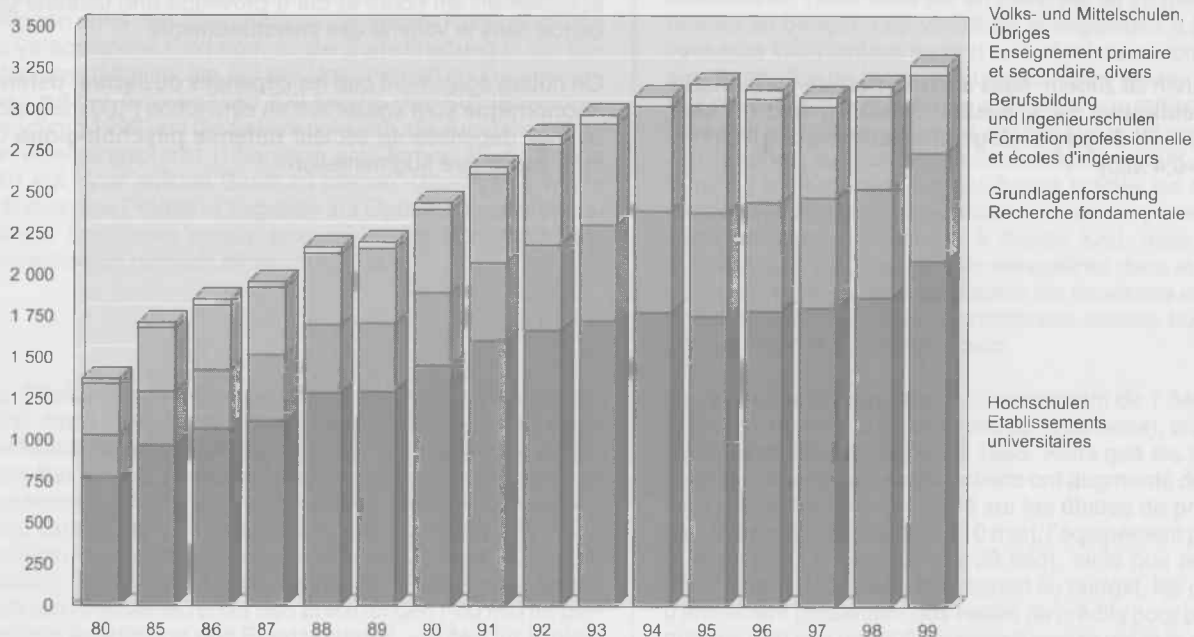
## 214 Formation et recherche fondamentale

Les dépenses relevant du domaine de la formation et de la recherche ont à nouveau enregistré une hausse par rapport à l'année précédente. La part aux dépenses totales est également montée de 6,8 à 7,2 pour cent. Alors que les crédits affectés à la recherche fondamentale sont descendus à un niveau légèrement inférieur à celui de 1998, ceux octroyés à la formation ont progressé de 129 millions. Cette nette augmentation s'explique avant tout par les premiers transferts de crédits inscrits jusqu'ici de manière centralisée, en vue de l'autonomie du domaine des EPF; la mise sur pied des hautes écoles spécialisées contribue également à cette évolution.

Grafik / Graphique 9

### Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale

Mio Fr.



**214.1** Für **Bildung und Forschung** wurden 50 Millionen weniger ausgegeben als budgetiert; die Aufwendungen lagen um 182 Millionen (4,9%) über denjenigen des Vorjahres. Diese Zunahme ist hauptsächlich mit den ersten Mitteltransfers aus zentral eingestellten Krediten in den ETH-Bereich zu begründen (vgl. Ziff. 214.4). Die Aufwendungen im Forschungsbereich nahmen um 4,2 Prozent zu, die im Bildungsbereich um 5,2 Prozent. Damit ist der Anteil an den Gesamtausgaben des Bundes deutlich gestiegen - von 8,0 Prozent im Jahr 1998 auf 8,6 Prozent.

**214.1** Les dépenses consacrées à la **formation et à la recherche** sont inférieures de 50 millions au montant budgété. Elles ont augmenté de 182 millions (+4,9 %) par rapport à l'année précédente. Cette progression s'explique avant tout par les premiers transferts en faveur du domaine des EPF de crédits inscrits jusqu'ici de manière centralisée (cf. ch 214.4). Les dépenses effectuées dans le domaine de la recherche ont progressé de 4,2 pour cent, contre 5,2 pour cent dans celui de la formation. Dès lors, la part des dépenses mesurée aux dépenses totales de la Confédération a enregistré une nette augmentation, passant de 8,0 pour cent en 1998 à 8,6 pour cent en 1999.



**214.2** In der **Gliederung nach Aufgabengebieten** (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 209 des Statistikeils) werden die Ausgaben für die angewandte Forschung nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft, usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens (648 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 214.5 trotzdem eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Rechnungsjahr 1999.

**214.2** Les dépenses en faveur de la recherche appliquée ne figurent pas séparément dans la **classification par groupes de tâches** (cf. ch. 210 et tableaux de la p. 209 de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux des dépenses des différents groupes de tâches. Vu l'ampleur des moyens qui lui sont affectés (648 mio) et son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, la recherche appliquée fait l'objet, sous le chiffre 214.5, d'un bref commentaire résumant l'évolution des dépenses en la matière pour l'exercice 1999.

Tabelle / Tableau 15

| Bildung und Grundlagenforschung        | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au<br>V 1999 B R 1998 C |             | Formation et recherche<br>fondamentale             |
|--|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|-------------|--|
|  |                            |                               |                            | Mio  | %           |  |
| Millionen Franken - millions de francs |                            |                               |                            |  |             |  |
| <b>Total</b>                           | <b>3 146</b>               | <b>3 321</b>                  | <b>3 272</b>               | <b>-49</b>   | <b>+4,0</b> | <b>Total</b>                                       |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>        | 6,8%                       | 7,2%                          | 7,2%                       |  |             | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>           |
| <b>Bildung</b>                         | <b>2 465</b>               | <b>2 581</b>                  | <b>2 594</b>               | <b>+13</b>   | <b>+5,2</b> | <b>Formation</b>                                   |
| — Volks- und Mittelschulen             | 35                         | 30                            | 30                         | —  | -14,3       | — Enseignement primaire et secondaire              |
| — Berufsbildung und Ingenieurschulen   | 562                        | 504                           | 473                        | -31  | -15,8       | — Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs |
| — Hochschulen                          | 1 868                      | 2 047                         | 2 091                      | +44  | +11,9       | — Hautes écoles                                    |
| • Bundeshochschulen                    | 1 285                      | 1 370                         | 1 416                      | +46  | +10,2       | • Ecoles polytechniques fédérales                  |
| • Kantonale Hochschulen                | 518                        | 525                           | 524                        | -1   | +1,2        | • Universités cantonales                           |
| • Fachhochschulen                      | 65                         | 151                           | 151                        | —  | +132,3      | • Hautes écoles spécialisées                       |
| <b>Grundlagenforschung</b>             | <b>657</b>                 | <b>713</b>                    | <b>653</b>                 | <b>-60</b>   | <b>-0,6</b> | <b>Recherche fondamentale</b>                      |
| <b>Übriges</b>                         | <b>24</b>                  | <b>27</b>                     | <b>25</b>                  | <b>-2</b>  | <b>+4,2</b> | <b>Divers</b>                                      |
| Angewandte Forschung                   | 592                        | 649                           | 648                        | -1   | +9,5        | Recherche appliquée                                |
| <b>Total Bildung und Forschung</b>     | <b>3 738</b>               | <b>3 970</b>                  | <b>3 920</b>               | <b>-50</b>   | <b>+4,9</b> | <b>Formation et recherche, total</b>               |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>        | 8,0%                       | 8,6%                          | 8,6%                       |  |             | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>           |

**214.3** Die Ausgaben für die **Volks- und Mittelschulen** entsprechen genau dem budgetierten Betrag, liegen aber um fünf Millionen unter den Ausgaben im Jahr 1998. Der Rückgang im Vergleich zum Vorjahr hängt mit dem im Jahr 1998 gewährten Nachtrag im Zusammenhang mit der Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und -schweizer zusammen.

Die Ausgaben im Bereich der **Berufsbildung und der Ingenieurschulen** (neu Technikerschulen) haben gegenüber dem Vorjahr um 89 Millionen abgenommen (-15,8%); sie blieben auch 31 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag resultieren in erster Linie aus der Umwandlung der höheren Fachschulen in Fachhochschulen, deren Beiträge unter den Hochschulen erfasst werden. Von den insgesamt für die Berufsbildung (inklusive Technikerschulen) aufgewendeten 473 Millionen entfallen 310 Millionen auf Betriebsbeiträge für Veranstaltungen und Einrichtungen gemäss Berufsbildungsgesetz. An Neu- und Erweiterungsbauten und an Mietaufwendungen wurden gestützt auf das Berufsbildungsgesetz 47 Millionen (-22 Mio)

**214.3** Les dépenses enregistrées dans le domaine de l'**enseignement primaire et secondaire** correspondent exactement au montant budgété. Elles sont inférieures d'environ 5 millions aux dépenses effectuées en 1998, ce qui s'explique par le crédit supplémentaire octroyé en 1998 pour encourager la formation de jeunes Suisses de l'étranger.

Les crédits affectés à la **formation professionnelle et aux écoles d'ingénieurs** (appelées désormais écoles techniques) ont régressé de 89 millions (-15,8 %) au regard de l'année précédente; ils s'inscrivent également en recul de 31 millions par rapport aux prévisions budgétaires. Cette différence résulte de la transformation des écoles supérieures en hautes écoles spécialisées. Les contributions, octroyées en vertu de la loi sur la formation professionnelle, aux frais d'exploitation pour les manifestations et les établissements, atteignent 310 millions sur les 473 millions consacrés en tout à la formation professionnelle (écoles techniques comprises). La construction et l'agrandissement de bâtiments scolaires ainsi que les loyers payés à titre subsidiaire ont coûté

ausgerichtet. Dieser Rückgang kann mit der Bautätigkeit der Kantone erklärt werden, welche sich auf die Bundesbeiträge entsprechend ausgewirkt hat.

**214.4** Die Aufwendungen für die **Hochschulen** insgesamt nahmen gegenüber dem Vorjahr um 223 Millionen zu (+11,9%); sie lagen um 44 Millionen über dem Voranschlag. Unter diesem Titel sind im Wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten, für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie für die Fachhochschulen erfasst. Die Zunahme im Vergleich zum Vorjahr ist auf verschiedene Kredittransfers im ETH-Bereich und auf den Aufbau der Fachhochschulen zurückzuführen.

Im Bereich der **Bundeshochschulen** wurden im Vergleich zum Voranschlag 46 Millionen mehr ausgegeben. Finanziert wurden Mehrausgaben für die Grossprojekte der ETH (Hönggerberg, EPFL-Verlegung nach Ecublens) durch einen Transfer von Mitteln aus dem Bundesamt für Bauten und Logistik (Nachtrag I). Im Vergleich zum Vorjahr haben die Ausgaben um 131 Millionen (+10,2%) zugenommen. Im Hinblick auf die rechnungsmässige Verselbständigung im Jahr 2000 wurden bereits erste Mittel aus bei anderen Bundesstellen eingestellten zentralen Krediten (Beschaffungskredite für Bauten, Informatik, Drucksachen und Büromaterialien) in den ETH-Bereich transferiert.

Die Zunahme der Grundbeiträge um sechs Millionen hat die Ausgaben für die **kantonalen Hochschulen** um eben diesen Betrag zunehmen lassen.

Der Bund trägt einen Drittel Investitions- und Betriebskosten der Fachhochschulen. Während den **Fachhochschulen** 1998 (ab 1.9.1998) erste Vorschüsse ausgerichtet wurden, erfolgte im Rechnungsjahr erstmals die Abgeltung für die Dauer eines ganzen Jahres. Sie erklärt die Zunahme von 86 Millionen (+132,3%).

**214.5** Für die **Forschung** wurden 1 301 Millionen oder 52 Millionen (+4,2%) mehr als im Vorjahr aufgewendet. Die Ausgaben bleiben damit allerdings um 61 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Nicht enthalten in den Forschungsausgaben sind die Aufwendungen der Hochschulen für Forschung; bei den Bundeshochschulen namentlich erwähnt seien die Schwerpunktprogramme, deren Kosten zu den Hochschulausgaben gezählt werden.

Die Ausgaben für **Grundlagenforschung** blieben mit 653 Millionen 60 Millionen unter dem Voranschlag, gegenüber 1998 nahmen sie um vier Millionen ab (-0,6%). Sie beinhalten zur Hauptsache die Beiträge an den Schweiz. Nationalfonds (290 Mio), an die Schweiz. Akademien (12 Mio), die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 41 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 40 Mio) sowie einen bedeutenden Anteil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI, ETH-Bereich). Ebenso der Grundlagenforschung zugerechnet werden die Aufwendungen für die 1992 lancierten Schwerpunktprogramme im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (30 Mio) und die Aufwendungen für die Direktzahlungen an Schweizer Projektteilnehmer an den EU-Forschungsrahmenprogrammen (99 Mio). Der grosse Rückgang der Ausgaben im Vergleich zum Voranschlag kann mit internen Umverteilungen im ETH-Bereich sowie dem verspäteten Beginn des 5. Forschungsrahmenprogramms (und damit der noch kaum erfolgten Zusprachen an Schweizer Projektteilnehmerinnen und -teilnehmer) erklärt werden.

47 millions (-22 mio), versés en application de la loi sur la formation professionnelle. Ce recul s'explique par la baisse d'activité des cantons dans le domaine de la construction, qui s'est traduite par une baisse correspondante au niveau des contributions de la Confédération.

**214.4** Les dépenses pour les **hautes écoles** ont augmenté dans l'ensemble de 223 millions au regard de l'exercice précédent (+11,9 %); elles ont dépassé de 44 millions les prévisions budgétaires. Elles comprennent principalement l'aide aux universités cantonales, les crédits pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) de Zurich et de Lausanne ainsi que pour les hautes écoles spécialisées. La progression par rapport à l'année précédente est due à différents transferts de crédits en faveur du domaine des EPF ainsi qu'à la mise sur pied des hautes écoles spécialisées.

Les crédits destinés aux **écoles polytechniques fédérales** ont dépassé les prévisions budgétaires de 46 millions. Cela s'explique par un transfert de crédits provenant de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (supplément I) destiné aux grands projets de construction des EPF (Hönggerberg, installation de l'EPFL à Ecublens). Les dépenses ont également augmenté de 131 millions (+10,2 %) par rapport à l'année précédente. Une première tranche de crédits inscrits jusqu'ici de manière centralisée auprès d'autres offices fédéraux (crédits d'acquisition dans les domaines des bâtiments, de l'informatique, des imprimés et du matériel de bureau) a été transférée en vue de l'accès, prévu pour l'an 2000, du domaine des EPF à l'autonomie comptable.

Une augmentation des contributions de base de 6 millions s'est traduite par une progression correspondante des dépenses consacrées aux **universités cantonales**.

La Confédération assume en son domaine de compétence un tiers des coûts d'investissement et des frais d'exploitation des **hautes écoles spécialisées**. Alors que celles-ci avaient bénéficié de premières avances en 1998 (à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1998), en 1999 l'indemnisation s'est faite pour la première fois pour la durée de toute une année, ce qui a entraîné une augmentation de 86 millions (+132,3 %).

**214.5** La **recherche** a absorbé 1 301 millions, soit 52 millions de plus que durant l'exercice précédent (+4,2 %). Les dépenses sont cependant restées en deçà des prévisions budgétaires (-61 mio). Les montants consacrés à la recherche par les universités ne sont pas compris dans les dépenses de recherche proprement dites: ainsi par exemple dans le domaine des EPF, les crédits destinés à la réalisation des programmes prioritaires sont comptabilisés avec les dépenses des hautes écoles.

Les crédits consacrés à la **recherche fondamentale**, qui se chiffrent à 653 millions, sont restés 60 millions en dessous du montant prévu au budget et ont diminué de 4 millions par rapport à 1998 (-0,6 %). Ils se composent principalement: – des subventions au Fonds national suisse (290 mio) et aux Académies suisses (12 mio); – des prestations aux organisations internationales (CERN: 41 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 40 mio); – d'une part importante des dépenses de l'institut Paul Scherrer (IPS). Sont également attribuées à la recherche fondamentale les dépenses relatives aux programmes prioritaires lancés en 1992 sous la direction de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (30 mio) et celles consacrées aux paiements directs effectués en faveur de participants suisses à des programmes de recherche de l'Union européenne (99 mio). Le net recul enregistré dans les dépenses par rapport au budget s'explique par des redistributions internes dans le domaine des EPF ainsi que par le retard avec lequel a commencé le 5<sup>e</sup> programme de recherche, à la suite de quoi la plupart des crédits n'ont jusqu'à présent pas pu être distribués aux participants et participantes suisses.



Zur **angewandten Forschung** (648 Mio) werden einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen gerechnet. Die für angewandte Forschung 1999 verwendeten Mittel liegen 56 Millionen über den Ausgaben des Vorjahres (+9,5%). Diese Mehrausgaben sind die Folge der erstmals der angewandten Forschung zugerechneten Beiträge an das Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik CSEM (20 Mio) und der erwähnte Transfer von im Jahr 1998 noch zentral eingestellten Mitteln in den ETH-Bereich.

Der Teil der Beiträge an die ESA, welcher der angewandten Forschung (Raumfahrttechnologie) zugerechnet wird, betrug im Rechnungsjahr 77 Millionen. 49 der insgesamt 91 Millionen für Energieforschung entfallen auf die diesbezüglichen Aufwendungen des PSI, 21 Millionen auf die Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken gemäss CORE-Konzept; für Pilot- und Demonstrationsanlagen wurden 13 Millionen aufgewendet. Die landwirtschaftliche Forschung - in erster Linie an den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes - beanspruchte 93 Millionen. Für wirtschaftlich motivierte Forschung (insbesondere die KTI) wurden 158 Millionen ausgerichtet.

**214.6** Der Anteil der Ausgaben des **ETH-Bereichs** an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung beträgt 41,5 Prozent. Sowohl die Zunahme im Vergleich zum Vorjahr (+43,4%) als auch die Budgetüberschreitung haben ihre Ursache in dem unter Ziffer 214.4 bereits aufgeführten Transfer von Krediten aus dem Bundesamt für Bauten und Logistik. Der ETH-Bereich umfasst die ETH in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten Paul Scherrer Institut, Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft, Materialprüfungs- und Forschungsanstalt und Anstalt für Wasser-

Les fonds destinés à la **recherche appliquée** (648 mio) se composent: - de crédits affectés aux établissements de recherche relevant des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux; - de subventions destinées à encourager la recherche appliquée; - de paiements de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. Les crédits utilisés pour la recherche appliquée en 1999 ont progressé de 56 millions au regard de l'année précédente (+9,5 %). Cette augmentation est due aux contributions, imputées pour la première fois à la recherche appliquée, en faveur du Centre de recherche en microtechnique CSEM (20 mio) ainsi qu'au transfert, déjà évoqué, au domaine des EPF de crédits inscrits de manière centralisée jusqu'en 1998.

En ce qui concerne l'ASE, la part des crédits en faveur de la recherche appliquée (technologie spatiale) s'est élevée à 77 millions. Sur les 91 millions dépensés dans le domaine énergétique, 49 millions ont été consacrés aux recherches menées par l'IPS, 21 millions à l'encouragement de la recherche, dans le cadre du programme défini par la CORE, sur les nouvelles techniques de production d'énergie et 13 millions enfin pour des installations pilotes ou de démonstration. La recherche agronomique, menée en premier lieu dans les stations de recherches agronomiques de la Confédération, a coûté 93 millions. Un total de 158 millions a été consacré aux recherches, menées en particulier par la CTI, présentant un intérêt économique direct.

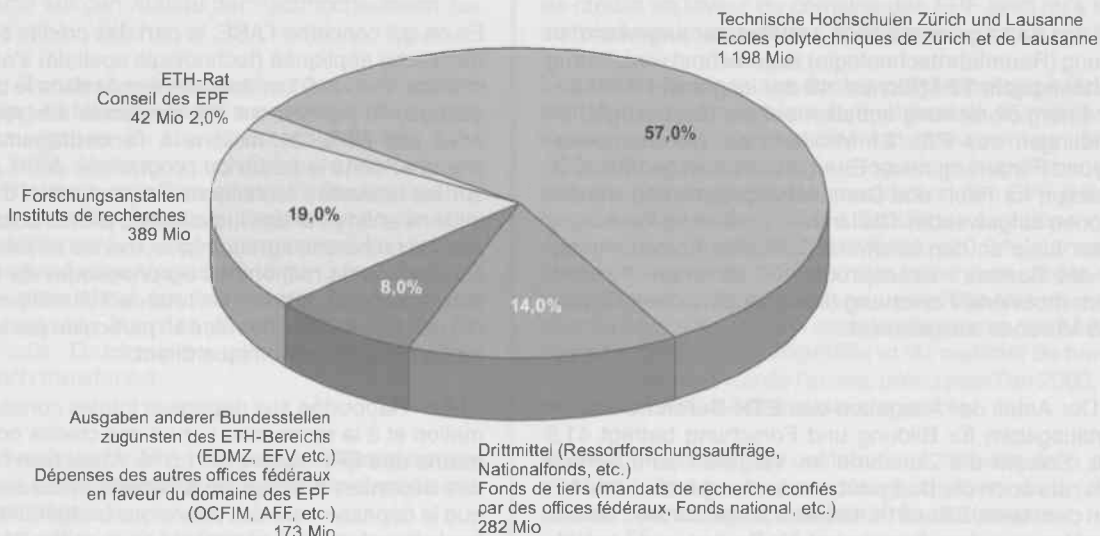
**214.6** Rapportée aux dépenses totales consacrées à la formation et à la recherche, la part des crédits octroyés au **domaine des EPF** s'élève à 41,5 %. Aussi bien l'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente (+43,4 %) que le dépassement des prévisions budgétaires s'expliquent par le transfert, déjà commenté sous chiffre 214.4, de crédits provenant de l'Office des constructions et de la logistique. Ce domaine comprend les EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que les quatre instituts de recherche suivants: l'Institut Paul Scherrer (IPS), l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la

Tabelle / Tableau 16

| ETH-Bereich   | Rechnung                               | Voranschlag  | Rechnung     | Differenz zu              |              | Domaine des EPF  |
|---|--|--------------|--------------|---------------------------|--------------|--|
|   | Compte                                 | Budget       | Compte       | Différence par rapport au |              |  |
|   | 1998                                   | 1999         | 1999         | V 1999 B                  | R 1998 C     |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |              |              | Mio                       | %            |  |
| <b>Total</b>  | <b>1 136</b>                           | <b>1 577</b> | <b>1 629</b> | <b>+52</b>                | <b>+43,4</b> | <b>Total</b>   |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung</i>   | <i>30,4%</i>                           | <i>39,7%</i> | <i>41,5%</i> |                           |              | <i>Part de la formation et de la recherche dans l'ensemble des dépenses</i>  |
| — Personalausgaben  | 669                                    | 673          | 679          | +6                        | +1,5         | — Dépenses de personnel  |
| — Sachausgaben  | 115                                    | 226          | 218          | -8                        | +89,6        | — Biens et services  |
| — Beiträge an laufende Ausgaben   | 3                                      | 4            | 4            | —                         | +33,3        | — Contributions à des dépenses courantes   |
| — Investitionsgüter   | 24                                     | 353          | 398          | +45                       | +1 558,3     | — Biens d'investissement   |
| — Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat) | 325                                    | 321          | 330          | +9                        | +1,5         | — Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEFP) |

## Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF

**Total Ausgaben  
Total des dépenses  
1999: 2 084 Mio**



versorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz. Werden die Leistungen anderer Bundesstellen, namentlich der Eidg. Finanzverwaltung und der Versicherungskasse, zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, betrug sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung 8,6 Prozent.

neige und le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM) et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE). La part du domaine des EPF dans les dépenses totales consacrées à la formation et à la recherche s'élève même à 8,6 pour cent si l'on tient compte des prestations qui lui sont versées par d'autres offices fédéraux, notamment l'Administration fédérale des finances et la Caisse fédérale d'assurances.

## 215 Landwirtschaft und Ernährung

Die landwirtschaftlichen Ausgaben stiegen im Vergleich zum Vorjahr wegen der verzögerten Inkraftsetzung der neuen Milchmarktordnung und dem Systemwechsel im Milchbereich um knapp 300 Millionen auf 4,2 Milliarden. Gegenüber dem Voranschlag wurden 30 Millionen weniger ausgegeben. Für die Liquidationskosten der Schweizerischen Käseunion AG und der Butyra mussten 105 Millionen bereit gestellt werden. Über die Hälfte der Ausgaben oder 2,3 Milliarden wurden für die Direktzahlungen eingesetzt. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am gesamten Bundeshaushalt erreichte 9,2 Prozent.

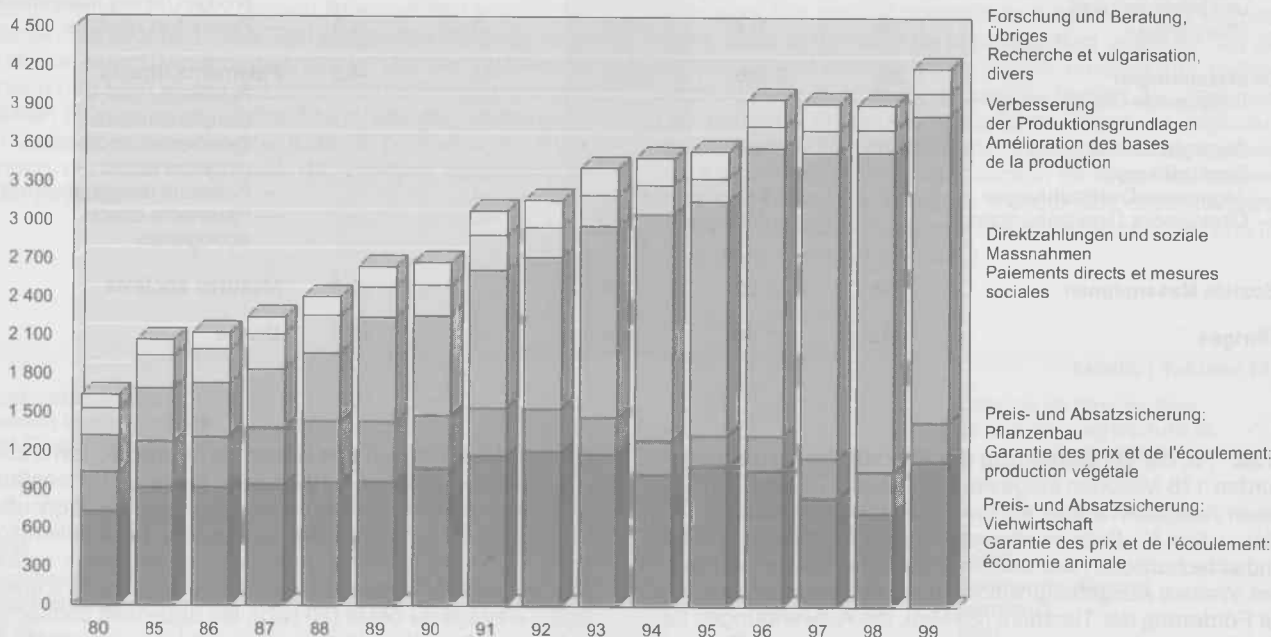
## 215 Agriculture et alimentation

Les dépenses en faveur de l'agriculture ont atteint 4,2 milliards, soit presque 300 millions de plus que l'année précédente. Cette hausse est due au retard de l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation du marché laitier ainsi qu'au changement de système dans le secteur du lait. Les dépenses sont inférieures de 30 millions au montant budgété. Les coûts de liquidation de l'Union suisse du commerce de fromage SA et de la Butyra se sont élevés jusqu'ici à 105 millions. Plus de la moitié des dépenses, soit 2,3 milliards, ont été affectés à des paiements directs. Les dépenses en faveur de l'agriculture ont représenté 9,2 pour cent du total des dépenses de la Confédération.

Grafik / Graphique 11

## Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

Mio Fr.



**215.1** Das Rechnungsjahr 1999 wurde geprägt durch das Inkrafttreten des neuen Landwirtschaftsgesetzes auf den 1. Januar 1999. Eine Ausnahme bildeten die Bestimmungen zur Milch, die mit Beginn des neuen Milchjahres am 1. Mai 1999 in Kraft traten. Kernpunkt des neuen Gesetzes ist die Ausrichtung der Landwirtschaft auf mehr Markt und Ökologie. Preis- und Absatzgarantien verschwinden, gemeinwirtschaftliche und ökologische Leistungen der Landwirtschaft werden mit Direktzahlungen abgegolten. Insgesamt wurden für den Bereich **Landwirtschaft und Ernährung** 4 197 Millionen aufgewendet. Das waren 30 Millionen weniger als

**215.1** L'exercice 1999 a été marqué par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'agriculture au 1er janvier 1999. Les dispositions concernant le secteur laitier constituent une exception puisqu'elles sont entrées en vigueur au début de la nouvelle année laitière, soit le 1er mai 1999. L'élément principal de la nouvelle loi est l'orientation de l'agriculture vers plus de marché et d'écologie. La garantie des prix et de l'écoulement disparaît, les prestations écologiques de l'agriculture et celles fournies dans l'intérêt général étant désormais rémunérées par des paiements directs. Au total, **l'agriculture et l'alimentation** ont absorbé 4 197 millions, soit 30 millions de

budgetiert. Im Vergleich zur Rechnung 1998 waren es allerdings 286 Millionen oder 7,3 Prozent mehr. Der Anteil der landwirtschaftlichen Aufwendungen am gesamten Bundeshaushalt ist gegenüber dem Vorjahr recht deutlich angestiegen (+0,8%) und beträgt nun 9,2 Prozent. Diese Zunahme ist mit der verzögerten Inkraftsetzung der neuen Milchmarktordnung sowie mit den Auswirkungen des Übergangs vom alten auf das neue System im Milchbereich zu erklären.

moins que le montant budgété. Par rapport à 1998, les dépenses consacrées à l'agriculture ont malgré tout augmenté de 286 millions, soit de 7,3 pour cent. Leur part dans le total des dépenses de la Confédération a fortement augmenté par rapport à l'année précédente (+0,8%) pour atteindre 9,2 pour cent. Cette hausse s'explique par le retard de l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation du marché laitier ainsi que par les répercussions du passage, dans le secteur laitier, de l'ancien au nouveau système.

Tabelle / Tableau 17

| Landwirtschaft und Ernährung                       | Rechnung                               | Voranschlag  | Rechnung     | Differenz zu                       |              | Agriculture et alimentation                                 |
|--|--|--------------|--------------|------------------------------------|--------------|---|
|  | Compte 1998                            | Budget 1999  | Compte 1999  | Différence par rapport au V 1999 B | R 1998 C     |   |
|  | Millionen Franken - millions de francs |              |              | Mio                                | %            |   |
| <b>Total</b>                                       | <b>3 911</b>                           | <b>4 227</b> | <b>4 197</b> | <b>-30</b>                         | <b>+7,3</b>  | <b>Total</b>  |
| <i>Anteil an Gesamt-<br/>ausgaben</i>              | <i>8,4%</i>                            | <i>9,1%</i>  | <i>9,2%</i>  |                                    |              | <i>Part dans l'ensemble<br/>des dépenses</i>                |
| <b>Forschung und Beratung</b>                      | <b>149</b>                             | <b>150</b>   | <b>144</b>   | <b>-6</b>                          | <b>-3,4</b>  | <b>Recherche et vulgarisation</b>                           |
| <b>Verbesserung der<br/>Produktionsgrundlagen</b>  | <b>178</b>                             | <b>178</b>   | <b>178</b>   | <b>-</b>                           | <b>-</b>     | <b>Amélioration des bases de<br/>la production</b>          |
| <b>Preis- und Absatzsicherung</b>                  | <b>1 059</b>                           | <b>1 458</b> | <b>1 445</b> | <b>-13</b>                         | <b>+36,4</b> | <b>Garantie des prix et de<br/>l'écoulement</b>             |
| — Viehwirtschaft (u.a. Milch<br>und Milchprodukte) | 733                                    | 1 144        | 1 134        | -10                                | +54,7        | — Economie animale (lait et<br>produits laitiers notamment) |
| — Pflanzenbau                                      | 326                                    | 314          | 311          | -3                                 | -4,6         | — Production végétale                                       |
| <b>Direktzahlungen</b>                             | <b>2 385</b>                           | <b>2 296</b> | <b>2 285</b> | <b>-11</b>                         | <b>-4,2</b>  | <b>Paiements directs</b>                                    |
| — Ergänzende Direktzahlungen                       | 809                                    | —            | —            | —                                  | —            | — Paiements directs<br>complémentaires                      |
| — Ökologische und übrige<br>Direktzahlungen        | 1 576                                  | —            | —            | —                                  | —            | — Paiements directs écolo-<br>giques et autres              |
| — Allgemeine Direktzahlungen                       | —                                      | 1 847        | 1 846        | -1                                 | —            | — Paiement directs généraux                                 |
| — Ökologische Direktzahlungen                      | —                                      | 449          | 439          | -10                                | —            | — Paiements directs<br>écologiques                          |
| <b>Soziale Massnahmen</b>                          | <b>98</b>                              | <b>99</b>    | <b>99</b>    | <b>-</b>                           | <b>+1,0</b>  | <b>Mesures sociales</b>                                     |
| <b>Übriges</b>                                     | <b>42</b>                              | <b>46</b>    | <b>46</b>    | <b>-</b>                           | <b>+9,5</b>  | <b>Divers</b>   |

**215.2** Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** wurden 178 Millionen aufgewendet (1998: 178 Mio). Ein Teil dieser Ausgaben entfiel auf die Strukturverbesserungen (75 Mio), wobei für Bodenverbesserungen 27 Millionen und für landwirtschaftliche Hochbauten 48 Millionen eingesetzt wurden. Weitere Ausgabenpositionen betrafen die Massnahmen zur Förderung der Tierzucht (20 Mio), die Aufwendungen für das Gestüt in Avenches (6 Mio) sowie Beiträge zur Tierseuchenbekämpfung (20 Mio) und an den Pflanzenschutz (27 Mio). Ein Betrag von 20 Millionen wurde für die landwirtschaftlichen Investitionskredite eingesetzt. Der Bund hat damit den Kantonen für Investitionskredite seit 1962 über 1,594 Milliarden zur Verfügung gestellt. Davon wurden 90 Prozent als Darlehen für einzelbetriebliche Massnahmen, sieben Prozent als Darlehen für gemeinschaftliche Massnahmen und drei Prozent als Baukredite eingesetzt. Diese Gelder gehören zwar dem Bund, verbleiben aber als «Fonds-de-roulement» bei den Kantonen. Die Darlehensrückzahlungen fließen nicht an den Bund, sondern werden von den Kantonen zur Gewährung neuer Darlehen eingesetzt.

**215.3** Der Anteil der Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** an den Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung betrug 34 Prozent (1998: 27,1%). Insgesamt wurden 1 445 Millionen aufgewendet. Das waren 13 Millionen weniger als budgetiert, allerdings fast 400 Millionen (+36,4%)

**215.2** L'amélioration des bases de la production a coûté 178 millions (178 mio en 1998). Une partie de ce montant a été consacrée à l'amélioration des structures de l'agriculture (75 mio), 27 millions ayant été versés pour des améliorations foncières et 48 millions pour des constructions rurales. D'autres postes concernent les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail (20 mio), les dépenses consacrées au Haras d'Avenches (6 mio) ainsi que les coûts relatifs à la lutte contre les épizooties (20 mio) et à la protection des végétaux (27 mio). Un montant de 20 millions concerne des crédits d'investissement à l'agriculture. Depuis 1962, la Confédération a ainsi mis plus de 1,594 milliard à la disposition des cantons pour de tels crédits. 90 pour cent de ce montant ont été prêtés pour des mesures individuelles, sept pour cent pour des mesures d'intérêt général et trois pour cent ont été consacrés à des crédits de construction. Ces fonds appartiennent à la Confédération mais sont gérés par les cantons comme fonds de roulement. Les remboursements des prêts n'alimentent pas la caisse fédérale, ils sont utilisés par les cantons pour de nouveaux prêts.

**215.3** Les dépenses consacrées à la **garantie des prix et de l'écoulement** ont représenté 34 pour cent (1998: 27,1%) des dépenses totales en faveur de l'agriculture et de l'alimentation. Elles ont atteint 1 445 millions, soit 13 millions de moins que le chiffre inscrit au budget et presque 400 mil-

mehr als noch im Vorjahr. Diese ist auf zwei Ursachen zurückzuführen. Ab 1999 wurden einerseits die Kredite für die Preiszulage auf verkäster Milch (193 Mio) und die Zulagen für silagefreie Fütterung (69 Mio) nicht mehr unter den Direktzahlungen, sondern im Bereich Produktion und Absatz geführt. Andererseits verursachte der Übergang von der alten zur neuen Milchmarktordnung auf den 1. Mai 1999 Mehrkosten wie auch einmalige zusätzliche Ausgaben für die Liquidation der halbstaatlichen Organisationen Schweizerische Käseunion AG und Butyra.

Die Verwertung der **Milch und Milchprodukte** belastete die Finanzrechnung mit insgesamt 1 052 Millionen, sieben Millionen mehr als budgetiert. Davon wurden für die Zulagen auf verkäster Milch sowie für silagefreie Fütterung rund 140 Millionen, für die eigentliche Preis- und Absatzstützung 236 Millionen sowie für die befristeten Übergangsmassnahmen nach der alten Milchmarktordnung 568 Millionen aufgewendet. Die Liquidationskosten der Schweizerischen Käseunion AG und der Butyra betragen zusammen 105 Millionen. Weil der Voranschlag 1999 mit vielen Annahmen und Schätzungen (Rechtsgrundlagen noch nicht definitiv, nicht voraussehbare Verwertungskanäle) erstellt werden musste, kam es bei einzelnen Krediten zu Mehr- respektive Minderausgaben.

Die Ausgaben für die **Viehwirtschaft** blieben mit 32 Millionen um gut 16 Millionen unter dem Voranschlag. Wegen den BSE-bedingten Sperren konnten kaum Exporte ins Ausland getätigt werden. Für den Bereich **Pflanzenbau** wurden 311 Millionen ausgegeben. Dies sind knapp drei Millionen weniger als budgetiert. Minderaufwendungen bei der Kartoffelverwertung (-13 Mio) wegen der schlechten Witterung und dem weiteren Rückgang der Anbaufläche standen Mehrausgaben für die Obstverwertung (+16 Mio; Exportbeiträge zur Verwertung der Übermenge aus der grossen Mostobsternte 1998) gegenüber.

lions (+36,4%) de plus qu'en 1998. Cette augmentation a deux causes. Dès 1999, les crédits accordés pour les suppléments de prix versés pour le lait transformé en fromage (193 mio) et les suppléments pour l'affouragement sans ensilage (69 mio) ne figurent plus à titre de paiements directs mais à titre d'aides à la production et à l'écoulement des produits. En outre, le passage de l'ancienne à la nouvelle réglementation du marché laitier, le 1er mai 1999, a engendré des coûts supplémentaires de même que des dépenses uniques pour la liquidation des organisations semi-étatiques qu'étaient l'Union suisse du commerce de fromage SA et la Butyra.

Le placement du **lait et des produits laitiers** a absorbé 1 052 millions, soit sept millions de plus que le montant budgété. Sur ce montant, 140 millions ont été consacrés aux suppléments de prix versés sur le lait transformé en fromage et pour l'affouragement sans ensilage, 236 millions au soutien des prix et de l'écoulement proprement dit et 568 millions aux mesures transitoires de durée limitée selon l'ancienne réglementation du marché laitier. La liquidation de l'Union suisse du commerce de fromage et de la Butyra a coûté 105 millions. Le budget 1999 ayant dû être établi en se fondant sur de nombreuses hypothèses et estimations (bases légales non définitives, mises en valeur potentielles ne pouvant être prévues), les dépenses ont dépassé les crédits dans certains cas, et sont restées en deçà des prévisions dans d'autres cas.

Les dépenses concernant l'**économie animale** se sont élevées à 32 millions, soit 16 millions de moins que le montant budgété. En raison des interdictions inhérentes à l'ESB, il n'a pour ainsi dire pas été possible de procéder à des exportations. Dans le domaine de la **production végétale**, les dépenses se sont élevées à 311 millions, presque trois millions de moins que le montant figurant au budget. Le placement des pommes de terre a occasionné moins de dépenses qu'escompté (-13 mio) en raison des conditions atmosphériques défavorables et de la réduction de la surface cultivée alors que l'utilisation des fruits a coûté plus cher que prévu (+16 mio; contributions à l'exportation des excédents de la récolte de fruits à cidre de 1998).

Tabelle / Tableau 18

| Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung                                | Voranschlag Budgets 1999<br>Millionen Franken - millions de francs | Rechnung Compte 1999<br>de francs | Differenz Difference |             | Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation                        |
|--|--|-----------------------------------|----------------------|-------------|--|
|  |  |                                   | absolut absolue      | %           |  |
| <b>Total</b>   | <b>2 296</b>   | <b>2 285</b>                      | <b>-11</b>           | <b>-0,5</b> | <b>Total</b>   |
| <b>Allgemeine Direktzahlungen</b>  | <b>1 847</b>   | <b>1 846</b>                      | <b>-1</b>            | <b>-0,1</b> | <b>Paiements directs généraux</b>  |
| davon  |  |                                   |                      |             | dont   |
| — Flächenbeiträge  | 1 203  | 1 234                             | 31                   | 2,6         | — Contributions à la surface   |
| — Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere  | 280  | 252                               | -28                  | -10,0       | — Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers           |
| — Hangbeiträge   | 112  | 106                               | -6                   | -5,4        | — Contributions pour terrains en pente   |
| — Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere unter erschwerten Produktionsbedingungen | 252  | 254                               | 2                    | 0,8         | — Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles |
| <b>Ökologische Direktzahlungen</b>   | <b>449</b>   | <b>439</b>                        | <b>-10</b>           | <b>-2,2</b> | <b>Paiements directs écologiques</b>   |
| davon  |  |                                   |                      |             | dont   |
| — Ökobeiträge  | 354  | 371                               | 17                   | 4,8         | — Contributions écologiques  |
| — Sömmerungsbeiträge   | 65   | 68                                | 3                    | 4,6         | — Contributions d'estivage   |
| — Gewässerschutz   | 30   | —                                 | -30                  | -100,0      | — Protection des eaux  |

**215.4** Die Ausgaben für die **Direktzahlungen** beliefen sich auf insgesamt 2 285 Millionen, davon 1 846 Millionen für die allgemeinen und 439 Millionen für die ökologischen Direktzahlungen. Der Anteil an den Gesamtausgaben für den Bereich Landwirtschaft und Ernährung betrug Ende 1999 knapp 55 Prozent. Insgesamt wurden bei den Direktzahlungen 11 Millionen (-0,5%) weniger ausgegeben als budgetiert. Diese Minderausgaben resultierten hauptsächlich im Bereich Gewässerschutz (-30 Mio). Die Massnahmen nach Art. 62a des Gewässerschutzgesetzes konnten noch nicht wunschgemäß umgesetzt werden, da in den Kantonen für die Realisierung von Projekten zuerst eine entsprechende Vollzugsstruktur aufgebaut werden musste.

**215.4** Les dépenses découlant des **paiements directs** ont atteint 2 285 millions, dont 1 846 sous forme de paiements directs généraux et 439 millions sous forme de prestations écologiques. La part des paiements directs dans les dépenses totales consacrées au domaine de l'agriculture et de l'alimentation s'est ainsi élevée à près de 55 pour cent à fin 1999. Les paiements directs ont absorbé 11 millions de moins (-0,5%) qu'escompté. Cette différence résulte essentiellement des économies au niveau de la protection des eaux (-30 mio). Les mesures prévues par l'art. 62a de la loi sur la protection des eaux n'ont pas encore pu être réalisées comme escompté, car la réalisation des projets dans les cantons nécessite au préalable la mise en place de structures appropriées.

Grafik / Graphique 12

## Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles

Total 4 197 Mio

Soziale Massnahmen, Übriges  
Mesures sociales, divers  
145 Mio  
Beratung/Vulgarisation  
144 Mio  
Produktionsgrundlagen  
Bases de la production  
178 Mio

Direktzahlungen  
Paiements directs  
2 285 Mio

Preis- und Absatzsicherung  
Garantie de prix et  
de l'écoulement  
1 445 Mio



**Ausgaben**  
Dépenses



**Finanzierung**  
Financement

Landwirtschaftliche Abgaben  
Taxes agricoles  
169 Mio

Allgemeine Bundesmittel  
Ressources générales  
de la Confédération  
4 028 Mio

**215.5** Die **zweckgebundenen Einnahmen** für die Landwirtschaft fielen mit 169 Millionen um 12 Millionen höher aus als veranschlagt. Im Vorjahr konnten noch doppelt so hohe Einnahmen (352 Mio) verzeichnet werden. Dieser Rückgang ist weitgehend auf die Aufhebung der Zweckbindung im Rahmen des neuen Landwirtschaftsgesetzes und auf die generelle Senkung der Einfuhrzölle auf Landwirtschaftsprodukten im Rahmen des GATT/WTO zurückzuführen. Aus allgemeinen Bundesmitteln mussten über vier Milliarden für die Deckung der Kosten im Bereich Landwirtschaft und Ernährung aufgebracht werden.

**215.5** Les **recettes affectées** en faveur de l'agriculture se sont élevées à 169 millions, dépassant ainsi de 12 millions le montant budgété. L'année précédente, le montant de ces recettes était encore deux fois plus élevé (352 mio). Cette diminution est due en grande partie à la suppression de l'affectation découlant de la nouvelle loi sur l'agriculture et à l'abaissement des droits d'entrée décidé dans le cadre du GATT/OMC. Plus de quatre milliards ont dû être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir les dépenses en faveur de l'agriculture et de l'alimentation.



Tabelle / Tableau 19

**Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung**

**Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation**

|   | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au<br>V 1999 B R 1998 C |              |   |
|---|--|-------------------------------|----------------------------|--|--------------|---|
|   | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio  | %            |   |
| <b>Total</b>                            | <b>3 911</b>                           | <b>4 227</b>                  | <b>4 197</b>               | <b>-30</b>   | <b>+7,3</b>  | <b>Total</b>  |
| Deckung:                                |  |                               |                            |  |              | Couverture:   |
| — Zweckgebundene Einnahmen              | 352                                    | 157                           | 169                        | +12  | -52,0        | — Recettes affectées  |
| <b>Grenzabgaben</b>                     | <b>189</b>                             | <b>58</b>                     | <b>50</b>                  | <b>-8</b>  | <b>-73,5</b> | <b>Taxes perçues à la frontière</b>                                       |
| davon                                   |  |                               |                            |  |              | dont  |
| • Zollanteil Futtermittel               | 37                                     | —                             | 1                          | +1   | -97,3        | • Part des droits de douane sur les denrées fourragères                   |
| • Zollanteil Speisefette und -öle       | 77                                     | —                             | 2                          | +2   | -97,4        | • Part des droits de douane sur les huiles et graisses comestibles        |
| • Zollanteil Käse                       | 51                                     | 21                            | —                          | -21  | -100,0       | • Part des droits de douane sur le fromage                                |
| • Zollanteil Eier und Eierprodukte      | 24                                     | 14                            | 12                         | -2   | -50,0        | • Part des droits de douane sur les oeufs et produits à base d'oeufs      |
| • Zollanteil Fleisch                    | —                                      | 16                            | 20                         | +4   | —            | • Part des droits de douane sur la viande                                 |
| • Zollanteil Gemüse-, Obst- und Weinbau | —                                      | 5                             | 12                         | +7   | —            | • Part des droits de douane, culture maraîchère et fruitière, viticulture |
| <b>Abgaben der Produzenten</b>          | <b>108</b>                             | <b>74</b>                     | <b>90</b>                  | <b>+16</b>   | <b>-16,7</b> | <b>Taxes des producteurs</b>  |
| <b>Übrige Abgaben</b>                   | <b>55</b>                              | <b>25</b>                     | <b>29</b>                  | <b>+4</b>  | <b>-47,3</b> | <b>Autres taxes</b>   |
| — <b>Allgemeine Bundesmittel</b>        | <b>3 559</b>                           | <b>4 070</b>                  | <b>4 028</b>               | <b>-42</b>   | <b>+13,2</b> | — <b>Ressources générales de la Confédération</b>                         |

## 216 Beziehungen zum Ausland

Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland beanspruchten 2,2 Milliarden und damit über 110 Millionen mehr als im Vorjahr. Der Mehraufwand ist vor allem auf die humanitäre Hilfe (80 Mio) zu Gunsten des Kosovos und seiner Nachbarländer und auf ausserordentliche Hilfemassnahmen, die dieser Krieg nötig machte, zurückzuführen. Das Budget wurde um 52 Millionen überschritten.

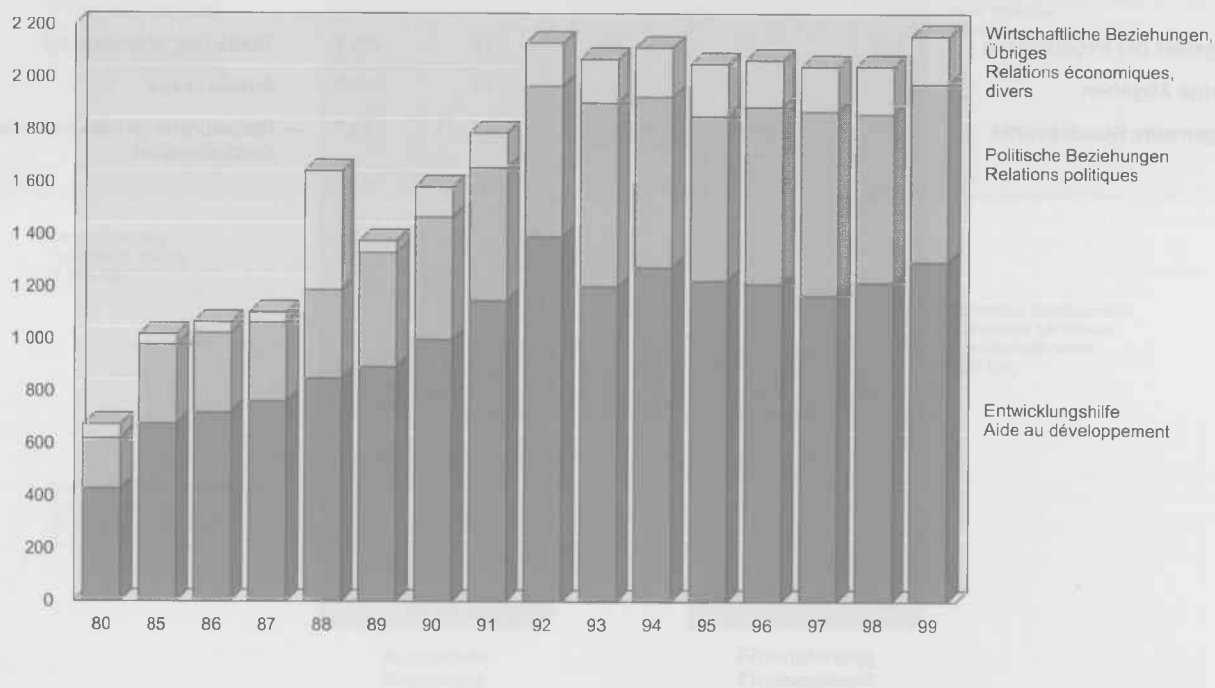
## 216 Relations avec l'étranger

Les dépenses au titre des relations avec l'étranger se chiffrent à 2,2 milliards et sont ainsi en augmentation de plus de 110 millions par rapport à 1998. Cette augmentation est due essentiellement à l'effort supplémentaire d'aide humanitaire (80 millions) en faveur du Kosovo et des pays voisins et aux mesures d'aide exceptionnelles qui ont été requises par le conflit. Par rapport au budget, les dépenses dans ce domaine sont supérieures de 52 millions.

Grafik / Graphique 13

## Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger

Mio Fr.



**216.1** Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** betragen 2 159 Millionen oder 116 Millionen (+5,7%) mehr als 1998. Im Vergleich zum Voranschlag liegen die Aufwendungen um 52 Millionen höher. Dieser Mehraufwand ist zum grossen Teil Folge des Kosovo-Krieges. Unser Land hat sich in der Balkanregion besonders stark engagiert und zwar sowohl auf politischer Ebene als auch auf den Ebenen der technischen Zusammenarbeit, der humanitären Hilfe und der Finanzhilfe. Der Anteil der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland am Bundeshaushalt liegt leicht über dem Vorjahresergebnis (+0,3%-Punkte).

**216.1** Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** ont atteint 2 159 millions, soit 116 millions ou 5,7 % de plus qu'en 1998. Comparativement au budget, elles ont été supérieures de 52 millions. Cette augmentation est en grande partie la conséquence de la guerre du Kosovo qui a contraint notre pays à intervenir d'une manière particulièrement soutenue dans la région des Balkans que ce soit au niveau des relations politiques, de la coopération technique, de l'aide humanitaire et de l'aide financière. La part des dépenses consacrées aux relations avec l'étranger par rapport aux dépenses totales connaît une légère augmentation par rapport à 1998 (+0,3 point).

Tabelle / Tableau 20

| Beziehungen zum Ausland         | Rechnung                               | Voranschlag  | Rechnung     | Differenz zu              |             | Relations avec l'étranger                |
|---------------------------------|--|--------------|--------------|---------------------------|-------------|--|
|                                 | Compte                                 | Budget       | Compte       | Différence par rapport au |             |  |
|                                 | 1998                                   | 1999         | 1999         | V 1999 B                  | R 1998 C    |  |
|                                 | Millionen Franken - millions de francs |              |              | Mio                       | %           |  |
| <b>Total</b>                    | <b>2 043</b>                           | <b>2 107</b> | <b>2 159</b> | <b>+52</b>                | <b>+5,7</b> | <b>Total</b>                             |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i> | 4,4%                                   | 4,6%         | 4,7%         |                           |             | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i> |
| — Politische Beziehungen        | 642                                    | 692          | 679          | -13                       | +5,8        | — Relations politiques                   |
| — Wirtschaftliche Beziehungen   | 180                                    | 172          | 181          | +9                        | +0,6        | — Relations économiques                  |
| — Entwicklungshilfe             | 1 219                                  | 1 240        | 1 297        | +57                       | +6,4        | — Aide au développement                  |
| — Übrige Hilfeleistungen        | 2                                      | 3            | 2            | -1                        | —           | — Autres mesures d'assistance            |

**216.2** Im Bereich **politische Beziehungen** lagen die Ausgaben um 13 Millionen unter dem budgetierten Wert, vor allem weil die Prioritäten im Investitionsplan zum Erwerb von Gebäuden für unsere diplomatischen Vertretungen im Ausland neu gesetzt wurden (-12 Mio). Weitere Einsparungen ergaben sich bei den Ausgaben für das Internationale Genf durch Verzögerungen bei der Realisierung des Projekts der Internationalen Fernmeldeunion (-6 Mio). Dagegen beanspruchten die Beteiligung der Schweiz an friedenserhaltenden Aktionen und der Beitrag an die OSZE wegen der Balkankrise deutlich mehr Mittel als vorgesehen (+18 Mio). Sie wurden mit dem Nachtrag I bewilligt. Wegen des Kriegsabbruchs im Kosovo musste die Überprüfungsmission der OSZE unterbrochen werden (-8 Mio). Im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit mit den Ländern des Ostens wurden 14 zusätzliche Millionen für technische Hilfe zu Gunsten des Kosovos und seiner Nachbarländer eingesetzt. Sie wurden mit dem Nachtrag II gesprochen.

**216.3** Im Bereich **wirtschaftliche Beziehungen** belaufen sich die Mehrausgaben gegenüber dem Budget auf neun Millionen. Diese Abweichung ist zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit mit den Ländern des Ostens 18 zusätzliche Millionen für Finanzhilfen zu Gunsten des Kosovos und seiner Nachbarländer eingesetzt wurden. Sie wurden mit dem Nachtrag II bewilligt. Ein Teil dieses Mehrbedarfs wurde aber durch tiefere Mitgliederbeiträge an die erweiterte Strukturangepassungsfazilität II des Internationalen Währungsfonds (IWF) und an seinen Treuhandfonds kompensiert (-5 Mio).

**216.4** Im Bereich **Entwicklungshilfe** wurde das Budget um 57 Millionen überschritten. Mehraufwand erforderte vor allem die humanitäre Hilfe im Kosovo und in seinen Nachbarländern. Die dafür notwendigen zusätzlichen Mittel von 80 Millionen wurden mit dem Nachtrag II gesprochen. Weniger beanspruchten dagegen im Bereich der technischen Zusammenarbeit die Hilfe für die Golfregion, da verschiedene Projekte wegen politischer Spannungen in einigen Regionen der Türkei aufgeschoben werden mussten (-6 Mio); im Bereich der wirtschaftlichen und finanziellen Zusammenarbeit wurde ein Beitrag an die Afrikanische Entwicklungsbank nicht bezahlt, weil die Bedingungen nicht eingehalten wurden (-9 Mio); schliesslich fiel auch der Beitrag an die Globale Umweltfazilität (GEF) wegen Verzögerungen bei verschiedenen Projekte geringer aus (-6 Mio).

**216.2** Dans le secteur des **relations politiques**, on constate une diminution des dépenses de 13 millions par rapport au budget. La raison principale provient du réaménagement des priorités dans le plan des investissements en matière d'acquisition et d'entretien de bâtiments pour nos représentations diplomatiques à l'étranger (-12 mio). Contribuent également à la baisse des dépenses, les besoins moindres dans le domaine de la Genève Internationale suite principalement à des retards dans la réalisation du projet de l'Union internationale des télécommunications (-6 mio). Les dépenses pour la participation de la Suisse à des actions de maintien de la paix et au titre de contributions à l'OSCE ont connu en raison des troubles dans les Balkans, une importante augmentation (18 mio), autorisée par voie du Supplément I. Suite au déclenchement de la guerre au Kosovo, la mission de vérification de l'OSCE a dû être interrompue (-8 mio). L'augmentation des dépenses dans le cadre de la coopération renforcée avec les pays de l'Est de 14 millions est due à l'effort supplémentaire d'aide technique en faveur du Kosovo et des pays voisins, autorisé par voie du Supplément II.

**216.3** Dans le secteur des **relations économiques**, une augmentation des dépenses s'élevant à neuf millions par rapport au budget a été enregistrée. La raison principale s'explique par les dépenses supplémentaires de 18 millions dans le cadre de la coopération renforcée avec les pays de l'Est due à l'effort additionnel d'aides financières en faveur du Kosovo et des pays voisins, autorisé par la voie du Supplément II. Ces besoins supplémentaires ont toutefois été en partie compensés par des contributions moindres à la facilité d'ajustement structurel renforcé II du FMI et à son Fonds fiduciaire (-5 mio).

**216.4** Dans le domaine de **l'aide au développement**, le dépassement de 57 millions par rapport au budget est dû à l'effort supplémentaire, autorisé dans le cadre du 2e supplément, en faveur du Kosovo et des pays voisins. L'augmentation des dépenses d'aide humanitaire correspond au montant du crédit supplémentaire accordé, soit à 80 millions de francs. D'autres dépenses ont été, en revanche, inférieures aux prévisions budgétaires. Il s'agit notamment, dans le domaine de la coopération technique, des dépenses au titre de l'aide au Golfe, certains projets ayant dû être renvoyés en raison des tensions politiques dans certaines régions de la Turquie (-6 mio); dans le domaine de la coopération économique et financière, le versement d'une contribution à la Banque africaine de développement a dû être renvoyé pour cause de non respect des conditions posées (-9 mio); enfin les contributions en faveur du Fonds multilatéral pour la protection de l'environnement (FEM) ont été moindres en raison de retards pris par le FME dans la réalisation de certains de ses projets (-6 mio).

Die «Depotkonten» für vertragliche Leistungen, die von den Nutzniessern im Bereich der Entwicklungshilfe und der Osthilfe nicht beansprucht wurden, beliefen sich Ende 1999 auf 126 Millionen. Die Einzelheiten sind den Erläuterungen der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit und des Staatssekretariats für Wirtschaft zu entnehmen.

Die Ausgaben für Entwicklungshilfe beanspruchten 60 Prozent der Gesamtausgaben für die Beziehungen zum Ausland. Sie stiegen gegenüber 1998 um 78 Millionen. Dieser Zuwachs ist vor allem auf den Mehraufwand im Bereich der humanitären Hilfe zu Gunsten des Kosovo und seiner Nachbarländer zurückzuführen.

Die nachstehende Tabelle zeigt die Aufteilung der Ausgaben für die Entwicklungshilfe in die wichtigsten Komponenten. Mit 60 Prozent kommt der technischen Zusammenarbeit noch immer der weitaus wichtigste Platz zu.

Les «comptes de dépôts» ouverts au bilan pour des prestations contractuelles non encaissées par des bénéficiaires à l'étranger dans les domaines de l'aide au développement et de l'aide à l'Est s'élevaient à 126 millions à fin 1999. Les détails les concernant figurent dans l'exposé des motifs de la Direction du Développement et de la Coopération et du Secrétariat d'État à l'Économie.

Les dépenses d'aide au développement qui constituent le 60 pour cent des dépenses totales pour les relations avec l'étranger ont connu une augmentation de 78 millions par rapport à 1998. Cette augmentation s'explique essentiellement par l'effort supplémentaire en matière d'aide humanitaire consenti en faveur du Kosovo et des pays voisins.

Le tableau ci-dessous illustre la répartition des dépenses de l'aide au développement entre les différents types de mesures. La coopération technique continue à occuper la place la plus importante avec une proportion de 60 pour cent.

Tabelle / Tableau 21

| Entwicklungshilfe                                    | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |             | Aide au développement                                 |
|--|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|-------------|---|
|  |  |                               |                            | Différence par rapport au |             |   |
|  |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C    |   |
|  | Millionen Franken - millions de francs |                               | Mio                        | %                         |             |   |
| <b>Total</b>   | <b>1 219</b>                           | <b>1 240</b>                  | <b>1 297</b>               | <b>+57</b>                | <b>+6,4</b> | <b>Total</b>  |
| — Technische Zusammenarbeit<br>und Finanzhilfe       | 771                                    | 787                           | 782                        | -5                        | +1,4        | — Coopération technique<br>et aide financière         |
| — Nahrungsmittel- und<br>humanitäre Hilfe            | 224                                    | 225                           | 305                        | +80                       | +36,2       | — Aide alimentaire et aide<br>humanitaire             |
| — Wirtschafts- und handels-<br>politische Massnahmen | 152                                    | 146                           | 137                        | -9                        | -9,9        | — Mesures de politique éco-<br>nomique et commerciale |
| — Verwaltungskosten und Übriges                      | 72                                     | 82                            | 73                         | -9                        | +1,4        | — Frais d'administration et<br>divers                 |

217 Übrige Aufgabengebiete

Die sechs übrigen Aufgabengebiete umfassen zusammen fast zehn Prozent der Bundesausgaben. Die grössten Anteile an dieser Ausgaben­gruppe beanspruchen neben den Kosten der all­gemeinen Verwaltung, die nicht direkt den Bun­desaufgaben zugeordnet werden können, die Be­reiche Umwelt und Raumordnung sowie die übrige Volkswirtschaft.

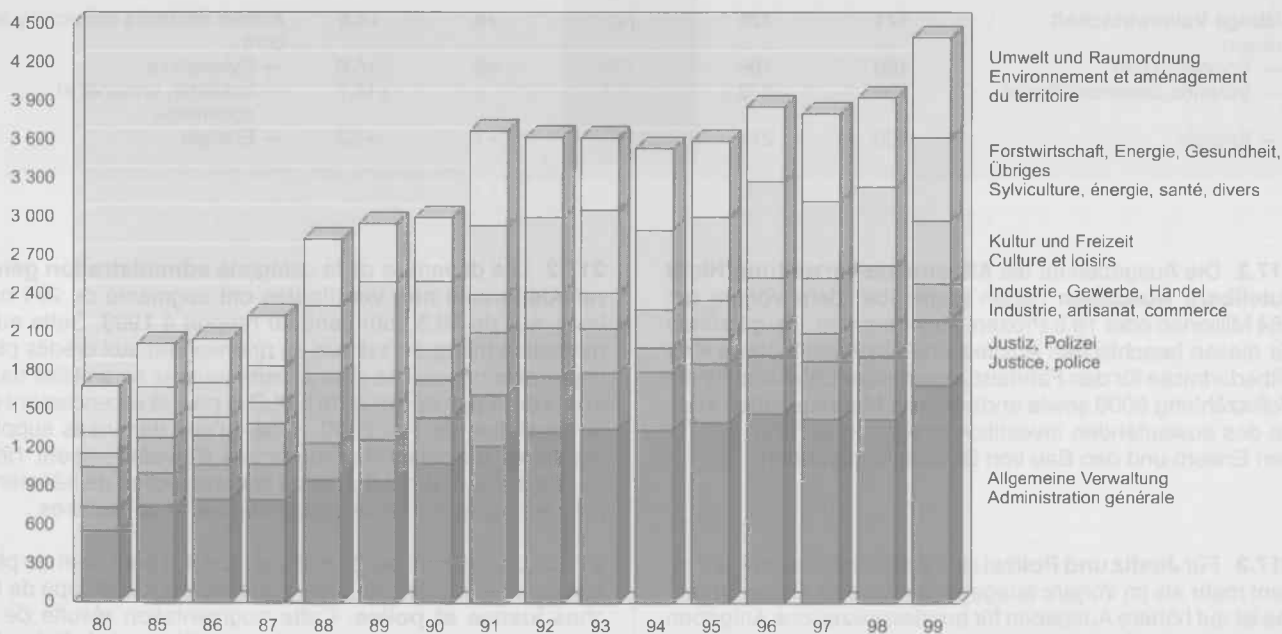
217 Autres groupes de tâches

Les six autres groupes de tâches absorbent presque dix pour cent des dépenses de la Confédération. Dans cette catégorie de dépenses, outre les coûts de l'administration générale, qui ne sont pas en rapport direct avec les tâches de la Confédération, les domaines environnement et aménagement du territoire ainsi que les autres secteurs économiques se taillent la part du lion.

Grafik / Graphique 14

Übrige Aufgabengebiete  
Autres groupes de tâches

Mio Fr.



217.1 Im Vergleich zur Rechnung 1998 verzeichneten diese Ausgaben insgesamt eine beachtliche Zunahme von 468 Millionen oder 11,9 Prozent, was vor allem auf höhere Aufwendungen für die Allgemeine Verwaltung, für Umwelt und Raumordnung und für die übrige Volkswirtschaft zurückzuführen ist. Die budgetierten Kredite sind indessen nicht vollumfänglich beansprucht worden (-5 Mio).

217.1 Par rapport au compte 1998, ces dépenses ont enregistré dans l'ensemble une augmentation notable (468 mio ou 11,9%), due avant tout à la hausse des charges survenue dans l'administration générale, dans les domaines de l'environnement et de l'aménagement du territoire, ainsi que dans les autres secteurs économiques. Les crédits budgétés n'ont toutefois pas été totalement utilisés (-5 mio).

Tabelle / Tableau 22

| Übrige Aufgabengebiete             | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Autres groupes de tâches                          |
|------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|---|
|                                    |  |                               |                            | Différence par rapport au |              |   |
|                                    |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C     |   |
|                                    | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            |                           |              |   |
|                                    |  |                               |                            | Mio                       | %            |   |
| <b>Total</b>                       | <b>3 925</b>                           | <b>4 398</b>                  | <b>4 393</b>               | <b>-5</b>                 | <b>+11,9</b> | <b>Total</b>                                      |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>    | <i>8,5%</i>                            | <i>9,5%</i>                   | <i>9,6%</i>                |                           |              | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>          |
| <b>Allgemeine Verwaltung</b>       | <b>1 430</b>                           | <b>1 734</b>                  | <b>1 694</b>               | <b>-40</b>                | <b>+18,5</b> | <b>Administration générale</b>                    |
| <b>Justiz, Polizei</b>             | <b>487</b>                             | <b>516</b>                    | <b>508</b>                 | <b>-8</b>                 | <b>+4,3</b>  | <b>Justice, police</b>                            |
| <b>Kultur und Freizeit</b>         | <b>465</b>                             | <b>442</b>                    | <b>488</b>                 | <b>+46</b>                | <b>+4,9</b>  | <b>Culture et loisirs</b>                         |
| <b>Gesundheit</b>                  | <b>177</b>                             | <b>179</b>                    | <b>197</b>                 | <b>+18</b>                | <b>+11,3</b> | <b>Santé</b>                                      |
| <b>Umwelt und Raumordnung</b>      | <b>695</b>                             | <b>803</b>                    | <b>777</b>                 | <b>-26</b>                | <b>+11,8</b> | <b>Environnement et aménagement du territoire</b> |
| davon                              |  |                               |                            |                           |              | dont  |
| — Abwasser- und Abfallbeseitigung  | 231                                    | 223                           | 224                        | +1                        | -3,0         | — Elimination des eaux usées et des déchets       |
| — Gewässer- und Lawinenverbauungen | 120                                    | 138                           | 113                        | -25                       | -5,8         | — Corrections des eaux et ouvrages paravalanches  |
| <b>Übrige Volkswirtschaft</b>      | <b>671</b>                             | <b>724</b>                    | <b>729</b>                 | <b>+5</b>                 | <b>+8,6</b>  | <b>Autres secteurs économiques</b>                |
| davon                              |  |                               |                            |                           |              | dont  |
| — Forstwirtschaft                  | 180                                    | 186                           | 190                        | +4                        | +5,6         | — Sylviculture                                    |
| — Industrie, Gewerbe, Handel       | 239                                    | 279                           | 279                        | —                         | +16,7        | — Industrie, artisanat et commerce                |
| — Energie                          | 209                                    | 215                           | 216                        | +1                        | +3,3         | — Energie   |

**217.2** Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben** haben gegenüber dem Vorjahr um 264 Millionen oder 18,5 Prozent zugenommen. Hauptgründe für diesen beachtlichen Anstieg sind einerseits höhere Kreditbedürfnisse für den Fahrleistungsmesser LSVA und für die Volkszählung 2000 sowie andererseits Mehrausgaben infolge des auslaufenden Investitionsprogrammes 1997 und für den Erwerb und den Bau von Botschaftsgebäuden.

**217.3** Für **Justiz und Polizei** sind 21 Millionen oder 4,3 Prozent mehr als im Vorjahr ausgegeben worden. Diese Zunahme ist auf höhere Ausgaben für bundespolizeiliche Aufgaben und der Eidg. Gerichte sowie auf erstmalige Aufwendungen im Zusammenhang mit der Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs zurückzuführen.

**217.4** Für **Kultur und Freizeit** wurden insgesamt 488 Millionen (1998: 465 Mio) ausgegeben, wovon 118 Millionen für den Sport und rund 98 Millionen für die Verbilligung der Zeitungstransporte. Hauptursachen für den Zuwachs von 23 Millionen gegenüber 1998 sind die zusätzliche Beitragsleistung für die Expo von 49 Millionen und höhere Ausgaben für den Sport von rund acht Millionen. Diesen Kreditaufstockungen stehen Minderausgaben von 30 Millionen, insbesondere infolge Fertigstellung von Landesmuseumsbauten und Abschluss Jubiläum 1998 gegenüber.

**217.5** Die Ausgaben für die **Gesundheit** betragen insgesamt 197 Millionen, was einer Zunahme zu 1998 von 20 Millionen oder 11,3 Prozent entspricht. Für die Ueberbrückungsfinanzierung der Suchttherapieheime und für den Aufbau einer Tierverkehrsdatenbank mussten zusätzliche Bundesmittel bereitgestellt werden.

**217.2** Les dépenses de la catégorie **administration générale/dépenses non ventilables** ont augmenté de 264 millions, soit de 18,5 pour cent par rapport à 1998. Cette augmentation marquée est due en premier lieu aux crédits plus importants nécessités pour le compteur qui sera utilisé dans le cas de la perception de la RPLP et pour le recensement de la population de l'an 2000, ainsi qu'aux dépenses supplémentaires découlant du programme d'investissement 1997 qui s'achève et de l'achat et de la construction de bâtiments pour les représentations diplomatiques et consulaires.

**217.3** Un montant de 21 millions, soit 4,3 pour cent de plus que l'année précédente a été dépensé pour le groupe de tâches **justice et police**. Cette augmentation résulte de la hausse des dépenses consacrées aux tâches de la Police fédérale et aux tribunaux fédéraux, ainsi que des premiers coûts liés à la surveillance de la correspondance postale et des télécommunications.

**217.4** Les dépenses au titre de la **culture et des loisirs** se sont élevées à 488 millions (1998: 465 mio), dont 118 millions pour le sport et quelque 98 millions pour les indemnités versées pour le transport des journaux. L'augmentation de 23 millions par rapport à 1998 résulte essentiellement de la contribution supplémentaire de 49 millions versée à Expo 02 et d'un supplément de dépenses de quelque huit millions pour le sport. Hors ces dépassements, les dépenses ont été inférieures de 30 millions aux prévisions, notamment du fait de l'achèvement de constructions destinées au Musée national suisse et de la clôture des comptes des festivités marquant le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Etat fédéral.

**217.5** Les dépenses dans le domaine de la **santé** se sont élevées à 197 millions. Elles affichent une hausse de 20 millions, soit de 11,3 pour cent par rapport à 1998. La Confédération a dû mettre à disposition des ressources supplémentaires pour le financement transitoire des homes de thérapie de la dépendance et pour la mise en place d'une banque de données sur le trafic des animaux.



**217.6** Die Ausgaben für den Bereich **Umwelt und Raumordnung** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 82 Millionen oder 11,8 Prozent zu. Dieser Mehraufwand ist hauptsächlich auf höhere Ausgaben für den allgemeinen Wohnungsbau und für die Umweltforschung zurückzuführen.

**217.7** Der Aufgabenbereich **übrige Volkswirtschaft** setzt sich aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie zusammen. Im Vergleich zur Rechnung 1998 nahmen die Ausgaben für diesen Bereich um 58 Millionen oder 8,6 Prozent zu. Hauptsächlich Gründe für diesen Anstieg sind in erster Linie zusätzliche Aufwendungen für die Forstwirtschaft, für die Förderung von Innovation und Technologie sowie von privaten Investitionen im Energiebereich.

**217.6** Les dépenses en matière d'**environnement et d'aménagement du territoire** ont augmenté de 82 millions, soit de 11,8 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce surplus est principalement imputable à une hausse des dépenses consacrées au secteur de la construction et à la recherche sur l'environnement.

**217.7** Le groupe de tâches **autres secteurs économiques** comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Les dépenses enregistrées dans ce groupe de tâches ont augmenté de 58 millions, soit de 8,6 pour cent par rapport à 1998. Cette augmentation découle essentiellement de charges supplémentaires en matière de sylviculture, de promotion de l'innovation technologique, ainsi que d'investissements privés dans le domaine de l'énergie.

Die Ausgaben für den Bereich Umwelt und Raumordnung im Vergleich zum Vorjahr



Les dépenses en matière d'environnement et d'aménagement du territoire en comparaison de l'année précédente



**218.2** Die Ausgaben für den Bereich **Finanzen und Steuern** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 1,2 Milliarden oder 1,2 Prozent zu. Der Anstieg ist hauptsächlich auf höhere Ausgaben für den allgemeinen Wohnungsbau und für die Umweltforschung zurückzuführen.

**218.2** Les dépenses en matière de **finances et impôts** ont augmenté de 1,2 milliard, soit de 1,2 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce surplus est principalement imputable à une hausse des dépenses consacrées au secteur de la construction et à la recherche sur l'environnement.

## 218 Finanzen und Steuern

Die Ausgaben für diese Aufgabengruppe beanspruchten mit 8 319 Millionen 18,2 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes und damit 1 329 Millionen oder 19 Prozent mehr als im Vorjahr. Diese Aufgabengruppe umfasst die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (4 618 Mio), die Passivzinsen (3 586 Mio) und die Emissionskosten der Bundestresorerie (115 Mio). Vor allem die Anteile Dritter an den Einnahmen des Bundes (+1 133 Mio) legten wegen der Erhöhung der Mehrwertsteuer zu Gunsten der AHV/IV zu. Aber auch die Passivzinsen erforderten einen Mehraufwand (+242 Mio), während die Emissionskosten (-46 Mio) sanken.

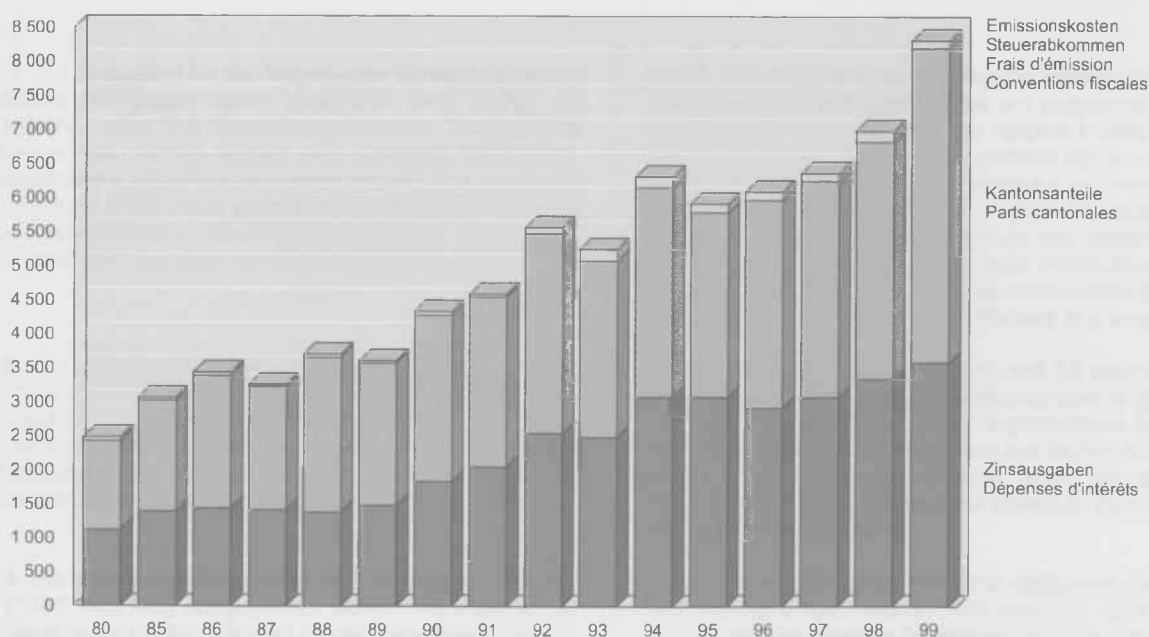
## 218 Finances et impôts

Les dépenses relevant du groupe finances et impôts représentent 18,2 pour cent des dépenses totales de la Confédération et s'élèvent à 8 319 millions. Ce groupe comprend les quotes-parts aux recettes de la Confédération (4 618 mio), les intérêts passifs (3 586 mio) et les frais d'émission de la trésorerie fédérale (115 mio). L'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente (+1 329 mio ou +19%) s'explique pour l'essentiel par l'accroissement des quotes-parts aux recettes de la Confédération (+1 133 mio), en raison de l'augmentation d'un pour cent du taux de TVA en faveur de l'AVS/AI. Les intérêts passifs augmentent de 242 millions et les frais d'émission de la trésorerie fédérale diminuent de 46 millions.

Grafik / Graphique 15

## Finanzen und Steuern Finances et impôts

Mio Fr.



**218.1** Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** erreichten 8 319 Millionen. Damit unterschritten sie das **Budget** um 174 Millionen. Während die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen (+8 Mio; vgl. Ziff. 281, 282 und 284) gegenüber dem Vorschlag leicht zulegten, beanspruchten die Passivzinsen 143 Millionen weniger als erwartet. Die Zinsen für **Geld- und Kapitalmarktschulden** beanspruchten entsprechend 234 Millionen weniger als erwartet. Weniger aufgewendet werden musste namentlich für die Zinsen auf kurzfristigen Geld-

**218.1** Les dépenses du groupe **finances et impôts** se sont élevés à 8 319 millions, soit 174 millions de moins que le montant prévu au **budget** 1999. Alors que les quotes-parts aux recettes de la Confédération (+8 mio; cf. ch 281, 282 et 284) ne sont que légèrement supérieures au montant prévu au budget, les intérêts passifs enregistrent par contre des soldes de crédits de 143 millions. Les intérêts de la dette sur les marchés monétaires et des capitaux ont été inférieurs de 234 millions au montant inscrit au budget. La diminution des

marktbuchforderungen (-188 Mio); denn die Zinssätze waren tiefer als erwartet. Man ging für 1999 von einem Zinssatz von 2,5 Prozent aus. Er lag aber für kurzfristige Darlehen im Durchschnitt tatsächlich bei lediglich einem Prozent. Unter den Erwartungen lagen die Zinszahlungen auf Anleihen aus dem Jahr 1998 (-27 Mio). Auch hier hatte man mit höheren Zinssätzen gerechnet. Bei den Lombardkrediten sank die Zinslast um 19 Millionen, weil die SNB diese Art von Anleihe auf den 1. April 1999 abgeschafft hat.

Bei der **Verzinsung der beim Bund angelegten Guthaben der Pensionskasse des Bundes (PKB)** waren Mehrausgaben von 153 Millionen zu verzeichnen. Im Rahmen der neuen Anlagestrategie der PKB, deren Rechtsgrundlage am 1. Juli 1999 in Kraft getreten ist, wurden über fünf Milliarden auf den in- und ausländischen Kapitalmärkten angelegt. Entsprechend verringerten sich die beim Bund angelegten Guthaben der PKB. Bei der Umsetzung der neuen Strategie sind Verzögerungen eingetreten. Zudem war der Einnahmenüberschuss im Rechnungsjahr 1998 über eine Milliarde höher als erwartet. Deshalb waren die beim Bund angelegten Guthaben der PKB im Jahresmittel um gegen vier Milliarden höher als budgetiert.

Die **Emissionskosten** unterschritten den budgetierten Wert um 39 Millionen, weil die für 1999 vorgesehenen Emissionen nicht vollumfänglich realisiert wurden (5,5 Mia anstatt 7,0 Mia).

dépenses d'intérêts sur les créances comptables à court terme (-188 mio), résulte de la baisse des taux d'intérêts plus forte que celle escomptée lors de l'élaboration du budget. Au budget 1999, on avait admis un taux d'intérêt moyen de 2,5 pour cent. En réalité, le taux des emprunts à court terme s'est élevé en moyenne annuelle à un peu plus de un pour cent. Les intérêts sur les emprunts sont inférieurs de 27 millions au montant budgétisé. Cette différence s'explique par des taux d'intérêts, sur les emprunts effectués en 1998, inférieurs à ceux prévus au budget. En ce qui concerne les crédits lombards, la diminution des dépenses d'intérêts (-19 mio) résulte du fait qu'à partir du 1er avril 1999, la BNS a supprimé cette possibilité d'emprunt.

Les intérêts sur les **avoirs de la Caisse fédérale de pensions (CFP)** auprès de la Confédération présentent un dépassement budgétaire de 153 millions. Dans le cadre de la nouvelle stratégie de placements de la CFP, dont les nouvelles bases juridiques sont entrées en vigueur au 1er juillet 1999, plus de cinq milliards ont été placés sur les marchés des capitaux suisses et étrangers. Les avoirs de la CFP placés auprès de la Confédération diminuent d'autant. Par rapport au calendrier fixé pour la mise en place de cette nouvelle stratégie, des retards sont intervenus. En outre, l'excédent de recettes de la CFP pour l'exercice 1998 est supérieur de plus d'un milliard à celui qui avait été prévu. Pour l'exercice 1999, les fonds de la CFP placés auprès de la Confédération ont ainsi été en moyenne annuelle supérieurs de près de quatre milliards à ceux pris en compte pour l'élaboration du budget.

Les **frais d'émission** sont inférieurs de 39 millions au montant inscrit au budget. Cette différence s'explique par le fait que les émissions prévues pour 1999 n'ont pas été entièrement réalisées (5,5 mrd au lieu des 7 mrd prévus au budget).

Tabelle / Tableau 23

| Finanzen und Steuern                     | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Finances et impôts                         |
|--|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|--|
|  |  |                               |                            | Différence par rapport au |              |  |
|  |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C     |  |
|  | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio                       | %            |  |
| <b>Total</b>                             | <b>6 990</b>                           | <b>8 493</b>                  | <b>8 319</b>               | <b>-174</b>               | <b>+19,0</b> | <b>Total</b>                               |
| <i>Anteil an Gesamtausgaben</i>          | <i>15,0%</i>                           | <i>18,3%</i>                  | <i>18,2%</i>               |                           |              | <i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>   |
| <b>Vermögens- und Schuldenverwaltung</b> | <b>3 505</b>                           | <b>3 883</b>                  | <b>3 701</b>               | <b>-182</b>               | <b>+5,6</b>  | <b>Gérance de la fortune et des dettes</b> |
| — Passivzinsen                           | 3 345                                  | 3 729                         | 3 586                      | -143                      | +7,2         | — Intérêts passifs                         |
| — Emissionskosten                        | 160                                    | 154                           | 115                        | -39                       | -28,1        | — Frais d'émission                         |
| <b>Anteile Dritter</b>                   | <b>3 485</b>                           | <b>4 610</b>                  | <b>4 618</b>               | <b>+8</b>                 | <b>+32,5</b> | <b>Parts des tiers</b>                     |

**218.2** Im Vergleich zum **Vorjahr** stiegen die Ausgaben in der Aufgabengruppe Finanzen und Steuern um 1 329 Millionen oder 19,0 Prozent. Die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen legten namentlich wegen der Erhöhung der Mehrwertsteuer um ein Prozent zu Gunsten der AHV/IV um 1 133 Millionen zu. Ein Zuwachs von 242 Millionen war auch bei den Passivzinsen zu verzeichnen, während die Emissionskosten um 46 Millionen zurückgingen.

Die Zinsen für die **Kapital- und Geldmarktschulden** beanspruchten 2 271 Millionen. Damit lagen sie um 171 Millionen oder 8,1 Prozent über dem Vorjahresniveau. Infolge von Neuemissionen im Jahre 1998 stiegen die Ausgaben für die Verzinsung der Anleihen um 165 Millionen oder 8,6 Prozent. Demgegenüber legten die Ausgaben für die kurzfristigen

**218.2** Par rapport à l'**année précédente**, les dépenses du groupe finances et impôts s'accroissent de 1 329 millions ou de 19,0 pour cent. Cette augmentation est imputable aux quotes-parts aux recettes de la Confédération (+1 133 mio), en raison notamment de l'augmentation d'un pour cent du taux de TVA en faveur de l'AVS/AI, et aux intérêts passifs (+242 mio). Les frais d'émission diminuent par contre de 46 millions.

Les intérêts de la **dette sur les marchés monétaires et des capitaux** se sont établis à 2 271 millions, soit 171 millions ou 8,1 pour cent de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte de l'augmentation des dépenses d'intérêts sur les emprunts (+165 mio ou 8,6 %) consécutives aux nouvelles émissions effectuées en 1998. Les dettes à court terme n'ont

Schulden nur geringfügig zu. 88 Millionen mehr wurden aufgewendet für die Zinszahlungen an die **Post**, weil die flüssigen Mittel als Folge der Liquidation der Darlehen der Post zu Gunsten der Swisscom stark zunahmen.

855 Millionen der **Zinsausgaben** entfallen auf die **Verzinsung der Guthaben der PKB**. Das sind 110 Millionen weniger als im Vorjahr. Wie im vorangehenden Rechnungsjahr wurden die Guthaben der PKB zum statutarisch festgelegten Minimalsatz von 4,0 Prozent verzinst. Während die Guthaben der PKB beim Bund 1998 24,1 Milliarden ausmachten, lagen sie 1999 durchschnittlich bei 20,9 Milliarden. Dieser Rückgang ist einerseits die Folge der neuen Anlagestrategie der PKB, die Guthaben auf den in- und ausländischen Kapitalmärkten anzulegen (1999 waren es über 5 Mia). Andererseits hat auch der Austritt der Swisscom aus der PKB zu einer Verringerung der PKB-Guthaben beim Bund geführt (rund 4 Mia). Mehrausgaben von 104 Millionen ergeben sich schliesslich aus der Übernahme der **Schulden der SBB gegenüber der Pensions- und Hilfskasse** durch den Bund. Sie werden zum Minimalsatz von 4,0 Prozent verzinst.

par contre que légèrement augmenté par rapport à l'année précédente. Les intérêts servis sur le compte courant de la **Poste** ont augmenté de 88 millions, en raison de la forte augmentation des liquidités consécutive notamment à la liquidation des prêts alloués par la Poste à Swisscom.

Les intérêts sur les **avoirs de la CFP auprès de la Confédération** se montent à 855 millions, soit 110 millions de moins que l'année précédente. Comme lors de l'exercice précédent, les créances de la CFP ont été rémunérées au taux moyen de 4,0 pour cent. En 1999, les créances de la CFP auprès de la Confédération se sont élevées en moyenne à 20,9 milliards contre 24,1 milliards l'année auparavant. Cette diminution s'explique d'une part par la nouvelle stratégie de placements de la CFP, qui consiste à placer les avoirs sur les marchés des capitaux suisses et étrangers (plus de 5 milliards en 1999). D'autre part, la sortie de Swisscom de la CFP a également entraîné une diminution des avoirs de la CFP placés auprès de la Confédération (environ 4 milliards). Enfin, des dépenses supplémentaires de 104 millions résultent de la prise en charge par la Confédération de la **dette des CFF envers leur Caisse de pensions et de secours**. Celle-ci est rémunérée au taux minimal de 4,0 pour cent.

Tabelle / Tableau 24

| Zinsausgaben                       | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Charges d'intérêts                      |
|------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|---|
|                                    |  |                               |                            | Différence par rapport au |              |   |
|                                    |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C     |   |
|                                    | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio                       | %            |   |
| <b>Total</b>                       | <b>3 345</b>                           | <b>3 729</b>                  | <b>3 586</b>               | <b>-143</b>               | <b>+7,2</b>  | <b>Total</b>                            |
| <b>Verzinsung der Schulden</b>     | <b>2 170</b>                           | <b>2 586</b>                  | <b>2 340</b>               | <b>-246</b>               | <b>+7,8</b>  | <b>Intérêts de la dette</b>             |
| davon                              |  |                               |                            |                           |              | dont                                    |
| — Anleihen                         | 1 913                                  | 2 105                         | 2 078                      | -27                       | +8,6         | — Emprunts                              |
| — Geldmarktbuchforderungen         | 182                                    | 375                           | 187                        | -188                      | +2,7         | — Créances comptables à court terme     |
| — Schatzanweisungen                | 2                                      | 3                             | 4                          | +1                        | +100,0       | — Bons du Trésor                        |
| — Geldmarktkredite                 | 2                                      | 20                            | 1                          | -19                       | -50,0        | — Crédits à court terme                 |
| — ALV                              | 3                                      | 3                             | 12                         | +9                        |              | — AC                                    |
| — AHV                              | 5                                      | 13                            | 3                          | -10                       | -40,0        | — AVS                                   |
| <b>Sonderrechnungen</b>            | <b>1 019</b>                           | <b>881</b>                    | <b>1 003</b>               | <b>+122</b>               | <b>-1,6</b>  | <b>Comptes spéciaux</b>                 |
| davon                              |  |                               |                            |                           |              | dont                                    |
| — Guthaben PKB                     | 965                                    | 702                           | 855                        | +153                      | -11,4        | — Créance de la CFP                     |
| — Sparkasse Bundespersonal         | 39                                     | 50                            | 35                         | -15                       | -10,3        | — Caisse d'épargne du personnel fédéral |
| <b>Zinsvergütungen an die Post</b> | <b>156</b>                             | <b>262</b>                    | <b>243</b>                 | <b>-19</b>                | <b>+55,8</b> | <b>Intérêts servis à la Poste</b>       |

**218.3** Der Anteil der **Passivzinsen** an den Gesamtausgaben belief sich 1999 auf 7,9 Prozent. Damit liegt er über dem Ergebnis des Vorjahres (7,2%). Die **Nettozinslast**, die Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag, betrug 2 902 Millionen oder 6,8 Prozent der Gesamteinnahmen (1998: 4,8%). Das sind 627 Millionen oder 27,5 Prozent mehr als 1998. Diese Entwicklung beruht auf einem Anstieg der Passivzinsen (+242 Mio) und einem Rückgang des Kapitalertrages (-385 Mio) als Folge der Refinanzierung der SBB. In diesem Rahmen wurden bisherige langfristige Bundesdarlehen in Eigenkapital der SBB (8,0 Mia) umgewandelt und die verbleibenden Darlehen von 3,6 Milliarden in variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen konvertiert.

**218.3** La part des **intérêts passifs** dans l'ensemble des dépenses totales de la Confédération atteint 7,9 pour cent et dépasse ainsi le niveau de l'année précédente (7,2%). La **charge nette des intérêts** résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital. Elle s'élève à 2 902 millions ou 6,8 pour cent des recettes totales (1998: 4,8%), soit 627 millions ou 27,5 pour cent de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte de l'augmentation des intérêts passifs (242 mio) et de la diminution du produit du capital (-385 mio), qui est notamment imputable au refinancement des CFF. Dans ce contexte, les prêts à long terme (8 mrd) accordés par la Confédération ont été convertis en capital propre des CFF et les prêts restants (3,6 mrd) ont été convertis en prêts à intérêt variable, remboursables sous conditions.

**218.4 Die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** überschritten mit 4 618 Millionen den Betrag des Vorjahres um 1 133 Millionen oder um 32,5 Prozent. Dieser Anstieg ist namentlich auf die Erhöhung der Mehrwertsteuer um ein Prozent zu Gunsten der AHV/IV zurückzuführen. Die zweckgebundenen Einnahmen aus dieser Steuer betragen 1 250 Millionen (vgl. Ziff. 284). Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (vgl. Ziff. 281), mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer (vgl. Ziff. 282) und mit 20 Prozent an den Einnahmen aus den Militärpflichtersatzabgaben beteiligt.

**218.4 La part aux recettes de la Confédération** s'élève à 4 618 millions et dépasse ainsi le niveau de l'année précédente de 1 133 millions ou de 32,5 pour cent. Cette augmentation s'explique notamment par l'augmentation d'un pour cent du taux de TVA en faveur de l'AVS/AI, dont les recettes affectées représentent 1 250 millions (cf. ch 284). En outre, la part des cantons représente 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct (cf. ch 281) et 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé (cf. ch 282), auxquelles s'ajoutent 20 pour cent du produit de la taxe d'exemption du service militaire.

**Ausgaben nach Sachgruppen**

Die Ausgaben nach Sachgruppen sind im Vergleich mit dem Vorjahr um 1 133 Millionen oder um 32,5 Prozent gestiegen. Dieser Anstieg ist namentlich auf die Erhöhung der Mehrwertsteuer um ein Prozent zu Gunsten der AHV/IV zurückzuführen. Die zweckgebundenen Einnahmen aus dieser Steuer betragen 1 250 Millionen (vgl. Ziff. 284). Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (vgl. Ziff. 281), mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer (vgl. Ziff. 282) und mit 20 Prozent an den Einnahmen aus den Militärpflichtersatzabgaben beteiligt.

Les dépenses par secteur ont augmenté de 1 133 millions ou de 32,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette augmentation s'explique notamment par l'augmentation d'un pour cent du taux de TVA en faveur de l'AVS/AI, dont les recettes affectées représentent 1 250 millions (cf. ch 284). En outre, la part des cantons représente 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct (cf. ch 281) et 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé (cf. ch 282), auxquelles s'ajoutent 20 pour cent du produit de la taxe d'exemption du service militaire.



Die Ausgaben nach Sachgruppen sind im Vergleich mit dem Vorjahr um 1 133 Millionen oder um 32,5 Prozent gestiegen. Dieser Anstieg ist namentlich auf die Erhöhung der Mehrwertsteuer um ein Prozent zu Gunsten der AHV/IV zurückzuführen. Die zweckgebundenen Einnahmen aus dieser Steuer betragen 1 250 Millionen (vgl. Ziff. 284). Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (vgl. Ziff. 281), mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer (vgl. Ziff. 282) und mit 20 Prozent an den Einnahmen aus den Militärpflichtersatzabgaben beteiligt.

Les dépenses par secteur ont augmenté de 1 133 millions ou de 32,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette augmentation s'explique notamment par l'augmentation d'un pour cent du taux de TVA en faveur de l'AVS/AI, dont les recettes affectées représentent 1 250 millions (cf. ch 284). En outre, la part des cantons représente 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct (cf. ch 281) et 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé (cf. ch 282), auxquelles s'ajoutent 20 pour cent du produit de la taxe d'exemption du service militaire.

## 22 Ausgaben nach Sachgruppen

Die Gliederung der Bundesausgaben nach Sachgruppen zeigt die Entwicklung nach laufenden und investiven Ausgaben. Die Investitionen machen im Gegensatz zu den Kantonen nur einen kleinen Teil der Gesamtausgaben aus, wobei der grösste Teil auf Beiträge an Dritte und Darlehen entfällt. Überdurchschnittliche Ausgabensteigerungen weisen die Beiträge an den öffentlichen Verkehr, die Sozialwerke, das Asyl- und Flüchtlingswesen, der Strassenbereich sowie die Kantonsanteile und Passivzinsen auf.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Gliederung der Ausgaben in die zehn Hauptsachgruppen (Ausgabenarten) sowie die Budgetabweichungen und die Veränderungen zum Vorjahr.

## 22 Dépenses suivant les groupes par nature

La répartition des dépenses suivant les groupes par nature montre l'évolution des dépenses courantes et des dépenses d'investissement. Contrairement aux cantons, les investissements ne constituent qu'une petite portion de l'ensemble des dépenses, dont les catégories les plus importantes sont les contributions aux tiers et les prêts. Les contributions aux transports publics, les oeuvres sociales, l'asile, les routes ainsi que les parts des cantons et les intérêts passifs affichent une augmentation des dépenses supérieure à la moyenne.

Le tableau ci-après contient les dépenses réparties en dix groupes par nature principaux (catégories de dépenses) ainsi que les différences par rapport au budget et les modifications par rapport à l'exercice précédent.

Tabelle / Tableau 25

| Ausgaben nach<br>Hauptsachgruppen   | Rechnung<br>Compte<br>1998   | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu                          |              | Dépenses selon les groupes<br>par nature principaux |
|-------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|--------------|---|
|                                     |  |                               |                            | Différence par rapport au<br>V 1999 B | R 1998 C     |   |
|                                     | Millionen Franken - millions de francs                                   |                               |                            | Mio                                   | %            |   |
| <b>Total</b>                        | <b>46 590</b>  | <b>46 297</b>                 | <b>45 656</b>              | <b>-641</b>                           | <b>-2,0</b>  | <b>Total</b>  |
| <b>— Laufende Ausgaben</b>          | <b>40 661</b>  | <b>41 015</b>                 | <b>40 636</b>              | <b>-379</b>                           | <b>-0,1</b>  | <b>— Dépenses courantes</b>                         |
| • Personalausgaben                  | 4 758  | 4 930                         | 4 800                      | -130                                  | +0,9         | • Dépenses de personnel                             |
| • Sachausgaben                      | 3 012  | 3 083                         | 3 063                      | -20                                   | +1,7         | • Biens et services                                 |
| • Rüstungsausgaben                  | 2 043  | 1 919                         | 1 849                      | -70                                   | -9,5         | • Dépenses d'armement                               |
| • Passivzinsen                      | 3 345  | 3 729                         | 3 586                      | -143                                  | +7,2         | • Intérêts passifs                                  |
| • Anteile an Bundes-<br>einnahmen   | 3 485  | 4 610                         | 4 618                      | +8                                    | +32,5        | • Parts aux recettes<br>fédérales                   |
| • Entschädigungen an<br>Gemeinwesen | 78   | 82                            | 75                         | -7                                    | -3,8         | • Dédommagements à des<br>collectivités publiques   |
| • Beiträge an laufende<br>Ausgaben  | 23 940   | 22 662                        | 22 645                     | -17                                   | -5,4         | • Contributions à des<br>dépenses courantes         |
| <b>— Investitionsausgaben</b>       | <b>5 929</b>   | <b>5 282</b>                  | <b>5 020</b>               | <b>-262</b>                           | <b>-15,3</b> | <b>— Dépenses d'investisse-<br/>ment</b>            |
| • Investitionsgüter                 | 738  | 774                           | 792                        | +18                                   | +7,3         | • Biens d'investissement                            |
| • Darlehen und<br>Beteiligungen     | 1 470  | 370                           | 199                        | -171                                  | -86,5        | • Prêts et participations                           |
| • Investitionsbeiträge              | 3 721  | 4 138                         | 4 029                      | -109                                  | +8,3         | • Contributions à des<br>investissements            |
|                                     | in Prozent der Gesamtausgaben<br>en pour cent de l'ensemble des dépenses |                               |                            |                                       |              |   |
| — Laufende Ausgaben                 | 87,3%  | 88,6%                         | 89,0%                      |                                       |              | — Dépenses courantes                                |
| — Investitionsausgaben              | 12,7%  | 11,4%                         | 11,0%                      |                                       |              | — Dépenses d'investissement                         |

## 220 Überblick

Die **laufenden Ausgaben** konnten praktisch auf dem Niveau des Vorjahres stabilisiert werden, während dem die **Investitionsausgaben** gegenüber dem Vorjahr einen markanten Rückgang zu verzeichnen haben. Die Personalausgaben lagen wegen den beschlossenen Lohnmassnahmen und zusätzlichen Sozialplankosten leicht über dem Vorjahresstand. Die Rüstungsausgaben, die Entschädigungen an Gemeinwesen sowie die Beiträge an laufende Ausgaben waren dank fortgesetzter Sparanstrengungen rückläufig. Die Sachausgaben nahmen insbesondere wegen gesteigertem Bedarf an Maschinen, Geräten, Fahrzeugen und Einrichtungen zu. Die Investitionsausgaben konnten als Folge der besseren Beschäftigungslage (Darlehen an die Arbeitslosenversiche-

## 220 Aperçu

Les **dépenses courantes** ont pu être stabilisées pratiquement au niveau de l'année précédente alors que les **dépenses d'investissement** diminuent nettement par rapport à 1998. Les dépenses de personnel affichent une légère progression par rapport à l'année précédente en raison des mesures salariales qui ont été décidées et des coûts supplémentaires engendrés par des plans sociaux. Les dépenses d'armement, les dédommagements à des collectivités publiques ainsi que les contributions à des dépenses courantes ont enregistré un recul suite aux efforts d'économie soutenus. Les dépenses destinées aux biens et services ont progressé notamment en raison des besoins accrus en machines, appareils, véhicules et installations. Quant aux dépen-

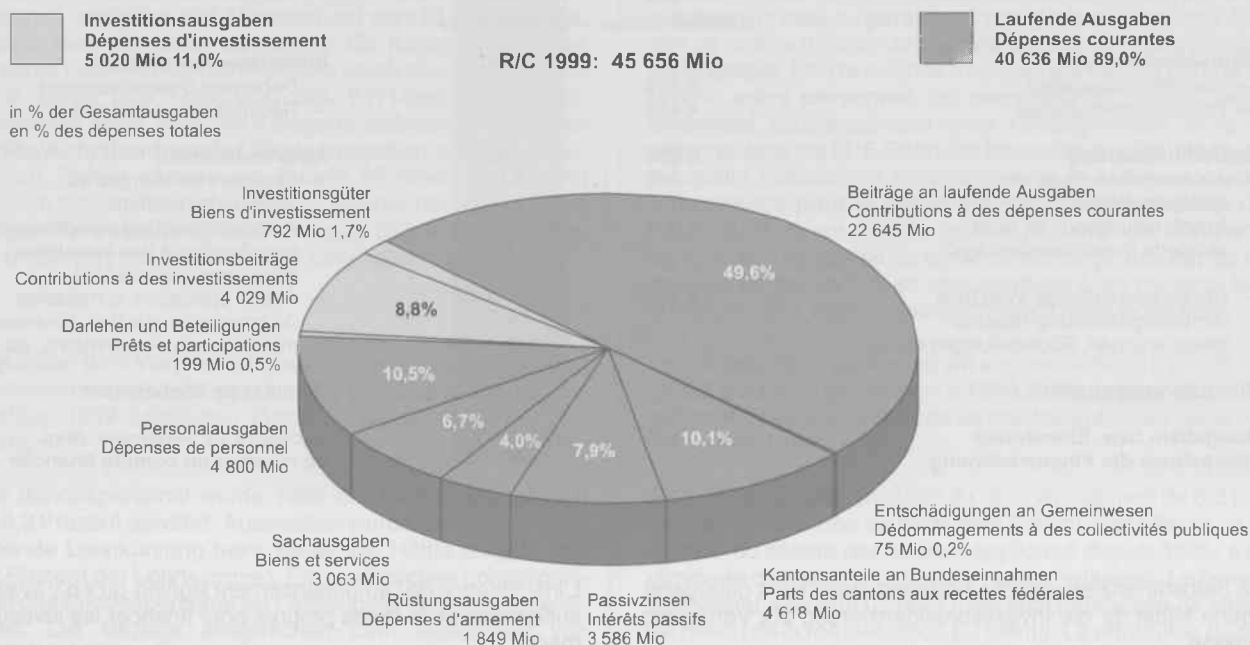


rung) nochmals deutlich unter dem Vorjahreswert gehalten werden. Die Anteile an den Bundeseinnahmen weisen gegenüber 1998 ein markant gestiegenes Wachstum auf, welches zum überwiegenden Teil auf den Mehrwertsteueranteil zugunsten des AHV-Fonds zurückzuführen ist. Weiter angewachsen sind auch die Zinsausgaben.

ses d'investissement, elles ont pu être une nouvelle fois maintenues nettement en dessous du niveau de l'année précédente, grâce à l'amélioration de la situation de l'emploi. Par rapport à 1998, les parts aux recettes fédérales ont augmenté de manière significative, cette augmentation provenant essentiellement de la part de la TVA en faveur du fonds de l'AVS. En outre, la charge d'intérêts a également augmenté.

Grafik / Graphique 16

### Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



Das **Rechnungsmodell des Bundes** wird fälschlicherweise oft als einfache Ausgaben- und Einnahmenrechnung hingestellt. Tatsächlich wird aber die Bundesrechnung analog zu den obligationenrechtlichen Vorschriften über die ordnungsgemässe Buchführung nach dem Prinzip der doppelten Buchhaltung geführt. In Ergänzung zur Finanzrechnung wird der periodische Wertverzehr und -zuwachs in der Erfolgsrechnung (vgl. Ziff. 3) und die Vermögenssituation am Jahresende in der Bilanz (vgl. Ziff. 4) dargelegt.

Im Gegensatz zur Unternehmung bildet beim Bund nicht die Gewinn- und Verlustrechnung die primäre Entscheidungsgrundlage, sondern aufgrund der im Vordergrund stehenden finanz- und wirtschaftspolitischen Fragestellungen die Finanzrechnung («Cash-Flow-Rechnung»). Diese ist mit ihrem umfassenden Ausweis von Konsum- und Investitionsausgaben nichts anderes als eine **Finanzierungsrechnung**. Wie

Le **modèle comptable de la Confédération** est souvent considéré à tort comme un simple compte des recettes et dépenses. En fait, le compte de la Confédération est établi selon le principe de la comptabilité double par analogie avec les dispositions du Code des obligations relatives à l'établissement régulier des comptes. En guise de complément au compte financier, les diminutions et les augmentations de la fortune survenues durant l'exercice sont inscrites dans un compte de résultats (voir ch. 3) et l'état du patrimoine en fin d'année est indiqué dans un bilan (voir ch. 4).

Contrairement à ce qui se passe dans les entreprises, les décisions ne sont pas basées en premier lieu sur le compte de pertes et profits, mais sur un compte de «cash-flow» étant donné que les aspects financiers et économiques prédominent dans le cas de la Confédération. Le compte financier où figure l'ensemble des dépenses de consommation et d'investissement n'est rien d'autre qu'un **compte de finance-**

auch der Vergleich mit dem Ausland zeigt, orientieren sich auf zentralstaatlicher Ebene alle massgebenden Steuerungsgrössen am Ausgaben- und Einnahmenbegriff (z.B. Finanzierungsergebnis, Verschuldung, Staats- und Fiskalquote).

Die Bundesrechnung enthält die gleichen Basisdaten wie das kantonale Rechnungsmodell. Durch die unterschiedliche Präsentation ergeben sich indessen andere Informationsschwerpunkte. Ohne besonderen Aufwand lässt sich aus den einzelnen Rechnungselementen auch die **Investitionsfinanzierung** des Bundes herleiten.

**ment.** A l'échelon de l'Etat central, comme à l'étranger, tous les indicateurs budgétaires déterminants se fondent sur les dépenses et sur les recettes (p. ex. résultat de financement, endettement, quote-part de l'Etat et quote-part fiscale).

Le compte de la Confédération contient les mêmes données de base que le modèle comptable cantonal. Ces comptes mettent toutefois l'accent sur des informations différentes vu qu'ils ne sont pas présentés de la même façon. Il est aisé de déduire le **financement des investissements** de la Confédération à partir de divers éléments du compte.

Tabelle / Tableau 26

| Investitionsfinanzierung   | 1998                                   | 1999   | Financement des investissements   |
|--|--|--------|---|
|  | Millionen Franken - millions de francs |        |   |
| <b>Netto-Investitionen</b>   | -1 771                                 | -4 068 | <b>Investissements nets</b>   |
| — Investitionsausgaben   | -5 929                                 | 5 020  | — Dépenses d'investissement   |
| — Investitionseinnahmen  | 4 158                                  | 952    | — Recettes d'investissement   |
| <b>Selbstfinanzierung</b>  | 2 255                                  | 1 428  | <b>Autofinancement</b>  |
| — Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung  | -336                                   | -4 441 | — Excédent de charges du compte de résultats  |
| — Abschreibungen (inkl. nicht aktivierte Investitionsbeiträge)                                 | 7 004                                  | 6 406  | — Amortissements (y compris les contributions à des investissements non capitalisées)           |
| — Übrige buchmässige Vorgänge der Erfolgsrechnung (Spezialfinanzierungen, Rückstellungen etc.) | -4 413                                 | -537   | — Autres opérations comptables du compte de résultats (financements spéciaux, provisions, etc.) |
| <b>Finanzierungsergebnis</b>   |  |        | <b>Résultat de financement</b>  |
| <b>Ausgaben- bzw. Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung</b>                                   | 484                                    | -2 640 | <b>Excédent de dépenses, resp. de recettes du compte financier</b>                              |

Die Selbstfinanzierungslücke bedeutet, dass nicht genügend eigene Mittel für die Investitionsfinanzierung zur Verfügung standen.

Die in Ziffer 3 kommentierte Erfolgsrechnung erlaubt einen Vergleich mit der laufenden Rechnung des kantonalen Rechnungsmodells.

L'insuffisance de l'autofinancement signifie qu'il n'y avait pas suffisamment de fonds propres pour financer les investissements.

Le compte de résultats commenté sous le chiffre 3 permet d'effectuer une comparaison avec le compte de fonctionnement du modèle cantonal.

## 221 Personal

**Dank griffiger Kostensteuerung konnten die Personalausgaben gegenüber dem Voranschlag und seinen Nachträgen um 139 Millionen reduziert werden. Mit 4,8 Milliarden entsprechen die Personalausgaben dem Betrag des Vorjahres. Der durchschnittlich bewilligte Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung lag um 1 044 Stellen unter der Budgetvorgabe.**

## 221 Dépenses de personnel

**Grâce à une gestion efficace des coûts, les dépenses de personnel ont pu être réduites de 139 millions par rapport au budget et à ses suppléments. Elles s'élèvent, comme l'année précédente, à 4,8 milliards. L'effectif moyen du personnel de l'administration générale de la Confédération a été inférieur de 1 044 unités au chiffre figurant dans le budget.**

**221.1** Im Zuge der parlamentarischen Budgetbereinigung bewilligten die eidg. Räte für das Jahr 1999 Personalausgaben von insgesamt 4 930 Millionen. Mit dem Nachtrag I und II wurde das Personalbudget um zusätzliche acht Millionen aufgestockt, so dass sich die total veranschlagten **Personalausgaben 1999 auf 4 938 Millionen** belaufen.

**221.1** Lors de la mise au point du budget, les Chambres fédérales ont approuvé pour 1999 des dépenses de personnel de 4 930 millions. Avec les suppléments I et II, le budget du personnel a été augmenté de huit millions; les **dépenses de personnel budgétées pour 1999 s'élèvent donc à 4 938 millions.**

Diese **Budgetvorgabe** wird um 139 Millionen oder 2,8 Prozent unterschritten. Offensichtlich zeigt die 1997 eingeführte Kostensteuerung insofern Wirkung, als das Kostenbewusstsein erheblich gestiegen ist und mit dem Personalfranken verstärkt unternehmerisch und zurückhaltender umgegangen wird als zu Zeiten der reinen Stellensteuerung. Darüber hinaus wurden aufgrund der Regierungs- und Verwaltungsreform Einsparungen im Personalbereich erzielt, die für künftige neue Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Zuteilung von weiteren Personalkrediten wird von der Umsetzung der Sparvorgabe abhängig gemacht werden.

Die Minderausgaben von total 139 Millionen resultieren sowohl aus geringeren **Personalbezügen** (-76 Mio) als auch aus tieferen Arbeitgeberleistungen für die Personalvorsorge (-61 Mio). Die **plafonierten Personalbezüge** unterschreiten den bewilligten Wert um 56 Millionen, was in etwa dem Kreditrest des Rechnungsjahres 1998 entspricht (61 Mio). Von den 20 Millionen Minderausgaben beim **nicht plafonierten Personal** entfallen vier Millionen auf den **FLAG-Bereich**. Weitere zwölf Millionen wurden für die Kategorie **Übriges Personal** nicht beansprucht, welche vorab das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung des ETH-Bereichs enthält. Schliesslich weist auch die Kategorie **befristete Personalkredite/Aufgabentransfer** Minderausgaben von vier Millionen auf. Details können der Tabelle 27 sowie der Tabelle F 002 im blauen Teil der Botschaft entnommen werden. Die **übrigen Personalausgaben** belaufen sich auf zehn Millionen und entsprechen damit dem bewilligten Budget.

Gegenüber dem **Vorjahr** nahmen die Personalausgaben um 33 Millionen oder 0,7 Prozent zu, was annähernd dem im Voranschlag 1999 bewilligten Zuwachs von 36 Millionen entspricht.

Dem Bundespersonal wurde 1999 ein Teuerungsausgleich von 0,3 Prozent gewährt. Ausserdem wurde die seit 1995 bestehende Lohnkürzung beim Kader zur Hälfte aufgehoben (0,2 Prozent der Lohnsumme). Ein zusätzliches Lohnpromille hat das Bundespersonal als Leistungslohnkomponente erhalten. Die Bezüge entsprechen dem Indexstand von 100,9 Punkten, während der Landesindex der Konsumentenpreise im Dezember 1999 einen Stand von 105,6 Punkten erreichte.

Bei den **plafonierten Personalbezügen** von 3 479 Millionen und einem durchschnittlichen Stellenbestand von 34 537 ergeben sich durchschnittliche Bezüge je Einheit von 100 729 (1998: 99 778). Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Erhöhung um 951 oder 1,0 Prozent. Dass die Durchschnittslöhne um 0,4 Prozent stärker anstiegen als um die 0,6 Prozent für Lohnmassnahmen gewährten Lohnprozente, ist die Folge der höheren Qualifizierung des Personals und der geringen Fluktuation. Unabhängig von der zur Hälfte rückgängig gemachten Kürzung der Kaderlöhne führten die vom Bundesrat bereits 1997 beschlossenen Lohnkürzungen aber weiterhin zu Minderausgaben. Dabei handelt es sich um die generell um zehn Prozent tieferen Anfangslöhne und die um 25 Prozent linear gekürzten ordentlichen und ausserordentlichen Lohnerhöhungen. Weitere Einsparungen konnten durch den um eine Stufe gekürzten Ortszuschlag und die über 1 000 nicht besetzten Stellen erzielt werden.

Les dépenses sont inférieures de 139 millions, soit de 2,8 pour cent au **montant maximum autorisé**. Manifestement, les effets de la gestion par les coûts introduite en 1997 se font sentir. La prise de conscience accrue des coûts a permis de gérer de manière plus économique, et avec plus de retenue qu'à l'époque de la pure gestion par les postes, les montants prévus pour le personnel. En outre, la réforme du gouvernement et de l'administration a permis de réaliser dans le domaine du personnel des économies qui seront à disposition pour de nouvelles tâches. L'octroi de crédits supplémentaires concernant le personnel dépend de la mise en œuvre de l'objectif d'économies.

La réduction des dépenses de 139 millions est due à la diminution survenue au niveau de la **rétribution du personnel** (-76 mio) et des prestations de l'employeur pour les mesures de prévoyance (-61 mio). La **rétribution plafonnée du personnel** est inférieure de 56 millions au montant autorisé, cette différence est comparable au solde de crédit de l'exercice 1998 (61 mio). L'amélioration de 20 millions enregistrée au niveau du **personnel non plafonné** provient à raison de quatre millions des **unités appliquant les principes de la GMEB**. Douze millions n'ont pas été utilisés dans la catégorie **autre personnel**, qui comprend en premier lieu le personnel supplémentaire pour l'enseignement et la recherche dans les EPF. Enfin, les dépenses ont été inférieures de quatre millions aux prévisions dans la catégorie **crédits temporaires pour le personnel/transfert de tâches**. Des détails se trouvent dans le tableau 27, ainsi que dans le tableau F 002, dans la partie bleue du message. Les **autres dépenses de personnel** se sont montées à dix millions, elles correspondent ainsi au montant inscrit dans le budget.

Les dépenses de personnel ont augmenté de 33 millions, soit de 0,7 pour cent par rapport à **1998**, cette augmentation correspond à peu près à celle de 36 millions autorisée par la voie du budget 1999.

En 1999, une compensation du renchérissement de 0,3 pour cent a été accordée au personnel fédéral. Par ailleurs, la réduction du salaire des cadres, appliquée depuis 1995, a été diminuée de moitié (0,2 % de la masse salariale). Le personnel fédéral a touché un pour mille supplémentaire de salaire en raison de la rémunération au mérite. La rétribution du personnel correspond à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 100,9 points, alors que cet indice atteignait en décembre 1999 un niveau de 105,6 points.

La **rétribution plafonnée du personnel** s'est chiffrée à 3 479 millions et les effectifs moyens à 34 537 unités, de sorte que la rétribution moyenne par unité s'est montée à 100 729 (1998: 99 778). Elle a ainsi augmenté de 951, soit de 1,0 pour cent par rapport à 1998. Les salaires moyens ont augmenté de 0,4 pour cent de plus que les 0,6 pour cent accordés pour les mesures salariales. Cela résulte d'une meilleure qualification du personnel et du plus faible taux de fluctuation. Indépendamment de la diminution de moitié de la réduction des salaires des cadres, les réductions de salaires déjà décidées par le Conseil fédéral en 1997 ont continué d'entraîner des diminutions de dépenses. Il s'agit en l'occurrence de la réduction générale de dix pour cent du montant des salaires initiaux et de la réduction linéaire de 25 pour cent frappant les augmentations ordinaires et extraordinaires de traitement. D'autres économies ont été réalisées en réduisant l'indemnité de résidence d'un montant égal à la différence entre deux zones et par plus de 1 000 postes restés vacants.

Tabelle / Tableau 27

| Personalausgaben                                      | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |             | Dépenses de personnel  |
|---|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|-------------|--|
|   |  |                               |                            | Différence par rapport au |             |  |
|   |  |                               |                            | V 1999 B                  | V 1999 B    |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |                               | Mio                        | %                         |             |  |
| <b>Total</b>  | <b>4 766</b>                           | <b>4 938</b>                  | <b>*4 799</b>              | <b>-139</b>               | <b>-2,8</b> | <b>Total</b>   |
| <b>Behörden, Kommissionen,<br/>Richter</b>            | <b>44</b>                              | <b>46</b>                     | <b>44</b>                  | <b>-2</b>                 | <b>-4,3</b> | <b>Autorités, commissions,<br/>juges</b>                                 |
| <b>Personalbezüge insgesamt</b>                       | <b>3 815</b>                           | <b>3 950</b>                  | <b>3 874</b>               | <b>-76</b>                | <b>-1,9</b> | <b>Rétribution du personnel,<br/>total</b>                               |
| <b>Plafonierte Personalbezüge</b>                     | <b>3 507</b>                           | <b>3 535</b>                  | <b>3 479</b>               | <b>-56</b>                | <b>-1,6</b> | <b>Rétribution plafonnée du<br/>personnel</b>                            |
| <b>Nicht plafonierte<br/>Personalbezüge</b>           | <b>308</b>                             | <b>415</b>                    | <b>395</b>                 | <b>-20</b>                | <b>-4,8</b> | <b>Rétribution non plafonnée<br/>du personnel</b>                        |
| — FLAG-Ämter  | 45                                     | 138                           | 134                        | -4                        | -2,9        | — Offices soumis à la GMEB   |
| — Übriges Personal                                    | 240                                    | 244                           | 232                        | -12                       | -4,9        | — Autre personnel  |
| — Befristete Personalkredite/<br>Aufgabentransfer     | 23                                     | 33                            | 29                         | -4                        | -12,1       | — Crédits temporaires pour le<br>personnel / transfert de<br>tâches      |
| <b>Arbeitgeberleistungen<br/>für Personalvorsorge</b> | <b>898</b>                             | <b>932</b>                    | <b>871</b>                 | <b>-61</b>                | <b>-6,5</b> | <b>Prestations de l'employeur<br/>pour des mesures de<br/>prévoyance</b> |
| — Sozialversicherungs-<br>beiträge (AHV/IV/EO/ALV)    | 246                                    | 251                           | 248                        | -3                        | -1,2        | — Cotisations d'assurances<br>sociales (AVS/AI/APG/AC)                   |
| — Personalversicherungs-<br>beiträge (PKB)            | 582                                    | 607                           | 551                        | -56                       | -9,2        | — Cotisations aux caisses<br>de pensions et de pré-<br>voyance (CFP)     |
| — Unfall- und Kranken-<br>versicherungsbeiträge       | 23                                     | 23                            | 22                         | -1                        | -4,3        | — Cotisations d'assurance-<br>maladie et accidents                       |
| — Rentenleistungen                                    | 47                                     | 51                            | 50                         | -1                        | -2,0        | — Prestations aux retraités  |
| <b>Übrige Personalausgaben</b>                        | <b>9</b>                               | <b>10</b>                     | <b>10</b>                  | <b>-</b>                  | <b>-</b>    | <b>Autres dépenses de<br/>personnel</b>                                  |

\*inkl. Nachtrag I und II/99

\*Y compris les crédits supplémentaires I et II/99

**221.2 Der durchschnittliche plafonierte Personalbestand** der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich der Gerichte und Parlamentsdienste erreichte 34 537 Stellen (vgl. Tabelle 28). Im Jahresdurchschnitt lag er um 1 044 Stellen oder 2,9 Prozent unter dem mit dem Voranschlag 1999 bewilligten Bestand (35 581). Gegenüber 1998 nahm der durchschnittlich besetzte Stellenbestand um 611 Einheiten

**221.2 L'effectif plafonné moyen** de l'administration générale de la Confédération (tribunaux et services du Parlement compris) s'est élevé à 34 537 postes (cf. tableau 28). En moyenne annuelle, il a été inférieur de 1 044 unités, soit de 2,9 pour cent à l'effectif autorisé par le budget 1999 (35 581 postes). Par rapport à 1998, le nombre moyen de postes pourvus a diminué de 611 unités, soit de 1,7 pour cent. Cette

Tabelle / Tableau 28

|  | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |              | Total   |
|--|----------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|---|
|  |                            |                            | Différence par rapport au |              |   |
|  |                            |                            | R 1998 C                  |              |   |
|  |                            |                            | Stellen<br>postes         | %            |   |
| <b>Total</b>   | <b>38 238</b>              | <b>38 457</b>              | <b>+219</b>               | <b>+0,6</b>  | <b>Total</b>  |
| <b>Plafoniertes Personal</b>                                 | <b>35 148</b>              | <b>34 537</b>              | <b>-611</b>               | <b>-1,7</b>  | <b>Personnel à effectif<br/>plafonné</b>                              |
| (einschliesslich<br>Eidg. Gerichte und<br>Parlamentsdienste) |                            |                            |                           |              | (y compris les tribunaux<br>fédéraux et les services<br>du Parlement) |
| <b>Nicht plafoniertes Personal</b>                           | <b>3 090</b>               | <b>3 920</b>               | <b>+830</b>               | <b>+26,9</b> | <b>Personnel à effectif non<br/>plafonné</b>                          |
| — FLAG-Ämter   | 443                        | 1 330                      | +887                      | +200,2       | — Offices soumis à la GMEB  |
| — Befristete Personalkredite/<br>Aufgabentransfer            | 245                        | 337                        | +92                       | +37,6        | — Crédits temporaires pour le<br>personnel / transfert de<br>tâches   |
| — Übriges Personal   | 2 402                      | 2 253                      | -149                      | -6,2         | — Autre personnel   |

oder 1,7 Prozent ab. Grund dafür bilden vorab die Verschiebungen in die Kategorie «Nicht Plafonierte Stellen» der vier neuen FLAG-Ämter Zentrale Ausgleichsstelle, Eidg. Amt für Messwesen, Bundesamt für Kommunikation und Zivildienst im Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit. Dazu kamen noch weitere Stellenverschiebungen infolge Aufgabentransfers. Der **FLAG-Bereich** verzeichnet 1999 einen Personalbestand von 1 330 Stellen. Dies entspricht 3,4 Prozent der insgesamt 38 457 im Jahresdurchschnitt besetzten Stellen. In der Kategorie **Übriges Personal** (2 253 Stellen) sind das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung (1 965 Stellen), die Experten für die technische Zusammenarbeit (258 Stellen) und das Personal des Schweiz. Instituts für Rechtsvergleichung (30 Stellen) zusammengefasst. Im Jahresdurchschnitt 1999 nahm diese Kategorie gegenüber dem Vorjahr um insgesamt 149 Stellen ab. Das für das Schweizerische Katastrophenhilfekorps in Krisengebieten temporär im Einsatz stehende Personal wird - wie mit dem Voranschlag 1999 angekündigt - analog zu den Gelbmützen des VBS neu aus Sachkrediten finanziert. 1998 wurde die neue Kategorie **Befristete Personalkredite/Aufgabentransfers** eingeführt. Zu den befristeten Personalkrediten werden jene Stellen gerechnet, welche mit Personal besetzt sind, das zeitlich befristete Aufgaben wahrnimmt. Im Rechnungsjahr 1999 betraf dies 337 Stellen (Strategische Leistungsbereitschaft im Asylbereich, Zusatzbedarf für die PUK-Sondermassnahmen der Eidg. Versicherungskasse, Volkszählung 2000 und Betriebszählung).

Im plafonierten Stellenbestand sowie in der Kategorie **Übriges Personal** nicht enthalten sind die aus **Sachkrediten des Bundes und Mitteln Dritter finanzierten Arbeitskräfte**. Insgesamt handelt es sich um 2 692 auf ganze Stellen aufgerechnete Einheiten (1998: 2 660). Davon belasten nur 137 Stellen den Bundeshaushalt; die übrigen 2 555 Stellen werden durch Dritte finanziert.

**221.3** Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen **Arbeitgeberleistungen für die Personalvorsorge** belaufen sich auf 871 Millionen (1998: 898 Mio), was einer Abnahme gegenüber dem Vorjahr um 27 Millionen entspricht. Budgetiert waren 932 Millionen. Sie setzen sich aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV, die PKB, die Suva, aus den Leistungen bei Betriebsunfällen sowie aus Freizügigkeits- oder Rentenleistungen an Professoren der ETH nach Dozentenverordnung und Magistraten zusammen

diminution est due en premier lieu aux transferts dans la catégorie «effectifs non plafonnés» des quatre nouveaux offices appliquant les principes de la GMEB, à savoir la Centrale de compensation, l'Office fédéral de métrologie, l'Office fédéral de la communication et le Service civil rattaché à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi. Il y a également eu d'autres transferts de postes dus à des transferts de tâches. En 1999, l'effectif des **offices appliquant les principes de la GMEB** s'est élevé à 1 330 unités. Ce chiffre représente 3,4 pour cent du total des 38 457 postes occupés en moyenne annuelle. La catégorie **autre personnel** (2 253 postes) comprend le personnel chargé de l'enseignement et de la recherche (1 965 postes), les experts de la coopération technique (258 postes) et le personnel de l'Institut suisse de droit comparé (30 postes). En 1999, le nombre moyen des postes de cette catégorie a diminué de 149 unités par rapport à l'année précédente. Le personnel intervenant temporairement dans les régions en crise pour le compte du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe est dorénavant financé, conformément à ce qui a été annoncé dans le budget 1999, à l'aide de crédits d'équipement, de manière analogue à ce qui se fait pour les bérêts jaunes du DDPS. La catégorie **crédits temporaires pour le personnel/transfert de tâches** a été créée en 1998. Les postes occupés par du personnel qui exerce une fonction limitée dans le temps figurent sous les crédits temporaires pour le personnel. En 1999, il s'agissait de 337 postes (disponibilité opérationnelle stratégique en matière d'asile, besoins pour les mesures particulières proposées pour la Caisse fédérale d'assurance par la CEP, recensement de la population 2000 et recensement des entreprises).

Les effectifs plafonnés ainsi que la catégorie autre personnel n'englobent pas les **personnes rétribuées au moyen de crédits de la Confédération concernant le matériel ou de crédits de tiers**. Le nombre total de ces personnes exprimé en postes à plein temps, s'est élevé à 2 692 (1998: 2 660). Seuls 137 de ces postes sont à charge de la Confédération, les 2 555 autres étant financés par des tiers.

**221.3** Les **prestations de l'employeur pour la prévoyance professionnelle** inscrites dans le compte financier s'élèvent à 871 millions (1998: 898 mio). Elles diminuent ainsi de 29 millions par rapport à 1998. Le montant budgété était de 932 millions. Ces prestations comprennent les contributions de l'employeur versées à l'AVS/AI/APG/AC, à la CFP et à la CNA, les prestations en cas d'accidents professionnels, ainsi que les prestations de libre passage et les rentes payées aux magistrats ainsi qu'aux professeurs des EPF en vertu de l'ordonnance sur le corps des maîtres des EPF

Tabelle / Tableau 29

| Arbeitgeberbeitrag<br>des Bundes an die PKB | Rechnung                               | Voranschlag | Rechnung   | Differenz zu              |             | Contribution patronale de<br>la Confédération à la CFP |
|---|--|-------------|------------|---------------------------|-------------|--|
|   | Compte                                 | Budget      | Compte     | Différence par rapport au |             |  |
|   | 1998                                   | 1999        | 1999       | V 1999 B                  |             |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |             |            | Mio                       | %           |  |
| <b>Total</b>                                | <b>582</b>                             | <b>607</b>  | <b>551</b> | <b>-56</b>                | <b>-9,2</b> | <b>Total</b>   |
| — Wiederkehrende Beiträge                   | 201 <sup>1</sup>                       | 190         | 193        | +3                        | +1,6        | — Contributions périodiques                            |
| — Beiträge für Verdiensterhöhungen          | 34 <sup>1</sup>                        | 30          | 23         | -7                        | -23,3       | — Contributions pour l'augmentation du traitement      |
| — FLAG-Ämter                                | —                                      | 10          | 9          | -1                        | -10,0       | — Offices soumis à la GMEB                             |
| — Zins auf Fehlbetrag                       | 249                                    | 254         | 255        | +1                        | +0,4        | — Intérêts sur le déficit technique                    |
| — Verschiedenes                             | 98                                     | 123         | 71         | -52                       | -42,3       | — Divers   |

<sup>1</sup> einschliesslich Arbeitgeberbeiträge der FLAG-Ämter an die PKB

<sup>1</sup> y compris les contributions de l'employeur des offices soumis à la GMEB versées à la CFP

Die **Sozialversicherungsbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV** überschritten das Budget insgesamt um fünf Millionen, die mittels Nachtragskredit finanziert werden mussten. Bei den FLAG-Ämtern, welche erstmals dezentral budgetierten, wurde das Budget um eine Million unterschritten. Die Gesamtausgaben beliefen sich auf 248 Millionen (Vorjahr 246 Mio). Die Zunahme ist etwas schwächer ausgefallen als diejenige bei den Personalbezügen.

Mit 551 Millionen (1998: 582 Mio) beanspruchten die **Personalversicherungsbeiträge des Bundes an die Pensionskasse des Bundes (PKB)** den weitaus grössten Teil der Ausgaben für die Personalvorsorge. Budgetiert waren 607 Millionen. Die Ausgaben sind gegenüber dem Vorjahr um 31 Millionen gesunken. Die erstmals dezentral budgetierenden FLAG-Ämter weisen mit neun Millionen gegenüber dem Budget Minderausgaben von einer Million aus. Ein Vergleich mit dem Vorjahr steht nicht zur Verfügung. Im einzelnen haben sich die Ausgaben wie folgt verändert:

- Sowohl die Arbeitgeber wie auch die Versicherten entrichten der Pensionskasse des Bundes **wiederkehrende Beiträge** von 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Zu Lasten des Globalkredits wurden dafür im Vergleich zum Vorjahr 18 Millionen weniger aufgewendet. Die FLAG-Ämter benötigten neun Millionen (im Vorjahr waren diese Kosten noch im Globalkredit integriert), so dass die Nettoabnahme mit neun Millionen zu Buche steht. Die Abnahme wurde hauptsächlich im Bereich der Verdiensterhöhungsbeiträge erzielt, welche von 34 Millionen (inkl. FLAG-Ämter) auf 23 Millionen (ohne FLAG-Ämter) im Berichtsjahr zurückgegangen sind. Diese Entwicklung ist unter anderem auf restriktiv vollzogene Beförderungen zurückzuführen.
- Der anteilmässige Fehlbetrag des Bundes erhöhte sich aufgrund des Rechnungsabschlusses 1998 um 110 Millionen und wirkte sich mit zusätzlichen sechs Millionen (4% **Zins auf dem Fehlbetrag**) aus.
- Unter der Rubrik «**Verschiedenes**» sind u.a. die Kosten nach Art. 43, Abs. 3 der PKB-Statuten (bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden der Versicherten muss der Bund das fehlende Deckungskapital übernehmen) enthalten. Zusammen mit den Ausgaben, welche gemäss Verordnung über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA, AS 1992 388), Zusatzrenten sowie bei Rückerstattungen von Überbrückungsrenten anfallen, wurden gegenüber dem Vorjahr 27 Millionen weniger aufgewendet. Diese rückläufige Entwicklung ist in erster Linie auf geringere Kosten bei der Umsetzung der VLVA-Verordnung zurückzuführen, nachdem der Methodenwechsel bei der Berechnung dieser Kosten 1998 abgeschlossen werden konnte. Bei den erstmals ausnahmslos dezentral budgetierten Kosten nach Art. 43, Abs. 3 der PKB-Statuten betragen die Ausgaben 50 Millionen (Vorjahr 55 Mio), was einer Abnahme um fünf Millionen gleichkommt und auf weniger kostengünstigere Auflösungen von Dienstverhältnissen zurückzuführen ist.
- 1999 wurden die Renten wie beim aktiven Personal um 0,3 Prozent an die Teuerung (**Einbau der Teuerung in die Renten**) angepasst. Die daraus entstandenen, versicherungstechnisch bedingten Kosten konnten vollumfänglich aus zweckgebundenen Rückstellungen finanziert werden, so dass dem Bund daraus keine zusätzlichen Ausgaben entstanden sind.

Les **cotisations aux assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)** dépassent le montant budgété à raison de cinq millions, qui ont dû être financés au moyen d'un crédit supplémentaire. Dans le cas des offices appliquant les principes de la GMEB, qui ont pour la première fois établi leur budget de manière décentralisée, les dépenses ont été inférieures d'un million au montant budgété. Les dépenses totales se sont élevées à 248 millions (1998: 246 mio). L'augmentation est un peu moins marquée que dans le cas de la rétribution du personnel.

S'étant élevées à 551 millions (1998: 582 mio), les **cotisations de la Confédération à la Caisse fédérale de pensions (CFP)** représentent la majeure partie des dépenses pour des mesures de prévoyance. 607 millions étaient inscrits au budget. Les dépenses ont diminué de 31 millions par rapport à l'année précédente. Les offices appliquant les principes de la GMEB qui ont pour la première fois établi leur budget de manière décentralisée affichent des dépenses de neuf millions, soit d'un million de moins que ce qui avait été budgété. Une comparaison avec 1998 n'est pas possible. Les différentes dépenses ont évolué comme suit:

- Tant les employeurs que les affiliés versent à la Caisse fédérale de pensions des **cotisations périodiques** égales à 7,5 pour cent du gain assuré et des **cotisations uniques pour augmentation de gain**. Les dépenses à cet effet, imputées au crédit global, ont diminué de 18 millions par rapport à l'année précédente. Les offices appliquant les principes de la GMEB ont utilisé neuf millions (en 1998, ces frais figuraient encore dans le crédit global), de sorte que la diminution nette atteint neuf millions. La diminution a été enregistrée principalement dans le cas des cotisations pour augmentation du gain, qui ont passé de 34 millions (en tenant compte des offices appliquant les principes de la GMEB) à 23 millions en 1999 (sans les offices appliquant les principes de la GMEB). Cette évolution résulte entre autres d'une politique plus restrictive en matière de promotions.
- La part de la Confédération au découvert technique a augmenté de 110 millions en 1998. Il en est résulté des dépenses supplémentaires de six millions (**intérêts de 4% sur le découvert technique**).
- L'article «**divers**» comprend entre autres les coûts au sens de l'art. 43, al. 3 des statuts de la CFP (lors de résiliation pour raisons administratives des rapports de service, sans faute de l'affilié, la Confédération doit prendre à sa charge la réserve mathématique manquante). Le total de ces coûts et des dépenses entraînées, en vertu de l'ordonnance régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA, RO 1992 388), par les rentes complémentaires et par les remboursements de rentes transitoires, a diminué de 27 millions par rapport à 1998. Cette diminution résulte en premier lieu de coûts moins importants en matière de mise en œuvre de l'OPRA, étant donné que le changement de la méthode de calcul de ces coûts a été achevé en 1998. Les dépenses au sens de l'art. 43, al. 3 des statuts de la CFP, qui ont été pour la première fois totalement budgétées de manière décentralisée, se sont montées à 50 millions (1998: 55 mio). La diminution a ainsi atteint cinq millions. Elle résulte de résiliations des rapports de service moins nombreuses et moins onéreuses.
- En 1999, les rentes, à l'instar des salaires du personnel actif, ont été adaptées au renchérissement à raison de 0,3 pour cent (**adaptation des rentes au renchérissement**). Les frais actuariels découlant de cette adaptation ont pu être financés intégralement à l'aide de provisions affectées, de sorte qu'ils n'ont pas entraîné de dépenses supplémentaires pour la Confédération.



Die **Suva**-Prämien für Berufsunfälle belasten die Rechnung wie im Vorjahr mit 10 Millionen, diejenigen für Nichtberufsunfälle mit 11 Millionen (Vorjahr 12 Mio).

**221.4 Weitere Informationen** zum Personal und zur PKB finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F001, Statistikteil
- Personalbestand und -bezüge der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F002
- Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des plafonierten Personals, Tabelle F004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F005
- Finanzrechnung des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Zahlenteil.
- Sonderrechnungen (Allgemeine Erläuterungen, S. 309 ff.)
- Bericht zur Rechnung der PKB im hellblauen Anhang über die Sonderrechnungen.

## 222 Sachausgaben

Die verschiedenartig zusammengesetzten Funktionsausgaben der Verwaltung betragen insgesamt knapp sieben Prozent der Bundesausgaben. 20 Millionen oder knapp ein Prozent der bewilligten Budgetkredite sind nicht beansprucht worden. Gegenüber der Rechnung 1998 verzeichnen die Sachausgaben einen Zuwachs von 51 Millionen oder 1,7 Prozent. Diese unterdurchschnittliche Zunahme ist hauptsächlich auf Minderausgaben für die Infrastruktur, für Dienstleistungen Dritter und für Übrige Sachausgaben zurückzuführen.

Les cotisations à la **CNA** pour les accidents professionnels grèvent le compte à hauteur de 10 millions comme en 1998 et celles pour les accidents non professionnels à hauteur de 11 millions (1998: 12 mio).

**221.4 D'autres informations** concernant le personnel et la CFP se trouvent sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F001 dans la partie statistique
- Effectifs et rétribution du personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F002
- Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné par départements et offices, tableau F003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel à effectif plafonné, tableau F004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F005
- Compte financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la CFA (615) dans la partie statistique.
- Comptes spéciaux (explications générales, p. 309 ss)
- Rapport sur le compte de la CFP dans l'annexe bleu clair concernant les comptes spéciaux.

## 222 Biens et services

Le total des dépenses de fonctionnement, très hétérogènes, de l'administration, représente à peine sept pour cent des dépenses de la Confédération. Sur l'ensemble des crédits accordés, 20 millions n'ont pas été utilisés, soit juste un pour cent. Les dépenses consacrées aux biens et services ont augmenté de 51 millions, soit de 1,7 pour cent, par rapport à 1998. Cette hausse se situe en dessous de la moyenne, ce qui s'explique principalement par une diminution des dépenses dans les domaines de l'infrastructure, des prestations fournies par des tiers ainsi que des autres biens et services.

Tabelle / Tableau 30

| Sachausgaben  | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu              |             | Biens et services  |
|---|--|-------------------------------|----------------------------|---------------------------|-------------|--|
|   |  |                               |                            | Différence par rapport au |             |  |
|   |  |                               |                            | V 1999 B                  | R 1998 C    |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio                       | %           |  |
| <b>Total</b>  | <b>3 012</b>                           | <b>3 083</b>                  | <b>3 063</b>               | <b>-20</b>                | <b>+1,7</b> | <b>Total</b>   |
| — Infrastruktur   | 537                                    | 489                           | 512                        | +23                       | -4,7        | — Infrastructure   |
| — Betrieb   | 855                                    | 841                           | 899                        | +58                       | +5,1        | — Exploitation   |
| — Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung  | 214                                    | 253                           | 259                        | +6                        | +21,0       | — Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix |
| — Dienstleistungen Dritter                                | 1 100                                  | 1 140                         | 1 083                      | -57                       | -1,5        | — Prestations de service de tiers                                  |
| — Übrige Sachausgaben                                     | 281                                    | 293                           | 261                        | -32                       | -7,1        | — Autres biens et services   |
| — Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche | 25                                     | 67                            | 49                         | -18                       | +96,0       | — Biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB   |

Die für **Sachausgaben** bewilligten **Budgetkredite** sind insgesamt um 20 Millionen unterschritten worden. Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbare höhere Bedürfnisse bedingten mehr Mittel insbesondere für die Infrastruktur und für den Betrieb. Demgegenüber konnten beim übrigen Verwaltungsaufwand und vor allem bei den Dienstleistungen Dritter bedeutende Einsparungen erzielt werden.

Einen höheren Bedarf im Vergleich zur **Vorjahresrechnung** weisen die Sachgruppen **Betrieb**, (+44 Mio oder +5,1%, vor allem infolge Mehrausgaben für Empfangsstellen), die Ausgaben der **Truppe und Beiträge zur Friedensförderung** (+45 Mio oder +21%) sowie die **Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche** (+24 Mio oder +96%, insbesondere wegen der Unterstellung weiterer Bundesstellen unter das FLAG-Regime) aus. Diesen Mehrausgaben stehen tiefere Aufwendungen für die **Infrastruktur** (-25 Mio oder -4,7%), für **Dienstleistungen Dritter** (-17 Mio oder -1,5%) sowie für **Übrige Sachausgaben** (-20 Mio oder -7,1%) gegenüber.

Die **Dienstleistungen Dritter** sind mit Ausgaben von 1 083 Millionen der bedeutendsten Sachausgabenbereich. Im Vergleich zu 1998 sind jedoch 17 Millionen oder 1,5 Prozent weniger Zahlungskredite beansprucht worden. Diese heterogene Ausgabengruppe (Sammelrubrik) setzt sich aus mehreren Untergruppen zusammen. Diese können zur Hauptsache zu folgenden neun Sachuntergruppen zusammengezogen werden:

Le total des dépenses destinées aux **biens et services** est resté inférieur de 20 millions aux **crédits accordés**. Des besoins supplémentaires qui n'avaient pu être prévus au moment de l'établissement du budget ont entraîné un surplus de dépenses en particulier dans les domaines de l'infrastructure et de l'exploitation; cette évolution a été neutralisée par des économies importantes effectuées dans le domaine des autres dépenses administratives et surtout des prestations de services de tiers.

On relève une augmentation par rapport au **compte de l'année précédente** dans le cas de l'**exploitation** (+44 mio, soit +5,1 pour cent, en raison surtout d'un surplus de dépenses liées aux centres d'accueil), des dépenses de la **troupe et contributions à la promotion de la paix** (+45 mio, soit +21 %), ainsi que des **biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB** (+24 mio, soit +96 %, augmentation due en particulier à l'adoption de la GMEB par d'autres services de la Confédération). En revanche, une baisse est intervenue dans le cas de l'**infrastructure** (-25 mio, soit -4,7 %), des **prestations de service de tiers** (-17 mio, soit -1,5 %) et des **autres biens et services** (-20 mio, soit -7,1 %).

Les **prestations de service de tiers**, qui ont entraîné des dépenses de 1 083 millions, représentent le poste principal. Si l'on compare avec 1998, les crédits de paiement ont cependant diminué de 17 millions, soit de 1,5 pour cent. Cette catégorie hétérogène de dépenses (article budgétaire collectif) se compose de plusieurs sous-articles formant pour l'essentiel neuf sous-groupes de biens:

Tabelle / Tableau 31

| Wichtige Dienstleistungen Dritter   | Millionen<br>millions | Principales prestations de service de tiers  |
|---|-----------------------|--|
| <b>Total</b>  | <b>1 083</b>          | <b>Total</b>   |
| <b>Kommissionen und Honorare</b>  | <b>123</b>            | <b>Commissions et honoraires</b>   |
| davon   |                       | dont   |
| — Dolmetscher, Parteientschädigung,<br>Vertrauensanwälte (BFF)  | 10                    | — Interprètes, dépens, avocats-<br>conseils (ODR)  |
| — Überwachung des Post- und<br>Fernmeldeverkehrs (GS UVEK)  | 8                     | — Surveillance du de la correspondance<br>postale et des télécommunications<br>(SG-DETEC)  |
| — Unabhängige Kommission Schweiz-<br>Zweiter Weltkrieg (EDA)  | 5                     | — Commission indépendante «Suisse -<br>Seconde Guerre mondiale» (DFAE)   |
| — PUK EVK   | 4                     | — CEP, CFA   |
| — Medizinalprüfungen (BAG)  | 3                     | — Examens pour les professions médicales<br>(OFSP)   |
| <b>Forschung- und Entwicklungsaufträge</b>  | <b>79</b>             | <b>Mandats de recherche et de développement</b>  |
| davon   |                       | dont   |
| — Energieforschung und Förderung<br>neuer Energietechniken (BEW)  | 22                    | — Recherche énergétique et promotion de<br>nouvelles techniques énergétiques (OFEN)  |
| — Fahrleistungsmesser LSV (EZV)   | 13                    | — Odomètres, RPLP (AFD)  |
| — Statistikforschung (BFS)  | 4                     | — Recherches statistiques (OFS)  |
| <b>EDV-Dienstleistungen Dritter<br/>(Informatik Wartung und Informatik<br/>Programme)</b>   | <b>197</b>            | <b>Prestations de service informatiques<br/>de tiers</b><br>(Informatique, entretien et programmes)  |
| <b>Aus- und Weiterbildung</b>   | <b>27</b>             | <b>Formation et perfectionnement</b>   |
| <b>Transporte</b>   | <b>30</b>             | <b>Transports</b>  |
| davon   |                       | dont   |
| — Abonnemente und Tages-<br>streckenkarten SBB  | 13                    | — Abonnements et cartes journalières de<br>parcours, CFF   |
| — Transporte EDA  | 11                    | — Transports DFAE  |
| <b>Telefon und Posttaxen (EFV)</b>  | <b>120</b>            | <b>Taxes téléphoniques et postales (AFF)</b>   |
| <b>Kapitalbeschaffung<br/>und -verwaltung (EFV)</b><br>(Bankspesen und Stempelabgaben<br>für Neuemissionen der Bundes-<br>tresorerie) | <b>115</b>            | <b>Obtention et gestion de capitaux (AFF)</b><br><br>(Frais de banque et droits de timbre pour<br>les nouvelles émissions de la Trésorerie de<br>la Confédération) |
| <b>Steuern und Abgaben</b>  | <b>102</b>            | <b>Impôts et taxes</b>   |
| <b>Übrige Dienstleistungen Dritter</b>  | <b>290</b>            | <b>Autres prestations de tiers</b>   |
| davon   |                       | dont   |
| — Entschädigung für Jugend- und<br>Sportaktivitäten (BASPO)   | 50                    | — Indemnités versées pour les activités<br>de Jeunesse et sport (OFSP)   |
| — Suchtprävention (BAG)   | 21                    | — Prévention de la toximanie (OFSP)  |
| — Entschädigung Personal<br>Empfangsstellen (BFF)   | 16                    | — Indemnités versées au personnel des<br>centres d'enregistrement (ODR)  |
| — Massnahmen zur Bekämpfung<br>von Aids (BAG)   | 13                    | — Mesures de lutte contre le Sida<br>(OFSP)  |
| — Volkszählung 2000 /<br>Dienstleistungszentrum (BFS)   | 12                    | — Recensement de la population 2000/<br>centre de prestations de service (OFS)   |
| — Sicherheitsmassnahmen (BAZL)  | 6                     | — Mesures de sécurité (OFAC)   |
| — Einzelverträge der Bundeskanzlei  | 6                     | — Contrats particuliers de la Chancellerie<br>fédérale   |
| — Eigenversicherung Motorfahrzeuge<br>Bund (EFV)  | 4                     | — Autoassurance des véhicules à moteur<br>de la Confédération (AFF)  |

Ein wesentlicher Teil der gesamten Dienstleistungskredite ist vertraglich und faktisch gebunden. Bei den Ausgaben für Kommissionen und Honorare sowie für Forschungs- und Entwicklungsaufträge verfügt die Verwaltung ebenfalls nur über einen relativ geringen Handlungsspielraum.

Une grande part des crédits alloués pour des prestations de tiers sont fixés par contrat et donc soumis à une affectation obligatoire. L'administration dispose également d'une marge de manœuvre relativement restreinte pour les dépenses consacrées aux commissions et aux honoraires ainsi qu'aux mandats de recherche et de développement.

## 23 Aufhebung der Kreditsperre 1999

Die zur Entlastung des Bundeshaushaltes im Voranschlag 1999 verhängte Kreditsperre belief sich auf 181 Millionen. Unter Beachtung der Kompetenzregelung erfolgte im Rahmen der Sammelanträge der Departemente und des Nachtragskreditverfahrens eine teilweise Entsperrung von über 16 Millionen oder 8,3 Prozent. Auf Grund der Kreditsperre wurden somit 165 Millionen nicht ausgeben.

**231** Zur Erreichung des Haushaltsziels 2001 hat der Bundesrat unter anderem beschlossen, im Rahmen des Voranschlages 1999 eine **Kreditsperre von drei Prozent** einzuführen. Von dieser Kreditsperre ausgenommen waren die Passivzinsen, die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen, die Beiträge an die Sozialversicherungen, die Pflichtbeiträge an internationale Organisationen, die vom Stabilisierungsprogramm 1998 direkt betroffenen Ausgabenpositionen, die Personalausgaben, die speziellen Ausgabenrubriken des Investitionsprogramms 1997, die Landwirtschaftsausgaben, der Asyl- und Flüchtlingsbereich, die Bildung und Grundlagenforschung und die FLAG-Ämter. Die Ausgaben für die Entwicklungshilfe wurden wegen den bisherigen Sparanstrengungen nur mit dem halben Sperrungssatz belegt (Ausnahme: Kredite der Osthilfe, die der normalen Sperre unterlagen).

**232 Aufhebung der Kreditsperre:** Gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Bundesbeschlusses über die Sperrung und die Freigabe von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 13. Dezember 1996 (Kreditsperrungsbeschluss, SR 611.011) war der **Bundesrat** befugt, die Kreditsperre ganz oder teilweise aufzuheben, wenn Zahlungen geleistet werden mussten, auf die ein **gesetzlicher Anspruch** bestand oder die **verbindlich zugesichert** worden waren, oder wenn eine **rezessive Wirtschaftsentwicklung** dies erfordert hätte. Letzteres wäre durch die Bundesversammlung zu genehmigen gewesen.

Die Aufhebung der Kreditsperre wurde unter Beachtung der Kompetenzregelung im Kreditsperrungsbeschluss über zwei verschiedene Instrumente vollzogen:

- die Aufhebung infolge vertraglicher und gesetzlicher Verpflichtungen geschah über die **Sammelanträge** der Departemente, und
- über das **Nachtragskreditverfahren**, wenn der nachgewiesene, zwingende Mittelmehrbedarf den gesperrten Betrag überstieg.

**233** Über die beiden Instrumente wurden 1999 über **16 Millionen oder 8,3 Prozent** der ursprünglich gesperrten Kredite von der Kreditsperre ausgenommen. Die **verbleibenden Kreditsperrungen** beliefen sich somit auf rund **165 Millionen**.

## 23 Mise en œuvre du blocage des crédits 1999

Le blocage des crédits inscrit au budget 1999, afin d'alléger les finances fédérales, s'élevait à 181 millions. En tenant compte de la réglementation des compétences, un déblocage partiel de plus de 16 millions, soit de 8,3 pour cent a été effectué dans le cadre des propositions globales des départements et des crédits octroyés par la voie des suppléments. 165 millions ont donc été économisés du fait du blocage des crédits.

**231** Afin que l'objectif budgétaire 2001 puisse être atteint, le Conseil fédéral a notamment décidé d'instaurer un **blocage des crédits de trois pour cent** dans le cadre du budget 1999. Les postes suivants étaient exemptés du blocage des crédits: les intérêts passifs, les parts des cantons aux recettes de la Confédération, les subventions aux assurances sociales, les contributions obligatoires aux organisations internationales, les postes de dépenses directement touchés par le programme de stabilisation 1998, les dépenses de personnel, les articles spéciaux de dépenses du programme d'investissement 1997, les dépenses en faveur de l'agriculture, le domaine de l'asile et des réfugiés, la formation et la recherche fondamentale, ainsi que les offices appliquant les principes de la GMEB. Vu les économies déjà réalisées en matière d'aide au développement, le taux de blocage était réduit dans ce domaine (sauf pour les crédits destinés à l'aide aux Etats d'Europe de l'Est, qui étaient soumis au blocage normal).

**232 Levée du blocage des crédits:** en vertu de l'art. 1, al. 2 de l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996 sur le blocage et la libération des crédits dans le budget de la Confédération suisse (arrêté sur le blocage des crédits, RS 611.011), le **Conseil fédéral** est autorisé à lever totalement ou partiellement le blocage des crédits, lorsque des paiements doivent être effectués en raison d'**une obligation légale** ou d'**une allocation contraignante** ou lorsqu'une **évolution défavorable de l'économie** l'exige. La levée du blocage pour des motifs conjoncturels est soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

La levée du blocage a été effectuée de deux manières, en tenant compte des compétences définies dans l'arrêté sur le blocage des crédits:

- par le biais des **propositions globales** des départements lorsque la levée du blocage découlait d'engagements contractuels et légaux
- par le biais des **crédits octroyés par la voie des suppléments** lorsque les besoins financiers supplémentaires impératifs prouvés excédaient le montant soumis au blocage.

**233** En 1999, **16 millions, soit 8,3 pour cent** des crédits bloqués initialement ont été exemptés du blocage de ces deux manières. Ainsi, **165 millions sont restés soumis au blocage des crédits**.

Es ergibt sich folgende **Gesamtübersicht:**

Une **vue d'ensemble** se trouve ci-après:

Tabelle / Tableau 32

| Aufhebung der Kreditsperre   | Aufhebungsbetrag<br>montant libéré |                      |             | Kreditüber-<br>schreitung<br>Dépassement<br>de crédit | Total        | Suppression du blocage<br>des crédits  |
|--|------------------------------------|----------------------|-------------|---|--------------|--|
|  | Nachtrag I                         | Nachtrag II          |             |   |              |  |
|  | Premier<br>supplément              | Second<br>supplément |             |   |              |  |
| Millionen Franken - millions de francs   |                                    |                      |             |   |              |  |
| <b>Total</b>   | <b>0,99</b>                        | <b>14,55</b>         | <b>0,05</b> | <b>15,59</b>  | <b>Total</b> |  |
| <b>Aufhebung infolge ver-<br/>traglicher und gesetz-<br/>licher Verpflichtungen<br/>(Entscheidungskompetenz<br/>Bundesrat)</b> |                                    |                      |             |   |              | <b>Suppression en raison d'en-<br/>gagements contractuels et<br/>légaux<br/>(compétence décisionnelle, le<br/>Conseil fédéral)</b> |
| — Sammelanträge der<br>Departemente  | —                                  | 12,61                | —           | 12,61   |              | — Propositions groupées des<br>départements  |
| — Kombiniert mit Nach-<br>tragskreditbegehren  | 0,99                               | 1,94                 | 0,05        | 2,98  |              | — Combinées avec les deman-<br>des de crédits supplémen-<br>taires   |

## 24 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Mit dem Einbezug von vier weiteren Dienststellen umfasst der 1997 gestartete Pilotbetrieb mit FLAG insgesamt acht Verwaltungsbereiche. Für die Aufgabenerfüllung wurden 321 Millionen oder 0,7 Prozent des Bundeshaushalts beansprucht; davon entfielen 114 Millionen auf Subventionsbeiträge. Das Projekt befindet sich in einer Konsolidierungsphase. Namentlich die betrieblichen Rahmenbedingungen werden fortlaufend optimiert und präzisiert. Gemäss den bisher gewonnenen Erkenntnissen hat sich bestätigt, dass eine ausgebaute Kostenrechnung sowie die Verfügbarkeit von qualifiziertem Führungs- und Fachpersonal Schlüsselfaktoren bilden. Die Erfahrungen mit dem neuen Führungsinstrumentarium bilden Gegenstand einer zur Zeit in Gang befindlichen Evaluation.

241 In der Berichtsperiode umfasste der Pilotbetrieb mit FLAG, an dem sich alle sieben Departemente beteiligen, die folgenden acht Verwaltungsstellen:

### FLAG-Verwaltungsstellen

- Meterologische Anstalt (SMA)
- Bundesamt für Landestopographie (L+T)
- Centro Sportivo Tenero, Teil des Bundesamts für Sport (CST)
- swissmint (Eidg. Münzstätte)
- Bundesamt für Kommunikation (BAKOM)
- Eidg. Amt für Messwesen (EAM)
- Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS)
- Vollzugsstelle für den Zivildienst

### Einführung/ Introduction

1997  
1997  
1998  
  
1998  
1999  
1999  
1999  
1999  
1999

## 24 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

Les projets pilotes de gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB) lancés en 1997 ont été étendus à quatre nouveaux offices, de sorte qu'ils englobent huit domaines administratifs. L'exécution des tâches a absorbé 321 millions, soit 0,7 pour cent des dépenses de la Confédération; ce montant a consisté en subventions à raison de 114 millions. Le projet traverse une phase de consolidation. Les conditions générales de fonctionnement sont notamment optimisées et définies de manière précise en permanence. Selon ce qui a été constaté jusqu'ici, un calcul détaillé des coûts ainsi que le recours à des cadres et des spécialistes qualifiés constituent des facteurs clés. Les expériences accumulées avec les nouveaux instruments de gestion font actuellement l'objet d'une évaluation.

241 Au cours de l'exercice écoulé, les projets pilotes de GMEB, auxquels les sept départements ont participé, ont englobé les huit offices suivants:

Tabelle / Tableau 33

### Unités administratives soumises à la GMEB

- Institut suisse de météorologie (ISM)
- Office fédéral de la topographie (L+T)
- Centre sportif de Tenero (CST) partie de l'Office fédéral du sport
- swissmint (Monnaie fédérale)
- Office fédéral de la communication (OFCOM)
- Office fédéral de métrologie (OFMET)
- Centrale de compensation (CC)
- Organe d'exécution de la Confédération pour le service civil

Bei der Festlegung der neuen FLAG-Verwaltungsstellen ist darauf geachtet worden, dass die notwendigen Voraussetzungen für eine erfolgreiche Umstellung erfüllt sind. Die bisher dem FLAG-Regime unterstellten Verwaltungsbereiche weisen zum Teil ausgeprägten Betriebscharakter auf.

Les nouveaux offices soumis aux principes de la GMEB ont été choisis de telle manière qu'ils soient en mesure de réussir le passage au nouveau mode de gestion. Les domaines administratifs qui appliquaient déjà les principes de la GMEB présentent, en partie du moins, les caractéristiques marquées d'une entreprise.

Tabelle / Tableau 34

| Ausgaben der FLAG-Ämter  | SMA/<br>ISM   | L+T/<br>S+T   | CST          | SMINT        | EAM/<br>OFMET | ZIVI         | ZAS/<br>CCS   | BAKOM/<br>OFCOM | Total          | Dépenses des offices<br>soumises GMEB   |
|--|---------------|---------------|--------------|--------------|---------------|--------------|---------------|-----------------|----------------|---|
|  |               |               |              |              |               |              |               |                 |                | Tausend Franken - milliers de francs  |
| Personalausgaben   | 27 477        | 22 599        | 2 418        | 1 815        | 16 260        | 2 999        | 43 706        | 33 979          | 151 253        | Dépenses de personnel   |
| Sachausgaben   | 12 646        | 4 446         | 1 640        | 3 619        | 4 110         | 2 409        | 4 210         | 12 056          | 39 456         | Biens et services   |
| — Infrastruktur  | 2 863         | 367           | 458          | 170          | 174           | 3            | 378           | 234             | 4 647          | — Infrastructure  |
| — Betrieb  | 1 401         | 1 163         | 876          | 1 714        | 598           | —            | 388           | 28              | 6 168          | — Exploitation  |
| — Dienstl. Dritter   | 7 565         | 2 434         | 256          | 338          | 2 519         | 1 987        | 2 496         | 5 582           | 23 177         | — Prestations de service de tiers   |
| — Übrige Sachausgaben  | 817           | 482           | 50           | 1 397        | 819           | 422          | 948           | 6 212           | 5 467          | — Autres biens et services  |
| Investitionen  | 2 894         | 2 182         | 225          | 1 010        | 5 020         | 3            | 1 956         | 2 498           | 15 788         | Investissements   |
| Funktionsausgaben gemäss Globalbudget (=Summe der Produktgruppenbudgets) | 43 017        | 29 227        | 4 283        | 6 444        | 25 390        | 5 411        | 49 872        | 48 533          | 206 497        | Dépenses de fonction selon enveloppe budgétaire (= somme des budgets des groupes de produits) |
| Subventionen   | 16 824        | 57 626        | —            | —            | 308           | 308          | —             | 33 424          | 114 170        | Subventions   |
| <b>Gesamtausgaben</b>  | <b>59 841</b> | <b>86 853</b> | <b>4 283</b> | <b>6 444</b> | <b>25 698</b> | <b>5 719</b> | <b>49 872</b> | <b>81 957</b>   | <b>320 667</b> | <b>Dépenses totales</b>   |



Mit dem Voranschlag 1999 wurden den acht FLAG-Verwaltungsstellen - unter Berücksichtigung der vom Bundesrat aufgelegten Sparvorgabe - Zahlungskredite im Umfang von 349 Millionen bewilligt, wovon 117 Millionen für Subventionsbeiträge. 232 Millionen wurden mit den Produktgruppenbudgets gesprochen. Ohne die vom Bundesrat beschlossene Sparvorgabe lägen die Produktgruppenbudgets um acht Millionen über diesem Stand. Nach Vorliegen der einzelnen Rechnungsergebnisse resultieren Kreditreste von 28 Millionen. Im Vergleich zum Budget verzeichnen insbesondere die Abteilung Zivildienst (-42%), die Swissmint (-28%), das Bundesamt für Kommunikation (-11%) sowie die Zentrale Ausgleichsstelle (-10%) gewichtige Minderausgaben. Bei den übrigen FLAG-Verwaltungsstellen ist der Umfang der nicht beanspruchten Zahlungskredite gering ausgefallen.

**242** Erste Zwischenergebnisse der laufenden Evaluation haben gezeigt, dass die wirkungs- und leistungsorientierte Verwaltungsführung und der damit verbundene Paradigmenwechsel an die Führungskräfte aller Führungsebenen **hohe Anforderungen** stellt und innerhalb der FLAG-Dienststellen in der Regel organisatorische Anpassungen erfordert. Namentlich das Führen mit Globalbudgets stellt sowohl in konzeptioneller wie auch buchhalterisch-technischer Hinsicht eine Herausforderung dar. Die mit der Globalbudgetierung verbundene Spezifikation der Kreditmittel nach Produktgruppen ermöglicht eine verstärkte Ausrichtung des Ressourceneinsatzes auf die Kundenbedürfnisse. Bei der Kreditverwaltung verfügen die FLAG-Dienststellen zudem über mehr Flexibilität, womit sie ohne Verzug auf veränderte Rahmenbedingungen reagieren und im Falle von Verzögerungen in der Aufgabenabwicklung ohne Beschreitung des Nachtragweges in beschränktem Umfang Kreditmittel auf die folgende Budgetperiode übertragen können. Dieses Konzept basiert auf einem komplizierten Regelwerk, dessen Zweckmässigkeit mit besonderer Sorgfalt abzuklären sein wird.

Unsicherheiten bestehen nach wie vor bei der Festlegung von **Leistungs- und Wirkungszielen** sowie von **Indikatoren**, welche eine Beurteilung der erzielten Ergebnisse ermöglichen und mit den beanspruchten personellen und finanziellen Ressourcen verknüpft werden können. Dies ist nur möglich, wenn die leistungsseitigen Angaben einer Messung zugänglich sind und in die Kosten-/Leistungsrechnungen integriert werden können. Das Rechnungswesen in den am Pilotprojekt beteiligten Verwaltungsstellen weist einen unterschiedlichen Ausbau- und Qualitätsstandard auf. Änderungen in den amtsinternen Organisationen, welche sich als Folge des Übergangs zu FLAG aufdrängten, bedingen **Anpassungen** im Rechnungswesen und erschweren in der Regel Vergleiche mit Vorjahreszahlen. Positiv zu vermerken ist, dass für die buchhalterische Abbildung der Leistungsbeziehungen zwischen den von FLAG betroffenen Dienststellen eine Regelung gefunden wurde, welche auch den Revisionsanforderungen genügt.

**243** FLAG bedeutet auch eine Herausforderung für die zuständigen parlamentarischen Kommissionen, welche bei der Ausübung ihrer Oberaufsichtsfunktion an die Grenze des noch Verkraftbaren stossen. Aus diesem Grund kommt einer **stufengerechten Berichterstattung**, welche die erforderliche Transparenz vermittelt, grösste Bedeutung zu.

Obwohl zahlreiche Fragen und Probleme einer vertieften Analyse bedürfen und verschiedene Regelungen Nachbesserungen erfordern, möchte der Bundesrat die Möglichkeit offenlassen, weitere Verwaltungsbereiche in den laufenden Pilotbetrieb einzubeziehen. Für neue FLAG-Ämter gelten allerdings strengere Anforderungen für den Bereich der Kosten-/Leistungsrechnungen.

Des crédits de paiements d'un montant total de 349 millions, dont 117 millions pour des subventions, ont été accordés par la voie du budget 1999 aux huit offices appliquant les principes de la GMEB, en tenant compte de l'objectif fixé par le Conseil fédéral en matière d'économies. 232 millions ont été accordés dans le cadre des budgets par groupes de produits. Sans l'objectif fixé par le Conseil fédéral en matière d'économies, le montant global figurant dans les budgets par groupe de produits dépasserait ce niveau à raison de huit millions. Les résultats des comptes ont révélé des soldes de crédits de 28 millions. Des améliorations importantes par rapport au montant inscrit au budget ont notamment été enregistrées dans les cas suivants: division du Service civil (-42 %), swissmint (-28 %), Office fédéral de la communication (-11 %) et Centrale de compensation (-10 %). Dans les autres services appliquant les principes de la GMEB, la part non utilisée des crédits de paiement est plus faible.

**242** D'après les premiers résultats de l'évaluation en cours, la gestion publique axée sur les résultats et les prestations, ainsi que le changement de modèle qu'elle implique, se traduit pour tous les cadres dirigeants par des **exigences élevées** et requièrent en règle générale des adaptations de l'organisation des offices appliquant les principes de la GMEB. La gestion par enveloppes budgétaires constitue un défi du point de vue tant conceptionnel que comptable. La spécification des moyens financiers requis par groupes de produits, liée à l'établissement d'une enveloppe budgétaire, permet d'utiliser les ressources de manière plus conforme aux besoins des clients. Les offices appliquant les principes de la GMEB disposent par ailleurs d'une plus grande souplesse en matière de gestion des crédits. Ils peuvent ainsi réagir immédiatement lorsque les conditions changent et, si des retards se produisent dans l'exécution des tâches, reporter dans une mesure limitée des crédits dans la prochaine période budgétaire sans recourir aux crédits supplémentaires. Ce concept se fonde sur un mécanisme compliqué dont l'adéquation devra être évaluée avec un soin particulier.

Des incertitudes subsistent en ce qui concerne la **fixation des objectifs en matière de prestations et de résultats** ainsi que pour ce qui est du choix des indicateurs permettant d'évaluer les résultats obtenus et d'établir un lien entre ces résultats et les ressources humaines et financières utilisées. Ce lien ne peut être établi que si les données concernant les prestations peuvent être mesurées et intégrées à la comptabilité analytique. Les unités administratives participant au projet pilote présentent des différences en ce qui concerne l'aménagement et la qualité de leur comptabilité. Les modifications touchant l'organisation interne des unités et devenues nécessaires suite au passage à la GMEB requièrent le **changement du système de comptabilité**, rendant généralement difficiles les comparaisons avec les années précédentes. Il convient ici de relever qu'une règle a été trouvée pour la représentation comptable des prestations fournies entre unités appliquant la GMEB, règle qui répond aux exigences en matière de révision.

**243** La GMEB représente un défi pour les commissions parlementaires compétentes, lesquelles se heurtent à la limite du tolérable dans l'exercice de leur fonction de surveillance. C'est pourquoi la **rédaction de rapports en fonction des échelons**, qui permettent d'assurer la transparence requise en la matière, est de la plus haute importance.

Bien que nombre de questions et de problèmes nécessitent un examen approfondi et que plusieurs règles requièrent des améliorations, le Conseil fédéral souhaite conserver la possibilité d'inclure d'autres unités administratives au projet pilote. Les nouvelles unités appliquant la GMEB seront toutefois soumises à des exigences plus élevées en matière de calcul des coûts/prestations.

## 25 Regierungs- und Verwaltungsreform

Grundlage bildet das am 1. Oktober 1997 in Kraft gesetzte neue Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz RVOG. Mit dem Projekt werden vier Ziele verfolgt. Die Wirksamkeit soll verbessert werden durch gezielte Auslagerungen oder Verzicht auf Aufgaben. Die Wirtschaftlichkeit soll verbessert werden durch den Abbau von Doppelspurigkeiten und die Verstärkung von Synergien. Dies soll auch zu personellen und finanziellen Einsparungen führen. Und schliesslich sollen die Führbarkeit verbessert und die Organisationsstrukturen optimiert werden. Damit leistet die Regierungs- und Verwaltungsreform auch einen Beitrag an die Sanierung der Bundesfinanzen.

251 Im Jahr 1999 standen folgende **Änderungen** im Vordergrund: Am 1. Januar 1999 trat für das **Bau- und Liegenschaftswesen** die neue **Spartenlösung** für die Bereiche Zivil, Militär und ETH in Kraft. Die Sparte Zivil wurde mit der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale zum neuen Bundesamt für Bauten und Logistik im EFD zusammengefasst. Die Eidg. **Vermessungsdirektion** wurde vom Bundesamt für Raumplanung (im EJPD) ins Bundesamt für Landestopographie (im VBS) transferiert. Die **Zentralstelle für Gesamtverteidigung** wurde aufgelöst und deren Aufgaben auf verschiedene Stellen im VBS verteilt. Verschiedene im Bereich **Friedensförderung** tätige Stellen im VBS wurden zu einer Untergruppe Friedensförderung und Sicherheitskooperation zusammengefasst. Aus der Eidg. **Sportschule Magglingen** entstand das neue Bundesamt für Sport BASPO.

Mitte 1999 wurde aus dem ehemaligen Bundesamt für Aussenwirtschaft und dem Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit das neue **Staatssekretariat für Wirtschaft** (seco) gebildet. Im Herbst erfolgte die Integration der **Bundespolizei** und des **Sicherheitsdienstes** der Bundesverwaltung aus der Bundesanwaltschaft ins Bundesamt für Polizeiwesen (seit 1.1.2000 Bundesamt für Polizei). Die **Eidg. Ausgleichskasse** wurde von der Eidg. Versicherungskasse zur Zentralen Ausgleichsstelle in der Eidg. Finanzverwaltung transferiert. Im Rahmen der **Reorganisation der Informatik** (NOVE IT) entstand aus dem ehemaligen Bundesamt für Informatik das neue Bundesamt für Informatik und Telekommunikation. Zur besseren strategischen Steuerung wurde ein Informatikstrategieorgan und ein Informatikrat gebildet. Gleichzeitig wurde mit der Entflechtung der Leistungserbringer und Leistungsbezüger sowie der Reduktion der Anzahl Leistungserbringer von heute rund 75 auf neu sieben begonnen.

Die wichtigsten Änderungen per 1. Januar 2000 waren das Führen mit Leistungsauftrag und die **rechnungsmässige Verselbständigung des ETH-Bereichs**, der Transfer der **Landeshydrologie und -geologie** vom EDI ins Bundesamt für Wasser und Geologie (bisher Bundesamt für Wasserwirtschaft) im UVEK, der Transfer der **Abteilung Presse und Funkspruch** vom EJPD ins VBS, die **Aufhebung des Stabes und Rates für Gesamtverteidigung** sowie die Zusammenfassung verschiedener Aufgaben in einer Untergruppe Doktrin und Operative Schulung im VBS.

252 Die **Sparvorgabe bei den Personalbezügen** entspricht rund 90 Millionen oder 900 bis 1 000 Stellen (ohne NOVE IT). Von der Sparvorgabe ausgenommen sind die FLAG-Ämter, der frühere EMD-Teil des VBS sowie der ETH-Bereich. Die FLAG-Ämter werden über eine generelle

## 25 Réforme du gouvernement et de l'administration

La réforme du gouvernement et de l'administration se fonde sur la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA), entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1997. Cette réforme vise quatre objectifs: accroître l'efficacité en abandonnant ou en transférant certaines tâches, améliorer la rentabilité en supprimant les chevauchements et en renforçant les synergies, réaliser des économies au niveau des ressources humaines et financières, faire en sorte que les structures répondent mieux aux impératifs de gestion et en optimiser l'organisation. La réforme contribue ainsi à l'assainissement des finances fédérales.

251 Les principaux **changements** intervenus en 1999 sont les suivantes: Le 1er janvier 1999 est entrée en vigueur la nouvelle organisation des **constructions et des immeubles** en sous-domaines civil, militaire et des EPF. Le secteur civil et l'Office central fédéral des imprimés et du matériel ont été regroupés au sein du DFF pour former le nouvel Office fédéral des constructions et de la logistique. La **Direction des mensurations** cadastrales a été transférée de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire (DFJP) à l'Office fédéral de la topographie (DDPS). L'**Office central de la défense** a été supprimé, ses tâches étant réparties entre différents services du DDPS. Divers services du DDPS œuvrant dans le domaine de la promotion de la paix ont été réunis pour former le Groupe de la **promotion de la paix** et de la coopération en matière de sécurité. Quant à l'**Ecole fédérale de sport de Macolin**, elle a donné naissance à l'Office fédéral du sport (OFSP).

Depuis le milieu de 1999, l'Office fédéral des affaires économiques extérieures et l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi forment le nouveau **Secrétariat d'Etat à l'économie** (seco). En automne, la **Police fédérale** et le **Service de sécurité** de l'administration fédérale, qui dépendaient du Ministère public de la Confédération, ont été intégrés à l'Office fédéral de la police. La **Caisse fédérale de compensation** a été transférée de la Caisse fédérale d'assurance à la Centrale de compensation au sein de l'Administration fédérale des finances. Dans le cadre de la **réorganisation de l'informatique** (NOVE IT), l'ancien Office fédéral de l'informatique a donné naissance au nouvel Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication. Une Unité de stratégie informatique ainsi qu'un Conseil informatique ont été créés afin d'optimiser la gestion stratégique. Simultanément, la distinction entre prestataires et bénéficiaires de services ainsi que la réduction du nombre de prestataires de services de quelque 75 actuellement à 7 à l'avenir, ont commencé.

Les grands changements survenus le 1er janvier 2000 sont la gestion par mandat de prestations et l'**autonomie comptable du domaine des EPF**, le transfert du service national d'**hydrologie et de géologie** du DFI à l'Office fédéral des eaux et de la géologie (anciennement Office fédéral de l'économie des eaux) du DETEC, celui de la **Division Presse et Radio** du DFJP au DDPS, la suppression de l'**Etat-major et du Conseil de la défense** de même que le regroupement de différentes tâches au sein d'un Groupe de doctrine et d'instruction opérative rattaché au DDPS.

252 Selon l'objectif retenu, quelque 90 millions doivent être **économisés au niveau de la rétribution du personnel** en supprimant 900 à 1 000 postes (sans NOVE-IT). Les offices soumis aux principes de la GMEB, la partie du DDPS issue de l'ex-DMF, ainsi que le domaine des EPF ne sont pas

Sparvorgabe von zehn Prozent gesteuert, und das VBS muss die Abbauvorgabe von 8 000 Stellen (inkl. der Auslagerung der Rüstungsbetriebe) als Folge der Projekte Armee 95 und EMD 95 realisieren. Zwischen 1996 und 1999 wurden im Rahmen der Reform Einsparungen von rund 36 Millionen bei den Personalbezügen erzielt, was etwa 360 Stellen entspricht. Die Departemente und die BK können - abgesehen von einzelnen Ausnahmen - selber über die eingesparten Mittel verfügen. Kreditumschichtungen bleiben indessen vorbehalten, und die Zuteilung weiterer Personalkredite ist von der Umsetzung der Sparvorgabe abhängig.

**253** Die grössten **Einsparungen bei den Sachausgaben** ergeben sich aus der Reorganisation der Informatik, dem Bereich Bau, Liegenschaften und Beschaffung sowie als Folge der Agrarpolitik 2002 beim Bundesamt für Landwirtschaft (inkl. den Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und dem Eid. Gestüt).

## 26 Devisenbewirtschaftung

Auf den 1. Januar 1999 wurde das bestehende Devisenkonzept der Bundestresorerie angepasst. Mit der Einführung des EURO werden nur noch zwei Währungen aktiv bewirtschaftet werden. Indirekt sind aber sämtliche am EURO teilnehmenden Länder in die aktive Bewirtschaftung einbezogen. Neben der rationelleren Bewirtschaftung werden den Dienststellen die Währungsrisiken über entsprechende Kursabsicherungen abgenommen.

**261** Auf den 1. Januar 1998 trat das **Konzept über die Devisenbewirtschaftung** in Kraft, vorerst für vier Fremdwährungen. Die Einführung des EURO zu Beginn des Jahres 1999 hatte Anpassungen des gültigen Devisenkonzepts zur Folge. Seit dem 1. Januar 1999 werden nur noch die zwei Währungen EUR und USD bewirtschaftet. Indirekt sind aber sämtliche Währungen der am EURO teilnehmenden Länder in die aktive Devisenbewirtschaftung einbezogen. Es sind dies: Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Portugal und Spanien. Der Grundgedanke des Devisenkonzeptes liegt in der Abspaltung des wechselkursbedingten Risikos vom reinen Sachgeschäft und in der Übertragung desselben Risikos an die zuständige Bundestresorerie. Die mit der zentralen Bewirtschaftung verbundene Kursabsicherung bringt den Dienststellen im Rahmen der gemeldeten Fremdwährungszahlungen eine Ausschaltung des Wechselkursrisikos, Kosteneinsparungen sowie einen weitgehenden Verzicht auf Nachtragskreditbegehren infolge von Währungsschwankungen.

**262** Für Zahlungen in US-Dollars und EURO (inklusive sämtliche Währungen der am EURO teilnehmenden Länder) übernahm die Bundestresorerie die Abwicklung der von den Dienststellen gemeldeten Transaktionen innerhalb des Rechnungsjahres zu einem **vorher vereinbarten fixen Kurs**. Für alle übrigen rund 15 gängigen Währungen wurden die Zahlungen der Dienststellen wie bisher mit dem jeweiligen Tageskurs (Telerate/Reuters) verrechnet. Für Zahlungen von Dienststellen mit anderen Währungen wurden die effektiven von der Nationalbank belasteten Kurse verwendet. Allfällige Kursdifferenzen wurden über separate Fremdwährungs-Kursdifferenzkonten bei der Bundestresorerie abgebucht. Nachtragskredite konnten somit nicht ganz ausgeschlossen werden.

concernés par cet objectif. Les offices appliquant les principes de la GMEB doivent respecter un objectif général d'économies de 10 pour cent et le DDPS doit supprimer 8 000 postes (en tenant compte du départ des entreprises d'armement) du fait des projets Armée 95 et DMF 95. De 1996 à 1999, quelque 36 millions ont, dans le cadre de la réforme, été économisés au niveau de la rétribution du personnel, ce qui correspond à environ 360 postes. Abstraction faite de quelques exceptions, les départements et la Chancellerie fédérale peuvent utiliser les sommes économisées. Les transferts de crédits restent cependant réservés et l'attribution de crédits plus élevés concernant le personnel dépend de la réalisation de l'objectif d'économies.

**253** Dans le cas des biens et services, les principales économies proviennent d'une part de la réorganisation des domaines de l'informatique, des constructions, des immeubles et des achats et d'autre part de l'Office fédéral de l'agriculture du fait de la Politique agricole 2002 (y compris les stations de recherche agronomique et le Haras fédéral).

## 26 Gestion des devises

La trésorerie de la Confédération procède depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 à une révision de sa stratégie en matière de devises. Avec l'introduction de l'euro, seules deux devises continueront d'être gérées activement; l'ensemble des pays participant à l'euro seront cependant impliqués indirectement dans la gestion active. Non seulement la gestion des opérations sur devises sera rationalisée, mais aussi des cours fixes seront garantis aux offices, lesquels seront ainsi déchargés des risques liés aux fluctuations des taux de change.

**261** La nouvelle **stratégie de gestion des devises**, qui concernait à l'origine quatre monnaies étrangères, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. L'introduction de l'euro début 1999 a entraîné des adaptations de la stratégie actuelle en matière de devises. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999, seules deux devises continuent d'être gérées, l'euro et le dollar américain; l'ensemble des devises des pays participant à l'euro sont cependant impliquées indirectement dans la gestion active. Les pays concernés sont les suivants: l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-bas et le Portugal. Le principe de cette stratégie consiste à dissocier le risque lié aux variations des taux de change et les transactions proprement dites, et de faire assumer ce risque par la trésorerie de la Confédération. Une telle couverture permet aux offices d'écarter les risques que comportent les paiements en devises étrangères, de réaliser des économies et d'éviter dans une large mesure le recours à des demandes de crédits supplémentaires.

**262** Pour les paiements en dollars américains et en euros (y compris l'ensemble des devises des pays participant à l'euro), la trésorerie de la Confédération s'est chargée d'effectuer, à un **taux de change fixe préalablement convenu**, les transactions annoncées par les offices pour l'exercice considéré. En ce qui concerne la quinzaine d'autres monnaies d'usage courant, les paiements des offices ont continué d'être calculés au cours du jour (Telerate/Reuters). Quant aux paiements dans les autres devises, ils ont été effectués sur la base du cours appliqué par la Banque nationale. Les éventuelles différences de cours ont été comptabilisées sur des comptes séparés ouverts auprès de la trésorerie. Dans ces cas, des crédits supplémentaires n'ont pas pu être entièrement exclus.

**263** Die nachfolgende Tabelle zeigt die durchschnittlichen Tageskurse, bei denen Zahlungen ausgeführt wurden im Vergleich zu den Beschaffungskursen der einzelnen Fremdwährungspositionen. Der durchschnittliche Beschaffungskurs ist der Kurs, der sich aus den Absicherungsoperationen der Bundestresorerie ergab: Terminkäufe, Optionsstrategien, laufende Bewirtschaftungen der Positionen sowie Zinserträge auf den entstandenen Kassapositionen.

**263** Le tableau ci-dessous indique, pour chacune des positions en monnaie étrangère, les cours journaliers moyens comparés aux cours à l'achat. Le cours moyen à l'achat est le cours résultant des opérations de couverture de la trésorerie: achats à terme, options, gestion courante des positions et intérêts perçus sur les positions au comptant.

| Währungen<br>Monnaies                  | Durchschnittlicher<br>Tageskurs<br>Cours moyen<br>du jour | Betrag in CHF<br>Montant en fr.s. | Durchschnittlicher<br>Beschaffungskurs<br>Cours à l'achat moyen<br>du jour | Betrag in CHF<br>Montant en fr.s. | Differenz in CHF<br>Différence<br>en fr.s. |
|--|---|-----------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Millionen Franken - millions de francs |   |                                   |  |                                   |  |
| USD                                    | 1,49425   | 371,1                             | 1,3742   | 341,3                             | 29,8                                       |
| EUR                                    | 1,60216   | 216,7                             | 1,5921   | 215,3                             | 1,4  |
| <b>Total</b>                           |   | <b>587,8</b>                      |  | <b>556,6</b>                      | <b>31,2</b>                                |

Tabelle / Tableau 35

## 27 Investitionsprogramm 1997

Das Investitionsprogramm 1997 des Bundes zielte im Wesentlichen darauf ab, durch einen zeitlich begrenzten Nachfrageimpuls die Rezession in der Bauwirtschaft zu überwinden. Die zusätzlichen Ausgaben des Bundes von 560 Millionen werden insgesamt ein Investitionsvolumen von 2,4 Milliarden auslösen. Bis Ende 1999 sind von den bewilligten Krediten 486 Millionen Ausgaben getätigt worden.

## 27 Programme d'investissement 1997

Le programme d'investissement 1997 de la Confédération avait pour but premier d'enrayer la récession dans le secteur de la construction par le biais d'un soutien temporaire de la demande. Les dépenses supplémentaires de 560 millions consenties par la Confédération produiront un volume total d'investissement de 2,4 milliards. Jusqu'à la fin de 1999, 486 millions ont été versés sur l'ensemble des crédits octroyés.

**271** In der Wintersession 1996 hat das Parlament für das Budget 1997 eine Kreditsperre beschlossen. Es sah dabei aber vor, dass aus konjunkturellen Gründen auf diesen Beschluss zurückgekommen werden kann. Die Bundesversammlung hat denn auch in der Frühjahrsession 1997 eine teilweise Aufhebung dieser Kreditsperre genehmigt. Gleichzeitig hat sie einem **Investitionsprogramm** zur Belebung der Wirtschaft zugestimmt. Dieses Programm zielte im Wesentlichen darauf ab, durch einen zeitlich begrenzten Nachfrageimpuls die Rezession in der Bauwirtschaft zu überwinden.

**271** Le blocage des crédits, décidé par le Parlement lors de la session d'hiver 1996, consacrée au budget 1997, prévoyait une possibilité de revenir sur cette décision pour des raisons conjoncturelles. L'Assemblée fédérale en a fait usage en approuvant un déblocage partiel des crédits lors de sa session du printemps 1997. Les Chambres ont en même temps adopté la mise en place d'un **programme d'investissement** visant à relancer la conjoncture. Ce programme visait, par le biais d'un soutien temporaire de la demande, à enrayer la récession dans le secteur de la construction.

Das Investitionsprogramm 1997 sah Ausgaben in der Höhe von 561 Millionen vor. Die Ausgaben des Bundes verteilen sich 1999 wie folgt:

Le programme d'investissement 1997 a été doté d'une enveloppe budgétaire de 561 millions de francs. Les dépenses à la charge de la Confédération se répartissent en 1999 comme suit:

| Investitionsprogramm 1997                                       | Rechnung<br>Compte<br>1999<br>Millionen Franken<br>millions de francs | Programme d'investissement 1997                                |
|---|---|--|
| <b>Total</b>  | <b>288</b>  | <b>Total</b>   |
| — Substanzerhaltung im Bereiche der bundeseigenen Bauten        | —   | — Maintien de la qualité des constructions fédérales           |
| — Substanzerhaltung des Nationalstrassennetzes                  | 82  | — Maintien de la qualité du réseau des routes nationales       |
| — Private Investitionen im Energiebereich                       | 38  | — Investissements privés dans le domaine de l'énergie          |
| — Erneuerung öffentlicher Infrastrukturanlagen                  | 150   | — Rénovation des infrastructures publiques                     |
| — Massnahmen zur Verbesserung des Angebotes an Lehrlingsplätzen | 18  | — Mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage |

Tabelle / Tableau 36

**272** Ein Teil des Ankurbelungsprogramms zielt darauf ab, die **Erneuerung öffentlicher Infrastrukturen in Kantonen und Gemeinden** zu fördern. Der Bundesbeschluss über die Investitionshilfen sah ein Globalbudget von 200 Millionen für Kantone und Gemeinden vor. Diese Finanzhilfen wurden bis zum 31. Dezember 1997 vollumfänglich ausgerichtet für zusätzliche oder vorgezogene Investitionsvorhaben der öffentlichen Hand, die bis zum 30. Juni 1999 realisiert worden sind. Zwar wurden zahlreiche Projekte 1997 begonnen. Dennoch blieben die Zahlungen mit 386 000 relativ gering. Die Zahlungen fielen hauptsächlich in die Jahre 1998 (15 Mio) und 1999 (150 Mio).

Bisher wurden 165 Millionen ausbezahlt. Die Differenz zum bewilligten Betrag von 200 Millionen ist darauf zurückzuführen, dass einerseits 202 Projekte zurückgezogen und nicht realisiert wurden - sie entsprechen einem maximalen Subventionsvolumen von 27 Millionen - und andererseits für verschiedene Projekte nicht der ursprünglich gesprochene Maximalbetrag ausbezahlt wurde.

Die Finanzmittel wurden wie folgt verteilt: 16 Prozent erhielten die Kantone, 66 Prozent die Gemeinden, 18 Prozent Dritte (Schulen, Stiftungen, Pfarrgemeinden usw.). Die Aufteilung der Mittel nach Projektkategorien sieht wie folgt aus: 32 Prozent flossen in die Renovation von Gebäuden, 24 Prozent in Ingenieurarbeiten, sechs Prozent in die Erneuerung technischer Anlagen und sieben Prozent in die Erneuerung von Energieerzeugungsanlagen. Die restlichen 31 Prozent wurden für Projekte anderer Kategorien eingesetzt.

**273** Im Rahmen des Investitionsprogramms wurde im Weiteren für die **Substanzerhaltung bundeseigener Bauten und Anlagen** ein Kredit von 20 Millionen gesprochen. 15 Millionen wurden vor 1998 ausgegeben und die restlichen fünf Millionen 1998.

**274** Aus dem Investitionsprogramm 1997 stand für den **Nationalstrassenunterhalt** ein Bundeskredit von 82 Millionen zur Verfügung. Dieser Kredit wurde vollumfänglich ausgeschöpft. Die Kantone konnten zusätzlich notwendige Unterhaltsarbeiten früher als vorgesehen ausführen. Die Schwerpunkte der durch das Investitionsprogramm ausgelösten Sanierungen befanden sich auf der N1 Rothrist - Lenzburg im Kanton Aargau; auf der N2 Sursee - Dagsmarsellen im Kanton Luzern; auf der N1 Kantonsgrenze Thurgau/St. Gallen-West und der N3 Flums - Mels/Heiligkreuz im Kanton St. Gallen; auf der N13 Tunnel San Bernardino im Kanton Graubünden.

**275** Im Rahmen des Programms wurden 3 425 Gesuche für **Investitionen im Energiebereich** von 961 Millionen und Bundesbeiträge von 100 Millionen eingereicht. Bewilligt wurden 2 159 Gesuche für einen Beitrag von 60 Millionen und ein Investitionsvolumen von 565 Millionen. Die verfügbaren Mittel waren bereits im Frühling 1998 erschöpft; ab Juni 1998 wurden daher keine weiteren Gesuche entgegengenommen. Ausbezahlt waren Ende 1999 58 Millionen. 1998/99 wurden energierelevante Investitionen im Umfang von rund 570 Millionen realisiert und ein Arbeitsvolumen von 5 600 Personentagen geschaffen. Dazu kommen Investitionen von schätzungsweise 390 Millionen für gleichzeitig getätigte, nicht-energiespezifische Investitionen (total 960 Mio). Unter den Erwartungen lagen die energetischen Wirkungen, vor allem weil die Nachfrage nach der besonders wirksam eingeschätzten Wärmerückgewinnung wesentlich geringer war als vorgesehen. Auf Grund der energetischen Massnahmen des Investitionsprogramms können jährlich schätzungsweise 150 000 Tonnen CO<sub>2</sub> eingespart werden. Der Vollzugsauf-

**272** L'un des volets du programme d'investissement visait à encourager la **rénovation des infrastructures publiques des cantons et des communes**. L'arrêté sur les aides à l'investissement prévoyait une enveloppe budgétaire de 200 millions de francs destinée en premier lieu aux cantons et aux communes. Ces aides ont été entièrement attribuées, avant le 31 décembre 1997, pour des projets d'investissements publics supplémentaires ou anticipés et dont la réalisation s'est achevée au plus tard au 30 juin 1999. Même si la réalisation de bon nombre de projets a démarré en 1997, des paiements pour un montant relativement faible - à savoir 386 000 francs par rapport au crédit total de 200 millions de francs - ont été effectués durant cette année. Les versements ont eu lieu principalement en 1998 (15 millions) et 1999 (150 millions).

Le montant total des subventions versées pour des projets a atteint 165 millions de francs. La différence par rapport aux 200 millions de francs qui avaient été alloués au programme s'explique, d'une part, par le retrait de 202 projets - représentant une subvention maximale de 27 millions - qui n'ont pas été réalisés, et, d'autre part, par le fait que les montants finalement versés pour différents projets n'ont pas atteint les montants maxima de l'aide qui avait été initialement attribuée.

Les ressources financières ont été distribuées de la manière suivante: 16 pour cent aux cantons, 66 pour cent aux communes, 18 pour cent à des tiers (écoles, fondations, paroisses, etc.). La répartition des fonds alloués selon les catégories de projets donne l'image suivante: 32 pour cent pour la rénovation de bâtiments, 24 pour cent pour des travaux de génie civil, six pour cent pour le renouvellement d'installations techniques et sept pour cent pour le renouvellement d'installations de production d'énergie. Les 31 pour cent restants sont des projets appartenant à plusieurs catégories.

**273** Un crédit de 20 millions a été prévu dans le cadre du programme d'investissement pour le **maintien de la qualité des constructions et des installations** de la Confédération. Environ 15 millions ont été dépensés, alors que les cinq millions restant ont été investis en 1998.

**274** Le programme d'investissement 1997 prévoit un crédit fédéral de 82 millions pour l'**entretien des routes nationales**; celui-ci a été entièrement épuisé. De plus, les cantons ont pu exécuter plus tôt que prévu des travaux d'entretien qui s'avéraient nécessaires. Dans le cadre du programme d'investissement, les principaux travaux d'entretien concernent les tronçons suivants: N1, entre Rothrist et Lenzbourg dans le canton d'Argovie; N2, entre Sursee et Dagsmarsellen dans le canton de Lucerne; N1, à la frontière entre les cantons de Thurgovie et de St Gall; N3, entre Flums et Mels dans le canton de St Gall; N13, tunnel du San Bernardino dans le canton des Grisons.

**275** Un total de 3 425 demandes ont été déposées dans le cadre du programme pour les **investissements en matière d'énergie**; cela correspond à des investissements de 961 millions et à des subventions fédérales de 100 millions. Parmi ces demandes, 2 159 ont été acceptées, pour un montant total de 60 millions et un volume d'investissements de 565 millions. A la fin du mois d'avril 1998, l'ensemble du crédit avait déjà été attribué; c'est pourquoi aucune autre demande n'a pu être acceptée à partir de juin 1998. Fin 1999, 58 millions avaient été versés. Des investissements pour un total d'environ 570 millions ont été effectués entre 1998 et 1999 dans le domaine de l'énergie, ce qui a généré un volume de travail d'environ 5 600 personnes-années. A cela s'ajoutent des investissements, estimés à 390 millions, effectués simultanément mais dans d'autres domaines (total: 960 mio). Les effets de ces mesures dans le secteur énergétique n'ont pas atteint l'ampleur escomptée, du fait surtout que dans le domaine des récupérateurs de chaleur, dont l'efficacité était jugée élevée, la demande est restée en dessous des atten-



wand betrug drei Millionen, das heisst 5,75 Prozent der ausbezahlten Bundesbeiträge oder 0,36 Prozent der gesamten ausgelösten Investitionen.

**276** Die 1997 in Form eines Nachtrags I zum Voranschlag 1997 bereitgestellten Mittel von 20 Millionen für die **Kommission Technologie und Innovation** (KTI) wurden 1997 zum Abbau von Verpflichtungsüberhängen eingesetzt.

**277** Von den bereitgestellten Mitteln zur **Verbesserung des Lehrstellenangebots** von 60 Millionen wurden 1999 18 Millionen verwendet. Davon gingen zehn Millionen an die Kantone und acht Millionen an private Institutionen. Für das Jahr 2000 sind Zahlungen von 12 Millionen vorgesehen.

tes. On évalue à 150 000 tonnes le volume des émissions de CO<sub>2</sub> que les mesures du programme d'investissement en matière d'énergie permettent d'éviter chaque année. Les frais d'exécution se sont élevés à trois millions, soit 5,75 % des subventions versées par la Confédération ou 0,36 % de l'ensemble des investissements effectués.

**276** Le crédit de 20 millions octroyé par le biais du premier supplément au budget 1997 et destiné à la **Commission technologie et innovation** (CTI) a été utilisé en 1997 pour diminuer les crédits d'engagement accumulés, mais non encore payés.

**277** Le Parlement a débloqué 60 millions en faveur de mesures pour améliorer l'**offre de places d'apprentissage**. Sur cette somme, 18 millions ont été utilisés en 1999. Dix millions ont été attribués aux cantons et huit millions à des institutions privées. Pour l'année 2000, des paiements pour un montant de 12 millions sont prévus.



## 28 Einnahmen

## 280 Überblick

Die Gesamteinnahmen des Bundes liegen mit 43,0 Milliarden um 654 Millionen oder 1,5 Prozent über dem Voranschlag. Die über dem Budget liegenden Erträge sind das Ergebnis unterschiedlicher Entwicklungen. Bei den Fiskaleinnahmen wurden lediglich 129 Millionen mehr erzielt als veranschlagt. Besser abgeschlossen haben die direkte Bundessteuer, die Mineralöl- und Tabaksteuer sowie die Stempelabgaben und die Automobilsteuer. Leicht unter den Budgeterwartungen entwickelte sich die Mehrwertsteuer. Die Verrechnungssteuer profitierte im letzten Jahr erneut von einer grossen Zunahme bei den ausgeschütteten Dividenden der Unternehmungen. Diese positive Entwicklung wurde allerdings durch Mindereinnahmen überlagert, welche auf einen Systemwechsel in der Verbuchungspraxis zurückzuführen ist. Die nichtfiskalischen Einnahmen, vorab grössere Darlehensrückzahlungen und zusätzliche Vermögenserträge und Entgelte, brachten insgesamt 525 Millionen mehr ein als erwartet.

## 28 Recettes

## 280 Aperçu général

Les recettes totales de la Confédération s'élèvent à 43,0 milliards, soit 645 millions ou 1,5 pour cent de plus que la somme budgétisée. Ce surplus de recettes résulte de différents facteurs. Ainsi, les recettes fiscales ne dépassent les prévisions que de 129 millions. L'impôt fédéral direct, l'impôt sur les huiles minérales, l'impôt sur le tabac, les droits de timbre et l'impôt sur les automobiles ont rapporté plus que prévu. Par contre, les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée ont été inférieures aux prévisions budgétaires. L'impôt anticipé a encore connu une augmentation de ses recettes sur les distributions de dividendes des entreprises. Cette évolution positive a toutefois été éclipsée par le manque à gagner occasionné par le changement de système dans la pratique comptable. Les recettes non fiscales, notamment l'augmentation des remboursements de prêts, du produit de la fortune et des taxes ont rapporté 525 millions de plus que prévu.

**280.1** Die folgende Zusammenstellung gibt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Statistikeil auf Seite 250ff.

**280.1** Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie statistique aux pages 250 s.

| Einnahmen                                     | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au |              | Recettes   |
|---|--|-------------------------------|----------------------------|---|--------------|--|
|   |  |                               |                            | V 1999 B                                  | R 1998 C     |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            | Mio                                       | %            |  |
| <b>Total</b>                                  | <b>47 074</b>                          | <b>42 362</b>                 | <b>43 016</b>              | <b>+654</b>                               | <b>-8,6</b>  | <b>Total</b>   |
| <b>Fiskaleinnahmen</b>                        | <b>39 853</b>                          | <b>38 882</b>                 | <b>39 011</b>              | <b>+129</b>                               | <b>-2,1</b>  | <b>Recettes fiscales</b>                                       |
| — Direkte Bundessteuer                        | 9 687                                  | 9 800                         | 10 511                     | +711                                      | +8,5         | — Impôt fédéral direct   |
| — Verrechnungssteuer                          | 5 388                                  | 2 700                         | 1 663                      | -1 037                                    | -69,1        | — Impôt anticipé   |
| — Stempelabgaben                              | 3 256                                  | 3 075                         | 3 126                      | +51                                       | -4,0         | — Droits de timbre   |
| — Warenumsatzsteuer                           | 32                                     | —                             | —                          | —   | -100,0       | — Impôt sur le chiffre d'affaires                              |
| — Mehrwertsteuer                              | 13 254                                 | 15 150                        | 15 060                     | -90                                       | +13,6        | — Taxe sur la valeur ajoutée                                   |
| — Tabaksteuer                                 | 1 453                                  | 1 600                         | 1 702                      | +102                                      | +17,1        | — Impôt sur le tabac   |
| — Verkehrsabgaben                             | 459                                    | 456                           | 466                        | +10                                       | +1,5         | — Taxes routières  |
| — Einfuhrzölle                                | 838                                    | 825                           | 1 041                      | +216                                      | +24,2        | — Droits d'entrée  |
| — Mineralölsteuer auf<br>Treibstoffen         | 2 792                                  | 2 790                         | 2 862                      | +72                                       | +2,5         | — Impôt sur les huiles minérales<br>grevant les carburants     |
| — Mineralölsteuerzuschlag auf<br>Treibstoffen | 1 893                                  | 1 910                         | 1 945                      | +35                                       | +2,7         | — Surtaxe sur les huiles miné-<br>rales grevant les carburants |
| — Automobilsteuer                             | 283                                    | 255                           | 317                        | +62                                       | +12,0        | — Impôt sur les automobiles                                    |
| — Landwirtschaftliche<br>Abgaben              | 187                                    | 113                           | 131                        | +18                                       | -29,9        | — Taxes d'orientation<br>agricoles                             |
| — WTO, zweckgebundene<br>Zolleinnahmen        | 189                                    | 58                            | 50                         | -8  | -73,5        | — OMC, recettes douanières<br>affectées                        |
| — Übrige Fiskaleinnahmen                      | 142                                    | 150                           | 137                        | -13                                       | -3,5         | — Autres recettes fiscales                                     |
| <b>Regalien und Konzessionen</b>              | <b>900</b>                             | <b>656</b>                    | <b>670</b>                 | <b>+14</b>                                | <b>-25,6</b> | <b>Patentes et concessions</b>                                 |
| <b>Vermögenserträge</b>                       | <b>1 116</b>                           | <b>1 169</b>                  | <b>1 263</b>               | <b>+94</b>                                | <b>+13,2</b> | <b>Revenus des biens</b>                                       |
| <b>Entgelte</b>                               | <b>1 047</b>                           | <b>1 012</b>                  | <b>1 120</b>               | <b>+108</b>                               | <b>+7,0</b>  | <b>Taxes</b>   |
| <b>Investitionseinnahmen</b>                  | <b>4 158</b>                           | <b>643</b>                    | <b>952</b>                 | <b>+309</b>                               | <b>-77,1</b> | <b>Recettes d'investissement</b>                               |

Mit 43 016 Millionen lagen die **Gesamteinnahmen** um 654 Millionen oder 1,5 Prozent über dem Voranschlag. Diese Budgetabweichung ist auf Mehreinnahmen im fiskalischen und nichtfiskalischen Bereich zurückzuführen. Die Fiskaleinnahmen, welche rund 90 Prozent der Gesamteinnahmen ausmachen, weisen gegenüber dem Voranschlag per Saldo eine Differenz von lediglich 129 Millionen oder 0,3 Prozent auf. Diese Abweichung ist das Resultat gegenläufiger Entwicklungen. Einerseits ergaben sich Mindereinnahmen zur Hauptsache bei der Verrechnungssteuer, bei der die Einnahmen verbuchungsbedingt um rund eine Milliarde unter dem Voranschlag ausfiel. Mehreinnahmen verzeichneten andererseits vorab die direkte Bundessteuer, die Mineralölsteuer, die Tabaksteuer, die Automobilsteuer und die Stempelabgaben. Bei den nichtfiskalischen Einnahmen beträgt der Zuwachs 525 Millionen und ist hauptsächlich auf grössere Darlehensrückzahlungen sowie auf zusätzliche Vermögenserträge und Entgelte zurückzuführen.

**280.2** Bei den **Fiskaleinnahmen** verzeichneten die direkte Bundessteuer, die Mineralölsteuer, die Tabak- und Automobilsteuer sowie die Stempelabgaben Mehreinnahmen von über einer Milliarde gegenüber dem Voranschlag. Die **Verrechnungssteuer** profitierte auch im letzten Jahr von einer grossen Zunahme bei den ausgeschütteten Dividenden der Unternehmungen. Dieser Zuwachs wäre ohne den Systemwechsel in der Verbuchungspraxis noch höher ausgefallen. Vermehrt trachteten steuerpflichtige Unternehmen in den letzten Jahren nämlich danach, die Fälligkeit der Verrechnungssteuer so weit hinauszuzögern, dass zwischen der Bezahlung der Verrechnungssteuer und ihrer Rückerstattung durch den Bund praktisch keine Zeit verstreicht und sie auf die Weise einen möglichst kleinen Zinsausfall in Kauf nehmen müssen. Die Eingänge der Deklarationen wurden jeweils den Einnahmen im Dezember gutgeschrieben, obwohl sie grösstenteils erst im Januar entrichtet wurden. Die Rückerstattungen im Januar hingegen wurden den Ausgaben des folgenden Jahres gutgeschrieben. Dadurch sowie infolge von Jahr zu Jahr höheren Einnahmen im Dezember resultierten Verzerrungen. Der Systemwechsel beinhaltet eine periodengerechte Verbuchung von Verrechnungssteuereingängen und Rückerstattungen am Jahresende. Was faktisch ein Nullsummenspiel darstellt, wird in Zukunft keine Schwankungen in der Rechnung mehr verursachen. Die Neuerung führt indes im Jahr ihrer Einführung zu tieferen Einnahmen: im Vergleich zum Voranschlag werden mit einem Rohertrag von 1,7 Milliarden rund eine Milliarde weniger ausgewiesen. Die über den Erwartungen liegenden 711 Millionen bei der **direkten Bundessteuer** rühren in erster Linie daher, dass die Eingänge aus früheren Steuerperioden unterschätzt wurden. Die um 51 Millionen über dem Voranschlag liegenden Erträge aus den **Stempelabgaben** sind ausschliesslich auf die Umsatzabgabe als Folge der ungebrochen grossen Börsenumsätze zurückzuführen; der Emissions- und Prämienquittungsstempel haben ihrerseits weniger eingebracht als budgetiert. Die Mehreinnahmen bei der **Mineralölsteuer** von 107 Millionen und bei der **Automobilsteuer** von 62 Millionen sind auf die gute Konsumentenstimmung zurückzuführen. Der Grund für die Mehreinnahmen bei der **Tabaksteuer** ist auf die Zunahme der Lagerbestände versteuerter Zigaretten. Bei der **Mehrwertsteuer** wurden die budgetierten Einnahmen nicht ganz erreicht. Während die Forderungen unter den Erwartungen ausfielen, verzeichnete der Debitorenstand anstelle des budgetierten Zuwachses einen merklichen Rückgang. Bei den ausgewiesenen Mehreinnahmen bei den **Einfuhrzöllen** handelt es sich nur teilweise um effektive Mehrerträge; sie sind zu grossen Teilen auf eine im Rahmen des neuen Landwirtschaftsgesetzes nicht sachgerechte Budgetierung vor einem Jahr zurückzuführen.

Les **recettes totales** s'élevèrent à 43 016 millions, soit 525 millions ou 1,5 pour cent de plus que la somme inscrite au budget. Cet écart par rapport au budget résulte d'un excédent de recettes fiscales et non fiscales. Les recettes fiscales, qui constituent environ 90 pour cent des recettes totales, ne sont supérieures que de 129 millions au budget prévu, soit de 0,3 pour cent seulement. Cette différence masque des évolutions divergentes. Alors que l'impôt anticipé connaissait une baisse de recettes (elles ont été inférieures au budget d'environ un milliard en raison d'un changement dans la comptabilité), l'impôt fédéral direct, l'impôt sur les huiles minérales, l'impôt sur le tabac et l'impôt sur les automobiles et les droits de timbre ont, eux, enregistré un excédent de recettes. Les recettes non fiscales ont quant à elles augmenté de 525 millions, principalement en raison du net accroissement des remboursements de prêts, du produit de la de fortune et des taxes.

**280.2** Parmi les **recettes fiscales**, l'impôt fédéral direct, l'impôt sur les huiles minérales, l'impôt sur le tabac, l'impôt sur les automobiles et les droits de timbre ont produit un supplément de recettes de plus d'un milliard par rapport au budget. L'**impôt anticipé** a également bénéficié d'une nette augmentation des distributions de dividendes par les entreprises. Cette augmentation aurait été encore plus importante si le mode de comptabilisation n'avait pas été modifié. Ces dernières années, les entreprises ont cherché à repousser l'échéance de l'impôt anticipé dans une mesure telle que la date du paiement de l'impôt coïncide avec celle de son remboursement par la Confédération, cela afin de limiter le plus possible la perte d'intérêts. Les montants figurant sur les déclarations de décembre étaient comptabilisés dans les recettes de ce mois, en dépit du fait qu'ils n'étaient en grande partie versés qu'en janvier. Les remboursements y relatifs intervenaient en janvier et étaient donc imputés aux dépenses de l'année suivant celle de la comptabilisation des recettes. Cette manière de procéder, amplifiée d'année en année par l'augmentation des déclarations du mois de décembre, était à l'origine de distorsions. Le changement de système adopté en 1999 permet une comptabilisation des recettes de l'impôt anticipé provenant des déclarations de fin d'année et des remboursements y relatifs durant l'exercice où ils interviennent effectivement. Ce qui équivalait en fin de compte à un résultat financièrement neutre n'entraînera plus à l'avenir de fluctuations dans le compte. Ce changement implique toutefois un manque à gagner l'année de son introduction : ainsi, le rendement brut de 1,7 milliard qui a été comptabilisé est inférieur d'un milliard au budget. Le dépassement des prévisions de 711 millions pour l'**impôt fédéral direct** est essentiellement dû au fait que les rentrées des périodes fiscales précédentes ont été sous-estimées. L'excédent de recettes de 51 millions enregistré par les **droits de timbre** provient exclusivement du droit de négociation qui a bénéficié du volume important des affaires traitées en bourse; le droit d'émission et le droit sur les quittances de primes ont par contre engrangé moins de recettes que prévu. Le surplus de recettes de 107 millions réalisé au titre de l'**impôt sur les huiles minérales** et celui de 62 millions enregistré par l'**impôt sur les automobiles** sont à mettre sur le compte du climat de consommation favorable. Les recettes supplémentaires de l'**impôt sur le tabac** sont dues à l'accroissement des stocks de cigarettes soumis à l'impôt. En ce qui concerne la **taxe sur la valeur ajoutée**, les recettes prévues n'ont pas été entièrement atteintes. Les créances ont été inférieures aux estimations et le montant des créances à recouvrer, prévu à la hausse dans le budget, a connu une forte régression. Pour ce qui est des **droits d'entrée** supplémentaires, il ne s'agit pas dans leur totalité d'un supplément effectif de recettes; une grande partie de ce surplus n'avait par erreur pas été budgétisée l'année précédente dans le cadre de la nouvelle loi sur l'agriculture.

Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** sind die Mehreinnahmen von 525 Millionen hauptsächlich umfangreichen Darlehensrückzahlungen der Exportrisikogarantie und der Arbeitslosenversicherung, zusätzlichen Dividendenausschüttungen der Swisscom und höheren Gewinnen der swissmint sowie vermehrten Entgelten aus Rückerstattungen und Gebühreingängen zuzuschreiben.

**280.3** Gegenüber der Rechnung 1998 nahmen die **Gesamteinnahmen** 1999 um 4,1 Milliarden oder 8,6 Prozent ab. Die tieferen Eingänge bei der Verrechnungssteuer - zum Teil zyklisch und zum Teil durch die neue Verbuchungspraxis bedingt - sowie das Ausbleiben des Sonderfaktors Swisscom-Börsengang wogen schwerer als die Mehreinnahmen der nachstehenden Steuern. Bei der **direkten Bundessteuer** resultiert ein Einnahmewachstum von 824 Millionen oder 8,5 Prozent, welcher durch die Eingänge aus früheren Perioden verursacht wurde. Bei der **Mehrwertsteuer** beträgt die Zunahme wegen der auf 1. Januar 1999 in Kraft gesetzten Satzerhöhung 1,8 Milliarden oder 13,6 Prozent. Der Anstieg bei der Tabaksteuer ist auf den Lagerzuwachs versteuerter Zigaretten zurückzuführen. Bei den **Stempelabgaben** konnte das Spitzenergebnis des Vorjahres nicht ganz erreicht werden: der Umsatzstempel fiel zwar dank der fortgesetzt hohen Umsätze an der Börse im Rahmen des Vorjahres aus, vermochte aber den Einnahmefall beim Emissionstempel nicht auszugleichen.

Im aussagekräftigeren **Zweijahresvergleich 1997/99** resultiert bei den Gesamteinnahmen ein jährliches Wachstum von durchschnittlich 5,2 Prozent. Es ist damit besser als in der durch die Rezession geprägten neunziger Jahre, aber auch besser als im Durchschnitt der achtziger Jahre.

Concernant les **recettes non fiscales**, la plus-value de 525 millions provient en premier lieu de remboursements importants de la garantie des risques à l'exportation et de l'assurance-chômage, des distributions supplémentaires de dividendes de Swisscom, de l'augmentation des bénéfices de Swissmint ainsi que de la hausse des remboursements, des redevances et des émoluments.

**280.3** Par rapport à 1998, les **recettes totales** de 1999 ont baissé de 4,1 milliards, soit de 8,6 pour cent. La baisse des recettes de l'impôt anticipé - qui est en partie cyclique, en partie due à la nouvelle pratique comptable - ainsi que la disparition des effets de l'entrée en bourse de Swisscom pèsent plus lourds que les recettes supplémentaires réalisées dans le cadre des impôts cités plus bas. Si l'**impôt fédéral direct** a vu ses recettes augmenter de 824 millions, soit de 8,5 pour cent, cette augmentation est en fait due aux recettes provenant de périodes fiscales précédentes. Pour ce qui est de la **taxe sur la valeur ajoutée**, la croissance des recettes atteint 1,8 milliard (+ 13,6 %) en raison de l'entrée en vigueur du nouveau taux de TVA au 1er janvier 1999. L'impôt sur le tabac a également enregistré une croissance des recettes qui reflète surtout l'augmentation des stocks imposables. Enfin, le produit des **droits de timbre** n'a pas atteint l'excellent niveau de l'année précédente; le droit de négociation s'est certes situé au niveau de 1998 du fait du volume toujours élevé de transactions boursières, mais ces recettes n'ont pas suffi à compenser les pertes enregistrées par le droit d'émission.

Au cours de la **période 1998-99**, plus pertinente, les recettes totales ont augmenté en moyenne de 5,2 pour cent par an. Cette augmentation est nettement plus élevée que les résultats enregistrés lors de la récession qui a marqué les années 90 et elle est également supérieure à la moyenne des années 80.

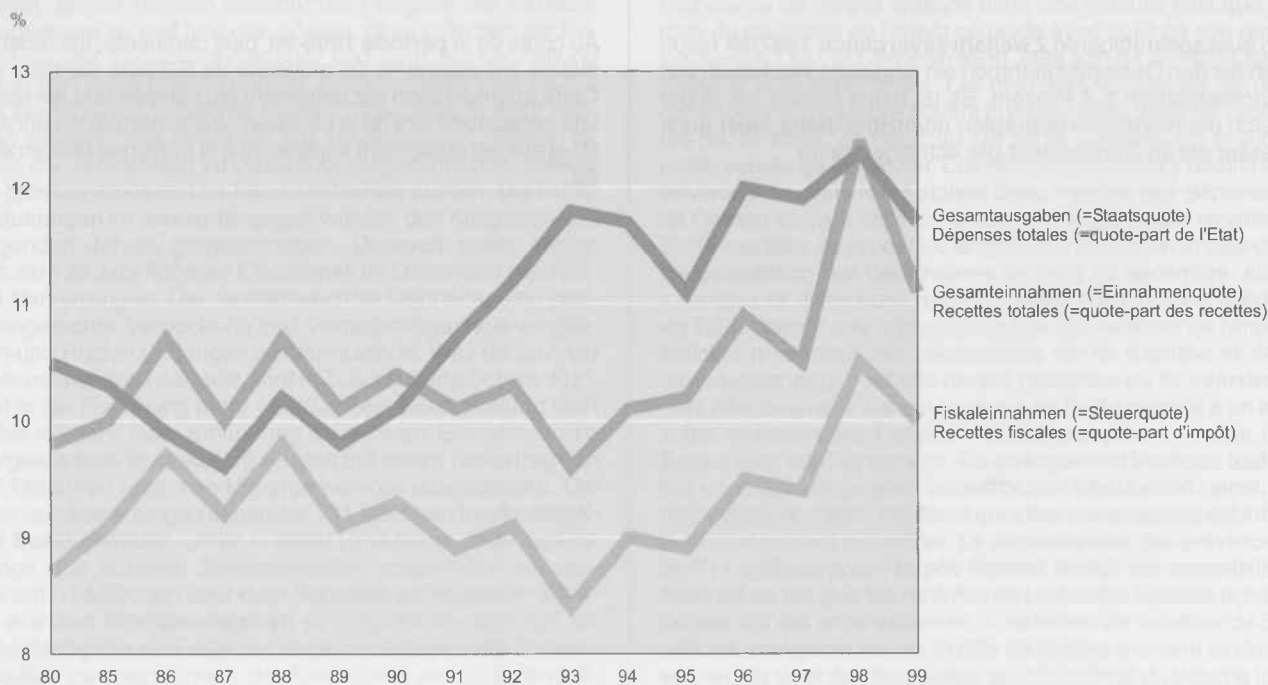


**280.4** Im Mehrjahresvergleich ist besonders der Bezug zum **Bruttoinlandprodukt** (BIP) von Bedeutung. Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Gesamteinnahmen und der Steuereinnahmen in Prozenten des BIP seit 1980. Auffallend ist der Abwärtstrend in den Jahren 1987 bis 1993. In den letzten Jahren der Hochkonjunkturphase vermochten die Steuererträge der Wirtschaftsentwicklung nicht mehr ganz zu folgen und mit den wirtschaftlichen Schwierigkeiten musste der Bundeshaushalt auch die rezessionsbedingte Ertragschwäche, vor allem bei der auslaufenden Warenumsatzsteuer, verkraften. Seit 1993 konnte diese Entwicklung wegen verschiedenen Steuererhöhungen (v.a. Mineralölsteuer 1993, Einführung Mehrwertsteuer und Erhöhung Verkehrsabgaben 1995, Erhöhung Mehrwertsteuer 1999) teilweise wiederum korrigiert werden.

**280.4** Dans une perspective historique, le rapport entre les recettes et le **produit intérieur brut** (PIB) est particulièrement révélateur. Le graphique ci-dessous montre l'évolution des recettes totales et des recettes fiscales en pour cent du PIB depuis 1980. La baisse des recettes intervenue entre 1987 et 1993 est frappante. Durant les dernières années de la période de haute conjoncture, les rentrées fiscales ne sont pas parvenues à suivre le boom de l'économie, puis elles ont été encore affaiblies par la récession, surtout dans le domaine de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Cette tendance à la baisse a pu être partiellement corrigée depuis 1993 grâce à diverses hausses d'impôts (augmentation de l'impôt sur les huiles minérales en 1993, introduction de la taxe sur la valeur ajoutée et hausse des taxes routières en 1995, hausse de la TVA en 1999).

Grafik / Graphique 17

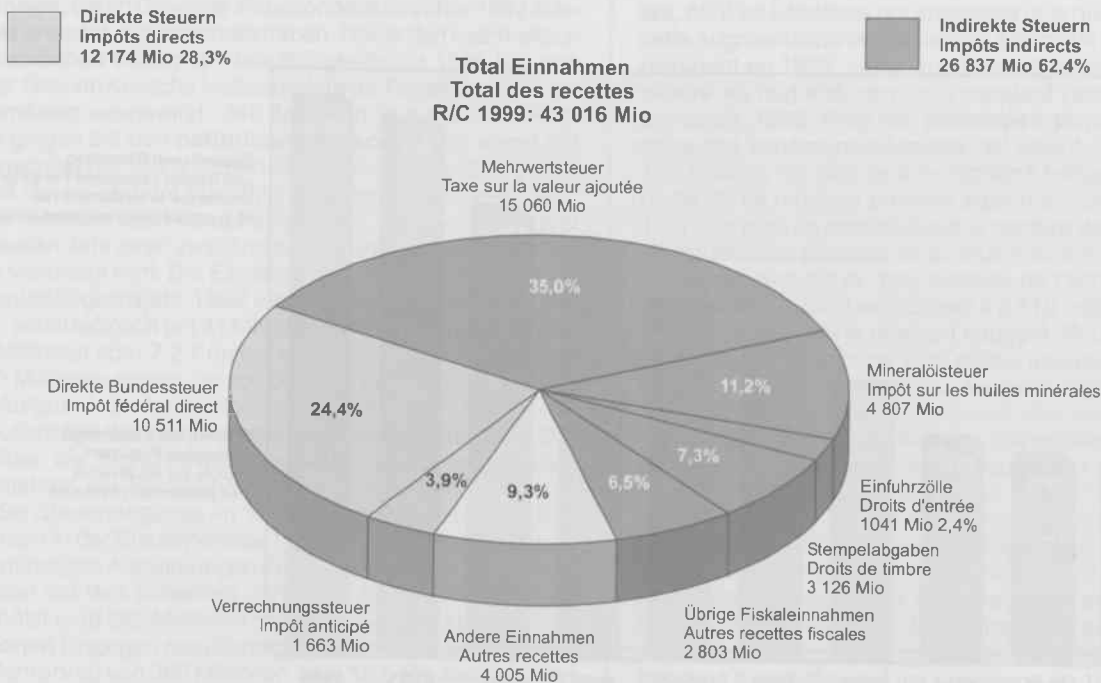
### Einnahmen und Ausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses en pour cent du produit intérieur brut



**280.5** Wegen der neuen Verbuchungspraxis bei der Verrechnungssteuer führte der Einnahmerückgang dazu, dass der Anteil der **direkten Steuern** an den Gesamteinnahmen unter dem Wert des Rechnungsjahres 1998 ausfiel. Machten diese 1998 32,0 Prozent aus, sank dieser Anteil auf 28,3 Prozent. Der Anteil der **indirekten Steuern** stieg gleichzeitig von 52,7 Prozent auf 62,4 Prozent, während sich das Gewicht der übrigen Einnahmen nur unwesentlich veränderte.

**280.5** Le changement de pratique comptable en matière d'impôt anticipé s'est traduit par une baisse de la part des **impôts directs** aux recettes totales par rapport au compte de 1998. Cette part, qui s'élevait à 32,0 pour cent en 1998 est passée à 28,3 pour cent. Dans le même temps, la part des **impôts indirects** a augmenté et est passée de 52,7 pour cent à 62,4 pour cent, alors que celle des autres recettes n'a guère varié.

## Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



### 281 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beliefen sich auf 10 511 Millionen und lagen damit um 711 Millionen oder 7,3 Prozent über dem Voranschlag. Sowohl bei den natürlichen Personen wie auch bei den juristischen Personen lagen die Eingänge über den Erwartungen. Der bessere Rechnungsabschluss ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Eingänge aus früheren Steuerperioden mit 1 876 Millionen um 656 Millionen über dem Budget ausfielen. Die Eingänge nach Fälligkeit (Steuerjahr 1998) schlossen mit 8 519 Millionen ab und lagen damit um 41 Millionen unter dem Voranschlag.

### 281 Impôt fédéral direct

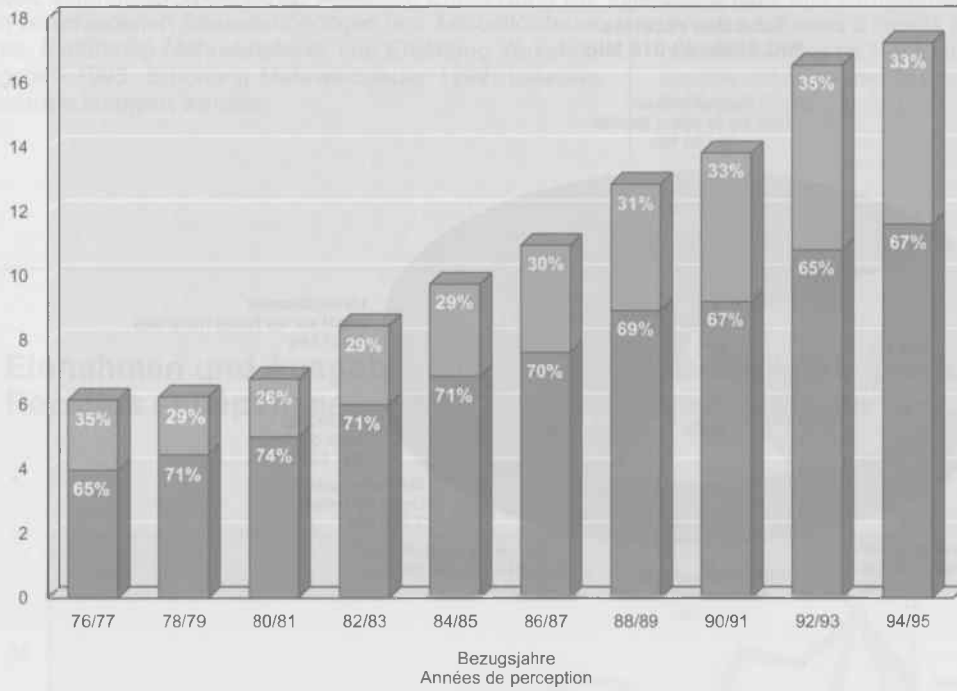
Les recettes provenant de l'impôt fédéral direct se sont élevées à 10 511 millions et sont supérieures de 711 millions, soit 7,3 pour cent, au montant budgété. Que ce soit pour les personnes physiques ou pour les personnes morales, le produit de l'impôt dépasse les prévisions. Cette amélioration des comptes vient essentiellement du fait que les rentrées fiscales des périodes précédentes s'élevant à 1 876 millions étaient supérieures de 656 millions au budget prévu. Les rentrées selon l'échéance 1998 se montent à 8 519 millions et sont de 41 millions inférieures au budget.

**281.1** Bei den natürlichen Personen haben die Kantone die Wahl zwischen der zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung (Praenumero) und der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung (Postnumero). Bisher machte nur der Kanton Basel-Stadt von der Möglichkeit der einjährigen Veranlagung Gebrauch. Mit dem Steuerjahr 1999 haben auch die Kantone Zürich und Thurgau den Wechsel vollzogen. Die meisten anderen Kantone werden voraussichtlich auf das Steuerjahr 2001 zur Postnumero-Besteuerung wechseln. Für die juristischen Personen gilt seit Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) auf den 1. Januar 1995 für alle Kantone das System der Postnumero-Besteuerung.

**281.1** Pour l'imposition des personnes physiques, les cantons peuvent choisir entre deux systèmes de taxation: la taxation bisannuelle sur la base du revenu présumé (praenumero) et la taxation annuelle sur la base du revenu acquis (postnumero). Précédemment, seul le canton de Bâle-Ville appliquait cette seconde méthode que les cantons de Zurich et de Thurgovie appliquent également depuis l'année fiscale 1999. La plupart des autres cantons passeront à l'imposition postnumero pour l'année fiscale 2001. Pour ce qui concerne les personnes morales, la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995 impose à tous les cantons le système de taxation postnumero.

### Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (produit brut)

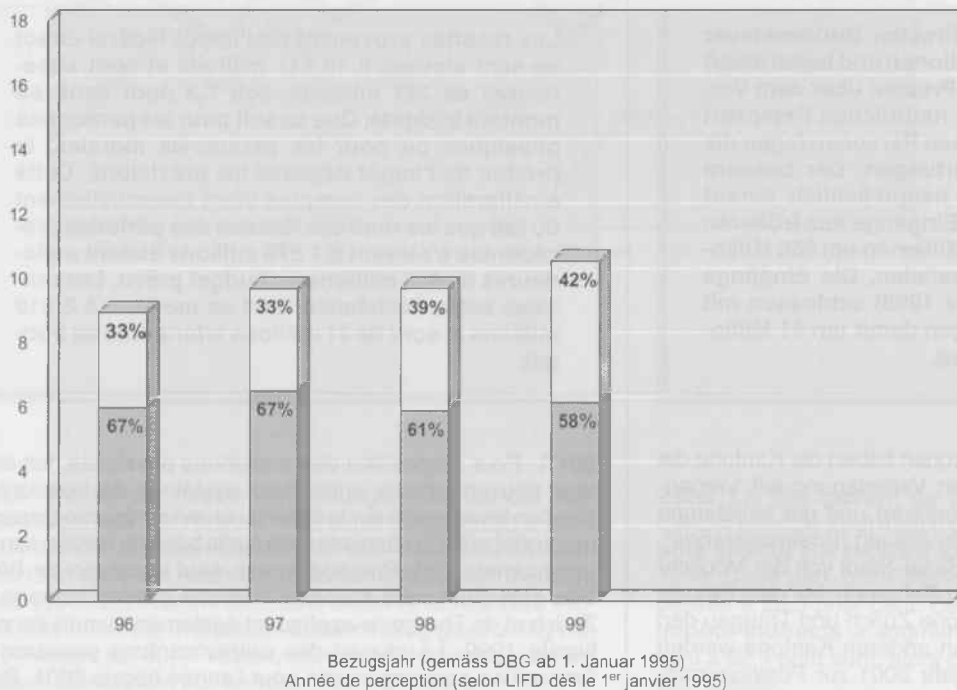
Mrd Fr.



Steuern vom Reinertrag und Kapital juristischer Personen  
Impôts sur le rendement net et le capital des personnes morales

Steuern auf Einkommen natürlicher Personen  
Impôts sur les revenus des personnes physiques

Mrd Fr.



Steuern vom Reinertrag (und bis 1998 vom Kapital) juristischer Personen  
Impôts sur le rendement net (et jusqu'en 1998 sur le capital) des personnes morales

Steuern auf Einkommen natürlicher Personen  
Impôts sur les revenus des personnes physiques

Bezugsjahr (gemäss DBG ab 1. Januar 1995)  
Année de perception (selon LFD dès le 1<sup>er</sup> janvier 1995)



**281.2** Die Mehreinnahmen gegenüber dem **Voranschlag** von 711 Millionen oder 7,3 Prozent sind auf verschiedene Ursachen zurückzuführen. Die Hauptursache liegt bei den Eingängen aus früheren Perioden. Im Vorjahr waren aus früheren Steuerjahren bis und mit 1996 1,3 Milliarden eingegangen. Für das Budgetjahr 1999 wurden 1,2 Milliarden eingesetzt, effektiv eingegangen sind jedoch 1,9 Milliarden. Davon entfallen etwas mehr als eine Milliarde auf die **juristischen Personen**, deren Gewinne insbesondere im Jahre 1997 stärker als erwartet zugenommen haben. Durch den mehrheitlich provisorischen Bezug im Hauptfälligkeitjahr 1998 hat sich dieser Gewinnzuwachs insbesondere im Folgejahr 1999 ertragsmässig ausgewirkt. 840 Millionen aus früheren Perioden gingen bei den **natürlichen Personen** ein, womit der Voranschlag um 180 Millionen übertroffen wurde. Der grösste Teil davon stammt ebenfalls aus dem Steuerjahr 1997. Diese Tatsache lässt darauf schliessen, dass vermehrt erst im zweiten Jahr einer zweijährigen Veranlagungsperiode definitiv veranlagt wird. Die Eingänge aus dem Steuerjahr 1998 im Hauptfälligkeitjahr 1999 erreichten 8 519 Millionen und lagen somit lediglich um 41 Millionen unter dem Voranschlag. 407 Millionen oder 7,2 Prozent weniger als die budgetierten 5 640 Millionen gingen jedoch bei den natürlichen Personen ein. Aufgrund der heute vorliegenden Abrechnungen über die Sollerträge der Kantone sowie der heute verfügbaren Daten über die Einkommensentwicklung ist in den Bemessungsjahren ein Rückgang des Elastizitätsfaktors (Wachstum der Steuereingänge im Verhältnis zum Anstieg der Einkommen) in der Steuerperiode 1997/98 festzustellen. Die ertragsmässigen Auswirkungen des Ausgleichs der kalten Progression auf den Sollertrag dürften im Steuerjahr 1998 wie geschätzt rund 625 Millionen betragen. Bei den **juristischen Personen** hingegen resultierte gegenüber dem Voranschlag ein Mehrertrag von 366 Millionen oder 12,5 Prozent, weil der Anstieg der Unternehmungsgewinne 1998 über den Erwartungen lag.

Gegenüber der **Rechnung 1998** resultiert ein Einnahmewachstum von 824 Millionen oder 8,5 Prozent. Ohne Berücksichtigung des Anteils an der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern, welcher seit 1998 mit den Eingängen der direkten Bundessteuer verrechnet wird, würde der Einnahmewachstum 844 Millionen betragen. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1997/99 beträgt das jährliche Einnahmewachstum knapp vier Prozent. Im Durchschnitt der Jahre 1987 bis 1997 betrug der jährliche Zuwachs bei der direkten Bundessteuer 6,2 Prozent. Der unterdurchschnittliche Einnahmewachstum in den letzten beiden Jahren ist unter anderem auf den **Ausgleich der kalten Progression** in den Kantonen mit Praenumerando-Besteuerung zurückzuführen. Die massgebliche Zunahme der Teuerung vom 31. Dezember 1991 bis 31. Dezember 1995 belief sich auf 8,5 Prozent. Aus dem Ausgleich resultieren für das Jahr 1999 Mindereinnahmen von rund 600 Millionen.

Am 1. Januar 1998 ist die **Reform der Unternehmensbesteuerung** in Kraft getreten. Im Bereich der direkten Bundessteuer beinhaltet dieses Massnahmenpaket eine Ausdehnung des Beteiligungsabzuges auf Beteiligungsgewinnen, die Einführung einer proportionalen Gewinnsteuer von 8,5 Prozent sowie die Aufhebung der Kapitalsteuer. Die damit verbundenen Einnahmehausfälle schlugen sich erstmals im Jahre 1999 nieder und wurden auf rund 450 Millionen veranschlagt.

Die **Kantone** sind mit einem Anteil von 30 Prozent an den Einnahmen der direkten Bundessteuer beteiligt. 13/30 des Steuerertrages beziehungsweise 43,3 Prozent des gesamten Kantonsanteils werden den Kantonen entsprechend ihrer Finanzkraft ausgerichtet.

**281.2** Différentes raisons expliquent l'augmentation des recettes de 711 millions ou de 7,3 pour cent par rapport au **budget**. La principale se trouve dans les rentrées provenant des périodes précédentes. Pour l'exercice précédent, les rentrées des années fiscales antérieures jusqu'à 1996 atteignaient 1,3 milliard. Les rentrées budgétées pour 1999 étaient de 1,2 milliard; de fait, elles ont atteint 1,9 milliard. Sur ce montant, près de un milliard vient des **personnes morales**, dont les bénéficiaires ont augmenté plus que prévu en 1997: cette augmentation des bénéficiaires a déployé ses effets principalement en 1999, parce que l'acquittement de l'impôt était encore en majorité provisoire pendant l'année d'échéance principale 1998. Pour les **personnes physiques**, les rentrées des années précédentes ont atteint 840 millions, soit 180 millions de plus que le montant budgété. La majeure partie de ce montant provient également de l'année fiscale 1997. On peut en conclure que le nombre des taxations définitives établies au cours de la deuxième année de la période fiscale est plus élevé. Les rentrées de l'année fiscale 1998 encaissées en 1999 se montent à 8 519 millions, soit 41 millions de moins que le montant budgété. Pour les personnes physiques, ces rentrées sont même inférieures de 407 millions, soit de 7,2 pour cent, au montant budgété de 5 640 millions. Sur la base des décomptes des cantons connus à l'heure actuelle et des données disponibles sur l'évolution des revenus, on observe un recul du facteur d'élasticité (augmentation des recettes fiscales par rapport à l'augmentation des revenus) au cours de la période fiscale 1997/98. Pour l'année fiscale 1998, les conséquences de la compensation à froid sur le produit budgété se montent à 625 millions comme prévu. En revanche, pour les **personnes morales**, les rentrées sont supérieures de 366 millions, soit de 12,5 pour cent, au montant budgété, l'augmentation des bénéficiaires des entreprises ayant dépassé les prévisions en 1998.

Par rapport au **compte 1998**, les recettes ont augmenté de 824 millions, soit de 8,5 pour cent. Elles auraient même augmenté de 844 millions si l'on ne prenait pas en compte la part de la Confédération à l'imputation forfaitaire pour les impôts à la source étrangers, part qui est compensée par les rentrées de l'impôt fédéral direct depuis 1998. Une comparaison plus pertinente sur la période 1998-1999 montre que l'augmentation annuelle des recettes avoisine 4 pour cent, alors que l'augmentation moyenne des recettes de l'impôt fédéral direct se montait à 6,2 pour cent par an entre 1987 et 1997. Ce faible taux de croissance des recettes lors de ces deux dernières années s'explique notamment par la **compensation des conséquences de la progression à froid** dans les cantons appliquant l'imposition praenumerando. Durant la période allant du 31 décembre 1991 au 31 décembre 1995, le renchérissement se montait à 8,5 pour cent. La diminution des recettes résultant de cette compensation s'élève à 600 millions en 1999.

La **réforme de l'imposition des sociétés** est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. En matière d'impôt fédéral direct, cette réforme prévoit une extension de la réduction pour participations aux gains de participation, l'introduction d'un impôt de 8,5 pour cent sur le bénéfice ainsi que la suppression de l'impôt sur le capital. Les pertes fiscales qui en résultent se sont concrétisées pour la première fois en 1999 et sont estimées à 450 millions.

Les **cantons** ont droit à une part de 30 pour cent du produit de l'impôt fédéral direct. Treize trentièmes du produit de l'impôt fédéral direct, soit 43,3 pour cent de l'ensemble de la part des cantons, leur sont distribués en fonction de leur capacité financière.

## 282 Verrechnungssteuer

Der Rohertrag der Verrechnungssteuer lag deutlich unter den Erwartungen. Er erreichte 1,7 Milliarden, während das Budget mit 2,7 Milliarden rechnete. Diese Einnahmehinbrüche gehen auf eine Änderung bei der Verbuchung von Dividendeneingängen zurück, die im Dezember jeweils den Einnahmen gutgeschrieben wurden.

**282.1** Der **Rohertrag** der Verrechnungssteuer ist eine Saldogrösse aus Steuereingängen (26,5 Mia) und Rückerstattungen (24,8 Mia). Er beträgt 1 663 Millionen und liegt damit um 38 Prozent unter dem budgetierten Wert von 2 700 Millionen. Diese Einnahmehinbrüche gehen auf eine Änderung bei der Verbuchung von Dividendeneingängen zurück, die bisher im Dezember den Einnahmen gutgeschrieben wurden und für die jeweils die Verrechnungssteuer im Januar fällig wird. Um die starken Schwankungen bei den Einnahmen Ende Jahr einzudämmen, wird die Verrechnungssteuer auf im Dezember ausgeschütteten Dividenden neu dann verbucht, wenn sie tatsächlich bezahlt wird. In der Regel wird die Steuer im Januar bezahlt, das heisst in dem Monat, in dem die Rückerstattungsgesuche eingereicht werden können.

Mit der neuen Verbuchungsmethode kann in Zukunft der ausserordentliche Faktor der im Dezember ausgeschütteten Dividenden, deren Umfang in den vergangenen drei Jahren stark zunahm, eliminiert werden. Die Steuern darauf werden in Zukunft im gleichen Jahr verbucht, in dem sie zurückerstattet werden. Dadurch entsteht ein aussagekräftigeres Bild über die Entwicklungstendenz des Verrechnungssteuerertrags. Im Rechnungsjahr 1999 belief sich der Korrekturbetrag auf 2 934 Millionen. Dazu ist zu sagen, dass im Jahr der Einführung der neuen Verbuchungspraxis der Nettoertrag aus der Verrechnungssteuer eine einmalige Korrektur erfährt.

**282.2** Die **Verrechnungssteuereingänge** bestimmen sich aus den Dividendenausschüttungen, der Bestandeseentwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben und aus dem Zinsniveau. Diese Grössen reagieren unter anderem auf Veränderungen der Wirtschaftslage, der Inflation, der Wirtschaftspolitik und auf Marktentwicklungen wie auch auf unternehmerische Faktoren wie die Politik der Dividendenausschüttung. Die Tabelle 38 illustriert die erheblichen Schwankungen der Eingänge und Rückerstattungen in den vergangenen Jahren und ihren Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer.

## 282 Impôt anticipé

Le rendement brut de l'impôt anticipé effectivement encaissé a été nettement inférieur au budget. Il a atteint 1,7 milliard, au lieu des 2,7 milliards inscrits au budget. Ce manque à gagner s'explique par une modification du mode de comptabilisation des déclarations portant sur les dividendes versés en décembre et pour lesquels le paiement de l'impôt anticipé échoit en janvier. Afin de limiter les très fortes variations des recettes en fin d'année, il a été décidé de comptabiliser, à la date de son encaissement effectif, l'impôt anticipé dû sur les dividendes versés en décembre. En général, le paiement de l'impôt est effectué en janvier, c'est-à-dire durant le mois où peut être déposée la demande de remboursement y relative.

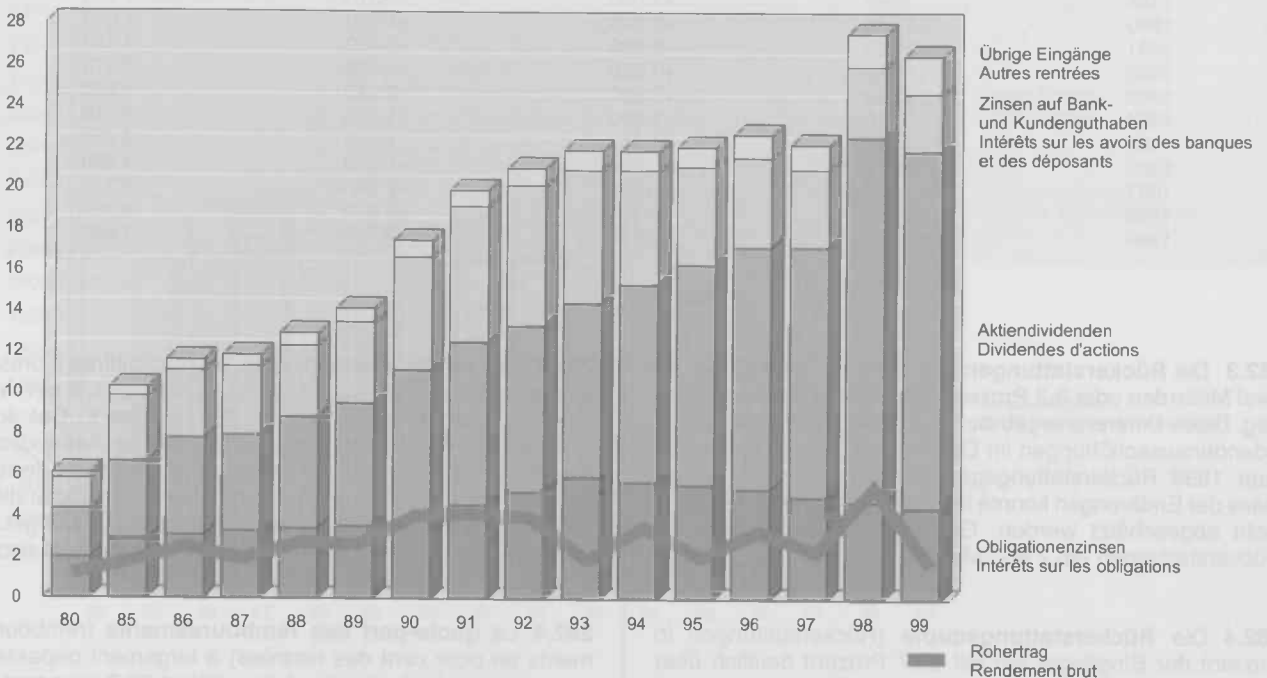
**282.1** Le **rendement brut** de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les rentrées (26,5 mia) et les remboursements (24,8 mia). Il s'est chiffré à seulement 1 663 millions, au lieu des 2 700 millions prévus au **budget** (-38 %). Ce manque à gagner s'explique par une **modification du mode de comptabilisation** des déclarations portant sur les dividendes versés en décembre et pour lesquels le paiement de l'impôt anticipé échoit en janvier. Afin de limiter les très fortes variations des recettes en fin d'année, il a été décidé de comptabiliser, à la date de son encaissement effectif, l'impôt anticipé dû sur les dividendes versés en décembre. En général, le paiement de l'impôt est effectué en janvier, c'est-à-dire durant le mois où peut être déposée la demande de remboursement y relative.

Le nouveau mode de comptabilisation adopté permettra à l'avenir d'éliminer le facteur extraordinaire que constituent les versements de dividendes effectués en décembre et dont les montants n'ont cessé de croître fortement ces trois dernières années. Leur déclaration sera en effet dorénavant imputée sur le même exercice que leur remboursement. Cela donnera une image plus juste de l'évolution tendancielle du produit de l'impôt anticipé. Pour l'exercice 1999, la correction a porté sur un montant de 2 934 millions. Il faut relever que seule l'année d'introduction du nouveau mode de comptabilisation subit une correction au niveau du résultat net de l'impôt anticipé.

**282.2** Les **rentrées** de l'impôt anticipé sont déterminées par le volume des dividendes distribués, des emprunts obligataires et des avoirs en banque de la clientèle, ainsi que par les taux d'intérêt. Ces éléments dépendent entre autres de l'évolution conjoncturelle, de l'inflation, de la politique économique, des anticipations des marchés financiers, ainsi que de facteurs structurels, comme la politique des entreprises en matière de dividendes. Le tableau 38 montre les variations considérables des rentrées et des remboursements au cours des dernières années, ainsi que leur incidence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

## Verrechnungssteuer Impôt anticipé

Mrd Fr.



Die Einnahmen sanken gegenüber dem Vorjahr wegen dem besagten Systemwechsel. Sie beliefen sich auf 26,5 Milliarden gegenüber 27,5 Milliarden im Vorjahr (-3,9%). Die Einnahmen aus den **Dividendenausüttungen** sind um 2,1 Prozent auf 17,4 Milliarden gesunken. Damit lagen sie aber um fast 1,4 Milliarden über dem budgetierten Wert. Dieses Wachstum ist auf einen Basiseffekt zurückzuführen: die Dividenden legten 1998 weit mehr zu als bei der Erstellung des Budgets 1999 angenommen. Wie erwartet fielen die Einnahmen aus den **Obligationen** wegen des rückläufigen Bestandes an Kassenobligationen zum sechsten aufeinander folgenden Mal geringer (-6,1%) aus. Damit lagen sie praktisch beim budgetierten Wert. Auch der Rückgang bei den Einnahmen aus den **Bankkundenguthaben** setzte sich wegen der tiefen Zinssätze fort (-19,3%). Bei den verschiedenen Einnahmekategorien kommt den Dividenden weiterhin der Löwenanteil zu. Sie machen rund 65 Prozent der Gesamteinnahmen aus der Verrechnungssteuer aus, gegenüber rund 40 Prozent zu Beginn der Neunzigerjahre.

Les rentrées ont diminué par rapport à l'année précédente en raison du changement comptable décrit ci-avant. Elles ont atteint 26,5 milliards, contre 27,5 milliards en 1998 (-3,9%). Les recettes provenant des **dividendes** distribués ont reculé de 2,1 pour cent pour se chiffrer à 17,4 milliards. Elles n'en ont pas moins dépassé le montant inscrit au budget de près de 1,4 milliard. Ce surplus est dû à un effet de base, la croissance des dividendes de 1998 ayant été largement sous-estimée lors de l'élaboration du budget pour 1999 dans le courant de l'année 1998. Comme prévu au budget, les rentrées provenant des **obligations** ont elles aussi diminué (-6,1%), et cela pour la sixième année consécutive sous l'effet de la réduction du volume des obligations de caisse. Ainsi, elles ont pratiquement atteint le montant budgétisé. Le recul des rentrées provenant des **avoirs de la clientèle des banques** s'est également poursuivi (-19,3%), en raison de la faiblesse des taux d'intérêt. Parmi les différentes catégories de recettes, celles provenant des dividendes sont demeurées les plus importantes. Elles ont été à l'origine de quelque 65 pour cent du total des rentrées de l'impôt anticipé, contre quelque 40 pour cent au début des années 90.

Tabelle / Tableau 38

| Jahr<br>Année   | Eingänge<br>Rentrées | Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr<br>Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente |  | Total Ertrag<br>Rendement total |
|---|----------------------|---|--|---------------------------------|
|   |                      | Rückerstattungen<br>Remboursements  | Mehr- (+)<br>oder Minderertrag (-)<br>Différence (+/-) |                                 |
| Millionen Fr. (gerundet)<br>millions de fr. (montants arrondis) |                      |   |  |                                 |
| 1980  | +90                  | -220  | +310   | 1 250                           |
| 1985  | +880                 | +1 090  | -210   | 1 820                           |
| 1990  | +3 320               | +1 940  | +1 380   | 4 040                           |
| 1991  | +2 440               | +2 380  | +60  | 4 100                           |
| 1992  | +1 090               | +1 220  | -130   | 3 970                           |
| 1993  | +880                 | +2 920  | -2 040   | 1 930                           |
| 1994  | -20                  | -1 600  | +1 580   | 3 510                           |
| 1995  | +190                 | +1 650  | -1 460   | 2 050                           |
| 1996  | +610                 | -660  | +1 270   | 3 320                           |
| 1997  | -500                 | +500  | -1 000   | 2 320                           |
| 1998  | +5 370               | +2 300  | +3 070   | 5 390                           |
| 1999  | -1 060               | +2 670  | -3 730   | 1 660                           |

**282.3** Die **Rückerstattungen** lagen mit 24,8 Milliarden um zwei Milliarden oder 9,2 Prozent über dem budgetierten Betrag. Diese Differenz ergab sich aus sehr umfangreichen Dividendenausschüttungen im Dezember 1998, für die im Januar 1999 Rückerstattungsgesuche eingingen. Das Ausmass der Erklärungen konnte bei der Erstellung des Budgets nicht abgeschätzt werden. Gegenüber 1998 stiegen die Rückerstattungen um 2 660 Millionen (+12%).

**282.4** Die **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) lag mit 93,7 Prozent deutlich über dem budgetierten Wert von 89,4 Prozent. Diese Abweichung geht vor allem auf die umfangreichen Rückerstattungsgesuche von Anfang 1999 zurück. Auch die Änderung der Verbuchungsmethode für die Eingänge aus den Dividendenausschüttungen wirkte sich hier aus. Damit erreichte die Rückerstattungsquote den höchsten Wert seit 1975.

### 283 Stempelabgaben

Die Stempelabgaben verzeichneten nach dem Rekordwert von 1998 einen leichten Rückgang; 1998 schlug bekanntlich die Teilprivatisierung der Swisscom stark zu Buche. Dagegen stiegen die Einnahmen aus dem Prämienquittungsstempel auf Grund der neuen Besteuerung von Lebensversicherungen deutlich an, während der Ertrag aus dem Umsatzstempel nur schwach zulegen konnte.

**283.1** Die **Einnahmen aus den Stempelabgaben** beliefen sich auf 3 126 Millionen und übertrafen den budgetierten Betrag lediglich um 51 Millionen oder 1,7 Prozent. Dagegen lagen sie deutlich unter dem Vorjahreswert (-130 Mio oder -4,0%). Dazu führte vor allem der Rückgang bei den Emissionsabgaben (-261 Mio), nachdem sie im Vorjahr unter dem Einfluss der Teilprivatisierung der Swisscom ausserordentlich stark zugelegt hatten. Dieser Rückgang konnte durch die Mehreinnahmen aus dem Prämienquittungsstempel und dem Umsatzstempel nicht vollumfänglich kompensiert werden.

**282.3** Les **remboursements**, qui se sont chiffrés à près de 24,8 milliards, ont été supérieurs aux prévisions, à savoir de quelque deux milliards, soit de 9,2 pour cent. Cet écart s'explique par les distributions très élevées de dividendes en décembre 1998 qui ont fait l'objet d'une demande de remboursement en janvier 1999. L'ampleur de ces déclarations n'avait pas pu être prévue lors de l'élaboration du budget. En comparaison de 1998, les remboursements se sont accrus d'environ 2 660 millions (+12%).

**282.4** La **quote-part des remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) a largement dépassé le taux prévu au budget puisqu'elle a atteint 93,7 pour cent, au lieu de 89,4 pour cent. Cet écart traduit premièrement l'ampleur des demandes de remboursements de début 1999 décrites au point ci-dessus. Ensuite, il s'explique par la modification du mode de comptabilisation des rentrées de dividendes. Au total, la quote-part de remboursements a ainsi atteint le taux le plus élevé enregistré depuis 1975.

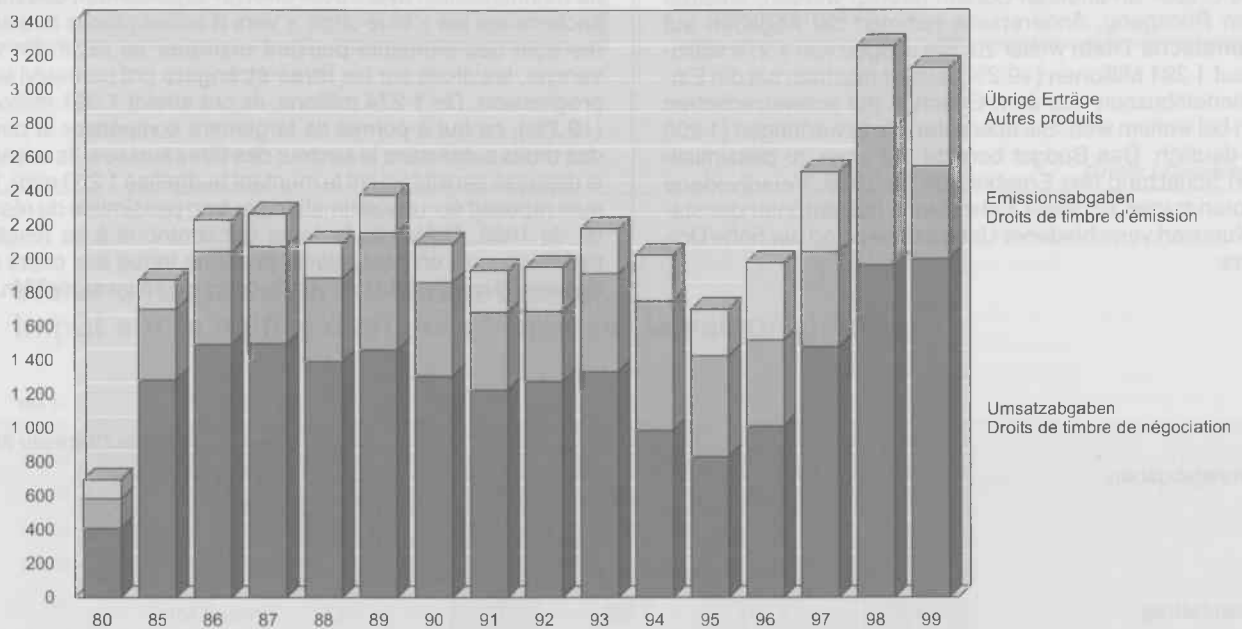
### 283 Droits de timbre

Le produit des droits de timbre a légèrement diminué en comparaison du montant record atteint en 1998. Cette évolution fait suite à la croissance exceptionnelle des droits d'émission durant l'exercice précédent du fait de la privatisation partielle de Swisscom. Les droits sur les quittances de primes ont en revanche sensiblement progressé en raison de l'imposition récente des assurances-vie, alors que les droits de négociation n'ont que faiblement progressé.

**283.1** Le **produit des droits de timbre** s'est chiffré à 3 126 millions. Il s'est ainsi établi dans les limites du budget, qu'il a dépassé de seulement 51 millions, soit de 1,7 pour cent. En comparaison de l'année 1998, il a en revanche diminué de 130 millions (-4,0%). Cette baisse s'explique par le recul des droits d'émission (-261 mio), après leur croissance exceptionnelle durant l'exercice précédent du fait de la privatisation partielle de Swisscom. La progression des droits sur les quittances de prime et celle moindre des droits de négociation n'a pas été suffisante pour compenser totalement le recul des droits d'émission.

## Stempelabgaben Droits de timbre

Mio Fr.



**283.2** Die Einnahmen aus den **Emissionsabgaben** unterschritten den budgetierten Betrag (625 Mio) um 79 Millionen. Die Abgaben auf den **Obligationenemissionen** blieben mit 335 Millionen deutlich hinter dem budgetierten Betrag von 475 Millionen (-29,5%) zurück. Die Ursache dafür liegt in einem geringeren Obligationenvolumen und in einer kürzeren Anlagedauer. Trotz eines zögerlichen Anstiegs der Zinssätze ging die Emission von Kassenobligationen weiter zurück. Diese Obligationen brachten statt der erwarteten 25 Millionen lediglich 13 Millionen ein. Das immer noch tiefe Zinsniveau und die Erhebung einer Emissionsabgabe schmälern die Attraktivität dieses Anlageinstruments. Ein Zuwachs war dagegen bei den **Beteiligungsrechten** zu verzeichnen. Sie lagen mit 211 Millionen deutlich über dem budgetierten Wert von 150 Millionen. Gegenüber dem Vorjahresergebnis (429 Mio), das unter dem Einfluss der Teilprivatisierung der Swisscom (rund 240 Mio) ausserordentlich hoch ausfiel, gingen sie indessen zurück. Bereinigt um die Einnahmen aus der Swisscom-Teilprivatisierung, stiegen die Beteiligungsrechte um 12 Prozent, obwohl sich die auf den 1. April 1998 eingeführten Steuererleichterungen (Senken des Satzes auf 1,0 Prozent und Einführung eines generellen Freibetrags auf den ersten 250 000 Franken) zum ersten Mal auf ein ganzes Jahr auswirkten.

**283.3** Die Einnahmen aus den **Umsatzabgaben** lagen mit zwei Milliarden um 150 Millionen über dem budgetierten Betrag (+8,1%). Dieser Zuwachs ist auf einen Basiseffekt zurückzuführen: bei der Erstellung des Budgets wurde der Re-

**283.2** D'un montant de 546 millions, les **droits d'émission** ont été inférieurs de 79 millions au budget (625 mio). Les droits prélevés sur les **émissions d'obligations** n'ont pas atteint le montant budgétisé ; ils se sont chiffrés à 335 millions seulement, au lieu des 475 millions attendus (-29,5%). Les droits découlant des emprunts obligataires ont été plus faibles que prévu car le volume des nouvelles émissions a reculé, de même que leur durée. Les émissions d'obligations de caisse ont continué de régresser en dépit d'une timide remontée des taux d'intérêt ; elles n'ont rapporté que 13 millions, contre 25 millions attendus. Le niveau encore bas des taux d'intérêt associé à la perception d'un droit d'émission expliquent la baisse d'attrait de cet instrument de placement. En revanche, les **droits de participation** ont rapporté plus que prévu. Ils se sont élevés au total à 211 millions, au lieu des 150 millions attendus. Ils ont toutefois diminué de moitié par rapport au résultat de 1998 (429 mio), qui avait bénéficié d'un surcroît de recettes exceptionnelles (environ 240 mio) dû à la privatisation de Swisscom. Il est toutefois intéressant de noter que, par rapport au résultat de 1998 hors recettes provenant de Swisscom, les droits de participation ont progressé de près de 12 pour cent en dépit du fait que les allègements fiscaux introduits au 1<sup>er</sup> avril 1998 (baisse du taux à 1,0 pour cent et généralisation de la franchise aux premiers 250 000 francs) ont été accordés pour la première fois durant une année entière.

**283.3** Le produit des **droits de négociation** s'est chiffré à deux milliards, dépassant de 150 millions le montant budgétisé (+8,1%). Ce surplus traduit un effet de base, le résultat record de 1998 ayant été sous-estimé au moment de

kordwert von 1998 noch unterschätzt. Im Vergleich zum Vorjahr war die Zunahme mit 1,9 Prozent nur schwach. Hinter diesem Zuwachs verstecken sich je nach Herkunft der Titel unterschiedliche Entwicklungen. Einerseits verlangsamten sich die Börsengeschäfte mit **schweizerischen Titeln** zunehmend, so dass daraus lediglich 609 Millionen in die Bundeskassen flossen, gegenüber 689 Millionen im Vorjahr. Die Unsicherheiten über die Entwicklung der Börsenkurse angesichts eines bevorstehenden Anstiegs der Zinssätze und des Globalisierungsprozesses, in dessen Sog Transaktionen von «Blue Chips» an anderen Börsen getätigt werden, erklären diesen Rückgang. Andererseits nahmen die Abgaben auf **ausländische Titeln** weiter zu. Sie stiegen von 1 274 Millionen auf 1 391 Millionen (+9,2%). Damit machten sie die Einnahmehinbußen aus dem Geschäft mit schweizerischen Titeln bei weitem wett. Sie übertrafen die Erwartungen (1 200 Mio) deutlich. Das Budget beruhte auf einer zu pessimistischen Schätzung des Ergebnisses für 1998. Verschiedene Faktoren trugen zu dieser Entwicklung bei, darunter der stabile Kurswert verschiedener Unternehmen und der hohe Dollarkurs.

l'élaboration du budget. Par rapport au résultat effectif de 1998, le produit de ces droits n'a plus que faiblement augmenté (+1,9%). Cette progression masque toutefois des évolutions divergentes selon la provenance des titres. D'une part, l'activité boursière concernant les **titres suisses** a subi un ralentissement graduel, de sorte que les droits encaissés dans ce secteur n'ont finalement rapporté que 609 millions, contre 689 millions l'année précédente. Les incertitudes concernant l'évolution des cours boursiers, eu égard aux anticipations d'une remontée des taux d'intérêt, et le processus de mondialisation ayant pour effet un déplacement des transactions sur les « blue chips » vers d'autres places boursières sont des éléments pouvant expliquer ce recul. En revanche, les droits sur les **titres étrangers** ont poursuivi leur progression. De 1 274 millions, ils ont atteint 1 391 millions (+9,2%), ce qui a permis de largement compenser la perte des droits subie dans le secteur des titres suisses. Ils ont ainsi dépassé sensiblement le montant budgétisé (1 200 mio), lequel reposait sur une estimation par trop pessimiste du résultat de 1998. Différents facteurs ont contribué à ce résultat parmi lesquels on peut relever la bonne tenue des cours de diverses sociétés et la hausse du cours du dollar américain.

Tabelle / Tableau 39

| Stempelabgaben             | 1985                                   | 1990         | 1998         | 1999         | Droits de timbre                   |                                   |
|----------------------------|--|--------------|--------------|--------------|------------------------------------|-----------------------------------|
|                            |  |              |              |              | Différence par rapport au R 1998 C |                                   |
|                            | Millionen Franken - millions de francs |              |              |              | %                                  |                                   |
| <b>Gesamtertrag</b>        | <b>1 874</b>                           | <b>2 091</b> | <b>3 256</b> | <b>3 126</b> | <b>-4,0</b>                        | <b>Produit total</b>              |
| — Emissionsabgaben         | 418                                    | 553          | 807          | 546          | -32,3                              | — Droits de timbre d'émission     |
| — Umsatzabgabe             | 1 284                                  | 1 309        | 1 963        | 2 000        | +1,9                               | — Droits de timbre de négociation |
| • Inländische Wertpapiere  | 176                                    | 302          | 689          | 609          | -11,6                              | • Titres suisses                  |
| • Ausländische Wertpapiere | 1 108                                  | 1 007        | 1 274        | 1 391        | +9,2                               | • Titres étrangers                |
| — Prämienquittungsstempel* | 172                                    | 229          | 486          | 580          | +19,3                              | — Timbre de quittance de primes*  |
| Dollarkurs**               |  | 1,65         | 1,39         | 1,41         | —                                  | Cours du dollar**                 |

\*inkl. Bussen und Verzugszinsen

\*\*Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

\*Y compris les amendes et intérêts de retard

\*\*Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

**283.4 Der Prämienquittungsstempel** brachte mit 580 Millionen beinahe den budgetierten Wert von 600 Millionen ein. Gegenüber dem Vorjahr legte er um 94 Millionen zu. Dieser Anstieg ist fast ausschliesslich auf die Wiedereinführung einer Stempelabgabe von 2,5 Prozent auf Versicherungen mit Einmal-Prämien zurückzuführen. Die Gesetzesänderung ist am 1. April 1998 in Kraft getreten. Damit hat sie sich zum ersten Mal auf ein ganzes Jahr ausgewirkt und zu einem Einnahmewachstum von 87 Millionen geführt.

**283.4 Le produit des droits sur les quittances de primes**, avec 580 millions, a presque atteint le montant budgétisé (600 millions). Par rapport à l'an dernier, il a progressé de 94 millions. Cette augmentation est due essentiellement à la réintroduction d'un droit de timbre de 2,5 % sur les primes d'assurances-vie financées par une prime unique. La modification de la loi, entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 1998, a exercé pour la 1<sup>er</sup> fois ses effets sur une année pleine et a permis d'augmenter les rentrées de 87 millions.



## 284 Mehrwertsteuer

Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer (inklusive 13 Millionen aus der Warenumsatzsteuer) betragen 15 060 Millionen. Das sind 90 Millionen oder 0,6 Prozent weniger als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahr resultiert eine Zunahme von 13,6 Prozent, welche zum grössten Teil auf die Erhöhung der Steuersätze per 1. Januar 1999 (AHV-Prozent) zurückzuführen ist.

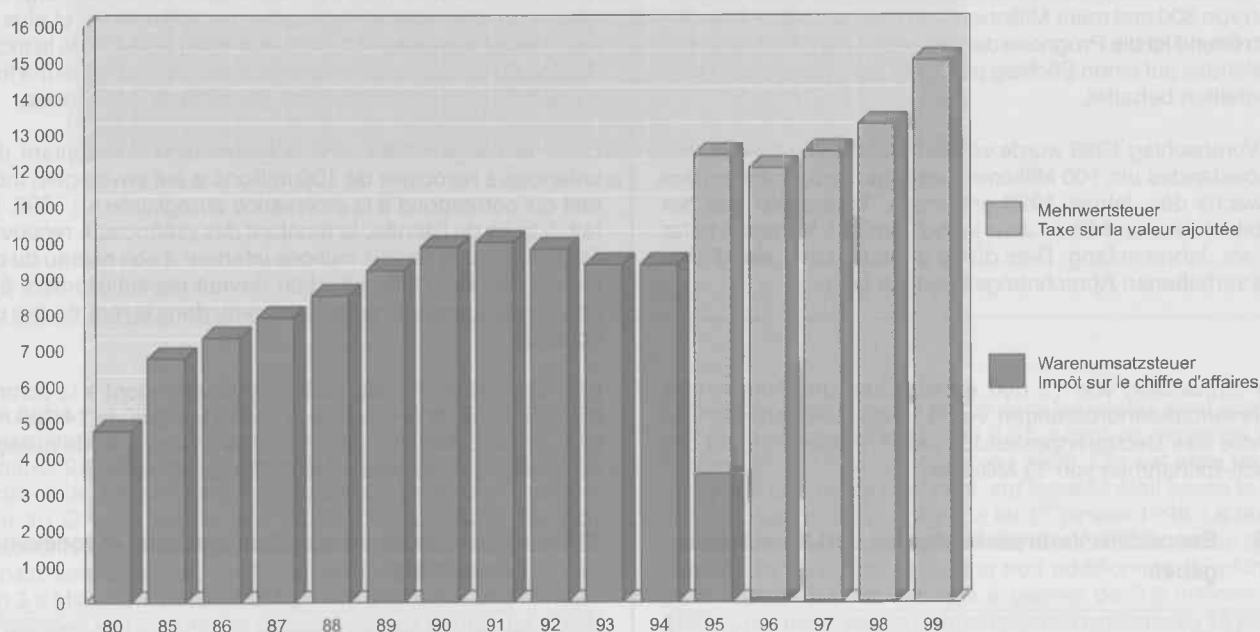
## 284 Taxe sur la valeur ajoutée

Les recettes provenant de la taxe sur la valeur ajoutée (y compris 13 millions émanant de l'impôt sur le chiffre d'affaires) s'élèvent à 15 060 millions, soit 90 millions ou 0,6 pour cent de moins qu'inscrit au budget. Par rapport à l'année précédente, l'augmentation est de 13,6 pour cent. Cette hausse est due essentiellement au relèvement des taux d'impôt au 1<sup>er</sup> janvier 1999 (pour-cent AVS).

Grafik / Graphique 22

### Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée

Mio Fr.



**284.1** Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen Einnahmen entsprechen der Summe aus den Forderungen und der Veränderung des Debitoren-/Kreditorensaldos (nachfolgend Debitorenbestand genannt). Steigt der Debitorenbestand während eines Jahres an, so sind die in der Finanzrechnung ausgewiesenen, tatsächlich vereinnahmten Erträge tiefer als die dem Bund zustehenden Forderungen. Umgekehrt bedeutet eine Abnahme des Debitorenbestandes, dass der Bund mehr Geld vereinnahmt, als ihm aufgrund der im Rechnungsjahr neu entstandenen Forderungen zusteht.

**284.2** Im November 1999 wurde die Buchhaltung der Warenumsatzsteuer in jene der Mehrwertsteuer integriert, was die Forderungen und den Debitorenbestand ansteigen liess.

**284.1** Les recettes indiquées dans le compte financier correspondent à la somme provenant des créances et de la modification du solde débiteurs/créiteurs (appelé ci-après montant des créances à recouvrer). Si, pendant une année, le montant des créances à recouvrer augmente, le produit effectivement encaissé figurant dans le compte financier est inférieur aux créances dévolues à la Confédération. À l'inverse, une diminution des créances à recouvrer a pour effet que la Confédération encaisse plus d'argent que ce qui lui revient en raison des créances qui ont pris naissance dans l'année fiscale.

**284.2** En novembre 1999, la comptabilité de l'impôt sur le chiffre d'affaires a été intégrée dans celle de la taxe sur la valeur ajoutée, ce qui a entraîné un accroissement des créan-

Die Forderungen aus der Mehrwert- und Warenumsatzsteuer beliefen sich insgesamt auf 14 932 Millionen. Davon entfielen 146 Millionen auf die Warenumsatzsteuer. Die **Mehrwertsteuerforderungen** betragen 1999 somit 14 786 Millionen. Das sind 464 Millionen oder 3,0 Prozent weniger als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahr resultiert eine Forderungszunahme von 11,6 Prozent. Der grösste Teil davon ist auf die Erhöhung der Steuersätze auf 1. Januar 1999 zurückzuführen. Nach Ausklammerung dieses Sonderfaktors ergibt sich lediglich ein geringfügige Zunahme der Forderungen.

Diese unterdurchschnittliche Entwicklung der Mehrwertsteuerforderungen ist darauf zurückzuführen, dass deutlich weniger Abrechnungen eingereicht wurden als im Vorjahr. Zum einen war im Vorjahr wegen der Einführung der Bussen für nicht oder verspätete eingereichte Abrechnungen eine starke Zunahme der eingegangenen Abrechnungen festzustellen und zum andern führte offenbar die Steuersatzerhöhung zu einem verzögerten Abrechnungseingang.

Der **Debitorenbestand** unterliegt sehr grossen Schwankungen. Diese Schwankungen verlaufen zwar nach einem durch das Abrechnungs- und Bezugsverfahren bestimmten Muster. Dieses Muster lässt jedoch grössere Sprünge nach oben und unten durchaus zu. Monatliche Zunahmen oder Abnahmen von 300 und mehr Millionen sind nicht unüblich. Aus diesem Grund ist die Prognose der Veränderung des Debitorenbestandes auf einen Stichtag per Ende Jahr, jeweils mit Unsicherheiten behaftet.

Im Voranschlag 1999 wurde von einer Zunahme des Debitorenbestandes um 100 Millionen ausgegangen, welcher dem Zuwachs des Jahres 1998 entsprach. Tatsächlich war der Debitorenbestand Ende Jahr jedoch um 261 Millionen tiefer als am Jahresanfang. Dies dürfte in erster Linie eine Folge des verhaltenen Abrechnungseingangs sein.

Die Einnahmen von 15 060 entsprechen der Summe der Mehrwertsteuerforderungen von 14 786 Millionen, der Abnahme des Debitorenbestandes um 261 Millionen und der WUST-Einnahmen von 13 Millionen.

## 285 Besondere Verbrauchssteuern und Verkehrsabgaben

Die Einnahmen aus den Treibstoffsteuern, der Einfuhr von Automobilen und den Strassenabgaben übertrafen dank einem allgemein besseren Konsumklima die Erwartungen. Auch die Tabaksteuer brachte mehr ein als vorgesehen, weil die Lager aufgefüllt wurden.

**285.1** Die Einnahmen aus den **Treibstoffsteuern** betragen 4 807 Millionen und übertrafen damit die Erwartungen um 107 Millionen oder 2,3 Prozent. Dies ist auf verschiedene Faktoren zurückzuführen. Zunächst hat der Privatverkehr dank eines verbesserten Konsumklimas und relativ guter, zu Ausflügen einladender Wetterbedingungen Mehreinnahmen eingebracht. Zudem haben die Erholung in der Bauwirtschaft und die Arbeiten an den Eisenbahngrossprojekten zu einer grösseren Nachfrage nach Dieselöl geführt. Schliesslich blieb auch der Benzinpreis an den Tankstellen im Vergleich zum umliegenden Ausland für die Schweiz vorteilhaft.

ces et du montant des créances à recouvrer. Les créances provenant de la taxe sur la valeur ajoutée et de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont élevées, au total, à 14 932 millions, dont 146 millions sont à mettre sur le compte de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Les **créances de la taxe sur la valeur ajoutée** se sont ainsi établies en 1999 à 14 786 millions, soit 464 millions ou 3,0 pour cent de moins que budgété. Par rapport à l'année précédente, il en résulte une augmentation de créances de 11,6 pour cent, dont la plus grande partie est due au relèvement des taux au 1<sup>er</sup> janvier 1999. En faisant abstraction de ce facteur spécial, l'augmentation des créances est minime.

Cette évolution des créances de la taxe sur la valeur ajoutée, inférieure à la moyenne, s'explique par le fait que, par rapport à l'année précédente, nettement moins de décomptes ont été remis. Deux raisons à cela: d'une part, l'année précédente, l'introduction des amendes pour les décomptes non remis ou remis tardivement a entraîné une forte augmentation des décomptes rentrés; d'autre part, le relèvement des taux a manifestement conduit à une rentrée différée des décomptes.

Le **montant des créances à recouvrer** est sujet à de grandes fluctuations. Ces variations se déroulent certes selon un schéma déterminé par la procédure de décompte et de perception. Des écarts assez importants vers le haut et vers le bas n'en demeurent pas moins possibles. Ainsi, des augmentations ou diminutions mensuelles de 300 millions et plus ne sont pas inhabituelles. C'est pourquoi la prévision de la modification du montant des créances à recouvrer à un terme fixé, à savoir à la fin de l'année, est entachée d'incertitudes.

Dans le budget 1999, une augmentation du montant des créances à recouvrer de 100 millions a été envisagée, montant qui correspond à la croissance enregistrée en 1998. En fait, à la fin de l'année, le montant des créances à recouvrer était cependant de 261 millions inférieur à son niveau du début de l'année. Cette situation devrait essentiellement être une conséquence du retard intervenu dans la rentrée des décomptes.

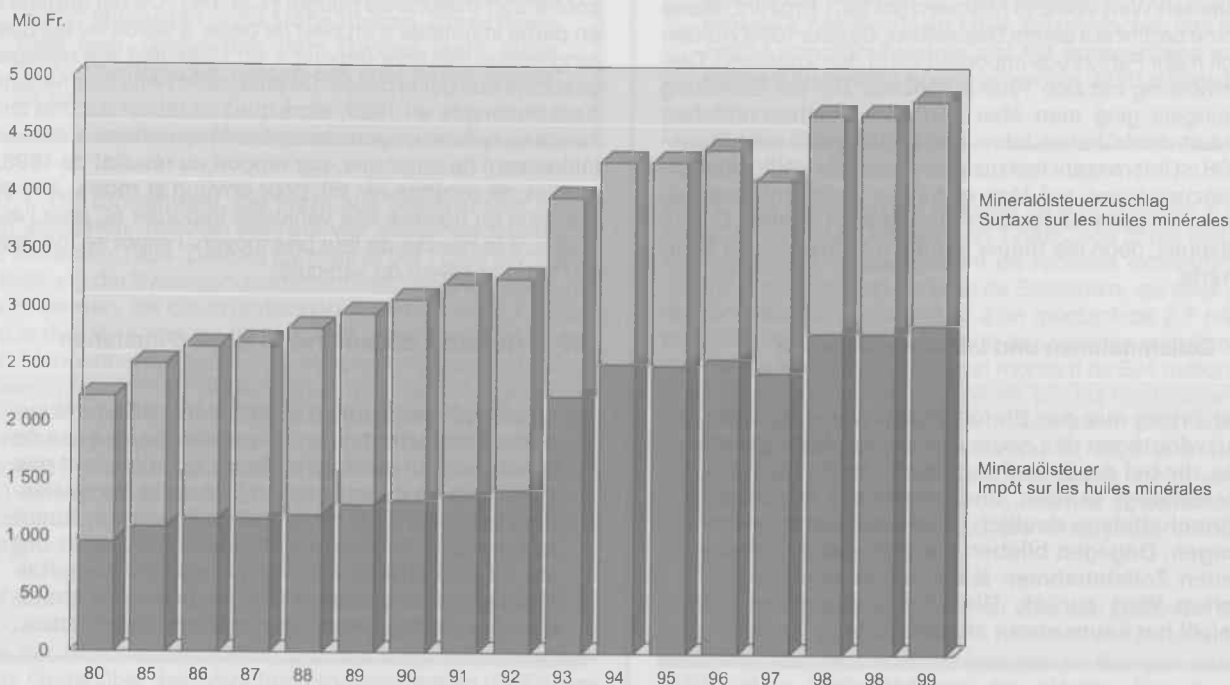
Les recettes de 15 060 millions correspondent à la somme des créances de la taxe sur la valeur ajoutée de 14 786 millions, de la diminution des créances à recouvrer de quelque 261 millions et du produit de l'ICHA de 13 millions.

## 285 Impôts de consommation spéciaux et redevances routières

Les recettes provenant de l'imposition des carburants, des importations d'automobiles et des redevances routières ont été supérieures aux prévisions budgétaires, traduisant l'amélioration générale du climat de consommation. De même, l'impôt sur le tabac a rapporté plus qu'attendu en raison d'un gonflement des stocks.

**285.1** D'un montant total de 4 807 millions, les recettes provenant de l'**imposition des carburants** ont été supérieures au budget de 107 millions, soit de 2,3 pour cent. Cet écart est imputable à différents facteurs. D'abord, les dépenses de transports des particuliers ont sensiblement progressé au second semestre en raison d'une amélioration du climat de consommation et des conditions climatiques relativement propices aux excursions. Ensuite, le redressement du secteur de la construction sous l'effet de la reprise économique et des grands travaux ferroviaires a entraîné une augmentation de la demande d'huile diesel. Enfin, la différence marquée des prix à la pompe, au bénéfice de la Suisse, par rapport aux prix pratiqués à l'étranger s'est maintenue.

## Mineralölsteuer Impôt sur les huiles minérales



Der Anteil von bleifreiem Benzin an den Verkäufen hat weiter zugenommen. Im Jahresmittel lag er bei 95,8 Prozent, gegenüber 93,1 Prozent im Vorjahr. Er übersteigt damit die 95 Prozent, die der seit dem 1. Januar 1998 geltenden Tarifrevision zu Grunde liegen. Die **Tariffdifferenzierung** bei den Treibstoffsteuern, die sich durch tiefere Ansätze für bleifreies Benzin kennzeichnet, führte zu einer Einnahmeneinbusse von 3,6 Millionen. Berücksichtigt man alle Mehr- und Mindereinnahmen seit Einführung dieses Systems auf 15. Juli 1985, so ergibt sich Ende 1999 ein Negativsaldo von 6,7 Millionen oder 0,03 Prozent der Einnahmen aus den Treibstoffsteuern.

**285.2** Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** belief sich auf 1 702 Millionen und damit auf 102 Millionen mehr als budgetiert. Dieser Zuwachs ist dem Umstand zu verdanken, dass die Lagerbestände aufgefüllt wurden, weil man im Zusammenhang mit dem Jahrtausendwechsel mit einer höheren Nachfrage rechnete. Gegenüber 1998 betrug die Zunahme 250 Millionen. Daneben wirkte sich auch die Steuererhöhung von Ende 1998 auf das ganze Jahr aus.

**285.3** Die Einnahmen aus den **Verkehrsabgaben** (465 Mio) übertrafen die Erwartungen ebenfalls. Die **Schwerverkehrsabgabe** lag mit 181 Millionen leicht über dem budgetierten Wert von 176 Millionen, was auf eine verbesserte Konjunkturlage und auf zu tiefe Schätzungen bei der Erstellung des Voranschlags zurückzuführen ist. Im Vergleich zum Vorjahr stieg der Ertrag um zwei Millionen. Damit verstetigt sich der seit 1998 anhaltende Aufwärtstrend nach zwei rückläufigen Jahren. Auch die **Nationalstrassenabgaben** übertrafen mit

La part de l'essence sans plomb dans les ventes s'est accrue de nouveau, pour atteindre 95,8 pour cent en moyenne sur l'année, contre 93,1 pour cent en 1998. Elle est ainsi supérieure à la part de 95 pour cent, sur laquelle était basée la révision du tarif entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1998. La **taxation différentielle** des carburants, caractérisée par un allègement en faveur de l'essence non additionnée de plomb, s'est traduite par un manque à gagner de 3,6 millions en 1999. Cumulées depuis l'introduction du système au 15 juillet 1985, les plus-values et moins-values ont ainsi atteint un solde négatif de 6,7 millions à fin 1999, soit 0,03 pour cent des recettes provenant de l'imposition des carburants.

**285.2** Le produit de l'**impôt sur le tabac** s'est élevé à 1 702 millions, rapportant ainsi 102 millions de plus que prévu au budget. Ce surcroît de recettes s'explique par un gonflement important des stocks en prévision d'une hausse de la demande en raison du passage à l'an 2000. En comparaison du résultat de 1998, l'augmentation s'est chiffrée à 250 millions. Elle s'explique, outre par la variation des stocks ci-avant, par la majoration de l'impôt de fin 1998 qui a exercé ses effets sur l'ensemble de l'année 1999.

**285.3** Le produit des **redevances routières**, de 465 millions, a été également supérieur aux prévisions budgétaires. Le produit de la **redevance sur le trafic des poids lourds** a atteint 181 millions, contre 176 millions prévus. Cela s'explique par la reprise conjoncturelle plus forte que prévue durant le second semestre de 1999 et par une certaine sous-estimation du résultat de 1998, sur lequel était basée l'estimation budgétaire. Par rapport au compte précédent, les recettes ont augmenté de deux millions, confirmant ainsi

284 Millionen den budgetierten Wert von 280 Millionen, was der verbesserten Wirtschaftslage und einer positiven Entwicklung des Schweizer Tourismus zuzuschreiben ist.

**285.4** Die **Automobilsteuer** übertraf mit 317 Millionen den budgetierten Wert von 255 Millionen um 24,1 Prozent. Diese Zunahme beruht auf einem Basiseffekt. Bereits 1998 wurden deutlich mehr Fahrzeuge importiert als in den Vorjahren. Diese Entwicklung hat sich 1999 fortgesetzt. Bei der Erstellung des Budgets ging man aber von dem durchschnittlichen Wachstum der früheren Jahre aus. Im Vergleich zum Ergebnis 1998 ist interessant festzustellen, dass die Hälfte des Einnahmewachses auf Mehreinfuhren zurückzuführen ist. Die andere Hälfte ergibt sich aus einem höheren Durchschnittspreis, denn die Steuer beträgt 4,0 Prozent des Fahrzeugwerts.

## 286 Zolleinnahmen und Lenkungsabgaben

**Der Ertrag aus den Einfuhrzöllen war wegen der Auswirkungen des neuen Landwirtschaftsgesetzes, die bei der Erstellung des Budgets nicht berücksichtigt wurden, und wegen der günstigen Wirtschaftslage deutlich über den Budgeterwartungen. Dagegen blieben die WTO zweckgebundenen Zolleinnahmen leicht hinter dem budgetierten Wert zurück. Die Lenkungsabgabe auf Heizöl hat kaum etwas abgeworfen.**

**286.1** Der Ertrag aus den **Einfuhrzöllen** erreichte 1 041 Millionen und übertraf damit den budgetierten Wert von 825 Millionen. Dieses Ergebnis ist auf die Auswirkungen des neuen Landwirtschaftsgesetzes zurückzuführen. Ein Teil der Zölle, die vorher unter der Rubrik «WTO zweckgebundene Zolleinnahmen» figurieren, werden neu bei den «Einfuhrzöllen» verbucht, was bei der Erstellung des Budgets 1999 nicht berücksichtigt wurde. Im Zuge der Landwirtschaftsreform wurden zudem gewisse Zölle auf Landwirtschaftsprodukten (namentlich auf Fleisch) auch den Einfuhrzöllen zugerechnet. Unter dem Einfluss der verbesserten Wirtschaftslage wurden auch mehr Waren, auf denen Einfuhrzölle erhoben werden, eingeführt.

**286.2** Die **WTO zweckgebundenen Zolleinnahmen** sanken gegenüber dem Vorjahr stark. Sie beliefen sich lediglich auf 50 Millionen, während sie im Vorjahr noch 189 Millionen einbrachten. Dieser deutliche Rückgang ist darauf zurückzuführen, dass auf Grund des neuen Landwirtschaftsgesetzes ein Teil dieser Zolleinnahmen neu bei den Einfuhrzöllen verbucht wird. Der budgetierte Wert von 57,6 Millionen, der dieser Entwicklung Rechnung trug, konnte nicht erreicht werden. Die Einnahmehinweise zeigen, wie schwierig es ist, die einzelnen Einnahmeposten zu schätzen.

**286.3** Auf den 1. Juli 1998 wurde eine **Lenkungsabgabe auf extraleichtem Heizöl** mit einem Schwefelgehalt von über 0,1 Prozent eingeführt. Man rechnete mit 20 Millionen Einnahmen. Da aber die Erdölindustrie darauf verzichtete, solches Öl in die Schweiz einzuführen oder hier zu produzieren, konnte man praktisch keine Einnahmen verzeichnen. Der geringfügige Betrag von rund 27 000 Franken ergab sich aus Stichproben, deren Schwefelgehalt knapp über 0,1 Prozent lag. Damit hat diese Lenkungsabgabe ihren Zweck voll erfüllt.

la tendance positive retrouvée en 1998 après deux années consécutives de baisse. Quant à la **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, elle s'est chiffrée à 284 millions, contre 280 millions inscrits au budget. L'origine de cet écart se trouve avant tout dans l'amélioration conjoncturelle et une évolution favorable du tourisme en Suisse.

**285.4** L'**impôt sur les automobiles** a rapporté 317 millions, contre 255 millions au budget (+24,1%). Ce net surplus est en partie imputable à un effet de base, à savoir au fait que la progression des importations a, en 1998 déjà, été nettement plus forte que par le passé. De plus, cette nette augmentation s'est prolongée en 1999, alors que l'on tablait sur une croissance au rythme moyen observé antérieurement. Enfin, il est intéressant de noter que, par rapport au résultat de 1998, le surplus de recettes est dû, pour environ la moitié, à la progression du nombre des véhicules importés et, pour l'autre moitié, à la hausse de leur prix moyen, l'impôt se montant à 4,0 % de la valeur du véhicule.

## 286 Recettes douanières et taxes d'incitation

**Le produit des droits d'entrée a été nettement supérieur aux attentes, en raison des incidences de la nouvelle loi sur l'agriculture, qui n'avaient pas été prises en considération lors de la budgétisation, et du fait de la conjoncture favorable. Quant aux recettes douanières affectées OMC, elles ont été un peu inférieures aux prévisions budgétaires. La taxe d'incitation sur les huiles de chauffage n'a pratiquement pas rapporté de recettes.**

**286.1** Le **produit des droits d'entrée** a atteint 1 041 millions, au lieu de 825 millions inscrits au budget. Ce surplus de recettes s'explique d'abord par les incidences de la nouvelle loi sur l'agriculture. Une partie des droits qui figuraient auparavant à l'article budgétaire «Recettes affectées OMC» a été transmise à l'article «droits d'entrée», mais n'avait, par omission, pas été prise en compte lors de l'élaboration du budget 1999. De plus, toujours en raison de la réforme agricole, certains droits sur les produits agricoles (notamment sur la viande) ont également été intégrés aux droits d'entrée. Enfin, l'amélioration conjoncturelle s'est traduite par une nette augmentation des importations soumises aux droits d'entrée.

**286.2** Les **recettes douanières affectées OMC** ont fortement diminué par rapport au compte 1998. Elles se sont chiffrées à seulement 50 millions, contre 189 millions l'année précédente. Cette réduction sensible résulte de l'incorporation d'une partie de ces recettes douanières dans les droits d'entrée suite à l'adoption de la nouvelle loi sur l'agriculture. Le montant inscrit au budget (57,6 millions), qui tenait compte de ce transfert, n'a pas pu être atteint ; le manque à gagner traduit la difficulté d'estimer précisément les différents postes de recettes.

**286.3** Une **taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère** d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 pour cent a été introduite le 1<sup>er</sup> juillet 1998. Les recettes attendues ont été budgétisées à 20 millions. Toutefois, comme la branche pétrolière a renoncé à importer ou produire en Suisse ce type de produit, cette nouvelle taxe n'a pratiquement pas rapporté de recettes. Le petit montant enregistré (environ 27 000 fr.) résulte de perceptions subséquentes sur la base d'échantillons contrôlés qui avaient juste dépassé la barre de 0,1 pour cent de teneur en soufre. Ainsi, on peut constater que cette taxe d'incitation a pleinement atteint son but.

## 287 Weitere Einnahmen

Die Einnahmen, die nicht aus Steuern und Abgaben stammen, gingen gegenüber dem Vorjahr um 3,2 Milliarden zurück und betragen vier Milliarden. 1998 konnten wegen der Teilprivatisierung der Swisscom ausserordentliche Einnahmen verbucht werden, die die Investitionseinnahmen um 2,7 Milliarden in die Höhe trieben. Diese fielen 1999 weg. Gegenüber dem Budget legte diese Einnahmengruppe jedoch um eine halbe Milliarde zu.

**287.1 Die Einnahmen, die nicht aus Steuern und Abgaben stammen**, beliefen sich auf vier Milliarden gegenüber 7,2 Milliarden 1998. Damals konnten in der Folge der Teilprivatisierung der Swisscom ausserordentliche Einnahmen verbucht werden, die die Investitionseinnahmen um 2,7 Milliarden in die Höhe trieben. Im Vergleich zum Voranschlag wurden Mehreinnahmen von 524 Millionen verzeichnet. Diese Abweichung ist im Wesentlichen auf unvorhergesehene Rückzahlungen von Vorschüssen des Bundes an die **Exportrisikogarantie** zurückzuführen. Zum positiven Resultat beigetragen haben auch höhere **Dividenden der Swisscom** und höhere Einnahmen der **swissmint** sowie die raschere **Rückerstattung von Darlehen der Arbeitslosenversicherung**.

**287.2 Die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen** (670 Mio) beinhalten im Wesentlichen die Gewinnablieferungen der Nationalbank (SNB) und der Eidg. Alkoholverwaltung. Gegenüber dem Vorjahresergebnis sanken die Erträge um 230 Millionen oder 25,5 Prozent, hauptsächlich weil der Gewinn der Swisscom nicht mehr unter diesen Einnahmen aufgeführt ist, sondern unter den Vermögenserträgen (vgl. Ziff. 287.3). Die **SNB** hat 500 Millionen ihres Gewinns und damit 100 Millionen mehr als im Vorjahr abgeliefert. Diese Zunahme beruht auf der neuen Vereinbarung vom April 1998 über die Aufteilung des Gewinns der SNB. Der Bundesanteil von 90 Prozent am Reingewinn der **Eidg. Alkoholverwaltung** lag mit 149 Millionen um 13 Millionen über dem Ergebnis 1998. Die Konsumausgaben lagen über den Erwartungen.

**287.3 Der Vermögensertrag**, der sich im Wesentlichen aus dem Kapitalertrag (1 214 Mio) und dem Liegenschaftsertrag (49 Mio) zusammensetzt, belief sich auf 1 263 Millionen. Damit lag er um 94 Millionen oder 8,0 Prozent über dem Budget und 147 Millionen oder 13,2 Prozent über dem Vorjahresergebnis. Zu diesem Anstieg führten vor allem die höheren Erträge aus den **Swisscom-Dividenden** (+90 Mio).

Unter den verschiedenen Einnahmenkategorien hat der Ertrag aus dem **Finanzvermögen** 100 Millionen mehr eingebracht als budgetiert, während die Erträge aus **Darlehen** um 106 Millionen unter den Erwartungen lagen. Ausgelöst durch höhere Rückzahlungen von Darlehen, die der Bund der Arbeitslosenversicherung und den Kantonen gewährt hatte, wurden die Portefeuilles umgeschichtet. Deshalb haben die **Anlagen bei der SNB** 90 Millionen und die **Obligationen** 32 Millionen mehr eingebracht als erwartet. Dagegen ist der Ertrag aus den **Darlehen, die der Bund der Arbeitslosenversicherung** gewährt, um 35 Millionen und derjenige aus den **Tresorerievorschüssen an die Kantone** für die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung um 32 Millionen zurückgegangen. Auch der Ertrag aus den **Zinssatzswaps** (-25 Mio) und aus den **Kassenobligationen** (-11 Mio) erreichte den budgetierten Wert nicht.

## 287 Autres recettes

D'un montant de 4,0 milliards, les recettes non fiscales ont diminué de 3,2 milliards par rapport à l'exercice précédent. Cette baisse fait suite à l'encaissement de recettes exceptionnelles dues à la privatisation partielle de Swisscom, qui avait gonflé les recettes d'investissement d'un montant de 2,7 milliards en 1998. En revanche, des recettes supplémentaires ont été enregistrées par rapport au budget pour environ un demi milliard.

**287.1 Les recettes non fiscales** se sont chiffrées à quatre milliards, contre 7,2 milliards en 1998. Cette chute des recettes fait suite à l'encaissement de recettes exceptionnelles dues à la privatisation partielle de Swisscom, qui avait gonflé les recettes d'investissement d'un montant de 2,7 milliards en 1998. Par rapport au budget, des recettes supplémentaires ont été enregistrées pour un montant de 524 millions. Cet écart s'explique, en majeure partie, par les remboursements imprévus d'avances de la Confédération à la **Garantie contre les risques à l'exportation** et, dans une moindre mesure, par l'augmentation plus importante que prévue des **dividendes de Swisscom** et des recettes de **swissmint**, et par le **remboursement accéléré des prêts alloués à l'assurance chômage**.

**287.2 Les recettes réalisées au titre des patentes et des concessions**, au total de 670 millions, comprennent pour l'essentiel les bénéfices versés par la Banque nationale (BNS) et la Régie fédérale des alcools. Par rapport à l'exercice précédent, ces recettes ont diminué de 230 millions, soit de 25,5 pour cent. Ce recul s'explique essentiellement par le fait que le bénéfice versé précédemment par **Swisscom** ne figure plus au titre de ces recettes, mais sous revenu des biens (cf. § 287.3). Comme prévu au budget, le **bénéfice versé par la BNS** s'est élevé à 500 millions, ce qui représente une progression de 100 millions par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse résulte de la nouvelle convention d'avril 1998 relative à la répartition du bénéfice de la BNS. La part de la Confédération (90%) au bénéfice net de la **Régie fédérale des alcools** a atteint 149 millions, contre 136 millions budgétisés. Cet écart s'explique par l'amélioration des dépenses de consommation plus élevée qu'attendue.

**287.3 Le revenu des biens**, qui a atteint 1 263 millions, se compose du produit du capital (1 214 mio) et du produit des immeubles (49 mio). Il a dépassé de 94 millions le montant budgétisé (+8,0%) et a ainsi augmenté de 147 millions (+13,2%) comparativement au résultat de l'année précédente. La différence par rapport au budget s'explique pour l'essentiel par des recettes plus élevées que prévu au titre des **dividendes de Swisscom** (+90 mio).

Parmi les différentes catégories de recettes, le produit des **capitaux du patrimoine financier** a dépassé de 100 millions le montant inscrit au budget alors que, en contrepartie, le produit des **prêts** a diminué de 106 millions. Ces évolutions traduisent avant tout les réaménagements de portefeuille suite aux remboursements plus élevés des prêts à l'assurance-chômage et aux cantons dans ce domaine. C'est ainsi que les **placements auprès de la BNS** ont rapporté 90 millions de plus que prévu et les **obligations** 32 millions de plus. En revanche, le produit des **prêts de la Confédération à l'assurance chômage** a diminué de 35 millions et celui des **avances de trésorerie aux cantons** pour le financement de cette assurance de 32 millions. De même, le produit des **swaps d'intérêt** (-25 mio) a été inférieur au budget ainsi que les **obligations de caisse** (-11 mio).

**287.4** Die Einnahmen aus **Entgelten** übertrafen mit 1 120 Millionen das Vorjahresergebnis um 73 Millionen und den budgetierten Wert um 108 Millionen oder 10,7 Prozent. Dieses Ergebnis ist im Wesentlichen auf höhere Einnahmen aus der **swissmint** (+61 Mio) und aus **Rückerstattungen** (+51 Mio) zurückzuführen.

**287.5** Die **Investitionseinnahmen** betragen 952 Millionen gegenüber 4 158 Millionen im Vorjahr. Im Vorjahresergebnis schlug sich die Teilprivatisierung der Swisscom mit 2 695 Millionen nieder. Im Rechnungsjahr lagen die Investitionseinnahmen um 309 Millionen über den Erwartungen, weil die **Exportrisikogarantie (ERG)** unvorhergesehenermassen Vorschüsse des Bundes von 247 Millionen zurückzahlte. Auch die Rückerstattung **der der Arbeitslosenversicherung gewährten Darlehen** war wegen der verbesserten Konjunktur um 50 Millionen höher.

**287.4** D'un montant de 1 120 millions, le **produit des taxes** a progressé de 73 millions par rapport à l'année précédente. Ainsi, le budget a été dépassé de 108 millions, soit de 10,7 pour cent. Ce dépassement s'explique pour l'essentiel par un surcroît de recettes provenant de **swissmint** (+61 mio) et de **remboursements** (+51 mio).

**287.5** Les **recettes d'investissement** se sont chiffrées à 952 millions, contre 4 158 millions l'année précédente qui avait bénéficié de la privatisation partielle de Swisscom pour un montant net de 2 695 millions. Ces recettes ont été supérieures de 309 millions au montant budgétisé. Ce surcroît de recettes s'explique d'abord par les remboursements imprévus d'avances de la Confédération à la **Garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** de 247 millions et ensuite par les **remboursements** plus élevés des **prêts alloués à l'assurance chômage** (+50 mio) en raison de l'amélioration conjoncturelle.

Die Einnahmen aus Entgelten übertrafen mit 1 120 Millionen das Vorjahresergebnis um 73 Millionen und den budgetierten Wert um 108 Millionen oder 10,7 Prozent. Dieses Ergebnis ist im Wesentlichen auf höhere Einnahmen aus der swissmint (+61 Mio) und aus Rückerstattungen (+51 Mio) zurückzuführen.

Die Investitionseinnahmen betragen 952 Millionen gegenüber 4 158 Millionen im Vorjahr. Im Vorjahresergebnis schlug sich die Teilprivatisierung der Swisscom mit 2 695 Millionen nieder. Im Rechnungsjahr lagen die Investitionseinnahmen um 309 Millionen über den Erwartungen, weil die Exportrisikogarantie (ERG) unvorhergesehenermassen Vorschüsse des Bundes von 247 Millionen zurückzahlte. Auch die Rückerstattung der der Arbeitslosenversicherung gewährten Darlehen war wegen der verbesserten Konjunktur um 50 Millionen höher.

D'un montant de 1 120 millions, le produit des taxes a progressé de 73 millions par rapport à l'année précédente. Ainsi, le budget a été dépassé de 108 millions, soit de 10,7 pour cent. Ce dépassement s'explique pour l'essentiel par un surcroît de recettes provenant de swissmint (+61 mio) et de remboursements (+51 mio).

Les recettes d'investissement se sont chiffrées à 952 millions, contre 4 158 millions l'année précédente qui avait bénéficié de la privatisation partielle de Swisscom pour un montant net de 2 695 millions. Ces recettes ont été supérieures de 309 millions au montant budgétisé. Ce surcroît de recettes s'explique d'abord par les remboursements imprévus d'avances de la Confédération à la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE) de 247 millions et ensuite par les remboursements plus élevés des prêts alloués à l'assurance chômage (+50 mio) en raison de l'amélioration conjoncturelle.

Die Einnahmen aus Entgelten übertrafen mit 1 120 Millionen das Vorjahresergebnis um 73 Millionen und den budgetierten Wert um 108 Millionen oder 10,7 Prozent. Dieses Ergebnis ist im Wesentlichen auf höhere Einnahmen aus der swissmint (+61 Mio) und aus Rückerstattungen (+51 Mio) zurückzuführen.

Die Investitionseinnahmen betragen 952 Millionen gegenüber 4 158 Millionen im Vorjahr. Im Vorjahresergebnis schlug sich die Teilprivatisierung der Swisscom mit 2 695 Millionen nieder. Im Rechnungsjahr lagen die Investitionseinnahmen um 309 Millionen über den Erwartungen, weil die Exportrisikogarantie (ERG) unvorhergesehenermassen Vorschüsse des Bundes von 247 Millionen zurückzahlte. Auch die Rückerstattung der der Arbeitslosenversicherung gewährten Darlehen war wegen der verbesserten Konjunktur um 50 Millionen höher.

D'un montant de 1 120 millions, le produit des taxes a progressé de 73 millions par rapport à l'année précédente. Ainsi, le budget a été dépassé de 108 millions, soit de 10,7 pour cent. Ce dépassement s'explique pour l'essentiel par un surcroît de recettes provenant de swissmint (+61 mio) et de remboursements (+51 mio).

Les recettes d'investissement se sont chiffrées à 952 millions, contre 4 158 millions l'année précédente qui avait bénéficié de la privatisation partielle de Swisscom pour un montant net de 2 695 millions. Ces recettes ont été supérieures de 309 millions au montant budgétisé. Ce surcroît de recettes s'explique d'abord par les remboursements imprévus d'avances de la Confédération à la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE) de 247 millions et ensuite par les remboursements plus élevés des prêts alloués à l'assurance chômage (+50 mio) en raison de l'amélioration conjoncturelle.



### 3 Erfolgsrechnung

Kapitel 3 zeigt die Erfolgsrechnung (Ziff. 32) und kommentiert die Abgrenzung des Aufwandes von den Ausgaben der Finanzrechnung (Ziff. 33) sowie des Ertrages von den Einnahmen (Ziff. 34). In Ziffer 333 werden die Grundsätze für die Abschreibung von Verwaltungs- und Finanzvermögen erläutert. Die Erfolgsrechnung ist vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder mit der Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung. Der Aufwandüberschuss der Rechnung 1999 übertrifft mit 4,4 Milliarden den Fehlbetrag der Finanzrechnung um 1,8 Milliarden. Diese Differenz entspricht in etwa den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen abzüglich der freiwerdenden Wertberichtigungen. Die Aktivierungen der Investitionsausgaben werden durch die Passivierungen auf den ungewöhnlich hohen Rückflüssen aus Darlehen und Beteiligungen weitgehend ausgeglichen.

#### 31 Einleitung

**311** Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Ausmass dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Mit der in Ziffer 220, Tabelle 26, dargestellten Investitionsfinanzierung wird der Vergleich mit dem kantonalen Modell vervollständigt. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Rechnungsmodell der Kantone gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., dunkelblaues Papier).

#### 32 Statistische Erfolgsrechnung

**321** Das vermögensmässige Ergebnis der Bundesrechnung ist nach wie vor höchst unbefriedigend. Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem leicht rückläufigen Gesamtaufwand von 47,8 Milliarden und einem gegenüber dem Vorjahr um rund 10 Prozent tieferen Gesamtertrag von 43,4 Millionen mit einem **Aufwandüberschuss von 4,4 Milliarden** ab. Der Ertragseinbruch ist mit dem Wegfall des ausserordentlichen Ertrages aus dem Börsengang der Swisscom im Vorjahr zu erklären (Verkaufserlöse und Buchgewinne von insgesamt 3,9 Milliarden).

Der **Aufwandüberschuss** der Rechnung 1999 liegt um **1,8 Milliarden über dem Fehlbetrag der Finanzrechnung**. Diese Differenz entspricht in etwa den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen abzüglich der freiwerdenden Wertberichtigungen. Die Aktivierungen der Investitionsausgaben sind im vergangenen Jahr durch die Passivierungen auf den ungewöhnlich hohen Rückflüssen aus Darlehen und Beteiligungen weitgehend ausgeglichen worden.

Unter Einrechnung des sich aus der Refinanzierung der SBB per 1. Januar 1999 ergebenden ausserordentlichen Sanierungsaufwandes von 14,6 Milliarden, der direkt zu Lasten

### 3 Compte de résultats

Le chapitre 3 présente le compte de résultats (ch. 32) et commente les rapports entre les charges du compte de résultats et les dépenses du compte financier (ch. 33) ainsi que l'écart entre les revenus et les recettes (ch. 34). Le chiffre 333 décrit les règles d'amortissement du patrimoine administratif et financier. Le compte de résultats s'apparente au compte de fonctionnement des cantons ou au compte de profits et pertes d'une entreprise. L'excédent de charges du compte 1999 se monte à 4,4 milliards et dépasse ainsi de 1,8 milliard le déficit du compte financier. Cette différence correspond à peu près aux amortissements du patrimoine administratif, déduction faite des réévaluations excédentaires. Les capitalisations des dépenses d'investissement sont largement compensées par l'inscription au passif de remboursements inhabituellement élevés de prêts et de participations.

#### 31 Introduction

**311** L'examen de la gestion des finances demande une parfaite vue d'ensemble des opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre des données financières, de **données relatives à la variation de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le solde du compte de résultats donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial qu'indique l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté pour le modèle comptable des cantons. Le tableau de financement des investissements figurant sous le chiffre 220, tableau 26, permet une comparaison exhaustive entre les deux modèles comptables. A ce propos, nous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui exposent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle comptable des cantons (cf. p. 301ss, papier bleu foncé).

#### 32 Compte de résultats statistique

**321** La situation des finances fédérales, telle qu'elle ressort du compte de résultats, est toujours insatisfaisante. Les charges totales, en légère baisse, s'élevant à 47,8 milliards et les revenus totaux à 43,4 milliards, soit près de 10 pour cent de moins que l'année précédente, le compte de résultats se solde par un **excédent de charges de 4,4 milliards**. Cette diminution des revenus s'explique par la disparition du revenu extraordinaire provenant de l'entrée en bourse de Swisscom l'année précédente (produit de la vente et bénéfice comptable de 3,9 milliards au total).

L'**excédent de charges** du compte 1999 dépasse de **1,8 milliard le découvert du compte financier**. Cette différence correspond à peu près aux amortissements du patrimoine administratif, déduction faite des réévaluations excédentaires. L'année passée, les capitalisations des dépenses d'investissement ont largement été compensées par l'inscription au passif de remboursements inhabituellement élevés de prêts et de participations.

En tenant compte des dépenses d'assainissement extraordinaires de 14,6 milliards découlant du refinancement des CFF au 1er janvier 1999, montant grevant directement le décou-

des Bilanzfehlbetrages verbucht worden ist (vgl. dazu Ausführungen unter Ziffer 41), sowie des Fehlbetrages aus dem ordentlichen Abschluss der Rechnung 1999 erhöht sich der **Bilanzfehlbetrag** von 52,9 Milliarden von Ende 1998 auf **72 Milliarden Ende 1999**.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die statistische Erfolgsrechnung.

vert du bilan (voir à ce propos les explications sous chiffre 41) ainsi que du découvert résultant du compte 1999, le **découvert du bilan** a passé de 52,9 milliards à fin 1998 à **72 milliards à fin 1999**.

Le compte de résultats statistique informe sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 40

| Statistische<br>Erfolgsrechnung                 | Rechnung<br>Compte<br>1998             | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>Différence par rapport au |                 | Compte de résultats<br>statistique                             |
|---|--|-------------------------------|----------------------------|---|-----------------|--|
|   |  |                               |                            | V 1999 B                                  | R 1998 C        |  |
|   |  |                               |                            | Mio                                       | %               |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |                               |                            |   |                 |  |
| <b>Gesamtaufwand</b>                            | <b>48 537</b>                          | <b>46 806</b>                 | <b>47 794</b>              | <b>+988</b>                               | <b>-1,5</b>     | <b>Charges totales</b>   |
| — Personalausgaben                              | 4 758                                  | 4 930                         | 4 800                      | -130                                      | +0,9            | — Dépenses de personnel  |
| — Sachausgaben                                  | 3 012                                  | 3 083                         | 3 063                      | -20                                       | +1,7            | — Biens et services  |
| — Rüstungsausgaben                              | 2 043                                  | 1 919                         | 1 849                      | -70                                       | -9,5            | — Dépenses d'armement  |
| — Passivzinsen                                  | 3 345                                  | 3 729                         | 3 586                      | -143                                      | +7,2            | — Intérêts passifs   |
| — Anteile an Bundes-<br>einnahmen               | 3 485                                  | 4 610                         | 4 618                      | +8  | +32,5           | — Parts aux recettes fédérales                                 |
| — Entschädigungen an<br>Gemeinwesen             | 78                                     | 82                            | 75                         | -7  | -3,8            | — Dédommagements à des<br>collectivités publiques              |
| — Beiträge an laufende<br>Ausgaben              | 23 940                                 | 22 662                        | 22 645                     | -17                                       | -5,4            | — Contributions à des<br>dépenses courantes                    |
| — Laufende Bauausgaben                          | 13                                     | —                             | —                          | —   | —               | — Dépenses de construction<br>courantes                        |
| — Investitionsbeiträge                          | 3 721                                  | 4 138                         | 4 029                      | -109                                      | +8,3            | — Contributions à des<br>investissements                       |
| — Abschreibungen auf dem<br>Finanzvermögen      | 2 002                                  | 300                           | 298                        | -2  | -85,1           | — Amortissement du patrimoine<br>financier                     |
| — Abschreibungen auf dem<br>Verwaltungsvermögen | 1 280                                  | 1 073                         | 2 079                      | +1 006                                    | +62,4           | — Amortissement du patrimoine<br>administratif                 |
| — Einlagen in Rück-<br>stellungen               | 200                                    | —                             | —                          | —   | —               | — Attributions aux<br>provisions                               |
| — Einlagen in Spezial-<br>finanzierungen        | 484                                    | 273                           | 431                        | +158                                      | -11,0           | — Attributions aux finance-<br>ments spéciaux                  |
| — Übriger Aufwand                               | 176                                    | 7                             | 321                        | +314                                      | +82,4           | — Autres charges   |
| <b>Gesamtertrag</b>                             | <b>48 201</b>                          | <b>42 140</b>                 | <b>43 353</b>              | <b>+1 213</b>                             | <b>-10,1</b>    | <b>Revenus totaux</b>  |
| — Fiskaleinnahmen                               | 39 853                                 | 38 882                        | 39 011                     | +129                                      | -2,1            | — Recettes fiscales  |
| — Regalien und Konzes-<br>sionen                | 900                                    | 656                           | 670                        | +14                                       | -25,6           | — Patentes et concessions                                      |
| — Vermögenserträge                              | 1 116                                  | 1 169                         | 1 263                      | +94                                       | +13,2           | — Revenus des biens  |
| — Entgelte                                      | 1 047                                  | 1 012                         | 1 120                      | +108                                      | +7,0            | — Taxes  |
| — Reinerlös aus Börsen-<br>gang Swisscom        | 2 695                                  | —                             | —                          | —   | —               | — Produit net résultant de l'en-<br>trée en bourse de Swisscom |
| — Veräusserung von<br>Investitionsgütern        | 3                                      | 4                             | 13                         | +9  | +333,3          | — Vente de biens d'investisse-<br>ment                         |
| — Entnahmen aus Spezial-<br>finanzierungen      | 35                                     | 20                            | 10                         | -10                                       | -71,4           | — Prélèvements sur les<br>financements spéciaux                |
| — Übriger Ertrag                                | 2 552                                  | 397                           | 1 266                      | +869                                      | -50,4           | — Autres revenus   |
| <b>Aufwandüberschuss</b>                        | <b>-336</b>                            | <b>-4 666</b>                 | <b>-4 441</b>              | <b>+225</b>                               | <b>+1 221,7</b> | <b>Excédent de charges</b>                                     |

### 33 Aufwand

**331** Vom Gesamtaufwand von 47,8 Milliarden entfallen 93 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand, insbesondere Abschreibungen sowie Einlagen in Spezialfinanzierungen, beläuft sich auf 3,1 Milliarden. Die Tabelle 41 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

### 33 Charges

**331** Pas moins de 93 pour cent des charges totales, qui ont atteint 47,8 milliards, sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables, notamment les amortissements et les versements à des comptes spéciaux, se sont élevées à 3,1 milliards. Le tableau 41 indique la provenance et la composition des charges totales.

**332** Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Umschichtungen vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen dar und belasten damit die Erfolgsrechnung nicht direkt, sondern erst im Rahmen der Abschreibungen und vorsorglichen Wertberichtigungen. Die gesamten **Aktivierungen** belaufen sich auf nahezu eine Milliarde (Investitionsgüter 792 Mio, Darlehen und Beteiligungen 199 Mio).

**332** Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations sont de pures redistributions des patrimoines financier et administratif; elles grèvent dès lors le compte de résultats non pas directement mais seulement en cas d'amortissements ou de réévaluations effectuées à titre préventif. Les **capitalisations** se sont élevées à près d'un milliard (792 mio pour les biens d'investissement, 199 mio pour les prêts et les participations).

Tabelle / Tableau 41

| Abgrenzung des Gesamtaufwandes                    | Finanzrechnung                         | 1999          | Erfolgsrechnung     | Délimitation des charges totales                 |
|---|--|---------------|---------------------|--|
|   | Compte financier                       |               | Compte de résultats |  |
|   | Ausgaben                               | Abgrenzung    | Aufwand             |  |
|   | Dépenses                               | Délimitation  | Charges             |  |
|   | Millionen Franken - millions de francs |               |                     |  |
| <b>Total</b>                                      | <b>45 656</b>                          | <b>+2 138</b> | <b>47 794</b>       | <b>Total</b>                                     |
| <b>Laufende Ausgaben*</b>                         | <b>40 636</b>                          | <b>—</b>      | <b>40 636</b>       | <b>Dépenses courantes*</b>                       |
| <b>Investitionsgüter</b>                          | <b>792</b>                             | <b>-792</b>   | <b>—</b>            | <b>Biens d'investissement</b>                    |
| — Grundstücke und Bauten                          | 529                                    | -529          | —                   | — Terrains et constructions                      |
| — Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen   | 263                                    | -263          | —                   | — Mobilier, machines, véhicules, installations   |
| <b>Darlehen und Beteiligungen</b>                 | <b>199</b>                             | <b>-199</b>   | <b>—</b>            | <b>Prêts et participations</b>                   |
| <b>Investitionsbeiträge</b>                       | <b>4 029</b>                           | <b>—</b>      | <b>4 029</b>        | <b>Contributions à des investissements</b>       |
| <b>Abschreibungen auf dem Finanzvermögen</b>      | <b>—</b>                               | <b>+298</b>   | <b>298</b>          | <b>Amortissement du patrimoine financier</b>     |
| — Uneinbringliche Forderungen                     | —                                      | +298          | 298                 | — Créances irrécouvrables                        |
| <b>Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen</b> | <b>—</b>                               | <b>+2 079</b> | <b>2 079</b>        | <b>Amortissement du patrimoine administratif</b> |
| — Investitionsgüter                               | —                                      | +474          | 474                 | — Biens d'investissement                         |
| • Grundstücke und Bauten                          | —                                      | +167          | 167                 | • Terrains et constructions                      |
| • Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen   | —                                      | +299          | 299                 | • Mobilier, machines, véhicules, installations   |
| • Vorräte   | —                                      | +8            | 8                   | • Approvisionnements                             |
| — Darlehen und Beteiligungen                      | —                                      | +1 495        | 1 495               | — Prêts et participations                        |
| — Übrige aktivierte Ausgaben                      | —                                      | +110          | 110                 | — Autres dépenses capitalisées                   |
| <b>Einlagen in Rückstellungen</b>                 | <b>—</b>                               | <b>—</b>      | <b>—</b>            | <b>Attributions aux provisions</b>               |
| <b>Einlagen in Spezialfinanzierungen</b>          | <b>—</b>                               | <b>+431</b>   | <b>431</b>          | <b>Attributions aux financements spéciaux</b>    |
| — Strassenwesen                                   | —                                      | +428          | 428                 | — Circulation routière                           |
| — Übrige  | —                                      | +3            | 3                   | — Autres   |
| <b>Übriger Aufwand</b>                            | <b>—</b>                               | <b>+321</b>   | <b>321</b>          | <b>Autres charges</b>                            |
| — Abgrenzung WUST-Einnahmen                       | —                                      | +213          | 213                 | — Délimitation des recettes de l'ICHA            |
| — Lagerabnahme Verbrauchsmaterial                 | —                                      | +74           | 74                  | — Diminution des stocks de fournitures           |
| — Bewertung Wertschriften                         | —                                      | +19           | 19                  | — Réévaluation de titres                         |
| — Übrige Kursdifferenzen                          | —                                      | +8            | 8                   | — Autres différences de cours                    |
| — Diverses  | —                                      | +7            | 7                   | — Divers   |

\*Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

\*Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

**333** Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 2,1 Milliarden gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1999 ergab dies ein Abschreibungsaufwand von 167 Millionen. Die **militärischen Bauausgaben** werden nicht aktiviert. Die **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen**

**333** En regard des capitalisations, on enregistre un **amortissement du patrimoine administratif** pour près de 2,1 milliards. Les réévaluations sont effectuées selon les dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement s'élève à 167 millions pour 1999. Les **dépenses de constructions militaires** ne sont pas portées à

werden mit 25 Prozent vom Restbuchwert wertberichtigt. Der Abschreibungsbedarf für die in der Bilanz erfasste EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten belief sich auf 299 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem harmonisierten Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 1 495 Millionen. Davon entfallen 154 Millionen auf **Einzelwertberichtigungen** von 100 Prozent. Ins Gewicht fallen insbesondere die Vorschüsse Infrastrukturinvestitionen der SBB (61 Mio), sowie neue Investitionskredite an die Landwirtschaft (20 Mio), die Teilkonsolidierung von Baukrediten für den Doppelspurausbau BLS (20 Mio) und neue Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen in Genf (17 Mio).

Eine ganze Reihe weiterer Wertberichtigungen auf Darlehen dienen der **Bereinigung von Altlasten**. Gemäss Artikel 16 Absatz 4 des SBB-Gesetzes übernimmt der Bund den bis Ende 1997 aufgelaufenen **Fehlbetrag der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK)** bis spätestens sechs Jahre nach Inkraftsetzung des Gesetzes. Diese erfolgte auf 1. Januar 1999. Aufgrund der günstigen Zinssituation am Kapitalmarkt gewährte der Bund den SBB im vergangenen Jahr voll verzinsliche Tresoreriedarlehen im Betrage von einer Milliarde zur schrittweisen Ausfinanzierung der Deckungslücke PHK. Im Berichtsjahr wurde auf diesen Darlehen die erste Tranche im Umfang von einem Sechstel der gesamten Deckungslücke PHK von rund 5,2 Milliarden zu Lasten der Erfolgsrechnung des Bundes abgeschrieben. Der entsprechende Aufwand beläuft sich auf 879 Millionen (inkl. anteilmässige Vorsteuerkürzung). Hinzu kommen 70 Millionen Abschreibungen auf **Investitionskrediten an die Landwirtschaft**, die vor 1991 gewährt worden sind. Diese von den Kantonen verwalteten Vorschüsse werden in Anlehnung an die geänderten Bewertungsvorschriften nach und nach wertberichtigt. Eine sukzessive Neubewertung erfolgt auch bei den Darlehen an die **Immobilienstiftung für internationale Organisationen in Genf (FIPOI)**. Gemäss Bundesbeschluss vom 18. Juni 1996 (BBl 1996 III 103) wird auf FIPOI-Vorschüssen kein Zins mehr erhoben. Die vor 1996 gewährten Darlehen sind in fünf Jahrestanchen nun voll wertberichtigt worden (Restwertberichtigung 1999: 79 Mio). Eine vorsorgliche volle Wertberichtigung innert fünf Jahren wird angesichts des erhöhten Delkreder-Risikos und der rückläufigen Durchschnittsverzinsung auch bei den Darlehen an **gemeinnützige Bauträger und für die Grundverbilligung** vorgenommen (Tranche 1999: 86 Mio).

Von den Wertberichtigungen auf Beteiligungen von 226 Millionen entfallen allein 160 Millionen auf die Umwandlung des bisherigen Grundkapitals der Rüstungsunternehmen von 450 Millionen in ein **Aktienkapital der RUAG Schweiz AG** zum Nominalwert von 290 Millionen (BRB vom 26.5.1999 betr. Genehmigung der Eröffnungsbilanz per 1.1.1999). Weitere Wertberichtigungen betreffen Beteiligungen im Rahmen der **Entwicklungshilfe** (34 Mio) und des **gemeinnützigen Wohnungsbaus** (32 Mio).

l'actif. Le **mobilier, les machines, les véhicules et les installations** sont réévalués à raison de 25 pour cent de la valeur comptable résiduelle. L'amortissement de l'informatique et de la bureautique qui figurent au bilan, celui des appareils et installations servant à l'enseignement et à la recherche ainsi que des premiers équipements de nouveaux bâtiments se chiffrent à 299 millions. Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle des cantons et des communes, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tiendra compte de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant de même que les avances remboursables sous certaines conditions seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts dont la rémunération est satisfaisante sera pris en compte par des réévaluations globales. L'ensemble des réévaluations de prêts et de participations effectuées à titre préventif s'élève à 1 495 millions, dont 154 millions sont des **réévaluations individuelles** de 100 pour cent. Les avances aux investissements dans le domaine des infrastructures des CFF (61 mio), les nouveaux crédits d'investissement alloués à l'agriculture (20 mio), la consolidation partielle des crédits de construction destinés au doublement de la voie du BLS et les nouveaux prêts consentis à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales à Genève (17 mio) ont également une importance particulière.

Toute une série d'autres réévaluations de prêts sont destinées à **assainir d'anciennes charges**. Aux termes de l'art. 16, al. 4, de la loi sur les CFF, la Confédération prend à sa charge jusqu'à six ans au plus après l'entrée en vigueur de la loi le **découvert** accumulé jusqu'à la fin de 1997 par les CFF auprès de la **Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)**. Cette opération a eu lieu le 1er janvier 1999. Compte tenu du niveau des intérêts sur le marché des capitaux, la Confédération a accordé l'an passé aux CFF des prêts de trésorerie portant intérêts pour un montant d'un milliard, en vue de financer progressivement le défaut de couverture de la CPS. Durant l'exercice en revue, la première tranche correspondant à un sixième du défaut de couverture total de la CPS, de près de 5,2 milliards, a été amortie à la charge du compte de résultats de la Confédération. La charge correspondante s'élève à 879 millions (réduction de l'impôt préalable proportionnelle comprise). A cela s'ajoutent 70 millions d'amortissements sur les **crédits d'investissement à l'agriculture** qui ont été accordés avant 1991. Gérées par les cantons, ces avances sont réévaluées progressivement selon les nouvelles prescriptions applicables en matière de réévaluation. Une réévaluation successive des prêts accordés à la **Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI)** a également lieu. Conformément à l'arrêté fédéral du 18 juin 1996 (FF 1996 III 103), les prêts consentis à la FIPOI ne sont plus porteurs d'intérêts. Les prêts accordés avant 1996 ont été entièrement réévalués au moyen de cinq tranches annuelles (dernière tranche de 1999: 79 mio). Les prêts accordés aux **maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique et ceux accordés pour l'abaissement de base** seront également réévalués dans un délai de cinq ans (tranche pour 1999: 86 mio), en raison du risque élevé d'insolvabilité des créances et de la baisse de la rémunération moyenne.

Sur un montant de 226 millions consacrés à la réévaluation de participations, 160 millions concernent la conversion de l'ancien capital de base des entreprises d'armement, d'un montant de 450 millions, en **capital-actions de la RUAG Suisse SA**, d'une valeur nominale de 290 millions (ACF du 26.5.1999 approuvant le bilan d'ouverture au 1.1.1999). D'autres réévaluations concernent des participations dans le cadre de l'**aide au développement** (34 mio) et de la **construction de logements d'utilité publique** (32 mio).

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 298 Millionen betreffen Debitorenverluste, davon 36 Millionen bei den Stempelabgaben sowie 246 Millionen bei der auslaufenden Warenumsatzsteuer und der Mehrwertsteuer.

Die **Abschreibungen auf den übrigen aktivierten Ausgaben** von 110 Millionen beziehen sich auf die Garantieleistungen des Bundes im Zusammenhang mit dem Übertritt der Swisscom-Mitarbeiter/-innen von der Pensionskasse des Bundes (PKB) zur comPlan. Im Zusammenhang mit der Verselbständigung der Swisscom per 1. Januar 1998 und im Hinblick auf den Börsengang wurde in einer Vereinbarung zwischen der Eidgenossenschaft und der Swisscom festgehalten, dass eine allfällige Erhöhung des Deckungsfehlbetrages aus den Dossierbereinigungen vom Bund übernommen werde. Gemäss Artikel 26 des Telekommunikations-Unternehmungsgesetzes ist die aus dieser Nachleistungspflicht entstandene Belastung in der Bestandesrechnung des Bundes aktiviert und zu Lasten der Erfolgsrechnung abgeschrieben worden.

**334** Bei der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** hat sich ein Einnahmenüberschuss von 428 Millionen ergeben, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt worden ist. Die zweckgebundenen Reserven beliefen sich Ende 1999 auf 2,9 Milliarden.

**335** Die unter dem **übrigen Aufwand** erfassten buchmässigen Vorgänge von 321 Millionen ergeben sich hauptsächlich aus dem Rückgang des Forderungsbestandes bei der auslaufenden Warenumsatzsteuer (213 Mio) sowie der Abnahme von Lagerbeständen (74 Mio).

#### 34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** belief sich im Berichtsjahr auf 43,4 Milliarden. Zu den laufenden Einnahmen, die 97 Prozent des Gesamtertrages ausmachten, kamen noch 1,3 Milliarden rein buchmässiger Ertrag hinzu. Rund ein Viertel des Gesamtbetrages betrifft neue dubiose Forderungen. Diese werden jeweils bei den Einnahmen der Finanzrechnung ausgebucht und in der Erfolgsrechnung als buchmässiger Ertrag erfasst (313 Mio). Steht ein definitiver Verlust fest, wird die Forderung als Verlust aus uneinbringlichen Forderungen auf der Aufwandseite abgeschrieben (vgl. Ziff. 33, Tabelle 41). Als Folge der Zunahme des Debitorenüberschusses übertraf der Gesamtertrag der Mehrwertsteuer die nach dem Kassaprinzip in der Finanzrechnung ausgewiesenen Einnahmen um 255 Millionen. Im Zusammenhang mit der Rückzahlung von Darlehen, die bereits vorsorglich wertberichtigt worden waren, konnten im Berichtsjahr 369 Millionen sogenannt freiwerdende Wertberichtigungen wieder aufgelöst werden. Die Anleihsensmissionen über pari erbrachten per Saldo ein Agio von 235 Millionen. Aus der neuen Abgrenzung der Bauten in Arbeit resultierte ein Buchgewinn von 56 Millionen. Die Kursgewinne auf Fremdwährungswertschriften beliefen sich auf 31 Millionen. Die Tabelle 42 zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

Les **amortissements du patrimoine financier** d'un montant de 298 millions constituent des pertes sur débiteurs, dont 36 millions sont imputables aux droits timbre et 246 millions à l'ancien impôt sur le chiffre d'affaires et à la TVA.

Les **amortissements des autres dépenses capitalisées**, d'un montant de 110 millions, concernent des garanties accordées par la Confédération dans le cadre du passage des collaborateurs et collaboratrices de Swisscom de la Caisse fédérale de pensions (CFP) à comPlan. En relation avec l'autonomie acquise par Swisscom le 1er janvier 1998 et eu égard à son entrée en bourse, la Confédération et Swisscom ont arrêté dans une convention qu'une augmentation éventuelle du découvert provenant de la mise à jour des dossiers serait prise en charge par la Confédération. Conformément à l'art. 26 de la loi sur l'entreprise de télécommunications, la charge découlant de cette obligation a été inscrite à l'actif du compte capital de la Confédération et amortie sur son compte de résultats.

**334** Le **compte spécial «trafic routier»** a un excédent des dépenses de 428 millions, comptabilisé dans le compte de résultats du financement spécial. A fin 1999, les réserves à affectation spéciale atteignaient 2,9 milliards.

**335** Les opérations comptables figurant sous la rubrique **autres charges** s'élèvent à 321 millions et se composent de la diminution des créances au titre de l'ancien IChA (213 mio) et de la diminution des stocks (74 mio).

#### 34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges ont atteint 43,4 milliards. Aux recettes courantes, qui représentent quelque 97 pour cent des revenus totaux, s'est ajouté un revenu comptable de 1,3 milliard. Près d'un quart des revenus concernent de nouvelles créances douteuses. Celles-ci sont extournées des recettes du compte financier et figurent comme revenu comptable dans le compte de résultats (313 mio). En cas de perte définitive, la créance est inscrite sous les charges comme perte provenant d'une créance non recouvrable (cf. ch. 33, tableau 41). En raison de l'augmentation des soldes d'impôts encore dus, le rendement total de la TVA a dépassé de 255 millions les recettes inscrites dans le compte financier. Conjointement avec le remboursement des prêts qui avaient déjà été réévalués à titre préventif, il a été possible l'an dernier de liquider à nouveau 369 millions de réévaluations dites excédentaires. Les emprunts émis au-dessus du pair ont dégagé un agio de 235 millions. Un bénéfice comptable de 56 millions a été réalisé suite à la nouvelle délimitation des constructions en cours. Les gains de cours sur les titres libellés en devises étrangères se sont élevés à 31 millions. Le tableau 42 renseigne sur la provenance des revenus globaux et sur la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 42

| Abgrenzung des<br>Gesamtertrages                     | Finanzrechnung                            | 1999<br>Abgrenzung<br>Délimitation | Erfolgsrechnung                          | Délimitation des<br>revenus totaux                                  |
|--|---|------------------------------------|--|---|
|  | Compte financier<br>Einnahmen<br>Recettes |                                    | Compte de résultats<br>Ertrag<br>Revenus |   |
| Millionen Franken - millions de francs               |   |                                    |  |   |
| <b>Total</b>   | <b>43 015</b>                             | <b>+338</b>                        | <b>43 353</b>                            | <b>Total</b>  |
| <b>Laufende Einnahmen*</b>                           | <b>42 064</b>                             | <b>–</b>                           | <b>42 064</b>                            | <b>Recettes courantes*</b>  |
| <b>Veräußerung von<br/>Investitionsgütern</b>        | <b>55</b>                                 | <b>-42</b>                         | <b>13</b>                                | <b>Vente de biens<br/>d'investissement</b>                          |
| <b>Rückzahlung von Darlehen,<br/>Beteiligungen</b>   | <b>896</b>                                | <b>-896</b>                        | <b>–</b>                                 | <b>Remboursement de prêts<br/>et de participations</b>              |
| <b>Entnahmen aus Spezial-<br/>finanzierungen</b>     | <b>–</b>                                  | <b>+10</b>                         | <b>10</b>                                | <b>Prélèvements sur les finance-<br/>ments spéciaux</b>             |
| — Landwirtschaft                                     | –   | +10                                | 10                                       | — Agriculture   |
| <b>Übriger Ertrag</b>                                | <b>–</b>                                  | <b>+1 266</b>                      | <b>1 266</b>                             | <b>Autres revenus</b>   |
| — Schwereinbringliche<br>Forderungen                 | –   | +313                               | 313                                      | — Créances difficilement<br>recouvrables                            |
| — Abgrenzung MWST-Einnahmen                          | –   | +255                               | 255                                      | — Délimitation des recettes de<br>la TVA                            |
| — Freiwerdende Wert-<br>berichtigungen               | –   | +369                               | 369                                      | — Réévaluations excédentaires                                       |
| — Agio aus Anleihsenmissionen                        | –   | +235                               | 235                                      | — Agio provenant des émissions<br>d'emprunts                        |
| — Buchgewinn aus Abgrenzung<br>der Bauten in Arbeit  | –   | +56                                | 56                                       | — Bénéfice comptable, délimitation<br>des bâtiments en construction |
| — Kursdifferenzen zentrale<br>Devisenbewirtschaftung | –   | +31                                | 31                                       | — Différences de cours, réglemen-<br>tation centralisée des changes |
| — Diverses   | –   | +7                                 | 7  | — Divers  |

\*Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte

\*Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes



## 4 Bilanz

In diesem Kapitel wird die als Folge der Refinanzierung der SBB notwendige Anpassung der Eingangsbilanz 1999 (Ziff. 41) sowie die Zusammensetzung der Schlussbilanz 1999 (Ziff. 42) erläutert. Die Aktivseite der Bundesbilanz umfasst das Finanz- und Verwaltungsvermögen (Ziff. 421) sowie den Bilanzfehlbetrag (Ziff. 422). Der grösste Teil der Passiven (Ziff. 423) entfällt auf die Bundesschulden. Diese setzen sich aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen gegenüber der Pensionskasse zusammen. Die Bilanz weist Ende 1999 bei einer Bilanzsumme von 125 Milliarden einen Fehlbetrag von 72 Milliarden auf. Die Schulden haben sich im Gleichschritt mit dem Rückgang der Tresorerieanlagen um 13 Milliarden auf 102 Milliarden vermindert.

### 41 Anpassung der Eingangsbilanz 1999 als Folge der Refinanzierung der SBB per 1. Januar 1999

411 Zusammen mit dem Inkrafttreten der Bahnreform auf den 1. Januar 1999 ist auch die vom Parlament beschlossene **Entschuldung und Refinanzierung der SBB** vorgenommen worden. Bis dahin hatte die SBB-Rechnung eine hohe Belastung aus der Verzinsung der Tresoreriedarlehen des Bundes zu tragen. Die langfristigen Verbindlichkeiten beliefen sich auf mehr als das Vierfache des Dotations- bzw. Eigenkapitals. Weder die Verzinsung noch die Rückzahlung der in der Vergangenheit getätigten Infrastrukturinvestitionen konnten durch die SBB erwirtschaftet werden. Die Kapitalkosten wurden zu einem grossen Teil durch den Bund über den Infrastrukturbeitrag selbst bezahlt. Ziel der Refinanzierung war deshalb, die Unternehmung mit einer angemessenen Kapitalstruktur auszustatten und von der überschweren Zinslast zu befreien.

Gemäss Botschaft zur Bahnreform dienten die folgenden Prämissen als **Basis** für den Refinanzierungsbeschluss: «Die Reduktion des Anteils an voll verzinslichem Fremdkapital als eigentliche Sanierung soll in Übereinstimmung mit der zukünftigen Finanzierung erfolgen. Das heisst, dass das Resultat nach der Refinanzierung einem Zustand entsprechen soll, wie er sich ergeben hätte, wenn die ab 1. Januar 1997 vorgesehenen neuen Finanzierungsregeln schon früher gegolten hätten. Dazu sind im wesentlichen jene verzinslichen Darlehen, die der Finanzierung der Infrastruktur dienen, in Eigenkapital und variabel verzinsliche Darlehen umzuwandeln».

Im Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen sind die **Grundsätze der Investitionsfinanzierung** neu geregelt worden. Nur Investitionen im Bereich der Infrastruktur werden über variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen des Bundes finanziert. Die Substanzerhaltung der bestehenden Infrastruktur wird im Umfang der Abschreibungen und der nicht aktivierbaren Aufwendungen durch à fonds perdu-Mittel abgegolten. Die Finanzierung der Investitionen des Verkehrsbereichs und der kommerziellen Investitionen des Infrastrukturbereichs erfolgt in der Regel über voll verzinsliche und rückzahlbare Darlehen des Bundes.

Gestützt auf Artikel 2 des Refinanzierungsbeschlusses SBB vom 20. März 1998 hat der Bundesrat mit Beschluss vom 14. Juni 1999 die **Eröffnungsbilanz der SBB per 1. Januar**

## 4 Bilan

Le présent chapitre décrit l'adaptation du bilan d'ouverture de 1999 nécessitée par le refinancement des CFF (ch. 41) ainsi que la composition du bilan de clôture de 1999 (ch. 42). L'actif du bilan de la Confédération comprend le patrimoine financier et le patrimoine administratif (ch. 421) ainsi que le découvert (ch. 422). La dette de la Confédération représente l'essentiel du passif (ch. 423). Elle se compose principalement des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long terme ainsi que des engagements envers la caisse de pensions. Le bilan, dont le total a atteint 125 milliards à fin 1999, présente un découvert de 72 milliards. La dette a régressé dans la même mesure que les placements de la trésorerie de 13 milliards et se monte dès lors à 102 milliards.

### 41 Adaptation du bilan d'ouverture 1999 à la suite du refinancement des CFF au 1<sup>er</sup> janvier 1999

411 Conjointement à l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer au 1<sup>er</sup> janvier 1999, il a été procédé au **désendettement et au refinancement des CFF** décidés par le Parlement. Jusqu'alors, le compte des CFF devait supporter une charge élevée provenant de la rémunération des prêts de la trésorerie de la Confédération. Les engagements à long terme correspondaient à un montant quatre fois supérieur au capital de dotation (fonds propres). Ni les intérêts ni le remboursement des investissements opérés par le passé pour des infrastructures ne pouvaient être couverts par le résultat de l'activité des CFF. Le coût des capitaux empruntés a été couvert pour une large part par la Confédération, au titre de la contribution aux coûts d'infrastructure. Le but du refinancement consistait par conséquent à doter l'entreprise d'un capital approprié et de la libérer d'une charge d'intérêts trop lourde.

Conformément au message sur la réforme des chemins de fer, les points ci-après ont servi de **base** à l'arrêté sur le refinancement: «La part des capitaux étrangers portant intérêt (assainissement proprement dit) sera réduite selon le futur mode de financement. Cela signifie que le résultat correspondra, après l'assainissement, à celui qui aurait été atteint si les nouvelles règles de financement prévues dès le 1<sup>er</sup> janvier 1997 avaient déjà été appliquées. Il s'agit pour l'essentiel de convertir en capital propre et en prêts à intérêts variable les prêts portant intérêts accordés actuellement pour le financement de l'infrastructure».

Les **principes applicables au financement des investissements** ont été redéfinis dans la loi fédérale sur les chemins de fer fédéraux. Seuls les investissements dans le domaine des infrastructures doivent être financés par des prêts de la Confédération, remboursables sous condition et portant un intérêt variable. Le maintien de l'infrastructure actuelle est financé à fonds perdu à concurrence des amortissements et des investissements ne pouvant être portés à l'actif. Le financement des investissements dans le secteur des transports et des investissements commerciaux du domaine des infrastructures sont en règle générale financés par des prêts de la Confédération remboursables et rémunérés intégralement.

En vertu de l'art. 2 de l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 sur le refinancement des CFF, le Conseil fédéral a approuvé le **bilan d'ouverture des CFF au 1er janvier 1999** par décision

1999 genehmigt. Das neue Eigenkapital und der Bestand an variabel verzinslichen, bedingt rückzahlbaren Darlehen entsprechen weitgehend dem buchhalterischen Wert der Infrastrukturanlagen.

du 14 juin 1999. Le nouveau capital propre et le montant des prêts à intérêt variable, remboursables sous condition, correspondent dans une large mesure à la valeur comptable des infrastructures.

Tabelle / Tableau 43

| Anpassung der<br>Eingangsbilanz 1999   | Aktiven/Actif                   |   | Passiven/Passif                       |   | Erhöhung<br>Bilanz-<br>fehlbetrag<br>Hausse du<br>découvert<br>du bilan | Adaptation du bilan<br>d'ouverture 1999   |
|--|---------------------------------|---|---------------------------------------|---|---|---|
|  | Darlehen<br>SBB<br>Prêts<br>CFF | Beteiligung<br>SBB<br>Participations<br>CFF | Fremd-<br>kapital<br>Engage-<br>ments | Vorsorgl.<br>Wertber-<br>ichtigungen<br>Réévalua-<br>tions à titre<br>préventif |   |   |
| Millionen Franken - millions de francs   |                                 |   |                                       |   |   |   |
| <b>Schlussbilanz 1998</b>  | <b>5 700</b>                    | <b>3 000</b>                                |                                       |   |   | <b>Bilan de clôture 1998</b>  |
| — Übernahme Darlehen<br>PHK gegen Darlehen<br>SBB  | 5 910                           |   | 5 910                                 |   |   | — Reprise de prêts CPS<br>contre des prêts des<br>CFF   |
| — Umwandlung Darlehen<br>SBB in Eigenkapital<br>(Schaffung einer ange-<br>messenen Kapital-<br>struktur)                 | -8 000                          | 8 000                                       |                                       |   |   | — Conversion de prêts<br>des CFF en fonds<br>propres (création d'une<br>structure de capital<br>adéquate)                               |
| — Ausbuchung Fehlbetrag<br>SBB 1998 zulasten<br>Darlehen   | -22                             |   |                                       |   | +22   | — Extourne du découvert<br>des CFF de 1998 à<br>charge des prêts  |
| — Tilgung zusätzlicher<br>Sanierungsbedarf zu-<br>lasten Darlehen  | -500                            |   |                                       |   | +500  | — Amortissement des be-<br>soins d'assainissement à<br>charge des prêts   |
| — Aufspaltung des Eigen-<br>kapitals in 9 Mrd Aktien-<br>kapital und 2 Mrd<br>Reserven (Bilanzierung<br>zum Nominalwert) |                                 | -2 000                                      |                                       |   | +2 000  | — Fragmentation des fonds<br>propres en 9 mrd de ca-<br>pital-actions et en 2 mrd<br>de réserves (bilan établi<br>à la valeur nominale) |
| — Vorsorgliche Wertber-<br>ichtigung des Aktien-<br>kapitals   |                                 |   |                                       | 9 000   | +9 000  | — Réévaluation du capital-<br>actions à titre préventif   |
| — Vorsorgliche Wertber-<br>ichtigung der restlichen<br>variabel verzinslichen<br>und bedingt rückzahl-<br>baren Darlehen |                                 |   |                                       | 3 088   | +3 088  | — Réévaluation à titre pré-<br>ventif du solde des prêts<br>à intérêt variable et rem-<br>boursables sous condition                     |
| <b>Bereinigte Eingangs-<br/>bilanz 1999</b>  | <b>3 088</b>                    | <b>9 000</b>                                | <b>5 910</b>                          | <b>12 088</b>   | <b>+14 610</b>  | <b>Bilan d'ouverture<br/>actualisé de 1999</b>  |
| Differenz Schlussbilanz<br>1998/Eingangs-<br>bilanz 1999   | -2 612                          | 6 000                                       | 5 910                                 | 12 088  | +14 610   | Différence bilan de<br>clôture 1998/bilan<br>d'ouverture de 1999  |

412 Die **Investitionsfinanzierung SBB** schlug sich bisher weder in der Finanzrechnung noch in der Erfolgsrechnung des Bundes nieder. Die Gewährung von Tresoreriedarlehen des Bundes wurde - im Einklang mit den früheren Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes - jeweils direkt über die Bestandesrechnung abgewickelt. Die Aufstockung des unverzinslichen Dotationskapitals erfolgte durch Umwandlung von Darlehen in Eigenkapital. Eine weitere Finanzierungsquelle bildete die Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK).

Nach den Grundsätzen ordnungsgemässer Buchführung besteht in der Regel Identität zwischen der Schlussbilanz des abgelaufenen Rechnungsjahres und der Eingangsbilanz der anschliessenden Rechnungsperiode. In Anbetracht der aussergewöhnlichen Grössenordnung des Sanierungsbedarfs SBB wurde indessen im Refinanzierungsbeschluss vom 20. März 1998 in Artikel 1 Absatz 2 beschlossen, die erforderlichen Wertberichtigungen seien im Sinne einer einmaligen grundlegenden Bereinigung der Bundesbilanz **direkt zu Lasten des Bilanzfehlbetrages** zu verbuchen. Die sich daraus ergebenden Auswirkungen auf die neue Eingangsbilanz des Bundes für das Jahr 1999 sind aus der Tabelle 43 ersicht- lich.

412 Jusqu'à présent, le **financement des investissements des CFF** ne touchait ni le compte financier ni le compte de résultats. Conformément aux anciennes dispositions de la loi sur les finances de la Confédération, l'octroi de prêts de la trésorerie de la Confédération a toujours été assuré directement par le biais du bilan. Le capital de dotation non rémunérable a été augmenté en transformant des prêts en capital propre. La Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS) représentait une autre source de financement.

Selon les principes d'une comptabilité en bonne et due forme, il y a généralement identité entre le bilan de clôture de l'exercice écoulé et le bilan d'ouverture de l'exercice suivant. Toutefois, compte tenu du montant exceptionnel nécessité pour l'assainissement des CFF, il a été décidé, à l'art. 1, al. 2, de l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 sur le refinancement des CFF, que les réévaluations requises **grèveraient directement le découvert du bilan** de la Confédération au sens d'un assainissement fondamental et unique du bilan. Les répercussions de cette opération sur le nouveau bilan d'ouverture de la Confédération pour 1999 ressortent du tableau 43.

Die Refinanzierung der SBB umfasste im wesentlichen folgende Schritte:

- Übernahme der Verpflichtungen der SBB gegenüber der PHK aus Depotscheinen von 5 910 Millionen durch Gewährung von zusätzlichen Darlehen an die SBB;
- Verrechnung des Fehlbetrages der SBB-Rechnung 1998 von 22 Millionen und des sich aus der neuen Eingangsbilanz per 1. Januar 1999 ergebenden zusätzlichen Sanierungsbedarfs von rund 500 Millionen mit Darlehen SBB;
- Umwandlung von 8 000 Millionen Darlehen SBB in zusätzliches Eigenkapital und Abschreibung der das nominelle Aktienkapital übersteigenden Eigenmittelreserven von 2 000 Millionen;
- Vorsorgliche Wertberichtigung des nominellen Aktienkapitals von 9 000 Millionen und der restlichen variabel verzinslichen und bedingt rückzahlbaren Darlehen von 3 088 Millionen.

Aufgrund dieser vorstehend aufgeführten Buchoperationen erhöhte sich der **Fehlbetrag der Eingangsbilanz 1999** gegenüber dem Rechnungsergebnis 1998 um 14 610 Millionen auf 67 527 Millionen.

#### 42 Schlussbilanz 1999

Einen Überblick über die Hauptkomponenten der Bilanz vermittelt die Tabelle 44. Für zusätzliche Informationen verweisen wir auf die Verkehrsbilanz auf den Seiten 564 bis 570 und die daran anschliessenden Einzelheiten zu den Rückstellungen, Spezialfonds und Spezialfinanzierungen.

**421** Die Bewertung der **Aktiven** ist im wesentlichen in den Artikeln 12 und 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) geregelt. Das Finanz- und Verwaltungsvermögen wird grundsätzlich zum Nominal- beziehungsweise Gestehungswert bilanziert. Das **Finanzvermögen** setzt sich zusammen aus den flüssigen Mitteln, den laufenden Guthaben sowie den Anlagen. Unter dem **Verwaltungsvermögen** werden die zivilen Eigeninvestitionen sowie die Darlehen und Beteiligungen aktiviert. Die Abschreibungen auf Investitionsgütern erfolgen vom Restbuchwert. Damit aus der Bilanz der volle Umfang der Darlehensgewährung und der bestehenden Beteiligungen ersichtlich ist, werden die vorsorglichen Wertberichtigungen nach der indirekten Methode auf der Passivseite der Bilanz vorgenommen.

Das **Finanzvermögen** hat sich, hauptsächlich als Folge des starken Rückgangs der Tresorerieanlagen, um rund 17 Milliarden auf gut 20 Milliarden zurückgebildet. Die flüssigen Mittel von 0,4 Milliarden setzen sich zur Hauptsache aus dem Giroguthaben bei der Nationalbank (0,1 Mia) und den Fremdwährungsbeständen (0,3 Mia) zusammen. Der grössere Teil der unter dem Bilanzposten Guthaben (3,1 Mia ausgewiesenen Forderungen betreffen Steuer- und Zollguthaben (2,1 Mia). Diese Ausstände entsprechen fünf Prozent der im letzten Jahr vereinnahmten Fiskalerträge. Die Finanzanlagen belaufen sich noch auf 16,8 Milliarden (1998: 36,9 Mia). Im Rahmen der Refinanzierungsmassnahmen wurden die Tresoreriedarlehen an die SBB (1998: 5,9 Mia) vollständig in Eigenkapital und bedingt verzinsliche Darlehen, die unter dem Verwaltungsvermögen ausgewiesen werden, umgewandelt. Die Tresorerievorschüsse an die Kantone zur Finanzierung von Darlehen an die Arbeitslosenversicherung haben sich auf 3,8 Milliarden zurückgebildet (1998: 4,3 Mia), während die Tresorerievorschüsse an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte nun die Milliardengrenze erreicht haben (1998: 0,4 Mia). Die restlichen Finanzanlagen von knapp 12 Milliarden (1998: 26 Mia), die zusammen mit den flüssigen Mitteln die

Le refinancement des CFF comprenait les principales étapes suivantes:

- Prise en charge des engagements des CFF vis-à-vis de la CPS pour un montant de 5 910 millions par l'octroi de prêts supplémentaires aux CFF;
- Compensation du découvert du compte des CFF de 1998 d'un montant de 22 millions et du besoin supplémentaire d'assainissement découlant du nouveau bilan d'ouverture au 1<sup>er</sup> janvier 1999 de près de 500 millions par des prêts aux CFF;
- Conversion de 8 000 millions de prêts aux CFF en capital propre supplémentaire et amortissement de la réserve de fonds propres de 2 000 millions dépassant le capital-actions en valeur nominale;
- Réévaluation à titre préventif du capital-actions d'une valeur nominale de 9 000 millions et du prêt restant à intérêt variable remboursable sous condition de 3 088 millions.

Suite à ces opérations comptables, le **découvert du bilan d'ouverture 1999** a augmenté de 14 610 millions par rapport au résultat du compte 1998 et atteint dès lors 67 527 millions.

#### 42 Bilan de clôture 1999

Le tableau 44 donne un aperçu des principaux éléments du bilan. Pour de plus amples renseignements, nous renvoyons à la balance des mouvements reproduite aux pages 564 à 570 et aux détails qui suivent concernant les provisions, les fonds spéciaux et les financements spéciaux.

**421** L'évaluation de l'**actif** est régie pour l'essentiel par les articles 12 et 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Le patrimoine financier et le patrimoine administratif sont en principe portés au bilan à leur valeur nominale ou à leur valeur d'acquisition. Le **patrimoine financier** se compose des disponibilités, des avoirs courants et des placements. Sous le **patrimoine administratif** sont capitalisés les investissements propres dans le domaine civil ainsi que les prêts et les participations. Les amortissements sur les biens d'investissement sont opérés directement sur la valeur comptable résiduelle. Pour que le volume total des prêts accordés et des participations apparaisse au bilan, les réévaluations à titre préventif sont effectuées selon la méthode indirecte dans le passif.

Le **patrimoine financier** a régressé de quelque 17 milliards, notamment en raison de la forte diminution des placements de trésorerie, et se monte à 20 milliards. Les liquidités, qui s'élèvent à 0,4 milliard, se composent principalement des avoirs sur les comptes de virement auprès de la Banque nationale (0,1 mrd) et des avoirs en devises étrangères (0,3 mrd). La majorité des créances figurant au bilan dans le poste avoirs (3,1 mrd) concernent des avoirs fiscaux et douaniers (2,1 mrd). Ces créances représentent presque cinq pour cent des rentrées fiscales de 1999. Le volume des placements se monte à 16,8 milliards (1998: 36,9 mrd). Dans le cadre des mesures de refinancement, les prêts de la trésorerie aux CFF (1998: 5,9 mrd) ont été entièrement transformés en capital propre et en prêts portant intérêt sous condition, qui figurent au patrimoine administratif. Les avances de la trésorerie aux cantons, destinées à financer des prêts à l'assurance-chômage, ont régressé à 3,8 milliards (1998: 4,3 mrd), alors que les avances au fonds pour les grands projets ferroviaires ont passé le cap du milliard (1998: 0,4 mrd). Les autres placements atteignent tout juste 12 milliards (1998: 26 mrd). Ils constituent, avec les disponibilités, les réserves de la trésorerie et ils englobent principalement des placements à court

Tresoreriereserve bilden, betreffen hauptsächlich kurz- und mittelfristige Festgeldanlagen bei Banken (9,2 Mia) und das Wertschriftenportefeuille (2,7 Mia). Die Gründe für den massiven Abbau der Tresorerieanlagen sind im Ziffer 5 Tresorerie dargelegt.

ou à moyen terme auprès des banques (9,2 mrd) et le portefeuille des titres (2,7 mrd). Les raisons de la réduction massive des placements de la trésorerie sont expliquées au chapitre 5 consacré à la trésorerie.

Tabelle / Tableau 44

| Bilanz  | 31.12.1998     | 1.1.1999*      | 31.12.1999     | Bilan  |
|---|----------------|----------------|----------------|--|
| Millionen Franken - millions de francs              |                |                |                |  |
| <b>Aktiven</b>                                      | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>Actif</b>   |
| <b>Finanzvermögen</b>                               | <b>43 560</b>  | <b>37 860</b>  | <b>20 323</b>  | <b>Patrimoine financier</b>                          |
| — Flüssige Mittel                                   | 463            | 463            | 409            | — Disponibilités                                     |
| — Guthaben  | 3 931          | 3 931          | 3 140          | — Avoirs   |
| — Anlagen   | 36 891         | 31 191         | 16 770         | — Placements   |
| — Transitorische Aktiven                            | 2 275          | 2 275          | 4              | — Actifs transitoires                                |
| <b>Verwaltungsvermögen</b>                          | <b>23 780</b>  | <b>32 868</b>  | <b>32 342</b>  | <b>Patrimoine administratif</b>                      |
| — Investitionsgüter                                 | 6 287          | 6 287          | 6 544          | — Biens d'investissement                             |
| — Darlehen  | 10 635         | 13 723         | 13 046         | — Prêts  |
| — Beteiligungen                                     | 6 858          | 12 858         | 12 752         | — Participations                                     |
| — Übrige aktivierte Ausgaben                        | —              | —              | —              | — Autres dépenses à amortir                          |
| <b>Bilanzfehlbetrag</b>                             | <b>52 917</b>  | <b>67 527</b>  | <b>71 968</b>  | <b>Découvert</b>                                     |
| <b>Passiven</b>                                     | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>Passif</b>  |
| <b>Fremdkapital</b>                                 | <b>112 270</b> | <b>118 180</b> | <b>104 088</b> | <b>Engagements</b>                                   |
| — Schulden  | 109 620        | 115 530        | 102 254        | — Dettes   |
| • Laufende Verpflichtungen                          | 4 610          | 10 520         | 7 128          | • Engagements courants                               |
| • Kurzfristige Schulden                             | 24 940         | 24 940         | 18 840         | • Dettes à court terme                               |
| • Mittel- und langfristige Schulden                 | 52 513         | 52 513         | 55 751         | • Dettes à moyen et long termes                      |
| • Verpflichtungen für Sonderrechnungen              | 27 557         | 27 557         | 20 535         | • Engagements envers des comptes spéciaux            |
| — Rückstellungen                                    | 528            | 528            | 328            | — Provisions   |
| — Transitorische Passiven                           | 2 122          | 2 122          | 1 506          | — Passifs transitoires                               |
| <b>Wertberichtigungen</b>                           | <b>5 334</b>   | <b>17 422</b>  | <b>17 471</b>  | <b>Réévaluations</b>                                 |
| — Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen      | 4 418          | 7 506          | 7 487          | — Réévaluations sur prêts à titre préventif          |
| — Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen | 916            | 9 916          | 9 984          | — Réévaluations sur participations à titre préventif |
| <b>Spezialfinanzierungen</b>                        | <b>2 653</b>   | <b>2 653</b>   | <b>3 074</b>   | <b>Financements spéciaux</b>                         |
| <b>Ordnungskonten</b>                               | <b>38 106</b>  | <b>38 106</b>  | <b>37 476</b>  | <b>Comptes d'ordre</b>                               |
| * Refinanzierung SBB berücksichtigt                 |                |                |                | *compte tenu du refinancement des CFF                |

Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten vorsorglichen Wertberichtigungen weist das **Verwaltungsvermögen** einen Nettowert von 14,9 Milliarden auf. Von diesem Restbuchwert entfallen 44 Prozent auf die Investitionsgüter, 37 Prozent auf die Darlehen und 19 Prozent auf die Beteiligungen. Der grösste Posten bei den Investitionsgütern bilden die Grundstücke und Bauten (4,9 Mia), wobei die militärischen Grundstücke und Immobilien nicht bilanziert werden. Der Buchwert der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen betrug Ende 1998 0,9 Milliarden und jener der Vorräte und Lagerbestände 0,4 Milliarden. Die durchschnittliche Wertberichtigung auf den Darlehen beträgt 57 Prozent. Die Auslandsdarlehen sind praktisch vollständig abgeschlossen. Bei den Beteiligungen fallen insbesondere folgende Posten ins Gewicht: das Aktienkapital SBB von neun Milliarden, der Bundesanteil am nominellen Aktienkapital der Swisscom von 1,2 Milliarden, das Dotationskapital der Post von 1,3 Milliarden sowie das Aktienkapital der RUAG Schweiz AG von 290 Millionen und die Beteiligungen an Entwicklungsbanken von 0,6 Milliarden. Die Bewertung der Beteiligungen des Bundes

Déduction faite des réévaluations à titre préventif inscrites au passif, le **patrimoine administratif** présente une valeur comptable nette de 14,9 milliards. Cette valeur comptable résiduelle se compose pour 44 pour cent de biens d'investissement, 37 pour cent de prêts et 19 pour cent de participations. Les terrains et les bâtiments (4,9 mrd) constituent le principal poste des biens d'investissement; à noter que les terrains et les immeubles militaires ne sont pas portés au bilan. La valeur comptable du mobilier, des machines, des véhicules et des installations se chiffrait à 0,9 milliard à la fin de 1998 et celle des réserves et des stocks à 0,4 milliard. La réévaluation moyenne des prêts s'élève à 57 pour cent. Les prêts à l'étranger sont pratiquement amortis. Les participations se composent principalement des rubriques suivantes: le capital-actions des CFF, qui se monte à neuf milliards, la part de la Confédération au capital-actions de Swisscom, soit 1,2 milliard (valeur nominale), le capital de dotation de La Poste, se chiffant à 1,3 milliard, le capital-actions de RUAG SA, d'un montant de 290 millions ainsi que les participations aux banques de développement, d'un montant de 0,6 mil-

erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip (Obergrenze ist der Nominalwert). Namentlich bei der Bilanzierung der börsenkotierten Swisscom-Aktien sind daher erhebliche stille Reserven enthalten. Andererseits ist zu berücksichtigen, dass die Beteiligung nur teilweise frei veräusserbar ist. Gemäss Artikel 6 des Telekommunikationsgesetzes muss der Bund die kapital- und stimmenmässige Mehrheit der Swisscom halten. Der Bundesanteil am Aktienkapital der Swisscom beläuft sich heute auf 65 Prozent.

**422** Die in der Zeit des 2. Weltkrieges aufgelaufenen **Bilanzfehlbeträge**, die noch zu Beginn der fünfziger Jahre fast das Fünffache einer Jahresausgabe ausmachten, konnten bis Mitte der siebziger Jahre auf 1,6 Milliarden abgetragen werden. Aufgrund der direkt zulasten des Bilanzfehlbetrages verbuchten Refinanzierungslast der SBB (14,6 Mia) und des im Berichtsjahr zusätzlich aufgelaufenen Aufwandüberschusses von 4,4 Milliarden hat sich der Bilanzfehlbetrag des Bundes innert Jahresfrist von rund 53 Milliarden auf 72 Milliarden erhöht. Dieser Betrag entspricht mehr als dem Eineinhalbfachen einer Jahresausgabe (157%).

**423** Durch verschiedene Ausfinanzierungsaktionen, die einen entsprechenden Rückgang der Tresoreriemittel zu Folge hatten (weitere Erläuterungen vgl. Ziffer 5 Tresorerie), bildeten sich die **Schulden** des Bundes innert Jahresfrist um 13 Milliarden zurück und belaufen sich nun noch auf 102 Milliarden. Die Schulden machen 82 Prozent der **Passiven** aus. Gemäss dem mit dem kantonalen Modell harmonisierten Schuldenbegriff setzen sich die Bundesschulden aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen für Sonderrechnungen zusammen. In den letzteren sind auch die Guthaben der Pensionskasse des Bundes enthalten, die sich als Folge der neuen Anlagepolitik der Pensionskasse um sieben Milliarden auf 18,4 Milliarden vermindert haben. Den grössten Schuldenposten bilden die Anleihen (46,7 Mia). Erheblich ins Gewicht fallen zudem die Geldmarktbuchforderungen (17,1 Mia) und die Festgeldanlagen der Post (8,9 Mia). Die langfristige Entwicklung der Schulden ist aus der Tabelle D002 im Statistikteil (hellblaues Papier) ersichtlich.

Ein Teil der Schulden dient zur Finanzierung des Finanzvermögens. Rechnet man diese beiden Bilanzgrössen gegeneinander auf, so ergibt sich für 1999 eine **Nettoschuld** des Bundes von 81,9 Milliarden (1998: 66,0 Mia). Die starke Erhöhung der Nettoschuld steht in engem Zusammenhang mit der Sanierung der SBB per 1. Januar 1999 (Abnahme der Tresoreriedarlehen um 5,7 Mia und Zunahme der Schulden gegenüber der PHK um 5,9 Mia). Der Nettoschuld steht ein wertberichtigtes Verwaltungsvermögen von netto 14,9 Milliarden gegenüber, so dass letztlich eine **ungeddeckte Schuld** von 67 Milliarden verbleibt. Unter den **Rückstellungen** werden die Passivposten zum Ausgleich besonderer Risiken geführt (Ausgleichsreserve Münzumlaf von 300 Millionen und die Rückstellung für Wertverluste von 28 Mio). Die **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen** (3 074 Mio) umfassen die Einnahmenüberschüsse aus zweckfinanzierten Aufgaben. Auf den Strassenfonds entfallen dabei 2 892 Millionen.

liard. Les participations de la Confédération sont évaluées selon le principe de la prévoyance (la limite supérieure étant la valeur nominale). De ce fait, l'inscription au bilan notamment des actions de Swisscom cotées en bourse comprend d'importantes réserves. D'un autre côté, il faut tenir compte du fait que seule une partie de ces participations est librement négociable. En effet, conformément à l'art. 6 de la loi sur l'entreprise de télécommunications, la Confédération doit détenir la majorité du capital et des voix de Swisscom. La part de la Confédération au capital-actions de Swisscom s'élève actuellement à 65 pour cent.

**422** Les **découverts** accumulés durant la Seconde guerre mondiale, qui, au début des années cinquante, étaient encore presque cinq fois plus élevés que les dépenses annuelles, ont été amortis à concurrence de 1,6 milliard jusqu'au milieu des années septante. Suite à l'inscription au découvert du bilan de la charge due au refinancement des CFF (14,6 mrd) et de l'excédent de dépenses supplémentaire de 4,4 milliards enregistré durant l'exercice, le découvert du bilan de la Confédération a passé en l'espace d'une année de quelque 53 milliards à 72 milliards. Ce montant est plus d'une fois et demie supérieur aux dépenses annuelles (157 %).

**423** Différentes mesures de financement ayant entraîné un recul correspondant des ressources de la trésorerie (voir à cet égard le chapitre 5 consacré à la trésorerie), la **dette** de la Confédération a régressé de 13 milliards durant l'exercice et n'atteint plus que 102 milliards. La dette représente 82 pour cent du **passif**. Selon la définition de la dette qui concorde avec celle du modèle cantonal, la dette fédérale se compose des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long termes ainsi que des engagements envers les comptes spéciaux. Ces derniers comprennent également les avoirs de la Caisse fédérale de pensions qui ont diminué de sept milliards pour s'établir à 18,4 milliards en raison de la nouvelle politique de placement adoptée par la Caisse de pensions. Les emprunts (46,7 mrd) constituent le principal poste de la dette. Les créances comptables à court terme (17,1 mrd) et les placements de La Poste (8,9 mrd) atteignent également un montant notable. L'évolution à long terme des dettes ressort du tableau D002 dans la partie statistique (papier bleu clair).

Une partie des emprunts sert à financer le patrimoine financier. En soldant ces deux postes du bilan, on obtient une **dette nette** de 81,9 milliards pour 1999 (1998: 66 mrd). Cette forte augmentation de la dette nette est en relation étroite avec l'assainissement des CFF au 1<sup>er</sup> janvier 1999 (réduction des prêts de la trésorerie de 5,7 mrd et augmentation de la dette vis-à-vis de la CPS de 5,9 mrd). Le patrimoine administratif réévalué s'élevant à 14,9 milliards, la **dette non couverte** se chiffre à 67 milliards. Parmi les **provisions**, on trouve les passifs destinés à couvrir les risques particuliers (réserve «circulation monétaire» de 300 mio et provision pour pertes de valeur de 28 mio). **Les engagements envers les financements spéciaux** (3 074 mio) comprennent les excédents de recettes provenant des ressources affectées, dont 2 892 millions vont au fonds routier.



## 5 Tresorerie

(Zu den Fachausdrücken vgl. auch die «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblaues Papier, S. 311ff.).

Die zentrale Bundestresorerie sorgt dafür, dass die Zahlungsbereitschaft des Bundes und seiner Betriebe jederzeit gewährleistet ist. Der Finanzierungsbedarf wird grundsätzlich durch Mittelaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt gedeckt. Zur Finanzierung künftiger Grossprojekte und zum Ausgleich von Liquiditätsschwankungen hat der Bund in den Vorjahren eine hohe Tresoreriereserve geöfnet, welche sicher und zinstragend angelegt ist. Das Jahr 1999 war durch einen substantiellen Abbau dieser Reserve gekennzeichnet.

**51** Die **Geldflussrechnung** (vgl. Ziff. 52) stellt dem Mittelbedarf beziehungsweise Geldzufluss aus dem laufenden Verkehr die Veränderung der Fremdfinanzierung und der Tresoreriemittel gegenüber. Jede Zu- oder Abnahme einer dieser Grössen wird in diesem geschlossenen Erklärungsmodell durch entsprechende Gegenbewegungen bei anderen Komponenten ausgeglichen. Die Geldflussrechnung als Cashflow-Rechnung erlaubt damit eine umfassende Betrachtungsweise der Tresoreriebewegungen und zeigt, wie sich der Bund und seine Regiebetriebe und Anstalten finanzieren. Bei der **Verschuldung am Geld- und Kapitalmarkt** (vgl. Ziff. 53) steht die volkswirtschaftliche Sichtweise im Vordergrund. Es wird lediglich die Beanspruchung des Marktes durch den Bund dargestellt; die «interne» Finanzierung über die Betriebe, Anstalten und Sparkasse bleibt unberücksichtigt.

**52** 1999 wurde aus dem laufenden Verkehr ein **Mittelabfluss** von 4,5 Milliarden erzielt. Im Vorjahr hatte sich ein Mittelzufluss von 1,2 Milliarden ergeben. Nebst dem Defizit in der Finanzrechnung steht dieser Abfluss hauptsächlich in Zusammenhang mit der im Jahr 1999 begonnenen Ausfinanzierung der Pensionskasse des Bundes (PKB) und jener der SBB (PHK). Ein weiterer substantieller Mittelabfluss erfolgte dadurch, dass die Post gemäss der neuen Vereinbarung vom 31. März 1999 ihre Aktiven im Auftrag der Eidg. Finanzverwaltung selbst verwaltet. Die Tresorerie zahlt die Anlagen der Post beim Bund bei Fälligkeit zurück. 1999 beliefen sich die Rückzahlungen auf rund zehn Milliarden. Die Bundestresorerie finanziert aber nicht nur den Finanzhaushalt des Bundes; sie hat auch die Bedürfnisse von Regiebetrieben und Bundesanstalten zu finanzieren. Die Kantone konnten netto 492 Millionen an fälligen Darlehen zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherung an den Bund zurückzahlen.

Die **Mittelbeschaffung** beziehungsweise die Veränderung der Fremdfinanzierung zeigt, wie der Bund seinen Mittelbedarf finanziert hat. Fremdmittel von 7,4 Milliarden beschaffte sich die Bundestresorerie über den Geld- und Kapitalmarkt. Durch die Ausfinanzierung der Pensionskassen (PKB, PHK und Swisscom) und die Rückzahlung fälliger Anlagen an die Post ergibt sich bei der Bundestresorerie eine Verlagerung von der internen zur externen Finanzierung.

Der Stand der am Markt angelegten **Tresoreriemittel** ist um 14,3 Milliarden auf 11,8 Milliarden gesunken. Die Reduktion des Bestandes an Tresoreriemittel ist auf den rekordhohen Finanzierungsbedarf, der die Mittelaufnahmen bei weitem übertraf, zurückzuführen. Der Tresoreriestand ist jedoch weiterhin höher als geplant, da die Finanzrechnung des Bundes

## 5 Trésorerie

(Concernant la définition des termes techniques, voir les «Explications générales», papier bleu foncé, p. 311 ss).

La trésorerie centrale de la Confédération veille au bon déroulement des opérations de paiement de la Confédération et de ses entreprises. Les besoins de financement sont couverts avant tout par des emprunts sur les marchés financiers. En vue de financer de futurs grands projets et de parer aux variations des liquidités, la Confédération a constitué une réserve de trésorerie placée de manière sûre et rentable. L'année 1999 s'est caractérisée par une diminution importante de cette réserve.

**51** En regard des besoins et des afflux de capitaux provenant des opérations courantes, le **compte des flux monétaires** (voir ch. 52) présente la variation des capitaux de tiers et celle des ressources de la trésorerie. Toute augmentation ou diminution d'un des éléments de compte implique un mouvement compensatoire au niveau des autres composantes. Le compte des flux monétaires donne une vision d'ensemble des mouvements de la trésorerie et montre de quelle manière la Confédération et ses régies se financent. Les **emprunts effectués sur les marchés financiers** (voir ch. 53) sont examinés en premier lieu du point de vue économique. Seul le recours de la Confédération au marché est présenté; le financement «interne» par le biais des entreprises, des établissements et de la caisse d'épargne n'est pas pris en considération.

**52** En 1999, la **diminution de ressources de trésorerie** résultant des opérations courantes a atteint 4,5 milliards. L'année précédente, en revanche, l'accroissement de ces ressources s'était monté à 1,2 milliard. Cette perte de ressources est essentiellement liée, outre au déficit du compte financier, au financement de la Caisse fédérale de pensions (CFP), qui a débuté en 1999, et à celui des CFF (CPS). Une autre perte importante de ressources de trésorerie résulte du fait que la Poste, conformément à la nouvelle convention du 31 mars 1999, gère elle-même ses actifs, sur mandat de l'Administration fédérale des finances. Une fois arrivés à échéance, les placements de la Poste auprès de la Confédération sont remboursés par la trésorerie. En 1999, ces remboursements se sont élevés à environ dix milliards. La trésorerie ne couvre cependant pas uniquement les besoins financiers de la Confédération; elle couvre également les besoins des régies et des établissements fédéraux. Les cantons ont été en mesure de rembourser à la Confédération des prêts échus à hauteur de 492 millions nets, montants utilisés pour le financement de l'assurance-chômage.

Les **emprunts effectués**, respectivement la variation des capitaux de tiers, montrent comment la Confédération a financé ses besoins. La trésorerie a emprunté des fonds de tiers sur le marché de l'argent et des capitaux pour un montant de 7,4 milliards. Le financement des caisses de pensions (CFP, CPS, Swisscom) et le remboursement des placements de la Poste arrivés à échéance ont entraîné, pour la trésorerie, un transfert de fonds entre les financements internes et les financements externes.

Le montant des **ressources de la trésorerie** placées sur le marché a diminué de près de 14,3 milliards, pour passer à 11,8 milliards. Cette diminution est due au besoin record de financement, qui a dépassé de loin celui des emprunts effectués. Le montant des ressources de la trésorerie continue toutefois d'être plus important que prévu, étant donné



besser als erwartet abschloss und das Emissionsvolumen von Geldmarkt-Buchforderungen auf das Jahresende hin stark erhöht wurde (siehe Ziff. 53). Der überwiegende Teil der Mittel wurde bei der Nationalbank angelegt (9,0 Mia). 2,6 Mil-

l'amélioration du résultat de clôture du compte financier et la forte augmentation, à la fin de 1999, du volume d'émission des créances comptables à court terme (voir ch. 53). Les ressources de trésorerie ont été essentiellement placées auprès

Tabelle / Tableau 45

Geldflussrechnung

Compte des flux monétaires

1996 1997 1998 1999

+ = Mittelzufluss bzw. Zunahme der Tresoreriemittel  
 - = Mittelabfluss bzw. Abnahme der Tresoreriemittel  
 + = afflux de capitaux ou augmentation de la trésorerie  
 - = sorties de capitaux ou diminution de la trésorerie

Millionen Franken - millions de francs

| Geldflussrechnung   | 1996          | 1997          | 1998           | 1999           | Compte des flux monétaires  |
|---|---------------|---------------|----------------|----------------|---|
| <b>Laufender Mittelbedarf/-zufluss</b>                      | <b>-6 860</b> | <b>-8 720</b> | <b>+1 196</b>  | <b>-4 463</b>  | <b>Besoins/afflux courants de capitaux</b>                                  |
| Ergebnis Finanzrechnung                                     | -4 363        | -5 270        | +484           | -2 640         | Résultat du compte financier  |
| Einlage in Sonderrechnung PKB                               | -1 014        | -             | -              | -              | Attribution au compte spécial CFP   |
| Tresoreriebedarf Bundesbetriebe und Anstalten               | -1 611        | -4 587        | +3 066         | -387           | Besoins de trésorerie des entreprises et établissements de la Confédération |
| — SBB (Kontokorrent u. Darlehen)                            | -1 168        | +1 276        | +707           | -2 042         | — CFF (compte courant et prêts)   |
| — Post (Kontokorrent)                                       | -115          | +180          | -1 432         | +783           | — Poste (compte courant)  |
| — Swisscom (Darlehen)                                       | -             | -3 500        | +3 500         | -              | — Swisscom (prêts)  |
| — Rüstungsbetriebe  | -27           | -240          | -114           | +8             | — Entreprises d'armement  |
| — AHV (Kontokorrent)  | -             | -775          | +780           | +372           | — AVS (compte courant)  |
| — ALV (Finanzierung Kantondarlehen)                         | -191          | -1 534        | -401           | +492           | — AC (financement de prêts aux cantons)                                     |
| — Übrige  | -110          | +6            | +26            | -              | — Autres  |
| Veränderung diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen | +128          | +1 137        | -2 354         | -1 436         | Variation de divers avoirs et engagements courants                          |
| <b>Veränderung der Fremdfinanzierung</b>                    | <b>+7 976</b> | <b>+7 484</b> | <b>+12 935</b> | <b>-9 937</b>  | <b>Variation des capitaux de tiers</b>                                      |
| Interne Finanzierung  | +60           | +48           | -25            | +12            | Financement interne   |
| — Sparkasse Bundespersonal                                  | +60           | +48           | -25            | +12            | — Caisse d'épargne du personnel fédéral                                     |
| Finanzierung durch Betriebe und Anstalten des Bundes        | +4 597        | +4 272        | +8 429         | -17 312        | Financement par les entreprises et établissements de la Confédération       |
| — Festgeldschulden gegenüber Post                           | +3 750        | +1 900        | +6 095         | -10 315        | — Dette à terme envers la Poste   |
| — Callgeld AHV  | +60           | -720          | -80            | -50            | — Argent au jour le jour de l'AVS   |
| — ERG, Festgeldschulden                                     | -             | +30           | +20            | -50            | — GRE, dette à terme  |
| — SBB, Festgeldschulden                                     | -             | -             | +780           | +190           | — CFF, dette à terme  |
| — Anlagen der Post  | -             | +2 100        | -2 100         | -              | — Placements de la Poste  |
| — Anlagen der Pensionskasse des Bundes                      | +787          | +962          | +3 714         | -7 087         | — Placements de la CFP  |
| Finanzierung über Geld- und Kapitalmarkt                    | +3 319        | +3 164        | +4 531         | +7 363         | Financement par les marchés monétaire et des capitaux                       |
| — Geldmarkt   | +505          | -236          | -1 335         | +4 130         | — Marché monétaire  |
| • Geldmarktkredite  | -             | +250          | +50            | -300           | • Crédits à court terme   |
| • Geldmarktbuchforderungen                                  | +530          | -514          | -1 295         | +4 216         | • Créances comptables à court terme   |
| • Bundesfestgeld Post                                       | -15           | -9            | -2             | -5             | • Dépôt à terme auprès de la Confédération, Poste                           |
| • Schatzanweisungen   | -10           | +37           | -88            | +219           | • Bons du trésor  |
| — Kapitalmarkt  | +2 814        | +3 400        | +5 866         | +3 233         | — Marché des capitaux   |
| • Bundesfestgeld Post                                       | -16           | -4            | -15            | -7             | • Dépôt à terme auprès de la Confédération, Poste                           |
| • Öffentliche Anleihen und Privatplatzierungen              | +2 830        | +3 404        | +5 881         | +3 240         | • Emprunts publics et placements privés                                     |
| <b>Veränderung der Tresoreriemittel</b>                     | <b>+1 116</b> | <b>-1 236</b> | <b>+14 131</b> | <b>-14 400</b> | <b>Variation de la trésorerie</b>   |
| Flüssige Mittel   | -263          | -849          | +49            | -54            | Disponibilités  |
| Wertschriften   | -1 221        | -847          | -498           | -749           | Titres  |
| Festgeldanlagen   | +2 600        | +460          | +14 580        | -13 597        | Avoirs à terme  |
| — Schweiz. Nationalbank                                     | +2 550        | +500          | +14 350        | -13 400        | — Banque nationale suisse   |
| — Schweizerbanken   | -20           | -40           | -70            | -25            | — Banques suisses   |
| — Ausländische bzw. internationale Banken                   | -             | -             | -              | -              | — Banques étrangères ou internationales                                     |
| — Finanzanlagen bei öffentlichen Gemeinwesen                | +70           | -             | +300           | -367           | — Placements financiers auprès des collectivités publiques                  |
| — Übrige  | -             | -             | -              | 195            | — Autres  |

liarden werden in Form von festverzinslichen Wertschriften gehalten. Die Tresorerieanlagen lauten zum grössten Teil auf Schweizerfranken.

de la Banque nationale (9,0 mrd), qui n'en a placé qu'une petite partie sur le marché. 2,6 milliards ont été placés sous forme de titres à taux d'intérêt fixe. Les placements de la trésorerie sont libellés principalement en francs suisses.

Tabelle / Tableau 46

#### Nettoveränderung der Schulden am Geld- und Kapitalmarkt

|   | Millionen Franken<br>millions de francs |
|---|---|
| <b>Total</b>                                  | <b>+64 061</b>                          |
| <b>Geldmarkt</b>                              | <b>+17 355</b>                          |
| — Geldmarktkredite                            | —                                       |
| — Geldmarkt-Buchforderungen                   | +17 069                                 |
| — Schatzanweisungen                           | +277                                    |
| — Bundesfestgeld, die Post                    | +9                                      |
| <b>Kapitalmarkt</b>                           | <b>+46 706</b>                          |
| — Öffentliche Anleihen und Privatplazierungen | +46 682                                 |
| — Bundesfestgeld die Post                     | +24                                     |

#### Variation nette de la dette sur les marchés monétaire et des capitaux

| <b>Total</b>   |
|--|
| <b>Marché monétaire</b>                              |
| — Crédits à court terme                              |
| — Créances comptables à court terme                  |
| — Bons du Trésor                                     |
| — Dépôt à terme auprès de la Confédération, La Poste |
| <b>Marché des capitaux</b>                           |
| — Emprunts publics et placements privés              |
| — Dépôt à terme auprès de la Confédération, La Poste |

**53** Die Tresorerie nahm 1999 am **Geld- und Kapitalmarkt netto** 7,4 Milliarden auf. Damit lag die Neuverschuldung an den Finanzmärkten deutlich über jener des Vorjahres (4,5 Mia). Die interne Verschuldung konnte hingegen durch die Anlagen der PKB am Markt und die Rückzahlung von Schuldscheinen an die PHK sowie die Rückzahlung von Anlagen an die Post um 10 Milliarden reduziert werden.

Wie im Vorjahr wurden **Geldmarktkredite** vom Markt und seit April auch von der Post zum Ausgleich kurzfristiger Schwankungen der liquiden Mittel eingesetzt.

Die Geldbeschaffung mittels **Geldmarkt-Buchforderungen** wurde auf das Jahresende hin um 4,2 Milliarden erhöht, um den Markt mit genügend repofähigen Titeln zur Abwicklung des Jahrtausendultimos auszustatten. Diese Politik erfolgte in Absprache mit der Nationalbank. Während Ende 1998 der Stand bei 12,9 Milliarden lag, wurde er bis Ende 1999 auf 17 Milliarden erhöht. **Um die Nachfrage nach Geldmarkt-Buchforderungen hoch zu halten**, wird das Instrument und deren Emission optimal auf die Bedürfnisse des Geldmarktes ausgerichtet. Die Geldmarkt-Buchforderungen werden mit Laufzeiten von drei, sechs und zwölf Monaten im Wochenrhythmus ausgegeben.

Der Gesamtwert der ausstehenden **Schatzanweisungen** erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr von 58 Millionen Ende 1998 auf 277 Millionen Ende 1999. Das Instrument hat allerdings nur noch eine geringe Bedeutung bei der Mittelbeschaffung des Bundes.

Um die Marktgängigkeit der **Bundesobligationen** zu verbessern, hatte der Bund 1991 mit der Ausgabe fungibler Anleihen begonnen und gleichzeitig den Betrag der einzelnen Emissionen von bisher rund 250 Millionen schrittweise auf maximal eine Milliarde erhöht. Die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteter Anleihen (Fungibilität) bewirkt ebenfalls eine Erhöhung der Anleihebeträge. Dieses Vorgehen hat die Liquidität im Markt und somit die Beliebtheit der Bundesanleihen erheblich vergrössert. In der Folge wurden derivative Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis der Bundesanleihen ge-

**53** En 1999, la trésorerie a emprunté un montant net de 7,4 milliards sur les **marchés monétaire et des capitaux**. Le nouvel endettement sur les marchés financiers a donc nettement dépassé celui de l'année précédente (4,5 mrd). L'endettement interne a toutefois pu être réduit de 10 milliards, grâce aux placements de la CFP sur le marché, au remboursement de créances en faveur de la CPS ainsi qu'au remboursement de placements de la Poste.

Comme l'année précédente, des **emprunts à court terme** contractés sur le marché et, depuis avril, auprès de la Poste, ont permis de faire face aux variations à court terme des liquidités.

Le niveau des fonds levés au moyen de **créances comptables à court terme** a été augmenté de 4,2 milliards à la fin de l'année, afin d'approvisionner le marché avec suffisamment de titres pouvant être utilisés pour la mise en pension dans le cadre des transactions repo, en vue du passage à l'an 2000. Cette politique a été menée d'entente avec la Banque nationale. Alors que le montant de ces créances était de 12,9 milliards à la fin de 1998, il est passé à 17 milliards à la fin de 1999. **Afin de maintenir élevée la demande de créances comptables à court terme**, tout a été fait pour que cet instrument ainsi que les modalités d'émission répondent au mieux aux besoins du marché de l'argent. Les créances comptables à court terme sont émises chaque semaine pour une durée de trois, six et douze mois.

Le montant global des **bons du Trésor** a augmenté de 58 millions par rapport à la fin de 1998, passant à 277 millions à la fin de 1999. Cet instrument ne joue toutefois plus qu'un rôle modeste comme source de fonds pour la Confédération.

Afin d'améliorer la liquidité des **emprunts obligataires fédéraux**, la Confédération émet, depuis 1991, des obligations fungibles dont le montant à l'émission a été relevé progressivement de 250 millions à un milliard au maximum. De plus, la fusion de plusieurs emprunts assortis de conditions identiques (fungibilité) a pour effet d'augmenter le montant nominal de ces emprunts obligataires. Cette procédure a permis d'accroître sensiblement la liquidité du marché et, partant, le succès des emprunts de la Confédération. Par la suite, la création, sur la base des obligations de la Confédération, de produits dérivés tels que les options ou les «futures» sur taux

schaffen, was die Angebotspalette auf dem schweizerischen Finanzplatz erweiterte. Bundesanleihen sind im weiteren im Korb repofähiger Titel enthalten.

Die Ausgabe fungibler Anleihen fand im Berichtsjahr ihre Fortsetzung. Nur zwei Anleihen mit Laufzeiten von 13 und 50 Jahren wurden neu aufgelegt. Im übrigen wurden bestehende Anleihen aufgestockt. Das tiefe Zinsniveau führte dazu, dass längere Laufzeiten bevorzugt wurden. Die bisher grössten Anleihen entstanden durch mehrmalige Aufstockungen. Insgesamt bestehen 29 Bundesanleihen, deren Betrag über 46,7 Milliarden ausmacht; vier davon weisen einen Betrag von je über vier Milliarden auf. Bei einem Anteil von rund 23 Prozent am Gesamtvolumen des Inland-Obligationenmarktes belief sich der Umsatz an Bundesanleihen 1999 auf rund 67 Prozent.

Die Tresorerie blieb bei dem im April 1995 geänderten Emissionsrhythmus. Der Emissionskalender sah alle zwei Monate eine Emission vor. Insgesamt wurden zehn Anleihen emittiert; inklusive platzierten Eigenquoten wurden 5,5 Milliarden aufgenommen (1998: 7,9 Mia). Unter Berücksichtigung der ordentlichen Rückzahlungen und der vorzeitigen Kündigungen ergab sich 1999 eine Nettogeldaufnahme mittels Anleihen von 3,2 Milliarden (1998: 5,9 Mia).

Die **SBB** haben Mittel von **970 Millionen** beim Bund in Form von kurzfristigen Festgeldern angelegt. Im Jahr 1998 beanspruchten sie noch Darlehen in der Höhe von 250 Millionen. Fällig werdende Anlagen der **Post** beim Bund im Betrag von rund zehn Milliarden wurden bei Verfall an die Post ausbezahlt. Diese legt ihre Mittel seit dem 1. April 1999 selbst am Markt und bei der Nationalbank an. Der Stand der Festgeldanlagen reduzierte sich dadurch auf 9,2 Milliarden (1998: 22,8 Milliarden).

Dank verbesserter Beschäftigungslage sank der Mittelbedarf des **Ausgleichsfonds des Arbeitslosenversicherung**. Die Darlehen des Bundes beliefen sich Ende 1999 auf 3,9 Milliarden, nachdem sie im Vorjahr einen Stand von 4,4 Milliarden erreicht hatten. Im Weiteren hat der Bund für die Kantone zu Gunsten des Ausgleichsfonds Darlehen finanziert, die sich Ende 1999 auf 3,8 Milliarden beliefen; Ende 1998 wiesen sie noch einen Stand von 4,3 Milliarden auf.

**54** Die Zinsentwicklung am Geld- und Kapitalmarkt spiegelt sich im **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wider; dieser betrug Ende 1999 3,58 Prozent, nachdem der Satz Ende 1998 noch bei 3,50 Prozent gelegen hatte. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die Tabelle 47 Auskunft.

In die Berechnung der Selbstkostensätze einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber der Post, dem AHV- und AIV-Ausgleichsfonds. Ende 1999 beliefen sie sich auf 73,9 Milliarden (1998: 76,8 Mia). In der Berechnung werden der Nominalzinssatz, der Emissionspreis, die Emissionskosten inklusive Emissionsabgabe sowie die Einlösungskommissionen auf Coupons und Titeln berücksichtigt, nicht aber die Zahlungsströme aus Zinssatzswaps.

d'intérêt, a élargi l'éventail des instruments disponibles sur la place financière suisse. Les emprunts de la Confédération sont en outre contenus dans le panier des titres éligibles pour être mis en pension dans le cadre des transactions repo.

La trésorerie a continué d'émettre des emprunts fongibles en 1999. Ainsi, elle n'a lancé que deux nouveaux emprunts d'une durée de 13 et 50 ans, et elle a en outre majoré les montants d'emprunts émis précédemment. Elle a mis à profit le bas niveau des taux d'intérêt en optant pour des échéances longues. Les emprunts les plus élevés constitués à ce jour résultent de majorations successives de leurs montants. Ainsi, le montant des 29 emprunts fédéraux est supérieur à 46,7 milliards; quatre de ces emprunts représentent chacun un montant de plus de quatre milliards. Les emprunts fédéraux représentent près de 23 pour cent de la capitalisation du marché obligataire domestique et, cependant, environ 67 pour cent du chiffre d'affaires des transactions dans ce secteur ont porté sur ces emprunts en 1999.

La trésorerie a maintenu le calendrier des émissions, modifié en avril 1995, et qui prévoit une émission tous les deux mois. Elle a lancé dix emprunts pour un montant total de 55 milliards (1998: 7,9 mrd), y compris les tranches propres retenues à l'émission par la trésorerie. Compte tenu des remboursements ordinaires et des dénonciations anticipées, le montant net emprunté en 1999 par le biais d'emprunts obligataires a atteint 3,2 milliards (1998: 5,9 mrd).

Les **CFF** ont placé **970 millions** à la Confédération sous forme de dépôts à court terme. En 1998, ils ont emprunté pour un montant de 250 millions. Les placements de la **Poste** auprès de la Confédération arrivant à échéance, qui se montaient à quelque dix milliards, ont été remboursés à leur échéance. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1999, la Poste effectue elle-même ses placements, sur le marché ou auprès de la Banque nationale. Le montant des dépôts à terme a donc baissé, passant à 9,2 milliards (1998: 22,8 mrd).

Grâce à l'amélioration de la situation de l'emploi, le montant des crédits nécessités par le **fonds de compensation de l'assurance-chômage** a diminué. Le montant des prêts de la Confédération atteignait 3,9 milliards à fin 1999, contre 4,4 milliards un an auparavant. La Confédération a par ailleurs financé des prêts des cantons au fonds de compensation de l'assurance-chômage. Ces prêts s'élevaient à 3,8 milliards fin 1999, contre 4,3 milliards un an plus tôt.

**54** Le **coût moyen** de la dette de la Confédération (sans les créanciers et les fonds spéciaux) reflète l'évolution des taux d'intérêt sur les marchés de l'argent et des capitaux. Alors qu'il était encore de 3,50 pour cent à fin 1998, il atteignait 3,58 pour cent à fin 1999. Le tableau 47 renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

Dans le calcul du prix de revient des emprunts, toutes les dettes contractées sur les marchés de l'argent et des capitaux ainsi que les dettes à terme envers la Poste et envers les fonds de compensation de l'AVS et de l'AC sont prises en considération. A fin 1999, ces dettes s'élevaient à 73,9 milliards (1998: 76,8 mrd). Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission, droits de timbre d'émission compris, ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres. Il ne tient en revanche pas compte des flux de paiements provenant des swaps de taux d'intérêt.

Tabelle / Tableau 47

| Selbstkostensätze (in %) |   | Prix de revient des emprunts (en %)   |  |
|--------------------------|---|---|--|
| Jahr<br>Année            | Neuaufnahmen am Geld-<br>und Kapitalmarkt<br>Nouveaux emprunts sur les marchés<br>monétaire et des capitaux | Gesamte Geld- und<br>Kapitalmarktschulden<br>Dette globale sur les marchés<br>monétaire et des capitaux |  |
| 1970                     | —   | 4,14  |  |
| 1975                     | 6,12  | 5,82  |  |
| 1980                     | 4,91  | 5,15  |  |
| 1985                     | 4,28  | 4,76  |  |
| 1990                     | 7,81  | 5,43  |  |
| 1991                     | 7,62  | 6,30  |  |
| 1992                     | 7,57  | 5,92  |  |
| 1993                     | 4,86  | 4,99  |  |
| 1994                     | 4,10  | 4,84  |  |
| 1995                     | 3,33  | 4,19  |  |
| 1996                     | 2,11  | 4,00  |  |
| 1997                     | 1,80  | 3,59  |  |
| 1998                     | 1,90  | 3,50  |  |
| 1999                     | 1,53  | 3,58  |  |

**55 Die Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Bundes-tresorerie** unterlagen monatlichen Schwankungen von über fünf Milliarden. Zum Ausgleich dieser Bewegungen und für die künftige Finanzierung von Grossprojekten (NEAT, BAHN 2000, Pensionskasse Bund, SBB und Post) hatte der Bund in den Vorjahren zu günstigen Zinsbedingungen ausserordentlich hohe Tresoreriereserven aufgebaut. Die nicht sofort benötigten Mittel werden aufgrund der Vereinbarung über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie bei der Nationalbank zinstragend angelegt. Diese Anlagen, welche von der Nationalbank nicht weiterplatziert wurden, beliefen sich am Jahresende auf 9,0 Milliarden (1998: 22,4 Mia). Die Wertschriften summierten sich auf 2,6 Milliarden (1998: 3,4 Mia). Die gesamten Tresoreriemittel, deren überwiegender Teil auf Schweizerfranken lautet, nahmen im Berichtsjahr um 14,3 Milliarden auf 11,8 Milliarden ab. Für die nach wie vor hohen Tresoreriebestände gibt es im wesentlichen zwei Gründe. Erstens wurden die Emissionen der Geldmarkt-Buchforderungen auf das Jahresende hin stark erhöht, um dem Markt bei der Bewältigung des Jahrtausendultimos mittels Collaterals für das Repogeschäft zur Seite zu stehen. Der zweite, wichtige Grund für die hohen Tresoreriebestände am Jahresende liegt darin, dass der Finanzierungsbedarf für 1999 wegen des besseren Abschlusses der Finanzrechnung tiefer als erwartet ausfiel. Das Umsatzvolumen der Operationen im Bereich der Geldaufnahmen und -anlagen erreichte 602 Milliarden (1998: 893 Mia). In diesen Zahlen sind die Devisen-, Options- und Swappgeschäfte nicht eingerechnet.

**56** Die rasante Entwicklung an den Finanzmärkten sowie die gestiegenen Volatilitäten der Finanzprodukte bringen auch einen vermehrten **Einsatz derivativer Instrumente** mit sich. So werden vorwiegend Zinssatzswaps und verschiedene Optionstypen zu Absicherungszwecken eingesetzt (vgl. auch Statistikteil, Offene Derivate, Tabelle D 006, S. 268ff.).

**Verkauf von Call-Optionen auf Bundesanleihen:** Bei der Emission von Bundesanleihen reserviert sich der Bund in der Regel Eigentranchen. Nebst späteren Direktverkäufen am Markt werden Call-Optionen auf Teile der Eigentranchen geschrieben. Durch diese Verkäufe erhält der Bund Prämien, die Mittelbeschaffung verbilligen. Falls der Kurs bei Verfall der Optionen über dem festgelegten Ausübungspreis liegt, muss der Bund die Titel liefern, was zu einer gewünschten Mittelaufnahme zu vergleichsweise günstigen Bedingungen im Rahmen der Beschaffungsplanung führt. Von diesem Instrument hat die Bundestresorerie intensiv Gebrauch gemacht.

**55 Les flux des fonds de la trésorerie centrale** ont enregistré des variations mensuelles atteignant plus de cinq milliards. Pour y faire face et en vue du financement de futurs grands projets (NLFA, Rail 2000, financement des caisses de pensions de la Confédération, des CFF et de la Poste), la Confédération s'était constitué d'importantes réserves de trésorerie au cours de ces dernières années, profitant de taux d'intérêt favorables. Les fonds non utilisés dans l'immédiat sont placés sur un compte porteur d'intérêts auprès de la Banque nationale suisse, conformément à la convention sur le placement et la rémunération des fonds de la trésorerie fédérale. Ces fonds s'élevaient à 9,0 milliards à la fin de l'année passée (1998: 22,4 mrd). Le montant des titres a atteint 2,6 milliards (1998: 3,4 mrd). Les fonds totaux de la trésorerie, dont la majeure partie est libellée en francs suisses, ont diminué de 14,3 milliards en 1999 pour passer à 11,8 milliards. Le maintien à un niveau élevé des réserves de la trésorerie résulte principalement de deux facteurs. Premièrement, les émissions de créances comptables à court terme ont été fortement augmentées à la fin de l'année, afin de soutenir le marché en vue du passage à l'an 2000 à l'aide de titres pouvant être mis en pension dans le cadre de transactions repo. Deuxièmement, grâce au bon résultat de clôture du compte financier, les besoins en financement de l'année 1999 ont été moins importants que prévu. S'agissant des emprunts et des placements de fonds à court terme, le chiffre d'affaires des transactions a atteint le montant de 602 milliards (1998: 893 mrd). Ces montants n'englobent ni les opérations sur devises, ni les options, ni les swaps.

**56** Les évolutions fulgurantes des marchés financiers ainsi que la volatilité croissante des produits financiers entraînent un **recours accru aux instruments dérivés**. C'est ainsi que l'on utilise principalement les swaps de taux d'intérêt et différents types d'options à des fins de couverture des risques (voir également la partie statistique, Positions ouvertes, dérivés, tableau D 006, p. 268 ss).

**Vente d'options call sur des emprunts fédéraux:** lors de l'émission d'emprunts fédéraux, la Confédération se réserve en règle générale des tranches propres. En plus de la vente des obligations des tranches propres directement sur le marché à une date ultérieure, des options call sont vendues sur une partie des titres des tranches propres de la Confédération. Grâce à ces ventes, la Confédération encaisse des primes qui réduisent le coût des emprunts. Si, à l'échéance de l'option, le cours des obligations se situe en dessus du prix d'exercice, la Confédération doit livrer les titres, ce qui conduit à un emprunt à des conditions relativement avantageuses et souhaitables dans le cadre du plan de prélèvement de fonds. La trésorerie a beaucoup recouru à cet instrument.

**Fremdwährungsbewirtschaftungsinstrumente:** Die Bundestresorerie erhält von den Dienststellen die Bedarfsmeldungen für bestimmte Devisen. Für diese übernimmt sie im Rahmen des Devisenkonzepts das Wechselkursrisiko. Um ihren Zahlungsverpflichtungen im richtigen Zeitpunkt nachkommen zu können, hat sie die Fremdwährungen auf bestimmte Termine hin zu beschaffen. Zur Absicherung des Wechselkursrisikos setzt sie nebst Kassageschäften Termin- und Optionsgeschäfte ein. Mit dem Kauf von Call-Optionen sichert sie sich das Recht, bestimmte Devisen zu einem im voraus festgelegten Kurs zu kaufen. Mit dem Verkauf von Put-Optionen wird die Mittelbeschaffung verbilligt, indem Prämien vereinnahmt werden. Mit dem Wechselkursrisiko-Management hat die Bundestresorerie gegenüber der früher angewandten Praxis eines Kaufs der Devisen im Zahlungszeitpunkt Einsparungen im Umfang von 31,2 Millionen (Vorjahr: 19,6 Mio) erzielt.

**Zinssatzswaps:** Angesichts des historisch tiefen Zinsniveaus ist die Bundestresorerie bestrebt, die fremden Mittel möglichst langfristig aufzunehmen. Da sie jedoch die Geldmarktinstrumente nicht vernachlässigen kann, schliesst sie sogenannte Payerswaps ab. Dadurch verpflichtet sich der Bund, während der ganzen Laufzeit des Kontrakts fixe langfristige Zinsen zu bezahlen; im Gegenzug erhält sie von der Gegenpartei die kurzfristigen, variablen Sätze. Dank dem markanten Zinsanstieg in der zweiten Jahreshälfte konnte der Bund dank der Höherbewertung der eingegangenen Payerswaps bereits einen respektablen Buchgewinn erzielen. Die Nettosition der Payerswaps beläuft sich auf 4,7 Milliarden.

**Optionen auf Zinssatzswaps (Swaptions):** Mit dem Verkauf von Optionen auf Zinssatzswaps erhält die Bundestresorerie Prämien, welche die Mittelbeschaffung verbilligen. Werden die Swaptions ausgeübt, geht sie Payerswaps ein, die der Politik der langfristigen Mittelaufnahme entsprechen.

**57** Die **Passivzinsen** erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um 241 Millionen auf 3 586 Millionen (1998: 3 345 Mio). Der **Kapitalertrag** fiel wegen der Reduktion der Tresoreriemittel tiefer aus. Er sank von 1 069 auf 684 Millionen. Die **Nettozinslast** stieg um 627 auf 2 902 Millionen und belief sich Ende 1999 auf 6,8 Prozent der Gesamteinnahmen (vgl. Ziff. 218).

**Instruments pour la gestion des monnaies étrangères:** les offices font part de leurs besoins de devises à la trésorerie. Celle-ci assume le risque lié aux variations du taux de change dans le cadre de la nouvelle stratégie de gestion des devises. Afin de pouvoir s'acquitter de ses obligations de paiement aux échéances voulues, elle doit acquérir des devises étrangères à certaines dates. Dans le but de couvrir les risques liés aux variations de taux de change, elle recourt, à côté des opérations au comptant, à des opérations à terme et sur options. Avec les achats d'options call, elle s'assure le droit de pouvoir acheter des devises à un cours fixé à l'avance. Par la vente d'options put, les cours d'achat peuvent être abaissés en raison des primes encaissées. En recourant aux instruments permettant de gérer les risques liés aux taux de change plutôt que d'appliquer l'ancienne méthode consistant à acquérir des devises au moment convenu pour l'achat, la trésorerie a réalisé des économies de l'ordre de 31,2 millions (1998: 19,6 mio).

**Swaps de taux d'intérêt:** les taux d'intérêt ayant rarement été aussi bas, la trésorerie fédérale s'efforce d'effectuer ses emprunts avec des durées les plus longues possibles. Comme elle ne peut toutefois pas négliger ses instruments monétaires, elle conclut ce que l'on appelle des payer-swaps. Ce faisant, la Confédération s'engage à payer des taux d'intérêt fixes à long terme et en contrepartie, elle reçoit de la partie contractante les montants variables découlant des taux d'intérêt à court terme. Suite à la remontée marquée des taux d'intérêt durant le deuxième semestre 1999, la Confédération a pu réaliser un gain comptable non négligeable grâce à la majoration des payer-swaps conclus. La position nette des payer-swaps s'élève à 4,7 milliards.

**Options sur swaps de taux d'intérêt (swaptions):** en vendant des options sur swaps de taux d'intérêt, la Confédération reçoit des primes qui contribuent à faire baisser le coût des emprunts. Si les swaptions sont exercées, elle conclut des payer-swaps qui correspondent à sa politique consistant à emprunter à long terme.

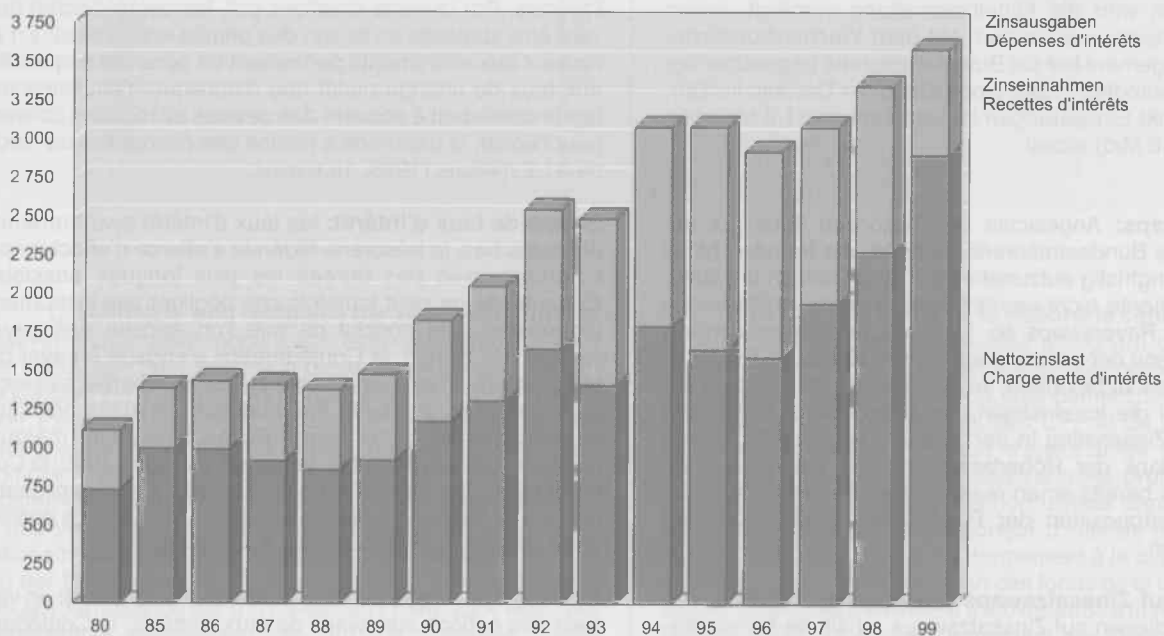
**57** Les **intérêts passifs** ont augmenté de 241 millions par rapport à l'année précédente, pour se monter à 3 586 milliards (1998: 3 345 mrd). Le **rendement des capitaux placés** a diminué en raison de la baisse des réserves de trésorerie, passant ainsi de 1 069 à 684 millions. La **charge nette d'intérêts**, en hausse de 627 millions, a passé à 2 902 millions, représentant 6,8 pour cent des recettes totales en 1999 (pour plus de détails, voir ch. 218).

Tabelle / Tableau 48

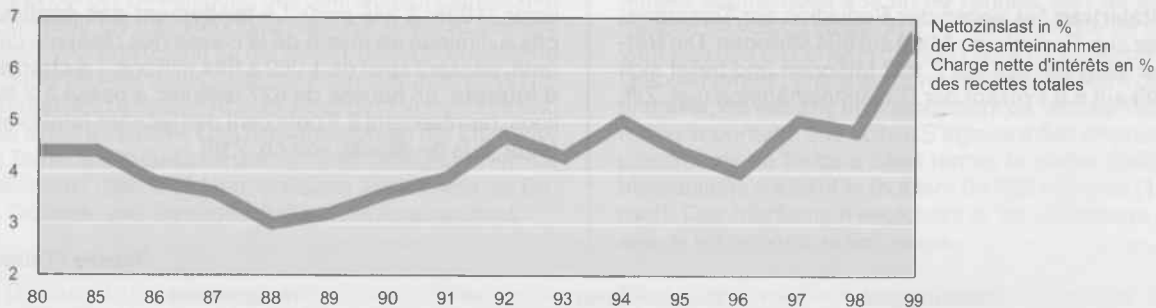
| Jahr<br>Année | Zinsausgaben<br>Dépenses d'intérêts | Zinseinnahmen<br>Recettes d'intérêts | Nettozinslast<br>Charge nette d'intérêts |   |
|---------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--|---|
|               | in Mio<br>en mio                    | in Mio<br>en mio                     | in Mio<br>en mio                         | in % der Gesamteinnahmen<br>en % des recettes totales |
| 1980          | 1 117                               | 384                                  | 733                                      | 4,4   |
| 1985          | 1 391                               | 390                                  | 1 001                                    | 4,4   |
| 1986          | 1 438                               | 442                                  | 996                                      | 3,8   |
| 1987          | 1 414                               | 491                                  | 923                                      | 3,6   |
| 1988          | 1 381                               | 516                                  | 865                                      | 3,0   |
| 1989          | 1 482                               | 554                                  | 928                                      | 3,2   |
| 1990          | 1 832                               | 654                                  | 1 178                                    | 3,6   |
| 1991          | 2 050                               | 740                                  | 1 310                                    | 3,9   |
| 1992          | 2 546                               | 900                                  | 1 646                                    | 4,7   |
| 1993          | 2 486                               | 1 076                                | 1 410                                    | 4,3   |
| 1994          | 3 079                               | 1 284                                | 1 795                                    | 5,0   |
| 1995          | 3 080                               | 1 440                                | 1 640                                    | 4,4   |
| 1996          | 2 922                               | 1 331                                | 1 591                                    | 4,0   |
| 1997          | 3 079                               | 1 140                                | 1 939                                    | 5,0   |
| 1998          | 3 345                               | 1 069                                | 2 276                                    | 4,8   |
| 1999          | 3 586                               | 627                                  | 2 902                                    | 6,8   |

## Zinslast Charge d'intérêts

Mio Fr.



in/en %



**58** Im Bereich der **Anlage der Pensionskassengelder** wurden neue Wege beschritten. Mit der Ergänzung von Artikel 36 des Finanzhaushaltsgesetzes und der Genehmigung der revidierten Statuten der Pensionskasse des Bundes (PKB) haben die eidgenössischen Räte die Rechtsgrundlagen für den Übergang zu einem modernen, auf eine breite Diversifikation der Anlagen ausgerichteten Portfolio-Management geschaffen. Das Parlament hat der Vorlage am 18. Dezember 1998 einstimmig zugestimmt; die Referendumsfrist ist am 9. April 1999 abgelaufen. Der Bundesrat hat im Mai 1999 die Anlagestrategie bestimmt, und Ende Juni 1999 hat das Eidgenössische Finanzdepartement das Anlagereglement genehmigt.

**58** En matière de **placement des fonds de la Caisse fédérale de pensions**, de nouvelles solutions ont été mises en œuvre. En complétant l'article 36 de la loi sur les finances de la Confédération et en approuvant les statuts révisés de la Caisse fédérale de pensions (CFP), les Chambres fédérales ont créé les bases légales nécessaires au passage à une gestion de portefeuille moderne, axée sur une large diversification des placements. Le Parlement a adopté la modification de la loi à l'unanimité le 18 décembre 1998 et le délai référendaire a expiré le 9 avril 1999. En mai 1999, le Conseil fédéral a défini la stratégie de placement et à la fin juin 1999, le Département fédéral des finances a approuvé le règlement édicté en la matière.



Für die Vermögensverwaltung hat die Eidg. Finanzverwaltung die Organisation aufgebaut. Am 1. Juli 1999 wurde die Anlagetätigkeit aufgenommen. Ein Teil der Gelder wird intern, ein Teil durch externe Vermögensverwalter bewirtschaftet. Im Berichtsjahr ist ein Gesamtbetrag von rund 5,4 Milliarden in Fremdwährungsobligationen (800 Mio), in Schweizer Aktien (2,1 Mia) und in ausländische Aktien (2,5 Mia) investiert worden. Auf die Anlage in Schweizer Obligationen wird vorerst verzichtet, da dieses Anlagensegment durch die Anlagen beim Bund abgedeckt ist. Ein Engagement in Immobilien ist im Jahr 2000 vorgesehen.

In einem wechselhaften Marktumfeld, das weltweit von steigenden Zinsen geprägt wurde, war der Start nicht leicht. Die freundliche Stimmung an den Aktienbörsen auf das Jahresende hin wirkte sich dann aber günstig auf das Wertschriftenportefeuille aus. Im zweiten Halbjahr 1999 wurde eine Performance von 6,6 Prozent erzielt. Obwohl das Wertschriftenportefeuille mit Investitionen von 5,4 Milliarden lediglich einen Anteil von 15,6 Prozent am Gesamtvermögen der Pensionskasse des Bundes von 34,5 Milliarden ausmacht - der Rest der im Berichtsjahr zu vier Prozent verzinsten Aktiven besteht aus Anlagen beim Bund und Wohnbaudarlehen an die Versicherten sowie dem Fehlbetrag - wurde im zweiten Halbjahr eine Gesamtpformance von 3,27 Prozent erzielt. Dies entspricht einer Rendite auf Jahresbasis von rund 6,6 Prozent. Im ersten Halbjahr betrug die Rendite vier Prozent.

L'Administration fédérale des finances a mis en place les structures nécessaires à la gestion de la fortune de la CFP. Les activités de placement ont débuté le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les avoirs sont gérés en partie de manière interne et en partie par des gérants de fortune indépendants. En 1999, 5,4 milliards au total ont été investis en obligations libellées en monnaies étrangères (800 mio), en actions suisses (2,1 mrd) et en actions étrangères (2,5 mrd). Dans un premier temps, il n'y aura pas de placements en obligations suisses, car ce segment comprend actuellement les placements auprès de la Confédération. Des placements dans l'immobilier sont prévus en l'an 2000.

Face à des marchés sujets à de nombreux changements et à des taux d'intérêt en hausse dans le monde entier, le passage à de nouvelles méthodes de placement n'a pas été facile. Toutefois, le vent favorable qui a soufflé sur le cours des actions à la fin de 1999 a eu des répercussions positives sur le portefeuille des titres. Ce dernier a ainsi enregistré une performance de 6,6 pour cent au cours du deuxième semestre 1999. Ce portefeuille, qui contient des titres pour un montant de 5,4 milliards, ne représente que 15,6 pour cent de l'ensemble de la fortune de la Caisse fédérale de pensions, qui s'élève à 34,5 milliards. Les autres actifs, qui comportent des placements auprès de la Confédération et des prêts hypothécaires contractés par des assurés ainsi que le découvert technique, ont rapporté 4 pour cent d'intérêt en 1999. Au total, une performance générale de 3,27 pour cent a ainsi été atteinte au cours du deuxième semestre, ce qui correspond à un rendement de 6,6 pour cent pour l'ensemble de l'année. Au 1<sup>er</sup> semestre, le rendement s'est chiffré à quatre pour cent.

## 6 Volkswirtschaftliche Aspekte

### 61 Die Wirtschaftslage im Jahre 1999

#### 611 Internationales Umfeld

1999 entwickelte sich die Weltwirtschaft in den OECD-Ländern uneinheitlich. In Amerika setzte sich das Wirtschaftswachstum fort. In Europa dagegen blieb die Konjunktur als Folge der Asienkrise in den ersten Monaten des vergangenen Jahres schwach, während sie im zweiten Halbjahr stärker anzog. In Japan zeichnet sich nach einem Rezessionsjahr eine leichte Erholung ab.

Die Wirtschaft entwickelte sich 1999 in den **OECD-Ländern** uneinheitlich. Die amerikanische Wirtschaft ist nach wie vor stark. Dagegen setzte sich die Verlangsamung der Wirtschaftstätigkeit, die seit Herbst 1998 spürbar war, in den Ländern der europäischen Union in der ersten Jahreshälfte fort. Dank einem Anziehen der Exporte verbesserte sich die Lage in der zweiten Jahreshälfte. In Japan ging die Wirtschaftstätigkeit nicht mehr weiter zurück, blieb aber auf tiefem Niveau. Das Defizit der Leistungsbilanz Amerikas hat sich vergrößert, vor allem wegen eines Handelsbilanzdefizits gegenüber Japan und China. Europa verzeichnete eine positive Leistungsbilanz, was allerdings eine Abwertung des Euro gegenüber dem Dollar nicht aufhalten konnte. In den westlichen Ländern blieb die Inflation zwar gering, zog aber durch die starke Erhöhung der Erdölpreise doch etwas an. Die Zinssätze erreichten ihren Tiefstand im Frühjahr. In der zweiten Jahreshälfte stiegen sie tendenziell an. Die Beschäftigungslage hat sich in zahlreichen westlichen Ländern leicht verbessert.

In den **Vereinigten Staaten** hat sich die Wirtschaftstätigkeit weiterhin dynamisch entwickelt. Allerdings nahm das Außenhandelsungleichgewicht zu. Auf das ganze Jahr gesehen, stieg das BIP laut provisorischen Schätzungen um 4,1 Prozent gegenüber 4,3 Prozent im Vorjahr. Vor allem die Technologieinvestitionen trugen zur hohen Produktivität der amerikanischen Wirtschaft bei. Die Hausse der Aktienkurse, vor allem im Bereich der Spitzentechnologie, und die Verbesserung der Beschäftigungslage haben den Konsum der privaten Haushalte angekurbelt. Die Arbeitslosenquote ist im vierten Quartal auf 4,1 Prozent und damit auf den tiefsten Stand seit 30 Jahren gesunken. Obwohl die Lohnkosten nur schwach stiegen, tauchten Befürchtungen inflationärer Spannungen wieder auf. Die Federal Reserve Bank hat die Leitzinsen zwischen Juli und November dreimal nacheinander erhöht, um der Geldpolitik eine neutrale Ausrichtung zu geben. Bereinigt um die Börsengewinne, blieb die private Sparrate sehr tief. Vor diesem Hintergrund zogen die langfristigen Zinssätze wieder an. Zum zweiten aufeinander folgenden Mal wies die Staatsrechnung infolge des anhaltenden Wirtschaftswachstums und eines Überschusses des Rentensystems einen Überschuss aus; er erreichte 1,4 Prozent des BIP. Dagegen führten das weitere Sinken der Sparrate und das Auseinanderklaffen des amerikanischen Wachstums und des Wachstums in anderen Gebieten der Erde zu einem grossen Defizit in der Leistungsbilanz. Es erreichte rund 3,5 Prozent des BIP.

Die **japanische Wirtschaft** hat nach fünf Vierteljahren der Rezession im ersten Halbjahr 1999 zum Wachstum zurückgefunden. Ursache dieser Erholung ist vor allem eine hohe Nachfrage der öffentlichen Hand. Allerdings hat sich das Wachstum im zweiten Halbjahr verlangsamt, da die öffentliche Hand weniger investiert hat. Die Verschlechterung der

## 6 Aspects macro-économiques

### 61 La conjoncture en 1999

#### 611 Environnement international

En 1999, la conjoncture a été contrastée parmi les pays de l'OCDE. Aux États-Unis, l'expansion de l'économie est demeurée vive. En revanche, en Europe, la croissance est restée faible durant les premiers mois de l'année suite aux répercussions de la crise asiatique, avant de se raffermir au second semestre. Au Japon, un léger redressement de l'activité est apparu, faisant suite à une année de récession.

Les pays de l'**OCDE** ont connu des évolutions économiques contrastées en 1999. La vigueur de l'économie américaine est restée intacte. En revanche, dans l'Union européenne, l'affaiblissement de la reprise perceptible dès l'automne 1998 a perduré durant la première partie de l'année, puis une amélioration sensible est intervenue au deuxième semestre grâce à la reprise des exportations. Enfin, au Japon, l'activité a cessé de reculer, mais elle est demeurée à un niveau très bas. Le déficit de la balance courante américaine s'est fortement creusé, marqué en particulier par un déficit commercial élevé face au Japon et à la Chine. L'Union européenne a bénéficié d'un solde courant positif, ce qui n'a toutefois pas empêché une dépréciation de l'euro face au dollar. En Occident, l'inflation, bien que demeurant modérée, s'est accélérée quelque peu sous l'effet de l'augmentation des prix pétroliers, qui ont plus que doublé. Quant aux taux d'intérêt, après avoir atteint des niveaux bas au printemps, ils ont retrouvé une tendance à la hausse au second semestre. L'emploi a légèrement progressé dans de nombreux pays occidentaux.

Aux **États-Unis**, la reprise s'est poursuivie avec dynamisme, s'accompagnant toutefois d'un déséquilibre extérieur grandissant. Sur l'ensemble de l'année, la progression du PIB a atteint 4,1 pour cent selon des estimations provisoires, après 4,3 pour cent en 1998. Elle s'explique entre autres par la vigueur des investissements technologiques qui ont contribué à la forte productivité de l'économie américaine. Ensuite, la hausse des cours des actions, précisément dans les hautes technologiques, et la progression de l'emploi ont stimulé la consommation des ménages. Le chômage est tombé à 4,1 pour cent au 4<sup>e</sup> trimestre, au plus bas depuis 30 ans. Bien que les coûts salariaux n'aient progressé que faiblement, des craintes d'une résurgence des tensions inflationnistes sont apparues. La Réserve fédérale a relevé à trois reprises le taux des fonds fédéraux entre juillet et novembre, afin de donner une orientation neutre à la politique monétaire. Hors plus-values boursières, le taux d'épargne privé est demeuré particulièrement bas. Dans ce contexte, les taux d'intérêt à long terme se sont inscrits à la hausse. Pour la deuxième année consécutive, le compte de l'État fédéral a enregistré un surplus, qui a atteint 1,4 pour cent du PIB, sous l'effet de la persistance de la croissance économique mais également du surplus du système des retraites. En revanche, du fait de la réduction de l'épargne des ménages et du décalage entre la croissance américaine et celle d'autres grandes régions du monde, le déficit courant s'est creusé, atteignant environ 3,5 pour cent du PIB.

L'**économie japonaise** a retrouvé une croissance positive durant les deux premiers trimestres 1999, après cinq trimestres consécutifs de recul de la production. Ce redressement a trouvé son origine essentiellement dans une forte hausse de la demande publique. Au second semestre, l'activité a toutefois subi un nouveau revers, sous l'effet notamment d'un ra-

Beschäftigungslage stand zudem einer Erholung der privaten Nachfrage im Wege. Auch das Geschäftsklima war wenig vertrauensvoll. Die deflationären Tendenzen hielten an. Ende Dezember war der Konsumentenpreisindex 1,1 Prozent unter dem Niveau von 1998. Die Zinssätze verharrten auf tiefem Niveau. Die Zentralbank hat ihren Zinssatz kontinuierlich bis auf 0,15 Prozent im Februar gesenkt, doch angesichts der grossen Schwierigkeiten im Bankensektor ohne grossen Ankurbelungseffekt auf die Wirtschaft. Ein positives Zeichen, wenn man auf den Nikkei Index vertraut, war trotz der schwachen Wirtschaftstätigkeit der deutliche Anstieg der Tokyoter Börse 1999. Zudem wurde der Yen gegenüber dem Dollar wieder stärker, eine Entwicklung, die sich bereits im Herbst 1998 abgezeichnet hat. Die Stärke des Yen hat sich allerdings negativ auf die Exporte ausgewirkt. Doch insgesamt nahm die Aussennachfrage wieder zu, nachdem sich die Situation in den anderen ostasiatischen Krisenländern stabilisiert beziehungsweise verbessert hat.

In **Europa** verlangsamte sich im ersten Halbjahr 1999 die Wirtschaftstätigkeit unter dem Einfluss der Asienkrise und, in mindermem Ausmass, des Kosovo-Krieges vorübergehend. Die Entwicklung verlief in den verschiedenen Ländern sehr unterschiedlich: Deutschland und Italien litten besonders stark unter der Abschwächung des Welthandels und dessen Einfluss auf Investitionen und Lagerbildung, während Frankreich diese Auswirkungen weniger spürte. Die europäische Zentralbank hat denn auch im April die Leitzinsen um ein halbes Prozent gesenkt. In der zweiten Jahreshälfte zog in ganz Europa die Konjunktur wieder an. Zunächst begünstigte der im Vergleich zum Dollar relativ schwache Euro die Exportwirtschaft. Zudem legte die Nachfrage aus Asien und Lateinamerika zu. Später nahm dank wiedergefundenem Vertrauen der Konsumentinnen und Konsumenten auch der private Konsum zu. Angesichts des Aufwärtstrends der Wirtschaft erhöhte die europäische Zentralbank Anfang November die Leitzinsen um einen halben Prozentpunkt, um die Expansion der Geldpolitik einzudämmen.

In **Deutschland** stieg das reale BIP auf das ganze Jahr gesehen nur schwach (+1,5%). Der Aussenhandel wirkte sich, bedingt durch einen Einbruch bei den Ausfuhren und einem ständigen Anwachsen der Einfuhren zum Jahresbeginn, negativ auf die Wirtschaftstätigkeit aus. Trotz einer Erholung im Laufe des Jahres verharrten zudem die Bauinvestitionen auf dem Vorjahresniveau. Die Ausrüstungsinvestitionen einschliesslich der Informatikinvestitionen und, allerdings in mindermem Mass, der private Konsum belebten hingegen die Konjunktur. Auch in **Frankreich** verlangsamte sich das Wachstum, blieb aber relativ dynamisch (+2,7%). Stark legte vor allem der Sektor des Wohnungsbaus zu. Damit machte er den Rückgang der Aussennachfrage mehr oder weniger wett. **Grossbritannien**, das unter dem hohen Kurs des Pfundes leidet und sich zu Jahresbeginn in einer Abschwächungsphase befand, konnte eine Rezession vermeiden. Vom zweiten Quartal an fand es dank einer dynamischen Entwicklung des privaten Konsums zum Aufschwung zurück. Die Arbeitslosigkeit ging weiter zurück und fiel auf das tiefste Niveau seit 19 Jahren. Verschiedene der kleineren Länder wie Irland, Schweden und Spanien verzeichneten ein relativ hohes Wachstum.

Die Währungsmärkte standen zu Beginn des Jahres im Zeichen der **Einführung des Euro**, die ohne Pannen von Statuen ging. Der Euro wurde aber bis Juli kontinuierlich schwächer und hat rund 15 Prozent seines Anfangswertes gegenüber dem Dollar eingebüsst. In der Folge hat er sich leicht erholt. Gegen Ende des Jahres wurde er aber erneut schwächer und fiel unter die Parität. Gegenüber dem Schweizer Franken blieb er jedoch stabil. Trotz einer Verlangsamung der Wirtschaftstätigkeit in den ersten Monaten des Jahres haben die meisten europäischen Länder ihren Haushalt weiter konsolidiert. Namentlich Grossbritannien, Irland und die skandinavischen Länder haben erneut einen Haushaltpüberschuss verzeichnet.

lentissement de la croissance des investissements publics. De plus, la montée du chômage a fait obstacle à une reprise de la consommation privée, et le climat des affaires est resté peu confiant. Les tensions déflationnistes ont perduré. A fin décembre, l'indice des prix à la consommation était inférieur de 1,1 pour cent au niveau correspondant de 1998. Les taux d'intérêt sont demeurés très bas. La Banque centrale a réduit son taux au jour le jour à 0,15 pour cent en février, mais cela n'a guère stimulé l'activité étant donné les difficultés du système bancaire. Signe positif, à en juger par l'indice Nikkei, la Bourse de Tokyo a bénéficié d'une nette hausse en 1999 en dépit de la faiblesse de l'économie nipponne. En outre, l'appréciation du yen face au dollar qui s'est manifestée dès l'automne 1998 s'est poursuivie. Elle a certes commencé à pénaliser les exportations. Mais, au total, la demande extérieure s'est redressée, la situation dans les autres pays en crise de l'Asie de l'Est se stabilisant, voire s'améliorant.

L'**Europe** a subi un ralentissement temporaire de l'activité au premier semestre 1999 suite aux retombées de la crise asiatique et, dans une moindre mesure, de la guerre au Kosovo. Les évolutions ont toutefois été différenciées selon les pays : l'Allemagne et l'Italie ont en particulier souffert de l'affaiblissement du commerce mondial et de son impact sur l'investissement et la formation des stocks, alors que la France a connu un moindre revers. Dans ce contexte, la Banque centrale européenne a baissé son taux directeur d'un demi point en avril. Dans la seconde partie de l'année, un rebond de la croissance est apparu dans l'ensemble de l'Europe. D'abord, le niveau relativement faible de l'euro face au dollar a favorisé les exportations, et les demandes asiatique et latino-américaine se sont redressées. Ensuite, la consommation privée s'est raffermie grâce à la confiance retrouvée des consommateurs. Face à l'amélioration de la situation économique, la Banque centrale européenne a relevé son taux directeur d'un demi point au début de novembre, afin de donner un cours moins expansif à la politique monétaire.

Sur l'ensemble de l'année, l'**Allemagne** n'a connu qu'une faible progression du PIB réel (+1,5%). Les échanges extérieurs ont eu un effet négatif sur la croissance, en raison de la chute des exportations au début de l'année qui s'est alliée à une progression continue des importations. De plus, en dépit d'un redressement en cours d'année, les investissements en construction ont stagné au niveau de l'année précédente. Les investissements en biens d'équipements, y compris les logiciels, ont toutefois soutenu l'activité, de même que la consommation des ménages, bien que dans une moindre mesure. En **France**, la croissance s'est également ralentie, tout en restant relativement dynamique (+2,7%). L'expansion de l'investissement résidentiel s'est en particulier renforcé, compensant quelque peu le recul de la demande extérieure. La **Grande-Bretagne**, pénalisée par la forte appréciation de la livre et qui se trouvait en début d'année dans une phase d'essoufflement d'un cycle conjoncturel, a évité de tomber dans une récession. Dès le deuxième trimestre, elle a retrouvé un nouvel essor grâce au dynamisme de la consommation privée. Le chômage a continué de reculer, pour tomber à son plus bas niveau depuis 19 ans. Différents petits pays, dont l'Irlande, la Suède et l'Espagne, ont en outre bénéficié d'une croissance encore relativement vive.

Sur les marchés des changes, le début de l'année a été marqué par l'**introduction de l'euro** qui s'est déroulée sans heurts. L'euro s'est toutefois graduellement déprécié jusqu'en juillet, perdant ainsi environ 15 pour cent de sa valeur par rapport au dollar depuis son lancement. Par la suite, il s'est un peu repris. Vers la fin de l'année, il faiblissait à nouveau pour passer au-dessous de la parité. Il est demeuré en revanche stable face au franc suisse. En dépit du ralentissement de l'activité qui a marqué les premiers mois de l'année, les pays européens ont en général progressé en matière de consolidation budgétaire. La Grande-Bretagne, l'Irlande et les pays scandinaves, entre autres, ont enregistré à nouveau un excédent budgétaire.

## 612 Die Lage in der Schweiz

Die Wirtschaftstätigkeit hat sich in den ersten Monaten des Jahres 1999 vorübergehend abgeschwächt, hat dann aber allmählich wieder angezogen. Insbesondere legte die Exportwirtschaft nach einem Rückgang im ersten Quartal in der zweiten Jahreshälfte stark zu. Der Aufwärtstrend in der Bauwirtschaft hat sich bestätigt. Das Wachstum des Bruttoinlandsprodukts kam damit den Erwartungen des Voranschlags sehr nahe.

In den ersten Monaten des Jahres hat auch die **Schweizer Wirtschaft** die durch die Schwierigkeiten in Ostasien und die Russlandkrise bedingte Abschwächung des Aussenhandels zu spüren bekommen. In diesem Zusammenhang hat die Nationalbank gleichzeitig mit dem Entscheid der europäischen Zentralbank den Diskontsatz im April gesenkt. Im zweiten Quartal gab es Zeichen eines Aufschwungs, die sich in der zweiten Jahreshälfte deutlich verstärkt haben. Auf das ganze Jahr gesehen stieg schliesslich das **reale Bruttoinlandsprodukt** um 1,7 Prozent gegenüber 2,1 Prozent 1998. Die Beschäftigungslage hat sich weiter verbessert.

Von den **Komponenten der Binnennachfrage** verzeichneten erneut die Ausrüstungsinvestitionen der Unternehmen mit 5,9 Prozent das höchste Wachstum. Zudem wurden die Lager wieder aufgefüllt. Die Ausgaben der privaten Haushalte, die rund zwei Drittel des BIP ausmachen, pendelten sich auf dem Vorjahresniveau ein (+2,2%). Dank der Verbesserung der Beschäftigungslage und der Einkommenssituation hat sich das Konsumklima nach einem Taucher in der ersten Jahreshälfte sehr positiv entwickelt. Die Erholung bei den Bauausgaben hat sich bestätigt. 1998 stiegen sie zum ersten Mal seit 1995 wieder leicht an. 1999 betrug ihr Wachstum 1,5 Prozent. Der gewerblich-industrielle Bau und die Arbeiten an den Infrastrukturgrossvorhaben waren der Motor dieses Aufschwungs. Der öffentliche Konsum legte nach einem schwa-

## 612 Situation en Suisse

L'activité économique a subi un affaiblissement temporaire durant les premiers mois de l'année 1999, puis s'est graduellement améliorée. En particulier, le recul des exportations de biens observé au premier trimestre a fait place à une forte croissance à partir du second semestre seulement. Fait positif, le redressement dans la construction s'est confirmé. Ainsi, la croissance du produit intérieur brut a été proche de celle prévue lors de l'élaboration du budget.

En Suisse, durant les premiers mois de l'année, l'économie a également souffert du ralentissement du commerce extérieur suite aux difficultés de l'Asie du Sud-est et de la crise russe. Dans ce contexte, parallèlement à la décision prise par la Banque centrale européenne, la Banque nationale a diminué son taux d'escompte en avril. Durant le deuxième trimestre, certains signes de reprise sont apparus et se sont nettement renforcés durant la seconde partie de l'année. Sur l'ensemble de l'année, la croissance du **produit intérieur brut réel** a finalement atteint 1,7 pour cent après 2,1 pour cent en 1998. La situation sur le marché de l'emploi a continué de s'améliorer.

Parmi les **composantes de la demande interne**, ce sont à nouveau les investissements en biens d'équipement des entreprises qui ont affiché le taux de croissance le plus élevé (+5,9%). De plus, les stocks ont été ajustés à la hausse. La progression des dépenses des ménages, lesquelles constituent près des deux tiers du PIB, s'est stabilisée au niveau atteint en 1999 (+2,2%). Le climat de consommation, en baisse durant la première moitié de l'année, s'est fortement amélioré par la suite grâce à la hausse de l'emploi et des revenus disponibles. Le redressement des dépenses de construction s'est confirmé. Après s'être accrues légèrement en 1998, et ce pour la première fois depuis 1995, elles ont progressé de 1,5 pour cent en 1999. La construction industrielle et les travaux liés aux grandes infrastructures ont été les moteurs de

Tabelle / Tableau 49

## Volkswirtschaftliche Kennzahlen

Veränderung gegenüber Vorjahr  
Variation par rapport à l'année précédente

|   | 1998*  | 1999* |
|---|--|-------|
| — Privater Konsum nominell              | +2,1   | +2,7  |
| — Privater Konsum real                  | +2,3   | +2,2  |
| — Anlageinvestitionen nominell          | +3,5   | +4,2  |
| — Anlageinvestitionen real              | +4,4   | +3,7  |
| — Bruttoinlandsprodukt nominell         | +2,3   | +2,4  |
| — Bruttoinlandsprodukt real             | +2,1   | +1,7  |
| — Erwerbstätige                         | +1,0   | +1,1  |
| — Konsumentenpreise                     | —  | +0,8  |
| — Notenbankgeldmenge**                  | +2,8   | +2,6  |
| — Realer Wechselkurs, exportgewichtet** | +0,3   | -1,8  |
|   | Durchschnittswerte pro Jahr<br>Taux moyen annuel |       |
| — Arbeitslosenquote in %                | 3,9  | 2,7   |
| — Rendite eidg. Obligationen in %***    | 2,8  | 3,0   |
| — Dollarkurs (SFR/\$)**                 | 1,45   | 1,5   |

\*Vorläufige Berechnungen der Nationalen Buchhaltung

\*\*SNB, Monatsbericht Januar 1999

\*\*\*SNB, Monatsbericht Januar 1999, nach Kündigung

## Indicateurs macro-économiques

|   |
|---|
| — Consommation privée, nominal  |
| — Consommation privée, réel   |
| — Investissements, nominal  |
| — Investissements, réel   |
| — Produit intérieur brut, nominal   |
| — Produit intérieur brut, réel  |
| — Population active occupée   |
| — Prix à la consommation  |
| — Masse monétaire de la banque centrale**                                 |
| — Cours de change en termes réels, pondéré en fonction des exportations** |
| — Taux de chômage en %  |
| — Rendement des obligations de la Confédération en %***                   |
| — Cours du dollar (fr.s./\$)**  |

\*Données provisoires de la Comptabilité nationale

\*\*BNS, Bulletin mensuel de janvier 1999

\*\*\*BNS, Bulletin mensuel de janvier 1999, selon clauses de dénonciation

chen Rückgang im Vorjahr 1999 bescheiden (0,3%) zu. Der **Aussenhandel** beeinflusste das Wachstum negativ. Die Ausfuhren gingen nämlich im ersten Quartal weiter zurück. Sie zogen erst in der zweiten Jahreshälfte stark an. Auf das ganze Jahr gesehen stiegen sie um 4,4 Prozent. Damit lag ihr Wachstum unter dem der Einfuhren (5,3%).

Die Beschäftigungslage hat sich weiter verbessert. Im vierten Quartal lag die Zahl der Beschäftigten im Vergleich zum gleichen Quartal um ein Prozent über dem Niveau des Vorjahres. Damit ging die **Arbeitslosigkeit** weiter zurück. Sie sank Ende Dezember 1999 auf 2,5 Prozent gegenüber 3,4 Prozent im Vorjahr. Im Jahresmittel lag sie bei 2,7 Prozent und damit auf dem tiefsten Stand seit 1992. Vor allem wegen der deutlichen Erhöhung der Erdölpreise beschleunigte sich die **Inflation** zunehmend. Gemessen am Konsumentenpreisindex stieg sie von 0,1 Prozent zu Beginn des Jahres auf 1,7 Prozent am Jahresende. Im Durchschnitt lag sie aber bei lediglich 0,8 Prozent.

Insgesamt waren die **monetären Rahmenbedingungen** günstig. In der ersten Jahreshälfte hat die Nationalbank ihre grosszügige Geldpolitik fortgesetzt, um den wirtschaftlichen Aufschwung zu unterstützen. Im April hat sie gleichzeitig mit dem Entscheid der europäischen Zentralbank den Diskontsatz auf nie da gewesene 0,5 Prozent gesenkt. Die zweite Jahreshälfte stand im Zeichen einer bescheidenen Zunahme der Geldmenge. Nachdem die **Zinssätze** ausgesprochen tief waren, zogen sie im Laufe des Jahres wieder an. Die langfristigen Zinssätze (Bundobligationen) haben seit Juni Aufwärtstrend. Sie stiegen von 2,6 Prozent zu Jahresbeginn auf 3,6 Prozent im letzten Quartal. Die kurzfristigen Zinssätze (Euro-Markt, drei Monate) bewegten sich zunächst um 1 Prozent, zogen dann aber ab Mitte September deutlich an und erreichten im Dezember 1,8 Prozent. Was die **Wechselkurse** anbelangt, so hat die Einführung des Euros entgegen den Befürchtungen die Attraktivität des Schweizer Frankens als Anlagewährung nicht gesteigert. So blieb das Verhältnis Schweizer Franken zu Euro über das ganze Jahr gesehen praktisch unverändert, während der Schweizer Franken gegenüber dem Dollar, dem Yen und dem Pfund deutlich an Terrain verlor.

## 62 Wirtschaft und Bundeshaushalt

### 620 Auswirkungen der Wirtschaft auf den Bundeshaushalt

Die Verbesserung der Rechnung 1999 gegenüber dem Voranschlag von 1,3 Milliarden hat teilweise konjunkturell-bedingte Gründe. Einnahmenseitig hat insbesondere die direkte Bundessteuer von der günstigen Wirtschaftsentwicklung in der Vergangenheit profitiert. Die entsprechenden Einnahmen liegen rund 700 Millionen über dem Voranschlag. Auch die unerwartet schnelle Erholung auf dem Arbeitsmarkt entlastete die Finanzrechnung in der Grössenordnung von rund 130 Millionen. Die übrigen einnahmen- und ausgabenseitigen Verbesserungen wurden durch die verbuchungsbedingten Mindereinnahmen bei der Verrechnungssteuer teilweise kompensiert.

Die Rechnung 1999 schliesst mit einem Defizit von rund 2,6 Milliarden ab, was 1,3 Milliarden unter dem Budget liegt. Diese Abweichung ist je zur Hälfte auf **Minderausgaben und Mehreinnahmen** zurückzuführen. Die **Gründe für den bes-**

cette relance. La consommation publique, après avoir légèrement régressé en 1998, a à peine augmenté (+0,3%). Le **commerce extérieur** a eu un effet négatif sur la croissance. Les exportations de biens ont en effet encore reculé au premier trimestre et n'ont progressé fortement que dans la seconde partie de l'année. Au total sur l'année entière, leur progression s'est chiffrée à 4,4 pour cent. Ainsi, elle a été inférieure à celle des importations qui a atteint 5,3 pour cent.

L'emploi a continué de progresser. Au 4<sup>e</sup> trimestre, le nombre de personnes occupées dépassait de quelque 1,0 pour cent le niveau correspondant de l'année précédente. Ainsi, le **chômage** a diminué à nouveau, pour se chiffrer à 2,5 pour cent à fin décembre 1999, contre 3,4 pour cent un an auparavant. En moyenne sur l'année, il s'est chiffré à 2,7 pour cent, soit le meilleur résultat depuis 1992. En raison principalement de la hausse marquée des prix pétroliers, l'**inflation** s'est graduellement accélérée. Mesurée à l'indice des prix à la consommation et en glissement sur douze mois, elle a passé de 0,1 pour cent en début d'année à 1,7 pour cent en fin d'année. Sur l'ensemble de l'année, elle s'est chiffrée à seulement 0,8 pour cent.

Dans l'ensemble, les **conditions monétaires** ont été favorables. Durant la première partie de l'année, la Banque nationale a poursuivi sa politique d'approvisionnement généreux en liquidités afin de soutenir la reprise économique. En avril, parallèlement à la décision prise par la Banque centrale européenne, elle a diminué son taux d'escompte à 0,5 pour cent, niveau jamais atteint auparavant. La seconde partie de l'année a été marquée par une croissance modérée des agrégats monétaires. Après avoir été particulièrement bas, les **taux d'intérêt** ont connu un revirement de tendance dans le courant de l'année. Les taux à long terme (obligations de la Confédération) ont retrouvé une tendance à la hausse à partir de juin. Ils ont passé de 2,6 pour cent en début d'année à environ 3,6 pour cent au dernier trimestre. Quant aux taux à court terme (euro-marché, 3 mois), après avoir oscillé autour de 1,0 pour cent, ils ont commencé à augmenter sensiblement dès la mi-septembre et ont atteint près de 1,8 pour cent au mois de décembre. Pour ce qui est des **taux de change**, l'introduction de l'euro n'a pas renforcé l'attrait du franc suisse en tant que monnaie de placement, comme on aurait pu le craindre. Ainsi, en moyenne sur l'année, le franc suisse est resté pratiquement inchangé face à l'euro, alors qu'il s'est déprécié face au dollar, au yen et à la livre.

## 62 Economie et finances fédérales

### 620 Impact de l'économie sur les finances fédérales

Le compte 1999 affiche une amélioration de 1,3 milliard par rapport au budget. Cette amélioration est due en partie à la conjoncture. En matière de recettes, l'embellie économique a notamment eu des retombées favorables sur l'impôt fédéral direct. Les recettes provenant de cet impôt ont dépassé de quelque 700 millions le montant budgété. Le redressement plus rapide que prévu du marché du travail a allégé le compte financier de quelque 130 millions. Les autres améliorations en matière de recettes et de dépenses ont été partiellement neutralisées par le résultat moins bon que prévu, dû à des raisons comptables, au niveau des recettes de l'impôt anticipé.

Le compte affiche un déficit s'élevant à 2,6 milliards. Ce déficit est inférieur de 1,3 milliard au montant budgété. Cet écart résulte à parts égales d'**améliorations au niveau des dépenses et des recettes**. Le **résultat du compte plus favo-**



seren **Rechnungsabschluss** im Vergleich zum Voranschlag sind **nur teilweise konjunkturell bedingt**. Einnahmenseitig schlagen insbesondere die Mehreinnahmen aus der direkten Bundessteuer in der Grössenordnung von 700 Millionen zu Buche. Sie sind vor allem den unterschätzten Eingängen aus den Erträgen der juristischen Personen aus früheren Perioden zuzuschreiben. Zudem wirkte sich der in diesem Ausmass nicht erwartete weitere Rückgang der Arbeitslosigkeit im letzten Jahr in Form einer ausgaben- und einnahmenseitigen Entlastung von insgesamt rund 130 Millionen aus (geringerer à fonds perdu-Beitrag und höhere Rückzahlung von Darlehen). Die Arbeitslosenversicherung zählt zu den klassischen automatischen Stabilisatoren der Finanzpolitik. Die übrigen Budgetüberschreitungen bei den Einnahmen, welche durch die Mindererträge bei der Verrechnungsteuer kompensiert wurden, sind nicht auf zyklische Ursachen zurückzuführen, sondern haben ihren Ursprung in nicht voraussehbaren Sonderentwicklungen. So fielen etwa die Rückzahlungen von Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (ERG) um rund 200 Millionen höher als budgetiert aus. Ebenso haben die Dividenden der Swisscom-Aktien und das finanzielle Ergebnis der swissmint die Erwartungen um 90 Millionen beziehungsweise 58 Millionen übertroffen. Zudem überschritten verschiedene Fiskaleinnahmen aus nichtkonjunkturellen Gründen den Voranschlag in der Grössenordnung von zusammen einer halben Milliarde. Bei den Ausgaben sind neben dem Bereich der Arbeitslosenversicherung weitere Kreditreste von mehreren hundert Millionen zu verzeichnen, welche nicht mit der konjunkturellen Entwicklung zu erklären sind.

Von den Bundessteuern reagiert generell die **Mehrwertsteuer** am stärksten und schnellsten auf Veränderungen im konjunkturellen Umfeld. Dies ist auf das sehr breite Steuersubstrat und die grundsätzlich quartalsweise Abrechnungspflicht zurückzuführen. Bei der zweitwichtigsten Steuer, der **direkten Bundessteuer**, ist auch eine starke Konjunkturabhängigkeit festzustellen, allerdings mit einer zeitlichen Verzögerung. Bei den natürlichen Personen erfolgt die Veranlagung in den allermeisten Kantonen noch nach der Vergangenheitsbemessung. Dies hat zur Folge, dass sich konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis vier Jahren auswirken. Bei konjunkturellen Wendepunkten führt diese zeitliche Verzögerung zu prozyklischen Wirkungen. Diese Situation wird sich ab 2001 mit dem vorgesehenen Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung in den meisten Kantonen verbessern. Bei den juristischen Personen, die rund einen Drittel des Steuerertrages ausmachen, hat das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) die Gegenwartsbesteuerung bereits per anfangs 1995 gebracht.

## 621 Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Wirtschaft

Die Veränderung des Defizits gegenüber dem Vorjahr ist ein einfaches und grobes Mass für die Wirkungen der Bundesfinanzen auf die Konjunktur. Allerdings muss das Defizit, bevor es für entsprechende Vergleiche herangezogen wird, um verschiedene Sonderfaktoren bereinigt werden. Unter Einschluss dieser Korrekturen liegt das bereinigte Defizit mit 0,6 Milliarden etwa 2,3 Milliarden tiefer als im Vorjahr. Die Ausrichtung der Finanzpolitik des Bundes kann damit als restriktiv bezeichnet werden.

Der **Bundeshaushalt** weist ein **Volumen** von rund 46 Milliarden oder **von rund zwölf Prozent des Bruttoinlandsprodukts** auf. Das um den «Swisscom-Effekt» bereinigte Bundesdefizit im Jahre 1998 betrug 2,5 Milliarden. Der um die Netto-Auswirkungen der verbuchungstechnischen Anpassungen bei der Verrechnungsteuer korrigierte Abschluss

**able que prévu** n'est dû **qu'en partie à la conjoncture**. En matière de recettes, l'amélioration atteint notamment quelque 700 millions dans le cas de l'impôt fédéral direct. Elle découle avant tout du fait que les rentrées provenant des personnes morales avaient été sous-estimées pour les périodes antérieures. En 1999, le chômage a par ailleurs reculé plus fortement qu'escompté, avec pour corollaire une amélioration sur le plan des dépenses et des recettes atteignant au total quelque 130 millions (montant plus bas de la contribution à fonds perdu et remboursement plus important de prêts). L'assurance-chômage est un des stabilisateurs automatiques classiques de la politique budgétaire. Les autres recettes supplémentaires, qui sont neutralisées par les recettes inférieures aux prévisions au titre de l'impôt anticipé, ne sont pas dues à des causes cycliques, mais à des évolutions particulières imprévisibles. Ainsi, les remboursements des avances accordées dans le cadre de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) ont dépassé de 200 millions le montant inscrit au budget. En outre, en ce qui concerne les dividendes des actions de Swisscom et le bénéfice réalisé par swissmint, des améliorations par rapport au budget, se montant respectivement à 90 millions et à 58 millions, sont survenues. Par ailleurs, diverses recettes fiscales ont, pour des raisons non conjoncturelles, excédé les prévisions à hauteur d'un demi-milliard au total. Dans le cas des dépenses, abstraction faite de l'assurance-chômage, des soldes de crédits de plusieurs centaines de millions ont été enregistrés dans différents domaines. Ces soldes ne s'expliquent pas par l'évolution conjoncturelle.

Parmi les impôts fédéraux, la **TVA** est généralement celui qui réagit le plus fortement et le plus rapidement à l'évolution de la conjoncture. L'assiette fiscale qui est très large et l'obligation d'établir en principe des décomptes trimestriels expliquent cette dépendance. Le deuxième impôt en importance, à savoir l'**impôt fédéral direct** (IFD), varie également fortement en fonction de la conjoncture, quoique avec un certain retard. Dans la plupart des cantons, les personnes physiques sont encore taxées selon le revenu présumé (taxation *praenumerando*). Ainsi, les variations conjoncturelles ne déploient leurs effets qu'avec un retard de deux à quatre ans. Lors de revirements conjoncturels, ce décalage a des effets procycliques. Cette situation s'améliorera à partir de 2001 du fait du passage à l'imposition selon le revenu présumé dans la plupart des cantons. Depuis le début de 1995, les personnes morales, qui sont à l'origine d'environ un tiers des recettes de l'IFD, sont imposées selon le revenu acquis, en vertu de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD).

## 621 Impact des finances fédérales sur l'économie

L'évolution du déficit par rapport à l'année précédente constitue un indicateur sommaire de l'influence des finances fédérales sur la conjoncture. Cependant, pour que le déficit soit utilisable à des fins de comparaison, il faut le corriger des effets de divers facteurs particuliers. Compte tenu de ces corrections, le déficit atteint 0,6 milliard, soit 2,3 milliards de moins qu'en 1998. La politique budgétaire de la Confédération peut par conséquent être qualifiée de restrictive.

Les **finances fédérales** affichent un **volumen** de 46 milliards, qui correspond à **environ douze pour cent du PIB**. En 1998, le déficit de la Confédération, corrigé en fonction de l'«effet Swisscom», s'était élevé à 2,5 milliards. Après correction des effets nets des modifications d'ordre comptable effectuées au niveau de l'impôt anticipé, le compte 1999 est équilibré.



1999 ergibt eine ausgeglichene Rechnung. Damit die Wirkungen der Bundesfinanzen auf die Konjunktur zielführend ermittelt werden können, muss das Ergebnis noch um den Fonds für Eisenbahngrossprojekte korrigiert werden. Der Aufwandüberschuss des Fonds von rund 0,6 (1999) respektive 0,4 Milliarden (1998) verschlechtert das Bild im jeweiligen Umfang. Diese Definition des bereinigten Defizits der Finanzrechnung entspricht im übrigen der Berechnungsmethodik für die Maastrichter-Kriterien. Unter Einschluss der erwähnten Sonderfaktoren bewegte sich das Defizit von 1999 bei rund 0,6 Milliarden, also etwa 2,3 Milliarden tiefer als 1998. Damit dürfte der Bundeshaushalt insgesamt einen **restriktiven Fiskalimpuls** ausgelöst haben.

### 63 Kennzahlen zur Beurteilung der Bundesfinanzen

Die bekannten finanzpolitischen Kennziffern der Schweiz zeigen, dass die Lage unserer Staatsfinanzen im internationalen Vergleich insgesamt als gut zu bezeichnen ist. Mit dem Abschluss der Rechnung 1999 bestätigt sich auch Trend der relativen Verbesserung bei den Bundesfinanzen.

Die Schweiz dürfte die **haushaltspolitischen Maastrichter-Kriterien** 1999 wiederum deutlich einhalten. Die konsolidierten Ausgabenüberschüsse des Staatssektors inklusive der Sozialversicherungen werden im Rechnungsjahr voraussichtlich auf rund 1,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes zu liegen kommen. Dies bedeutet gegenüber der Periode seit 1991 eine deutliche Verbesserung dieser Kennziffer. Bei den Bruttoschulden des Staatssektors in Prozent des BIP zeichnet sich nach jahrelangem Anstieg ein Rückgang dieser wichtigen Kennziffer ab. Die Verschuldungsquote dürfte 1999 etwa bei 51 Prozent des BIP zu liegen kommen. Damit steht die Schweiz im europäischen Vergleich gut da.

Auch die finanzpolitischen Kennziffern der Bundesrechnung 1999 sind als günstig zu werten. Die Defizitquote liegt mit rund 0,7 Prozent auf vergleichsweise tiefem Niveau. Auch bei den Schulden ist der Entwicklungstrend positiv. Die **Verschuldungsquote** beträgt rund 26 Prozent des BIP. Sie liegt damit deutlich unter dem Wert von 1998 (29%). Dieser Rückgang ist jedoch zu einem guten Teil auf den Abbau des erhöhten Tresoreriebestandes von 1998 zurückzuführen. Wird der aussagekräftigere Vergleich mit 1997 herangezogen, so ist ungefähr eine Stabilisierung dieser Zahl zu verzeichnen.

Der **Primärsaldo** - eine weitere finanzpolitische Kennziffer - entspricht dem Rechnungssaldo ohne Berücksichtigung der Zinsausgaben. Diese Kennziffer schafft ein gegenwartsbezogenes Defizitmass, weil der Einfluss früherer Fehlbeiträge beziehungsweise der bestehenden Staatsschuld auf die aktuellen Ausgaben ausgeschaltet wird. Der Primärsaldo ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum. Entspricht der durchschnittliche Zinssatz für die Staatsschulden der Wachstumsrate des BIP, führt ein Primärsaldo von Null zu einer Stabilisierung der Verschuldungsquote. Liegt der durchschnittliche Zinssatz hingegen über dem Wirtschaftswachstum, muss ein positiver Primärsaldo erzielt werden, um die Verschuldungsquote stabil zu halten. Ist der durchschnittliche Zinssatz hingegen tiefer als das Wirtschaftswachstum, kann sogar ein negativer Primärsaldo in Kauf genommen werden, ohne dass die Verschuldungsquote ansteigt.

Seit einigen Jahren war der durchschnittliche Zinssatz für die Verzinsung der Bundesschulden regelmässig höher als das BIP-Wachstum. Dies war auch 1999 der Fall. Während das nominelle Bruttoinlandprodukt gegenüber dem Vorjahresni-

Afin de pouvoir apprécier correctement l'effet des finances fédérales sur la conjoncture, il faut encore corriger le résultat en fonction du fonds pour les grands projets ferroviaires. L'excédent de charges du fonds, qui a atteint 0,6 milliard en 1999 et 0,4 milliard en 1998, pèse d'autant sur le résultat. Cette définition du déficit corrigé du compte financier correspond par ailleurs au mode de calcul des critères de Maastricht. Compte tenu des facteurs particuliers susmentionnés, le déficit a atteint environ 0,6 milliard en 1999, soit environ 2,3 milliards de moins qu'en 1998. Ainsi, les finances fédérales pourraient dans l'ensemble avoir eu un **impact légèrement négatif**.

### 63 Indicateurs permettant de porter un jugement sur les finances fédérales

Les indicateurs budgétaires consolidés pour la Suisse montrent que notre situation est dans l'ensemble bonne en comparaison d'autres pays. La clôture du compte 1999 de la Confédération confirme la tendance à l'amélioration relative des finances fédérales.

En 1999, la Suisse aurait à nouveau été en mesure de respecter pleinement les **critères budgétaires de Maastricht**. Les déficits consolidés du secteur public, assurances sociales comprises, correspondront vraisemblablement, en 1999, à environ 1,4 pour cent du PIB. L'amélioration est nette par rapport à la période qui a commencé en 1991. L'endettement brut des pouvoirs publics, exprimé en pour cent du PIB, constitue un indicateur important. Il a reculé en 1999, après s'être accru pendant de nombreuses années. En 1999, le taux d'endettement devrait s'être chiffré à environ 51 pour cent du PIB. Ainsi, la Suisse occupe une bonne place parmi les pays européens.

Les indicateurs budgétaires pour 1999 montrent également une situation favorable pour la Confédération. Le déficit budgétaire, exprimé en pour cent du PIB, est relativement bas, puisqu'il se chiffre à 0,7 pour cent seulement. La situation évolue également favorablement en ce qui concerne la dette. Le **taux d'endettement** se monte à environ 26 pour cent du PIB. Il diminue nettement par rapport à 1998 où il atteignait 29 pour cent. Ce recul est toutefois dû pour une bonne part à la réduction des fonds de la trésorerie fédérale, qui s'étaient accrus en 1998. La comparaison avec 1997, qui est plus pertinente, révèle une quasi-stabilisation de ce taux.

Le **solde primaire**, autre indicateur budgétaire, correspond au solde du compte financier hors intérêts payés. La soustraction de la charge d'intérêts permet de dégager le déficit corrigé des influences du passé, car elle annule l'effet des déficits antérieurs et de l'endettement accumulé sur les dépenses actuelles. Cet indicateur permet d'apprécier la marge de manœuvre budgétaire. Si le taux d'intérêt moyen payé pour la dette de l'Etat correspond au taux de croissance du PIB, un solde primaire nul entraîne une stabilisation de l'endettement de l'Etat. En revanche, si le taux d'intérêt moyen dépasse le taux de croissance de l'économie, il faut obtenir un solde primaire positif pour pouvoir contenir l'endettement par rapport au PIB. Lorsque le taux d'intérêt moyen est inférieur au taux de croissance de l'économie, un solde primaire négatif n'accroît pas nécessairement l'endettement.

Depuis quelques années, le taux moyen des intérêts payés sur la dette de la Confédération est régulièrement plus élevé que le taux de croissance du PIB. Tel a été également le cas en 1999. Alors que le PIB nominal a progressé de 2,4 pour

veau um 2,4 Prozent angestiegen ist, musste der Bund seine Bruttoschulden mit über drei Prozent verzinsen. Die Verschuldungsquote hätte also nur bei einem Primärüberschuss auf dem Vorjahresstand stabilisiert werden können. Selbst unter Berücksichtigung des Aufwandüberschusses des Fonds für Eisenbahngrossprojekte ergab sich 1999 ein Primärüberschuss von wenigen hundert Millionen, welcher zusammen mit dem Rückgang der Tresorierbestände zur markanten Reduktion der Verschuldungsquote führte.

Auch bei dieser Kennziffer lohnt sich ein **Vergleich mit dem Ausland**. Berechnungen der OECD zeigen, dass es verschiedenen EU-Staaten in den letzten Jahren gelungen ist, die Primärdefizite zu reduzieren und in teilweise beachtliche Primärüberschüsse umzuwandeln. Beim Bund wurden in den neunziger Jahren mehrheitlich Primärdefizite in Milliardenhöhe ausgewiesen. Dieses belief sich 1996 beispielsweise noch auf 1,4 Milliarden oder 0,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes und erreichte 1997 2,2 Milliarden oder 0,6 Prozent. Mit dem geringfügigen Primärüberschuss von 1999 hat der Bund zwar bei weitem nicht die EU-Durchschnittswerte erreicht. Gemäss der OECD werden die positiven Primärsaldi für 1999 in der EU auf 2,7 Prozent des Bruttoinlandproduktes geschätzt. Immerhin gelingt es aber auf Bundesebene nach Jahren wiederum deutlich an finanzpolitischem Handlungsspielraum zurückzugewinnen. Dies ist zweifellos ein Schritt in die richtige Richtung. Auch wenn die Schweiz in Bezug auf die Höhe der Verschuldung eine gute Position im internationalen Vergleich aufweist, könnte sie mit noch grösseren Primärüberschüssen auf Bundesebene dafür sorgen, dass sich der Abstand der Schweiz zu den Staaten der EU nicht verkleinert. Was hohe Primärüberschüsse bei der Verschuldung über Jahre bewirken können, zeigt der Fall von Irland exemplarisch. Dank jährlichen positiven Primärsaldi von mehreren Prozent des Bruttoinlandproduktes ist es Irland gelungen, die Verschuldungsquote massiv zu reduzieren.

#### 64 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

**Der Bundeshaushalt ist mit Übertragungen in der Grössenordnung von 32 Milliarden vorwiegend ein Transferhaushalt. Der Rückgang der Gesamtausgaben gegenüber dem Vorjahr ist denn auch ausschliesslich auf die Übertragungen an Dritte zurückzuführen. Im Eigenbereich lagen die Ausgaben leicht über dem Vorjahresniveau, was vorwiegend den höheren Passivzinsen zuzuschreiben ist. Während die laufenden Ausgaben auf dem Vorjahresniveau verharrten, nahmen die Investitionsausgaben um rund 900 Millionen ab.**

Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ziff. 21), sondern auch nach **volkswirtschaftlichen Aspekten** zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lassen sich die Gesamtausgaben nicht nur nach **Eigenbedarf** und **Transferausgaben**, sondern auch in einen **konsumtiven** und einen **investiven** Teil gliedern. Wir beschränken unseren Kommentar im folgenden auf die wichtigsten Komponenten.

**640** Beim Bund sind rund zwei Drittel der Gesamtausgaben Übertragungen. Bei den Kantonen beträgt der entsprechende Anteil hingegen etwa einen Drittel. Bei den Gemeinden belaufen sich diese Zahlungen auf bloss einen Viertel

cent par rapport à l'année précédente, la Confédération a versé un intérêt d'environ trois pour cent sur sa dette brute. Le taux d'endettement aurait par conséquent pu être stabilisé au niveau de 1998 seulement avec un léger excédent primaire. Même si l'on tient compte de l'excédent de charges du fonds pour les grands projets ferroviaires, un excédent primaire de quelque centaines de millions s'est dégagé en 1999. Conjointement avec la diminution des fonds de la trésorerie fédérale, cet excédent a entraîné une baisse marquée du taux d'endettement.

Pour ce qui est de cet indicateur, il est également intéressant de **procéder à des comparaisons avec l'étranger**. Selon les calculs de l'OCDE, différents pays de l'UE ont réussi ces dernières années à réduire leur déficit primaire et à le convertir en excédent primaire parfois considérable. Au cours des années 90, la Confédération a généralement affiché un déficit primaire dépassant un milliard. Il s'élevait ainsi encore à 1,4 milliard, soit à 0,4 pour cent du PIB en 1996, et à 2,2 milliards, soit à 0,6 pour cent du PIB en 1997. Malgré le léger excédent primaire enregistré en 1999, la Confédération est loin d'atteindre le niveau de l'UE. L'OCDE estime que les excédents primaires se sont élevés à 2,7 pour cent du PIB au sein de l'UE en 1999. Cependant, la Confédération a récupéré une marge notable de manœuvre budgétaire, ce qui ne s'était plus vu depuis des années. Il s'agit indubitablement d'un pas dans la bonne direction. Même si, en matière d'endettement, la Suisse jouit d'une bonne position sur le plan international, des excédents primaires plus substantiels permettraient à la Confédération de veiller à ce que l'écart ne se réduise entre la Suisse et les pays de l'UE. L'exemple de l'Irlande montre l'impact que des excédents primaires élevés peuvent avoir sur l'endettement. Ce pays a réussi à réduire considérablement son taux d'endettement grâce à des excédents primaires correspondant à plusieurs pour cent du PIB.

#### 64 Analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques

**Avec des transferts de l'ordre de 32 milliards, la Confédération exerce essentiellement une fonction de redistribution de fonds. Le recul des dépenses totales par rapport à l'année précédente résulte presque exclusivement des transferts à des tiers. En ce qui concerne les propres besoins de la Confédération, les dépenses ont été légèrement plus élevées qu'en 1998. Cela est dû principalement à l'augmentation des intérêts passifs. Alors que les dépenses courantes sont restées au même niveau qu'en 1998, les dépenses d'investissement ont augmenté de quelque 900 millions.**

Pour juger des finances fédérales d'un point de vue macro-économique, il convient de procéder à une analyse des dépenses d'après des critères non seulement fonctionnels (cf. ch. 21) mais aussi **économiques**. Selon la classification en fonction des groupes par nature, les dépenses totales se répartissent entre **besoins propres** et **transferts** ainsi qu'entre **dépenses de consommation** et **dépenses d'investissement**. Nous nous bornons ci-après à commenter les principaux domaines.

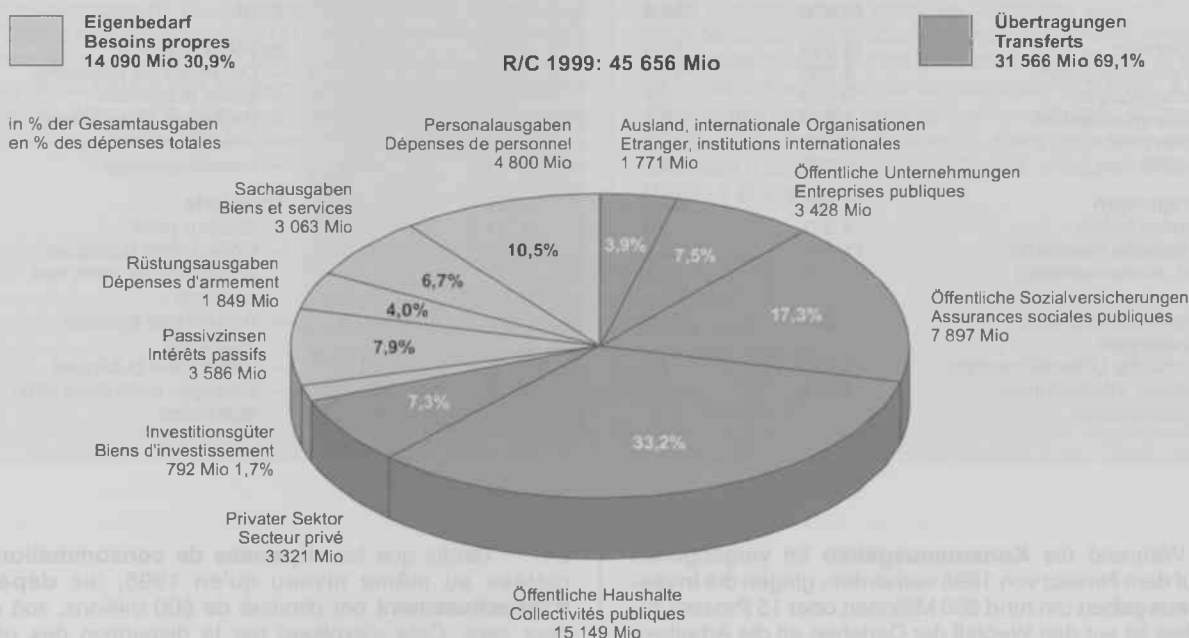
**640** Les dépenses totales de la Confédération se composent à raison des deux tiers de transferts. Au niveau cantonal, ces versements représentent environ un tiers et sur le plan communal seulement un quart des dépenses. Le budget de

der Ausgaben. Der Bundeshaushalt stellt also einen ausgesprochenen **Transferhaushalt** dar. Die Aufteilung der Transferzahlungen nach Empfängern kann der Grafik 25 entnommen werden.

la Confédération exerce donc essentiellement une fonction de **redistribution de fonds**. Le graphique 25 renseigne sur la répartition des transferts selon les bénéficiaires.

Grafik / Grafique 25

## Ausgaben für Eigenbedarf und Übertragungen Dépenses pour besoins propres et transferts



Die **Transferzahlungen** machten 1999 insgesamt rund 31,6 Milliarden aus. Sie waren damit um rund 1,1 Milliarden oder 3,4 Prozent tiefer als im Vorjahr. Dieser Rückgang ist auf die **Beiträge an laufende Ausgaben** und die **Darlehen und Beteiligungen** zurückzuführen. Diese nahmen um je rund 1,3 Milliarden ab, was vorwiegend Folge der Zahlungsspitze SBB von 1998 beziehungsweise des Wegfalls der Darlehen an die Arbeitslosenversicherung im vergangenen Jahr war. Die **Anteile an den Bundeseinnahmen** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 1,1 Milliarden zu und kompensierten damit einen grossen Teil des Rückgangs der Ausgaben für die laufenden Beiträge und Darlehen.

En 1999, les **transferts** ont atteint au total 31,6 milliards. Leur montant a ainsi diminué de 1,1 milliard, soit de 3,4 pour cent, par rapport à l'année précédente. La diminution résulte des **contributions à des dépenses courantes** et des **prêts et participations**. Elle a atteint environ 1,3 milliard dans chacune des deux catégories, principalement en raison des montants à caractère unique versés aux CFF en 1998 et de la disparition des prêts à l'assurance-chômage, survenue l'année passée. Les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** ont affiché une hausse de 1,1 milliard par rapport à 1998. Cette hausse a compensé dans une large mesure la baisse des dépenses enregistrée dans le cas des contributions à des dépenses courantes et des prêts.

Die Ausgaben im **Eigenbereich** des Bundes beliefen sich 1999 auf 14,1 Milliarden, was um 194 Millionen oder 1,3 Prozent über dem Vorjahreswert liegt. Die **Personalausgaben**, mit fast fünf Milliarden die grösste Position im Eigenbereich, überschritten das Niveau der Rechnung 1998 um rund 40 Millionen. Die **Rüstungsausgaben** gingen einmal mehr verhältnismässig stark zurück. Die **Sachausgaben** nahmen um rund 50 Millionen zu, wobei insbesondere die Maschinen, Geräte, Fahrzeuge und Einrichtungen ins Gewicht fielen. Der

Les dépenses en rapport avec les **besoins propres** de la Confédération se sont élevées à 14,1 milliards en 1999. Elles ont par conséquent augmenté de 194 millions, soit de 1,3 pour cent par rapport à 1998. Principal poste des besoins propres, les **dépenses de personnel**, en hausse de quelque 40 millions par rapport à 1998, ont atteint près de cinq milliards. Les **dépenses d'armement** ont à nouveau diminué relativement fortement. Les dépenses au titre des **biens et services** ont affiché une hausse de quelque 50 millions, due

Anstieg bei den Ausgaben für **Investitionsgüter** ist zum grössten Teil den Hochbauten zuzuschreiben.

en particulier aux machines, aux appareils, aux véhicules et aux installations. Dans le cas des **biens d'investissement**, la progression des dépenses résulte en premier lieu des constructions.

| Gliederung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten | Rechnung<br>Compte<br>1999<br><br>Mio Fr. | Anteil am Haushalt<br>Part dans<br>l'ensemble<br>des dépenses<br>% | Veränderung gegenüber<br>Vorjahr<br>Variations par rapport à<br>l'année précédente |             | Classification des dépenses<br>selon des critères<br>économiques  |
|---|---|--|--|-------------|---|
|   |   |  | Mio Fr.  | %           |   |
|   |   |  |  |             |   |
| <b>Total</b>  | <b>45 656</b>                             | <b>100,0</b>   | <b>-934</b>  | <b>-2,0</b> | <b>Total</b>  |
| <b>Eigenbereich</b>   | <b>14 090</b>                             | <b>30,9</b>  | <b>+194</b>  | <b>+1,3</b> | <b>Besoins propres</b>  |
| — Personalausgaben  | 4 800                                     | 10,5   | +42  | +0,8        | — Dépenses de personnel   |
| — Sachausgaben  | 3 063                                     | 6,7  | +51  | +1,7        | — Biens et services   |
| — Rüstungsausgaben  | 1 849                                     | 4,0  | -194   | -9,5        | — Dépenses d'armement   |
| — Passivzinsen  | 3 586                                     | 7,9  | +241   | +6,7        | — Intérêts passifs  |
| — Investitionen   | 792                                       | 1,7  | +54  | +7,3        | — Investissements   |
| <b>Übertragungen</b>  | <b>31 566</b>                             | <b>69,1</b>  | <b>-1 128</b>  | <b>-3,4</b> | <b>Transferts</b>   |
| — Privater Sektor   | 3 321                                     | 7,3  | +584   | +21,3       | — Secteur privé   |
| — Öffentliche Haushalte<br>(inkl. Kantonsanteile)           | 15 149                                    | 33,2   | +1 739   | +13,0       | — Collectivités publiques<br>(y compris les parts des<br>cantons) |
| — Öffentliche Sozialver-<br>sicherungen                     | 7 897                                     | 17,3   | -1 464   | -15,6       | — Assurances sociales<br>publiques                                |
| — Öffentliche Unternehmungen                                | 3 428                                     | 7,5  | -2 101   | -38,0       | — Entreprises publiques   |
| — Ausland, internationale<br>Organisationen                 | 1 771                                     | 3,9  | +114   | +6,9        | — Etranger, institutions inter-<br>nationales                     |

**641** Während die **Konsumausgaben** im vergangenen Jahr auf dem Niveau von 1998 verharrten, gingen die **Investitionsausgaben** um rund 900 Millionen oder 15 Prozent zurück. Dies ist auf den Wegfall der Darlehen an die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Gemäss internationalen Usancen und harmonisiert mit dem kantonalen Rechnungsmodell werden die rückzahlbaren Darlehen an die Arbeitslosenversicherung in der Bilanz aktiviert und gelten deshalb als Investitionsausgaben.

Der Unterscheidung in laufende Ausgaben und Investitionen kommt für den Bundeshaushalt auch aus anderen Gründen nur eine begrenzte Aussagekraft zu. Die Investitionen machen lediglich elf Prozent der Gesamtausgaben aus. Hauptaufgabe des Bundes ist die Schaffung optimaler ökonomischer, sozialer und ökologischer Rahmenbedingungen. In dieser Hinsicht können aber laufende Ausgaben, etwa für Forschung und Bildung oder für die soziale Absicherung, ebenso wichtig oder noch wichtiger sein als beispielsweise Investitionen in den Strassenbau. Für die Prioritätenbildung auf Bundesebene ist eine differenzierte Beurteilung der Ausgaben im Licht der genannten Zielsetzungen weit wertvoller als die weniger aussagekräftige Unterscheidung in laufende und investive Ausgaben.

**641** Tandis que les **dépenses de consommation** sont restées au même niveau qu'en 1998, les **dépenses d'investissement** ont diminué de 900 millions, soit de 15 pour cent. Cela s'explique par la disparition des prêts à l'assurance-chômage. Selon l'usage international et en conformité avec le modèle comptable des cantons, les prêts remboursables accordés à l'assurance-chômage sont en effet capitalisés au bilan et considérés de ce fait comme dépenses d'investissement.

Sur le plan budgétaire, la distinction entre dépenses courantes et investissements n'est, également pour d'autres raisons, pas très significative. Les investissements ne représentent que onze pour cent des dépenses totales. La Confédération a pour tâche première d'établir un cadre optimal sur les plans économique, social, et écologique. Dès lors, les dépenses courantes comme celles qui sont consacrées à la recherche et à la formation ou à la sécurité sociale peuvent avoir un impact aussi important, sinon plus important, que les investissements destinés à la construction des routes, pour ne citer qu'un exemple. En ce sens, lorsqu'il s'agit d'établir des priorités à l'échelon de la Confédération, il est plus judicieux d'évaluer les dépenses à la lumière des objectifs précités que d'opérer une distinction entre dépenses courantes et investissements, qui n'est pas très révélatrice.

## 7 Verpflichtungskredite

Über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite und über die Jahreszusicherungskredite geben die Übersichten auf den Seiten E 001 bis E 003 Auskunft. **Ende 1999** beliefen sich **die früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf 96,6 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfang von 73,5 Milliarden eingegangen. 23,1 Milliarden standen für weitere Verpflichtungen zur Verfügung (Stand Ende 1998: 17,6 Mia).

Mit dem **Voranschlag 1999** und den **Nachtragskrediten** wurden **Jahreszusicherungskredite** von 751 Millionen bewilligt. In folgenden Bereichen wurden zur Hauptsache Kredite nicht beansprucht: Baubeiträge für berufliche Ausbildung (32,7 Mio), Hochwasserschutz (11,7 Mio) und bauliche Massnahmen/Schutzbauten (2,2 Mio). Ende 1999 erreichte der Betrag der aufgrund von Jahreszusicherungskrediten eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungskredite 950 Millionen (1998: 1 282 Mio).

## 7 Crédits d'engagements

Les tableaux E 001 - E 003 dans la partie statistique renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, et sur les crédits d'engagements. **A la fin de 1999, le total des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement** (sans les crédits annuels d'engagements) s'élevait à 96,6 milliards, dont 73,5 milliards ont déjà été engagés dans des projets concrets. Un solde de 23,1 milliards était disponible pour de nouveaux engagements (état à fin 1998: 17,6 mrd).

Par voie du **budget 1999** et de ses **suppléments**, des **crédits annuels d'engagements** ont été ouverts pour une somme de 751,1 millions. Il reste des soldes sur les crédits votés principalement dans les domaines suivants: subventions de construction pour la formation professionnelle (32,7 mio), protection contre les inondations (11,7 mio) et mesures de construction/ouvrages de protection (2,2 mio). A la fin de 1999, le montant des engagements contractés en fonction de crédits annuels d'engagements, mais pour lesquels aucun paiement n'avait encore été effectué, atteignait 950 millions (1998: 1 282 mio).

Entwurf

## Bundesbeschluss I über die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1999

vom #. Juni 2000

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 167 der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 29. März 2000<sup>1</sup>

beschliesst:

### Art. 1

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1999, abschliessend mit

- einem Ausgabenüberschuss in der Finanzrechnung von 2 639 766 900 Franken,
- einem Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 4 441 247 500 Franken und
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 71 968 457 553 Franken wird genehmigt.

### Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem fakultativen Referendum.

Projet

## Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1999

du # juin 2000

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 167 de la Constitution fédérale, vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2000<sup>1</sup>

arrête:

### Art. 1

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 1999, qui se solde par

- un excédent de dépenses au compte financier de 2 639 766 900 francs,
- un excédent de charges au compte de résultats de 4 441 247 500 francs et
- un découvert de 71 968 457 553 francs au bilan, est approuvé.

### Art. 2

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum facultatif.

<sup>1</sup>Im BBl nicht veröffentlicht

<sup>1</sup>non publié dans la FF



Entwurf

## Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 1999

vom # Juni 2000

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 8 Absatz 1 des Bundesbeschlusses vom 9. Oktober 1998<sup>1</sup> über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März 2000<sup>2</sup>,

beschliesst:

### Art. 1

Die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird für das Jahr 1999 wie folgt genehmigt:

- die Erfolgsrechnung verbucht Entnahmen für die Projekte von 843 975 570 Franken und schliesst mit einer Finanzierungslücke von 410 847 042 Franken, die durch Vorschüsse gedeckt wird;
- die Bilanz verzeichnet kumulierte Vorschüsse in der Höhe von 643 405 390 Franken.

### Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem fakultativen Referendum.

Projet

## Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 1999

du # juin 2000

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 8, al. 1 du règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires du 9 octobre 1998<sup>1</sup>, vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2000<sup>2</sup>,

arrête:

### Art. 1

Les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires sont approuvés pour l'exercice 1999 comme suit:

- le compte de résultats présente des prélèvements de 843 975 570 francs pour les projets et il se solde par un défaut de financement de 410 847 042 francs, couvert par des avances;
- le bilan présente des avances cumulées de 643 405 390 francs.

### Art. 2

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum facultatif.

<sup>1</sup>SR 742.140

<sup>2</sup>Im BBl nicht veröffentlicht

<sup>1</sup>RS 742.140

<sup>2</sup>non publié dans la FF

## Kreditüberschreitungen

## Dépassements de crédits

| in Franken |   | Rechnung<br>Compte<br>1999 |            | en francs   |            |
|------------|---|----------------------------|------------|---|------------|
| Seite      | Finanzrechnung  | BRB                        | 73 756 283 | Compte financier  | ACF        |
|            | <b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>                 |                            |            | <b>2 Département des affaires étrangères</b>  |            |
|            | 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten                      |                            |            | 201 Département des affaires étrangères   |            |
| 419        | 3090.001 Personalfürsorge   | 18/01/2000                 | 131 000    | 3090.001 Mesures de prévoyance  | 18/01/2000 |
|            | <b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>                             |                            |            | <b>4 Département de justice et police</b>   |            |
|            | 402 Bundesamt für Justiz  |                            |            | 402 Office fédéral de la justice  |            |
| 450        | 3600.002 Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen                | 17/01/2000                 | 366 983    | 3600.002 Subventions d'exploitation à des institutions d'éducation                  | 17/01/2000 |
|            | 403 Bundesamt für Polizeiwesen                                      |                            |            | 403 Office fédéral de la police   |            |
| 451        | 3500.001 Polizeitransporte und Heimschaffungen                      | 17/01/2000                 | 55 000     | 3500.001 Transports de police et rapatriements                                      | 17/01/2000 |
|            | <b>5 Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport</b> |                            |            | <b>5 Département de la défense, de la protection de la population et des sports</b> |            |
|            | 540 Gruppe Rüstung  |                            |            | 540 Groupement de l'armement  |            |
| 466        | 3120.003 Ersatzmaterial, Unterhalt                                  | 12/01/2000                 | 40 000 000 | 3120.003 Pièces de rechange et entretien  | 12/01/2000 |
|            | <b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b>                                |                            |            | <b>7 Département de l'économie</b>  |            |
|            | 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft                                  |                            |            | 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures                             |            |
| 485        | 3600.202 Internationales Kakao-Übereinkommen                        | 17/01/2000                 | 3 300      | 3600.202 Accord international sur le cacao  | 17/01/2000 |
|            | 708 Bundesamt für Landwirtschaft                                    |                            |            | 708 Office fédéral de l'agriculture   |            |
| 494        | 3600.210 Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft                      | 12/01/2000                 | 23 500 000 | 3600.210 Aides et suppléments accordés à l'économie laitière                        | 12/01/2000 |
| 494        | 3600.211 Beihilfen Milchwirtschaft                                  | 19/01/2000                 | 9 700 000  | 3600.211 Aides accordées à l'économie laitière                                      | 19/01/2000 |

## Kreditüberschreitungen

## Dépassements de crédits

| in Franken |  | Rechnung<br>Compte<br>1999 | en francs  |      |
|------------|--|----------------------------|--|------|
| Seite      |  |                            |  | Page |
|            | <b>Erfolgsrechnung</b>   | <b>993 063 470</b>         | <b>Compte de résultats</b>   |      |
|            | <b>72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen</b>   |                            | <b>72 Amortissement du patrimoine administratif</b>  |      |
| 554        | 14220 Pflichtlager Zucker, Speiseöl<br>.724.001- Kokosfett und Rohkaffe<br>4 Basispreisamortisationen im Zusammenhang mit Weltmarktpreisschwankungen   | 3 332 000                  | 14220 Stock obligatoire de sucre, d'huile comestible, d'huile de coco et de café brut, amortissement aux prix de base suivant les fluctuations du marché mondial   | 554  |
| 554        | 15610 Gemäss Artikel 16 Absatz des SBB-Gesetzes übernimmt der Bund den bis Ende 1997 aufgelaufenen Fehlbetrag der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) von rund 5,2 Milliarden bis spätestens sechs Jahre nach Inkraftsetzung des Gesetzes. Diese erfolgte auf 1. Januar 1999. Die Ausfinanzierung der Deckungslücke PHK erfolgt sukzessive durch die Gewährung von voll verzinslichen Darlehen an die SBB. Im Berichtsjahr wurde auf diesen Darlehen die erste Tranche im Umfang von einem Sechstel der gesamten Deckungslücke PHK zulasten der Erfolgsrechnung des Bundes abgeschrieben. | 879 367 917                | 15610 Selon art. 16, al. 4, de la loi sur les Chemins de fer fédéraux, la Confédération prend à sa charge jusqu'à six ans au plus après l'entrée en vigueur de la présente loi le découvert accumulé s'élevant à 5,2 milliards jusqu'à la fin de 1997 par les CFF auprès de la caisse de pensions et de secours. La loi est entrée en vigueur le 1er janvier 1999. Le financement de cette sous-couverture de la CFP a lieu par étape successive par l'octroi aux CFF de prêts productifs d'un intérêt normal. Durant le présent exercice, la première tranche d'amortissement à valoir sur ce prêt représentant un sixième de la sous-couverture totale de la CFP a été opérée à charge du compte de résultats de la Confédération. | 554  |
| 554        | 17200 Abschreibungen von Garantieleistungen an die PKB in Zusammenhang mit der Verselbständigung der Swisscom.   | 110 363 553                | 17200 Amortissements des garanties versées à la CFP dans le cadre de l'autonomie de Swisscom.  | 554  |

Kreditüberschreitungen  
ZusatzDépassements de crédits  
Complément

| in Franken |   | Rechnung<br>Compte<br>1999 | en francs   |            |
|------------|---|----------------------------|---|------------|
| Seite      |   |                            |   | Page       |
|            | <b>Finanzrechnung</b>   | <b>BRB</b>                 | <b>Compte financier</b>   | <b>ACF</b> |
|            | <b>6 Finanzdepartement</b>  |                            | <b>6 Département des finances</b>   |            |
|            | 620 Bundesamt für Bauten und Logistik   |                            | 620 Office fédéral des constructions et de la logistique  |            |
| 481        | 3110.003 Büromatik und Bürobedarf<br>versehentliche Verrechnung der Ausgaben mit Erlösen aus Verkäufen (Programmierfehler); vgl. Begründung zur Ausgabenrubrik auf Seite 481b | 9 303 618                  | 3110.003 Bureautique et fournitures de bureaux<br>Compensation erronée des dépenses par le produit des ventes (erreur de programmation); voir l'exposé des motifs à l'article de dépenses de la page 481b | 481        |

## Statistikteil

| Inhaltsverzeichnis  | Seite   |
|---|---------|
| <b>A Überblick</b>  |         |
| A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950 - 1999  | 203     |
| A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen  | 204     |
| A 003 Statistische Erfolgsrechnung  | 205     |
| A 004 Bilanzübersicht Aktiven/Passiven  | 206/207 |
| A 005 Finanzrechnung  | 208     |
| <b>B Ausgaben</b>   |         |
| B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1999   | 209     |
| B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960 - 1999  | 214     |
| B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten  | 222     |
| Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten   | 222     |
| B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1999                                       | 224     |
| B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1999  | 226     |
| B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen         | 227     |
| B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1999  | 228     |
| B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1999  | 232     |
| B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960 - 1999   | 234     |
| B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen   | 240     |
| Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen  | 240     |
| B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1999                             | 241     |
| B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1999                                  | 242     |
| B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1999                                  | 242     |
| B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen   | 243     |
| B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben                             | 246     |
| B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten | 248     |
| B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung  | 249     |
| <b>C Einnahmen</b>  |         |
| C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1999   | 250     |
| C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960 - 1999  | 252     |
| C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen  | 256     |
| Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen   | 256     |

## Partie statistique

| Table des matières   | Page    |
|--|---------|
| <b>A Aperçu général</b>  |         |
| A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1999  | 203     |
| A 002 Compte administratif selon les groupes par nature  | 204     |
| A 003 Compte statistique de résultats  | 205     |
| A 004 Tableau des bilans actif/passif  | 206/207 |
| A 005 Compte financier   | 208     |
| <b>B Dépenses</b>  |         |
| B 001 Dépenses par groupes de tâches 1999  | 209     |
| B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960 - 1999   | 214     |
| B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches   | 222     |
| Structure des dépenses par groupes de tâches   | 222     |
| B 004 Dépenses de 1999 selon les groupes de tâches et les groupes par nature   | 224     |
| B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1999   | 226     |
| B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement   | 227     |
| B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1998   | 228     |
| B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1999   | 232     |
| B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960 - 1999  | 234     |
| B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature  | 240     |
| Structure des dépenses selon les groupes par nature  | 240     |
| B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1999   | 241     |
| B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1999   | 242     |
| B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1999  | 242     |
| B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction   | 243     |
| B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière   | 246     |
| B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels | 248     |
| B 064 Dépenses pour la recherche et le développement   | 249     |
| <b>C Recettes</b>  |         |
| C 001 Recettes selon les groupes par nature 1999   | 250     |
| C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960 - 1999  | 252     |
| C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature  | 256     |
| Structure des recettes selon les groupes par nature  | 256     |

**D Bilanz**

|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| D 001           | Aktiven/Passiven                                 | 257/260    |
| D 002           | Schulden des Bundes 1960 - 1999                  | 262        |
| D 003/<br>D 004 | Geld- und Kapitalmarktschulden                   | 264<br>265 |
| D 005           | Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten | 266        |
| D 006           | Offene Derivate                                  | 268        |

**E Verpflichtungskredite**

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| E 001 | Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite | 270 |
| E 002 | Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1999          | 277 |
| E 003 | Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen        | 278 |

**F Personal**

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| F 001 | Personalbestand und -aufwand der allgemeinen Bundesverwaltung                      | 279 |
| F 002 | Personalbestand und -bezüge der allgemeinen Bundesverwaltung                       | 280 |
| F 003 | Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen | 281 |
| F 004 | Löhne, Zulagen und Vergütungen des plafonierten Personals                          | 285 |
| F 005 | Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1999                    | 285 |

**D Bilan**

|                 |   |            |
|-----------------|---|------------|
| D 001           | Actif/passif  | 257/260    |
| D 002           | Dette de la Confédération 1960 - 1999                         | 262        |
| D 003/<br>D 004 | Dette sur les marchés monétaire et financier                  | 264<br>265 |
| D 005           | Dettes envers les entreprises fédérales et les établissements | 266        |
| D 006           | Positions ouvertes  | 268        |

**E Crédits d'engagements**

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| E 001 | Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement | 270 |
| E 002 | Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1999           | 277 |
| E 003 | Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement  | 278 |

**F Personnel**

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| F 001 | Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration générale de la Confédération    | 279 |
| F 002 | Effectifs et rétribution du personnel de l'Administration générale de la Confédération | 280 |
| F 003 | Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné par départements et offices  | 281 |
| F 004 | Salaires, allocations et indemnités du personnel à effectif plafonné                   | 285 |
| F 005 | Traitements minimums et maximums déterminants en 1999                                  | 285 |

**Rechnungsabschlüsse des Bundes  
Clôture des comptes de la Confédération  
1950 - 1990**

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

| Jahr<br>Année | Gesamtrechnung - Compte général    |                       |                        |  |                   |                        |                        |                    | Fehlbetrag<br>der Bilanz<br><br>Découvert<br>du bilan |
|---------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------|--|-------------------|------------------------|------------------------|--------------------|---|
|               | Finanzrechnung<br>Compte financier |                       |                        | Vermögensveränderung<br>Variations de la fortune |                   |                        | Abschluss<br>Clôture   |                    |   |
|               | Ausgaben<br>Dépenses               | Einnahmen<br>Recettes | Überschuss<br>Excédent | Aufwand<br>Charges                               | Ertrag<br>Revenus | Überschuss<br>Excédent | Reinaufwand<br>Déficit | Reinertrag<br>Boni |   |
| 1950          | 1 637,0                            | 1 973,7               | 336,7                  | 368,5  | 203,1             | -165,4                 |                        | 171,3              | 7 809,0   |
| 1955          | 1 948,7                            | 2 245,3               | 296,6                  | 308,8  | 227,1             | -81,7                  |                        | 214,9              | 7 580,4   |
| 1960          | 2 601,1                            | 3 316,1               | 715,0                  | 707,5  | 271,3             | -436,2                 |                        | 278,8              | 6 238,0   |
| 1961          | 3 267,1                            | 3 406,0               | 138,9                  | 489,0  | 678,2             | 189,2                  |                        | 328,1              | 5 909,9   |
| 1962          | 3 684,2                            | 4 116,6               | 432,4                  | 734,0  | 786,5             | 52,5                   |                        | 484,9              | 5 425,0   |
| 1963          | 4 082,9                            | 4 209,3               | 126,4                  | 565,1  | 1 013,0           | 447,9                  |                        | 574,3              | 4 850,7   |
| 1964          | 4 856,6                            | 5 276,7               | 420,1                  | 769,7  | 936,7             | 167,0                  |                        | 587,1              | 4 263,6   |
| 1965          | 4 920,3                            | 4 951,7               | 31,4                   | 428,2  | 844,3             | 416,1                  |                        | 447,5              | 3 816,1   |
| 1966          | 5 682,9                            | 5 687,6               | 4,7                    | 496,5  | 778,6             | 282,1                  |                        | 286,8              | 3 529,3   |
| 1967          | 5 873,8                            | 5 717,8               | -156,0                 | 419,9  | 781,0             | 361,1                  |                        | 205,1              | 3 324,2   |
| 1968          | 6 646,7                            | 6 603,5               | 156,8                  | 578,4  | 979,2             | 400,8                  |                        | 557,6              | 2 766,6   |
| 1969          | 7 080,8                            | 7 108,4               | 27,6                   | 592,5  | 1 010,8           | 418,3                  |                        | 445,9              | 2 320,7   |
| 1970          | 7 765,0                            | 7 974,5               | 209,5                  | 757,3  | 845,7             | 88,4                   |                        | 297,9              | 2 022,8   |
| 1971          | 8 962,5                            | 8 668,9               | -293,6                 | 815,5  | 1 172,9           | 357,4                  |                        | 63,8               | 1 959,0   |
| 1972          | 10 366,0                           | 10 118,7              | -247,3                 | 697,5  | 1 100,7           | 403,2                  |                        | 155,9              | 1 803,1   |
| 1973          | 11 625,1                           | 10 846,5              | -778,6                 | 993,9  | 1 900,0           | 906,1                  |                        | 127,5              | 1 675,6   |
| 1974          | 13 051,6                           | 12 011,5              | -1 040,1               | 876,4  | 1 979,0           | 1 102,6                |                        | 62,5               | 1 613,1   |
| 1975          | 13 540,8                           | 12 231,6              | -1 309,2               | 1 024,9  | 886,6             | -138,3                 | 1 447,5                |                    | 3 060,6   |
| 1976          | 15 860,0                           | 14 287,2              | -1 572,8               | 1 221,5  | 908,5             | -313,0                 | 1 885,8                |                    | 4 946,4   |
| 1977          | 15 492,9                           | 14 025,8              | -1 467,1               | 1 505,5  | 672,0             | -833,5                 | 2 300,6                |                    | 7 247,0   |
| 1978          | 15 824,5                           | 15 106,0              | -718,5                 | 1 529,5  | 726,8             | -802,7                 | 1 521,2                |                    | 8 768,2   |
| 1979          | 16 612,5                           | 14 898,0              | -1 714,5               | 1 373,0  | 762,1             | -610,9                 | 2 325,4                |                    | 11 093,6  |
| 1980          | 17 388,8                           | 16 317,6              | -1 071,2               | 1 647,0  | 556,5             | -1 090,5               | 2 161,7                |                    | 13 255,3  |
| 1981          | 17 574,7                           | 17 401,5              | -173,2                 | 1 273,7  | 635,7             | -638,0                 | 811,2                  |                    | 14 066,5  |
| 1982          | 19 293,1                           | 18 868,7              | -424,4                 | 1 427,9  | 616,0             | -811,9                 | 1 236,3                |                    | 15 302,8  |
| 1983          | 20 283,3                           | 19 427,9              | -855,4                 | 1 496,0  | 1 088,0           | -408,0                 | 1 263,4                |                    | 16 566,2  |
| 1984          | 21 643,8                           | 21 196,3              | -447,5                 | 1 537,8  | 1 173,5           | -364,3                 | 811,8                  |                    | 17 378,0  |
| 1985          | 22 881,3                           | 22 185,5              | -695,8                 | 1 312,2  | 946,6             | -365,6                 | 1 061,4                |                    | 18 439,4  |
| 1986          | 23 176,2                           | 25 144,0              | 1 967,8                | 1 834,3  | 801,4             | -1 032,9               |                        | 934,9              | 17 504,5  |
| 1987          | 23 860,7                           | 24 902,0              | 1 041,3                | 1 828,7  | 1 131,6           | -697,1                 |                        | 344,2              | 17 160,3  |
| 1988          | 26 633,0                           | 27 880,7              | 1 247,7                | 2 477,0  | 1 668,6           | -808,4                 |                        | 439,3              | 16 721,0  |
| 1989          | 27 449,0                           | 28 333,7              | 884,7                  | 2 489,7  | 1 182,8           | -1 306,9               | 422,2                  |                    | 17 143,2  |
| 1990          | 30 108,4                           | 31 166,0              | 1 057,6                | 2 620,8  | 1 213,3           | -1 407,5               | 349,9                  |                    | 17 493,1  |

**ab/dès 1991**

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

| Jahr<br>Année                                 | Verwaltungsrechnung - Compte administratif |                       |   |   |  |   |  | Fehlbetrag<br>der Bilanz<br><br>Découvert<br>du bilan |
|---|--|-----------------------|---|---|--|---|--|---|
|   | Finanzrechnung<br>Compte financier         |                       |   | Erfolgsrechnung<br>Compte de résultats                    |  |   |  |   |
|   | Ausgaben<br>Dépenses                       | Einnahmen<br>Recettes | Finanzierungs-<br>erfolg<br>Solde de<br>financement | Saldo Finanz-<br>rechnung<br>Solde du compte<br>financier | buchmässiger<br>Aufwand<br>Charges<br>comptables | buchmässiger<br>Ertrag<br>Revenus<br>comptables | Deckungs-<br>erfolg<br>Résultat de<br>couverture |   |
| EB/BI <sup>1</sup>                            |  |                       |   |   |  |   |  |   |
| 1991  | 35 501,4                                   | 33 489,9              | -2 011,5  | -2 011,5  | 3 085,9  | 1 975,6   | -3 121,8   | 17 471,7 <sup>1</sup>                                 |
| 1992  | 37 816,5                                   | 34 953,0              | -2 863,5  | -2 863,5  | 3 256,5  | 2 089,2   | -4 030,8   | 20 593,5  |
| 1993  | 40 600,2                                   | 32 781,7              | -7 818,5  | -7 818,5  | 2 875,2  | 4 442,6   | -6 251,1   | 24 624,3  |
| 1994  | 41 341,2                                   | 36 238,8              | -5 102,4  | -5 102,4  | 3 397,5  | 2 806,6   | -5 693,3   | 30 875,4  |
| 1995  | 40 528,4                                   | 37 265,7              | -3 262,7  | -3 262,7  | 3 605,2  | 1 853,5   | -5 014,4   | 36 568,7  |
| 1996  | 43 839,7                                   | 39 476,6              | -4 363,1  | -4 363,1  | 4 621,1  | 3 361,4   | -5 622,9   | 41 583,1  |
| 1997  | 44 121,5                                   | 38 852,0              | -5 269,5  | -5 269,5  | 4 424,0  | 4 318,8   | -5 374,7   | 47 206,0  |
| 1998  | 46 589,4                                   | 47 073,5              | 484,1   | 484,1   | 5 602,1  | 4 781,6   | -336,4   | 52 580,7  |
| 1999 Refinanzierung SBB/Refinancement des CFF |  |                       |   |   |  |   |  | 52 917,1  |
| 1999  | 45 655,5                                   | 43 015,7              | -2 639,8  | -2 639,8  | 4 067,1  | 2 265,6   | -14 610,1  | 67 527,2  |
|   |  |                       |   |   |  |   | -4 441,3   | 71 968,5  |

<sup>1</sup>Fehlbetrag gemäss neuer Eingangsbilanz 1991<sup>1</sup>Découvert suivant le nouveau bilan d'ouverture de 1991



| Verwaltungsrechnung<br>nach<br>Sachgruppen<br><br>in Tausend Franken | Rechnung - Comptes |                   |                   |                   |                   |                   | Compte administratif<br>selon les<br>groupes par nature<br><br>en milliers de francs |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|
|  | 1990               | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | 1999              |  |
| <b>1. Stufe:</b>   |                    |                   |                   |                   |                   |                   | <b>1<sup>er</sup> degré:</b>   |
| <b>FINANZRECHNUNG</b>  |                    |                   |                   |                   |                   |                   | <b>COMPTE FINANCIER</b>  |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>  | <b>31 615 729</b>  | <b>40 528 464</b> | <b>43 839 702</b> | <b>44 121 502</b> | <b>46 589 432</b> | <b>45 655 514</b> | <b>DEPENSES TOTALES</b>  |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>   | <b>28 115 295</b>  | <b>36 316 712</b> | <b>38 803 139</b> | <b>37 799 763</b> | <b>40 660 674</b> | <b>40 635 957</b> | <b>3 Dépenses courantes</b>  |
| 30 Personalausgaben  | 4 055 710          | 4 838 639         | 4 901 258         | 4 758 067         | 4 758 057         | 4 799 405         | 30 Dépenses de personnel   |
| 31 Sachausgaben  | 2 518 032          | 2 872 823         | 3 079 304         | 2 908 144         | 3 011 513         | 3 062 421         | 31 Biens et services   |
| 32 Rüstungsausgaben  | 2 792 900          | 2 614 998         | 2 360 700         | 2 121 994         | 2 043 501         | 1 849 312         | 32 Dépenses d'armement   |
| 33 Passivzinsen  | 1 831 945          | 3 080 449         | 2 922 072         | 3 079 351         | 3 344 509         | 3 586 331         | 33 Intérêts passifs  |
| 34 Anteile an Bundeseinnahmen  | 2 442 442          | 2 710 103         | 3 050 746         | 3 179 247         | 3 485 238         | 4 618 050         | 34 Parts aux recettes fédérales  |
| 35 Entschädigungen an Gemeinwesen                                    | 89 856             | 86 102            | 77 828            | 79 078            | 78 002            | 75 136            | 35 Dédommagements à des collectivités publiques                                      |
| 36 Beiträge an laufende Ausgaben                                     | 14 384 410         | 20 113 597        | 22 411 232        | 21 673 882        | 23 939 854        | 22 645 303        | 36 Contributions à des dépenses courantes  |
| <b>4 Investitionsausgaben</b>  | <b>3 500 434</b>   | <b>4 211 752</b>  | <b>5 036 562</b>  | <b>6 321 739</b>  | <b>5 928 758</b>  | <b>5 019 556</b>  | <b>4 Dépenses d'investissement</b>   |
| 40 Investitionsgüter   | 581 856            | 783 203           | 741 475           | 667 254           | 737 582           | 791 526           | 40 Biens d'investissement  |
| 42 Darlehen und Beteiligungen  | 410 024            | 343 657           | 1 372 253         | 2 791 047         | 1 469 706         | 198 729           | 42 Prêts et participations   |
| 46 Investitionsbeiträge  | 2 508 553          | 3 084 891         | 2 922 834         | 2 863 438         | 3 721 469         | 4 029 301         | 46 Contributions à des investissements   |
| <b>TOTAL EINNAHMEN</b>   | <b>32 673 387</b>  | <b>37 265 731</b> | <b>39 476 557</b> | <b>38 852 049</b> | <b>47 073 552</b> | <b>43 015 747</b> | <b>RÉCETTES TOTALES</b>  |
| <b>5 Laufende Einnahmen</b>  | <b>32 582 756</b>  | <b>36 744 391</b> | <b>38 173 864</b> | <b>37 468 520</b> | <b>42 915 926</b> | <b>42 063 349</b> | <b>5 Recettes courantes</b>  |
| 50 Fiskaleinnahmen   | 28 815 383         | 32 129 265        | 34 158 963        | 34 694 000        | 39 852 950        | 39 010 482        | 50 Recettes fiscales   |
| 51 Regalien und Konzessionen   | 327 655            | 727 520           | 663 162           | 619 361           | 899 526           | 669 976           | 51 Patentes et concessions   |
| 52 Vermögenserträge  | 689 327            | 1 484 707         | 1 379 281         | 1 192 128         | 1 116 165         | 1 263 397         | 52 Revenus des biens   |
| 53 Entgelte  | 913 840            | 1 198 922         | 958 578           | 963 031           | 1 047 284         | 1 119 494         | 53 Taxes   |
| 54 Einnahmenüberschuss PKB   | 1 836 552          | 1 203 977         | 1 013 879         | -                 | -                 | -                 | 54 Excédent de recettes de la CFP  |
| <b>6 Investitionseinnahmen</b>                                       | <b>90 631</b>      | <b>521 340</b>    | <b>1 302 693</b>  | <b>1 383 529</b>  | <b>4 157 627</b>  | <b>952 398</b>    | <b>6 Recettes d'investissement</b>   |
| 60 Veräusserung von Investitionsgütern                               | 25 539             | 46 062            | 196 311           | 53 402            | 49 288            | 55 272            | 60 Vente de biens d'investissement   |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen                        | 64 792             | 474 821           | 1 106 068         | 1 329 784         | 4 108 040         | 896 483           | 62 Remboursement de prêts et de participations                                       |
| 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen                          | 300                | 457               | 314               | 344               | 298               | 643               | 64 Remboursement de contributions à des investissements                              |
| <b>Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)</b>                        | <b>1 057 658</b>   | <b>-3 262 733</b> | <b>-4 363 145</b> | <b>-5 269 453</b> | <b>484 121</b>    | <b>-2 639 767</b> | <b>Excédent de recettes ou de dépenses (-)</b>                                       |
| <b>2. Stufe:</b>   |                    |                   |                   |                   |                   |                   | <b>2<sup>e</sup> degré:</b>  |
| <b>ERFOLGSRECHNUNG</b>   |                    |                   |                   |                   |                   |                   | <b>COMPTE DE RÉSULTATS</b>   |
| <b>Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung</b>     | <b>1 057 658</b>   | <b>-3 262 732</b> | <b>-4 363 145</b> | <b>-5 269 453</b> | <b>484 121</b>    | <b>-2 639 767</b> | <b>Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier</b>                   |
| <b>Buchmässiger Aufwand</b>  | <b>2 692 221</b>   | <b>3 605 183</b>  | <b>4 621 098</b>  | <b>4 424 015</b>  | <b>5 602 082</b>  | <b>4 067 113</b>  | <b>Charges comptables</b>  |
| Abschreibungen auf dem Finanzvermögen                                | 46 732             | 175 798           | 141 403           | 245 502           | 2 001 980         | 298 449           | Amortissement du patrimoine financier  |
| Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen                           | 607 739            | 921 125           | 1 002 477         | 1 976 281         | 1 280 454         | 2 078 691         | Amortissement du patrimoine administratif  |
| Abgang von Investitionsgütern  | 17 145             | 108 998           | 189 541           | 36 436            | 46 110            | 42 107            | Diminution des biens d'investissement  |
| Abgang von Darlehen und Beteiligungen                                | 64 791             | 483 087           | 1 106 068         | 1 332 905         | 1 412 741         | 896 483           | Diminution des prêts et participations   |
| Einlagen in Sonderrechnungen PKB                                     | 1 836 552          | 1 203 977         | 1 013 879         | -                 | -                 | -                 | Attributions au compte spécial CFA   |
| Einlagen in Rückstellungen   | -                  | 198 055           | 495 699           | 292 676           | 199 984           | -                 | Attributions aux provisions  |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen                                    | 16 162             | 356 819           | 470 247           | 384 799           | 484 416           | 430 815           | Attributions aux financements spéciaux   |
| Übriger Aufwand  | 103 100            | 157 326           | 201 784           | 155 415           | 176 397           | 320 568           | Autres charges   |
| <b>Buchmässiger Ertrag</b>   | <b>1 333 598</b>   | <b>1 853 524</b>  | <b>3 361 354</b>  | <b>4 318 776</b>  | <b>4 781 541</b>  | <b>2 265 633</b>  | <b>Revenus comptables</b>  |
| Zuwachs von Investitionsgütern                                       | 572 719            | 783 203           | 741 475           | 658 061           | 724 525           | 791 526           | Augmentation des biens d'investissement  |
| Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen                               | 410 024            | 421 389           | 1 372 253         | 2 791 284         | 1 469 705         | 198 729           | Augmentation des prêts et participations   |
| Entnahmen aus Spezialfinanzierungen                                  | 146 646            | 13 540            | 127 052           | 49 524            | 35 491            | 10 005            | Prélèvements sur les financements spéciaux   |
| Übriger Ertrag   | 204 209            | 635 392           | 1 120 573         | 819 907           | 2 551 820         | 1 265 373         | Autres revenus   |
| <b>Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)</b>                           | <b>-300 965</b>    | <b>-5 014 392</b> | <b>-5 622 889</b> | <b>-5 374 692</b> | <b>-336 420</b>   | <b>-4 441 247</b> | <b>Excédent de revenus ou de charges (-)</b>   |

<sup>1</sup> Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

<sup>1</sup> Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

**Statistische  
Erfolgsrechnung**
**Rechnung - Compte**
**Compte statistique  
de résultats**

in Millionen Franken

en millions de francs

|  | 1990          | 1995          | 1996          | 1997          | 1998          | 1999          |   |
|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---|
| <b>Gesamtaufwand</b>                           | <b>33 234</b> | <b>42 415</b> | <b>45 051</b> | <b>43 717</b> | <b>48 537</b> | <b>47 794</b> | <b>Charges globales</b>                                 |
| Laufende Ausgaben                              | 28 115        | 36 317        | 38 803        | 37 799        | 40 661        | 40 636        | Dépenses courantes                                      |
| Personalausgaben                               | 4 056         | 4 839         | 4 901         | 4 766         | 4 758         | 4 800         | Dépenses de personnel                                   |
| Sachausgaben                                   | 2 570         | 2 873         | 3 079         | 2 908         | 3 012         | 3 063         | Biens et services                                       |
| Rüstungsausgaben                               | 2 793         | 2 615         | 2 361         | 2 122         | 2 043         | 1 849         | Dépenses d'armement                                     |
| Passivzinsen                                   | 1 832         | 3 080         | 2 922         | 3 079         | 3 345         | 3 586         | Intérêts passifs  |
| Kantonsanteile an Bundeseinnahmen              | 2 442         | 2 710         | 3 051         | 3 179         | 3 485         | 4 618         | Parts des cantons aux recettes fédérales                |
| Entschädigungen an Gemeinwesen                 | 395           | 86            | 78            | 79            | 78            | 75            | Dédommagements à des collectivités publiques            |
| Beiträge an laufende Ausgaben                  | 14 027        | 20 114        | 22 411        | 21 666        | 23 940        | 22 645        | Contributions à des dépenses courantes                  |
| Laufende Bauausgaben                           | –             | –             | –             | –             | 13            | –             | Dépenses de construction courantes                      |
| Investitionsbeiträge                           | 2 509         | 3 085         | 2 923         | 2 863         | 3 721         | 4 029         | Contributions à des investissements                     |
| Abschreibungen auf dem Finanzvermögen          | 47            | 176           | 141           | 246           | 2 002         | 298           | Amortissements du patrimoine financier                  |
| Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen     | 607           | 921           | 1 002         | 1 976         | 1 280         | 2 079         | Amortissements du patrimoine administratif              |
| Einlagen in Sonderrechnung PKB                 | 1 837         | 1 204         | 1 014         | –             | –             | –             | Attributions au compte spécial CFP                      |
| Einlagen in Rückstellungen                     | –             | 198           | 496           | 293           | 200           | –             | Attributions aux provisions                             |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen              | 16            | 357           | 470           | 385           | 484           | 431           | Attributions aux financements spéciaux                  |
| Übriger Aufwand                                | 103           | 157           | 202           | 155           | 176           | 321           | Autres charges  |
| <b>Gesamtertrag</b>                            | <b>32 933</b> | <b>37 401</b> | <b>39 428</b> | <b>38 343</b> | <b>48 201</b> | <b>43 353</b> | <b>Revenus globaux</b>                                  |
| Laufende Einnahmen                             | 32 582        | 36 745        | 38 174        | 37 468        | 42 916        | 42 064        | Recettes courantes                                      |
| Fiskaleinnahmen                                | 28 815        | 32 129        | 34 159        | 34 694        | 39 853        | 39 011        | Recettes fiscales                                       |
| Regalien und Konzessionen                      | 328           | 728           | 663           | 619           | 900           | 670           | Patentes et concessions                                 |
| Vermögenserträge                               | 689           | 1 485         | 1 379         | 1 192         | 1 116         | 1 263         | Revenus des biens                                       |
| Entgelte                                       | 914           | 1 199         | 959           | 963           | 1 047         | 1 120         | Taxes   |
| Einnahmenüberschuss PKB                        | 1 836         | 1 204         | 1 014         | –             | –             | –             | Excédent de recettes de la CFP                          |
| Reinerlös aus Börsengang Swisscom              | –             | –             | –             | –             | 2 695         | –             | Produit net résultant de l'entrée en bourse de Swisscom |
| Veräußerung von Investitionsgütern             | –             | 7             | 7             | 5             | 3             | 13            | Vente de biens d'investissements                        |
| Entnahmen aus Spezialfinanzierungen            | 147           | 14            | 127           | 50            | 35            | 10            | Prélèvements sur les financements spéciaux              |
| Übriger Ertrag                                 | 204           | 635           | 1 121         | 820           | 2 552         | 1 266         | Autres revenus  |
| <b>Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)</b> | <b>-301</b>   | <b>-5 014</b> | <b>-5 623</b> | <b>-5 375</b> | <b>-336</b>   | <b>-4 441</b> | <b>Excédent de revenus (+) ou de charges (-)</b>        |

| <b>Bilanzübersicht<br/>Aktiven</b>                          |               |               |                |                |                |                | <b>Tableau des bilans<br/>Actif</b>                          |
|---|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| in Millionen Franken  | 1990          | 1996          | 1997           | 31.12.1998     | 1.1.1999*      | 31.12.1999     | en millions de francs  |
| <b>AKTIVEN</b>  | <b>46 414</b> | <b>98 012</b> | <b>107 661</b> | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>ACTIF</b>   |
| <b>Finanzvermögen</b>                                       | <b>13 479</b> | <b>30 268</b> | <b>33 202</b>  | <b>43 560</b>  | <b>37 860</b>  | <b>20 323</b>  | <b>Patrimoine financier</b>                                  |
| <b>10 Flüssige Mittel</b>                                   | <b>331</b>    | <b>1 263</b>  | <b>414</b>     | <b>463</b>     | <b>463</b>     | <b>409</b>     | <b>10 Disponibilités</b>                                     |
| 100 Kassa   | 1             | —             | 1              | 1              | 1              | 1              | 100 Caisse   |
| 101 Postcheck   | 259           | 100           | 6              | 12             | 12             | 13             | 101 Chèques postaux  |
| 102 Banken  | 72            | 1 162         | 408            | 450            | 450            | 395            | 102 Banques  |
| <b>11 Guthaben</b>  | <b>3 512</b>  | <b>5 305</b>  | <b>5 099</b>   | <b>3 930</b>   | <b>3 930</b>   | <b>3 140</b>   | <b>11 Avoirs</b>   |
| 110 Akkreditive   | 24            | 9             | 12             | 9              | 9              | 10             | 110 Accréditifs  |
| 111 Kontokorrente   | 1 170         | 1 720         | 1 893          | 1 021          | 1 021          | 750            | 111 Comptes courants   |
| 112 Steuer- und Zollguthaben                                | 870           | 2 608         | 2 256          | 2 376          | 2 376          | 2 135          | 112 Impôts et droits de douane à encaisser                   |
| 114 Andere Debitoren  | 1 083         | 648           | 666            | 492            | 492            | 221            | 114 Autres débiteurs   |
| 117 Guthaben aus Sonderrechnungen                           | 365           | 322           | 272            | 33             | 33             | 25             | 117 Avoirs provenant de comptes spéciaux                     |
| <b>12 Anlagen</b>   | <b>9 636</b>  | <b>23 140</b> | <b>26 961</b>  | <b>36 891</b>  | <b>31 191</b>  | <b>16 769</b>  | <b>12 Placements</b>   |
| 120 Festverzinsliche Wertpapiere                            | 1 628         | 4 727         | 3 880          | 3 379          | 3 379          | 2 627          | 120 Valeurs à revenu fixe                                    |
| 121 Übrige Wertpapiere                                      | —             | 39            | 39             | 41             | 41             | 45             | 121 Autres valeurs   |
| 122 Callgelder  | 15            | —             | —              | —              | —              | —              | 122 Argent au jour le jour                                   |
| 123 Festgelder  | 4 257         | 7 725         | 8 185          | 22 765         | 22 765         | 9 168          | 123 Avoirs à terme   |
| 124 Darlehen  | 3 736         | 10 650        | 14 857         | 10 706         | 5 006          | 4 930          | 124 Prêts  |
| <b>13 Transitorische Aktiven</b>                            | <b>—</b>      | <b>560</b>    | <b>728</b>     | <b>2 275</b>   | <b>2 275</b>   | <b>4</b>       | <b>13 Actifs transitoires</b>                                |
| 130 Zinsen  | —             | 2             | 2              | 1              | 1              | 4              | 130 Intérêts   |
| 139 Übrige  | —             | 558           | 726            | 2 274          | 2 274          | —              | 139 Autres   |
| <b>Verwaltungsvermögen</b>                                  | <b>15 459</b> | <b>20 537</b> | <b>21 878</b>  | <b>23 780</b>  | <b>32 868</b>  | <b>32 342</b>  | <b>Patrimoine administratif</b>                              |
| <b>14 Investitionsgüter</b>                                 | <b>4 465</b>  | <b>6 029</b>  | <b>6 086</b>   | <b>6 287</b>   | <b>6 287</b>   | <b>6 544</b>   | <b>14 Biens d'investissement</b>                             |
| 140 Grundstücke und Bauten                                  | 2 846         | 4 556         | 4 662          | 4 925          | 4 925          | 5 323          | 140 Terrains et constructions                                |
| 141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen           | 706           | 898           | 913            | 933            | 933            | 897            | 141 Mobilier, machines, véhicules, installations             |
| 142 Vorräte   | 913           | 575           | 511            | 429            | 429            | 325            | 142 Approvisionnements                                       |
| <b>15 Darlehen</b>  | <b>6 734</b>  | <b>10 098</b> | <b>11 501</b>  | <b>10 635</b>  | <b>13 723</b>  | <b>13 046</b>  | <b>15 Prêts</b>  |
| 150 Allgemeine Verwaltung                                   | 1 054         | 1 057         | 1 036          | 1 005          | 1 005          | 982            | 150 Administration générale                                  |
| 153 Beziehungen zum Ausland                                 | 1 351         | 983           | 936            | 853            | 853            | 765            | 153 Relations avec l'étranger                                |
| 154 Bildung und Forschung                                   | 2             | 2             | 2              | 2              | 2              | 2              | 2 Formation et recherche                                     |
| 155 Soziale Wohlfahrt                                       | 101           | 3 495         | 4 509          | 4 809          | 4 809          | 4 292          | 155 Prévoyance sociale                                       |
| 156 Verkehr   | 591           | 1 148         | 1 844          | 1 235          | 4 323          | 4 515          | 156 Trafic   |
| 157 Landwirtschaft  | 1 552         | 1 638         | 1 645          | 1 657          | 1 657          | 1 665          | 157 Agriculture  |
| 158 Übrige Volkswirtschaft                                  | 2 079         | 1 772         | 1 528          | 1 074          | 1 074          | 824            | 158 Autres secteurs économiques                              |
| 159 Andere Aufgabenbereiche                                 | 4             | 3             | 3              | —              | —              | —              | Autres groupes de tâches                                     |
| <b>16 Beteiligungen</b>                                     | <b>3 906</b>  | <b>4 410</b>  | <b>4 290</b>   | <b>6 858</b>   | <b>12 858</b>  | <b>12 752</b>  | <b>16 Participations</b>                                     |
| Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Grundkapital, gesp. 22.2.00 | 600           | 600           | 450            | 450            | 450            | —              | Office fédéral de la production d'armements, capital initial |
| Schweizerische Bundesbahnen, Dotationskapital               | 3 000         | 3 000         | 3 000          | 3 000          | 3 000          | —              | Chemins de fer fédéraux, capital de dotation                 |
| Übrige Beteiligungen  | 306           | 810           | 840            | 3 408          | 9 408          | 12 752         | Autres participations  |
| <b>17 Übrige aktivierte Ausgaben</b>                        | <b>354</b>    | <b>—</b>      | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>17 Autres dépenses à amortir</b>                          |
| <b>Spezialfinanzierungen</b>                                | <b>4</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>Financements spéciaux</b>                                 |
| <b>18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen</b>              | <b>4</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>—</b>       | <b>18 Avances aux financements spéciaux</b>                  |
| <b>Bilanzfehlbetrag</b>                                     | <b>17 472</b> | <b>47 206</b> | <b>52 581</b>  | <b>52 917</b>  | <b>67 527</b>  | <b>71 968</b>  | <b>Découvert</b>   |
| <b>19 Fehldeckung</b>                                       | <b>17 472</b> | <b>47 206</b> | <b>52 581</b>  | <b>52 917</b>  | <b>67 527</b>  | <b>71 968</b>  | <b>19 Découvert</b>  |
| <b>95 Ordnungskonten</b>                                    | <b>14 516</b> | <b>30 034</b> | <b>36 833</b>  | <b>38 106</b>  | <b>38 106</b>  | <b>37 476</b>  | <b>95 Comptes d'ordre</b>                                    |
| 950 Eventualforderungen und Bestände                        | 3 262         | 2 887         | 3 048          | 3 365          | 3 365          | 3 563          | 950 Créances conditionnelles et approvisionnements           |
| 955 Anlagen in Verwaltung                                   | 35            | —             | —              | —              | —              | —              | 955 Placements en gérance                                    |
| 959 Ausgleichskonten  | 11 219        | 27 147        | 33 785         | 34 741         | 34 741         | 33 913         | 959 Comptes réfléchis  |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

\*Refinanzierung SBB berücksichtigt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds  
\*compte tenu du refinancement des CFF

**Bilanzübersicht  
Passiven**

in Millionen Franken

**Tableau des bilans  
Passif**

en millions de francs

|   | 1990          | 1996          | 1997           | 31.12.1998     | 1.1.1999*      | 31.12.1999     |   |
|---|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| <b>PASSIVEN</b>   | <b>46 414</b> | <b>98 012</b> | <b>107 661</b> | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>PASSIF</b>   |
| <b>Fremdkapital</b>   | <b>40 897</b> | <b>91 656</b> | <b>99 970</b>  | <b>112 270</b> | <b>118 180</b> | <b>104 088</b> | <b>Engagements</b>  |
| <b>20 Laufende Verpflichtungen</b>                          | <b>5 011</b>  | <b>5 252</b>  | <b>4 367</b>   | <b>4 610</b>   | <b>10 520</b>  | <b>7 128</b>   | <b>20 Engagements courants</b>                                |
| 201 Kontokorrente   | 1 705         | 3 284         | 1 948          | 2 426          | 8 336          | 4 987          | 201 Comptes courants  |
| 204 Andere Kreditoren                                       | 716           | 1 903         | 2 337          | 2 000          | 2 000          | 2 019          | 204 Autres créanciers   |
| 205 Depotgelder   | 4             | 11            | 16             | 136            | 136            | 75             | 205 Dépôts  |
| 206 Private Arbeitsbeschaffungsreserven                     | 76            | 54            | 65             | 47             | 47             | 47             | 206 Réserves de crise privées                                 |
| 207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer                    | 450           | —             | —              | —              | —              | —              | 207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés                 |
| 208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung                     | 2 060         | —             | —              | —              | —              | —              | 208 Compte de liaison entre deux périodes comptables          |
| <b>21 Kurzfristige Schulden</b>                             | <b>4 449</b>  | <b>26 936</b> | <b>27 650</b>  | <b>24 940</b>  | <b>24 940</b>  | <b>18 840</b>  | <b>21 Dettes à court terme</b>                                |
| 211 Geldmarkt   | 1 729         | 14 706        | 14 460         | 13 180         | 13 180         | 17 210         | 211 Marché monétaire  |
| 212 Bundeseigene Sozialversicherungen                       | 1 120         | 1 480         | 760            | 680            | 680            | 630            | 212 Assurances sociales de la Confédération                   |
| 213 Unternehmen des Bundes                                  | 1 600         | 10 750        | 12 430         | 11 080         | 11 080         | 1 000          | 213 Entreprises de la Confédération                           |
| <b>22 Mittel- und langfristige Schulden</b>                 | <b>14 836</b> | <b>34 798</b> | <b>40 558</b>  | <b>52 513</b>  | <b>52 513</b>  | <b>55 751</b>  | <b>22 Dettes à moyen et long termes</b>                       |
| 221 Mittelfristige Schatzanweisungen                        | 83            | 90            | 100            | 45             | 45             | 145            | 221 Bons du Trésor à moyen terme                              |
| 222 Bundeseigene Sozialversicherungen                       | 1 290         | —             | —              | —              | —              | —              | 222 Assurances sociales de la Confédération                   |
| 223 Unternehmen des Bundes                                  | 1 100         | 500           | 2 850          | 8 995          | 8 995          | 8 900          | 223 Entreprises de la Confédération                           |
| 224 Mittelfristiges Bundesfestgeld der Post                 | —             | 51            | 47             | 31             | 31             | 24             | 224 Dépôt à terme de la Confédération à moyen terme, La Poste |
| 225 Anleihen  | 12 363        | 34 157        | 37 561         | 43 442         | 43 442         | 46 682         | 225 Emprunts  |
| <b>23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b>              | <b>16 273</b> | <b>23 506</b> | <b>24 476</b>  | <b>27 557</b>  | <b>27 558</b>  | <b>20 535</b>  | <b>23 Engagements envers des comptes spéciaux</b>             |
| 230 Rüstungsunternehmen                                     | 119           | 392           | 106            | 1              | 1              | 1              | 230 Entreprises d'armement                                    |
| 231 Pensionskasse des Bundes                                | 14 930        | 21 109        | 22 058         | 25 451         | 25 451         | 18 410         | 231 Caisse fédérale de pensions                               |
| 232 Sparkasse Bundespersonal                                | 801           | 1 454         | 1 502          | 1 477          | 1 477          | 1 489          | 232 Caisse d'épargne du personnel fédéral                     |
| 233 Verwaltete Stiftungen                                   | 261           | 367           | 361            | 374            | 374            | 383            | 233 Fondations en gérance                                     |
| 234 Spezialfonds  | 163           | 183           | 449            | 255            | 255            | 252            | 234 Fonds spéciaux  |
| <b>24 Rückstellungen</b>                                    | <b>328</b>    | <b>1 146</b>  | <b>328</b>     | <b>528</b>     | <b>528</b>     | <b>328</b>     | <b>24 Provisions</b>  |
| 240 Wertverluste  | 28            | 28            | 28             | 28             | 28             | 28             | 240 Pertes  |
| 241 Ausgleichsreserve Münzumschlag                          | 300           | 300           | 300            | 300            | 300            | 300            | 241 Réserve de compensation, circulation monétaire            |
| 242 Verlustvortrag SBB                                      | —             | 818           | —              | 200            | 200            | —              | 242 Report des pertes des CFF                                 |
| <b>25 Transitorische Passiven</b>                           | <b>—</b>      | <b>19</b>     | <b>2 592</b>   | <b>2 122</b>   | <b>2 122</b>   | <b>1 507</b>   | <b>25 Passifs transitoires</b>                                |
| 250 Zinsen  | —             | 19            | 8              | 4              | 4              | —              | 250 Intérêts  |
| 259 Übrige  | —             | —             | 2 584          | 2 118          | 2 118          | 1 507          | 259 Autres  |
| <b>Wertberichtigungen</b>                                   | <b>2 969</b>  | <b>4 486</b>  | <b>5 486</b>   | <b>5 334</b>   | <b>17 422</b>  | <b>17 471</b>  | <b>Réévaluations</b>  |
| <b>26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen</b>      | <b>2 705</b>  | <b>3 729</b>  | <b>4 699</b>   | <b>4 418</b>   | <b>7 506</b>   | <b>7 487</b>   | <b>26 Réévaluations sur prêts à titre préventif</b>           |
| <b>27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen</b> | <b>265</b>    | <b>757</b>    | <b>787</b>     | <b>916</b>     | <b>9 916</b>   | <b>9 984</b>   | <b>27 Réévaluations sur participations à titre préventif</b>  |
| <b>Spezialfinanzierungen</b>                                | <b>2 548</b>  | <b>1 869</b>  | <b>2 205</b>   | <b>2 654</b>   | <b>2 654</b>   | <b>3 074</b>   | <b>Financements spéciaux</b>                                  |
| <b>28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</b>         | <b>2 548</b>  | <b>1 869</b>  | <b>2 205</b>   | <b>2 654</b>   | <b>2 654</b>   | <b>3 074</b>   | <b>28 Engagements envers les financements spéciaux</b>        |
| 280 Strassenverkehr   | 2 223         | 1 599         | 1 980          | 2 464          | 2 464          | 2 892          | 280 Circulation routière                                      |
| 281 Landwirtschaft  | 74            | 91            | 85             | 68             | 68             | 61             | 281 Agriculture   |
| 289 Übrige  | 252           | 180           | 140            | 122            | 122            | 122            | 289 Autres  |
| <b>96 Ordnungskonten</b>                                    | <b>14 516</b> | <b>30 034</b> | <b>36 833</b>  | <b>38 106</b>  | <b>38 106</b>  | <b>37 476</b>  | <b>96 Comptes d'ordre</b>                                     |
| 960 Eventualschulden  | 7 037         | 11 380        | 16 582         | 16 596         | 16 596         | 15 324         | 960 Dettes conditionnelles                                    |
| 963 Fehlbetrag Eidg. Versicherungskasse                     | 3 046         | 5 938         | 6 260          | 6 370          | 6 370          | 6 507          | 963 Caisse fédérale d'assurance, déficit                      |
| 964 Sicherstellungen zugunsten der Eigenossenschaft         | 4 321         | 9 144         | 9 696          | 10 027         | 10 027         | 9 744          | 964 Sûretés en faveur de la Confédération                     |
| 965 Anlagen in Verwaltung                                   | 62            | 84            | 97             | 88             | 88             | 78             | 965 Placements en gérance                                     |
| 966 Eigenquoten Eidg. Anleihen                              | —             | 600           | 1 150          | 1 660          | 1 660          | 2 260          | 966 Quotes-parts propres, emprunts fédéraux                   |
| 969 Ausgleichskonten  | 52            | 2 887         | 3 048          | 3 365          | 3 365          | 3 563          | 969 Comptes réfléchis   |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

\*Refinanzierung SBB berücksichtigt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

\*compte tenu du refinancement des CFF

## Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen  
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnerdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

| Jahr<br>Année | Ausgaben / Dépenses   |                    |                     | Einnahmen / Recettes  |                    |                     | Ergebnis / Résultat   |                    |                     |
|---------------|---|--------------------|---------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|---|--------------------|---------------------|
|               | Voranschlag<br>(o. Nachträge)<br>Budget (sans<br>suppléments) | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart | Voranschlag<br>(o. Nachträge)<br>Budget (sans<br>suppléments) | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart |
| 1970          | 7 594   | 7 765              | + 171               | 7 571                 | 7 975              | + 404               | - 23  | + 210              | + 233               |
| 1971          | 8 609   | 8 963              | + 354               | 8 517                 | 8 669              | + 152               | - 92  | - 294              | - 202               |
| 1972          | 9 746   | 10 366             | + 620               | 9 926                 | 10 119             | + 193               | + 180   | - 247              | - 427               |
| 1973          | 11 360  | 11 625             | + 265               | 11 161                | 10 847             | - 314               | - 199   | - 778              | - 579               |
| 1974          | 12 862  | 13 052             | + 190               | 12 656                | 12 011             | - 645               | - 206   | - 1 041            | - 835               |
| 1975          | 13 366  | 13 541             | + 175               | 12 908                | 12 232             | - 676               | - 458   | - 1 309            | - 851               |
| 1976          | 15 658  | 15 860             | + 202               | 14 486                | 14 287             | - 199               | - 1 172   | - 1 573            | - 401               |
| 1977          | 15 991  | 15 493             | - 498               | 14 223                | 14 026             | - 197               | - 1 768   | - 1 467            | + 301               |
| 1978          | 16 168  | 15 825             | - 343               | 14 956                | 15 106             | + 150               | - 1 212   | - 719              | + 493               |
| 1979          | 16 494  | 16 612             | + 118               | 15 152                | 14 898             | - 254               | - 1 342   | - 1 714            | - 372               |
| 1980          | 17 337  | 17 389             | + 52                | 16 046                | 16 318             | + 272               | - 1 291   | - 1 071            | + 220               |
| 1981          | 17 277  | 17 575             | + 298               | 16 104                | 17 402             | + 1 298             | - 1 173   | - 173              | + 1 000             |
| 1982          | 18 909  | 19 293             | + 384               | 17 805                | 18 869             | + 1 064             | - 1 104   | - 424              | + 680               |
| 1983          | 19 672  | 20 283             | + 611               | 18 710                | 19 428             | + 718               | - 962   | - 855              | + 107               |
| 1984          | 21 433  | 21 644             | + 211               | 20 773                | 21 196             | + 423               | - 660   | - 448              | + 212               |
| 1985          | 22 914  | 22 881             | - 33                | 22 231                | 22 185             | - 46                | - 683   | - 696              | - 13                |
| 1986          | 23 609  | 23 176             | - 433               | 23 711                | 25 144             | + 1 433             | + 102   | + 1 968            | + 1 866             |
| 1987          | 24 225  | 23 861             | - 364               | 24 396                | 24 902             | + 506               | + 171   | + 1 041            | + 870               |
| 1988          | 26 000  | 26 633             | + 633               | 27 219                | 27 881             | + 662               | + 1 219   | + 1 248            | + 29                |
| 1989          | 27 555  | 27 449             | - 106               | 28 031                | 28 334             | + 303               | + 476   | + 885              | + 409               |
| 1990          | 29 607  | 30 108             | + 501               | 30 264                | 31 166             | + 902               | + 657   | + 1 058            | + 401               |

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnerdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

| Jahr<br>Année | Ausgaben / Dépenses   |                    |                     | Einnahmen / Recettes  |                    |                     | Ergebnis / Résultat   |                    |                     |
|---------------|---|--------------------|---------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|---|--------------------|---------------------|
|               | Voranschlag<br>(o. Nachträge)<br>Budget (sans<br>suppléments) | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart | Voranschlag<br>(o. Nachträge)<br>Budget (sans<br>suppléments) | Rechnung<br>Compte | Abweichung<br>Ecart |
| 1991          | 33 829  | 35 501             | + 1 672             | 33 902                | 33 490             | - 412               | + 73  | - 2 011            | - 2 084             |
| 1992          | 37 117  | 37 816             | + 699               | 35 788                | 34 953             | - 835               | - 1 329   | - 2 863            | - 1 534             |
| 1993          | 39 738  | 40 600             | + 862               | 36 652                | 32 782             | - 3 870             | - 3 086   | - 7 818            | - 4 732             |
| 1994          | 42 583  | 41 341             | - 1 242             | 35 609                | 36 239             | + 630               | - 6 974   | - 5 102            | + 1 872             |
| 1995          | 42 399  | 40 529             | - 1 870             | 36 319                | 37 266             | + 947               | - 6 080   | - 3 263            | + 2 817             |
| 1996          | 43 972  | 43 840             | - 132               | 39 924                | 39 477             | - 447               | - 4 048   | - 4 363            | - 315               |
| 1997          | 44 242  | 44 122             | - 120               | 38 471                | 38 852             | + 381               | - 5 771   | - 5 270            | + 501               |
| 1998          | 47 590  | 46 590             | - 1 000             | 39 969                | 47 074             | + 7 105             | - 7 621   | + 484              | + 8 105             |
| 1999          | 46 297  | 45 656             | - 641               | 42 362                | 43 016             | + 654               | - 3 935   | - 2 640            | + 1 295             |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

| Ausgaben nach<br>Aufgabengebieten<br>1999<br>in Tausend Franken   | Rechnungsf<br>Compte | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Differenz zu<br>différence par rapport au |                        | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1999<br>en milliers de francs    |
|---|----------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|---|------------------------|---|
|   | 1997                 | 1998               | 1999                  | 1999               | R/C 1998<br>in/en %                       | R/C 1998<br>in/en 1000 |   |
|   |                      |                    |                       |                    |   |                        |   |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | <b>44 121 502</b>    | <b>46 589 431</b>  | <b>46 297 357</b>     | <b>45 655 514</b>  | <b>-2,0</b>                               | <b>-933 918</b>        | <b>DEPENSES TOTALES</b>   |
| <b>10 Allgemeine Verwaltung /<br/>Nicht zuteilbare Ausgaben</b>   | <b>1 429 708</b>     | <b>1 430 359</b>   | <b>1 734 179</b>      | <b>1 694 182</b>   | <b>18,4</b>                               | <b>263 823</b>         | <b>10 Administration générale /<br/>Dépenses non ventilables</b>      |
| 100 Legislative und Exekutive   | 61 085               | 60 121             | 62 823                | 60 281             | 0,3                                       | 160                    | 100 Législatif et exécutif  |
| Legislative   | 56 105               | 55 119             | 57 440                | 54 616             | -0,9                                      | -503                   | Législatif  |
| Exekutive   | 4 979                | 5 003              | 5 383                 | 5 665              | 13,2                                      | 662                    | Exécutif  |
| 101 Allgemeine Verwaltung<br>Finanz- und Steuerverwaltung   | 1 114 276            | 1 140 662          | 1 241 064             | 1 233 226          | 8,1                                       | 92 564                 | 101 Administration générale   |
|   | 202 250              | 203 297            | 214 431               | 207 571            | 2,1                                       | 4 274                  | Administration des finances et des<br>contributions                   |
| Zollverwaltung, Grenzbewachung  | 694 535              | 694 279            | 748 266               | 755 573            | 8,8                                       | 61 294                 | Administration des douanes, sur-<br>veillance de la frontière         |
| Statistische Dienste  | 64 660               | 72 984             | 99 636                | 102 240            | 40,1                                      | 29 256                 | Services statistiques   |
| Übrige Dienste  | 152 830              | 170 102            | 178 732               | 167 842            | -1,3                                      | -2 260                 | Autres services   |
| 105 Leistungen für Pensionierte   | 47 975               | 47 413             | 51 550                | 49 938             | 5,3                                       | 2 525                  | 105 Prestations aux pensionnés  |
| 109 Nicht zuteilbare Ausgaben   | 206 373              | 182 164            | 378 742               | 350 737            | 92,5                                      | 168 573                | 109 Dépenses non ventilables  |
| <b>11 Justiz, Polizei</b>   | <b>446 958</b>       | <b>487 197</b>     | <b>515 996</b>        | <b>507 922</b>     | <b>4,3</b>                                | <b>20 725</b>          | <b>11 Justice, police</b>   |
| 110 Rechtsaufsicht<br>Wirtschaftsaufsicht<br>Übrige   | 146 221              | 174 808            | 176 903               | 173 395            | -0,8                                      | -1 413                 | 110 Protection juridique  |
|   | 39 686               | 40 715             | 41 837                | 39 556             | -2,8                                      | -1 159                 | Mesures de protection économique                                      |
|   | 106 535              | 134 093            | 135 066               | 133 839            | -0,2                                      | -254                   | Divers  |
| 111 Polizei<br>Verkehrspolizei<br>Übrige Polizeiaufgaben  | 120 850              | 128 865            | 147 457               | 143 453            | 11,3                                      | 14 588                 | 111 Police  |
|   | 71                   | 49                 | 168                   | 69                 | 42,1                                      | 20                     | Police de la circulation  |
|   | 120 780              | 128 816            | 147 289               | 143 384            | 11,3                                      | 14 568                 | Autres tâches de police   |
| 112 Rechtssprechung   | 72 807               | 74 353             | 80 225                | 79 929             | 7,5                                       | 5 576                  | 112 Justice   |
| 113 Straf- und Massnahmenvollzug  | 107 079              | 109 171            | 111 412               | 111 144            | 1,8                                       | 1 973                  | 113 Exécution des peines et mesures                                   |
| <b>12 Beziehungen zum Ausland</b>   | <b>2 042 537</b>     | <b>2 043 198</b>   | <b>2 107 097</b>      | <b>2 158 665</b>   | <b>5,7</b>                                | <b>115 467</b>         | <b>12 Relations avec l'étranger</b>                                   |
| 120 Politische Beziehungen  | 703 408              | 642 409            | 692 345               | 679 010            | 5,7                                       | 36 601                 | 120 Relations politiques  |
| 121 Wirtschaftliche Beziehungen<br>Wirtschaftliche Massnahmen<br>Währungsmaßnahmen  | 169 324              | 180 031            | 172 446               | 180 935            | 0,5                                       | 904                    | 121 Relations économiques   |
|   | 161 063              | 171 525            | 158 866               | 172 647            | 0,7                                       | 1 122                  | Mesures économiques   |
|   | 8 261                | 8 505              | 13 580                | 8 289              | -2,5                                      | -216                   | Mesures monétaires  |
| 122 Entwicklungshilfe<br>Technische Zusammenarbeit und<br>Finanzhilfe<br>Kapitalbeteiligung an regionalen<br>Entwicklungsbanken<br>Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe<br>Wirtschafts- und handelspolitische<br>Massnahmen<br>Stipendien<br>Übrige Beiträge an multilaterale<br>Organisationen<br>Verwaltung | 1 168 046            | 1 218 616          | 1 239 701             | 1 296 879          | 6,4                                       | 78 263                 | 122 Aide au développement   |
|   | 769 161              | 770 510            | 787 488               | 781 734            | 1,5                                       | 11 224                 | Coopération technique et aide<br>financière                           |
|   | 2 800                | 4 000              | 4 000                 | 3 900              | -2,5                                      | -100                   | Participation au capital des ban-<br>ques régionales de développement |
|   | 222 106              | 224 085            | 225 385               | 305 299            | 36,2                                      | 81 214                 | Aide humanitaire et alimentaire                                       |
|   | 103 724              | 151 676            | 146 451               | 137 216            | -9,5                                      | -14 460                | Mesures de politique économique et<br>commerciale                     |
|   | 5 272                | 5 486              | 5 463                 | 5 197              | -5,3                                      | -289                   | Bourses   |
|   | 36 995               | 34 708             | 41 535                | 34 327             | -1,1                                      | -381                   | Autres contributions à des organi-<br>sations multilatérales          |
|   | 27 987               | 28 152             | 29 379                | 29 206             | 3,7                                       | 1 054                  | Administration  |
| 129 Übriges   | 1 759                | 2 142              | 2 604                 | 1 841              | -14,1                                     | -301                   | 129 Divers  |
| <b>15 Landesverteidigung</b>  | <b>5 394 798</b>     | <b>5 352 640</b>   | <b>5 126 677</b>      | <b>4 988 020</b>   | <b>-6,8</b>                               | <b>-364 620</b>        | <b>15 Défense nationale</b>   |
| 150 Militärische Landesverteidigung<br>Führung<br>Ausbildung<br>Infrastruktur<br>Logistik<br>Materialbeschaffung  | 5 242 599            | 5 238 531          | 5 004 856             | 4 900 895          | -6,4                                      | -337 636               | 150 Défense nationale militaire                                       |
|   | 190 808              | 202 975            | 230 741               | 245 809            | 21,1                                      | 42 834                 | Commandement  |
|   | 1 221 151            | 1 210 712          | 1 164 216             | 1 154 882          | -4,6                                      | -55 830                | Instruction   |
|   | 620 743              | 655 207            | 674 136               | 705 849            | 7,7                                       | 50 642                 | Infrastructure  |
|   | 1 148 416            | 1 208 961          | 1 089 916             | 1 039 331          | -14,0                                     | -169 630               | Logistique  |
|   | 2 061 480            | 1 960 676          | 1 845 846             | 1 755 024          | -10,5                                     | -205 652               | Acquisition de matériel   |
| 151 Zivile Landesverteidigung<br>Zivilschutz<br>Wirtschaftliche Landesverteidigung<br>Psychologische Landesverteidigung   | 152 199              | 114 109            | 121 821               | 87 125             | -23,6                                     | -26 984                | 151 Défense nationale civile  |
|   | 131 159              | 95 847             | 102 333               | 70 969             | -26,0                                     | -24 878                | Protection civile   |
|   | 14 718               | 14 544             | 13 131                | 11 996             | -17,5                                     | -2 548                 | Défense nationale économique  |
|   | 6 321                | 3 718              | 6 358                 | 4 160              | 11,9                                      | 442                    | Défense nationale psychologique                                       |
| <b>20 Bildung und Grundlagen-<br/>forschung</b>   | <b>3 074 100</b>     | <b>3 145 736</b>   | <b>3 321 272</b>      | <b>3 271 634</b>   | <b>4,0</b>                                | <b>125 898</b>         | <b>20 Formation et recherche<br/>fondamentale</b>                     |
| 201 Volksschulen<br>Arbeits- und Haushaltsunterricht<br>Übrige Volksschulen   | 20 314               | 21 765             | 16 760                | 16 708             | -23,2                                     | -5 057                 | 201 Ecoles publiques  |
|   | 1 307                | 1 223              | 973                   | 921                | -24,7                                     | -302                   | Travaux manuels et enseignement<br>ménager                            |
|   | 19 006               | 20 543             | 15 787                | 15 787             | -23,2                                     | -4 756                 | Autres écoles publiques   |



| Ausgaben nach<br>Aufgabengebieten<br>1999<br>in Tausend Franken | Rechnung          | Rechnung          | Voranschlag       | Rechnung          | Differenz zu              |                        | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1999<br>en milliers de francs           |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------------|------------------------|--|
|   | Compte            | Compte            | Budget            | Compte            | différence par rapport au |                        |  |
|   | 1997              | 1998              | 1999              | 1999              | R/C 1998<br>in/en %       | R/C 1998<br>in/en 1000 |  |
| 203 Berufsbildung<br>Land- und forstwirtschaftliche<br>Berufe   | 454 134<br>13 101 | 464 993<br>24 698 | 482 458<br>22 851 | 451 400<br>22 443 | -2,9<br>-9,1              | -13 593<br>-2 255      | 203 Formation professionnelle<br>Formation en agriculture et<br>sylviculture |
| Industriell-gewerbliche Berufe                                  | 246 935           | 248 284           | 259 441           | 239 355           | -3,6                      | -8 929                 | Formation en arts et métiers   |
| Kaufmännische Berufe  | 132 074           | 133 331           | 131 899           | 123 883           | -7,1                      | -9 448                 | Formation commerciale  |
| Pflege- und Sozialberufe  | 17 467            | 17 913            | 18 038            | 17 996            | 0,5                       | 83                     | Formation sociale et paramédicale  |
| Übriges berufliches Bildungs-<br>wesen                          | 44 557            | 40 768            | 50 230            | 47 723            | 17,1                      | 6 955                  | Autre formation professionnelle  |
| 205 Allgemeinbildende Schulen<br>Maturitätsschulen              | 11 848<br>11 848  | 12 850<br>12 850  | 13 420<br>13 420  | 13 294<br>13 294  | 3,4<br>3,4                | 444<br>444             | 205 Ecoles de formation générale<br>Ecoles de maturité                       |
| 206 Höhere Berufsbildung  | 96 237            | 96 551            | 21 603            | 20 531            | -78,7                     | -76 020                | 206 Formation professionnelle supé-<br>rieure                                |
| Ingenieurschulen  | 94 862            | 95 364            | —                 | —                 | —                         | -95 364                | Ecoles d'ingénieurs  |
| Wirtschaftsschulen  | 1 375             | 1 186             | —                 | —                 | —                         | -1 186                 | Ecoles de sciences écono-<br>miques  |
| Höhere Fachschulen  | —                 | —                 | 21 603            | 20 531            | —                         | 20 531                 | Ecoles supérieures   |
| 207 Hochschulen   | 1 800 449         | 1 868 002         | 2 046 893         | 2 091 131         | 11,9                      | 223 129                | 207 Etablissements universitaires  |
| Bundeshochschulen   | 1 248 861         | 1 285 188         | 1 370 136         | 1 415 836         | 10,2                      | 130 648                | Ecoles polytechniques fédérales  |
| Kantonale Hochschulen   | 551 231           | 517 814           | 525 374           | 523 885           | 1,2                       | 6 071                  | Universités cantonales   |
| Fachhochschulen   | 358               | 65 000            | 151 383           | 151 409           | 132,9                     | 86 409                 | Hautes écoles spécialisées   |
| 208 Grundlagenforschung   | 668 526           | 657 219           | 712 899           | 653 236           | -0,6                      | -3 983                 | 208 Recherche fondamentale   |
| 209 Übriges Bildungswesen                                       | 22 592            | 24 355            | 27 239            | 25 334            | 4,0                       | 979                    | 209 Autres tâches d'enseignement   |
| <b>30 Kultur und Freizeit</b>                                   | <b>426 582</b>    | <b>465 162</b>    | <b>441 423</b>    | <b>488 227</b>    | <b>5,0</b>                | <b>23 065</b>          | <b>30 Culture et loisirs</b>   |
| 300 Kulturförderung   | 179 693           | 211 046           | 185 397           | 230 584           | 9,3                       | 19 538                 | 300 Encouragement à la culture   |
| Bibliotheken  | 18 390            | 18 987            | 20 612            | 20 453            | 7,7                       | 1 466                  | Bibliothèques  |
| Museen  | 37 924            | 49 918            | 41 209            | 36 829            | -26,2                     | -13 089                | Musées   |
| Übrige Kulturförderung  | 123 379           | 142 141           | 123 576           | 173 302           | 21,9                      | 31 161                 | Autres tâches culturelles  |
| 301 Denkmalpflege, Heimatschutz                                 | 42 465            | 42 785            | 41 901            | 40 602            | -5,1                      | -2 183                 | 301 Entretien des monuments histo-<br>riques, protection du paysage          |
| 302 Massenmedien  | 90 160            | 100 425           | 97 616            | 97 616            | -2,8                      | -2 809                 | 302 Mass media   |
| 303 Wanderwege  | 897               | 829               | 959               | 983               | 18,5                      | 154                    | 303 Chemins pédestres  |
| 304 Sport   | 113 368           | 110 077           | 115 550           | 118 443           | 7,6                       | 8 366                  | 304 Sports   |
| <b>40 Gesundheit</b>  | <b>167 872</b>    | <b>177 010</b>    | <b>179 231</b>    | <b>197 302</b>    | <b>11,5</b>               | <b>20 292</b>          | <b>40 Santé</b>  |
| 400 Spitäler  | 98                | 50                | —                 | —                 | —                         | -50                    | 400 Hôpitaux   |
| 405 Krankheitsbekämpfung  | 102 355           | 110 313           | 107 176           | 126 445           | 14,6                      | 16 132                 | 405 Prophylaxie, lutte contre les ma-<br>ladies                              |
| Alkohol- und Drogenmissbrauch                                   | 6 641             | 6 526             | 6 746             | 6 631             | 1,6                       | 105                    | Abus d'alcool et de drogues  |
| Gesundheitsforschung  | 48 767            | 52 606            | 55 126            | 57 591            | 9,5                       | 4 985                  | Recherche en matière de santé  |
| Übrige Krankheiten  | 46 946            | 51 181            | 45 304            | 62 224            | 21,6                      | 11 043                 | Autres maladies  |
| 407 Lebensmittelkontrolle                                       | 14 731            | 15 241            | 15 957            | 15 659            | 2,7                       | 418                    | 407 Contrôle des denrées alimentaires  |
| 409 Übriges Gesundheitswesen                                    | 50 688            | 51 405            | 56 099            | 55 198            | 7,4                       | 3 793                  | 409 Autres dépenses de santé   |
| <b>50 Soziale Wohlfahrt</b>                                     | <b>12 863 931</b> | <b>12 917 309</b> | <b>12 029 660</b> | <b>12 005 580</b> | <b>-7,1</b>               | <b>-911 729</b>        | <b>50 Prévoyance sociale</b>   |
| 500 Altersversicherung  | 4 431 227         | 4 576 084         | 4 530 984         | 4 545 575         | -0,7                      | -30 509                | 500 Assurance-vieillesse et survivants                                       |
| 501 Invalidenversicherung                                       | 2 911 570         | 3 061 166         | 3 199 222         | 3 169 014         | 3,5                       | 107 848                | 501 Assurance-invalidité   |
| 502 Krankenversicherung   | 1 551 898         | 1 470 117         | 1 758 490         | 1 649 489         | 12,2                      | 179 372                | 502 Assurance-maladie  |
| 503 Sonstige Sozialversicherungen                               | 717 103           | 733 968           | 757 637           | 738 391           | 0,6                       | 4 423                  | 503 Autres assurances sociales   |
| Ergänzungsleistungen AHV  | 301 070           | 308 331           | 313 973           | 311 478           | 1,0                       | 3 147                  | Prestations complémentaires AVS  |
| Ergänzungsleistungen IV   | 140 680           | 152 939           | 164 930           | 168 335           | 10,1                      | 15 396                 | Prestations complémentaires AI   |
| Unfallversicherung  | —                 | —                 | 29                | 23                | —                         | 23                     | Assurance-accidents  |
| Militärversicherung   | 275 353           | 272 697           | 278 705           | 258 555           | -5,2                      | -14 142                | Assurance militaire  |
| 504 Arbeitslosenversicherung                                    | 1 977 463         | 1 724 281         | 260 870           | 178 574           | -89,6                     | -1 545 707             | 504 Assurance-chômage  |
| 506 Sozialer Wohnungsbau  | 183 566           | 203 406           | 184 616           | 184 891           | -9,1                      | -18 515                | 506 Encouragement à la construction<br>de logements                          |
| 507 Flüchtlingshilfe im Inland                                  | 1 062 133         | 1 119 763         | 1 302 861         | 1 513 201         | 35,1                      | 393 438                | 507 Aide aux réfugiés en Suisse  |
| 508 Fürsorge  | 28 972            | 28 523            | 34 981            | 26 444            | -7,3                      | -2 079                 | 508 Assistance   |
| Auslandsschweizerhilfe  | 8 539             | 8 845             | 8 757             | 8 627             | -2,5                      | -218                   | Aide aux Suisses de l'étranger   |
| Arbeitsnachweis   | 13 197            | 13 545            | 22 248            | 14 980            | 10,6                      | 1 435                  | Services de placements   |
| Übrige Fürsorge   | 7 236             | 6 133             | 3 976             | 2 836             | -53,8                     | -3 297                 | Autres tâches d'assistance   |

| Ausgaben nach<br>Aufgabengebieten<br>1999<br>in Tausend Franken | Rechnung         | Rechnung         | Voranschlag      | Rechnung         | Differenz zu              |                        | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1999<br>en milliers de francs |
|---|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------------|------------------------|--|
|   | Compte           | Compte           | Budget           | Compte           | différence par rapport au |                        |  |
|   | 1997             | 1998             | 1999             | 1999             | R/C 1998<br>in/en %       | R/C 1998<br>in/en 1000 |  |
| <b>60 Verkehr</b>   | <b>6 650 922</b> | <b>8 304 468</b> | <b>6 594 274</b> | <b>6 322 307</b> | <b>-23,9</b>              | <b>-1 982 161</b>      | <b>60 Trafic</b>   |
| 600 Strassen  | 2 590 871        | 2 709 659        | 2 887 091        | 2 847 735        | 5,1                       | 138 076                | 600 Routes   |
| Nationalstrassen  | 1 806 513        | 1 899 571        | 2 052 872        | 2 023 796        | 6,5                       | 124 225                | Routes nationales  |
| Hauptstrassen   | 204 413          | 221 139          | 236 024          | 236 008          | 6,7                       | 14 869                 | Routes principales   |
| Übrige Strassen   | 3 175            | -                | -                | -                | -                         | -                      | Autres routes  |
| Verkehrstrennung  | 88 868           | 93 360           | 79 271           | 58 813           | -37,0                     | -34 547                | Séparation des courants de trafic                                  |
| Nichtwerkgebundene Beiträge                                     | 479 193          | 487 469          | 510 649          | 521 661          | 7,0                       | 34 192                 | Contribution au financement de mesures autres que techniques       |
| Strassenforschung   | 8 708            | 8 120            | 8 274            | 7 457            | -8,2                      | -663                   | Recherche en matière de routes                                     |
| 601 Öffentlicher Verkehr  | 3 839 077        | 5 322 302        | 3 427 446        | 3 218 406        | -39,5                     | -2 103 896             | 601 Transports publics   |
| Bundesbahnen  | 2 716 244        | 4 036 456        | 2 092 606        | 1 866 599        | -53,8                     | -2 169 857             | Chemins de fer fédéraux  |
| Konzessionierte Transportunternehmungen                         | 903 915          | 881 816          | 896 745          | 919 983          | 4,3                       | 38 167                 | Entreprises de transport concessionnaires                          |
| AlpTransit  | 55 215           | 221 876          | 266 475          | 250 172          | 12,8                      | 28 296                 | Transit alpin  |
| Übriges   | 163 704          | 182 154          | 171 621          | 181 653          | -0,3                      | -501                   | Transports publics, autres   |
| 602 Schifffahrt   | 9 619            | 11 216           | 12 348           | 10 160           | -9,4                      | -1 056                 | 602 Navigation   |
| Rheinschifffahrt  | 8 719            | 10 304           | 11 279           | 9 224            | -10,5                     | -1 080                 | Navigation sur le Rhin   |
| Hochseeschifffahrt  | 901              | 913              | 1 068            | 936              | 2,6                       | 23                     | Navigation en haute mer  |
| 603 Luftfahrt   | 78 924           | 78 467           | 78 121           | 68 329           | -12,9                     | -10 138                | 603 Navigation aérienne  |
| Flugplätze  | 11 941           | 11 994           | 12 127           | 6 838            | -43,0                     | -5 156                 | Aérodromes   |
| Flugsicherung   | 36 490           | 37 145           | 33 742           | 29 719           | -20,0                     | -7 426                 | Sécurité aérienne  |
| Übriges   | 30 493           | 29 327           | 32 251           | 31 772           | 8,3                       | 2 445                  | Navigation aérienne, autres  |
| 604 Raumfahrt   | 68 377           | 75 794           | 77 982           | 77 973           | 2,9                       | 2 179                  | 604 Astronautique  |
| Raumfahrttechnologie  | 68 377           | 75 794           | 77 982           | 77 973           | 2,9                       | 2 179                  | Technologie spatiale   |
| 608 Nachrichtenübermittlung                                     | 36 342           | 78 337           | 73 473           | 63 254           | -19,3                     | -15 083                | 608 Communications   |
| 609 Übriger Verkehr   | 27 712           | 28 693           | 37 814           | 36 450           | 27,0                      | 7 757                  | 609 Autre trafic   |
| <b>70 Umwelt und Raumordnung</b>                                | <b>682 491</b>   | <b>694 898</b>   | <b>803 337</b>   | <b>776 873</b>   | <b>11,8</b>               | <b>81 975</b>          | <b>70 Protection et aménagement de l'environnement</b>             |
| 700 Wasserversorgung  | 4 004            | 4 329            | 6 679            | 6 825            | 57,7                      | 2 496                  | 700 Approvisionnement en eau                                       |
| 701 Umweltschutz  | 335 169          | 338 926          | 335 328          | 334 398          | -1,3                      | -4 528                 | 701 Protection de l'environnement                                  |
| Abwasserbeseitigung   | 229 707          | 216 857          | 211 808          | 212 071          | -2,2                      | -4 786                 | Protection des eaux  |
| Abfallbeseitigung   | 14 147           | 13 801           | 11 044           | 11 490           | -16,7                     | -2 311                 | Traitement des déchets   |
| Luftreinhaltung   | 13 538           | 18 709           | 20 457           | 20 461           | 9,4                       | 1 752                  | Protection de l'air  |
| Lärmbekämpfung  | 7 473            | 10 033           | 10 076           | 7 595            | -24,3                     | -2 438                 | Lutte contre le bruit  |
| Umweltforschung   | 36 638           | 35 886           | 41 718           | 43 495           | 21,2                      | 7 609                  | Recherche en matière d'environnement                               |
| Übriges   | 33 665           | 43 640           | 40 226           | 39 287           | -10,0                     | -4 353                 | Autres mesures   |
| 705 Gewässerverbauungen   | 60 289           | 72 124           | 76 115           | 55 197           | -23,5                     | -16 927                | 705 Correction des eaux  |
| 706 Lawinerverbauungen  | 60 585           | 48 010           | 61 684           | 57 925           | 20,7                      | 9 915                  | 706 Ouvrages paravalanches   |
| 707 Naturschutz   | 48 807           | 56 553           | 58 701           | 57 460           | 1,6                       | 907                    | 707 Protection de la nature  |
| 709 Raumordnung   | 173 638          | 174 956          | 264 830          | 265 067          | 51,5                      | 90 111                 | 709 Aménagement  |
| Raumplanung   | 8 418            | 8 088            | 7 316            | 8 135            | 0,6                       | 47                     | Aménagement du territoire  |
| Investitionshilfe Berggebiet                                    | 54 828           | 57 295           | 59 000           | 58 977           | 2,9                       | 1 682                  | Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne     |
| Allgemeiner Wohnungsbau   | 110 392          | 109 573          | 198 515          | 197 955          | 80,7                      | 88 382                 | Mesures générales d'encouragement à la construction de logements   |
| <b>80 Landwirtschaft und Ernährung</b>                          | <b>3 921 572</b> | <b>3 910 846</b> | <b>4 227 181</b> | <b>4 197 025</b> | <b>7,3</b>                | <b>286 179</b>         | <b>80 Agriculture et alimentation</b>                              |
| 800 Verwaltung  | 39 467           | 41 987           | 46 515           | 45 772           | 9,0                       | 3 785                  | 800 Administration   |
| 801 Forschung und Beratung                                      | 167 380          | 148 520          | 149 939          | 144 069          | -3,0                      | -4 451                 | 801 Recherche et vulgarisation                                     |
| Landwirtschaftliche Forschung                                   | 94 370           | 93 928           | 97 002           | 93 059           | -0,9                      | -869                   | Recherche agronomique  |
| Beratung  | 73 009           | 54 592           | 52 937           | 51 010           | -6,6                      | -3 582                 | Vulgarisation  |
| 802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen                      | 173 511          | 178 440          | 177 934          | 177 478          | -0,5                      | -962                   | 802 Amélioration des bases de la production                        |
| Betriebs- und Bodenverbesserungen                               | 88 097           | 95 980           | 95 903           | 95 863           | -0,1                      | -117                   | Amélioration de l'exploitation et du sol                           |
| Tierhaltung   | 38 860           | 39 651           | 35 153           | 34 238           | -13,7                     | -5 413                 | Cheptel  |
| Tierseuchenbekämpfung   | 21 331           | 14 722           | 18 789           | 19 814           | 34,6                      | 5 092                  | Lutte contre les épizooties  |
| Pflanzenbau   | 25 223           | 28 086           | 28 088           | 27 562           | -1,9                      | -524                   | Production végétale  |
| 803 Produktion und Absatz                                       | 1 161 165        | 1 059 103        | 1 458 212        | 1 445 596        | 36,5                      | 386 493                | 803 Production et ventes   |
| Viehwirtschaft  | 847 669          | 733 340          | 1 144 385        | 1 134 360        | 54,7                      | 401 020                | Economie animale   |
| Milchwirtschaft   | 793 305          | 713 598          | 1 045 260        | 1 052 228        | 47,5                      | 338 630                | Economie laitière  |
| Übrige Massnahmen   | 54 364           | 6 120            | 50 000           | 49 546           | 709,6                     | 43 426                 | Autres mesures   |
| Viehwirtschaft  | -                | 13 623           | 49 125           | 32 585           | 139,2                     | 18 962                 | Economie animale   |
| Pflanzenbau   | 313 496          | 325 762          | 313 827          | 311 237          | -4,5                      | -14 525                | Production végétale  |
| Ackerbau  | 258 530          | 278 503          | 284 908          | 266 371          | -4,4                      | -12 132                | Culture des champs   |
| Gemüse-, Obst- und Weinbau                                      | 54 965           | 47 259           | 28 919           | 44 866           | -5,1                      | -2 393                 | Cultures maraîchères, arboriculture et viticulture                 |

| Ausgaben nach<br>Aufgabengebieten<br>1999<br><br>in Tausend Franken                        | Rechnung   | Rechnung   | Voranschlag   | Rechnung  | Differenz zu                                |   | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1999<br><br>en milliers de francs  |
|--|--|--|---|---|---|---|---|
|  | Compte   | Compte   | Budget  | Compte  | différence par rapport au                   |   |   |
|  | 1997   | 1998   | 1999  | 1999  | R/C 1998<br>in/en %                         | R/C 1998<br>in/en 1000                            |   |
| 804 Direktzahlungen und soziale<br>Massnahmen<br>Direktzahlungen<br>Soziale Massnahmen     | 2 380 049<br>2 274 039<br>106 010                      | 2 482 796<br>2 385 182<br>97 615                         | 2 394 581<br>2 296 000<br>98 581                      | 2 384 110<br>2 285 600<br>98 510                        | -4,0<br>-4,2<br>0,9                         | -98 686<br>-99 582<br>895                         | 804 Paiements directs et mesures so-<br>ciales<br>Paiements directs<br>Mesures sociales   |
| <b>85 Übrige Volkswirtschaft</b>   | <b>647 601</b>   | <b>670 716</b>   | <b>724 094</b>  | <b>728 814</b>  | <b>8,7</b>                                  | <b>58 098</b>                                     | <b>85 Autres secteurs écono-<br/>miques</b>   |
| 850 Forstwirtschaft  | 187 358  | 180 088  | 185 862   | 189 550   | 5,3   | 9 462   | 850 Sylviculture  |
| 851 Jagd und Fischerei   | 4 987  | 4 843  | 4 769   | 4 715   | -2,7  | -128  | 851 Chasse et pêche   |
| 852 Tourismus  | 38 265   | 38 443   | 39 160  | 39 134  | 1,8   | 691   | 852 Tourisme  |
| 853 Industrie, Gewerbe, Handel<br>Wirtschaftlich motivierte<br>Forschung<br>Übriges        | 219 636<br>99 292<br>120 344                           | 238 597<br>102 265<br>136 333                            | 279 165<br>157 232<br>121 933                         | 279 205<br>157 999<br>121 206                           | 17,0<br>54,5<br>-11,1                       | 40 608<br>55 734<br>-15 127                       | 853 Industrie, artisanat et commerce<br>Recherche à caractère éco-<br>nomique<br>Autres   |
| 854 Energie<br>Elektrizität<br>Gas<br>Fernwärme<br>Energieforschung<br>Übrige Energie      | 197 355<br>46 194<br>985<br>5 362<br>108 271<br>36 543 | 208 745<br>45 248<br>1 007<br>5 660<br>107 128<br>49 702 | 215 138<br>49 381<br>972<br>5 325<br>85 440<br>74 020 | 216 210<br>48 374<br>1 033<br>4 996<br>90 693<br>71 115 | 3,6<br>6,9<br>2,5<br>-11,7<br>-15,3<br>43,1 | 7 465<br>3 126<br>26<br>-664<br>-16 435<br>21 413 | 854 Energie<br>Electricité<br>Gaz<br>Chauffage à distance<br>Recherche en matière d'énergie<br>Autres énergies                  |
| <b>90 Finanzen und Steuern</b>   | <b>6 372 431</b>                                       | <b>6 989 891</b>   | <b>8 492 935</b>                                      | <b>8 318 963</b>  | <b>19,0</b>                                 | <b>1 329 072</b>                                  | <b>90 Finances et impôts</b>  |
| 901 Steuerabkommen   | 33 683   | -  | -   | -   | -   | -   | 901 Conventions fiscales  |
| 903 Anteile an Bundeseinnahmen<br>Anteile an Bundeseinnahmen<br>Anteil der Ausgleichsfonds | 3 179 247<br>3 179 247<br>-                            | 3 485 238<br>3 485 238<br>-                              | 4 609 860<br>3 259 860<br>1 350 000                   | 4 618 050<br>3 368 043<br>1 250 007                     | 32,5<br>-3,4<br>-                           | 1 132 812<br>-117 195<br>1 250 007                | 903 Parts aux recettes de la Confédé-<br>ration<br>Parts aux recettes de la<br>Confédération<br>Parts des fonds de compensation |
| 904 Vermögens- und Schulden-<br>verwaltung<br>Zinsen<br>Emissionskosten                    | 3 159 501<br>3 079 351<br>80 150                       | 3 504 653<br>3 344 509<br>160 144                        | 3 883 075<br>3 728 890<br>154 186                     | 3 700 913<br>3 586 331<br>114 583                       | 5,6<br>7,2<br>-28,5                         | 196 260<br>241 822<br>-45 561                     | 904 Gérance de la fortune et des<br>dettes<br>Intérêts<br>Frais d'émission  |

**Ausgaben nach  
Aufgabengebieten  
1960-1999**

in Tausend Franken

|   | Rechnung         |                  |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |
|---|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|   | 1960             | 1970             | 1975              | 1980              | 1985              | 1987              | 1988              | 1989              | 1990              |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | <b>2 691 097</b> | <b>7 956 259</b> | <b>13 827 478</b> | <b>17 815 783</b> | <b>23 574 313</b> | <b>24 553 951</b> | <b>27 496 070</b> | <b>28 503 885</b> | <b>31 615 728</b> |
| <b>10 Allgemeine Verwaltung /<br/>Nicht zuteilbare Ausgaben</b> | <b>143 575</b>   | <b>313 775</b>   | <b>489 094</b>    | <b>550 568</b>    | <b>745 773</b>    | <b>799 585</b>    | <b>952 656</b>    | <b>947 977</b>    | <b>1 086 262</b>  |
| 100 Legislative und Exekutive                                   | 3 562            | 6 432            | 11 948            | 20 341            | 26 406            | 26 380            | 29 664            | 35 496            | 45 841            |
| Legislative   | 2 088            | 4 655            | 9 671             | 17 525            | 23 128            | 22 758            | 25 859            | 31 405            | 37 764            |
| Exekutive   | 1 474            | 1 777            | 2 277             | 2 815             | 3 278             | 3 621             | 3 805             | 4 091             | 8 076             |
| 101 Allgemeine Verwaltung                                       | 111 022          | 229 254          | 392 409           | 472 105           | 635 271           | 677 894           | 742 656           | 777 828           | 912 973           |
| Finanz- und Steuerverwaltung                                    | 17 091           | 35 081           | 59 992            | 73 146            | 93 221            | 96 993            | 104 495           | 111 075           | 130 734           |
| Zollverwaltung, Grenzbewachung                                  | 81 264           | 159 859          | 266 217           | 321 675           | 434 804           | 468 297           | 508 094           | 541 655           | 631 880           |
| Statistische Dienste  | 4 509            | 12 019           | 24 517            | 27 557            | 39 865            | 40 626            | 47 565            | 50 864            | 63 060            |
| Übrige Dienste  | 8 157            | 22 295           | 41 682            | 49 727            | 67 382            | 71 979            | 82 502            | 74 234            | 87 300            |
| 105 Leistungen für Pensionierte                                 | 1 857            | 3 959            | 8 506             | 11 669            | 16 426            | 18 470            | 18 557            | 22 199            | 29 412            |
| 109 Nicht zuteilbare Ausgaben                                   | 27 134           | 74 131           | 76 231            | 46 453            | 67 670            | 76 841            | 161 779           | 112 454           | 98 036            |
| <b>11 Justiz, Polizei</b>                                       | <b>28 680</b>    | <b>76 446</b>    | <b>173 780</b>    | <b>187 515</b>    | <b>259 872</b>    | <b>276 353</b>    | <b>289 571</b>    | <b>317 672</b>    | <b>354 270</b>    |
| 110 Rechtsaufsicht  | 15 058           | 27 662           | 63 656            | 67 165            | 94 270            | 101 695           | 111 560           | 123 912           | 142 781           |
| Wirtschaftsaufsicht   | 10 067           | 14 785           | 24 995            | 28 385            | 36 916            | 38 442            | 41 456            | 42 423            | 49 657            |
| Übrige  | 4 992            | 12 877           | 38 661            | 38 780            | 57 354            | 63 253            | 70 104            | 81 490            | 93 124            |
| 111 Polizei   | 7 980            | 16 206           | 49 485            | 51 322            | 78 383            | 73 062            | 76 703            | 84 772            | 100 546           |
| Verkehrspolizei   | —                | 104              | 87                | 97                | 266               | 252               | 138               | 238               | 208               |
| Luftverkehrssicherheit  | —                | —                | 17 055            | 8 905             | 14 438            | 14 160            | 13 814            | 15 380            | 15 566            |
| Übrige Polizeiaufgaben  | 7 980            | 16 102           | 32 342            | 42 320            | 63 680            | 58 649            | 62 751            | 69 154            | 84 772            |
| 112 Rechtssprechung   | 3 959            | 10 994           | 14 436            | 20 273            | 31 817            | 34 347            | 36 664            | 40 661            | 45 987            |
| 113 Straf- und Massnahmenvollzug                                | 1 684            | 21 584           | 46 203            | 48 756            | 55 402            | 67 249            | 64 643            | 68 327            | 64 957            |
| <b>12 Beziehungen zum Ausland</b>                               | <b>82 842</b>    | <b>320 470</b>   | <b>488 170</b>    | <b>673 511</b>    | <b>1 018 020</b>  | <b>1 102 118</b>  | <b>1 642 377</b>  | <b>1 375 221</b>  | <b>1 580 687</b>  |
| 120 Politische Beziehungen                                      | 62 272           | 172 984          | 213 772           | 192 234           | 302 918           | 301 364           | 337 647           | 437 920           | 475 048           |
| 121 Wirtschaftliche Beziehungen                                 | 6 320            | 18 302           | 28 521            | 53 141            | 39 541            | 38 738            | 454 977           | 44 393            | 108 289           |
| Wirtschaftliche Massnahmen                                      | 6 320            | 18 302           | 28 521            | 53 141            | 39 541            | 38 738            | 41 722            | 44 393            | 62 226            |
| Währungsmassnahmen  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | 413 255           | —                 | 46 063            |
| 122 Entwicklungshilfe   | 13 954           | 128 202          | 245 036           | 427 430           | 674 871           | 761 240           | 848 920           | 892 058           | 996 446           |
| Technische Zusammenarbeit und<br>Finanzhilfe                    | 4 739            | 61 871           | 154 940           | 295 182           | 410 472           | 509 770           | 521 943           | 542 184           | 611 489           |
| Kapitalbeteiligung an regionalen<br>Entwicklungsbanken          | —                | 2 186            | —                 | 2 868             | 7 970             | 1 360             | 9 511             | 6 348             | 5 647             |
| Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe                              | 7 742            | 49 133           | 64 663            | 96 582            | 149 388           | 150 148           | 171 829           | 201 352           | 191 447           |
| Wirtschafts- und handelspolitische<br>Massnahmen                | —                | 5 567            | 10 615            | 11 169            | 73 209            | 67 834            | 109 850           | 104 117           | 144 279           |
| Stipendien  | —                | 2 145            | 2 451             | 3 079             | 3 375             | 3 785             | 4 067             | 4 150             | 4 418             |
| Übrige Beiträge an multilaterale<br>Organisationen              | 973              | 3 725            | 4 700             | 6 681             | 12 396            | 8 452             | 9 803             | 10 717            | 12 364            |
| Verwaltung  | 500              | 3 575            | 7 667             | 11 869            | 18 061            | 19 892            | 21 916            | 23 190            | 26 803            |
| 129 Übriges   | 296              | 982              | 841               | 706               | 691               | 775               | 833               | 850               | 905               |
| <b>15 Landesverteidigung</b>                                    | <b>934 172</b>   | <b>2 051 593</b> | <b>2 874 107</b>  | <b>3 619 808</b>  | <b>5 202 878</b>  | <b>4 854 501</b>  | <b>5 155 394</b>  | <b>5 445 081</b>  | <b>6 052 526</b>  |
| 150 Militärische Landesverteidigung                             | 918 488          | 1 882 611        | 2 624 574         | 3 411 236         | 4 971 855         | 4 632 953         | 4 931 966         | 5 186 916         | 5 797 461         |
| Führung   | 22 681           | 24 142           | 57 978            | 74 799            | 102 266           | 113 036           | 122 089           | 127 952           | 136 281           |
| Ausbildung  | 189 682          | 362 744          | 598 525           | 747 983           | 1 037 274         | 1 034 407         | 1 078 668         | 1 147 295         | 1 160 539         |
| Infrastruktur   | 66 867           | 132 222          | 208 154           | 275 206           | 280 334           | 310 913           | 342 131           | 400 674           | 438 190           |
| Logistik  | 177 583          | 440 449          | 597 111           | 695 099           | 955 546           | 1 027 794         | 1 085 789         | 1 257 672         | 1 391 153         |
| Materialbeschaffung   | 461 675          | 923 055          | 1 162 806         | 1 618 149         | 2 596 435         | 2 146 803         | 2 303 288         | 2 253 322         | 2 671 297         |
| 151 Zivile Landesverteidigung                                   | 15 684           | 168 982          | 249 533           | 208 572           | 231 023           | 221 548           | 223 428           | 258 165           | 255 065           |
| Zivilschutz   | 8 357            | 155 695          | 219 441           | 184 256           | 205 400           | 198 950           | 200 035           | 229 328           | 224 873           |
| Wirtschaftliche Landesverteidigung                              | 7 178            | 11 086           | 23 234            | 20 469            | 16 467            | 15 469            | 15 535            | 15 599            | 17 832            |
| Psychologische Landesverteidigung                               | 149              | 2 201            | 6 858             | 3 848             | 9 156             | 7 129             | 7 857             | 13 238            | 12 360            |
| <b>20 Bildung und Grundlagen-<br/>forschung</b>                 | <b>95 565</b>    | <b>582 323</b>   | <b>1 250 619</b>  | <b>1 372 259</b>  | <b>1 711 437</b>  | <b>1 958 730</b>  | <b>2 169 063</b>  | <b>2 199 940</b>  | <b>2 438 124</b>  |
| 201 Volksschulen  | 4 993            | 10 932           | 16 089            | 17 761            | 16 314            | 17 055            | 17 494            | 18 362            | 20 446            |
| Volksschulen  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Arbeits- und Haushaltsunterricht                                | 4 126            | 5 071            | 5 980             | 3 329             | 2 896             | 1 436             | 1 771             | 2 908             | 4 357             |
| Übrige Volksschulen   | 867              | 5 861            | 10 109            | 14 433            | 13 419            | 15 619            | 15 723            | 15 454            | 16 089            |

| Compte            |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1960-1999<br>en milliers de francs |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|
| 1991              | 1992              | 1993              | 1994              | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | 1999              |   |
| <b>35 501 372</b> | <b>37 816 481</b> | <b>40 600 210</b> | <b>41 341 247</b> | <b>40 528 464</b> | <b>43 839 702</b> | <b>44 121 502</b> | <b>46 589 431</b> | <b>45 655 514</b> |   |
| <b>1 218 914</b>  | <b>1 327 376</b>  | <b>1 349 273</b>  | <b>1 342 838</b>  | <b>1 402 643</b>  | <b>1 471 521</b>  | <b>1 429 708</b>  | <b>1 430 359</b>  | <b>1 694 182</b>  | <b>10 Administration générale /<br/>Dépenses non ventilables</b>        |
| 49 320            | 56 447            | 61 638            | 59 788            | 61 749            | 65 195            | 61 085            | 60 121            | 60 281            | 100 Législatif et exécutif  |
| 44 941            | 51 815            | 56 834            | 54 709            | 56 848            | 59 783            | 56 105            | 55 119            | 54 616            | Législatif  |
| 4 380             | 4 631             | 4 804             | 5 079             | 4 901             | 5 412             | 4 979             | 5 003             | 5 665             | Exécutif  |
| 999 540           | 1 090 531         | 1 073 215         | 1 096 476         | 1 113 548         | 1 134 473         | 1 114 276         | 1 140 662         | 1 233 226         | 101 Administration générale   |
| 142 465           | 161 516           | 165 052           | 173 719           | 188 423           | 200 379           | 202 250           | 203 297           | 207 571           | Administration des finances et des<br>contributions                     |
| 667 594           | 718 320           | 719 522           | 726 795           | 716 683           | 716 016           | 694 535           | 694 279           | 755 573           | Administration des douanes, sur-<br>veillance de la frontière           |
| 82 168            | 84 023            | 64 689            | 62 850            | 65 892            | 67 601            | 64 660            | 72 984            | 102 240           | Services statistiques   |
| 107 313           | 126 671           | 123 953           | 133 113           | 142 551           | 150 476           | 152 830           | 170 102           | 167 842           | Autres services   |
| 28 782            | 31 422            | 36 171            | 38 043            | 40 264            | 42 415            | 47 975            | 47 413            | 49 938            | 105 Prestations aux pensionnés  |
| 141 272           | 148 977           | 178 249           | 148 531           | 187 082           | 229 439           | 206 373           | 182 164           | 350 737           | 109 Dépenses non ventilables  |
| <b>398 385</b>    | <b>431 794</b>    | <b>437 451</b>    | <b>449 920</b>    | <b>456 909</b>    | <b>450 464</b>    | <b>446 958</b>    | <b>487 197</b>    | <b>507 922</b>    | <b>11 Justice, police</b>   |
| 160 185           | 164 327           | 163 281           | 168 551           | 166 641           | 141 358           | 146 221           | 174 808           | 173 395           | 110 Protection juridique  |
| 53 304            | 61 440            | 61 447            | 61 940            | 60 622            | 34 533            | 39 686            | 40 715            | 39 556            | Mesures de protection économique  |
| 106 880           | 102 887           | 101 833           | 106 610           | 106 019           | 106 825           | 106 535           | 134 093           | 133 839           | Divers  |
| 111 901           | 122 826           | 124 593           | 124 884           | 124 848           | 129 190           | 120 850           | 128 865           | 143 453           | 111 Police  |
| 152               | 206               | 163               | 221               | 225               | 116               | 71                | 49                | 69                | Police de la circulation  |
| 16 563            | 16 883            | 17 293            | 12 003            | 11 763            | 11 994            | —                 | —                 | —                 | Sécurité du trafic aérien   |
| 95 186            | 105 737           | 107 136           | 112 660           | 112 860           | 117 080           | 120 780           | 128 816           | 143 384           | Autres tâches de police   |
| 50 109            | 58 404            | 57 828            | 62 735            | 64 983            | 72 851            | 72 807            | 74 353            | 79 929            | 112 Justice   |
| 76 191            | 86 236            | 91 749            | 93 750            | 100 437           | 107 065           | 107 079           | 109 171           | 111 144           | 113 Exécution des peines et mesures                                     |
| <b>1 787 491</b>  | <b>2 133 574</b>  | <b>2 069 889</b>  | <b>2 113 766</b>  | <b>2 051 918</b>  | <b>2 065 923</b>  | <b>2 042 537</b>  | <b>2 043 198</b>  | <b>2 158 665</b>  | <b>12 Relations avec l'étranger</b>                                     |
| 529 653           | 576 948           | 701 936           | 651 540           | 628 311           | 676 457           | 703 408           | 642 409           | 679 010           | 120 Relations politiques  |
| 110 963           | 164 878           | 164 255           | 186 801           | 199 066           | 176 501           | 169 324           | 180 031           | 180 935           | 121 Relations économiques   |
| 110 963           | 164 878           | 164 255           | 186 801           | 191 573           | 169 064           | 161 063           | 171 525           | 172 647           | Mesures économiques   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | 7 493             | 7 436             | 8 261             | 8 505             | 8 289             | Mesures monétaires  |
| 1 145 867         | 1 390 772         | 1 200 723         | 1 274 345         | 1 223 241         | 1 212 016         | 1 168 046         | 1 218 616         | 1 296 879         | 122 Aide au développement   |
| 624 611           | 866 359           | 717 166           | 772 535           | 777 638           | 774 013           | 769 161           | 770 510           | 781 734           | Coopération technique et aide<br>financière                             |
| 4 685             | 4 600             | 823               | 435               | 925               | 3 495             | 2 800             | 4 000             | 3 900             | Participation au capital des ban-<br>ques régionales de développement   |
| 235 272           | 252 198           | 237 092           | 253 674           | 244 764           | 230 406           | 222 106           | 224 085           | 305 299           | Aide humanitaire et alimentaire   |
| 231 168           | 208 191           | 180 917           | 180 176           | 135 850           | 135 722           | 103 724           | 151 676           | 137 216           | Mesures de politique économique et<br>commerciale                       |
| 4 922             | 5 531             | 5 283             | 5 274             | 5 379             | 5 380             | 5 272             | 5 486             | 5 197             | Bourses   |
| 17 311            | 25 458            | 30 634            | 33 135            | 30 535            | 34 178            | 36 995            | 34 708            | 34 327            | Autres contributions à des organi-<br>sations multilatérales            |
| 27 898            | 28 434            | 28 809            | 29 115            | 28 151            | 28 822            | 27 987            | 28 152            | 29 206            | Administration  |
| 1 008             | 976               | 2 975             | 1 081             | 1 299             | 949               | 1 759             | 2 142             | 1 841             | 129 Divers  |
| <b>6 201 617</b>  | <b>6 249 014</b>  | <b>5 753 176</b>  | <b>5 935 410</b>  | <b>5 856 144</b>  | <b>5 579 850</b>  | <b>5 394 798</b>  | <b>5 352 640</b>  | <b>4 988 020</b>  | <b>15 Défense nationale</b>   |
| 5 936 002         | 6 013 804         | 5 523 925         | 5 723 093         | 5 668 166         | 5 416 430         | 5 242 599         | 5 238 531         | 4 900 895         | 150 Défense nationale militaire   |
| 164 731           | 210 169           | 203 146           | 204 486           | 184 627           | 188 540           | 190 808           | 202 975           | 245 809           | Commandement  |
| 1 200 756         | 1 210 786         | 1 206 837         | 1 221 623         | 1 152 286         | 1 197 196         | 1 221 151         | 1 210 712         | 1 154 882         | Instruction   |
| 434 607           | 401 311           | 396 806           | 416 029           | 391 408           | 347 424           | 620 743           | 655 207           | 705 849           | Infrastructure  |
| 1 447 712         | 1 509 853         | 1 456 080         | 1 466 420         | 1 344 715         | 1 339 047         | 1 148 416         | 1 208 961         | 1 039 331         | Logistique  |
| 2 688 195         | 2 681 685         | 2 261 056         | 2 414 535         | 2 595 129         | 2 344 223         | 2 061 480         | 1 960 676         | 1 755 024         | Acquisition de matériel   |
| 265 615           | 235 211           | 229 250           | 212 318           | 187 979           | 163 419           | 152 199           | 114 109           | 87 125            | 151 Défense nationale civile  |
| 233 784           | 206 635           | 203 731           | 189 675           | 163 833           | 141 519           | 131 159           | 95 847            | 70 969            | Protection civile   |
| 16 300            | 17 219            | 16 986            | 17 234            | 15 915            | 16 478            | 14 718            | 14 544            | 11 996            | Défense nationale économique  |
| 15 531            | 11 356            | 8 534             | 5 409             | 8 230             | 5 422             | 6 321             | 3 718             | 4 160             | Défense nationale psychologique   |
| <b>2 655 441</b>  | <b>2 843 617</b>  | <b>2 970 494</b>  | <b>3 080 982</b>  | <b>3 156 937</b>  | <b>3 123 910</b>  | <b>3 074 100</b>  | <b>3 145 736</b>  | <b>3 271 634</b>  | <b>20 Formation et recherche<br/>fondamentale</b>                       |
| 22 564            | 19 080            | 19 277            | 21 471            | 94 732            | 22 681            | 20 314            | 21 765            | 16 708            | 201 Ecoles publiques  |
| —                 | —                 | 152               | 1 689             | 74 998            | 2 091             | —                 | —                 | —                 | Ecoles publiques  |
| 3 606             | 2 074             | 1 819             | 1 833             | 1 697             | 1 363             | 1 307             | 1 223             | 921               | Travaux manuels et enseignement<br>ménager                              |
| 18 958            | 17 006            | 17 306            | 17 948            | 18 037            | 19 227            | 19 006            | 20 543            | 15 787            | Autres écoles publiques   |

**Ausgaben nach  
Aufgabengebieten  
1960-1999**

in Tausend Franken

|  | Rechnung |           |           |           |           |           |           |           |           |
|--|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|  | 1960     | 1970      | 1975      | 1980      | 1985      | 1987      | 1988      | 1989      | 1990      |
| <b>203 Berufsbildung</b>                 | 22 523   | 90 376    | 264 038   | 268 656   | 334 096   | 347 714   | 371 518   | 388 559   | 426 303   |
| Land- und forstwirtschaftliche Berufe    | 268      | 1 770     | 11 559    | 9 993     | 11 882    | 8 052     | 9 906     | 9 808     | 9 539     |
| Industriell-gewerbliche Berufe           | 13 181   | 48 974    | 144 142   | 144 268   | 179 378   | 192 177   | 204 818   | 214 405   | 235 866   |
| Kaufmännische Berufe                     | 6 312    | 25 068    | 73 573    | 73 128    | 88 399    | 94 278    | 100 582   | 106 648   | 115 545   |
| Pflege- und Sozialberufe                 | 69       | 2 311     | 9 355     | 12 653    | 12 526    | 11 672    | 12 191    | 12 574    | 12 797    |
| Übriges berufliches Bildungswesen        | 2 692    | 12 253    | 25 409    | 28 613    | 41 911    | 41 536    | 44 021    | 45 124    | 52 557    |
| <b>205 Allgemeinbildende Schulen</b>     | 135      | 1 549     | 4 065     | 5 097     | 7 390     | 8 452     | 9 058     | 9 323     | 9 152     |
| Maturitätsschulen                        | 135      | 1 549     | 4 065     | 5 097     | 7 390     | 8 452     | 9 058     | 9 323     | 9 152     |
| <b>206 Höhere Berufsbildung</b>          | 3 838    | 14 585    | 42 489    | 42 311    | 50 994    | 61 168    | 63 289    | 66 427    | 78 593    |
| Ingenieurschulen                         | 3 700    | 14 331    | 41 997    | 41 711    | 50 239    | 60 423    | 62 512    | 65 511    | 77 516    |
| Wirtschaftsschulen                       | 138      | 254       | 492       | 599       | 755       | 746       | 777       | 916       | 1 078     |
| Höhere Fachschulen                       | -        | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| <b>207 Hochschulen</b>                   | 45 702   | 344 152   | 709 536   | 775 227   | 966 922   | 1 113 687 | 1 286 455 | 1 293 352 | 1 450 123 |
| Bundeshochschulen                        | 45 702   | 263 754   | 440 833   | 487 614   | 644 259   | 757 940   | 871 313   | 900 421   | 1 037 686 |
| Kantonale Hochschulen                    | -        | 80 398    | 268 703   | 287 613   | 322 663   | 355 746   | 415 142   | 392 931   | 412 437   |
| Fachhochschulen                          | -        | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| <b>208 Grundlagenforschung</b>           | 17 764   | 118 472   | 210 678   | 258 198   | 328 951   | 403 418   | 412 866   | 414 910   | 443 443   |
| <b>209 Übriges Bildungswesen</b>         | 609      | 2 256     | 3 724     | 5 010     | 6 770     | 7 235     | 8 383     | 9 008     | 10 063    |
| <b>30 Kultur und Freizeit</b>            | 15 689   | 40 003    | 82 658    | 108 987   | 161 427   | 191 310   | 192 550   | 210 366   | 233 793   |
| <b>300 Kulturförderung</b>               | 8 112    | 16 012    | 24 966    | 39 888    | 60 779    | 67 549    | 82 588    | 88 322    | 113 220   |
| Bibliotheken                             | 1 356    | 3 400     | 5 844     | 6 309     | 8 517     | 8 987     | 10 062    | 10 166    | 10 620    |
| Museen                                   | 2 147    | 4 307     | 7 484     | 10 749    | 11 008    | 14 231    | 17 589    | 16 526    | 22 354    |
| Übrige Kulturförderung                   | 4 610    | 8 305     | 11 637    | 22 831    | 41 254    | 44 332    | 54 937    | 61 630    | 80 246    |
| <b>301 Denkmalpflege, Heimatschutz</b>   | 2 062    | 7 325     | 14 385    | 21 021    | 39 948    | 66 229    | 53 297    | 63 064    | 56 952    |
| <b>302 Massenmedien</b>                  | -        | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| <b>303 Wanderwege</b>                    | 8        | 25        | 60        | 60        | 180       | 249       | 282       | 283       | 500       |
| <b>304 Sport</b>                         | 5 507    | 16 641    | 43 247    | 48 019    | 60 520    | 57 283    | 56 383    | 58 696    | 63 120    |
| <b>40 Gesundheit</b>                     | 14 876   | 26 458    | 45 805    | 48 721    | 60 381    | 68 913    | 87 883    | 103 550   | 124 541   |
| <b>400 Spitäler</b>                      | -        | 250       | 121       | 223       | 284       | 318       | 443       | 705       | 648       |
| <b>405 Krankheitsbekämpfung</b>          | 10 482   | 17 713    | 29 773    | 29 455    | 36 403    | 42 004    | 56 809    | 65 063    | 76 268    |
| Alkohol- und Drogenmissbrauch            | 302      | 858       | 1 637     | 1 930     | 2 294     | 2 763     | 3 496     | 4 209     | 5 371     |
| Gesundheitsforschung                     | 2 369    | 3 930     | 11 430    | 14 647    | 19 523    | 21 790    | 33 151    | 38 590    | 42 906    |
| Übrige Krankheiten                       | 7 811    | 12 925    | 16 706    | 12 878    | 14 586    | 17 451    | 20 161    | 22 265    | 27 990    |
| <b>407 Lebensmittelkontrolle</b>         | 776      | 2 373     | 4 328     | 4 505     | 4 969     | 3 595     | 4 397     | 5 303     | 7 794     |
| <b>409 Übriges Gesundheitswesen</b>      | 3 618    | 6 122     | 11 584    | 14 537    | 18 724    | 22 997    | 26 235    | 32 479    | 39 830    |
| <b>50 Soziale Wohlfahrt</b>              | 360 461  | 1 424 568 | 2 589 834 | 3 622 142 | 5 027 143 | 5 506 173 | 5 859 593 | 6 092 415 | 6 865 761 |
| <b>500 Altersversicherung</b>            | 121 149  | 456 332   | 792 843   | 1 419 723 | 2 196 019 | 2 537 592 | 2 686 855 | 2 738 751 | 3 157 706 |
| <b>501 Invalidenversicherung</b>         | -        | 228 955   | 630 604   | 807 649   | 1 152 513 | 1 271 435 | 1 370 640 | 1 420 172 | 1 596 931 |
| <b>502 Krankenversicherung</b>           | 52 727   | 345 461   | 656 411   | 883 716   | 869 918   | 934 963   | 970 375   | 993 553   | 988 004   |
| <b>503 Sonstige Sozialversicherungen</b> | 161 797  | 222 301   | 324 129   | 401 833   | 596 728   | 501 457   | 525 302   | 538 724   | 590 218   |
| Ergänzungsleistungen AHV                 | 9 676    | 92 753    | 127 840   | 180 087   | 299 390   | 203 203   | 221 870   | 233 214   | 260 867   |
| Ergänzungsleistungen IV                  | -        | 27 357    | 30 940    | 39 938    | 70 890    | 53 148    | 59 087    | 61 666    | 69 657    |
| Unfallversicherung                       | 14 500   | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| Militärversicherung                      | 49 450   | 102 191   | 165 349   | 181 809   | 226 447   | 245 106   | 244 345   | 243 844   | 259 694   |
| Erwerbsausfallentschädigungen            | 88 171   | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| <b>504 Arbeitslosenversicherung</b>      | 2 847    | 47        | 6 025     | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| <b>506 Sozialer Wohnungsbau</b>          | 2 335    | 156 610   | 160 217   | 58 920    | 65 671    | 83 752    | 91 173    | 99 059    | 120 136   |
| <b>507 Flüchtlingshilfe im Inland</b>    | 3 375    | 5 820     | 7 282     | 37 056    | 129 413   | 161 307   | 198 733   | 285 125   | 394 716   |
| <b>508 Fürsorge</b>                      | 16 231   | 9 043     | 11 323    | 13 245    | 16 881    | 15 666    | 16 514    | 17 032    | 18 052    |
| Altersfürsorge                           | -        | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         | -         |
| Armenunterstützung                       | 911      | 129       | 300       | 1 073     | 282       | 2         | -         | -         | -         |
| Auslandschweizerhilfe                    | 11 709   | 3 951     | 5 055     | 4 364     | 6 023     | 6 173     | 6 616     | 7 227     | 7 588     |
| Arbeitsnachweis                          | 2 194    | 2 941     | 3 767     | 5 153     | 7 496     | 6 352     | 6 886     | 6 856     | 7 357     |
| Übrige Fürsorge                          | 1 417    | 2 021     | 2 201     | 2 656     | 3 080     | 3 140     | 3 012     | 2 948     | 3 106     |
| <b>509 Aktionen im Inland</b>            | -        | -         | 1 000     | -         | -         | -         | -         | -         | -         |



## Compte

Dépenses par  
groupes de tâches  
1960-1999

en milliers de francs

| 1991                                   | 1992                                  | 1993                                   | 1994                                   | 1995                                   | 1996                                   | 1997                                     | 1998  | 1999   |  |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|---|--|--|
| 443 801<br>10 740                      | 453 271<br>12 712                     | 510 257<br>13 568                      | 537 025<br>17 138                      | 546 387<br>21 165                      | 510 658<br>13 543                      | 454 134<br>13 101                        | 464 993<br>24 698                           | 451 400<br>22 443                            | 203 Formation professionnelle<br>Formation en agriculture et<br>sylviculture   |
| 231 014<br>124 430<br>14 608<br>63 009 | 284 097<br>85 573<br>13 992<br>56 897 | 274 731<br>135 909<br>14 005<br>72 044 | 284 430<br>141 073<br>17 305<br>77 079 | 289 799<br>143 414<br>18 645<br>73 364 | 282 957<br>144 890<br>15 898<br>53 370 | 246 935<br>132 074<br>17 467<br>44 557   | 248 284<br>133 331<br>17 913<br>40 768      | 239 355<br>123 883<br>17 996<br>47 723       | Formation en arts et métiers<br>Formation commerciale<br>Formation sociale et paramédicale<br>Autre formation professionnelle  |
| 10 827<br>10 827                       | 10 149<br>10 149                      | 10 476<br>10 476                       | 11 813<br>11 813                       | 11 327<br>11 327                       | 11 554<br>11 554                       | 11 848<br>11 848                         | 12 850<br>12 850                            | 13 294<br>13 294                             | 205 Ecoles de formation générale<br>Ecoles de maturité   |
| 92 434                                 | 155 510                               | 100 989                                | 98 227                                 | 99 729                                 | 111 813                                | 96 237                                   | 96 551                                      | 20 531                                       | 206 Formation professionnelle supé-<br>rieure<br>Ecoles d'ingénieurs<br>Ecoles de sciences écono-<br>miques<br>Ecoles supérieures  |
| 91 275<br>1 159                        | 154 211<br>1 299                      | 99 621<br>1 368                        | 96 783<br>1 444                        | 98 359<br>1 370                        | 110 407<br>1 406                       | 94 862<br>1 375                          | 95 364<br>1 186                             | —<br>—                                       |  |
| —                                      | —                                     | —                                      | —                                      | —                                      | —                                      | —  | —   | 20 531                                       |  |
| 1 601 896<br>1 154 956<br>446 940      | 1 665 456<br>1 204 350<br>461 106     | 1 723 767<br>1 236 633<br>487 134      | 1 776 684<br>1 237 901<br>538 783      | 1 752 784<br>1 230 826<br>521 957      | 1 783 726<br>1 229 561<br>554 165      | 1 800 449<br>1 248 861<br>551 231<br>358 | 1 868 002<br>1 285 188<br>517 814<br>65 000 | 2 091 131<br>1 415 836<br>523 885<br>151 409 | 207 Etablissements universitaires<br>Ecoles polytechniques fédérales<br>Universités cantonales<br>Hautes écoles spécialisées   |
| 473 661                                | 517 374                               | 581 600                                | 611 579                                | 628 196                                | 660 266                                | 668 526                                  | 657 219                                     | 653 236                                      | 208 Recherche fondamentale   |
| 10 259                                 | 22 778                                | 24 126                                 | 24 183                                 | 23 782                                 | 23 212                                 | 22 592                                   | 24 355                                      | 25 334                                       | 209 Autres tâches d'enseignement   |
| <b>295 987</b>                         | <b>279 844</b>                        | <b>275 117</b>                         | <b>287 865</b>                         | <b>296 817</b>                         | <b>388 740</b>                         | <b>426 582</b>                           | <b>465 162</b>                              | <b>488 227</b>                               | <b>30 Culture et loisirs</b>   |
| 158 806<br>12 364<br>31 988<br>114 454 | 141 038<br>14 145<br>32 961<br>93 932 | 135 985<br>16 582<br>36 668<br>82 735  | 143 405<br>19 274<br>36 958<br>87 173  | 144 918<br>18 496<br>38 830<br>87 591  | 151 496<br>18 637<br>37 496<br>95 363  | 179 693<br>18 390<br>37 924<br>123 379   | 211 046<br>18 987<br>49 918<br>142 141      | 230 584<br>20 453<br>36 829<br>173 302       | 300 Encouragement à la culture<br>Bibliothèques<br>Musées<br>Autres tâches culturelles   |
| 58 344                                 | 50 697                                | 46 469                                 | 48 665                                 | 52 761                                 | 46 805                                 | 42 465                                   | 42 785                                      | 40 602                                       | 301 Entretien des monuments histo-<br>riques, protection du paysage  |
| —                                      | —                                     | —                                      | —                                      | —                                      | 89 900                                 | 90 160                                   | 100 425                                     | 97 616                                       | 302 Mass media   |
| 500                                    | 515                                   | 477                                    | 485                                    | 496                                    | 496                                    | 897                                      | 829   | 983  | 303 Chemins pédestres  |
| 78 337                                 | 87 594                                | 92 185                                 | 95 311                                 | 98 642                                 | 100 043                                | 113 368                                  | 110 077                                     | 118 443                                      | 304 Sports   |
| <b>146 270</b>                         | <b>156 199</b>                        | <b>166 472</b>                         | <b>163 393</b>                         | <b>183 598</b>                         | <b>183 679</b>                         | <b>167 872</b>                           | <b>177 010</b>                              | <b>197 302</b>                               | <b>40 Santé</b>  |
| 735                                    | 758                                   | 766                                    | 948                                    | 487                                    | 740                                    | 98                                       | 50  | —  | 400 Hôpitaux   |
| 85 934                                 | 84 289                                | 86 917                                 | 82 659                                 | 89 652                                 | 92 158                                 | 102 355                                  | 110 313                                     | 126 445                                      | 405 Prophylaxie, lutte contre les ma-<br>ladies<br>Abus d'alcool et de drogues<br>Recherche en matière de santé<br>Autres maladies   |
| 5 759<br>48 298<br>31 877              | 5 929<br>42 045<br>36 315             | 6 981<br>45 578<br>34 358              | 7 375<br>41 541<br>33 743              | 8 262<br>43 835<br>37 555              | 8 092<br>46 968<br>37 098              | 6 641<br>48 767<br>46 946                | 6 526<br>52 606<br>51 181                   | 6 631<br>57 591<br>62 224                    |  |
| 9 369                                  | 13 565                                | 15 067                                 | 16 613                                 | 18 341                                 | 17 200                                 | 14 731                                   | 15 241                                      | 15 659                                       | 407 Contrôle des denrées alimentaires  |
| 50 232                                 | 57 586                                | 63 721                                 | 63 174                                 | 75 118                                 | 73 582                                 | 50 688                                   | 51 405                                      | 55 198                                       | 409 Autres dépenses de santé   |
| <b>8 090 491</b>                       | <b>8 605 541</b>                      | <b>11 294 803</b>                      | <b>10 694 981</b>                      | <b>10 211 936</b>                      | <b>12 731 600</b>                      | <b>12 863 931</b>                        | <b>12 917 309</b>                           | <b>12 005 580</b>                            | <b>50 Prévoyance sociale</b>   |
| 3 392 686                              | 3 667 156                             | 3 855 151                              | 3 929 752                              | 4 118 694                              | 4 270 560                              | 4 431 227                                | 4 576 084                                   | 4 545 575                                    | 500 Assurance-vieillesse et survivants   |
| 1 757 776                              | 2 006 177                             | 2 196 046                              | 2 337 956                              | 2 446 251                              | 2 790 764                              | 2 911 570                                | 3 061 166                                   | 3 169 014                                    | 501 Assurance-invalidité   |
| 1 311 218                              | 1 313 898                             | 1 414 287                              | 1 411 922                              | 1 811 512                              | 2 432 991                              | 1 551 898                                | 1 470 117                                   | 1 649 489                                    | 502 Assurance-maladie  |
| 768 086<br>420 773<br>79 697           | 722 751<br>342 840<br>95 425          | 762 041<br>355 196<br>110 413          | 764 848<br>360 348<br>121 620          | 763 188<br>358 746<br>128 579          | 689 026<br>291 285<br>124 386          | 717 103<br>301 070<br>140 680            | 733 968<br>308 331<br>152 939               | 738 391<br>311 478<br>168 335<br>23          | 503 Autres assurances sociales<br>Prestations complémentaires AVS<br>Prestations complémentaires AI<br>Assurance-accidents<br>Assurance militaire<br>Allocations pour perte<br>de gain |
| 267 616                                | 284 486                               | 296 433                                | 282 880                                | 275 864                                | 273 354                                | 275 353                                  | 272 697                                     | 258 555                                      |  |
| —                                      | —                                     | 2 051 264                              | 1 151 400                              | 2 609                                  | 1 355 230                              | 1 977 463                                | 1 724 281                                   | 178 574                                      | 504 Assurance-chômage  |
| 145 548                                | 182 644                               | 198 711                                | 190 684                                | 174 926                                | 183 246                                | 183 566                                  | 203 406                                     | 184 891                                      | 506 Encouragement à la construction<br>de logements  |
| 676 514                                | 687 271                               | 788 195                                | 877 278                                | 862 892                                | 978 098                                | 1 062 133                                | 1 119 763                                   | 1 513 201                                    | 507 Aide aux réfugiés en Suisse  |
| 38 664<br>875                          | 25 644                                | 29 107                                 | 31 141                                 | 31 863                                 | 31 685                                 | 28 972                                   | 28 523                                      | 26 444                                       | 508 Assistance<br>Assistance aux personnes âgées<br>Aide aux indigents<br>Aide aux Suisses de l'étranger<br>Services de placements<br>Autres tâches d'assistance                       |
| 8 819<br>8 450<br>20 520               | 9 281<br>10 886<br>5 477              | 8 167<br>12 165<br>8 775               | 9 120<br>14 781<br>7 239               | 7 963<br>15 867<br>8 033               | 7 955<br>16 209<br>7 521               | 8 539<br>13 197<br>7 236                 | 8 845<br>13 545<br>6 133                    | 8 627<br>14 980<br>2 836                     |  |
| —                                      | —                                     | —                                      | —                                      | —                                      | —                                      | —  | —   | —  | 509 Actions en Suisse  |

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-  
tion en nombres ronds

**Ausgaben nach  
Aufgabengebieten  
1960-1999**

in Tausend Franken

|  | Rechnung       |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|--|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  | 1960           | 1970             | 1975             | 1980             | 1985             | 1987             | 1988             | 1989             | 1990             |
| <b>60 Verkehr</b>                          | <b>160 056</b> | <b>1 261 001</b> | <b>2 225 694</b> | <b>2 728 023</b> | <b>3 467 399</b> | <b>3 397 252</b> | <b>3 738 965</b> | <b>4 195 892</b> | <b>4 679 562</b> |
| 600 Strassen                               | 88 787         | 1 078 946        | 1 407 288        | 1 344 037        | 1 805 664        | 1 709 090        | 1 848 246        | 1 991 044        | 2 260 304        |
| Nationalstrassen                           | 811            | 853 305          | 1 057 597        | 1 053 311        | 1 271 184        | 1 098 095        | 1 194 889        | 1 286 654        | 1 527 775        |
| Hauptstrassen                              | 86 249         | 63 650           | 147 370          | 76 359           | 134 754          | 146 968          | 166 187          | 176 436          | 191 734          |
| Übrige Strassen                            | —              | —                | —                | —                | —                | —                | 22 866           | 8 779            | 10 326           |
| Verkehrstrennung                           | —              | 8 196            | 15 332           | 21 320           | 18 416           | 40 483           | 46 323           | 73 436           | 79 314           |
| Autoparkanlagen                            | —              | —                | —                | —                | —                | 7 739            | 9 956            | 5 766            | 8 286            |
| Nichtwerkgebundene Beiträge                | 1 727          | 153 332          | 185 158          | 190 015          | 378 411          | 411 478          | 403 785          | 434 219          | 436 249          |
| Strassenforschung                          | —              | 463              | 1 830            | 3 032            | 2 899            | 4 326            | 4 239            | 5 754            | 6 619            |
| 601 Öffentlicher Verkehr                   | 32 969         | 104 387          | 636 588          | 1 241 887        | 1 482 557        | 1 498 363        | 1 694 542        | 1 975 700        | 2 148 925        |
| Bundesbahnen                               | 11 150         | 37 863           | 449 342          | 896 721          | 1 035 046        | 963 158          | 1 194 684        | 1 380 930        | 1 515 277        |
| Konzessionierte Transportunternehmungen    | 21 819         | 66 523           | 187 246          | 345 166          | 447 511          | 529 966          | 496 577          | 583 553          | 603 455          |
| Alp Transit                                | —              | —                | —                | —                | —                | —                | —                | 495              | 13 510           |
| Übriges                                    | —              | —                | —                | —                | —                | 5 238            | 3 281            | 10 722           | 16 684           |
| 602 Schifffahrt                            | 481            | 3 551            | 8 177            | 5 181            | 2 574            | 1 441            | 1 187            | 1 386            | 8 699            |
| Rheinschifffahrt                           | 360            | 3 376            | 7 884            | 4 820            | 1 596            | 571              | 573              | 607              | 6 400            |
| Hochseeschifffahrt                         | 121            | 175              | 293              | 361              | 978              | 870              | 614              | 779              | 2 299            |
| 603 Luftfahrt                              | 34 947         | 56 212           | 154 235          | 112 562          | 155 427          | 150 613          | 150 865          | 171 626          | 201 705          |
| Flugplätze                                 | 17 665         | 18 719           | 81 537           | 6 313            | 22 855           | 16 355           | 10 570           | 10 971           | 14 979           |
| Flugsicherung                              | 15 592         | 28 326           | 65 925           | 93 602           | 115 223          | 121 856          | 129 292          | 138 882          | 161 878          |
| Übriges                                    | 1 690          | 9 168            | 6 774            | 12 648           | 17 349           | 12 402           | 11 004           | 21 773           | 24 848           |
| 604 Raumfahrt                              | —              | 4 500            | 13 000           | 14 433           | 8 853            | 20 767           | 28 266           | 36 045           | 39 455           |
| Raumfahrttechnologie                       | —              | 4 500            | 13 000           | 14 433           | 8 853            | 20 767           | 28 266           | 36 045           | 39 455           |
| 608 Nachrichtenübermittlung                | —              | 8 000            | —                | —                | 139              | 494              | 644              | 1 152            | 1 275            |
| 609 Übriger Verkehr                        | 2 872          | 5 404            | 6 406            | 9 922            | 12 184           | 16 484           | 15 214           | 18 939           | 19 199           |
| <b>70 Umwelt und Raumordnung</b>           | <b>20 852</b>  | <b>88 084</b>    | <b>387 651</b>   | <b>362 657</b>   | <b>320 035</b>   | <b>363 825</b>   | <b>486 677</b>   | <b>450 708</b>   | <b>497 044</b>   |
| 700 Wasserversorgung                       | —              | 424              | 826              | 1 527            | 1 949            | 1 930            | 2 156            | 3 718            | 4 237            |
| 701 Umweltschutz                           | 3 839          | 44 342           | 299 471          | 217 727          | 181 385          | 228 937          | 230 596          | 200 973          | 225 608          |
| Abwasserbeseitigung                        | 575            | 35 296           | 274 591          | 188 148          | 138 049          | 178 241          | 173 309          | 146 058          | 156 405          |
| Abfallbeseitigung                          | —              | —                | —                | 1 323            | 2 662            | 2 526            | 2 620            | 4 175            | 4 923            |
| Luftreinhaltung                            | —              | —                | —                | 643              | 1 986            | 2 483            | 1 922            | 6 852            | 10 510           |
| Lärmbekämpfung                             | —              | —                | —                | —                | —                | —                | —                | 1 714            | 2 062            |
| Umweltforschung                            | 501            | 4 905            | 14 064           | 12 598           | 18 619           | 20 054           | 26 272           | 28 900           | 34 251           |
| Übriges                                    | 2 763          | 4 141            | 10 816           | 15 015           | 20 069           | 25 633           | 26 473           | 13 274           | 17 455           |
| 705 Gewässerverbauungen                    | 8 700          | 23 289           | 28 356           | 36 278           | 57 721           | 41 527           | 126 226          | 79 424           | 69 139           |
| 706 Lawinerverbauungen                     | 7 862          | 16 156           | 22 068           | 20 813           | 30 729           | 48 678           | 61 415           | 90 684           | 104 274          |
| 707 Naturschutz                            | 397            | 1 781            | 4 706            | 5 591            | 7 788            | 11 949           | 13 134           | 17 722           | 25 726           |
| 709 Raumordnung                            | 54             | 2 092            | 32 225           | 80 722           | 40 463           | 30 804           | 53 148           | 58 187           | 68 061           |
| Raumplanung                                | 54             | 2 092            | 8 598            | 9 469            | 6 164            | 6 007            | 6 421            | 5 610            | 6 163            |
| Investitionshilfe Berggebiet               | —              | —                | 2 336            | 64 556           | 22 430           | 22 808           | 44 086           | 50 555           | 60 062           |
| Allgemeiner Wohnungsbau                    | —              | —                | 21 291           | 6 696            | 11 869           | 1 989            | 2 641            | 2 022            | 1 835            |
| <b>80 Landwirtschaft und Ernährung</b>     | <b>330 805</b> | <b>826 087</b>   | <b>1 428 762</b> | <b>1 639 286</b> | <b>2 070 422</b> | <b>2 248 072</b> | <b>2 407 334</b> | <b>2 642 684</b> | <b>2 675 659</b> |
| 800 Verwaltung                             | 4 447          | 9 314            | 15 158           | 17 669           | 21 450           | 21 818           | 23 180           | 24 485           | 28 514           |
| 801 Forschung und Beratung                 | 10 874         | 43 819           | 84 118           | 89 936           | 102 519          | 110 489          | 121 889          | 134 632          | 146 462          |
| Landwirtschaftliche Forschung              | 5 573          | 22 759           | 43 349           | 44 592           | 54 121           | 56 202           | 61 881           | 68 437           | 78 070           |
| Beratung                                   | 5 301          | 21 060           | 40 769           | 45 343           | 48 399           | 54 287           | 60 009           | 66 194           | 68 392           |
| 802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen | 49 333         | 203 326          | 281 180          | 209 135          | 256 024          | 274 497          | 293 802          | 236 177          | 241 257          |
| Betriebs- und Bodenverbesserungen          | 20 525         | 141 546          | 187 048          | 117 998          | 170 240          | 185 506          | 199 248          | 159 944          | 156 629          |
| Tierhaltung                                | 13 348         | 35 233           | 52 276           | 48 316           | 49 767           | 52 386           | 54 041           | 37 849           | 39 622           |
| Tierseuchenbekämpfung                      | 7 613          | 9 017            | 12 030           | 13 950           | 5 158            | 5 796            | 6 298            | 9 978            | 12 776           |
| Pflanzenbau                                | 7 847          | 17 530           | 29 826           | 28 871           | 30 859           | 30 809           | 34 216           | 28 405           | 32 163           |
| 803 Produktion und Absatz                  | 240 466        | 474 181          | 808 315          | 1 038 966        | 1 278 201        | 1 386 728        | 1 436 302        | 1 435 981        | 1 484 785        |
| Viehwirtschaft                             | 140 638        | 286 440          | 584 738          | 730 876          | 919 008          | 943 582          | 962 064          | 967 394          | 1 068 766        |
| Pflanzenbau                                | 99 828         | 187 741          | 223 577          | 308 090          | 359 193          | 443 146          | 474 238          | 468 587          | 416 019          |
| 804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen | 25 685         | 95 447           | 239 991          | 283 581          | 412 228          | 454 540          | 532 160          | 811 409          | 774 641          |
| Direktzahlungen                            | 7 363          | 42 314           | 154 370          | 213 828          | 353 924          | 393 650          | 471 052          | 743 009          | 707 609          |
| Soziale Massnahmen                         | 18 323         | 53 133           | 85 621           | 69 752           | 58 304           | 60 890           | 61 109           | 68 400           | 67 032           |

| Compte           |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | Dépenses par<br>groupes de tâches<br>1960-1999                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--|
| 1991             | 1992             | 1993             | 1994             | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | 1999             | en milliers de francs  |
| <b>5 436 722</b> | <b>5 642 740</b> | <b>6 239 288</b> | <b>6 176 463</b> | <b>6 202 174</b> | <b>6 333 127</b> | <b>6 650 922</b> | <b>8 304 468</b> | <b>6 322 307</b> | <b>60 Trafic</b>   |
| 2 678 611        | 2 543 487        | 2 940 418        | 2 837 296        | 2 784 724        | 2 692 095        | 2 590 871        | 2 709 659        | 2 847 735        | 600 Routes   |
| 1 777 171        | 1 750 035        | 2 120 075        | 2 003 893        | 1 881 062        | 1 860 219        | 1 806 513        | 1 899 571        | 2 023 796        | Routes nationales  |
| 351 848          | 262 160          | 270 157          | 296 194          | 266 438          | 222 429          | 204 413          | 221 139          | 236 008          | Routes principales   |
| 10 203           | 15 340           | 13 961           | 25 877           | 52 476           | 6 892            | 3 175            | —                | —                | Autres routes  |
| 69 835           | 42 085           | 45 043           | 47 558           | 50 716           | 81 927           | 88 868           | 93 360           | 58 813           | Séparation des courants de trafic                                |
| 16 020           | 13 934           | 9 172            | 19 744           | 16 685           | —                | —                | —                | —                | Parcs à autos  |
| 442 112          | 450 146          | 472 275          | 434 112          | 508 646          | 510 720          | 479 193          | 487 469          | 521 661          | Contribution au financement de mesures autres que techniques     |
| 11 422           | 9 788            | 9 737            | 9 919            | 8 701            | 9 908            | 8 708            | 8 120            | 7 457            | Recherche en matière de routes                                   |
| 2 444 996        | 2 720 942        | 2 893 704        | 2 870 297        | 2 961 141        | 3 251 950        | 3 839 077        | 5 322 302        | 3 218 406        | 601 Transports publics   |
| 1 762 448        | 1 980 235        | 2 068 666        | 2 151 901        | 2 224 680        | 2 076 178        | 2 716 244        | 4 036 456        | 1 866 599        | Chemins de fer fédéraux  |
| 622 746          | 684 036          | 760 593          | 658 236          | 651 091          | 941 171          | 903 915          | 881 816          | 919 983          | Entreprises de transport concessionnaires                        |
| 35 663           | 40 723           | 52 028           | 56 159           | 68 234           | 70 814           | 55 215           | 221 876          | 250 172          | Transit alpin  |
| 24 140           | 15 949           | 12 417           | 4 000            | 17 136           | 163 786          | 163 704          | 182 154          | 181 653          | Transports publics, autres                                       |
| 4 772            | 5 650            | 4 311            | 4 157            | 6 730            | 1 948            | 9 619            | 11 216           | 10 160           | 602 Navigation   |
| 1 926            | 2 359            | 1 256            | 1 028            | 5 748            | 1 034            | 8 719            | 10 304           | 9 224            | Navigation sur le Rhin   |
| 2 846            | 3 291            | 3 055            | 3 130            | 982              | 914              | 901              | 913              | 936              | Navigation en haute mer  |
| 241 140          | 266 364          | 283 669          | 333 990          | 313 509          | 242 476          | 78 924           | 78 467           | 68 329           | 603 Navigation aérienne  |
| 17 852           | 13 592           | 15 799           | 20 072           | 16 870           | 15 849           | 11 941           | 11 994           | 6 838            | Aérodromes   |
| 195 733          | 218 639          | 231 441          | 256 528          | 260 736          | 199 825          | 36 490           | 37 145           | 29 719           | Sécurité aérienne  |
| 27 555           | 34 133           | 36 429           | 57 389           | 35 904           | 26 802           | 30 493           | 29 327           | 31 772           | Navigation aérienne, autres                                      |
| 42 980           | 71 079           | 70 586           | 76 980           | 76 119           | 80 051           | 68 377           | 75 794           | 77 973           | 604 Astronautique  |
| 42 980           | 71 079           | 70 586           | 76 980           | 76 119           | 80 051           | 68 377           | 75 794           | 77 973           | Technologie spatiale   |
| 1 567            | 10 444           | 20 376           | 26 663           | 32 758           | 34 984           | 36 342           | 78 337           | 63 254           | 608 Communications   |
| 22 658           | 24 774           | 26 223           | 27 079           | 27 193           | 29 622           | 27 712           | 28 693           | 36 450           | 609 Autre trafic   |
| <b>735 337</b>   | <b>624 052</b>   | <b>560 960</b>   | <b>636 597</b>   | <b>589 903</b>   | <b>581 606</b>   | <b>682 491</b>   | <b>694 898</b>   | <b>776 873</b>   | <b>70 Protection et aménagement de l'environnement</b>           |
| 4 722            | 4 901            | 4 201            | 3 742            | 3 883            | 4 691            | 4 004            | 4 329            | 6 825            | 700 Approvisionnement en eau                                     |
| 318 952          | 302 593          | 296 399          | 317 344          | 304 372          | 332 185          | 335 169          | 338 926          | 334 398          | 701 Protection de l'environnement                                |
| 230 209          | 198 715          | 204 023          | 210 326          | 204 243          | 200 135          | 229 707          | 216 857          | 212 071          | Protection des eaux  |
| 7 402            | 9 604            | 17 300           | 16 865           | 14 080           | 43 231           | 14 147           | 13 801           | 11 490           | Traitement des déchets   |
| 9 248            | 10 044           | 7 161            | 12 685           | 13 551           | 13 374           | 13 538           | 18 709           | 20 461           | Protection de l'air  |
| 3 326            | 8 069            | 4 017            | 7 622            | 6 029            | 8 082            | 7 473            | 10 033           | 7 595            | Lutte contre le bruit  |
| 39 075           | 44 191           | 35 922           | 36 902           | 36 979           | 35 915           | 36 638           | 35 886           | 43 495           | Recherche en matière d'environnement                             |
| 29 693           | 31 969           | 27 976           | 32 943           | 29 490           | 31 448           | 33 665           | 43 640           | 39 287           | Autres mesures   |
| 95 765           | 95 511           | 80 998           | 118 729          | 87 137           | 52 595           | 60 289           | 72 124           | 55 197           | 705 Correction des eaux  |
| 103 967          | 86 265           | 71 653           | 73 268           | 72 477           | 64 678           | 60 585           | 48 010           | 57 925           | 706 Ouvrages paravalanches                                       |
| 89 162           | 39 544           | 32 495           | 49 844           | 46 315           | 47 598           | 48 807           | 56 553           | 57 460           | 707 Protection de la nature                                      |
| 122 769          | 95 238           | 75 215           | 73 671           | 75 720           | 79 859           | 173 638          | 174 956          | 265 067          | 709 Aménagement  |
| 6 261            | 8 505            | 8 361            | 8 034            | 8 028            | 8 599            | 8 418            | 8 088            | 8 135            | Aménagement du territoire  |
| 105 395          | 74 451           | 53 823           | 55 411           | 56 532           | 56 605           | 54 828           | 57 295           | 58 977           | Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne   |
| 11 114           | 12 281           | 13 031           | 10 226           | 11 160           | 14 655           | 110 392          | 109 573          | 197 955          | Mesures générales d'encouragement à la construction de logements |
| <b>3 078 211</b> | <b>3 162 098</b> | <b>3 416 018</b> | <b>3 496 360</b> | <b>3 547 021</b> | <b>3 953 326</b> | <b>3 921 572</b> | <b>3 910 846</b> | <b>4 197 025</b> | <b>80 Agriculture et alimentation</b>                            |
| 31 209           | 38 608           | 39 049           | 38 537           | 37 694           | 37 922           | 39 467           | 41 987           | 45 772           | 800 Administration   |
| 158 332          | 173 527          | 173 526          | 173 981          | 173 263          | 171 366          | 167 380          | 148 520          | 144 069          | 801 Recherche et vulgarisation                                   |
| 83 651           | 93 421           | 97 637           | 95 797           | 94 620           | 95 393           | 94 370           | 93 928           | 93 059           | Recherche agronomique  |
| 74 681           | 80 106           | 75 889           | 78 184           | 78 643           | 75 973           | 73 009           | 54 592           | 51 010           | Vulgarisation  |
| 272 279          | 231 817          | 240 431          | 227 418          | 178 152          | 169 773          | 173 511          | 178 440          | 177 478          | 802 Amélioration des bases de la production                      |
| 181 957          | 132 111          | 146 864          | 137 128          | 92 878           | 91 038           | 88 097           | 95 980           | 95 863           | Amélioration de l'exploitation et du sol                         |
| 41 864           | 46 002           | 45 190           | 44 110           | 42 363           | 40 538           | 38 860           | 39 651           | 34 238           | Cheptel  |
| 13 916           | 17 789           | 14 783           | 13 995           | 13 989           | 13 245           | 21 331           | 14 722           | 19 814           | Lutte contre les épizooties                                      |
| 34 542           | 35 914           | 33 594           | 32 185           | 28 922           | 24 952           | 25 223           | 28 086           | 27 562           | Production végétale  |
| 1 542 458        | 1 537 926        | 1 476 324        | 1 296 385        | 1 336 693        | 1 336 580        | 1 161 165        | 1 059 103        | 1 445 596        | 803 Production et ventes   |
| 1 174 743        | 1 205 875        | 1 187 936        | 1 032 104        | 1 095 926        | 1 062 369        | 847 669          | 733 340          | 1 134 360        | Economie animale   |
| 367 715          | 332 051          | 288 388          | 264 281          | 240 767          | 274 211          | 313 496          | 325 762          | 311 237          | Production végétale  |
| 1 073 933        | 1 180 220        | 1 486 688        | 1 760 039        | 1 821 219        | 2 237 685        | 2 380 049        | 2 482 796        | 2 384 110        | 804 Paiements directs et mesures sociales                        |
| 993 402          | 1 090 940        | 1 406 643        | 1 677 050        | 1 730 595        | 2 146 613        | 2 274 039        | 2 385 182        | 2 285 600        | Paiements directs  |
| 80 531           | 89 280           | 80 045           | 82 989           | 90 623           | 91 073           | 106 010          | 97 615           | 98 510           | Mesures sociales   |

**Ausgaben nach  
Aufgabengebieten  
1960-1999**

in Tausend Franken

|  | Rechnung       |                 |                  |                    |                    |                    |                    |                    |                    |
|--|----------------|-----------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
|  | 1960           | 1970            | 1975             | 1980               | 1985               | 1987               | 1988               | 1989               | 1990               |
| <b>85 Übrige Volkswirtschaft</b>                             | <b>62 899</b>  | <b>90 853</b>   | <b>169 574</b>   | <b>420 616</b>     | <b>466 731</b>     | <b>529 532</b>     | <b>813 869</b>     | <b>912 874</b>     | <b>696 952</b>     |
| 850 Forstwirtschaft  | 7 402          | 21 192          | 41 564           | 39 788             | 94 194             | 102 800            | 129 689            | 137 636            | 233 143            |
| 851 Jagd und Fischerei                                       | 394            | 1 316           | 2 015            | 2 472              | 2 433              | 2 681              | 2 731              | 3 022              | 3 507              |
| 852 Tourismus  | 5 931          | 15 677          | 15 540           | 21 814             | 27 182             | 24 332             | 39 455             | 39 644             | 41 500             |
| 853 Industrie, Gewerbe, Handel<br>Exportrisikogarantie (ERG) | 18 276<br>433  | 24 763<br>1 400 | 69 611<br>30 810 | 311 297<br>249 988 | 274 965<br>195 000 | 315 639<br>235 000 | 539 207<br>440 000 | 270 024<br>155 000 | 291 078<br>157 000 |
| Wirtschaftlich motivierte<br>Forschung                       | 2 119          | 4 706           | 9 750            | 20 525             | 26 975             | 29 436             | 39 148             | 40 415             | 49 349             |
| Übriges  | 15 723         | 18 658          | 29 050           | 40 783             | 52 990             | 51 204             | 60 060             | 74 609             | 84 729             |
| 854 Energie  | 30 896         | 27 904          | 40 845           | 45 246             | 67 957             | 84 079             | 102 787            | 462 548            | 127 720            |
| Elektrizität   | 3 702          | 5 556           | 12 327           | 14 620             | 22 412             | 26 760             | 27 571             | 380 579            | 34 654             |
| Gas  | —              | —               | —                | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  |
| Fernwärme  | —              | —               | —                | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  |
| Energieforschung   | 27 194         | 22 348          | 28 518           | 29 826             | 43 996             | 55 682             | 72 569             | 79 499             | 90 069             |
| Übrige Energie   | —              | —               | —                | 800                | 1 550              | 1 636              | 2 648              | 2 470              | 2 998              |
| <b>90 Finanzen und Steuern</b>                               | <b>440 626</b> | <b>854 598</b>  | <b>1 621 730</b> | <b>2 481 690</b>   | <b>3 062 795</b>   | <b>3 257 589</b>   | <b>3 700 139</b>   | <b>3 609 506</b>   | <b>4 330 547</b>   |
| 901 Steuerabkommen   | —              | 6 000           | 18 984           | 38 000             | 24 762             | 21 052             | 39 997             | 27 499             | 46 498             |
| 903 Anteile an Bundeseinnahmen                               | 170 064        | 468 478         | 836 164          | 1 309 621          | 1 630 938          | 1 815 708          | 2 268 527          | 2 089 334          | 2 442 442          |
| Anteile an Bundeseinnahmen                                   | 170 064        | 468 478         | 836 164          | 1 309 621          | 1 630 938          | 1 815 708          | 2 268 527          | 2 089 334          | 2 442 442          |
| Anteil der Ausgleichsfonds                                   | —              | —               | —                | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  | —                  |
| 904 Vermögens- und Schulden-<br>verwaltung                   | 270 562        | 380 120         | 766 582          | 1 134 069          | 1 407 095          | 1 420 829          | 1 391 614          | 1 492 672          | 1 841 607          |
| Zinsen   | 269 970        | 372 849         | 733 105          | 1 117 158          | 1 390 613          | 1 413 744          | 1 381 277          | 1 481 880          | 1 831 945          |
| Emissionskosten  | 592            | 7 271           | 33 476           | 16 912             | 16 482             | 7 085              | 10 337             | 10 792             | 9 662              |

## Compte

Dépenses par  
groupes de tâches  
1960-1999

en milliers de francs

| 1991             | 1992             | 1993             | 1994             | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | 1999             |  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--|
| <b>870 488</b>   | <b>796 696</b>   | <b>821 920</b>   | <b>649 278</b>   | <b>655 098</b>   | <b>877 442</b>   | <b>647 601</b>   | <b>670 716</b>   | <b>728 814</b>   | <b>85 Autres secteurs économiques</b>      |
| 196 219          | 178 583          | 233 690          | 207 106          | 178 851          | 190 276          | 187 358          | 180 088          | 189 550          | 850 Sylviculture                           |
| 3 440            | 4 052            | 4 264            | 4 609            | 4 655            | 5 483            | 4 987            | 4 843            | 4 715            | 851 Chasse et pêche                        |
| 41 642           | 39 000           | 38 819           | 37 834           | 38 132           | 38 761           | 38 265           | 38 443           | 39 134           | 852 Tourisme                               |
| 481 329          | 376 261          | 345 426          | 186 603          | 191 808          | 215 666          | 219 636          | 238 597          | 279 205          | 853 Industrie, artisanat et commerce       |
| 335 000          | 204 000          | 160 000          | -                | -                | -                | -                | -                | -                | Garantie des risques à l'exportation (GRE) |
| 51 840           | 59 236           | 62 029           | 62 891           | 66 330           | 86 676           | 99 292           | 102 265          | 157 999          | Recherche à caractère économique           |
| 94 489           | 113 026          | 123 397          | 123 712          | 125 478          | 128 991          | 120 344          | 136 333          | 121 206          | Autres                                     |
| 147 858          | 198 800          | 199 721          | 213 126          | 241 651          | 427 255          | 197 355          | 208 745          | 216 210          | 854 Energie                                |
| 39 777           | 53 667           | 50 167           | 52 300           | 51 922           | 278 152          | 46 194           | 45 248           | 48 374           | Electricité                                |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | 985              | 1 007            | 1 033            | Gaz  |
| 346              | 2 367            | 6 871            | 7 518            | 43 668           | 6 972            | 5 362            | 5 660            | 4 996            | Chauffage à distance                       |
| 103 515          | 118 038          | 119 855          | 123 047          | 114 327          | 108 831          | 108 271          | 107 128          | 90 693           | Recherche en matière d'énergie             |
| 4 219            | 24 728           | 22 828           | 30 260           | 31 734           | 33 299           | 36 543           | 49 702           | 71 115           | Autres énergies                            |
| <b>4 586 018</b> | <b>5 563 937</b> | <b>5 245 351</b> | <b>6 313 394</b> | <b>5 917 365</b> | <b>6 098 513</b> | <b>6 372 431</b> | <b>6 989 891</b> | <b>8 318 963</b> | <b>90 Finances et impôts</b>               |
| 29 998           | 44 000           | 34 000           | 43 000           | 67 000           | 45 000           | 33 683           | -                | -                | 901 Conventions fiscales                   |
| 2 494 587        | 2 928 680        | 2 590 228        | 3 071 765        | 2 710 103        | 3 050 746        | 3 179 247        | 3 485 238        | 4 618 050        | 903 Parts aux recettes de la Confédération |
| 2 494 587        | 2 928 680        | 2 590 228        | 3 071 765        | 2 710 103        | 3 050 746        | 3 179 247        | 3 485 238        | 3 368 043        | Parts aux recettes de la Confédération     |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | 1 250 007        | Parts des fonds de compensation            |
| 2 061 433        | 2 591 257        | 2 621 123        | 3 198 629        | 3 140 262        | 3 002 768        | 3 159 501        | 3 504 653        | 3 700 913        | 904 Gérance de la fortune et des dettes    |
| 2 049 516        | 2 545 880        | 2 486 421        | 3 079 444        | 3 080 449        | 2 922 072        | 3 079 351        | 3 344 509        | 3 586 331        | Intérêts                                   |
| 11 917           | 45 377           | 134 702          | 119 185          | 59 813           | 80 696           | 80 150           | 160 144          | 114 583          | Frais d'émission                           |

| Entwicklung der Ausgaben<br>nach Aufgabengebieten               | Betrag<br>Montant<br>1999<br>Mio Fr.                 | mittlere jährliche Zunahme in %<br>augmentation annuelle moyenne en % |         |         |         |         | Evolution des dépenses<br>par groupes de tâches                  |
|---|--|---|---------|---------|---------|---------|--|
|   |  | 1979/83   | 1983/87 | 1987/91 | 1991/95 | 1995/99 |  |
|   |  | <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | 45 656  | 5,3     | 4,2     | 9,7     |  |
| <b>10 Allgemeine Verwaltung /<br/>Nicht zuteilbare Ausgaben</b> | 1 694  | 6,2   | 4,6     | 11,1    | 3,6     | 4,8     | <b>10 Administration générale /<br/>Dépenses non ventilables</b> |
| <b>11 Justiz, Polizei</b>                                       | 508  | 5,5   | 4,5     | 9,6     | 3,5     | 2,7     | <b>11 Justice, police</b>  |
| <b>12 Beziehungen zum Ausland</b>                               | 2 159  | 9,7   | 6,1     | 12,9    | 3,5     | 1,3     | <b>12 Relations avec l'étranger</b>                              |
| Politische Beziehungen  | 679  | 8,4   | 5,1     | 15,1    | 4,4     | 2,0     | Relations politiques   |
| Wirtschaftliche Beziehungen                                     | 181  | -3,7  | -6,6    | 30,1    | 15,7    | -2,4    | Relations économiques  |
| Entwicklungshilfe   | 1 297  | 12,1  | 7,4     | 10,8    | 1,6     | 1,5     | Aide au développement  |
| <b>15 Landesverteidigung</b>                                    | 4 988  | 6,4   | 2,3     | 6,3     | -1,4    | -3,9    | <b>15 Défense nationale</b>                                      |
| <b>20 Bildung und Grundlagen-<br/>forschung</b>                 | 3 272  | 3,3   | 6,0     | 7,9     | 4,4     | 0,9     | <b>20 Formation et recherche<br/>fondamentale</b>                |
| Berufsbildung   | 451  | 6,0   | 1,3     | 6,3     | 5,3     | -4,7    | Formation professionnelle  |
| Hochschulen   | 2 091  | 1,7   | 7,0     | 9,5     | 2,3     | 4,5     | Etablissements universitaires                                    |
| Grundlagenforschung   | 653  | 5,0   | 8,6     | 4,1     | 7,3     | 1,0     | Recherche fondamentale   |
| <b>30 Kultur und Freizeit</b>                                   | 488  | 7,3   | 10,9    | 11,5    | 0,1     | 13,2    | <b>30 Culture et loisirs</b>                                     |
| <b>40 Gesundheit</b>  | 197  | 6,3   | 5,1     | 20,7    | 5,8     | 1,8     | <b>40 Santé</b>  |
| <b>50 Soziale Wohlfahrt</b>                                     | 12 006   | 7,6   | 5,8     | 10,1    | 6,0     | 4,1     | <b>50 Prévoyance sociale</b>                                     |
| Altersversicherung  | 4 546  | 13,7  | 7,4     | 7,5     | 5,0     | 2,5     | Assurance-vieillesse et survivants                               |
| Krankenversicherung   | 1 649  | -1,2  | 2,7     | 8,8     | 8,4     | -2,3    | Assurance-maladie  |
| <b>60 Verkehr</b>   | 6 322  | 4,1   | 1,8     | 12,5    | 3,3     | 0,5     | <b>60 Trafic</b>   |
| Strassen  | 2 848  | 1,5   | 4,1     | 11,9    | 1,0     | 0,6     | Routes   |
| Öffentlicher Verkehr  | 3 218  | 6,7   | -0,7    | 13,0    | 4,9     | 2,1     | Transports publics   |
| <b>70 Umwelt und Raumordnung</b>                                | 777  | -5,3  | 3,0     | 19,2    | -5,4    | 7,1     | <b>70 Protection et aménagement<br/>de l'environnement</b>       |
| <b>80 Landwirtschaft und Ernährung</b>                          | 4 197  | 2,3   | 6,8     | 8,2     | 3,6     | 4,3     | <b>80 Agriculture et alimentation</b>                            |
| Verbesserung der Produktions-<br>grundlagen                     | 177  | -0,7  | 6,0     | -0,2    | -10,1   | -0,1    | Amélioration des bases de la pro-<br>duction                     |
| Produktion und Absatz   | 1 446  | -   | 7,7     | 2,7     | -3,5    | 2,0     | Production et ventes   |
| Direktzahlungen und soziale<br>Massnahmen                       | 2 384  | 11,8  | 6,2     | 24,0    | 14,1    | 7,0     | Paiements directs et mesures so-<br>ciales                       |
| <b>85 Übrige Volkswirtschaft</b>                                | 729  | -5,1  | 4,0     | 13,2    | -6,9    | 2,7     | <b>85 Autres secteurs économiques</b>                            |
| <b>90 Finanzen und Steuern</b>                                  | 8 319  | 6,9   | 3,4     | 8,9     | 6,6     | 8,9     | <b>90 Finances et impôts</b>                                     |
| Anteile an Bundeseinnahmen                                      | 4 618  | 7,4   | 5,0     | 8,3     | 2,1     | 14,3    | Parts aux recettes de la Confédé-<br>ration                      |
| Vermögens- und Schulden-<br>verwaltung                          | 3 701  | 6,5   | 1,6     | 9,8     | 11,1    | 4,2     | Gérance de la fortune et des<br>dettes                           |
| <b>Struktur der Ausgaben<br/>nach Aufgabengebieten</b>          | in % der Gesamtausgaben<br>en % des dépenses totales |   |         |         |         |         | <b>Structure des dépenses<br/>par groupes de tâches</b>          |
|   | 1990   | 1995  | 1996    | 1997    | 1998    | 1999    |  |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | 100,0  | 100,0   | 100,0   | 100,0   | 100,0   | 100,0   | <b>DEPENSES TOTALES</b>  |
| <b>10 Allgemeine Verwaltung /<br/>Nicht zuteilbare Ausgaben</b> | 3,4  | 3,5   | 3,4     | 3,2     | 3,1     | 3,7     | <b>10 Administration générale /<br/>Dépenses non ventilables</b> |
| <b>11 Justiz, Polizei</b>                                       | 1,1  | 1,1   | 1,0     | 1,0     | 1,0     | 1,1     | <b>11 Justice, police</b>  |
| <b>12 Beziehungen zum Ausland</b>                               | 5,0  | 5,1   | 4,7     | 4,6     | 4,4     | 4,7     | <b>12 Relations avec l'étranger</b>                              |
| Politische Beziehungen  | 1,5  | 1,6   | 1,5     | 1,6     | 1,4     | 1,5     | Relations politiques   |
| Wirtschaftliche Beziehungen                                     | 0,3  | 0,5   | 0,4     | 0,4     | 0,4     | 0,4     | Relations économiques  |
| Entwicklungshilfe   | 3,2  | 3,0   | 2,8     | 2,6     | 2,6     | 2,8     | Aide au développement  |
| <b>15 Landesverteidigung</b>                                    | 19,1   | 14,4  | 12,7    | 12,2    | 11,5    | 10,9    | <b>15 Défense nationale</b>                                      |
| <b>20 Bildung und Grundlagen-<br/>forschung</b>                 | 7,7  | 7,8   | 7,1     | 7,0     | 6,8     | 7,2     | <b>20 Formation et recherche<br/>fondamentale</b>                |
| Berufsbildung   | 1,3  | 1,3   | 1,2     | 1,0     | 1,0     | 1,0     | Formation professionnelle  |
| Hochschulen   | 4,6  | 4,3   | 4,1     | 4,1     | 4,0     | 4,6     | Etablissements universitaires                                    |
| Grundlagenforschung   | 1,4  | 1,6   | 1,5     | 1,5     | 1,4     | 1,4     | Recherche fondamentale   |
| <b>30 Kultur und Freizeit</b>                                   | 0,7  | 0,7   | 0,9     | 1,0     | 1,0     | 1,1     | <b>30 Culture et loisirs</b>                                     |
| <b>40 Gesundheit</b>  | 0,4  | 0,5   | 0,4     | 0,4     | 0,4     | 0,4     | <b>40 Santé</b>  |
| <b>50 Soziale Wohlfahrt</b>                                     | 21,7   | 25,2  | 29,0    | 29,2    | 27,7    | 26,3    | <b>50 Prévoyance sociale</b>                                     |
| Altersversicherung  | 10,0   | 10,2  | 9,7     | 10,0    | 9,8     | 10,0    | Assurance-vieillesse et survivants                               |
| Krankenversicherung   | 3,1  | 4,5   | 5,5     | 3,5     | 3,2     | 3,6     | Assurance-maladie  |
| <b>60 Verkehr</b>   | 14,8   | 15,3  | 14,4    | 15,1    | 17,8    | 13,8    | <b>60 Trafic</b>   |
| Strassen  | 7,1  | 6,9   | 6,1     | 5,9     | 5,8     | 6,2     | Routes   |
| Öffentlicher Verkehr  | 6,8  | 7,3   | 7,4     | 8,7     | 11,4    | 7,0     | Transports publics   |
| <b>70 Umwelt und Raumordnung</b>                                | 1,6  | 1,5   | 1,3     | 1,5     | 1,5     | 1,7     | <b>70 Protection et aménagement<br/>de l'environnement</b>       |
| <b>80 Landwirtschaft und Ernährung</b>                          | 8,5  | 8,8   | 9,0     | 8,9     | 8,4     | 9,2     | <b>80 Agriculture et alimentation</b>                            |
| Verbesserung der Produktions-<br>grundlagen                     | 0,8  | 0,4   | 0,4     | 0,4     | 0,4     | 0,4     | Amélioration des bases de la pro-<br>duction                     |
| Produktion und Absatz   | 4,7  | 3,3   | 3,0     | 2,6     | 2,3     | 3,2     | Production et ventes   |
| Direktzahlungen und soziale<br>Massnahmen                       | 2,5  | 4,5   | 5,1     | 5,4     | 5,3     | 5,2     | Paiements directs et mesures so-<br>ciales                       |
| <b>85 Übrige Volkswirtschaft</b>                                | 2,2  | 1,6   | 2,0     | 1,5     | 1,4     | 1,6     | <b>85 Autres secteurs économiques</b>                            |
| <b>90 Finanzen und Steuern</b>                                  | 13,7   | 14,6  | 13,9    | 14,4    | 15,0    | 18,2    | <b>90 Finances et impôts</b>                                     |
| Anteile an Bundeseinnahmen                                      | 7,7  | 6,7   | 7,0     | 7,2     | 7,5     | 10,1    | Parts aux recettes de la Confédé-<br>ration                      |
| Vermögens- und Schulden-<br>verwaltung                          | 5,8  | 7,7   | 6,8     | 7,2     | 7,5     | 8,1     | Gérance de la fortune et des<br>dettes                           |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds



## Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1999

| Sachgruppen<br><br>Aufgabengebiete<br><br>in Tausend Franken    | laufende Ausgaben - dépenses courantes            |   |   |  |   |   |                                |
|---|---|---|---|--|---|---|--------------------------------|
|   | Personal-<br>ausgaben<br>Dépenses<br>de personnel | Sach-<br>ausgaben<br>Biens et<br>services | Rüstungs-<br>ausgaben<br>Dépenses<br>d'armement | Passiv-<br>zinsen<br>Intérêts<br>passifs | laufende Übertragungen<br>transferts courants |   |                                |
|   |   |   |   |  | Kantons-<br>anteile<br>Parts des<br>cantons   | Entschä-<br>digungen<br>Dédomma-<br>gements | Beiträge<br>Contribu-<br>tions |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | <b>4 799 405</b>                                  | <b>3 062 421</b>                          | <b>1 849 312</b>                                | <b>3 586 331</b>                         | <b>4 618 050</b>                              | <b>75 136</b>                               | <b>22 645 303</b>              |
| <b>10 Allgemeine Verwaltung /<br/>Nicht zuteilbare Ausgaben</b> | <b>1 000 872</b>                                  | <b>365 609</b>                            | —   | —  | —   | <b>502</b>                                  | <b>20 000</b>                  |
| <b>11 Justiz, Polizei</b>                                       | <b>234 765</b>                                    | <b>60 966</b>                             | —   | —  | —   | <b>7 926</b>                                | <b>153 700</b>                 |
| <b>12 Beziehungen zum Ausland</b>                               | <b>369 046</b>                                    | <b>186 576</b>                            | —   | —  | —   | —   | <b>1 505 900</b>               |
| Politische Beziehungen  | 276 684   | 173 055                                   | —   | —  | —   | —   | 171 805                        |
| Wirtschaftliche Beziehungen                                     | 32 257  | 9 207                                     | —   | —  | —   | —   | 128 927                        |
| Entwicklungshilfe   | 60 105  | 3 389                                     | —   | —  | —   | —   | 1 204 311                      |
| Übriges   | —   | 924                                       | —   | —  | —   | —   | 91 000                         |
| <b>15 Landesverteidigung</b>                                    | <b>1 483 205</b>                                  | <b>1 468 833</b>                          | <b>1 849 312</b>                                | —  | —   | <b>66 345</b>                               | <b>46 510</b>                  |
| Militärische Landesverteidigung                                 | 1 446 417   | 1 441 042                                 | 1 849 312                                       | —  | —   | 66 345                                      | 35 900                         |
| Zivile Landesverteidigung                                       | 36 788  | 27 791                                    | —   | —  | —   | —   | 10 542                         |
| <b>20 Bildung und Grundlagen-<br/>forschung</b>                 | <b>827 838</b>                                    | <b>315 898</b>                            | —   | —  | —   | —   | <b>1 602 800</b>               |
| Berufsbildung   | 9 597   | 12 245                                    | —   | —  | —   | —   | 388 400                        |
| Hochschulen   | 762 457   | 279 209                                   | —   | —  | —   | —   | 588 990                        |
| Grundlagenforschung   | 52 454  | 20 224                                    | —   | —  | —   | —   | 558 800                        |
| Übriges Bildungswesen   | 3 330   | 4 220                                     | —   | —  | —   | —   | 66 500                         |
| <b>30 Kultur und Freizeit</b>                                   | <b>57 766</b>                                     | <b>86 054</b>                             | —   | —  | —   | —   | <b>314 750</b>                 |
| <b>40 Gesundheit</b>  | <b>69 944</b>                                     | <b>77 024</b>                             | —   | —  | —   | —   | <b>41 850</b>                  |
| <b>50 Soziale Wohlfahrt</b>                                     | <b>216 119</b>                                    | <b>108 407</b>                            | —   | —  | —   | —   | <b>11 630 910</b>              |
| Altersversicherung  | 37 624  | 6 137                                     | —   | —  | —   | —   | 4 501 530                      |
| Invalidenversicherung   | 31 463  | 5 271                                     | —   | —  | —   | —   | 3 132 000                      |
| Krankenversicherung   | 12 669  | 3 536                                     | —   | —  | —   | —   | 1 633 000                      |
| Sonstige Sozialversicherungen                                   | 30 155  | 7 423                                     | —   | —  | —   | —   | 699 840                        |
| Arbeitslosenversicherung  | 4 313   | 770                                       | —   | —  | —   | —   | 173 390                        |
| Sozialer Wohnungsbau  | 6 065   | 2 742                                     | —   | —  | —   | —   | 142 117                        |
| Flüchtlingshilfe im Inland                                      | 86 212  | 77 725                                    | —   | —  | —   | —   | 1 335 110                      |
| Fürsorge  | 7 619   | 4 802                                     | —   | —  | —   | —   | 13 914                         |
| <b>60 Verkehr</b>   | <b>119 620</b>                                    | <b>48 263</b>                             | —   | —  | —   | —   | <b>2 978 312</b>               |
| Strassen  | 12 053  | 8 943                                     | —   | —  | —   | —   | 892 223                        |
| Öffentlicher Verkehr  | 24 428  | 3 961                                     | —   | —  | —   | —   | 1 962 178                      |
| Luftfahrt   | 23 834  | 17 387                                    | —   | —  | —   | —   | 22 129                         |
| Übriger Verkehr   | 59 305  | 17 971                                    | —   | —  | —   | —   | 101 782                        |
| <b>70 Umwelt und Raumordnung</b>                                | <b>82 044</b>                                     | <b>47 405</b>                             | —   | —  | —   | —   | <b>210 028</b>                 |
| Umweltschutz  | 56 048  | 34 633                                    | —   | —  | —   | —   | 13 726                         |
| Gewässerverbauungen   | 4 853   | 1 056                                     | —   | —  | —   | —   | —                              |
| Lawinenverbauungen  | 4 321   | 848                                       | —   | —  | —   | —   | —                              |
| Raumordnung   | 16 822  | 10 867                                    | —   | —  | —   | —   | 196 301                        |
| <b>80 Landwirtschaft und<br/>Ernährung</b>                      | <b>150 316</b>                                    | <b>67 701</b>                             | —   | —  | —   | <b>362</b>                                  | <b>3 869 433</b>               |
| Verbesserung der Produktions-<br>grundlagen                     | 31 417  | 14 703                                    | —   | —  | —   | 362   | 33 863                         |
| Produktion und Absatz   | —   | 9 658                                     | —   | —  | —   | —   | 1 435 938                      |
| Direktzahlungen und soziale<br>Massnahmen                       | 2 483   | 567                                       | —   | —  | —   | —   | 2 376 020                      |
| <b>85 Übrige Volkswirtschaft</b>                                | <b>187 869</b>                                    | <b>115 102</b>                            | —   | —  | —   | —   | <b>271 069</b>                 |
| Forstwirtschaft   | 42 290  | 13 661                                    | —   | —  | —   | —   | 87 634                         |
| Industrie, Gewerbe, Handel                                      | 85 292  | 28 890                                    | —   | —  | —   | —   | 133 577                        |
| <b>90 Finanzen und Steuern</b>                                  | —   | <b>114 583</b>                            | —   | <b>3 586 331</b>                         | <b>4 618 050</b>                              | —   | —                              |
| Anteile an Bundeseinnahmen                                      | —   | —   | —   | —  | 4 618 050                                     | —   | —                              |
| Vermögens- und Schulden-<br>verwaltung                          | —   | 114 583                                   | —   | 3 586 331                                | —   | —   | —                              |

## Dépenses de 1999 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

|            |                              | Investitionsausgaben - dépenses d'investissement |                           |                                     |           |                  |  | Groupes par nature<br><br>Groupes de tâches<br>en milliers de francs |
|------------|------------------------------|--|---------------------------|-------------------------------------|-----------|------------------|--|--|
| Total      | Total laufende Ausgaben      | Investitions-güter                               | Darlehen u. Beteiligungen | Investitions-beiträge               | Total     | Total Ausgaben   |  |  |
|            | Total des dépenses courantes | Biens d'investissement                           | Prêts et participations   | Contributions à des investissements |           | Dépenses totales |  |  |
| 27 338 489 | 40 635 957                   | 791 526  | 198 729                   | 4 029 301                           | 5 019 556 | 45 655 514       | <b>DEPENSES TOTALES</b>                                      |  |
| 20 527     | 1 387 009                    | 157 167  | —                         | 150 007                             | 307 174   | 1 694 182        | <b>10 Administration générale / Dépenses non ventilables</b> |  |
| 161 686    | 457 417                      | 18 360   | —                         | 32 145                              | 50 505    | 507 922          | <b>11 Justice, police</b>                                    |  |
| 1 505 960  | 2 061 582                    | 40 414   | 56 669                    | —                                   | 97 083    | 2 158 665        | <b>12 Relations avec l'étranger</b>                          |  |
| 171 805    | 621 545                      | 39 061   | 18 404                    | —                                   | 57 465    | 679 010          | Relations politiques   |  |
| 128 927    | 170 391                      | 768  | 9 776                     | —                                   | 10 545    | 180 935          | Relations économiques  |  |
| 1 204 311  | 1 267 805                    | 586  | 28 488                    | —                                   | 29 073    | 1 296 879        | Aide au développement  |  |
| 917        | 1 841                        | —  | —                         | —                                   | —         | 1 841            | Divers   |  |
| 112 865    | 4 914 215                    | 62 936   | —                         | 10 869                              | 73 805    | 4 988 020        | <b>15 Défense nationale</b>                                  |  |
| 102 323    | 4 839 094                    | 61 801   | —                         | —                                   | 61 801    | 4 900 895        | Défense nationale militaire                                  |  |
| 10 542     | 75 121                       | 1 135  | —                         | 10 869                              | 12 004    | 87 125           | Défense nationale civile                                     |  |
| 1 602 685  | 2 746 421                    | 390 943  | —                         | 134 269                             | 525 212   | 3 271 634        | <b>20 Formation et recherche fondamentale</b>                |  |
| 388 438    | 410 281                      | 149  | —                         | 40 970                              | 41 119    | 451 400          | Formation professionnelle                                    |  |
| 588 991    | 1 630 657                    | 368 824  | —                         | 91 650                              | 460 474   | 2 091 131        | Etablissements universitaires                                |  |
| 558 662    | 631 340                      | 21 896   | —                         | —                                   | 21 896    | 653 236          | Recherche fondamentale                                       |  |
| 66 594     | 74 144                       | 74   | —                         | 1 649                               | 1 723     | 75 867           | Autres tâches d'enseignement                                 |  |
| 314 751    | 458 571                      | 28 537   | —                         | 1 120                               | 29 657    | 488 227          | <b>30 Culture et loisirs</b>                                 |  |
| 41 850     | 188 819                      | 8 483  | —                         | —                                   | 8 483     | 197 302          | <b>40 Santé</b>  |  |
| 11 630 911 | 11 955 437                   | 4 638  | 27 191                    | 18 314                              | 50 143    | 12 005 580       | <b>50 Prévoyance sociale</b>                                 |  |
| 4 501 533  | 4 545 294                    | 281  | —                         | —                                   | 281       | 4 545 575        | Assurance-vieillesse et survivants                           |  |
| 3 132 000  | 3 168 733                    | 281  | —                         | —                                   | 281       | 3 169 014        | Assurance-invalidité   |  |
| 1 633 004  | 1 649 209                    | 281  | —                         | —                                   | 281       | 1 649 489        | Assurance-maladie  |  |
| 699 840    | 737 418                      | 974  | —                         | —                                   | 974       | 738 391          | Autres assurances sociales                                   |  |
| 173 390    | 178 473                      | 102  | —                         | —                                   | 102       | 178 574          | Assurance-chômage  |  |
| 142 117    | 150 924                      | 156  | 27 191                    | 6 620                               | 33 967    | 184 891          | Encouragement à la construction de logements                 |  |
| 1 335 113  | 1 499 051                    | 2 456  | —                         | 11 693                              | 14 150    | 1 513 201        | Aide aux réfugiés en Suisse                                  |  |
| 13 914     | 26 335                       | 108  | —                         | —                                   | 108       | 26 444           | Assistance   |  |
| 2 978 312  | 3 146 194                    | 7 112  | 71 678                    | 3 097 323                           | 3 176 113 | 6 322 307        | <b>60 Trafic</b>   |  |
| 892 223    | 913 219                      | 247  | —                         | 1 934 269                           | 1 934 516 | 2 847 735        | Routes   |  |
| 1 962 178  | 1 990 567                    | 531  | 70 073                    | 1 157 235                           | 1 227 839 | 3 218 406        | Transports publics   |  |
| 22 129     | 63 350                       | 3 185  | 1 605                     | 189                                 | 4 979     | 68 329           | Navigation aérienne  |  |
| 101 782    | 179 058                      | 3 149  | —                         | 5 630                               | 8 779     | 187 836          | Autre trafic   |  |
| 210 028    | 339 477                      | 11 154   | 7 566                     | 418 676                             | 437 396   | 776 873          | <b>70 Protection et aménagement de l'environnement</b>       |  |
| 13 726     | 104 407                      | 10 266   | —                         | 219 725                             | 229 991   | 334 398          | Protection de l'environnement                                |  |
| —          | 5 910                        | 122  | —                         | 49 165                              | 49 287    | 55 197           | Correction des eaux  |  |
| —          | 5 169                        | 91   | —                         | 52 665                              | 52 756    | 57 925           | Ouvrages paravalanches                                       |  |
| 196 301    | 223 990                      | 675  | 7 566                     | 97 121                              | 105 362   | 329 352          | Aménagement  |  |
| 3 869 796  | 4 087 813                    | 9 225  | 24 987                    | 75 000                              | 109 212   | 4 197 025        | <b>80 Agriculture et alimentation</b>                        |  |
| 34 225     | 80 345                       | 2 132  | 20 000                    | 75 000                              | 97 132    | 177 478          | Amélioration des bases de la production                      |  |
| 1 435 938  | 1 445 596                    | —  | —                         | —                                   | —         | 1 445 596        | Production et ventes   |  |
| 2 376 020  | 2 379 069                    | 54   | 4 987                     | —                                   | 5 041     | 2 384 110        | Paiements directs et mesures sociales                        |  |
| 271 069    | 574 040                      | 52 555   | 10 640                    | 91 578                              | 154 773   | 728 814          | <b>85 Autres secteurs économiques</b>                        |  |
| 87 634     | 143 585                      | 6 059  | 10 640                    | 29 267                              | 45 965    | 189 550          | Sylviculture   |  |
| 133 577    | 247 759                      | 31 446   | —                         | —                                   | 31 446    | 279 205          | Industrie, artisanat et commerce                             |  |
| 4 618 050  | 8 318 963                    | —  | —                         | —                                   | —         | 8 318 963        | <b>90 Finances et impôts</b>                                 |  |
| 4 618 050  | 4 618 050                    | —  | —                         | —                                   | —         | 4 618 050        | Parts aux recettes de la Confédération                       |  |
| —          | 3 700 913                    | —  | —                         | —                                   | —         | 3 700 913        | Gérance de la fortune et des dettes                          |  |

| Übersicht zur<br>Finanzierung des<br>ETH-Bereichs<br>1999<br>in Millionen Franken | 329       | 330        | 340        | 334       | 335        | 336       | 337        | Total        | Tableau du financement<br>du domaine des<br>EPF<br>1999<br>en millions de francs                      |
|---|-----------|------------|------------|-----------|------------|-----------|------------|--------------|---|
|   | ETHR      | ETHZ       | ETHL       | WSL       | EMPA       | EAWAG     | PSI        |              |   |
|   | CEPF      | EPFZ       | EPFL       | FNP       | LFEM       | IFAEPE    | IPS        |              |   |
| <b>1 Ausgaben zu Lasten<br/>Rechnung ETH-Bereich</b>                              | <b>41</b> | <b>856</b> | <b>342</b> | <b>41</b> | <b>109</b> | <b>28</b> | <b>211</b> | <b>1 628</b> | <b>1 Dépenses à charge du<br/>domaine des EPF</b>   |
| 11 Personalausgaben   | 36        | 427        | 172        | 28        | 59         | 19        | 101        | 842          | 11 Dépenses de personnel  |
| 12 Sachausgaben/Beiträge  | 4         | 150        | 60         | 6         | 16         | 6         | 37         | 279          | 12 Biens et services/<br>contributions  |
| 13 Investitionsausgaben/<br>Investitionsbeiträge                                  | 1         | 279        | 110        | 7         | 34         | 3         | 73         | 507          | 13 Dépenses d'investissement/<br>contributions à des<br>investissements                               |
| <b>2 Leistungen anderer<br/>Bundesstellen</b>                                     | <b>1</b>  | <b>83</b>  | <b>39</b>  | <b>5</b>  | <b>12</b>  | <b>5</b>  | <b>29</b>  | <b>174</b>   | <b>2 Prestations d'autres offices<br/>fédéraux</b>  |
| 21 Koordinationsstelle<br>Bauwesen Zivil  | –         | –          | –          | –         | –          | –         | –          | –            | 21 Centre de coordination<br>des constructions civiles  |
| 22 Drucksachen- und<br>Materialzentrale   | –         | –          | –          | –         | –          | –         | –          | –            | 22 Office central des imprimés<br>et du matériel  |
| 23 Übrige   | 1         | 83         | 39         | 5         | 12         | 5         | 29         | 174          | 23 Autres offices fédéraux  |
| <b>3 Drittmittel</b>  | <b>–</b>  | <b>126</b> | <b>100</b> | <b>6</b>  | <b>16</b>  | <b>6</b>  | <b>28</b>  | <b>282</b>   | <b>3 Fonds de tiers</b>   |
| 31 Eigentliche Drittmittel  | –         | 50         | 19         | 1         | 8          | 1         | 13         | 92           | 31 Fonds de tiers proprement<br>dits  |
| 32 Ressortforschung<br>Förderung der praxis-<br>orientierten Forschung            | –         | 42         | 42         | 4         | 7          | 3         | 5          | 103          | 32 Recherche propre à la Conf-<br>édération, encouragement<br>de la recherche axée sur la<br>pratique |
| 33 Nationalfonds und Übriges  | –         | 34         | 39         | 1         | 1          | 2         | 10         | 87           | 33 Fond national et divers  |

## Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 224 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 61 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu. Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

## Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 224 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 61 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche. Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

| Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen | Ausgaben      |                         | Zuteilbare Einnahmen<br>Recettes imputables                                  |                     |             | Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement |
|---|---------------|-------------------------|--|---------------------|-------------|--|
|   | Dépenses      | Absolut<br>Montant réel | Deckungsgrad<br>in % der Ausgaben<br>Taux de couverture<br>en % des dépenses |                     |             |  |
|   |               |                         | R 1999 C<br>Mio Fr.  | R 1999 C<br>Mio Fr. | R 1999 C    |  |
| <b>TOTAL</b>  | <b>45 656</b> | <b>14 063</b>           | <b>30,8</b>  | <b>25,5</b>         | <b>32,5</b> | <b>TOTAL</b>   |
| 10 Allgemeine Verwaltung / Nicht zuteilbare Ausgaben                              | 1 694         | 396                     | 23,4   | 20,0                | 28,9        | 10 Administration générale / Dépenses non ventilables                              |
| 11 Justiz, Polizei  | 508           | 103                     | 20,3   | 20,5                | 24,7        | 11 Justice, police   |
| 12 Beziehungen zum Ausland  | 2 159         | 398                     | 18,4   | 3,5                 | 4,9         | 12 Relations avec l'étranger   |
| 15 Landesverteidigung   | 4 988         | 128                     | 2,6  | 2,2                 | 3,2         | 15 Défense nationale   |
| 20 Bildung und Grundlagenforschung  | 3 272         | 39                      | 1,2  | 1,8                 | 2,1         | 20 Formation et recherche fondamentale   |
| 30 Kultur und Freizeit  | 488           | 19                      | 4,0  | 10,9                | 1,8         | 30 Culture et loisirs  |
| 40 Gesundheit   | 197           | 10                      | 4,8  | 9,0                 | 14,7        | 40 Santé   |
| 50 Soziale Wohlfahrt  | 12 006        | 4 366                   | 36,4   | 18,5                | 24,1        | 50 Prévoyance sociale  |
| Altersversicherung  | 4 546         | 2 775                   | 61,0   | 31,1                | 45,5        | Assurance-vieillesse et survivants   |
| Invalidenversicherung   | 3 169         | 335                     | 10,6   | 14,6                | 18,7        | Assurance-invalidité   |
| Krankenversicherung   | 1 649         | 679                     | 41,2   | 0,1                 | –           | Assurance-maladie  |
| Arbeitslosenversicherung  | 179           | –                       | 0,1  | –                   | –           | Assurance-chômage  |
| Flüchtlingshilfe im Inland  | 1 513         | 37                      | 2,5  | –                   | –           | Aide aux réfugiés en Suisse  |
| Verschiedenes   | 950           | 540                     | 56,9   | 7,2                 | 15,9        | Divers   |
| 60 Verkehr  | 6 322         | 3 562                   | 56,3   | 50,9                | 70,0        | 60 Trafic  |
| Strassen  | 2 848         | 3 014                   | 105,9  | 94,3                | 136,6       | Routes   |
| Öffentlicher Verkehr  | 3 218         | 411                     | 12,8   | 4,5                 | 0,2         | Transports publics   |
| Verschiedenes   | 256           | 137                     | 53,3   | 56,4                | 50,1        | Divers   |
| 70 Umwelt und Raumordnung   | 777           | 84                      | 10,8   | 16,7                | 3,7         | 70 Protection et aménagement de l'environnement                                    |
| 80 Landwirtschaft und Ernährung   | 4 197         | 271                     | 6,5  | 20,0                | 38,8        | 80 Agriculture et alimentation   |
| Verbesserung der Produktionsgrundlagen  | 177           | 23                      | 12,9   | 11,3                | 11,9        | Amélioration des bases de la production  |
| Produktion und Absatz   | 1 446         | 228                     | 15,8   | 33,2                | 55,6        | Production et ventes   |
| Direktzahlungen und soziale Massnahmen  | 2 384         | –                       | –  | 0,1                 | 9,2         | Paiements directs et mesures sociales  |
| Verschiedenes   | 190           | 20                      | 10,4   | 7,6                 | 6,7         | Divers   |
| 85 Übrige Volkswirtschaft   | 729           | 106                     | 14,5   | 18,4                | 51,5        | 85 Autres secteurs économiques   |
| 90 Finanzen und Steuern   | 8 319         | 4 582                   | 55,1   | 72,6                | 71,4        | 90 Finances et impôts  |
| Anteile an Bundeseinnahmen  | 4 618         | 3 350                   | 72,5   | 100,0               | 100,0       | Parts aux recettes de la Confédération   |
| Vermögens- und Schuldenverwaltung   | 3 701         | 1 233                   | 33,3   | 36,2                | 38,4        | Gérance de la fortune et des dettes  |

| Ausgaben<br>nach Sachgruppen<br>1999<br>in Tausend Franken       | Rechnung          | Rechnung          | Voranschlag                                | Rechnung          | Differenz zu              |                        | Dépenses selon les<br>groupes par nature<br>1999<br>en milliers de francs    |
|--|-------------------|-------------------|--|-------------------|---------------------------|------------------------|--|
|  | Compte            | Compte            | u. Nachträge                               | Compte            | différence par rapport au |                        |  |
|  | 1997              | 1998              | Budget et<br>suppléments<br>1999           | 1999              | R/C 1998<br>in/en %       | R/C 1998<br>in/en 1000 |  |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>  | <b>44 121 502</b> | <b>46 589 432</b> | <b>46 297 357</b><br>N 978 201             | <b>45 655 514</b> | <b>-2,0</b>               | <b>-933 918</b>        | <b>DEPENSES TOTALES</b>  |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>                                       | <b>37 799 763</b> | <b>40 660 674</b> | <b>41 014 880</b><br>N 922 039<br>A 26 112 | <b>40 635 957</b> | <b>-0,1</b>               | <b>-24 717</b>         | <b>3 Dépenses courantes</b>  |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                       | <b>4 758 067</b>  | <b>4 758 057</b>  | <b>4 929 682</b><br>N 8 242<br>A -21 702   | <b>4 799 405</b>  | <b>0,9</b>                | <b>41 348</b>          | <b>30 Dépenses de personnel</b>  |
| 3000 Behörden, Kommissionen, Richter                             | 44 806            | 44 301            | 45 573<br>N 274<br>A 263                   | 44 512            | 0,5                       | 211                    | 3000 Autorités, commissions, juges   |
| Gehälter und Zulagen an Behörden<br>und Richter                  | 22 433            | 22 388            | 22 761<br>N 260<br>A 178                   | 22 892            | 2,3                       | 504                    | Traitement et allocations aux au-<br>torités et aux juges                    |
| Vergütungen an Behörden und Rich-<br>ter                         | 12 275            | 11 936            | 12 044                                     | 11 712            | -1,9                      | -224                   | Indemnités aux autorités et aux<br>juges                                     |
| Vergütungen an parlamentarische<br>Kommissionen                  | 5 774             | 5 740             | 6 513                                      | 5 918             | 3,1                       | 178                    | Indemnités aux commissions parle-<br>mentaires                               |
| Vergütungen an Behörden-Kommis-<br>sionen                        | 1 740             | 1 654             | 1 535<br>A 84                              | 1 408             | -14,9                     | -246                   | Indemnités aux commissions insti-<br>tuées par les autorités                 |
| Verschiedenes  | 2 583             | 2 583             | 2 721<br>N 14                              | 2 582             | -                         | -1                     | Divers   |
| 3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be-<br>triebspersonals          | 2 914 620         | 2 892 514         | 3 024 386<br>N 828<br>A -13 803            | 2 952 812         | 2,1                       | 60 298                 | 3010 Rétribution du personnel adminis-<br>tratif et d'exploitation           |
| Plafonierte Personalbezüge                                       | 2 829 202         | 2 776 638         | 2 804 635<br>A 6 859                       | 2 757 559         | -0,7                      | -19 079                | Rétribution plafonnée du personnel   |
| Experten technische Zusammen-<br>arbeit                          | 29 062            | 31 486            | 31 850<br>A 175                            | 34 873            | 10,8                      | 3 387                  | Experts de la coopération tech-<br>nique                                     |
| Personal Bankenkommission und<br>BA für Privatversicherungswesen | 12 999            | 13 223            | 12 483<br>A 1 250                          | 13 052            | -1,3                      | -171                   | Personnel, Commission de banques<br>et OF des assurances privées             |
| Personal Schweizerisches Institut<br>für Rechtsvergleichung      | 3 778             | 3 855             | 4 002<br>A 19                              | 4 019             | 4,3                       | 164                    | Personnel de l'Institut suisse<br>de droit comparé                           |
| Uebrigtes Personal   | -                 | 22 731            | 33 989<br>N 828<br>A -23 081               | 9 412             | -58,6                     | -13 319                | Personnel divers   |
| Personal der mit Leistungsauftrag<br>geführten Aemter            | 39 580            | 44 581            | 137 427<br>A 976                           | 133 896           | 200,3                     | 89 315                 | Personnel des offices gérés par<br>mandat de prestations                     |
| 3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-<br>personals               | 707 279           | 707 621           | 716 398<br>A -7 544                        | 708 595           | 0,1                       | 974                    | 3020 Rétribution du personnel chargé de<br>l'enseignement et de la recherche |
| Plafonierte Personalbezüge                                       | 512 330           | 510 849           | 509 380<br>A 4 854                         | 515 355           | 0,9                       | 4 506                  | Rétribution plafonnée du personnel   |
| Zusatzpersonal in Lehre und<br>Forschung                         | 194 948           | 196 772           | 207 018<br>A -12 399                       | 193 239           | -1,8                      | -3 533                 | Personnel complémentaire chargé de<br>l'enseignement et de la recherche      |
| 3030 Bezüge der Instruktoren VBS                                 | 203 743           | 205 951           | 207 980<br>A 4 238                         | 212 166           | 3,0                       | 6 215                  | 3030 Rétribution des instructeurs du<br>DDPS                                 |
| Plafonierte Personalbezüge                                       | 203 743           | 205 951           | 207 980<br>A 4 238                         | 212 166           | 3,0                       | 6 215                  | Rétribution plafonnée du personnel   |
| 3040 Sozialversicherungsbeiträge                                 | 243 452           | 246 383           | 243 580<br>N 7 000                         | 248 748           | 1,0                       | 2 365                  | 3040 Cotisations d'assurances sociales                                       |
| 3050 Personalversicherungsbeiträge                               | 560 286           | 581 713           | 606 802<br>A -4 866                        | 551 029           | -5,3                      | -30 684                | 3050 Cotisations aux caisses de pen-<br>sions et de prévoyance               |
| 3060 Unfall- und Krankenversicherungs-<br>beiträge               | 28 562            | 22 823            | 23 682<br>A 11                             | 21 858            | -4,2                      | -965                   | 3060 Cotisations d'assurance-maladie et<br>accidents                         |
| 3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten<br>Dienstkleider         | 1 854<br>1 854    | 1 407<br>1 407    | 1 884<br>1 884                             | 1 636<br>1 636    | 16,3<br>16,3              | 229<br>229             | 3070 Vêtements de fonction, cantines<br>Vêtements de fonction                |
| 3080 Rentenleistungen  | 47 975            | 47 413            | 51 550                                     | 49 938            | 5,3                       | 2 525                  | 3080 Prestations aux retraités   |
| 3090 Übrige Personalausgaben                                     | 5 490             | 7 933             | 7 847<br>N 140                             | 8 109             | 2,2                       | 176                    | 3090 Autres dépenses de personnel  |
| Verschiedenes  | 5 490             | 7 933             | 7 847<br>N 140                             | 8 109             | 2,2                       | 176                    | Divers   |

**Ausgaben  
nach Sachgruppen  
1999**

in Tausend Franken

| Rechnung<br>Compte | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>u. Nachträge<br>Budget et<br>suppléments<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>différence par rapport au |                        |
|--------------------|--------------------|---|----------------------------|---|------------------------|
|                    |                    |   |                            | R/C 1998<br>in/en %                       | R/C 1998<br>in/en 1000 |

**Dépenses selon les  
groupes par nature  
1999**

en milliers de francs

| Rechnung<br>Compte   | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>u. Nachträge<br>Budget et<br>suppléments<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>différence par rapport au | Differenz zu<br>différence par rapport au | Dépenses selon les<br>groupes par nature<br>1999                                |
|--|--------------------|---|----------------------------|---|---|---|
| 1997   | 1998               | 1999  | 1999                       | R/C 1998<br>in/en %                       | R/C 1998<br>in/en 1000                    | en milliers de francs   |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                     | <b>2 908 144</b>   | <b>3 011 513</b>  | <b>3 062 421</b>           | <b>1,7</b>                                | <b>50 908</b>                             | <b>31 Biens et services</b>   |
|  |                    | N 147 200   |                            |   |   |   |
| Infrastruktur  | 545 755            | 537 084   | 512 213                    | -4,6                                      | -24 871                                   | Infrastructure  |
|  |                    | A 48 384  |                            |   |   |   |
|  |                    | 489 111   |                            |   |   |   |
| Betrieb  | 831 905            | 855 031   | 898 840                    | 5,1                                       | 43 809                                    | Exploitation  |
|  |                    | N 45 352  |                            |   |   |   |
|  |                    | A -761  |                            |   |   |   |
|  |                    | 841 304   |                            |   |   |   |
| Ausgaben der Truppe und Beiträge<br>zur Friedensförderung  | 242 444            | 214 047   | 258 897                    | 21,0                                      | 44 850                                    | Dépenses de la troupe et contri-<br>bution à la promotion de la paix            |
| Dienstleistungen Dritter                                   | 976 709            | 1 100 110   | 1 082 418                  | -1,6                                      | -17 692                                   | Prestations de service de tiers   |
|  |                    | N 252 710   |                            |   |   |   |
|  |                    | A 26 964  |                            |   |   |   |
|  |                    | 1 139 908   |                            |   |   |   |
| Übrige Sachausgaben  | 285 375            | 280 840   | 260 922                    | -7,1                                      | -19 918                                   | Autres dépenses d'équipement  |
|  |                    | N 53 317  |                            |   |   |   |
|  |                    | A 40 133  |                            |   |   |   |
|  |                    | 292 419   |                            |   |   |   |
| Sachausgaben der mit FLAG<br>geführten Verwaltungsbereiche | 25 956             | 24 401  | 49 132                     | 101,4                                     | 24 731                                    | Biens et services des secteurs<br>administratifs soumis à la GMEB               |
|  |                    | N 4 450   |                            |   |   |   |
|  |                    | A -7 428  |                            |   |   |   |
|  |                    | 67 181  |                            |   |   |   |
|  |                    | A -163  |                            |   |   |   |
|  |                    | 1 191 689   |                            |   |   |   |
| <b>32 Rüstungsausgaben</b>                                 | <b>2 121 994</b>   | <b>2 043 501</b>  | <b>1 849 312</b>           | <b>-9,5</b>                               | <b>-194 189</b>                           | <b>32 Dépenses d'armement</b>   |
| 3200 Grundstücke und Bauten                                | 252 297            | 268 350   | 276 189                    | 2,9                                       | 7 839                                     | 3200 Terrains et constructions  |
| Land- und Liegenschaftserwerb                              | 5 016              | 13 641  | —                          | -87,6                                     | -11 946                                   | Acquisition de terrains et de bâ-<br>timents                                    |
|  |                    |   |                            |   |   | Ouvrages de génie civil   |
| Tiefbauten   | 73 463             | 88 425  | 89 810                     | 1,6                                       | 1 385                                     | Terrains bâtis  |
| Hochbauten   | 173 818            | 166 284   | 184 684                    | 11,1                                      | 18 400                                    |   |
| 3210 Entwicklung und Versuche                              | 107 800            | 100 000   | 90 000                     | -10,0                                     | -10 000                                   | 3210 Développement et essais  |
| 3220 Persönliche Ausrüstung und Er-<br>neuerungsbedarf     | 341 877            | 315 151   | 340 500                    | -11,1                                     | -35 028                                   | 3220 Equipement personnel et besoin de<br>renouvellement                        |
| 3230 Rüstungsmaterial                                      | 1 420 020          | 1 360 000   | 1 203 000                  | -11,5                                     | -157 000                                  | 3230 Matériel d'armement  |
| <b>33 Passivzinsen</b>                                     | <b>3 079 351</b>   | <b>3 344 509</b>  | <b>3 586 331</b>           | <b>7,2</b>                                | <b>241 822</b>                            | <b>33 Intérêts passifs</b>  |
|  |                    | N 177 000   |                            |   |   |   |
| Laufende Verpflichtungen                                   | 61 295             | 58 411  | 48 372                     | -17,2                                     | -10 039                                   | Engagements courants  |
| Kurzfristige Schulden                                      | 315 888            | 272 976   | 244 141                    | -10,6                                     | -28 835                                   | Dettes à court terme  |
| Mittel- und langfristige Schulden                          | 1 805 581          | 1 993 961   | 2 291 097                  | 14,9                                      | 297 136                                   | Dettes à moyen et long termes   |
| Sonderrechnungen   | 896 587            | 1 019 161   | 1 002 721                  | -1,6                                      | -16 440                                   | Dettes envers des comptes spéciaux  |
|  |                    | N 177 000   |                            |   |   |   |
| <b>34 Anteile an Bundeseinnahmen</b>                       | <b>3 179 247</b>   | <b>3 485 238</b>  | <b>4 618 050</b>           | <b>32,5</b>                               | <b>1 132 812</b>                          | <b>34 Parts aux recettes fédérales</b>  |
| Kantonsanteil an der direkten<br>Bundessteuer              | 2 917 440          | 2 918 544   | 3 171 540                  | 8,7                                       | 252 996                                   | Quotes-parts des cantons à l'impôt<br>fédéral direct                            |
| Kantonsanteil an der Verrechnungs-<br>steuer               | 228 542            | 535 407   | 162 854                    | -69,6                                     | -372 553                                  | Quotes-parts des cantons à l'impôt<br>anticipé                                  |
| Wehrpflichtersatz  | 33 266             | 31 288  | 33 649                     | 7,5                                       | 2 361                                     | Taxe d'exemption de l'obligation<br>de servir                                   |
| Anteil der Sozialversicherungen<br>an der Mehrwertsteuer   | —                  | —   | 1 250 007                  | —   | 1 250 007                                 | Quotes-parts des assurances so-<br>ciales dans la taxe sur la valeur<br>ajoutée |
| <b>35 Entschädigungen an Gemein-<br/>wesen</b>             | <b>79 078</b>      | <b>78 002</b>   | <b>81 894</b>              | <b>-3,7</b>                               | <b>-2 866</b>                             | <b>35 Dédommagements à des collecti-<br/>vités publiques</b>                    |
|  |                    | N 445   |                            |   |   |   |
| 3522 Kantone   | 71 002             | 73 864  | 70 066                     | -5,1                                      | -3 798                                    | 3522 Cantons  |
|  |                    | N 445   |                            |   |   |   |
| 3523 Gemeinden   | 8 076              | 4 138   | 5 070                      | 22,5                                      | 932                                       | 3523 Communes   |
| <b>36 Beiträge an laufende Aus-<br/>gaben</b>              | <b>21 673 882</b>  | <b>23 939 854</b>   | <b>22 645 303</b>          | <b>-5,4</b>                               | <b>-1 294 551</b>                         | <b>36 Contributions à des dépenses cour-<br/>rantes</b>                         |
|  |                    | N 589 152   |                            |   |   |   |
|  |                    | A -571  |                            |   |   |   |
| 3611 Private Haushalte                                     | 387 823            | 426 279   | 515 890                    | 21,0                                      | 89 611                                    | 3611 Personnes physiques  |
|  |                    | N 4 260   |                            |   |   |   |
|  |                    | A -595  |                            |   |   |   |
|  |                    | 528 750   |                            |   |   |   |
| 3612 Private Institutionen                                 | 2 166 307          | 2 086 600   | 2 610 104                  | 25,1                                      | 523 504                                   | 3612 Institutions privées   |
|  |                    | N 111 354   |                            |   |   |   |
|  |                    | 10 000  |                            |   |   |   |
| 3613 Private Sozialversicherungen                          | 50 000             | 40 000  | 10 000                     | -75,0                                     | -30 000                                   | 3613 Assurances sociales privées  |
| 3621 Bundeseigene Anstalten                                | 322 747            | 313 697   | —                          | -100,0                                    | -313 697                                  | 3621 Etablissements appartenant à la<br>Confédération                           |
| 3622 Kantone   | 6 651 847          | 6 893 501   | 7 642 348                  | 10,9                                      | 748 847                                   | 3622 Cantons  |
|  |                    | N 7 530 508   |                            |   |   |   |
|  |                    | A 308 252   |                            |   |   |   |
|  |                    | 27 581  |                            |   |   |   |
| 3623 Gemeinden   | 27 058             | 27 806  | 26 800                     | -3,6                                      | -1 006                                    | 3623 Communes   |

| Ausgaben<br>nach Sachgruppen<br>1999<br>in Tausend Franken                 | Rechnung<br>Compte<br>1997 | Rechnung<br>Compte<br>1998 | Voranschlag<br>u. Nachträge<br>Budget et<br>suppléments<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Differenz zu<br>différence par rapport au |                        | Dépenses selon les<br>groupes par nature<br>1999<br>en milliers de francs          |
|--|----------------------------|----------------------------|---|----------------------------|---|------------------------|--|
|  |                            |                            |   |                            | R/C 1998<br>in/en %                       | R/C 1998<br>in/en 1000 |  |
|  |                            |                            |   |                            |   |                        |  |
| 3631 Bundeseigene Sozialversicherungen                                     | 7 376 629                  | 8 060 500                  | 7 989 420<br>N 23 500   | 7 896 812                  | -2,0                                      | -163 688               | 3631 Assurances sociales de la<br>Confédération                                    |
| 3641 Bundeseigene Unternehmungen   | 2 178 680                  | 3 495 289                  | 1 132 087   | 1 054 038                  | -69,8                                     | -2 441 251             | 3641 Entreprises appartenant à la Con-<br>fédération                               |
| 3642 Übrige öffentliche Unternehmungen                                     | 949 886                    | 996 403                    | 1 120 081   | 1 162 821                  | 16,7                                      | 166 418                | 3642 Autres entreprises publiques  |
| 3691 Ausland, internationale Organisa-<br>tionen                           | 1 562 904                  | 1 599 779                  | 1 645 242<br>N 141 786<br>A 24                                  | 1 726 490                  | 7,9                                       | 126 711                | 3691 Etranger, institutions interna-<br>tionales                                   |
| <b>4 Investitionsausgaben</b>  | <b>6 321 739</b>           | <b>5 928 758</b>           | <b>5 282 477</b><br>N 56 163<br>A -26 112                       | <b>5 019 556</b>           | <b>-15,3</b>                              | <b>-909 202</b>        | <b>4 Dépenses d'investissement</b>   |
| <b>40 Investitionsgüter</b>  | <b>667 254</b>             | <b>737 582</b>             | <b>773 858</b><br>N 54 131<br>A -26 112                         | <b>791 526</b>             | <b>7,3</b>                                | <b>53 944</b>          | <b>40 Biens d'investissement</b>   |
| 4000 Grundstücke und Bauten  | 392 285                    | 422 975                    | 519 989<br>N 47 141<br>A 2                                      | 529 126                    | 25,1                                      | 106 151                | 4000 Terrains et constructions   |
| Land- und Liegenschaftserwerb  | 70 946                     | 19 925                     | 298 793<br>N 38 000<br>A -317 393                               | 21 242                     | 6,6                                       | 1 317                  | Acquisition de terrains et de bâ-<br>timents                                       |
| Hochbauten   | 321 338                    | 403 050                    | 221 196<br>N 9 141<br>A 317 395                                 | 507 884                    | 26,0                                      | 104 834                | Terrains bâtis   |
| 4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,<br>Einrichtungen                      | 269 137                    | 309 643                    | 247 045<br>N 6 990<br>A -26 276                                 | 256 285                    | -17,2                                     | -53 358                | 4010 Mobilier, machines, véhicules,<br>installations                               |
| EDV und Büromatik  | 139 757                    | 158 596                    | 128 608<br>N 6 000<br>A -36 982                                 | 145 005                    | -8,6                                      | -13 591                | Informatique et bureautique  |
| Apparate und Einrichtungen<br>für Lehre und Forschung                      | 63 743                     | 68 793                     | 68 376<br>A 10 736  | 79 111                     | 15,0                                      | 10 318                 | Appareils et installations desti-<br>nés à l'enseignement et à la re-<br>cherche   |
| Übrige Mobilien, Maschinen,<br>Fahrzeuge, Einrichtungen                    | 65 638                     | 82 253                     | 50 061<br>N 990<br>A -30  | 32 169                     | -60,9                                     | -50 084                | Autres dépenses en mobilier, ma-<br>chines, véhicules et installa-<br>tions        |
| 4090 Investive Beschaffungen der mit<br>FLAG geführten Verwaltungsbereiche | 5 832                      | 4 965                      | 6 824<br>A 163  | 6 114                      | 23,2                                      | 1 149                  | 4090 Acquisitions d'équipements des<br>secteurs administratifs soumis à<br>la GMEB |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                                       | <b>2 791 047</b>           | <b>1 469 706</b>           | <b>370 711</b>  | <b>198 729</b>             | <b>-86,5</b>                              | <b>-1 270 977</b>      | <b>42 Prêts et participations</b>  |
| 4211 Private Haushalte   | 1 473                      | 1 636                      | 1 892   | 1 891                      | 15,6                                      | 255                    | 4211 Personnes physiques   |
| 4212 Private Institutionen   | 101 363                    | 65 054                     | 61 368  | 51 270                     | -21,2                                     | -13 784                | 4212 Institutions privées  |
| 4222 Kantone   | 19 367                     | 32 183                     | 42 430  | 37 231                     | 15,7                                      | 5 048                  | 4222 Cantons   |
| 4231 Bundeseigene Sozialversicherungen                                     | 1 950 000                  | 1 300 000                  | -   | -                          | -100,0                                    | -1 300 000             | 4231 Assurances sociales de<br>la Confédération                                    |
| 4241 Bundeseigene Unternehmungen   | 625 813                    | -                          | 209 000   | 61 000                     | -   | 61 000                 | 4241 Entreprises appartenant à<br>la Confédération                                 |
| 4242 Übrige öffentliche Unternehmungen                                     | 73 880                     | 21 046                     | 16 241  | 9 073                      | -56,9                                     | -11 973                | 4242 Autres entreprises publiques  |
| 4291 Ausland, internationale<br>Organisationen                             | 19 151                     | 49 786                     | 39 781  | 38 264                     | -23,1                                     | -11 522                | 4291 Etranger, institutions<br>internationales                                     |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>   | <b>2 863 438</b>           | <b>3 721 469</b>           | <b>4 137 907</b><br>N 2 031                                     | <b>4 029 301</b>           | <b>8,3</b>                                | <b>307 832</b>         | <b>46 Contributions à des investisse-<br/>ments</b>                                |
| 4611 Private Haushalte   | 376                        | 9 459                      | 21 150  | 15 157                     | 60,2                                      | 5 698                  | 4611 Personnes physiques   |
| 4612 Private Institutionen   | 97 084                     | 107 451                    | 115 488   | 116 835                    | 8,7                                       | 9 384                  | 4612 Institutions privées  |
| 4621 Bundeseigene Anstalten  | -                          | 3 000                      | -   | -                          | -100,0                                    | -3 000                 | 4621 Etablissements appartenant à<br>la Confédération                              |
| 4622 Kantone   | 2 544 669                  | 2 562 978                  | 2 706 529<br>N 914  | 2 625 884                  | 2,5                                       | 62 906                 | 4622 Cantons   |
| 4623 Gemeinden   | -                          | 14 895                     | 123 600   | 123 635                    | 730,1                                     | 108 740                | 4623 Communes  |
| 4641 Bundeseigene Unternehmungen   | -                          | 618 000                    | 711 000   | 711 000                    | 15,0                                      | 93 000                 | 4641 Entreprises appartenant à la Con-<br>fédération                               |
| 4642 Übrige öffentliche Unternehmungen                                     | 215 444                    | 398 915                    | 454 030<br>N 1 117  | 431 160                    | 8,1                                       | 32 245                 | 4642 Autres entreprises publiques  |
| 4691 Ausland, internationale<br>Organisationen                             | 5 866                      | 6 772                      | 6 111   | 5 630                      | -16,9                                     | -1 142                 | 4691 Etranger, institutions<br>internationales                                     |



**Ausgaben nach  
Sachgruppen und  
Departementen 1999**
**Dépenses selon les  
groupes par nature  
et départements 1999**

|  | Rechnung          | Voranschlag       | Rechnung          | Anteil am<br>Haushalt    | Differenz zu<br>différence par rapport au |                   |   |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------|---|-------------------|---|
|  | Compte            | Budget            | Compte            |                          | R/C 1998                                  | R/C 1998          |   |
| in Tausend Franken   | 1998              | 1999              | 1999              | En % du<br>total<br>1999 | in/en %                                   | in/en 1000        | en milliers de francs   |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>  | <b>46 589 432</b> | <b>46 297 357</b> | <b>45 655 514</b> | <b>100,0</b>             | <b>-2,0</b>                               | <b>-933 918</b>   | <b>DEPENSES TOTALES</b>   |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>   | <b>40 660 674</b> | <b>41 014 880</b> | <b>40 635 957</b> | <b>89,0</b>              | <b>-0,1</b>                               | <b>-24 717</b>    | <b>3 Dépenses courantes</b>   |
| <b>30 Personalausgaben</b>   | <b>4 758 057</b>  | <b>4 929 682</b>  | <b>4 799 405</b>  | <b>10,5</b>              | <b>0,9</b>                                | <b>41 348</b>     | <b>30 Dépenses de personnel</b>   |
| Behörden, Kommissionen, Richter                                    | 44 301            | 45 573            | 44 512            | 0,1                      | 0,5                                       | 212               | Autorités, commissions, juges   |
| Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals                      | 2 892 514         | 3 024 386         | 2 952 812         | 6,5                      | 2,1                                       | 60 298            | Rétribution du personnel administratif et d'exploitation                |
| Bezüge des Lehr- und Forschungs-personals                          | 707 621           | 716 398           | 708 595           | 1,6                      | 0,1                                       | 974               | Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche    |
| Bezüge der Instruktoren VBS  | 205 951           | 207 980           | 212 166           | 0,5                      | 3,0                                       | 6 215             | Rétribution des instructeurs du DDPS                                    |
| Sozialversicherungsbeiträge  | 246 383           | 243 580           | 248 748           | 0,5                      | 1,0                                       | 2 366             | Cotisations d'assurances sociales                                       |
| Personalversicherungsbeiträge                                      | 581 713           | 606 802           | 551 029           | 1,2                      | -5,3                                      | -30 684           | Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance                    |
| Unfall- und Krankenversicherungs-beiträge                          | 22 823            | 23 682            | 21 858            | -                        | -4,2                                      | -965              | Cotisations d'assurance-maladie et accidents                            |
| Dienstkleider, Verpflegungsstätten                                 | 1 407             | 1 884             | 1 636             | -                        | 16,3                                      | 229               | Vêtements de fonction, cantines   |
| Rentenleistungen   | 47 413            | 51 550            | 49 938            | 0,1                      | 5,3                                       | 2 525             | Prestations aux retraités   |
| Übrige Personalausgaben  | 7 933             | 7 847             | 8 109             | -                        | 2,2                                       | 177               | Autres dépenses de personnel  |
| <b>31 Sachausgaben</b>   | <b>3 011 513</b>  | <b>3 082 632</b>  | <b>3 062 421</b>  | <b>6,7</b>               | <b>1,7</b>                                | <b>50 908</b>     | <b>31 Biens et services</b>   |
| Infrastruktur  | 537 084           | 489 111           | 512 213           | 1,1                      | -4,6                                      | -24 871           | Infrastructure  |
| Betrieb  | 855 031           | 841 304           | 898 840           | 2,0                      | 5,1                                       | 43 809            | Exploitation  |
| Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung             | 214 047           | 252 710           | 258 897           | 0,6                      | 21,0                                      | 44 850            | Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix        |
| Dienstleistungen Dritter   | 1 100 110         | 1 139 908         | 1 082 418         | 2,4                      | -1,6                                      | -17 692           | Prestations au service de tiers   |
| Übrige Sachausgaben  | 280 840           | 292 419           | 260 922           | 0,6                      | -7,1                                      | -19 919           | Autres biens et services  |
| Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche            | 24 401            | 67 181            | 49 132            | 0,1                      | 101,4                                     | 24 731            | Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB          |
| <b>32 Rüstungsausgaben</b>   | <b>2 043 501</b>  | <b>1 919 689</b>  | <b>1 849 312</b>  | <b>4,1</b>               | <b>-9,5</b>                               | <b>-194 189</b>   | <b>32 Dépenses d'armement</b>   |
| <b>33 Passivzinsen</b>   | <b>3 344 509</b>  | <b>3 728 890</b>  | <b>3 586 331</b>  | <b>7,9</b>               | <b>7,2</b>                                | <b>241 822</b>    | <b>33 Intérêts passifs</b>  |
| <b>34 Anteile an Bundeseinnahmen</b>                               | <b>3 485 238</b>  | <b>4 609 860</b>  | <b>4 618 050</b>  | <b>10,1</b>              | <b>32,5</b>                               | <b>1 132 812</b>  | <b>34 Parts aux recettes fédérales</b>                                  |
| <b>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</b>                           | <b>78 002</b>     | <b>81 894</b>     | <b>75 136</b>     | <b>0,2</b>               | <b>-3,7</b>                               | <b>-2 866</b>     | <b>35 Dommagements à des collectivités publiques</b>                    |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                            | <b>23 939 854</b> | <b>22 662 233</b> | <b>22 645 303</b> | <b>49,6</b>              | <b>-5,4</b>                               | <b>-1 294 551</b> | <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>                        |
| <b>4 Investitionsausgaben</b>                                      | <b>5 928 758</b>  | <b>5 282 477</b>  | <b>5 019 556</b>  | <b>11,0</b>              | <b>-15,3</b>                              | <b>-909 201</b>   | <b>4 Dépenses d'investissement</b>                                      |
| <b>40 Investitionsgüter</b>  | <b>737 582</b>    | <b>773 858</b>    | <b>791 526</b>    | <b>1,7</b>               | <b>7,3</b>                                | <b>53 943</b>     | <b>40 Biens d'investissement</b>  |
| Grundstücke und Bauten   | 422 975           | 519 989           | 529 126           | 1,2                      | 25,1                                      | 106 151           | Terrains et constructions   |
| Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                      | 309 643           | 247 045           | 256 285           | 0,6                      | -17,2                                     | -53 357           | Mobilier, machines, véhicules, installations                            |
| Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche | 4 965             | 6 824             | 6 114             | -                        | 23,2                                      | 1 150             | Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                               | <b>1 469 706</b>  | <b>370 711</b>    | <b>198 729</b>    | <b>0,4</b>               | <b>-86,5</b>                              | <b>-1 270 976</b> | <b>42 Prêts et participations</b>                                       |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                     | <b>3 721 469</b>  | <b>4 137 907</b>  | <b>4 029 301</b>  | <b>8,8</b>               | <b>8,3</b>                                | <b>307 832</b>    | <b>46 Contributions à des investissements</b>                           |

| in Tausend Franken                                    |                                       | Rechnung 1999 Comptes |   |                                       |                    |   |           | en milliers de francs                   |  |
|---|---------------------------------------|-----------------------|---|---------------------------------------|--------------------|---|-----------|---|--|
| Behörden<br>und Gerichte<br>Autorités<br>et tribunaux | Departemente - Départements           |                       |   |                                       |                    |   |           | UVEK <sup>2</sup><br>DETEC <sup>2</sup> |  |
|   | Auswärtiges<br>Affaires<br>étrangères | Inneres<br>Intérieur  | Justiz und Polizei<br>Justice et police | VBS <sup>1</sup><br>DDPS <sup>1</sup> | Finanz<br>Finances | Volkswirtschaft<br>Economie<br>publique |           |   |  |
| 123 364   | 1 635 659                             | 13 515 107            | 1 798 620                               | 4 665 587                             | 10 965 021         | 5 871 784                               | 7 080 370 |   |  |
| 123 364   | 1 606 654                             | 12 965 889            | 1 754 031                               | 4 652 061                             | 10 643 649         | 5 450 462                               | 3 439 846 |   |  |
| 101 555   | 272 407                               | 1 071 771             | 209 841                                 | 1 241 122                             | 1 521 050          | 221 029                                 | 160 631   |   |  |
| 37 113  | —                                     | 1 233                 | 3 653                                   | —                                     | 333                | 2 179                                   | —         |   |  |
| 64 391  | 269 483                               | 355 829               | 204 211                                 | 987 295                               | 701 526            | 214 658                                 | 155 420   |   |  |
| —   | —                                     | 708 595               | —                                       | —                                     | —                  | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | 212 166                               | —                  | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | 1 524                 | 890                                     | 1 394                                 | 242 968            | 192                                     | 1 779     |   |  |
| —   | 478                                   | 4 404                 | 1 007                                   | 40 152                                | 497 736            | 3 983                                   | 3 269     |   |  |
| —   | —                                     | 185                   | 80                                      | 114                                   | 21 301             | 15                                      | 162       |   |  |
| 51  | —                                     | —                     | —                                       | —                                     | 1 585              | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | —                                     | 49 938             | —                                       | —         |   |  |
| —   | 2 446                                 | —                     | —                                       | —                                     | 5 663              | —                                       | —         |   |  |
| 21 810  | 111 243                               | 463 960               | 95 883                                  | 1 376 362                             | 780 413            | 81 040                                  | 131 710   |   |  |
| 268   | 20 883                                | 59 526                | 2 159                                   | 211 449                               | 201 840            | 10 073                                  | 6 015     |   |  |
| 530   | 10 010                                | 161 760               | 38 612                                  | 649 533                               | 21 311             | 13 040                                  | 4 043     |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | 258 897                               | —                  | —                                       | —         |   |  |
| 12 435  | 33 470                                | 173 331               | 38 846                                  | 203 899                               | 466 912            | 46 086                                  | 107 438   |   |  |
| 8 576   | 46 880                                | 56 697                | 7 135                                   | 46 301                                | 80 564             | 9 429                                   | 5 341     |   |  |
| —   | —                                     | 12 647                | 9 130                                   | 6 284                                 | 9 785              | 2 412                                   | 8 874     |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | 1 849 312                             | —                  | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | —                                     | 3 586 331          | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | —                     | —                                       | —                                     | 4 618 050          | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | 502                   | 7 926                                   | 66 345                                | —                  | 362                                     | —         |   |  |
| —   | 1 223 004                             | 11 429 656            | 1 440 381                               | 118 920                               | 137 806            | 5 148 031                               | 3 147 505 |   |  |
| —   | 29 004                                | 549 219               | 44 589                                  | 13 526                                | 321 372            | 421 322                                 | 3 640 524 |   |  |
| —   | 6 700                                 | 457 569               | 751                                     | 2 657                                 | 321 372            | 952                                     | 1 526     |   |  |
| —   | 6 700                                 | 317 392               | —                                       | —                                     | 205 034            | —                                       | —         |   |  |
| —   | —                                     | 137 283               | 751                                     | 447                                   | 115 328            | 952                                     | 1 526     |   |  |
| —   | —                                     | 2 894                 | —                                       | 2 210                                 | 1 010              | —                                       | —         |   |  |
| —   | 22 304                                | —                     | —                                       | —                                     | —                  | 94 108                                  | 82 317    |   |  |
| —   | —                                     | 91 650                | 43 838                                  | 10 869                                | —                  | 326 263                                 | 3 556 681 |   |  |

<sup>1</sup>VBS: Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport  
DDPS: Défense, protection de la population et sports

<sup>2</sup>UVEK: Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation  
DETEC: Environnement, transports, énergie et communication

Anfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds

**Ausgaben  
nach Sachgruppen  
1960-1999**

in Tausend Franken

|   | Rechnung         |                  |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |
|---|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|   | 1960             | 1970             | 1975              | 1980              | 1985              | 1987              | 1988              | 1989              | 1990              |
| <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | <b>2 691 097</b> | <b>7 956 259</b> | <b>13 827 478</b> | <b>17 815 783</b> | <b>23 574 313</b> | <b>24 553 951</b> | <b>27 496 070</b> | <b>28 503 885</b> | <b>31 615 729</b> |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>  | <b>2 457 141</b> | <b>6 197 986</b> | <b>10 959 909</b> | <b>15 479 340</b> | <b>20 865 512</b> | <b>21 673 958</b> | <b>23 760 994</b> | <b>25 293 960</b> | <b>28 115 295</b> |
| <b>30 Personalausgaben</b>  | <b>401 616</b>   | <b>948 320</b>   | <b>1 821 331</b>  | <b>2 188 252</b>  | <b>2 982 669</b>  | <b>3 046 369</b>  | <b>3 306 149</b>  | <b>3 497 551</b>  | <b>4 055 710</b>  |
| 3000 Behörden, Kommissionen, Richter<br>Gehälter und Zulagen an Behörden<br>und Richter | 3 797<br>2 234   | 7 430<br>4 394   | 14 069<br>7 697   | 16 587<br>9 262   | 24 286<br>12 721  | 24 362<br>12 933  | 26 317<br>13 098  | 30 371<br>14 097  | 32 394<br>14 981  |
| Vergütungen an Behörden und Richter   | 1 036            | 2 027            | 4 491             | 4 991             | 7 958             | 7 599             | 9 036             | 10 811            | 11 172            |
| Vergütungen an parlamentarische<br>Kommissionen   | 479              | 872              | 1 625             | 1 887             | 2 783             | 2 757             | 2 951             | 3 573             | 4 070             |
| Vergütungen an Behörden-Kommissionen  | 48               | 119              | 176               | 151               | 228               | 242               | 265               | 647               | 562               |
| Verschiedenes   | —                | 19               | 80                | 296               | 595               | 831               | 967               | 1 244             | 1 610             |
| 3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals                                      | 307 612          | 677 090          | 1 248 757         | 1 453 957         | 1 898 266         | 1 962 408         | 2 055 087         | 2 170 970         | 2 363 357         |
| Plafonierte Personalbezüge  | 307 612          | 673 475          | 1 244 363         | 1 438 724         | 1 873 156         | 1 938 835         | 2 031 047         | 2 142 393         | 2 331 970         |
| Experten technische Zusammenarbeit  | —                | 3 616            | 4 197             | 14 512            | 21 626            | 20 251            | 20 437            | 24 943            | 26 910            |
| Personal Katastrophenhilfskorps   | —                | —                | 196               | 720               | 1 750             | 1 410             | 1 357             | 1 194             | 1 916             |
| Personal Bankenkommission und<br>BA für Privatversicherungswesen                        | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Personal Schweizerisches Institut<br>für Rechtsvergleichung                             | —                | —                | —                 | —                 | 1 735             | 1 913             | 2 247             | 2 439             | 2 561             |
| Ubriges Personal  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Personal der mit Leistungsauftrag<br>geführten Aemter                                   | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| 3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-<br>personals                                      | 15 717           | 93 569           | 221 987           | 277 361           | 363 978           | 391 117           | 419 139           | 461 406           | 502 427           |
| Plafonierte Personalbezüge  | 15 702           | 91 915           | 209 060           | 246 883           | 326 491           | 337 764           | 349 240           | 375 615           | 407 878           |
| Zusatzpersonal in Lehre und<br>Forschung  | 15               | 1 654            | 12 927            | 30 478            | 37 487            | 53 353            | 69 899            | 85 790            | 94 549            |
| 3030 Bezüge der Instruktooren VBS   | 20 590           | 54 446           | 109 704           | 132 585           | 169 733           | 178 211           | 185 379           | 196 257           | 208 388           |
| Plafonierte Personalbezüge  | 20 590           | 54 446           | 109 704           | 132 585           | 169 733           | 178 211           | 185 379           | 196 257           | 208 388           |
| 3040 Sozialversicherungsbeiträge  | 7 600            | 23 287           | 67 986            | 87 613            | 124 564           | 128 602           | 135 531           | 131 753           | 176 948           |
| 3050 Personalversicherungsbeiträge  | 38 529           | 77 301           | 135 551           | 192 392           | 351 120           | 311 620           | 430 619           | 451 275           | 704 057           |
| 3060 Unfall- und Krankenversicherungs-<br>beiträge                                      | 888              | 2 826            | 5 097             | 5 621             | 22 227            | 19 217            | 22 009            | 20 051            | 25 006            |
| 3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten   | 2 741            | 2 788            | 2 929             | 2 496             | 2 477             | 2 578             | 2 800             | 2 875             | 3 220             |
| Dienstkleider   | 2 741            | 2 788            | 2 929             | 2 496             | 2 439             | 2 532             | 2 760             | 2 827             | 3 137             |
| Verpflegungsstätten   | —                | —                | —                 | —                 | 38                | 46                | 40                | 48                | 83                |
| 3080 Rentenleistungen   | 1 857            | 3 959            | 8 506             | 11 669            | 16 426            | 18 470            | 18 557            | 22 199            | 29 412            |
| 3090 Übrige Personalausgaben  | 2 285            | 5 624            | 6 745             | 7 971             | 9 591             | 9 783             | 10 711            | 10 394            | 10 502            |
| Heimarbeiter  | 955              | 2 800            | 2 144             | 2 520             | 3 206             | 3 241             | 3 394             | 3 270             | 3 323             |
| Verschiedenes   | 1 330            | 2 824            | 4 601             | 5 451             | 6 385             | 6 542             | 7 317             | 7 124             | 7 179             |
| <b>31 Sachausgaben</b>  | <b>368 238</b>   | <b>844 581</b>   | <b>1 179 109</b>  | <b>1 374 902</b>  | <b>1 853 299</b>  | <b>1 991 377</b>  | <b>2 220 095</b>  | <b>2 748 947</b>  | <b>2 518 032</b>  |
| Infrastruktur   | 83 208           | 239 638          | 283 055           | 283 861           | 335 040           | 383 919           | 415 981           | 505 982           | 551 292           |
| Betrieb   | 137 879          | 280 749          | 386 413           | 499 662           | 694 977           | 657 348           | 773 244           | 730 272           | 704 166           |
| Ausgaben der Truppe und Beiträge<br>zur Friedensförderung                               | 74 115           | 119 800          | 149 476           | 171 341           | 232 373           | 277 253           | 284 662           | 351 015           | 341 809           |
| Dienstleistungen Dritter  | 36 527           | 97 289           | 202 608           | 218 824           | 364 582           | 447 979           | 485 901           | 547 176           | 608 496           |
| Übrige Sachausgaben   | 36 508           | 107 104          | 157 556           | 201 215           | 226 327           | 224 880           | 260 309           | 614 502           | 312 268           |
| Sachausgaben der mit FLAG<br>geführten Verwaltungsbereiche                              | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| <b>32 Rüstungsausgaben</b>  | <b>446 297</b>   | <b>961 858</b>   | <b>1 120 979</b>  | <b>1 624 077</b>  | <b>2 568 761</b>  | <b>2 128 692</b>  | <b>2 292 000</b>  | <b>2 389 700</b>  | <b>2 792 900</b>  |
| 3200 Grundstücke und Bauten   | 71 199           | 223 858          | 287 679           | 357 224           | 324 044           | 329 692           | 365 000           | 350 000           | 375 000           |
| Land- und Liegenschaftserwerb   | 698              | 22 322           | 8 695             | 28 197            | 8 020             | 10 553            | 13 307            | 19 000            | 20 900            |
| Tiefbauten  | 56 799           | 92 816           | 136 812           | 153 550           | 154 158           | 200 858           | 221 929           | 219 000           | 237 300           |
| Hochbauten  | 13 702           | 108 720          | 142 172           | 175 477           | 161 865           | 118 281           | 129 764           | 112 000           | 116 800           |
| 3210 Entwicklung und Versuche   | 20 698           | 50 000           | 54 000            | 110 000           | 145 000           | 155 000           | 157 000           | 160 000           | 165 000           |
| 3220 Persönliche Ausrüstung und Er-<br>neuerungsbedarf                                  | 122 000          | 178 000          | 232 300           | 316 854           | 386 500           | 450 000           | 470 000           | 479 700           | 467 400           |
| 3230 Rüstungsmaterial   | 232 400          | 510 000          | 547 000           | 840 000           | 1 713 217         | 1 194 000         | 1 300 000         | 1 400 000         | 1 785 500         |

| Compte                   |                          |                         |                         |                         |                     |                     |                     |                     | Dépenses selon les<br>groupes par nature<br>1960-1999<br><br>en milliers de francs   |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--|
| 1991                     | 1992                     | 1993                    | 1994                    | 1995                    | 1996                | 1997                | 1998                | 1999                |  |
| 35 501 373               | 37 816 481               | 40 600 210              | 41 341 247              | 40 528 464              | 43 839 702          | 44 121 502          | 46 589 432          | 45 655 514          |  |
| 31 117 404               | 33 650 915               | 33 977 613              | 35 860 505              | 36 316 712              | 38 803 139          | 37 799 763          | 40 660 674          | 40 635 957          | <b>3 Dépenses courantes</b>  |
| 4 392 797                | 4 764 023                | 4 748 175               | 4 923 143               | 4 838 639               | 4 901 258           | 4 758 067           | 4 758 057           | 4 799 405           | <b>30 Dépenses de personnel</b>  |
| 34 466<br>16 155         | 41 497<br>20 082         | 41 822<br>21 918        | 42 358<br>23 117        | 42 893<br>22 795        | 42 967<br>23 123    | 44 806<br>22 433    | 44 301<br>22 388    | 44 512<br>22 892    | 3000 Autorités, commissions, juges<br>Traitement et allocations aux au-<br>torités et aux juges<br>Indemnités aux autorités et aux<br>juges<br>Indemnités aux commissions parle-<br>mentaires<br>Indemnités aux commissions insti-<br>tuées par les autorités<br>Divers  |
| 11 490                   | 13 323                   | 11 962                  | 11 606                  | 12 326                  | 11 581              | 12 275              | 11 936              | 11 712              |  |
| 4 255                    | 5 405                    | 4 985                   | 4 809                   | 4 497                   | 4 909               | 5 774               | 5 740               | 5 918               |  |
| 839                      | 963                      | 1 148                   | 1 212                   | 1 486                   | 1 639               | 1 740               | 1 654               | 1 408               |  |
| 1 728                    | 1 725                    | 1 810                   | 1 614                   | 1 789                   | 1 715               | 2 583               | 2 583               | 2 582               |  |
| 2 610 109                | 2 832 883                | 2 903 410               | 2 961 894               | 2 953 524               | 3 021 533           | 2 914 620           | 2 892 514           | 2 952 812           | 3010 Rétribution du personnel adminis-<br>tratif et d'exploitation<br>Rétribution plafonnée du personnel<br>Experts de la coopération tech-<br>nique<br>Personnel du corps pour l'aide en<br>cas de catastrophes<br>Personnel, Commission de banques<br>et OF des assurances privées<br>Personnel de l'Institut suisse<br>de droit comparé<br>Personnel divers<br>Personnel des offices gérés par<br>mandat de prestations |
| 2 576 576<br>28 223      | 2 796 628<br>29 220      | 2 866 468<br>29 177     | 2 921 679<br>30 311     | 2 913 666<br>30 120     | 2 980 840<br>30 431 | 2 829 202<br>29 062 | 2 776 638<br>31 486 | 2 757 559<br>34 873 |  |
| 2 511                    | 3 407                    | 4 208                   | 6 391                   | 6 078                   | 6 556               | -                   | -                   | -                   |  |
| -                        | -                        | -                       | -                       | -                       | -                   | 12 999              | 13 223              | 13 052              |  |
| 2 799                    | 3 628                    | 3 557                   | 3 513                   | 3 660                   | 3 706               | 3 778               | 3 855               | 4 019               |  |
| -                        | -                        | -                       | -                       | -                       | -                   | -                   | 22 731              | 9 412               |  |
| -                        | -                        | -                       | -                       | -                       | -                   | 39 580              | 44 581              | 133 896             |  |
| 582 240                  | 656 118                  | 669 714                 | 685 160                 | 693 295                 | 716 043             | 707 279             | 707 621             | 708 595             | 3020 Rétribution du personnel chargé de<br>l'enseignement et de la recherche<br>Rétribution plafonnée du personnel<br>Personnel complémentaire chargé de<br>l'enseignement et de la recherche  |
| 459 325<br>122 914       | 492 557<br>163 562       | 496 664<br>173 050      | 510 736<br>174 424      | 507 887<br>185 408      | 514 481<br>201 561  | 512 330<br>194 948  | 510 849<br>196 772  | 515 355<br>193 239  |  |
| 225 386                  | 240 815                  | 246 702                 | 248 276                 | 245 103                 | 201 550             | 203 743             | 205 951             | 212 166             | 3030 Rétribution des instructeurs du<br>DDPS<br>Rétribution plafonnée du personnel   |
| 225 386                  | 240 815                  | 246 702                 | 248 276                 | 245 103                 | 201 550             | 203 743             | 205 951             | 212 166             |  |
| 170 261                  | 185 831                  | 221 000                 | 229 529                 | 213 250                 | 246 379             | 243 452             | 246 383             | 248 748             | 3040 Cotisations d'assurances sociales   |
| 708 628                  | 742 864                  | 589 263                 | 629 348                 | 598 816                 | 582 132             | 560 286             | 581 713             | 551 029             | 3050 Cotisations aux caisses de pen-<br>sions et de prévoyance   |
| 20 086                   | 20 111                   | 28 051                  | 75 561                  | 41 352                  | 40 866              | 28 562              | 22 823              | 21 858              | 3060 Cotisations d'assurance-maladie et<br>accidents   |
| 2 025<br>1 904<br>121    | 1 908<br>1 766<br>142    | 2 173<br>2 034<br>139   | 3 187<br>3 010<br>177   | 2 413<br>2 312<br>102   | 1 599<br>1 599<br>- | 1 854<br>1 854<br>- | 1 407<br>1 407<br>- | 1 636<br>1 636<br>- | 3070 Vêtements de fonction, cantines<br>Vêtements de fonction<br>Cantines  |
| 28 782                   | 31 422                   | 36 171                  | 38 043                  | 40 264                  | 42 415              | 47 975              | 47 413              | 49 938              | 3080 Prestations aux retraités   |
| 10 817<br>3 235<br>7 582 | 10 575<br>2 858<br>7 718 | 9 868<br>1 829<br>8 039 | 9 786<br>1 608<br>8 178 | 7 730<br>1 092<br>6 638 | 5 774<br>-<br>5 774 | 5 490<br>-<br>5 490 | 7 933<br>-<br>7 933 | 8 109<br>-<br>8 109 | 3090 Autres dépenses de personnel<br>Travailleurs à domicile<br>Divers   |
| 2 742 146                | 2 935 074                | 3 023 514               | 2 975 843               | 2 872 823               | 3 079 304           | 2 908 144           | 3 011 513           | 3 062 421           | <b>31 Biens et services</b>  |
| 639 406                  | 666 898                  | 677 654                 | 681 343                 | 644 507                 | 638 223             | 545 755             | 537 084             | 512 213             | Infrastructure   |
| 738 121                  | 716 386                  | 711 922                 | 644 839                 | 614 019                 | 518 919             | 831 905             | 855 030             | 898 840             | Exploitation   |
| 338 875                  | 338 234                  | 338 253                 | 288 816                 | 220 995                 | 236 294             | 242 444             | 214 047             | 258 897             | Dépenses de la troupe et contri-<br>butions à la promotion de la paix  |
| 731 825                  | 878 515                  | 994 857                 | 1 069 549               | 1 054 949               | 991 308             | 976 709             | 1 100 110           | 1 082 418           | Prestations de service de tiers  |
| 293 919                  | 335 039                  | 300 829                 | 291 294                 | 338 353                 | 694 560             | 285 375             | 280 841             | 260 922             | Autres biens et services   |
| -                        | -                        | -                       | -                       | -                       | -                   | 25 956              | 24 401              | 49 132              | Biens et services des secteurs<br>administratifs soumis à la GMEB  |
| 2 780 000                | 2 697 000                | 2 292 838               | 2 436 776               | 2 614 998               | 2 360 700           | 2 121 994           | 2 043 501           | 1 849 312           | <b>32 Dépenses d'armement</b>  |
| 370 000<br>6 736         | 304 000<br>8 980         | 291 000<br>2 662        | 287 000<br>10 376       | 280 000<br>1 792        | 285 000<br>2 399    | 252 297<br>5 016    | 268 350<br>13 641   | 276 189<br>1 695    | 3200 Terrains et constructions<br>Acquisition de terrains et de bâ-<br>timents<br>Ouvrages de génie civil<br>Terrains bâtis  |
| 209 979<br>153 285       | 148 126<br>146 893       | 134 189<br>154 149      | 112 440<br>164 184      | 96 622<br>181 586       | 95 136<br>187 466   | 73 463<br>173 818   | 88 425<br>166 284   | 89 810<br>184 684   |  |
| 175 000                  | 148 000                  | 120 000                 | 120 000                 | 115 000                 | 117 000             | 107 800             | 100 000             | 90 000              | 3210 Développement et essais   |
| 508 000                  | 495 000                  | 454 838                 | 461 776                 | 409 998                 | 385 000             | 341 877             | 315 151             | 280 123             | 3220 Equipement personnel et besoin de<br>renouvellement   |
| 1 727 000                | 1 750 000                | 1 427 000               | 1 568 000               | 1 810 000               | 1 573 700           | 1 420 020           | 1 360 000           | 1 203 000           | 3230 Matériel d'armement   |

**Ausgaben  
nach Sachgruppen  
1960-1999**

in Tausend Franken

|           |  | Rechnung       |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                   |                   |
|-----------|--|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|           |  | 1960           | 1970             | 1975             | 1980             | 1985              | 1987              | 1988              | 1989              | 1990              |
| <b>33</b> | <b>Passivzinsen</b>  | <b>271 152</b> | <b>372 849</b>   | <b>733 105</b>   | <b>1 117 158</b> | <b>1 390 613</b>  | <b>1 413 744</b>  | <b>1 381 277</b>  | <b>1 481 880</b>  | <b>1 831 945</b>  |
|           | Laufende Verpflichtungen   | 34 180         | 35 698           | 23 721           | 79 779           | 30 377            | 37 899            | 38 570            | 32 637            | 32 499            |
|           | Kurzfristige Schulden  | 15 219         | 38 275           | 173 214          | 56 976           | 197 851           | 137 369           | 138 366           | 181 700           | 316 953           |
|           | Mittel- und langfristige Schulden                                  | 163 123        | 166 199          | 329 063          | 715 354          | 773 760           | 781 238           | 723 668           | 619 813           | 620 289           |
|           | Sonderrechnungen   | 58 629         | 132 677          | 207 108          | 265 049          | 388 625           | 457 237           | 480 674           | 647 731           | 862 203           |
| <b>34</b> | <b>Anteile an Bundeseinnahmen</b>                                  | <b>170 064</b> | <b>468 478</b>   | <b>836 164</b>   | <b>1 309 621</b> | <b>1 630 938</b>  | <b>1 815 708</b>  | <b>2 268 527</b>  | <b>2 089 334</b>  | <b>2 442 442</b>  |
|           | Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer                         | 134 686        | 352 519          | 606 572          | 1 025 731        | 1 426 166         | 1 595 014         | 1 968 830         | 1 795 952         | 2 013 127         |
|           | Kantonsanteil an der Verrechnungssteuer                            | —              | 44 089           | 129 329          | 123 677          | 180 453           | 194 207           | 273 954           | 264 652           | 402 370           |
|           | Wehrpflichtersatz  | 774            | 10 329           | 15 695           | 20 641           | 24 318            | 26 486            | 25 743            | 28 730            | 26 945            |
|           | Anteil der Sozialversicherungen an der Mehrwertsteuer              | —              | —                | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
|           | Kantonsanteil an den Stempelabgaben                                | 34 404         | 61 071           | 83 550           | 137 940          | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
|           | Übrige   | 200            | 470              | 1 018            | 1 631            | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| <b>35</b> | <b>Entschädigungen an Gemeinwesen</b>                              | <b>13 296</b>  | <b>25 464</b>    | <b>56 191</b>    | <b>63 879</b>    | <b>154 692</b>    | <b>80 080</b>     | <b>82 811</b>     | <b>86 421</b>     | <b>89 856</b>     |
| 3522      | Kantone  | 13 296         | 25 464           | 56 191           | 63 879           | 154 692           | 80 080            | 82 811            | 70 242            | 74 882            |
| 3523      | Gemeinden  | —              | —                | —                | —                | —                 | —                 | —                 | 16 179            | 14 973            |
| <b>36</b> | <b>Beiträge an laufende Ausgaben</b>                               | <b>786 478</b> | <b>2 576 435</b> | <b>5 213 029</b> | <b>7 801 451</b> | <b>10 284 540</b> | <b>11 197 987</b> | <b>12 210 134</b> | <b>13 000 127</b> | <b>14 384 410</b> |
| 3611      | Private Haushalte  | 55 212         | 114 156          | 170 856          | 189 285          | 211 210           | 235 945           | 230 363           | 214 050           | 244 293           |
| 3612      | Private Institutionen  | 256 976        | 556 419          | 966 347          | 1 325 799        | 1 599 148         | 1 610 829         | 1 682 427         | 1 761 719         | 1 948 105         |
| 3613      | Private Sozialversicherungen                                       | 67 006         | 343 565          | 653 144          | 879 907          | 864 967           | 929 932           | 965 000           | 984 948           | 977 787           |
| 3621      | Bundeseigene Anstalten   | 63 970         | 116 816          | 231 043          | 230 300          | 269 038           | 275 327           | 302 799           | 324 253           | 365 471           |
| 3622      | Kantone  | 58 700         | 385 448          | 726 534          | 847 872          | 1 565 384         | 1 876 955         | 2 153 585         | 2 440 208         | 2 617 156         |
| 3623      | Gemeinden  | 2 022          | 6 547            | 12 278           | 14 611           | 32 131            | 31 428            | 21 529            | 43 470            | 39 033            |
| 3631      | Bundeseigene Sozialversicherungen                                  | 230 317        | 839 047          | 1 640 456        | 2 474 327        | 3 721 259         | 4 068 687         | 4 339 320         | 4 461 270         | 5 080 522         |
| 3641      | Bundeseigene Unternehmungen  | 8 957          | 14 220           | 424 965          | 519 089          | 691 104           | 586 382           | 1 182 652         | 1 364 320         | 1 497 905         |
| 3642      | Übrige öffentliche Unternehmungen                                  | 24 073         | 74 353           | 163 809          | 830 074          | 615 221           | 724 684           | 389 895           | 409 577           | 472 401           |
| 3691      | Ausland, internationale Organisationen                             | 19 246         | 125 863          | 223 597          | 490 189          | 715 078           | 857 818           | 942 563           | 996 313           | 1 141 736         |
| <b>4</b>  | <b>Investitionsausgaben</b>  | <b>233 956</b> | <b>1 758 274</b> | <b>2 867 569</b> | <b>2 336 443</b> | <b>2 708 801</b>  | <b>2 879 993</b>  | <b>3 735 076</b>  | <b>3 209 925</b>  | <b>3 500 434</b>  |
| <b>40</b> | <b>Investitionsgüter</b>   | <b>63 530</b>  | <b>251 489</b>   | <b>292 404</b>   | <b>268 555</b>   | <b>355 783</b>    | <b>427 490</b>    | <b>480 389</b>    | <b>501 485</b>    | <b>581 856</b>    |
| 4000      | Grundstücke und Bauten   | 58 780         | 223 149          | 210 677          | 148 411          | 195 394           | 197 175           | 209 118           | 205 839           | 243 084           |
|           | Land- und Liegenschaftserwerb                                      | —              | 272              | 29 992           | 5 332            | 11 060            | 22 608            | 18 350            | 14 467            | 29 624            |
|           | Hochbauten   | 58 780         | 222 877          | 180 685          | 143 079          | 184 333           | 174 568           | 190 768           | 191 372           | 213 460           |
| 4010      | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                      | 4 750          | 28 340           | 81 727           | 120 144          | 159 769           | 230 045           | 271 271           | 262 604           | 338 772           |
|           | EDV und Büromatik  | —              | —                | 21 735           | 33 437           | 65 228            | 104 965           | 149 877           | 158 227           | 195 741           |
|           | Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung                 | 2 022          | 18 681           | 35 897           | 49 655           | 54 706            | 88 350            | 81 379            | 63 089            | 91 954            |
|           | Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen               | 2 728          | 9 659            | 24 096           | 37 052           | 39 835            | 36 729            | 40 014            | 41 289            | 51 077            |
| 4020      | Vorräte  | —              | —                | —                | —                | 620               | 270               | —                 | 33 042            | —                 |
| 4090      | Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche | —              | —                | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |

| Compte            |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   | Dépenses selon les groupes par nature 1960-1999 |  |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|--|
| 1991              | 1992              | 1993              | 1994              | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | 1999              | en milliers de francs                           |  |
| <b>2 049 516</b>  | <b>2 545 880</b>  | <b>2 486 421</b>  | <b>3 079 444</b>  | <b>3 080 449</b>  | <b>2 922 072</b>  | <b>3 079 351</b>  | <b>3 344 509</b>  | <b>3 586 331</b>  | <b>33</b>                                       | <b>Intérêts passifs</b>  |
| 35 635            | 42 302            | 42 200            | 49 800            | 61 911            | 60 088            | 61 295            | 58 411            | 48 372            |   | Engagements courants   |
| 347 870           | 694 245           | 604 612           | 680 971           | 512 914           | 369 465           | 315 888           | 272 976           | 244 141           |   | Dettes à court terme   |
| 710 541           | 720 575           | 965 578           | 1 396 107         | 1 564 844         | 1 635 587         | 1 805 581         | 1 993 961         | 2 291 097         |   | Dettes à moyen et long termes  |
| 955 469           | 1 088 758         | 874 031           | 952 565           | 940 780           | 856 931           | 896 587           | 1 019 161         | 1 002 721         |   | Dettes envers des comptes spéciaux   |
| <b>2 494 587</b>  | <b>2 928 680</b>  | <b>2 590 228</b>  | <b>3 071 765</b>  | <b>2 710 103</b>  | <b>3 050 746</b>  | <b>3 179 247</b>  | <b>3 485 238</b>  | <b>4 618 050</b>  | <b>34</b>                                       | <b>Parts aux recettes fédérales</b>  |
| 2 054 805         | 2 502 508         | 2 365 198         | 2 688 258         | 2 473 302         | 2 691 493         | 2 917 440         | 2 918 544         | 3 171 540         |   | Quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct                            |
| 408 168           | 394 916           | 190 150           | 347 959           | 201 549           | 328 577           | 228 542           | 535 407           | 162 854           |   | Quotes-parts des cantons à l'impôt anticipé                                  |
| 31 614            | 31 255            | 34 881            | 35 547            | 35 252            | 30 676            | 33 266            | 31 288            | 33 649            |   | Taxe d'exemption de l'obligation de servir                                   |
| -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | 1 250 007         |   | Quotes-parts des assurances sociales dans la taxe sur la valeur ajoutée      |
| -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 |   | Quotes-parts des cantons aux droits de timbre                                |
| -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 |   | Divers   |
| <b>120 365</b>    | <b>121 586</b>    | <b>122 325</b>    | <b>95 344</b>     | <b>86 102</b>     | <b>77 828</b>     | <b>79 078</b>     | <b>78 002</b>     | <b>75 136</b>     | <b>35</b>                                       | <b>Dédommagements à des collectivités publiques</b>                          |
| 101 774           | 104 104           | 107 899           | 80 803            | 77 404            | 70 789            | 71 002            | 73 864            | 70 066            | 3522  | Cantons  |
| 18 591            | 17 483            | 14 426            | 14 542            | 8 698             | 7 038             | 8 076             | 4 138             | 5 070             | 3523  | Communes   |
| <b>16 537 992</b> | <b>17 658 672</b> | <b>18 714 111</b> | <b>19 278 191</b> | <b>20 113 597</b> | <b>22 411 232</b> | <b>21 673 882</b> | <b>23 939 854</b> | <b>22 645 303</b> | <b>36</b>                                       | <b>Contributions à des dépenses courantes</b>                                |
| 268 380           | 275 323           | 294 466           | 302 995           | 289 760           | 315 783           | 387 823           | 426 279           | 515 890           | 3611  | Personnes physiques  |
| 2 091 049         | 2 229 279         | 2 315 259         | 2 236 016         | 1 946 769         | 2 090 920         | 2 166 307         | 2 086 600         | 2 610 104         | 3612  | Institutions privées   |
| 1 299 993         | 1 299 994         | 1 300 000         | 1 297 475         | 1 296 521         | 1 200 000         | 50 000            | 40 000            | 10 000            | 3613  | Assurances sociales privées  |
| 422 957           | 423 093           | 422 435           | 379 823           | 453 402           | 377 201           | 322 747           | 313 697           | -                 | 3621  | Etablissements appartenant à la Confédération                                |
| 3 169 473         | 3 156 095         | 3 719 712         | 4 002 456         | 4 816 538         | 6 011 937         | 6 651 847         | 6 893 501         | 7 642 348         | 3622  | Cantons  |
| 38 792            | 36 131            | 30 622            | 30 120            | 2 247             | 1 955             | 27 058            | 27 806            | 26 800            | 3623  | Communes   |
| 5 653 888         | 6 113 406         | 6 509 847         | 6 741 086         | 7 050 248         | 7 772 549         | 7 376 629         | 8 060 500         | 7 896 812         | 3631  | Assurances sociales de la Confédération                                      |
| 1 741 479         | 1 958 296         | 2 039 224         | 2 127 024         | 2 202 035         | 2 143 988         | 2 178 680         | 3 495 289         | 1 054 038         | 3641  | Entreprises appartenant à la Confédération                                   |
| 498 329           | 566 195           | 587 812           | 589 583           | 477 311           | 911 335           | 949 886           | 996 403           | 1 162 821         | 3642  | Autres entreprises publiques   |
| 1 353 652         | 1 600 858         | 1 494 734         | 1 571 613         | 1 578 766         | 1 585 563         | 1 562 904         | 1 599 779         | 1 726 490         | 3691  | Etranger, institutions internationales                                       |
| <b>4 383 969</b>  | <b>4 165 566</b>  | <b>6 622 597</b>  | <b>5 480 742</b>  | <b>4 211 752</b>  | <b>5 036 562</b>  | <b>6 321 739</b>  | <b>5 928 758</b>  | <b>5 019 556</b>  | <b>4</b>  | <b>Dépenses d'investissement</b>   |
| <b>718 973</b>    | <b>809 819</b>    | <b>934 399</b>    | <b>826 253</b>    | <b>783 203</b>    | <b>741 475</b>    | <b>667 254</b>    | <b>737 582</b>    | <b>791 526</b>    | <b>40</b>                                       | <b>Biens d'investissement</b>  |
| 327 969           | 440 721           | 572 561           | 455 758           | 440 915           | 430 902           | 392 285           | 422 975           | 529 126           | 4000  | Terrains et constructions  |
| 63 442            | 83 545            | 165 030           | 73 986            | 44 906            | 82 436            | 70 946            | 19 925            | 21 242            |   | Acquisition de terrains et de bâtiments                                      |
| 264 526           | 357 176           | 407 532           | 381 772           | 396 008           | 348 466           | 321 338           | 403 050           | 507 884           |   | Terrains bâtis   |
| 391 005           | 369 098           | 361 838           | 370 495           | 342 288           | 310 573           | 269 137           | 309 643           | 256 285           | 4010  | Mobilier, machines, véhicules, installations                                 |
| 249 540           | 218 727           | 206 385           | 200 188           | 177 500           | 164 000           | 139 757           | 158 596           | 145 005           |   | Informatique et bureautique  |
| 83 570            | 76 278            | 86 355            | 80 258            | 75 648            | 88 699            | 63 743            | 68 793            | 79 111            |   | Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche       |
| 57 895            | 74 092            | 69 098            | 90 049            | 89 140            | 57 874            | 65 638            | 82 253            | 32 169            |   | Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations            |
| -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 |   | 4020 Approvisionnements  |
| -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | -                 | 5 832             | 4 965             | 6 114             |   | 4090 Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB |

**Ausgaben  
nach Sachgruppen  
1960-1999**

in Tausend Franken

|   | Rechnung       |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|---|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|   | 1960           | 1970             | 1975             | 1980             | 1985             | 1987             | 1988             | 1989             | 1990             |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>        | <b>7 727</b>   | <b>253 191</b>   | <b>354 896</b>   | <b>101 856</b>   | <b>408 835</b>   | <b>519 001</b>   | <b>1 127 575</b> | <b>450 501</b>   | <b>410 024</b>   |
| 4211 Private Haushalte                      | 1 238          | 855              | 1 349            | 1 423            | 1 553            | 1 804            | 1 225            | 1 768            | 2 093            |
| 4212 Private Institutionen                  | 2 769          | 158 297          | 191 589          | 24 352           | 68 800           | 103 010          | 116 866          | 161 007          | 94 641           |
| 4222 Kantone                                | -              | 55 091           | 71 306           | 17 985           | 43 037           | 56 005           | 63 739           | 32 503           | 37 086           |
| 4231 Bundeseigene Sozialversicherungen      | -              | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                |
| 4241 Bundeseigene Unternehmungen            | -              | -                | -                | -                | 195 000          | 235 000          | 440 000          | 155 000          | 157 000          |
| 4242 Übrige öffentliche Unternehmungen      | 3 720          | 2 400            | -                | 20 913           | 61 170           | 78 779           | 31 123           | 40 158           | 40 167           |
| 4291 Ausland, internationale Organisationen | -              | 36 549           | 90 653           | 37 184           | 39 276           | 44 402           | 474 622          | 60 065           | 79 038           |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>              | <b>162 699</b> | <b>1 253 593</b> | <b>2 220 268</b> | <b>1 966 031</b> | <b>1 944 183</b> | <b>1 933 502</b> | <b>2 127 112</b> | <b>2 257 939</b> | <b>2 508 553</b> |
| 4611 Private Haushalte                      | -              | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                |
| 4612 Private Institutionen                  | 7 467          | 6 690            | 12 668           | 67 825           | 30 587           | 41 740           | 60 869           | 77 153           | 77 576           |
| 4621 Bundeseigene Anstalten                 | -              | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                |
| 4622 Kantone                                | 139 706        | 1 217 523        | 2 086 601        | 1 756 136        | 1 763 546        | 1 765 817        | 1 946 945        | 2 007 810        | 2 263 553        |
| 4623 Gemeinden                              | 3 400          | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                |
| 4641 Bundeseigene Unternehmungen            | 1 000          | 325              | 31 000           | -                | 56 575           | 8 626            | 1 600            | 500              | 1 558            |
| 4642 Übrige öffentliche Unternehmungen      | 11 126         | 29 055           | 90 000           | 142 070          | 93 475           | 117 319          | 117 697          | 172 476          | 165 867          |
| 4691 Ausland, internationale Organisationen | -              | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                |



| Compte           |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | Dépenses selon les<br>groupes par nature<br>1960-1999 |   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|---|
| 1991             | 1992             | 1993             | 1994             | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | 1999             |   |   |
| <b>584 855</b>   | <b>533 453</b>   | <b>2 566 755</b> | <b>1 510 652</b> | <b>343 657</b>   | <b>1 372 253</b> | <b>2 791 047</b> | <b>1 469 706</b> | <b>198 729</b>   | <b>42</b>   | <b>Prêts et participations</b>                |
| 2 042            | 1 890            | 1 587            | 1 321            | 1 775            | 1 771            | 1 473            | 1 636            | 1 891            | 4211  | Personnes physiques                           |
| 91 657           | 116 673          | 143 056          | 141 167          | 83 726           | 79 943           | 101 363          | 65 054           | 51 270           | 4212  | Institutions privées                          |
| 58 890           | 34 463           | 51 896           | 34 928           | 19 101           | 20 054           | 19 367           | 32 183           | 37 231           | 4222  | Cantons                                       |
| -                | -                | 2 050 000        | 1 150 000        | -                | 1 050 000        | 1 950 000        | 1 300 000        | -                | 4231  | Assurances sociales de la Confédération       |
| 335 000          | 204 000          | 165 100          | 6 200            | 3 000            | 1 667            | 625 813          | -                | 61 000           | 4241  | Entreprises appartenant à la Confédération    |
| 49 570           | 46 129           | 73 354           | 89 115           | 117 515          | 110 220          | 73 880           | 21 046           | 9 073            | 4242  | Autres entreprises publiques                  |
| 47 696           | 130 297          | 81 762           | 87 921           | 118 541          | 108 599          | 19 151           | 49 786           | 38 264           | 4291  | Etranger, institutions internationales        |
| <b>3 080 141</b> | <b>2 822 295</b> | <b>3 121 443</b> | <b>3 143 837</b> | <b>3 084 891</b> | <b>2 922 834</b> | <b>2 863 438</b> | <b>3 721 469</b> | <b>4 029 301</b> | <b>46</b>   | <b>Contributions à des investissements</b>    |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | 376              | 9 459            | 15 157           | 4611  | Personnes physiques                           |
| 145 939          | 135 761          | 120 611          | 121 897          | 82 261           | 106 329          | 97 084           | 107 451          | 116 835          | 4612  | Institutions privées                          |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | 3 000            | -                | 4621  | Etablissements appartenant à la Confédération |
| 2 762 738        | 2 481 496        | 2 728 879        | 2 821 605        | 2 747 512        | 2 560 553        | 2 544 669        | 2 562 978        | 2 625 884        | 4622  | Cantons                                       |
| -                | -                | -                | -                | 29 972           | 13 231           | -                | 14 895           | 123 635          | 4623  | Communes                                      |
| 1 000            | 1 000            | -                | -                | 14 603           | 14 171           | -                | 618 000          | 711 000          | 4641  | Entreprises appartenant à la Confédération    |
| 170 463          | 204 038          | 271 953          | 200 334          | 200 363          | 219 550          | 215 444          | 398 915          | 431 160          | 4642  | Autres entreprises publiques                  |
| -                | -                | -                | -                | 10 181           | 9 000            | 5 866            | 6 772            | 5 630            | 4691  | Etranger, institutions internationales        |

| Entwicklung der Ausgaben<br>nach Sachgruppen                       | Betrag<br>Montant<br>1999<br>Mio Fr. | mittlere jährliche Zunahme in %<br>augmentation annuelle moyenne en % |         |         |         |         | Evolution des dépenses selon<br>les groupes par nature                  |
|--|--------------------------------------|---|---------|---------|---------|---------|---|
|  |                                      | 1979/83   | 1983/87 | 1987/91 | 1991/95 | 1995/99 |   |
|  |                                      | <b>TOTAL AUSGABEN</b>   | 45 656  | 5,3     | 4,2     | 9,7     |   |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>   | 40 636                               | 5,7   | 4,6     | 9,5     | 3,9     | 2,9     | <b>3 Dépenses courantes</b>   |
| <b>30 Personalausgaben</b>   | 4 799                                | 7,0   | 2,9     | 9,6     | 2,5     | -0,2    | <b>30 Dépenses de personnel</b>   |
| Personalbezüge   | 3 874                                | 6,5   | 2,8     | 7,8     | 3,3     | -0,1    | Rétribution du personnel  |
| Personalversicherungsbeiträge                                      | 551                                  | 11,7  | 2,2     | 22,8    | -4,1    | -2,1    | Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance                    |
| Verschiedenes  | 375                                  | 6,4   | 5,8     | 7,0     | 6,9     | 1,9     | Divers  |
| <b>31 Sachausgaben</b>   | 3 062                                | 6,2   | 4,3     | 8,3     | 1,2     | 1,6     | <b>31 Biens et services</b>   |
| Infrastruktur  | 512                                  | 3,0   | 4,3     | 13,6    | 0,2     | -5,6    | Infrastructure  |
| Betrieb  | 899                                  | 7,9   | 0,5     | 2,9     | -4,5    | 10,0    | Exploitation  |
| Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung             | 259                                  | 6,0   | 6,8     | 5,2     | -10,1   | 4,1     | Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix        |
| Dienstleistungen Dritter   | 1 082                                | 10,6  | 10,0    | 13,1    | 9,6     | 0,6     | Prestations de service de tiers   |
| Übrige Sachausgaben  | 261                                  | 1,2   | 3,5     | 6,9     | 3,6     | -6,3    | Autres biens et services  |
| Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche            | 49                                   | -   | -       | -       | -       | -       | Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB          |
| <b>32 Rüstungsausgaben</b>   | 1 849                                | 6,5   | 2,3     | 6,9     | -1,5    | -8,3    | <b>32 Dépenses d'armement</b>   |
| <b>33 Passivzinsen</b>   | 3 586                                | 6,5   | 1,9     | 9,7     | 10,7    | 3,9     | <b>33 Intérêts passifs</b>  |
| <b>34 Anteile an Bundeseinnahmen</b>                               | 4 618                                | 7,4   | 5,0     | 8,3     | 2,1     | 14,3    | <b>34 Parts aux recettes fédérales</b>                                  |
| <b>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</b>                           | 75                                   | 15,9  | -7,5    | 10,7    | -8,0    | -3,4    | <b>35 Dommagements à des collectivités publiques</b>                    |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                            | 22 645                               | 4,6   | 6,0     | 10,2    | 5,0     | 3,0     | <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>                        |
| <b>4 Investitionsausgaben</b>                                      | 5 020                                | 2,6   | 1,4     | 11,1    | -1,0    | 4,5     | <b>4 Dépenses d'investissement</b>                                      |
| <b>40 Investitionsgüter</b>  | 792                                  | 0,9   | 8,1     | 13,9    | 2,2     | 0,3     | <b>40 Biens d'investissement</b>  |
| Grundstücke und Bauten   | 529                                  | 0,8   | 2,7     | 13,6    | 7,7     | 4,7     | Terrains et constructions   |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                      | 256                                  | 4,7   | 15,7    | 14,2    | -3,3    | -7,0    | Mobilier, machines, véhicules, installations                            |
| Vorräte  | -                                    | -24,6   | -56,9   | -       | -       | -       | Approvisionnement   |
| Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche | 6                                    | -   | -       | -       | -       | -       | Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                               | 199                                  | 38,9  | 6,8     | 3,0     | -12,5   | -12,8   | <b>42 Prêts et participations</b>                                       |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                     | 4 029                                | -0,4  | -1,1    | 12,4    | -       | 6,9     | <b>46 Contributions à des investissements</b>                           |

| Struktur der Ausgaben<br>nach Sachgruppen                          | in % der Gesamtausgaben<br>en % des dépenses totales |      |      |      |      |      | Structure des dépenses selon<br>les groupes par nature                  |
|--|--|------|------|------|------|------|---|
|  | 1990   | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 |   |
|  | <b>TOTAL AUSGABEN</b>                                | 100  | 100  | 100  | 100  | 100  |   |
| <b>3 Laufende Ausgaben</b>   | 88,9   | 89,6 | 88,5 | 85,7 | 87,3 | 89   | <b>3 Dépenses courantes</b>   |
| <b>30 Personalausgaben</b>   | 12,8   | 11,9 | 11,2 | 10,8 | 10,2 | 10,5 | <b>30 Dépenses de personnel</b>   |
| Personalbezüge   | 9,7  | 9,6  | 9    | 8,7  | 8,2  | 8,5  | Rétribution du personnel  |
| Personalversicherungsbeiträge                                      | 2,2  | 1,5  | 1,3  | 1,3  | 1,2  | 1,2  | Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance                    |
| Verschiedenes  | 0,9  | 0,9  | 0,9  | 0,8  | 0,8  | 0,8  | Divers  |
| <b>31 Sachausgaben</b>   | 8  | 7,1  | 7    | 6,6  | 6,5  | 6,7  | <b>31 Biens et services</b>   |
| Infrastruktur  | 1,7  | 1,6  | 1,5  | 1,2  | 1,2  | 1,1  | Infrastructure  |
| Betrieb  | 2,2  | 1,5  | 1,2  | 1,9  | 1,8  | 2    | Exploitation  |
| Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung             | 1,1  | 0,5  | 0,5  | 0,5  | 0,5  | 0,6  | Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix        |
| Dienstleistungen Dritter   | 1,9  | 2,6  | 2,3  | 2,2  | 2,4  | 2,4  | Prestations de service de tiers   |
| Übrige Sachausgaben  | 1  | 0,8  | 1,6  | 0,6  | 0,6  | 0,6  | Autres biens et services  |
| Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche            | -  | -    | -    | 0,1  | 0,1  | 0,1  | Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB          |
| <b>32 Rüstungsausgaben</b>   | 8,8  | 6,5  | 5,4  | 4,8  | 4,4  | 4,1  | <b>32 Dépenses d'armement</b>   |
| <b>33 Passivzinsen</b>   | 5,8  | 7,6  | 6,7  | 7    | 7,2  | 7,9  | <b>33 Intérêts passifs</b>  |
| <b>34 Anteile an Bundeseinnahmen</b>                               | 7,7  | 6,7  | 7    | 7,2  | 7,5  | 10,1 | <b>34 Parts aux recettes fédérales</b>                                  |
| <b>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</b>                           | 0,3  | 0,2  | 0,2  | 0,2  | 0,2  | 0,2  | <b>35 Dommagements à des collectivités publiques</b>                    |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                            | 45,5   | 49,6 | 51,1 | 49,1 | 51,4 | 49,6 | <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>                        |
| <b>4 Investitionsausgaben</b>                                      | 11,1   | 10,4 | 11,5 | 14,3 | 12,7 | 11   | <b>4 Dépenses d'investissement</b>                                      |
| <b>40 Investitionsgüter</b>  | 1,8  | 1,9  | 1,7  | 1,5  | 1,6  | 1,7  | <b>40 Biens d'investissement</b>  |
| Grundstücke und Bauten   | 0,8  | 1,1  | 1    | 0,9  | 0,9  | 1,2  | Terrains et constructions   |
| Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                      | 1,1  | 0,8  | 0,7  | 0,6  | 0,7  | 0,6  | Mobilier, machines, véhicules, installations                            |
| Vorräte  | -  | -    | -    | -    | -    | -    | Approvisionnement   |
| Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche | -  | -    | -    | -    | -    | -    | Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                               | 1,3  | 0,8  | 3,1  | 6,3  | 3,2  | 0,4  | <b>42 Prêts et participations</b>                                       |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                     | 7,9  | 7,6  | 6,7  | 6,5  | 8    | 8,8  | <b>46 Contributions à des investissements</b>                           |

**Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1999**  
**Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1999**

| Empfängergruppen<br>Aufgabengebiete<br>in Tausend Franken | Privater<br>Sektor<br>Secteur<br>privé | öffentliche<br>Haushalte<br>Collectivités<br>publiques | Sozialver-<br>sicherungen<br>Assurances<br>sociales | öffentl. Unter-<br>nehmungen<br>Entreprises<br>publiques | Ausland<br>Int. Org.<br>Etranger<br>Inst. int. | Total             | Groupes de bénéficiaires<br>Groupes de tâches<br>en milliers de francs |
|---|--|--|---|--|--|-------------------|--|
| <b>TOTAL</b>  | <b>3 356 019</b>                       | <b>15 149 085</b>                                      | <b>7 896 811</b>                                    | <b>3 429 091</b>   | <b>1 770 384</b>                               | <b>31 601 392</b> | <b>TOTAL</b>   |
| 10 Allgemeine Verwaltung /<br>Nicht zuteilbare Ausgaben   | 3 201                                  | 150 509  | —   | —  | 16 823   | 170 534           | 10 Administration générale /<br>Dépenses non ventilables               |
| 11 Justiz, Polizei  | 79 313                                 | 113 104  | —   | —  | 1 413  | 193 830           | 11 Justice, police   |
| 12 Beziehungen zum Ausland                                | 88 588                                 | 2 424  | —   | 19 009   | 1 487 479                                      | 1 597 501         | 12 Relations avec l'étranger   |
| 15 Landesverteidigung                                     | 36 613                                 | 87 120   | —   | —  | —  | 123 733           | 15 Défense nationale   |
| 20 Bildung und Grundlagen-<br>forschung                   | 448 046                                | 1 116 278  | —   | 29 932   | 142 697  | 1 736 954         | 20 Formation et recherche<br>fondamentale                              |
| 30 Kultur und Freizeit                                    | 169 467                                | 43 308   | —   | 97 615   | 5 478  | 315 870           | 30 Culture et loisirs  |
| 40 Gesundheit   | 40 462                                 | 490  | —   | —  | 897  | 41 850            | 40 Santé   |
| 50 Soziale Wohlfahrt                                      | 580 019                                | 3 284 311  | 7 806 391   | —  | 5 692  | 11 676 415        | 50 Prévoyance sociale  |
| 60 Verkehr  | 52 049                                 | 2 828 286  | —   | 3 173 713  | 93 263   | 6 147 312         | 60 Trafic  |
| Strassen  | —                                      | 2 826 491  | —   | —  | —  | 2 826 491         | Routes   |
| Öffentlicher Verkehr                                      | 17 663                                 | —  | —   | 3 171 750  | 71   | 3 189 485         | Transports publics   |
| 70 Umwelt und Raumordnung                                 | 253 840                                | 368 893  | —   | 2 588  | 10 946   | 636 269           | 70 Protection et aménage-<br>ment de l'environnement                   |
| 80 Landwirtschaft und<br>Ernährung                        | 1 487 245                              | 2 391 784  | 90 420  | —  | 333  | 3 969 782         | 80 Agriculture et alimentation   |
| 85 Übrige Volkswirtschaft                                 | 117 174                                | 144 523  | —   | 106 230  | 5 357  | 373 286           | 85 Autres secteurs écono-<br>miques                                    |
| 90 Finanzen und Steuern                                   | —                                      | 4 618 049  | —   | —  | —  | 4 618 049         | 90 Finances et impôts  |

Alle mögliche Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-  
tion en nombres ronds

### Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1999

#### Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1999

| Sachgruppen<br>Aufgabengebiete<br>in Tausend Franken    | Bundessubventionen / Subventions fédérales |                           |  |                   | Eisenbahn-<br>gros-<br>projekte<br>Grands<br>projets<br>ferroviaires | Kantons-<br>anteile an<br>Einnahmen<br>Parts<br>des cantons<br>aux recettes | Übrige <sup>1</sup><br>Divers <sup>1</sup> | TOTAL             | Gruppen par nature<br>Grupos de tâches<br>en milliers de francs |
|---|--|---------------------------|--|-------------------|--|---|--|-------------------|---|
|   | Finanz-<br>hilfen<br>Aides<br>financières  | Abgeltungen<br>Indemnités | Übrige<br>Beitrags-<br>leistungen<br>Autres<br>prestations | TOTAL             |  |   |  |                   |   |
| <b>TOTAL</b>  | <b>10 196 345</b>                          | <b>5 960 516</b>          | <b>10 355 309</b>  | <b>26 512 171</b> | <b>246 954</b>   | <b>4 618 049</b>  | <b>224 215</b>                             | <b>31 601 392</b> | <b>TOTAL</b>  |
| 10 Allgemeine Verwaltung /<br>Nicht zuteilbare Ausgaben | 168 750                                    | 140                       | 1 280  | 170 172           | –  | –   | 361  | 170 534           | 10 Administration générale /<br>Dépenses non ventilables        |
| 11 Justiz, Polizei                                      | 2 546                                      | 188 503                   | 1 225  | 192 275           | –  | –   | 1 555                                      | 193 830           | 11 Justice, police  |
| 12 Beziehungen zum Ausland                              | 1 517 839                                  | 813                       | 78 847   | 1 597 501         | –  | –   | –  | 1 597 501         | 12 Relations avec l'étranger                                    |
| 15 Landesverteidigung                                   | 23 101                                     | 100 631                   | –  | 123 733           | –  | –   | –  | 123 733           | 15 Défense nationale  |
| 20 Bildung und Grundlagen-<br>forschung                 | 1 292 440                                  | 339 748                   | 104 765  | 1 736 954         | –  | –   | –  | 1 736 954         | 20 Formation et recherche<br>fondamentale                       |
| 30 Kultur und Freizeit                                  | 208 388                                    | 107 482                   | –  | 315 870           | –  | –   | –  | 315 870           | 30 Culture et loisirs   |
| 40 Gesundheit   | 38 849                                     | 2 954                     | 46   | 41 850            | –  | –   | –  | 41 850            | 40 Santé  |
| 50 Soziale Wohlfahrt                                    | 2 249 828                                  | 1 254 923                 | 7 949 726  | 11 454 478        | –  | –   | 221 936                                    | 11 676 415        | 50 Prévoyance sociale   |
| 60 Verkehr  | 1 070 448                                  | 2 732 072                 | 2 097 836  | 5 900 357         | 246 954  | –   | –  | 6 147 312         | 60 Trafic   |
| Strassen  | 813 189                                    | –                         | 2 013 302  | 2 826 491         | –  | –   | –  | 2 826 491         | Routes  |
| Öffentlicher Verkehr                                    | 210 386                                    | 2 732 072                 | 71   | 2 942 530         | 246 954  | –   | –  | 3 189 485         | Transports publics  |
| 70 Umwelt und Raumordnung                               | 306 756                                    | 318 624                   | 10 888   | 636 269           | –  | –   | –  | 636 269           | 70 Protection et aménagement<br>de l'environnement              |
| 80 Landwirtschaft und<br>Ernährung                      | 3 109 752                                  | 754 334                   | 105 333  | 3 969 420         | –  | –   | 362  | 3 969 782         | 80 Agriculture et alimentation                                  |
| 85 Übrige Volkswirtschaft                               | 207 641                                    | 160 287                   | 5 357  | 373 286           | –  | –   | –  | 373 286           | 85 Autres secteurs écono-<br>miques                             |
| 90 Finanzen und Steuern                                 | –  | –                         | –  | –                 | –  | 4 618 049   | –  | 4 618 049         | 90 Finances et impôts   |

<sup>1</sup>Entschädigungen an öffentliches Gemeinwesen  
und Leistungen der Militärversicherung

<sup>1</sup>Dédommagements à des collectivités publiques  
et prestations de l'assurance militaire

### Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1999

#### Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1999

| Sachgruppen<br>Empfängergruppen<br>in Tausend Franken | laufende Übertragungen / Transferts courants |   |   |  |                   | Investitions-<br>beiträge<br>Contributions<br>à des inves-<br>tissements | Darlehen/<br>Beteiligun-<br>gen<br>Prêts et<br>participa-<br>tions | TOTAL             | Gruppen par nature<br>Grupos de<br>bénéficiaires<br>en milliers de francs |
|---|--|---|---|--|-------------------|--|--|-------------------|---|
|   | Kantons-<br>anteile<br>Parts des<br>cantons  | Entschädi-<br>gungen<br>Dédom-<br>magements | Leistungen<br>Militärvers.<br>Prestations<br>l'assurance<br>militaire | Beiträge <sup>1</sup><br>Contribu-<br>tions <sup>1</sup> | TOTAL             |  |  |                   |   |
| <b>TOTAL</b>  | <b>4 618 050</b>                             | <b>75 136</b>                               | <b>221 937</b>  | <b>22 458 239</b>  | <b>27 373 362</b> | <b>4 029 301</b>   | <b>198 729</b>   | <b>31 601 392</b> | <b>TOTAL</b>  |
| <b>1 Privater Sektor</b>                              | –  | –   | <b>221 937</b>  | <b>2 948 931</b>   | <b>3 170 867</b>  | <b>131 991</b>   | <b>53 161</b>  | <b>3 356 020</b>  | <b>1 Sektor privé</b>   |
| Private Haushalte                                     | –  | –   | 177 076   | 338 814  | 515 890           | 15 157   | 1 891  | 532 938           | Personnes physiques   |
| Private Institutionen                                 | –  | –   | 44 860  | 2 565 244  | 2 610 104         | 116 835  | 51 270   | 2 778 209         | Institutions privées  |
| Private Sozialversicherungen                          | –  | –   | –   | 10 000   | 10 000            | –  | –  | 10 000            | Assurances sociales privées   |
| <b>2 Öffentliche Haushalte</b>                        | <b>4 618 050</b>                             | <b>75 136</b>                               | –   | <b>7 669 148</b>   | <b>12 362 335</b> | <b>2 749 519</b>   | <b>37 231</b>  | <b>15 149 085</b> | <b>2 Collectivités publiques</b>  |
| Bundeseigene Anstalten                                | –  | –   | –   | –  | –                 | –  | –  | –                 | Etablissements appartenant<br>à la Confédération                          |
| Kantone   | 4 618 050                                    | 70 066                                      | –   | 7 642 348  | 12 330 464        | 2 625 884  | 37 231   | 14 993 579        | Cantons   |
| Gemeinden   | –  | 5 070                                       | –   | 26 800   | 31 870            | 123 635  | –  | 155 506           | Communes  |
| <b>3 Öffentliche<br/>Sozialversicherungen</b>         | –  | –   | –   | <b>7 896 812</b>   | <b>7 896 812</b>  | –  | –  | <b>7 896 812</b>  | <b>3 Assurances sociales<br/>publiques</b>                                |
| Bundeseigene Sozialver-<br>sicherungen                | –  | –   | –   | 7 896 812  | 7 896 812         | –  | –  | 7 896 812         | Assurances sociales de<br>la Confédération                                |
| <b>4 Öffentliche<br/>Unternehmungen</b>               | –  | –   | –   | <b>2 216 859</b>   | <b>2 216 859</b>  | <b>1 142 160</b>   | <b>70 073</b>  | <b>3 429 091</b>  | <b>4 Entreprises publiques</b>  |
| Bundeseigene Unter-<br>nehmungen                      | –  | –   | –   | 1 054 038  | 1 054 038         | 711 000  | 61 000   | 1 826 038         | Entreprises appartenant à<br>la Confédération                             |
| Übrige öffentliche Unter-<br>nehmungen                | –  | –   | –   | 1 162 821  | 1 162 821         | 431 160  | 9 073  | 1 603 053         | Autres entreprises publiques  |
| <b>9 Ausland, Internationale<br/>Organisationen</b>   | –  | –   | –   | <b>1 726 490</b>   | <b>1 726 490</b>  | <b>5 630</b>   | <b>38 264</b>  | <b>1 770 384</b>  | <b>9 Etranger, institutions<br/>internationales</b>                       |

<sup>1</sup>inkl. Expertenbezüge DEZA

<sup>1</sup>y compris la rétribution des experts DDC

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-  
tion en nombres ronds

**Ausgaben des Bundes  
für bauliche Massnahmen**

in Tausend Franken

Rechnung  
Compte

1998

Voranschlag  
Budget

1999

Rechnung  
Compte

1999

**Dépenses de la Confédération  
relatives à la construction**

en milliers de francs

| Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen |  |  | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Dépenses de la Confédération relatives à la construction |   |
|---|--|--|--------------------|-----------------------|--------------------|--|---|
| in Tausend Franken                          |  |  | 1998               | 1999                  | 1999               | en milliers de francs                                    |   |
| <b>TOTAL</b>                                |  |  | <b>4 903 186</b>   | <b>5 428 598</b>      | <b>5 131 743</b>   | <b>TOTAL</b>   |   |
| <b>Bundeseigene Bauten</b>                  |  |  | <b>919 931</b>     | <b>959 106</b>        | <b>953 440</b>     | <b>Constructions de la Confédération</b>                 |   |
| <i>Zivile Bauten</i>                        |  |  | <i>550 897</i>     | <i>564 917</i>        | <i>572 440</i>     | <i>Constructions civiles</i>                             |   |
| 201.4000.001                                | Umbau Palais Wilson  |  | 9 573              | 4 850                 | 6 700              | 201.4000.001   | Transformation du Palais Wilson   |
| 309.3119.002                                | Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes                       |  | 334                | 430                   | 370                | 309.3119.002   | Entretien des stations hydrométriques   |
| 322.3119.003                                | Baulicher Unterhalt  |  | 73                 | 64                    | 35                 | 322.3119.003   | Entretien des constructions   |
| 329.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von ETH-Gebäuden                        |  | —                  | 19 000                | —                  | 329.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments des EPF   |
| 329.4000.001                                | ETH-Bauten   |  | —                  | 279 393               | —                  | 329.4000.001   | Bâtiments des EPF   |
| 330.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 8 830              | 330.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 330.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 203 373            | 330.4000.001   | Bâtiments   |
| 334.3110.010                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 404                | 334.3110.010   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 334.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 3 600              | 334.4000.001   | Bâtiments   |
| 335.3110.010                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 1 011              | 335.3110.010   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 335.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 22 956             | 335.4000.001   | Bâtiments   |
| 336.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 234                | 336.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 336.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 1 450              | 336.4000.001   | Bâtiments   |
| 337.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 2 049              | 337.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 337.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 31 686             | 337.4000.001   | Bâtiments   |
| 340.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von Gebäuden                            |  | —                  | —                     | 6 124              | 340.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments   |
| 340.4000.001                                | Bauten   |  | —                  | —                     | 54 326             | 340.4000.001   | Bâtiments   |
| 504.3119.003                                | Baulicher Unterhalt  |  | 319                | 314                   | 386                | 504.3119.003   | Entretien des bâtiments   |
| 601.3110.002                                | Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen |  | 134 199            | —                     | —                  | 601.3110.002   | Entretien des constructions et installations civiles, ainsi que réhabilitations énergétiques                          |
| 601.3111.002                                | Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten                                 |  | 8 731              | —                     | —                  | 601.3111.002   | Travaux de construction sur des objets loués et affermés  |
| 606.3119.003                                | Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.               |  | 3 947              | 4 268                 | 4 453              | 606.3119.003   | Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.                           |
| 620.3110.001                                | Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden                    |  | —                  | 20 370                | 17 969             | 620.3110.001   | Entretien périodique et courant des bâtiments civils  |
| 620.4000.001                                | Zivile Bauten  |  | 393 477            | 235 746               | 205 034            | 620.4000.001   | Constructions civiles   |
| 808.3119.002                                | Baulicher Unterhalt  |  | 244                | —                     | —                  | 808.3119.002   | Gros entretien  |
| 808.3909.145                                | Baulicher Unterhalt  |  | —                  | 482                   | 447                | 808.3909.145   | Entretien des immeubles   |
| <i>Militärische Bauten</i>                  |  |  | <i>369 034</i>     | <i>394 189</i>        | <i>381 001</i>     | <i>Constructions militaires</i>                          |   |
| 510.3110.002                                | Baulicher Unterhalt und Liquidationen  |  | 114 325            | 118 000               | 106 506            | 510.3110.002   | Entretien du bâtiment et liquidations   |
| 510.3200.001                                | Bauten   |  | 254 709            | 276 189               | 274 495            | 510.3200.001   | Constructions   |
| <b>Beiträge an bauliche Massnahmen</b>      |  |  | <b>3 451 891</b>   | <b>3 642 324</b>      | <b>3 553 630</b>   | <b>Subventions pour des travaux de construction</b>      |   |
| 306.3600.251                                | Denkmalpflege  |  | 26 130             | 25 346                | 25 346             | 306.3600.251   | Conservation des monuments historiques  |
| 327.4600.001                                | Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge                                 |  | 91 650             | 91 650                | 91 650             | 327.4600.001   | Aide aux universités, subventions pour les investissements  |
| 402.4600.001                                | Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten                        |  | 30 200             | 26 325                | 26 325             | 402.4600.001   | Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation |
| 402.4600.002                                | Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen   |  | 2 842              | 5 820                 | 5 820              | 402.4600.002   | Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte   |
| 413.4600.001                                | Ausbau des SIR   |  | 868                | —                     | —                  | 413.4600.001   | Extension du bâtiment de l'ISDC   |

Abwägige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

| <b>Ausgaben des Bundes<br/>für bauliche Massnahmen</b> |  | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | <b>Dépenses de la Confédération<br/>relatives à la construction</b> |   |
|--|--|--------------------|-----------------------|--------------------|---|---|
| in Tausend Franken                                     |  | 1998               | 1999                  | 1999               | en milliers de francs   |   |
| 415.4600.001   | Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende                         | 2 376              | 11 700                | 11 693             | 415.4600.001  | Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile                              |
| 506.4600.001   | Bauliche Massnahmen  | 16 856             | 16 000                | 9 731              | 506.4600.001  | Mesures de construction   |
| 706.4600.001   | Baubeiträge berufliche Ausbildung                                      | 63 375             | -                     | -                  | 706.4600.001  | Subventions de construction, formation professionnelle                                    |
| 706.4600.100   | Baubeiträge berufliche Ausbildung                                      | -                  | 67 000                | 41 219             | 706.4600.100  | Subventions de construction, formation professionnelle                                    |
| 707.4600.001   | Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten                 | 75 000             | -                     | -                  | 707.4600.001  | Améliorations foncières et constructions rurales  |
| 707.4600.003   | Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung     | 1 400              | -                     | -                  | 707.4600.003  | Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole            |
| 708.4600.100   | Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen                             | -                  | 75 000                | 75 000             | 708.4600.100  | Améliorations structurelles dans l'agriculture  |
| 708.4600.101   | Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung     | -                  | 1 400                 | 1 400              | 708.4600.101  | Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole            |
| 725.4600.001   | Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten                      | 16 599             | 6 620                 | 6 620              | 725.4600.001  | Amélioration du logement dans les régions de montagne                                     |
| 802.4600.101   | Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes                 | 85 000             | 126 100               | 126 100            | 802.4600.101  | Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport                         |
| 802.4600.102   | Hilfe bei Naturschäden   | 363                | -                     | 1 116              | 802.4600.102  | Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles                           |
| 802.4600.103   | RhB, Vereine   | 67 150             | 55 678                | 54 400             | 802.4600.103  | Chemin de fer rhétique, Vereine   |
| 802.4600.104   | BLS, Übergangslösung Huckepack   | 24 900             | 5 432                 | -                  | 802.4600.104  | BLS, ferroutage, solution transitoire   |
| 802.4600.105   | Verkehrstrennung   | 28 086             | 29 000                | 8 547              | 802.4600.105  | Séparation des courants de trafic   |
| 802.4600.401   | Anschlussgeleise   | 15 210             | 14 754                | 14 754             | 802.4600.401  | Voies de raccordement   |
| 802.4600.402   | Kombinierter Verkehr   | 2 925              | 2 910                 | 2 910              | 802.4600.402  | Trafic combiné  |
| 803.4600.001   | Ausbau der Flugplätze  | 195                | 189                   | 189                | 803.4600.001  | Agrandissement des aérodromes   |
| 804.4600.001   | Hochwasserschutz   | 65 485             | 66 075                | 46 576             | 804.4600.001  | Protection contre les inondations   |
| 804.4600.003   | Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)                  | 2 226              | 3 570                 | 2 589              | 804.4600.003  | Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)      |
| 804.4600.008   | Langenseeregulierung   | 1                  | 47                    | -                  | 804.4600.008  | Régularisation du lac Maggiore  |
| 804.4600.011   | Schleusenausbau Kembs  | 6 772              | 6 111                 | 5 630              | 804.4600.011  | Aménagement de l'écluse de Kembs  |
| 806.3600.001   | Nationalstrassen, Unterhalt  | 373 472            | 417 038               | 417 030            | 806.3600.001  | Routes nationales, entretien  |
| 806.3600.003   | Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich                             | 378 150            | 407 093               | 417 364            | 806.3600.003  | Subventions routières générales et péréquation financière                                 |
| 806.3600.004   | Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil) | 78 975             | 75 840                | 75 840             | 806.3600.004  | Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)           |
| 806.3600.005   | Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen         | 28 087             | 25 665                | 26 439             | 806.3600.005  | Routes alpêtres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales |
| 806.4600.001   | Nationalstrassen, Bau  | 1 401 684          | 1 502 288             | 1 490 570          | 806.4600.001  | Routes nationales, construction   |
| 806.4600.003   | Hauptstrassen  | 220 000            | 235 000               | 235 000            | 806.4600.003  | Routes principales  |
| 806.4600.005   | Niveauübergänge  | 65 000             | 50 000                | 50 000             | 806.4600.005  | Passages à niveau   |
| 806.4600.007   | Lärmschutz   | 9 080              | 9 344                 | 6 720              | 806.4600.007  | Protection contre le bruit  |
| 806.4600.008   | Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)                                  | 1 530              | 2 401                 | 1 120              | 806.4600.008  | Protection des sites construits (routes d'évitement)                                      |
| 806.4600.009   | Lawingalerien und tunnels  | 1 168              | 7 438                 | 3 437              | 806.4600.009  | Galeries et tunnels paravalanches   |
| 810.4600.001   | Abwasser- und Abfallanlagen  | 197 500            | 194 000               | 194 000            | 810.4600.001  | Installations pour les eaux usées et pour les déchets                                     |

**Ausgaben des Bundes  
für bauliche Massnahmen**
**Dépenses de la Confédération  
relatives à la construction**

in Tausend Franken

en milliers de francs

|                 | Rechnung<br>Compte   | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte |                |              |   |
|-----------------|--|-----------------------|--------------------|----------------|--------------|---|
|                 | 1998   | 1999                  | 1999               |                |              |   |
| 810.4600.101    | Schutz vor Naturereignissen                                | 42 884                | 49 228             | 49 228         | 810.4600.101 | Protection contre des phénomènes naturels   |
| 810.4600.102    | Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen           | 28 752                | 30 264             | 29 267         | 810.4600.102 | Améliorations des structures et installations d'équipement  |
| <b>Darlehen</b> | <b>531 364</b>   | <b>827 168</b>        | <b>624 672</b>     | <b>624 672</b> | <b>Prêts</b> |   |
| 201.4200.002    | Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf | 26 129                | 22 641             | 16 513         | 201.4200.002 | Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève  |
| 707.4200.002    | Investitionskredite an die Landwirtschaft                  | 20 000                | —                  | —              | 707.4200.002 | Crédits d'investissement à l'agriculture  |
| 708.4200.100    | Investitionskredite  | —                     | 20 000             | 20 000         | 708.4200.100 | Crédits d'investissement  |
| 725.4200.002    | Förderung von gemeinnützigen Bauträgern                    | 16 500                | 16 005             | 13 005         | 725.4200.002 | Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique |
| 802.4200.002    | Infrastrukturinvestitionen Grundbedarf SBB                 | —                     | 209 000            | 61 000         | 802.4200.002 | Investissements d'infrastructure, besoins de base des CFF   |
| 802.4200.101    | BLS, Doppelspur, Baukredit                                 | 20 000                | 14 623             | 8 000          | 802.4200.101 | BLS, doublement de la voie, crédit à la construction  |
| 802.4200.202    | Investitionen Kombierter Verkehr                           | —                     | 970                | —              | 802.4200.202 | Investissements en faveur du trafic combiné   |
| 802.4600.701    | Fonds für Eisenbahngrossprojekte, Einlagen                 | 219 276               | 263 250            | 246 955        | 802.4600.701 | Fonds pour les grands projets ferroviaires, attributions  |
| 802.4601.701    | Anteil an Schwerverkehrsabgaben                            | 173 794               | 170 000            | 175 810        | 802.4601.701 | Part aux redevances sur le trafic des poids lourds  |
| 802.4603.701    | Anteil NEAT an Mineralölsteuer                             | 45 482                | 93 250             | 71 144         | 802.4603.701 | Part de la NLFA à l'impôt sur les huiles minérales  |
| 803.4200.001    | Darlehen für Flugplätze                                    | 5 545                 | 6 790              | 1 605          | 803.4200.001 | Prêts à des aérodromes  |
| 810.4200.101    | Investitionskredite an die Forstwirtschaft                 | 4 638                 | 10 640             | 10 640         | 810.4200.101 | Crédits d'investissement pour la sylviculture   |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds



**Übersicht  
über die zweckfinanzierten  
Strassenverkehrs Ausgaben**

in Tausend Franken

| Rechnung<br>Compte  | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Differenz zu<br>différence par rapport à |                     |             |
|---|--------------------|-----------------------|--------------------|--|---------------------|-------------|
|   |                    |                       |                    | R/C 1998<br>in/en 1000                   | R/C 1998<br>in/en % |             |
| 1997  | 1998               | 1999                  | 1999               |  |                     |             |
| <b>AUSGABEN</b>   | <b>2 934 059</b>   | <b>3 063 050</b>      | <b>3 292 221</b>   | <b>3 209 619</b>                         | <b>146 569</b>      | <b>4,8</b>  |
| <b>Nationalstrassen</b>   | <b>1 797 360</b>   | <b>1 890 714</b>      | <b>2 042 225</b>   | <b>2 013 303</b>                         | <b>122 589</b>      | <b>6,5</b>  |
| 806.3600.001 Nationalstrassen,<br>Unterhalt   | 244 832            | 373 472               | 417 038            | 417 030                                  | 43 558              | 11,7        |
| 806.3600.002 Nationalstrassen, Betrieb  | 118 364            | 115 558               | 122 899            | 105 703                                  | -9 855              | -8,5        |
| 806.4600.001 Nationalstrassen, Bau  | 1 434 165          | 1 401 684             | 1 502 288          | 1 490 570                                | 88 886              | 6,3         |
| <b>Hauptstrassen</b>  | <b>203 000</b>     | <b>220 000</b>        | <b>235 000</b>     | <b>235 000</b>                           | <b>15 000</b>       | <b>6,8</b>  |
| 806.4600.003 Hauptstrassen  | 203 000            | 220 000               | 235 000            | 235 000                                  | 15 000              | 6,8         |
| <b>Übrige werkgebundene<br/>Beiträge</b>  | <b>434 937</b>     | <b>446 477</b>        | <b>484 131</b>     | <b>420 431</b>                           | <b>-26 046</b>      | <b>-5,8</b> |
| 802.3600.002 Abgeltung Huckepackver-<br>kehr  | 115 000            | 110 000               | —                  | —  | -110 000            | -100        |
| 802.3600.202 Autoverlad   | 17 303             | 16 600                | 11 107             | 11 107                                   | -5 494              | -33,1       |
| 802.3601.004 Betriebsbeiträge an<br>Verkehrsunternehmungen,<br>z.L. Spezialfinanzierung<br>Strassenverkehr        | —                  | —                     | 108 000            | 108 000                                  | 108 000             | —           |
| 802.3602.004 Betriebsbeiträge an Infra-<br>strukturunternehmungen,<br>z.L. Spezialfinanzierung<br>Strassenverkehr | —                  | —                     | 17 000             | 17 000                                   | 17 000              | —           |
| 802.4200.202 Investitionen Kombiniertes<br>Verkehr  | —                  | —                     | 970                | —  | —                   | —           |
| 802.4200.611 AlpTransit Gotthard,<br>Finanzierung mit Treib-<br>stoffgeldern                                      | 14 600             | —                     | —                  | —  | —                   | —           |
| 802.4202.621 AlpTransit Lötschberg,<br>Finanzierung mit Treib-<br>stoffgeldern                                    | 20 200             | —                     | —                  | —  | —                   | —           |
| 802.4600.104 BLS, Übergangslösung<br>Huckepack  | 28 700             | 24 900                | 5 432              | —  | -24 900             | -100        |
| 802.4600.105 Verkehrstrennung   | 29 400             | 28 086                | 29 000             | 8 547                                    | -19 539             | -69,6       |
| 802.4600.401 Anschlussgeleise   | 10 842             | 15 210                | 14 754             | 14 754                                   | -456                | -3          |
| 802.4600.402 Kombiniertes Verkehr   | 520                | 2 925                 | 2 910              | 2 910                                    | -15                 | -0,5        |
| 802.4603.701 Anteil NEAT an Mineralöl-<br>steuer  | —                  | 45 482                | 93 250             | 71 144                                   | 25 662              | 56,4        |
| 806.4600.005 Niveauübergänge  | 59 174             | 65 000                | 50 000             | 50 000                                   | -15 000             | -23,1       |
| 806.4600.011 Übrige Strassen, Unwetter-<br>schäden VS/TI 1993   | 3 175              | —                     | —                  | —  | —                   | —           |
| Diverse Umwelt-/Landschaftsschutz<br>(Strassenverkehr)<br>(siehe Tabelle B063)                                    | 113 748            | 115 496               | 122 466            | 118 162                                  | 2 667               | 2,3         |
| Diverse Schutz übriger Strassen<br>vor Naturgewalten<br>(siehe Tabelle B063)                                      | 22 276             | 22 778                | 29 243             | 18 807                                   | -3 971              | -17,4       |
| <b>Nicht werkgebundene<br/>Beiträge</b>   | <b>476 587</b>     | <b>485 212</b>        | <b>508 598</b>     | <b>519 643</b>                           | <b>34 431</b>       | <b>7,1</b>  |
| 806.3600.003 Allg. Strassenbeiträge und<br>Finanzausgleich  | 369 753            | 378 150               | 407 093            | 417 364                                  | 39 214              | 10,4        |
| 806.3600.004 Allg. Strassenbeiträge und<br>Finanzausgleich (ausser-<br>ordentlicher Anteil)                       | 79 380             | 78 975                | 75 840             | 75 840                                   | -3 135              | -4          |
| 806.3600.005 Internationale Alpen-<br>strassen und Kantone ohne<br>Nationalstrassen                               | 27 454             | 28 087                | 25 665             | 26 439                                   | -1 648              | -5,9        |
| <b>Forschung und Verwaltung</b>   | <b>22 175</b>      | <b>20 648</b>         | <b>22 268</b>      | <b>21 243</b>                            | <b>596</b>          | <b>2,9</b>  |
| Diverse   | 22 175             | 20 648                | 22 268             | 21 243                                   | 596                 | 2,9         |

**Tableau des dépenses  
affectées à la circulation  
routière**

en milliers de francs

| <b>DEPENSES</b>  |  |
|--|--|
| <b>Routes nationales</b>   |  |
| 806.3600.001 Routes nationales,<br>entretien   |  |
| 806.3600.002 Routes nationales, exploi-<br>tation  |  |
| 806.4600.001 Routes nationales, cons-<br>truction  |  |
| <b>Routes principales</b>  |  |
| 806.4600.003 Routes principales  |  |
| <b>Autres contributions au<br/>financement des mesures<br/>techniques</b>  |  |
| 802.3600.002 Ferroutage, indemnisation   |  |
| 802.3600.202 Chargement d'automobiles  |  |
| 802.3601.004 Contributions d'exploita-<br>tion à des entreprises de<br>transport, à charge du fi-<br>nancements spécial pour la<br>circulation routière  |  |
| 802.3602.004 Contributions d'exploita-<br>tion à des entreprises<br>d'infrastructure, à charge<br>du financement spécial pour<br>la circulation routière |  |
| 802.4200.202 Investissements en faveur<br>du trafic combiné  |  |
| 802.4200.611 Transit alpin, Gotthard<br>financement par le produit<br>des droits d'entrée sur les<br>carburants  |  |
| 802.4202.621 Transit alpin, Loetschberg<br>financement par le produit<br>des droits d'entrée sur les<br>carburants                                       |  |
| 802.4600.104 BLS, ferroutage, solution<br>transitoire  |  |
| 802.4600.105 Séparation des courants de<br>trafic  |  |
| 802.4600.401 Voies de raccordement   |  |
| 802.4600.402 Trafic combiné  |  |
| 802.4603.701 Part de la NLFA à l'impôt<br>sur les huiles minérales   |  |
| 806.4600.005 Passages à niveau   |  |
| 806.4600.011 Autres routes, dommages<br>dus aux intempéries, VS/TI<br>1993   |  |
| Divers Protection de l'environne-<br>ment/du paysage<br>(circulation routière)<br>(voir tableau B063)  |  |
| Divers Protection des autres<br>routes contre les éléments<br>naturels<br>(voir tableau B063)  |  |
| <b>Contributions au finance-<br/>ment des mesures autres<br/>que techniques</b>  |  |
| 806.3600.003 Subventions routières gé-<br>nérales et péréquation fi-<br>nancière   |  |
| 806.3600.004 Subventions routières gé-<br>nérales et péréquation fi-<br>nancière (part extraordi-<br>naire)  |  |
| 806.3600.005 Routes alpestres servant<br>au trafic international et<br>cantons dépourvus de rou-<br>tes nationales                                       |  |
| <b>Recherche et administration</b>   |  |
| Divers   |  |

**Übersicht  
über die zweckfinanzierten  
Strassenverkehrsausgaben**

in Tausend Franken

| Rechnung<br>Compte | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Differenz zu<br>différence par rapport à |                     |
|--------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|--|---------------------|
|                    |                    |                       |                    | R/C 1998<br>in/en 1000                   | R/C 1998<br>in/en % |
| 1997               | 1998               | 1999                  | 1999               |  |                     |

**Tableau des dépenses  
affectées à la circulation  
routière**

en milliers de francs

| EINNAHMEN   |  |           |           | RECETTES         |                  |                  |  |                |   |  |
|---|--|-----------|-----------|------------------|------------------|------------------|--|----------------|---|--|
| 601.5200.008  | «AlpTransit Lötschberg;»<br>Verzinsung der Mineralöl-<br>steuer finanzierten Bau-<br>kredite | 5 322     | —         | —                | —                | 601.5200.008     | «Transit alpin Loetschberg;»<br>intérêts sur les crédits<br>de construction financés<br>par l'impôt sur les huiles           |                |   |  |
| 601.5200.008  | «AlpTransit Gotthard;»<br>Verzinsung der Mineralöl-<br>steuer finanzierten Bau-<br>kredite   | 2 216     | —         | —                | —                | 601.5200.008     | «Transit alpin Gotthard;»<br>intérêts sur les crédits<br>de construction financés<br>par l'impôt sur les huiles<br>minérales |                |   |  |
| 606.5060.001  | Schwerverkehrsabgabe   | 172 160   | —         | —                | —                | 606.5060.001     | Redevance sur le trafic<br>des poids lourds  |                |   |  |
| 606.3181.002  | Aufwandschädigungen für<br>den Bezug der Schwerver-<br>kehrsabgabe                           | -5 487    | —         | —                | —                | 606.3181.002     | Indemnités pour l'encai-<br>sement de la redevance sur<br>le trafic des poids lourds   |                |   |  |
| 606.5060.002  | Nationalstrassenabgabe   | 269 106   | 279 299   | 280 000          | 284 039          | 4 740            | 1,7  | 606.5060.002   | Redevance pour l'utilisa-<br>tion des routes nationales   |  |
| 606.3181.001  | Aufwandschädigungen für<br>den Bezug der National-<br>strassenabgabe                         | -20 335   | -21 234   | -19 740          | -21 972          | -738             | 3,5  | 606.3181.001   | Indemnités pour l'encai-<br>sement de la redevance<br>pour l'utilisation des<br>routes nationales |  |
| 606.5050.004  | Mineralölsteuerzuschlag<br>auf Treibstoffen  | 1 668 461 | 1 892 668 | 1 910 000        | 1 944 617        | 51 948           | 2,7  | 606.5050.004   | Surtaxe sur les huiles mi-<br>nérales grevant les carbu-<br>rants                                 |  |
| 606.5050.003  | Mineralölsteuer auf<br>Treibstoffen (50%)  | 1 223 451 | 1 396 268 | 1 395 000        | 1 431 084        | 34 816           | 2,5  | 606.5050.003   | Impôt sur les huiles miné-<br>rales grevant les carbu-<br>rants (50%)                             |  |
| 806.5340.001  | Lizenzen   | 100       | 204       | 150              | —                | -204             | -100   | 806.5340.001   | Licences  |  |
| 806.6200.001  | Rückzahlung von Darlehen<br>Bahnhofparkanlagen   | 97        | 50        | 66               | 50               | —                | —  | 806.6200.001   | Places de parc près des<br>gares, remboursements de<br>prêts                                      |  |
| <b>EINNAHMEN- (+) BZW.<br/>AUSGABENÜBERSCHUSS (-)</b> |  |           |           | <b>381 030</b>   | <b>484 205</b>   | <b>273 255</b>   | <b>428 198</b>   | <b>-56 007</b> | <b>-11,6</b>  | <b>EXCEDENT DE RECETTES (+) /<br/>EXCEDENT DE DEPENSES (-)</b> |
| Veränderung Spezial-<br>finanzierung                  |  |           |           | 381 030          | 484 205          | 273 255          | 428 198  | -56 007        | -11,6   | Variation du financement<br>spécial                            |
| <b>STAND SPEZIALFINANZIERUNG<br/>ENDE JAHR</b>        |  |           |           | <b>1 979 707</b> | <b>2 463 913</b> | <b>2 737 168</b> | <b>2 892 110</b>   | <b>428 198</b> | <b>17,4</b>   | <b>ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL<br/>EN FIN D'EXERCICE</b>       |

**Umwelt- und Landschaftsschutz  
(Strassenverkehr)/Schutz übriger  
Strassen vor Naturgewalten**

 Details zu Tabelle B 062  
in Tausend Franken

|   | Rechnung       | Rechnung       | Voranschlag    | Rechnung       | Differenz zu             |                     | Protection de l'environnement et<br>du paysage (circulation routière)<br>Protection des autres routes<br>contre les éléments naturels |
|---|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------------------|---------------------|---|
|   | Compte         | Compte         | Budget         | Compte         | différence par rapport à |                     |   |
|   | 1997           | 1998           | 1999           | 1999           | R/C 1998<br>in/en 1000   | R/C 1998<br>in/en % | Détails, tableau B 062<br>en milliers de francs   |
| <b>AUSGABEN</b>   | <b>136 024</b> | <b>138 274</b> | <b>151 708</b> | <b>136 970</b> | <b>-1 304</b>            | <b>-0,9</b>         | <b>DEPENSES</b>   |
| <b>Umweltschutz</b>   | <b>96 888</b>  | <b>99 360</b>  | <b>105 897</b> | <b>102 874</b> | <b>3 515</b>             | <b>3,5</b>          | <b>Protection de l'environnement</b>  |
| 310.3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut) | 44 609         | —              | —              | —              | —                        | —                   | 310.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)                                    |
| 310.4600.101 Schutz vor Naturereignissen  | 25 751         | —              | —              | —              | —                        | —                   | 310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels  |
| 310.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen                             | 10 800         | —              | —              | —              | —                        | —                   | 310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement   |
| 806.4600.007 Lärmschutz   | 6 500          | 9 080          | 9 344          | 6 720          | -2 360                   | -26,0               | 806.4600.007 Protection contre le bruit   |
| 806.4600.010 Luftreinhalte-massnahmen   | 9 228          | 14 665         | 16 426         | 16 426         | 1 761                    | 12,0                | 806.4600.010 Mesures de protection de l'air   |
| 810.3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut) | —              | 42 672         | 43 408         | 43 408         | 736                      | 1,7                 | 810.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)                                    |
| 810.4600.101 Schutz vor Naturereignissen  | —              | 21 442         | 24 614         | 24 614         | 3 172                    | 14,8                | 810.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels  |
| 810.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen                             | —              | 11 501         | 12 106         | 11 707         | 206                      | 1,8                 | 810.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement   |
| <b>Landschaftsschutz</b>  | <b>16 860</b>  | <b>16 136</b>  | <b>16 569</b>  | <b>15 288</b>  | <b>-848</b>              | <b>-5,3</b>         | <b>Protection du paysage</b>  |
| 306.3600.251 Denkmalpflege  | 8 259          | 8 217          | 7 971          | 7 971          | -247                     | -3,0                | 306.3600.251 Conservation des monuments historiques   |
| 306.3600.252 Heimatschutz   | 2 401          | 2 389          | 2 317          | 2 317          | -72                      | -3,0                | 306.3600.252 Protection du patrimoine culturel  |
| 310.4600.201 Natur- und Landschaftsschutz   | 4 000          | —              | —              | —              | —                        | —                   | 310.4600.201 Protection de la nature et du paysage  |
| 806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)  | 2 200          | 1 530          | 2 401          | 1 120          | -410                     | -26,8               | 806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)   |
| 810.4601.201 Natur- und Landschaftsschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen     | —              | 4 000          | 3 880          | 3 880          | -120                     | -3,0                | 810.4601.201 Protection de la nature et du paysage, financement par des recettes affectées  |
| <b>Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten</b>  | <b>22 276</b>  | <b>22 778</b>  | <b>29 243</b>  | <b>18 807</b>  | <b>-3 971</b>            | <b>-17,4</b>        | <b>Protection des autres routes contre les éléments naturels</b>  |
| 804.4600.001 Hochwasserschutz   | 17 676         | 21 610         | 21 805         | 15 370         | -6 240                   | -28,9               | 804.4600.001 Protection contre les inondations  |
| 806.4600.009 Lawinengalerien und tunnels  | 4 600          | 1 168          | 7 438          | 3 437          | 2 269                    | 194,3               | 806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches  |

**Ausgaben für  
Forschung und Entwicklung**

in Tausend Franken

 Intramuros  
Dépenses internes

 Aufträge  
Mandats

**Dépenses pour la  
recherche et le développement**

en milliers de francs

|                                    | Intramuros<br>Dépenses internes |                |                | Aufträge<br>Mandats |                  |                  |   |
|------------------------------------|---------------------------------|----------------|----------------|---------------------|------------------|------------------|---|
|                                    | R/C 97                          | R/C 98         | R/C 99         | R/C 97              | R/C 98           | R/C 99           |   |
| <b>Total</b>                       | <b>415 813</b>                  | <b>413 536</b> | <b>453 066</b> | <b>77 968</b>       | <b>86 246</b>    | <b>84 780</b>    | <b>Total</b>  |
| <i>Angewandte Forschung</i>        | 324 004                         | 324 495        | 358 985        | 77 556              | 85 867           | 84 286           | <i>Recherche appliquée</i>                          |
| <i>Grundlagenforschung</i>         | 91 809                          | 89 041         | 94 081         | 412                 | 379              | 494              | <i>Recherche fondamentale</i>                       |
| 10 Allgemeine Verwaltung           | 9 893                           | 9 895          | 10 764         | 8 432               | 13 585           | 19 081           | 10 Administration générale                          |
| 11 Justiz, Polizei                 | 8 500                           | 9 657          | 10 090         | 1 325               | 1 586            | 1 116            | 11 Justice, police                                  |
| 12 Beziehungen zum Ausland         | 2 583                           | 2 134          | 214            | 3 417               | 5 543            | 5 465            | 12 Relations avec l'étranger                        |
| 15 Landesverteidigung              | 3 893                           | 3 958          | 4 147          | 1 474               | 1 357            | 1 038            | 15 Défense nationale                                |
| 20 Bildung und Grundlagenforschung | 94 571                          | 91 878         | 97 048         | 1 185               | 1 102            | 2 208            | 20 Formation et recherche fondamentale              |
| 30 Kultur und Freizeit             | 2 646                           | 3 496          | 1 211          | 630                 | 624              | 632              | 30 Culture et loisirs                               |
| 40 Gesundheit                      | 27 290                          | 26 375         | 36 451         | 5 023               | 5 783            | 5 555            | 40 Santé  |
| 50 Soziale Wohlfahrt               | 411                             | 446            | 479            | 876                 | 884              | 708              | 50 Prévoyance sociale                               |
| 60 Verkehr                         | 4 312                           | 5 418          | 4 812          | 11 757              | 11 471           | 10 830           | 60 Trafic   |
| 70 Umwelt und Raumordnung          | 28 658                          | 29 557         | 40 735         | 8 911               | 7 314            | 4 395            | 70 Protection et aménagement de l'environnement     |
| 80 Landwirtschaft und Ernährung    | 86 183                          | 86 511         | 85 967         | 5 438               | 4 567            | 4 288            | 80 Agriculture et alimentation                      |
| 85 Übrige Volkswirtschaft          | 146 873                         | 144 211        | 161 148        | 29 500              | 32 430           | 29 464           | 85 Autres secteurs d'économie publique dont énergie |
| davon Energie                      | 72 875                          | 70 224         | 57 297         | 28 103              | 30 199           | 27 175           |   |
|                                    | Beiträge Subventionen           |                |                | Total               |                  |                  |   |
|                                    | R/C 97                          | R/C 98         | R/C 99         | R/C 97              | R/C 98           | R/C 99           |   |
| <b>Total</b>                       | <b>749 188</b>                  | <b>749 147</b> | <b>763 765</b> | <b>1 242 969</b>    | <b>1 248 929</b> | <b>1 301 611</b> | <b>Total</b>  |
| <i>Angewandte Forschung</i>        | 172 883                         | 181 348        | 205 103        | 574 443             | 591 710          | 648 374          | <i>Recherche appliquée</i>                          |
| <i>Grundlagenforschung</i>         | 576 305                         | 567 799        | 558 662        | 668 526             | 657 219          | 653 237          | <i>Recherche fondamentale</i>                       |
| 10 Allgemeine Verwaltung           | —                               | —              | —              | 18 325              | 23 480           | 29 845           | 10 Administration générale                          |
| 11 Justiz, Polizei                 | 3 282                           | 1 974          | 2 137          | 13 107              | 13 217           | 13 343           | 11 Justice, police                                  |
| 12 Beziehungen zum Ausland         | 5 975                           | 3 460          | —              | 11 975              | 11 137           | 5 679            | 12 Relations avec l'étranger                        |
| 15 Landesverteidigung              | 342                             | 337            | —              | 5 709               | 5 652            | 5 185            | 15 Défense nationale                                |
| 20 Bildung und Grundlagenforschung | 576 758                         | 568 262        | 558 701        | 672 514             | 661 242          | 657 957          | 20 Formation et recherche fondamentale              |
| 30 Kultur und Freizeit             | —                               | —              | —              | 3 276               | 4 120            | 1 843            | 30 Culture et loisirs                               |
| 40 Gesundheit                      | 17 098                          | 21 134         | 20 046         | 49 411              | 53 292           | 62 052           | 40 Santé  |
| 50 Soziale Wohlfahrt               | —                               | —              | —              | 1 287               | 1 330            | 1 187            | 50 Prévoyance sociale                               |
| 60 Verkehr                         | 68 377                          | 74 910         | 77 054         | 84 446              | 91 799           | 92 696           | 60 Trafic   |
| 70 Umwelt und Raumordnung          | 1 593                           | 1 429          | 433            | 39 162              | 38 300           | 45 563           | 70 Protection et aménagement de l'environnement     |
| 80 Landwirtschaft und Ernährung    | 3 287                           | 3 424          | 3 620          | 94 908              | 94 502           | 93 875           | 80 Agriculture et alimentation                      |
| 85 Übrige Volkswirtschaft          | 72 476                          | 74 217         | 101 774        | 248 849             | 250 858          | 292 386          | 85 Autres secteurs d'économie publique dont énergie |
| davon Energie                      | 9 656                           | 9 122          | 8 699          | 110 634             | 109 545          | 93 171           |   |

 Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen  
bedingt.

 Wegen unterschiedlicher Erhebungsansätze nicht  
vergleichbar mit den vom Bundesamt für Statistik  
veröffentlichten Zahlen.

 Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds.

 En raison des méthodes d'enquête différents, ces  
dépenses ne peuvent être comparées avec les  
chiffres publiés par l'Office fédéral de la statistique.

| Einnahmen<br>nach Sachgruppen<br>1999<br>in Tausend Franken    | Rechnung          | Rechnung          | Voranschlag       | Rechnung          | Differenz zu              |                        | Recettes selon les<br>groupes par nature<br>1999<br>en milliers de francs                                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------------|------------------------|--|
|  | Compte            | Compte            | Budget            | Compte            | différence par rapport au |                        |  |
|  | 1997              | 1998              | 1999              | 1999              | R/C 1998<br>in/en %       | R/C 1998<br>in/en 1000 |  |
| <b>TOTAL EINNAHMEN</b>   | <b>38 852 049</b> | <b>47 073 552</b> | <b>42 362 458</b> | <b>43 015 747</b> | <b>-8,6</b>               | <b>-4 057 805</b>      | <b>RECETTES TOTALES</b>  |
| <b>5 Laufende Einnahmen</b>                                    | <b>37 468 520</b> | <b>42 915 926</b> | <b>41 719 492</b> | <b>42 063 349</b> | <b>-2,0</b>               | <b>-852 577</b>        | <b>5 Recettes courantes</b>  |
| <b>50 Fiskaleinnahmen</b>                                      | <b>34 694 000</b> | <b>39 852 950</b> | <b>38 881 725</b> | <b>39 010 482</b> | <b>-2,1</b>               | <b>-842 468</b>        | <b>50 Recettes fiscales</b>  |
| 5000 Direkte Bundessteuer                                      | 9 724 799         | 9 686 888         | 9 800 000         | 10 511 286        | 8,5                       | 824 398                | 5000 Impôt fédéral direct  |
| 5010 Verrechnungssteuer  | 2 319 619         | 5 387 568         | 2 700 000         | 1 663 039         | -69,1                     | -3 724 529             | 5010 Impôt anticipé  |
| 5020 Stempelabgaben  | 2 513 316         | 3 256 306         | 3 075 000         | 3 126 106         | -4,0                      | -130 200               | 5020 Droits de timbre  |
| 5050 Verbrauchssteuern   | 18 445 939        | 19 842 080        | 21 829 500        | 22 014 597        | 10,9                      | 2 172 517              | 5050 Impôts de consommation  |
| Warenumsatzsteuer  | 49 292            | 32 001            | —                 | —                 | -100,0                    | -32 001                | Impôt sur le chiffre d'affaires  |
| Mehrwertsteuer   | 12 476 603        | 13 254 501        | 15 150 000        | 15 060 330        | 13,6                      | 1 805 829              | Taxe sur la valeur ajoutée   |
| Mineralölsteuer auf Treibstoffen                               | 2 446 902         | 2 792 537         | 2 790 000         | 2 862 168         | 2,5                       | 69 631                 | Impôt sur les huiles minérales<br>grevant les carburants   |
| Mineralölsteuerezuschlag auf Treibstoffen                      | 1 668 461         | 1 892 668         | 1 910 000         | 1 944 617         | 2,7                       | 51 949                 | Surtaxe sur les huiles minérales<br>grevant les carburants   |
| Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten | 15 786            | 27 045            | 26 500            | 24 681            | -8,7                      | -2 364                 | Impôt sur les huiles minérales<br>grevant les combustibles et autres<br>produits à base d'huiles minérales |
| Automobilsteuer  | 241 272           | 283 462           | 255 000           | 316 566           | 11,7                      | 33 104                 | Impôt sur les automobiles  |
| Tabaksteuer  | 1 440 226         | 1 452 663         | 1 600 000         | 1 701 610         | 17,1                      | 248 947                | Impôt sur le tabac   |
| Biersteuer   | 107 397           | 107 202           | 98 000            | 104 624           | -2,4                      | -2 578                 | Impôt sur la bière   |
| 5060 Verkehrsabgaben   | 441 266           | 458 776           | 456 000           | 465 522           | 1,5                       | 6 746                  | 5060 Taxes routières   |
| Schwerverkehrsabgabe   | 172 160           | 179 477           | 176 000           | 181 482           | 1,1                       | 2 005                  | Redevance sur le trafic des poids<br>lourds  |
| Nationalstrassenabgabe   | 269 106           | 279 299           | 280 000           | 284 039           | 1,7                       | 4 740                  | Redevance pour l'utilisation des<br>routes nationales  |
| 5070 Zölle   | 1 093 456         | 1 034 114         | 888 125           | 1 098 891         | 6,3                       | 64 777                 | 5070 Droits de douane  |
| Einfuhrzölle   | 907 092           | 838 323           | 825 000           | 1 040 577         | 24,1                      | 202 254                | Droits d'entrée  |
| Tabakzölle   | 5 146             | 6 653             | 5 500             | 7 861             | 18,2                      | 1 208                  | Droits sur le tabac  |
| WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen, Landwirtschaft und Weinbau  | 181 218           | 189 138           | 57 625            | 50 453            | -73,3                     | -138 685               | OMC, recettes douanières affectées,<br>agriculture et viticulture  |
| 5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze                 | 155 604           | 187 216           | 113 100           | 131 014           | -30,0                     | -56 202                | 5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière  |
| von den Produzenten  | 22 558            | 24 028            | 14 000            | 12 997            | -45,9                     | -11 031                | de la part des producteurs   |
| Übrige   | 78 553            | 108 251           | 74 000            | 89 453            | -17,4                     | -18 798                | diverses   |
|  | 54 493            | 54 936            | 25 100            | 28 564            | -48,0                     | -26 372                |  |
| 5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz                              | —                 | 1                 | 20 000            | 27                | 2 060,4                   | 26                     | 5090 Taxes d'orientation, protection de l'environnement  |
| Lenkungsabgaben Umweltschutz                                   | —                 | 1                 | 20 000            | 27                | 2 060,4                   | 26                     | Taxes d'orientation, protection de l'environnement   |
| <b>51 Regalien und Konzessionen</b>                            | <b>619 361</b>    | <b>899 526</b>    | <b>655 845</b>    | <b>669 976</b>    | <b>-25,5</b>              | <b>-229 550</b>        | <b>51 Patentes et concessions</b>  |
| 5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung                | 110 641           | 200 697           | 136 170           | 149 145           | -25,7                     | -51 552                | 5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools  |
| 5110 Gewinnablieferung der Post/Swisscom                       | 250 000           | 250 000           | —                 | —                 | -100,0                    | -250 000               | 5110 Remise du bénéfice par La Poste/Swisscom  |
| 5120 Erlös aus Münzprägungen                                   | 57 717            | 42 889            | 11 575            | 11 851            | -72,4                     | -31 038                | 5120 Produit de la frappe de monnaies  |
| 5130 Gewinnablieferung SNB                                     | 200 000           | 400 000           | 500 000           | 500 000           | 25,0                      | 100 000                | 5130 Remise du bénéfice par la BNS   |
| 5150 Spielbetrieb in Kursälen                                  | 1 003             | 909               | 1 100             | 737               | -19,0                     | -172                   | 5150 Jeux dans les kursaals  |
| 5190 Übrige  | —                 | 5 031             | 7 000             | 8 243             | 63,8                      | 3 212                  | 5190 Divers  |
| <b>52 Vermögenserträge</b>                                     | <b>1 192 128</b>  | <b>1 116 165</b>  | <b>1 169 533</b>  | <b>1 263 397</b>  | <b>13,2</b>               | <b>147 232</b>         | <b>52 Revenus des biens</b>  |
| 5200 Kapitalertrag   | 1 139 735         | 1 069 012         | 1 118 769         | 1 214 278         | 13,6                      | 145 266                | 5200 Produit des capitaux  |
| Banken   | 3 352             | 3 509             | 4 000             | 2 252             | -35,8                     | -1 257                 | Banques  |
| Guthaben   | 42 400            | 28 375            | 10 700            | 26 431            | -6,8                      | -1 944                 | Créances   |
| Anlagen des Finanzvermögens                                    | 511 614           | 474 256           | 328 450           | 428 563           | -9,6                      | -45 693                | Capitaux du patrimoine financier   |
| Darlehen   | 580 902           | 556 073           | 329 639           | 222 886           | -59,9                     | -333 187               | Prêts  |
| Beteiligungen  | 242               | 1 744             | 441 980           | 531 672           | 30 385,3                  | 529 928                | Participations   |
| Übriger Kapitalertrag  | 1 225             | 5 054             | 4 000             | 2 475             | -51,0                     | -2 579                 | Autres revenus des capitaux  |
| 5210 Liegenschaftsertrag                                       | 52 393            | 47 153            | 50 763            | 49 119            | 4,2                       | 1 966                  | 5210 Produit des immeubles   |
| <b>53 Entgelte</b>   | <b>963 031</b>    | <b>1 047 284</b>  | <b>1 012 389</b>  | <b>1 119 494</b>  | <b>6,9</b>                | <b>72 210</b>          | <b>53 Taxes</b>  |
| 5300 Wehrpflichtersatz   | 166 329           | 156 438           | 163 800           | 168 245           | 7,5                       | 11 807                 | 5300 Taxe d'exemption de l'obligation de servir  |
| 5310 Gebühren für Amtshandlungen                               | 215 973           | 277 838           | 286 344           | 291 665           | 5,0                       | 13 827                 | 5310 Emoluments administratifs   |
| 5320 Pflögetaxen   | 5 267             | 5 981             | 7 410             | 7 356             | 23,0                      | 1 375                  | 5320 Taxes de logement et de nourriture  |
| 5330 Schulgelder   | 10 779            | 10 692            | 11 102            | 11 065            | 3,5                       | 373                    | 5330 Taxes de cours  |
| 5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen                | 59 374            | 50 815            | 47 307            | 41 506            | -18,3                     | -9 309                 | 5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service   |

**Einnahmen  
nach Sachgruppen  
1999**

in Tausend Franken

| Rechnung<br>Compte | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Differenz zu<br>différence par rapport au |                        |
|--------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|---|------------------------|
|                    |                    |                       |                    | R/C 1998<br>in/en %                       | R/C 1998<br>in/en 1000 |
| 1997               | 1998               | 1999                  | 1999               |   |                        |

**Recettes selon les  
groupes par nature  
1999**

en milliers de francs

|           |   |                  |                  |                |                |              |                   |           |   |
|-----------|---|------------------|------------------|----------------|----------------|--------------|-------------------|-----------|---|
| 5350      | Verkäufe  | 94 889           | 80 282           | 89 671         | 80 327         | 0,1          | 45                | 5350      | Ventes  |
| 5360      | Rückerstattungen                                      | 391 729          | 432 847          | 386 049        | 436 921        | 0,9          | 4 074             | 5360      | Remboursements  |
| 5370      | Bussen  | 6 316            | 17 734           | 6 717          | 7 877          | -55,6        | -9 857            | 5370      | Amendes   |
| 5390      | Übrige Entgelte                                       | 12 374           | 14 658           | 13 990         | 74 530         | 408,5        | 59 872            | 5390      | Autres taxes  |
| <b>6</b>  | <b>Investitionseinnahmen</b>                          | <b>1 383 529</b> | <b>4 157 627</b> | <b>642 966</b> | <b>952 398</b> | <b>-77,1</b> | <b>-3 205 229</b> | <b>6</b>  | <b>Recettes d'investissement</b>                                |
| <b>60</b> | <b>Veräußerung von Investi-<br/>tionsgütern</b>       | <b>53 402</b>    | <b>49 288</b>    | <b>15 300</b>  | <b>55 272</b>  | <b>12,1</b>  | <b>5 984</b>      | <b>60</b> | <b>Vente de biens d'investissement</b>                          |
| 6000      | Grundstücke und Bauten                                | 25 936           | 19 959           | 15 300         | 34 025         | 70,5         | 14 066            | 6000      | Terrains et constructions                                       |
| 6020      | Vorräte   | 27 466           | 29 330           | -              | 21 247         | -27,6        | -8 083            | 6020      | Approvisionnements  |
| <b>62</b> | <b>Rückzahlung von Darlehen<br/>und Beteiligungen</b> | <b>1 329 784</b> | <b>4 108 040</b> | <b>627 346</b> | <b>896 483</b> | <b>-78,2</b> | <b>-3 211 557</b> | <b>62</b> | <b>Remboursement de prêts et<br/>de participations</b>          |
| 6211      | Private Haushalte                                     | 22 887           | 27 467           | 20 450         | 24 717         | -10,0        | -2 750            | 6211      | Personnes physiques   |
| 6212      | Private Institutionen                                 | 14 574           | 2 724 941        | 19 900         | 28 966         | -98,9        | -2 695 975        | 6212      | Institutions privées  |
| 6222      | Kantone   | 5 916            | 5 711            | 4 580          | 4 980          | -12,8        | -731              | 6222      | Cantons   |
| 6223      | Gemeinden   | -                | 3                | -              | 3              | -            | -                 | 6223      | Communes  |
| 6231      | Bundeseigene Sozialversicherungen                     | 950 000          | 1 000 000        | 450 000        | 500 000        | -50,0        | -500 000          | 6231      | Assurances sociales de<br>la Confédération                      |
| 6242      | Übrige öffentliche Unternehmungen                     | 957              | 1 143            | 1 266          | 2 064          | 80,6         | 921               | 6242      | Autres entreprises publiques                                    |
| 6291      | Ausland, internationale<br>Organisationen             | 335 450          | 348 776          | 131 150        | 335 753        | -3,7         | -13 023           | 6291      | Etranger, institutions<br>internationales                       |
| <b>64</b> | <b>Rückerstattung von Investi-<br/>tionsbeiträgen</b> | <b>344</b>       | <b>298</b>       | <b>320</b>     | <b>643</b>     | <b>115,5</b> | <b>345</b>        | <b>64</b> | <b>Remboursement de contributions à<br/>des investissements</b> |

**Einnahmen  
nach Sachgruppen  
1960-1999**

in Tausend Franken

|  | Rechnung         |                  |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |
|--|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|  | 1960             | 1970             | 1975              | 1980              | 1985              | 1987              | 1988              | 1989              | 1990              |
| <b>TOTAL EINNAHMEN</b>   | <b>3 406 092</b> | <b>8 165 824</b> | <b>12 518 302</b> | <b>16 744 538</b> | <b>22 878 526</b> | <b>25 595 234</b> | <b>28 743 729</b> | <b>29 388 637</b> | <b>32 673 387</b> |
| <b>5 Laufende Einnahmen</b>                                    | <b>3 277 293</b> | <b>8 071 937</b> | <b>12 399 226</b> | <b>16 612 058</b> | <b>22 761 621</b> | <b>25 435 806</b> | <b>28 593 515</b> | <b>29 226 058</b> | <b>32 582 756</b> |
| <b>50 Fiskaleinnahmen</b>                                      | <b>2 802 435</b> | <b>7 186 814</b> | <b>10 935 032</b> | <b>14 516 038</b> | <b>20 439 720</b> | <b>23 185 447</b> | <b>25 831 083</b> | <b>26 146 930</b> | <b>28 815 383</b> |
| 5000 Direkte Bundessteuer                                      | 448 966          | 1 175 063        | 2 216 157         | 3 419 984         | 4 753 888         | 5 316 714         | 6 562 766         | 5 986 507         | 6 710 423         |
| 5010 Verrechnungssteuer  | 188 307          | 740 184          | 1 207 094         | 1 248 831         | 1 821 867         | 1 960 743         | 2 758 434         | 2 666 607         | 4 044 484         |
| 5020 Stempelabgaben  | 173 844          | 308 019          | 468 967           | 695 730           | 1 873 892         | 2 267 442         | 2 095 636         | 2 379 012         | 2 090 605         |
| 5050 Verbrauchssteuern   | 1 122 423        | 3 552 180        | 5 720 809         | 7 656 590         | 10 172 980        | 11 496 648        | 12 239 554        | 13 101 063        | 13 991 523        |
| Warenaumsatzsteuer   | 662 847          | 1 688 027        | 3 205 416         | 4 772 150         | 6 777 213         | 7 912 157         | 8 522 971         | 9 226 406         | 9 871 484         |
| Mehrwertsteuer   | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Mineralölsteuer auf Treibstoffen                               | 312 634          | 739 341          | 822 617           | 954 817           | 1 085 451         | 1 155 849         | 1 191 254         | 1 283 028         | 1 321 927         |
| Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen                       | —                | 470 585          | 1 106 274         | 1 263 293         | 1 416 415         | 1 529 963         | 1 621 402         | 1 660 467         | 1 744 725         |
| Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Automobilsteuer  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Tabaksteuer  | 126 237          | 625 036          | 552 321           | 633 563           | 838 477           | 840 881           | 842 899           | 868 829           | 987 826           |
| Biersteuer   | 19 750           | 29 190           | 34 181            | 32 766            | 55 424            | 57 798            | 61 028            | 62 333            | 65 561            |
| Übrige   | 954              | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| 5060 Verkehrsabgaben   | —                | —                | —                 | —                 | 262 283           | 286 931           | 299 508           | 313 552           | 327 808           |
| Schwerverkehrsabgabe   | —                | —                | —                 | —                 | 111 749           | 120 914           | 125 519           | 130 025           | 137 305           |
| Nationalstrassenabgabe   | —                | —                | —                 | —                 | 150 533           | 166 017           | 173 990           | 183 527           | 190 503           |
| 5070 Zölle   | 748 446          | 1 154 148        | 1 010 270         | 952 591           | 947 387           | 1 088 117         | 1 148 458         | 1 152 450         | 1 200 678         |
| Einfuhrzölle   | 677 252          | 1 130 717        | 1 006 071         | 946 498           | 942 178           | 1 082 523         | 1 142 087         | 1 145 506         | 1 192 748         |
| Tabakzölle   | 71 194           | 23 431           | 4 199             | 6 092             | 5 209             | 5 593             | 6 372             | 6 943             | 7 930             |
| WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen, Landwirtschaft und Weinbau  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| 5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze                 | 120 449          | 257 220          | 311 735           | 542 314           | 607 423           | 768 852           | 726 726           | 547 740           | 449 863           |
| von den Produzenten  | 61 990           | 203 090          | 244 275           | 461 997           | 494 793           | 676 370           | 624 409           | 432 956           | 314 360           |
| Übrige   | 50 908           | 21 088           | 50 420            | 56 400            | 74 344            | 51 752            | 50 732            | 59 136            | 51 316            |
|  | 7 551            | 33 043           | 17 040            | 23 916            | 38 285            | 40 729            | 51 585            | 55 648            | 84 186            |
| 5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz                              | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| Lenkungsabgaben Umweltschutz                                   | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| <b>51 Regalien und Konzessionen</b>                            | <b>85 237</b>    | <b>66 852</b>    | <b>153 583</b>    | <b>389 888</b>    | <b>404 318</b>    | <b>233 921</b>    | <b>406 140</b>    | <b>375 186</b>    | <b>327 655</b>    |
| 5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung                | 14 145           | 65 149           | 151 729           | 137 935           | 231 507           | 229 325           | 231 734           | 201 035           | 173 474           |
| 5110 Gewinnablieferung der Post/Swisscom                       | 70 000           | —                | —                 | 250 000           | 170 000           | —                 | 170 000           | 170 000           | 150 000           |
| 5120 Erlös aus Münzprägungen                                   | —                | —                | —                 | —                 | —                 | 1 809             | 1 830             | 1 805             | 1 813             |
| 5130 Gewinnablieferung SNB                                     | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| 5150 Spielbetrieb in Kursälen                                  | 1 092            | 1 704            | 1 854             | 1 953             | 2 810             | 2 787             | 2 576             | 2 345             | 2 368             |
| 5190 Übrige  | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |
| <b>52 Vermögenserträge</b>                                     | <b>108 578</b>   | <b>218 098</b>   | <b>349 697</b>    | <b>405 269</b>    | <b>422 140</b>    | <b>523 489</b>    | <b>546 180</b>    | <b>587 211</b>    | <b>689 327</b>    |
| 5200 Kapitalertrag   | 100 329          | 205 535          | 329 678           | 383 445           | 389 340           | 490 070           | 515 103           | 553 722           | 654 468           |
| Banken   | —                | 10 159           | —                 | —                 | 23 928            | 13 599            | 5 658             | 20 765            | 22 593            |
| Guthaben   | —                | —                | 48 352            | 25 822            | 14 930            | 15 723            | 15 631            | 26 395            | 30 100            |
| Anlagen des Finanzvermögens                                    | 39 067           | 105 068          | 15 565            | 107 072           | 273 481           | 377 420           | 405 992           | 283 385           | 320 578           |
| Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten           | 39 255           | 76 674           | 185 631           | 203 336           | 61 809            | 66 037            | 73 300            | 96 936            | 148 423           |
| Darlehen   | 22 007           | 13 634           | 77 411            | 44 471            | 12 664            | 14 648            | 11 610            | 122 755           | 129 346           |
| Beteiligungen  | —                | —                | 2 598             | 2 744             | 2 528             | 2 643             | 2 913             | 3 028             | 3 427             |
| Übriger Kapitalertrag  | —                | —                | 121               | —                 | —                 | —                 | —                 | 457               | —                 |
| 5210 Liegenschaftsertrag                                       | 6 144            | 9 066            | 16 953            | 21 560            | 32 800            | 33 419            | 30 932            | 31 634            | 34 407            |
| 5220 Betriebsüberschüsse                                       | 2 104            | 3 497            | 3 066             | 265               | —                 | —                 | 146               | 1 855             | 452               |
| <b>53 Entgelte</b>   | <b>156 766</b>   | <b>400 800</b>   | <b>674 200</b>    | <b>864 218</b>    | <b>753 168</b>    | <b>799 679</b>    | <b>857 287</b>    | <b>916 003</b>    | <b>913 840</b>    |
| 5300 Wehrpflichtersatz   | 2 497            | 51 646           | 87 196            | 103 207           | 121 591           | 132 429           | 128 717           | 143 652           | 134 725           |
| 5310 Gebühren für Amtshandlungen                               | 63 443           | 145 226          | 183 706           | 304 756           | 173 815           | 189 981           | 200 880           | 211 913           | 213 968           |
| 5320 Pflögetaxen   | —                | —                | —                 | —                 | —                 | —                 | 1 474             | 1 096             | 1 480             |
| 5330 Schulgelder   | 1 086            | 2 880            | 2 647             | 3 033             | 6 281             | 6 403             | 7 184             | 7 176             | 7 446             |



| Compte            |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                   | Recettes selon les groupes par nature<br>1960-1999 |  |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|--|
| 1991              | 1992              | 1993              | 1994              | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | 1999              | en milliers de francs                              |  |
| <b>33 489 849</b> | <b>34 953 001</b> | <b>32 781 711</b> | <b>36 238 841</b> | <b>37 265 731</b> | <b>39 476 557</b> | <b>38 852 049</b> | <b>47 073 552</b> | <b>43 015 747</b> | <b>RECETTES TOTALES</b>                            |  |
| 33 412 426        | 34 757 839        | 32 670 719        | 36 137 949        | 36 744 391        | 38 173 864        | 37 468 520        | 42 915 926        | 42 063 349        | 5  | <b>Recettes courantes</b>  |
| 29 169 350        | 30 406 371        | 28 589 188        | 31 427 652        | 32 129 265        | 34 158 963        | 34 694 000        | 39 852 950        | 39 010 482        | 50   | <b>Recettes fiscales</b>   |
| 6 849 350         | 8 341 694         | 7 883 994         | 8 960 862         | 8 244 341         | 8 971 645         | 9 724 799         | 9 686 888         | 10 511 286        | 5000   | Impôt fédéral direct   |
| 4 103 866         | 3 973 961         | 1 927 553         | 3 507 640         | 2 047 594         | 3 317 567         | 2 319 619         | 5 387 568         | 1 663 039         | 5010   | Impôt anticipé   |
| 1 934 473         | 1 953 097         | 2 181 222         | 2 023 619         | 1 702 949         | 1 977 445         | 2 513 316         | 3 256 306         | 3 126 106         | 5020   | Droits de timbre   |
| 14 255 415        | 14 140 945        | 14 605 933        | 14 940 103        | 18 126 605        | 17 949 139        | 18 445 939        | 19 842 080        | 22 014 597        | 5050   | Impôts de consommation   |
| 10 006 005        | 9 816 782         | 9 380 978         | 9 378 175         | 3 570 617         | 109 617           | 49 292            | 32 001            | —                 |  | Impôt sur le chiffre d'affaires  |
| —                 | —                 | —                 | —                 | 8 856 982         | 11 958 292        | 12 476 603        | 13 254 501        | 15 060 330        |  | Taxe sur la valeur ajoutée   |
| 1 366 691         | 1 415 267         | 2 231 549         | 2 517 785         | 2 505 859         | 2 564 768         | 2 446 902         | 2 792 537         | 2 862 168         |  | Impôt sur les huiles minérales<br>gravant les carburants   |
| 1 839 101         | 1 839 374         | 1 731 708         | 1 756 469         | 1 767 532         | 1 819 445         | 1 668 461         | 1 892 668         | 1 944 617         |  | Surtaxe sur les huiles minérales<br>gravant les carburants   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 15 786            | 27 045            | 24 681            |  | Impôt sur les huiles minérales<br>gravant les combustibles et autres<br>produits à base d'huiles minérales |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 241 272           | 283 462           | 316 566           |  | Impôt sur les automobiles  |
| 971 975           | 980 185           | 1 167 189         | 1 193 270         | 1 325 315         | 1 387 897         | 1 440 226         | 1 452 663         | 1 701 610         |  | Impôt sur le tabac   |
| 71 643            | 89 336            | 94 509            | 94 403            | 100 300           | 109 120           | 107 397           | 107 202           | 104 624           |  | Impôt sur la bière   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |  | Autres impôts de consommation  |
| 335 656           | 337 024           | 334 858           | 346 856           | 435 843           | 437 433           | 441 266           | 458 776           | 465 522           | 5060   | Taxes routières  |
| 137 770           | 136 240           | 133 624           | 137 344           | 179 405           | 174 890           | 172 160           | 179 477           | 181 482           |  | Redevance sur le trafic des poids<br>lourds  |
| 197 886           | 200 783           | 201 234           | 209 512           | 256 438           | 262 544           | 269 106           | 279 299           | 284 039           |  | Redevance pour l'utilisation des<br>routes nationales  |
| 1 221 217         | 1 228 340         | 1 173 963         | 1 223 313         | 1 197 156         | 1 358 424         | 1 093 456         | 1 034 114         | 1 098 891         | 5070   | Droits de douane   |
| 1 212 222         | 1 221 013         | 1 165 952         | 1 215 645         | 1 189 561         | 1 159 992         | 907 092           | 838 323           | 1 040 577         |  | Droits d'entrée  |
| 8 995             | 7 327             | 8 011             | 7 668             | 7 595             | 6 967             | 5 146             | 6 653             | 7 861             |  | Droits sur le tabac  |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 191 465           | 181 218           | 189 138           | 50 453            |  | OMC, recettes douanières affectées,<br>agriculture et viticulture  |
| 469 374           | 431 311           | 481 666           | 425 259           | 374 778           | 147 310           | 155 604           | 187 216           | 131 014           | 5080   | Taxes d'orientation agricoles  |
| 308 144           | 267 943           | 325 940           | 278 922           | 228 061           | 11 174            | 22 558            | 24 028            | 12 997            |  | à la frontière   |
| 69 838            | 74 854            | 72 746            | 72 362            | 75 422            | 78 686            | 78 553            | 108 251           | 89 453            |  | de la part des producteurs   |
| 91 392            | 88 514            | 82 980            | 73 975            | 71 295            | 57 451            | 54 493            | 54 936            | 28 564            |  | diverses   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 1                 | 27                | 5090   | Taxes d'orientation, protection<br>de l'environnement  |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 1                 | 27                |  | Taxes d'orientation, protection<br>de l'environnement  |
| <b>439 440</b>    | <b>174 324</b>    | <b>443 672</b>    | <b>592 518</b>    | <b>727 520</b>    | <b>663 162</b>    | <b>619 361</b>    | <b>899 526</b>    | <b>669 976</b>    | <b>51</b>  | <b>Patentes et concessions</b>   |
| 189 642           | 170 643           | 172 586           | 169 481           | 153 955           | 167 186           | 110 641           | 200 697           | 149 145           | 5100   | Part au bénéfice net de la Régie<br>des alcools  |
| —                 | —                 | —                 | 150 000           | 300 000           | 190 000           | 250 000           | 250 000           | —                 | 5110   | Remise du bénéfice par la Poste/<br>Swisscom   |
| 247 471           | 1 487             | 69 272            | 71 538            | 72 322            | 104 889           | 57 717            | 42 889            | 11 851            | 5120   | Produit de la frappe de monnaies   |
| —                 | —                 | 200 000           | 200 000           | 200 000           | 200 000           | 200 000           | 400 000           | 500 000           | 5130   | Remise du bénéfice par la BNS  |
| 2 327             | 2 195             | 1 814             | 1 500             | 1 243             | 1 088             | 1 003             | 909               | 737               | 5150   | Jeux dans les kursaals   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 5 031             | 8 243             | 5190   | Divers   |
| <b>776 751</b>    | <b>942 560</b>    | <b>1 119 491</b>  | <b>1 330 986</b>  | <b>1 484 707</b>  | <b>1 379 281</b>  | <b>1 192 128</b>  | <b>1 116 165</b>  | <b>1 263 397</b>  | <b>52</b>  | <b>Revenus des biens</b>   |
| 739 535           | 900 331           | 1 076 467         | 1 283 579         | 1 439 839         | 1 330 948         | 1 139 735         | 1 069 012         | 1 214 278         | 5200   | Produit des capitaux   |
| 9 291             | 11 201            | 9 756             | 8 930             | 6 200             | 4 295             | 3 352             | 3 509             | 2 252             |  | Banques  |
| 31 113            | 50 008            | 27 559            | 32 123            | 49 373            | 36 785            | 42 400            | 28 375            | 26 431            |  | Créances   |
| 324 505           | 279 467           | 430 684           | 568 038           | 618 616           | 622 898           | 511 614           | 474 256           | 428 563           |  | Capitaux du patrimoine financier   |
| 221 927           | 386 121           | 446 923           | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 |  | Avances de trésorerie aux entre-<br>prises et établissements de la<br>Confédération                        |
| 152 061           | 165 606           | 160 091           | 673 708           | 764 941           | 666 122           | 580 902           | 556 073           | 222 886           |  | Prêts  |
| 637               | 7 928             | 1 455             | 781               | 710               | 391               | 242               | 1 744             | 531 672           |  | Participations   |
| —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 457               | 1 225             | 5 054             | 2 475             |  | Autres revenus des capitaux  |
| 37 027            | 40 200            | 42 855            | 43 782            | 44 868            | 48 333            | 52 393            | 47 153            | 49 119            | 5210   | Produit des immeubles  |
| 189               | 2 030             | 169               | 3 624             | —                 | —                 | —                 | —                 | —                 | 5220   | Bénéfices d'exploitation   |
| <b>994 647</b>    | <b>1 058 399</b>  | <b>1 137 402</b>  | <b>1 182 969</b>  | <b>1 198 922</b>  | <b>958 578</b>    | <b>963 031</b>    | <b>1 047 284</b>  | <b>1 119 494</b>  | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>   |
| 158 070           | 156 277           | 174 404           | 177 737           | 176 259           | 153 378           | 166 329           | 156 438           | 168 245           | 5300   | Taxe d'exemption de l'obligation<br>de servir  |
| 209 025           | 211 251           | 236 728           | 256 251           | 230 045           | 194 178           | 215 973           | 277 838           | 291 665           | 5310   | Emoluments administratifs  |
| 1 064             | 1 363             | 2 385             | 2 766             | 4 905             | 5 985             | 5 267             | 5 981             | 7 356             | 5320   | Taxes de logement et de nourriture   |
| 7 624             | 7 929             | 8 043             | 8 146             | 8 730             | 10 865            | 10 779            | 10 692            | 11 065            | 5330   | Taxes de cours   |

**Einnahmen  
nach Sachgruppen  
1960-1999**

in Tausend Franken

|  | Rechnung       |                |                |                |                |                |                |                  |                  |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------------------|------------------|
|  | 1960           | 1970           | 1975           | 1980           | 1985           | 1987           | 1988           | 1989             | 1990             |
| 5340 Andere Benützungsgebühren,<br>Dienstleistungen      | 4 305          | 24 248         | 56 704         | 98 938         | 147 815        | 168 340        | 206 472        | 199 823          | 197 208          |
| 5350 Verkäufe  | 23 234         | 52 080         | 102 450        | 108 296        | 107 993        | 97 263         | 89 335         | 98 936           | 102 504          |
| 5360 Rückerstattungen                                    | 51 181         | 116 488        | 177 328        | 185 745        | 177 023        | 189 162        | 203 467        | 201 303          | 240 249          |
| 5370 Bussen  | 694            | 1 678          | 2 980          | 5 002          | 6 771          | 6 644          | 6 608          | 6 348            | 5 978            |
| 5390 Übrige Entgelte                                     | 10 327         | 6 555          | 61 189         | 55 241         | 11 878         | 9 457          | 13 149         | 45 755           | 10 281           |
| <b>54 Einnahmenüberschuss PKB</b>                        | <b>124 277</b> | <b>199 372</b> | <b>286 714</b> | <b>436 644</b> | <b>742 275</b> | <b>693 270</b> | <b>952 825</b> | <b>1 200 728</b> | <b>1 836 552</b> |
| <b>6 Investitionseinnahmen</b>                           | <b>128 799</b> | <b>93 887</b>  | <b>119 076</b> | <b>132 480</b> | <b>116 905</b> | <b>159 428</b> | <b>150 214</b> | <b>162 579</b>   | <b>90 631</b>    |
| <b>60 Veräusserung von Investi-<br/>tionsgütern</b>      | <b>98 292</b>  | <b>18 784</b>  | <b>19 455</b>  | <b>29 352</b>  | <b>14 875</b>  | <b>46 897</b>  | <b>8 316</b>   | <b>17 093</b>    | <b>25 539</b>    |
| 6000 Grundstücke und Bauten                              | 2 628          | 4 868          | 3 885          | 9 925          | 4 255          | 7 142          | 7 111          | 17 093           | 10 255           |
| 6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,<br>Einrichtungen    | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —                | —                |
| 6020 Vorräte   | 95 664         | 13 916         | 15 570         | 19 427         | 10 620         | 39 756         | 1 205          | —                | 15 284           |
| <b>62 Rückzahlung von Darlehen<br/>und Beteiligungen</b> | <b>30 484</b>  | <b>74 981</b>  | <b>99 540</b>  | <b>102 937</b> | <b>58 366</b>  | <b>112 370</b> | <b>141 312</b> | <b>144 968</b>   | <b>64 792</b>    |
| 6211 Private Haushalte                                   | 721            | 705            | 23 199         | 20 313         | 20 186         | 22 292         | 20 767         | 20 784           | 19 858           |
| 6212 Private Institutionen                               | 29 575         | 71 305         | 26 825         | 22 428         | 15 904         | 64 861         | 95 761         | 84 756           | 25 177           |
| 6222 Kantone   | 4              | —              | 10 983         | 54 265         | 4 321          | 4 792          | 4 606          | 4 552            | 5 571            |
| 6223 Gemeinden   | —              | —              | 50             | —              | —              | —              | —              | —                | —                |
| 6231 Bundeseigene Sozialversicherungen                   | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —                | —                |
| 6241 Bundeseigene Unternehmungen                         | —              | —              | 28 000         | —              | —              | —              | —              | —                | —                |
| 6242 Übrige öffentliche Unternehmungen                   | 47             | 251            | 1 369          | 1 204          | 277            | 94             | 126            | 100              | 93               |
| 6291 Ausland, internationale<br>Organisationen           | 138            | 2 721          | 9 114          | 4 727          | 17 678         | 20 331         | 20 052         | 34 777           | 14 092           |
| <b>64 Rückerstattung von Investi-<br/>tionsbeiträgen</b> | <b>23</b>      | <b>122</b>     | <b>82</b>      | <b>192</b>     | <b>43 663</b>  | <b>160</b>     | <b>585</b>     | <b>518</b>       | <b>300</b>       |

| Compte           |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                | Recettes selon les groupes par nature<br>1960-1999 |   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|--|---|
| 1991             | 1992             | 1993             | 1994             | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | 1999           | en milliers de francs                              |   |
| 219 119          | 269 272          | 254 615          | 277 898          | 282 447          | 41 274           | 59 374           | 50 815           | 41 506         | 5340   | Autres redevances d'utilisation et prestations de service |
| 103 001          | 100 495          | 114 674          | 109 776          | 106 483          | 99 734           | 94 889           | 80 282           | 80 327         | 5350   | Ventes  |
| 278 363          | 293 119          | 328 726          | 330 210          | 367 963          | 434 298          | 391 729          | 432 847          | 436 921        | 5360   | Remboursements  |
| 6 743            | 7 279            | 7 271            | 8 461            | 7 558            | 7 270            | 6 316            | 17 734           | 7 877          | 5370   | Amendes   |
| 11 637           | 11 415           | 10 555           | 11 723           | 14 534           | 11 596           | 12 374           | 14 658           | 74 530         | 5390   | Autres taxes  |
| <b>2 032 238</b> | <b>2 176 184</b> | <b>1 380 966</b> | <b>1 603 823</b> | <b>1 203 977</b> | <b>1 013 879</b> | -                | -                | -              | <b>54</b>  | <b>Excédent de recettes de la CFP</b>                     |
| 77 423           | 195 162          | 110 992          | 100 892          | 521 340          | 1 302 693        | 1 383 529        | 4 157 627        | 952 398        | 6  | Recettes d'investissement                                 |
| 14 717           | 99 011           | 10 217           | 25 782           | 46 062           | 196 311          | 53 402           | 49 288           | 55 272         | 60   | Vente de biens d'investissement                           |
| 8 220            | 17 870           | 10 217           | 9 660            | 12 105           | 125 351          | 25 936           | 19 959           | 34 025         | 6000   | Terrains et constructions                                 |
| -                | -                | -                | -                | -                | 70 876           | -                | -                | -              | 6010   | Mobilier, machines, véhicules, installations              |
| 6 497            | 81 141           | -                | 16 123           | 33 956           | 85               | 27 466           | 29 330           | 21 247         | 6020   | Approvisionnements  |
| <b>62 207</b>    | <b>95 843</b>    | <b>100 217</b>   | <b>74 655</b>    | <b>474 821</b>   | <b>1 106 068</b> | <b>1 329 784</b> | <b>4 108 040</b> | <b>896 483</b> | <b>62</b>  | <b>Remboursement de prêts et de participations</b>        |
| 20 426           | 61 143           | 16 699           | 22 433           | 22 018           | 18 807           | 22 887           | 27 467           | 24 717         | 6211   | Personnes physiques                                       |
| 23 305           | 18 828           | 24 108           | 29 032           | 14 940           | 15 700           | 14 574           | 2 724 941        | 28 966         | 6212   | Institutions privées                                      |
| 5 590            | 6 065            | 6 257            | 6 183            | 6 649            | 6 282            | 5 916            | 5 711            | 4 980          | 6222   | Cantons   |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | 3                | 3              | 6223   | Communes  |
| -                | -                | -                | -                | 300 000          | 850 000          | 950 000          | 1 000 000        | 500 000        | 6231   | Assurances sociales de la Confédération                   |
| -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -                | -              | 6241   | Entreprises appartenant à la Confédération                |
| 75               | 274              | 654              | 2 137            | 860              | 884              | 957              | 1 143            | 2 064          | 6242   | Autres entreprises publiques                              |
| 12 810           | 9 533            | 52 499           | 14 870           | 130 354          | 214 395          | 335 450          | 348 776          | 335 753        | 6291   | Etranger, institutions internationales                    |
| 499              | 309              | 557              | 455              | 457              | 314              | 344              | 298              | 643            | 64   | Remboursement de contributions à des investissements      |

| Entwicklung der Einnahmen<br>nach Sachgruppen            | Betrag<br>Montant<br>1999<br>Mio Fr. | mittlere jährliche Zunahme in %<br>augmentation annuelle moyenne en % |              |              |              |             | Evolution des recettes<br>selon les groupes par nature             |
|--|--------------------------------------|---|--------------|--------------|--------------|-------------|--|
|  |                                      | 1979/83   | 1983/87      | 1987/91      | 1991/95      | 1995/99     |  |
| <b>TOTAL EINNAHMEN</b>                                   | <b>43 016</b>                        | <b>7,0</b>  | <b>6,4</b>   | <b>7,0</b>   | <b>2,7</b>   | <b>3,7</b>  | <b>RECETTES TOTALES</b>  |
| <b>5 Laufende Einnahmen</b>                              | <b>42 063</b>                        | <b>7,1</b>  | <b>6,3</b>   | <b>7,1</b>   | <b>2,4</b>   | <b>3,4</b>  | <b>5 Recettes courantes</b>  |
| <b>50 Fiskaleinnahmen</b>                                | <b>39 010</b>                        | <b>8,0</b>  | <b>6,7</b>   | <b>5,9</b>   | <b>2,5</b>   | <b>5,0</b>  | <b>50 Recettes fiscales</b>  |
| Direkte Bundessteuer                                     | 10 511                               | 9,3   | 4,8          | 6,5          | 4,7          | 6,3         | Impôt fédéral direct   |
| Verrechnungssteuer                                       | 1 663                                | 11,8  | 7,4          | 20,3         | -16,0        | -5,1        | Impôt anticipé   |
| Stempelabgaben   | 3 126                                | 17,7  | 16,4         | -3,9         | -3,1         | 16,4        | Droits de timbre   |
| Verbrauchssteuern  | 22 015                               | 7,0   | 5,8          | 5,5          | 6,2          | 5,0         | Impôts de consommation   |
| Verkehrsabgaben  | 466                                  | -   | -            | 4,0          | 6,8          | 1,7         | Taxes routières  |
| Zölle  | 1 099                                | 1,4   | 3,3          | 2,9          | -0,5         | -2,1        | Droits de douane   |
| Landwirtschaftliche Abgaben                              | 131                                  | 3,4   | 4,5          | -11,6        | -5,5         | -23,1       | Taxes d'orientation agricoles                                      |
| Lenkungsabgaben Umweltschutz                             | -                                    | -   | -            | -            | -            | -           | Taxes d'orientation, protection<br>de l'environnement              |
| <b>51 Regalien und Konzessionen</b>                      | <b>670</b>                           | <b>-1,3</b>   | <b>-9,9</b>  | <b>17,1</b>  | <b>13,4</b>  | <b>-2,0</b> | <b>51 Patentes et concessions</b>                                  |
| <b>52 Vermögenserträge</b>                               | <b>1 263</b>                         | <b>3,9</b>  | <b>7,0</b>   | <b>10,4</b>  | <b>17,6</b>  | <b>-4,0</b> | <b>52 Revenus des biens</b>  |
| <b>53 Entgelte</b>                                       | <b>1 119</b>                         | <b>-6,3</b>   | <b>2,9</b>   | <b>5,6</b>   | <b>4,8</b>   | <b>-1,7</b> | <b>53 Taxes</b>  |
| <b>54 Einnahmenüberschuss PKB</b>                        | <b>-</b>                             | <b>11,9</b>   | <b>5,2</b>   | <b>30,9</b>  | <b>-12,3</b> | <b>-</b>    | <b>54 Excédent de recettes de la CFP</b>                           |
| <b>6 Investitionseinnahmen</b>                           | <b>952</b>                           | <b>-7,8</b>   | <b>20,6</b>  | <b>-16,5</b> | <b>61,1</b>  | <b>16,3</b> | <b>6 Recettes d'investissement</b>                                 |
| <b>60 Veräußerung von Investi-<br/>tionsgütern</b>       | <b>55</b>                            | <b>-4,2</b>   | <b>89,8</b>  | <b>-25,2</b> | <b>33,0</b>  | <b>4,7</b>  | <b>60 Vente de biens d'investissement</b>                          |
| <b>62 Rückzahlung von Darlehen<br/>und Beteiligungen</b> | <b>896</b>                           | <b>-8,1</b>   | <b>12,0</b>  | <b>-13,7</b> | <b>66,2</b>  | <b>17,2</b> | <b>62 Remboursement de prêts et<br/>de participations</b>          |
| <b>64 Rückerstattung von Investi-<br/>tionsbeiträgen</b> | <b>1</b>                             | <b>23,7</b>   | <b>-15,6</b> | <b>32,9</b>  | <b>-2,2</b>  | <b>8,9</b>  | <b>64 Remboursement de contributions à<br/>des investissements</b> |

| Struktur der Einnahmen<br>nach Sachgruppen               | in % der Gesamteinnahmen<br>en % des recettes totales |              |              |              |              |              | Structure des recettes<br>selon les groupes par nature             |
|--|---|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--|
|  | 1990  | 1995         | 1996         | 1997         | 1998         | 1999         |  |
| <b>TOTAL EINNAHMEN</b>                                   | <b>100,0</b>  | <b>100,0</b> | <b>100,0</b> | <b>100,0</b> | <b>100,0</b> | <b>100,0</b> | <b>RECETTES TOTALES</b>  |
| <b>5 Laufende Einnahmen</b>                              | <b>99,7</b>   | <b>98,6</b>  | <b>96,7</b>  | <b>96,4</b>  | <b>91,2</b>  | <b>97,8</b>  | <b>5 Recettes courantes</b>  |
| <b>50 Fiskaleinnahmen</b>                                | <b>88,2</b>   | <b>86,2</b>  | <b>86,5</b>  | <b>89,3</b>  | <b>84,7</b>  | <b>90,7</b>  | <b>50 Recettes fiscales</b>  |
| Direkte Bundessteuer                                     | 20,5  | 22,1         | 22,7         | 25,0         | 20,6         | 24,4         | Impôt fédéral direct   |
| Verrechnungssteuer                                       | 12,4  | 5,5          | 8,4          | 6,0          | 11,4         | 3,9          | Impôt anticipé   |
| Stempelabgaben   | 6,4   | 4,6          | 5,0          | 6,5          | 6,9          | 7,3          | Droits de timbre   |
| Verbrauchssteuern  | 42,8  | 48,6         | 45,5         | 47,5         | 42,2         | 51,2         | Impôts de consommation   |
| Verkehrsabgaben  | 1,0   | 1,2          | 1,1          | 1,1          | 1,0          | 1,1          | Taxes routières  |
| Zölle  | 3,7   | 3,2          | 3,4          | 2,8          | 2,2          | 2,6          | Droits de douane   |
| Landwirtschaftliche Abgaben                              | 1,4   | 1,0          | 0,4          | 0,4          | 0,4          | 0,3          | Taxes d'orientation agricoles                                      |
| Lenkungsabgaben Umweltschutz                             | -   | -            | -            | -            | -            | -            | Taxes d'orientation, protection<br>de l'environnement              |
| <b>51 Regalien und Konzessionen</b>                      | <b>1,0</b>  | <b>2,0</b>   | <b>1,7</b>   | <b>1,6</b>   | <b>1,9</b>   | <b>1,6</b>   | <b>51 Patentes et concessions</b>                                  |
| <b>52 Vermögenserträge</b>                               | <b>2,1</b>  | <b>4,0</b>   | <b>3,5</b>   | <b>3,1</b>   | <b>2,4</b>   | <b>2,9</b>   | <b>52 Revenus des biens</b>  |
| <b>53 Entgelte</b>                                       | <b>2,8</b>  | <b>3,2</b>   | <b>2,4</b>   | <b>2,5</b>   | <b>2,2</b>   | <b>2,6</b>   | <b>53 Taxes</b>  |
| <b>54 Einnahmenüberschuss PKB</b>                        | <b>5,6</b>  | <b>3,2</b>   | <b>2,6</b>   | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>54 Excédent de recettes de la CFP</b>                           |
| <b>6 Investitionseinnahmen</b>                           | <b>0,3</b>  | <b>1,4</b>   | <b>3,3</b>   | <b>3,6</b>   | <b>8,8</b>   | <b>2,2</b>   | <b>6 Recettes d'investissement</b>                                 |
| <b>60 Veräußerung von Investi-<br/>tionsgütern</b>       | <b>0,1</b>  | <b>0,1</b>   | <b>0,5</b>   | <b>0,1</b>   | <b>0,1</b>   | <b>0,1</b>   | <b>60 Vente de biens d'investissement</b>                          |
| <b>62 Rückzahlung von Darlehen<br/>und Beteiligungen</b> | <b>0,2</b>  | <b>1,3</b>   | <b>2,8</b>   | <b>3,4</b>   | <b>8,7</b>   | <b>2,1</b>   | <b>62 Remboursement de prêts et<br/>de participations</b>          |
| <b>64 Rückerstattung von Investi-<br/>tionsbeiträgen</b> | <b>-</b>  | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>-</b>     | <b>64 Remboursement de contributions à<br/>des investissements</b> |

## Bilanz

## Bilan

in Millionen Franken

en millions de francs

|   | 1990          | 1996          | 1997           | 31.12.1998     | 1.1.1999*      | 31.12.1999     |   |
|---|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| <b>AKTIVEN</b>                                  | <b>46 414</b> | <b>98 012</b> | <b>107 661</b> | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>ACTIF</b>  |
| <b>Finanzvermögen</b>                           | <b>13 479</b> | <b>30 268</b> | <b>33 202</b>  | <b>43 560</b>  | <b>37 860</b>  | <b>20 323</b>  | <b>Patrimoine financier</b>                                   |
| <b>10 Flüssige Mittel</b>                       | <b>331</b>    | <b>1 263</b>  | <b>414</b>     | <b>463</b>     | <b>463</b>     | <b>409</b>     | <b>10 Disponibilités</b>                                      |
| 100 Kassa                                       | 1             | —             | 1              | 1              | 1              | 1              | 100 Caisse  |
| 1001 Ständige Vorschüsse der Dienststellen      | 1             | —             | 1              | 1              | 1              | 1              | 1001 Avances permanentes aux offices                          |
| 101 Postcheck                                   | 259           | 100           | 6              | 12             | 12             | 13             | 101 Chèques postaux   |
| 1010 PC-Konto Zentralbuchhaltung                | 253           | 96            | —              | —              | —              | —              | 1010 C.C.P., comptabilité centrale                            |
| 1011 PC-Konten der Dienststellen                | 6             | 4             | 6              | 12             | 12             | 13             | 1011 C.C.P. des offices                                       |
| 102 Banken                                      | 72            | 1 162         | 408            | 450            | 450            | 395            | 102 Banques   |
| 1020 Schweizerische Nationalbank                | 72            | 1 162         | 408            | 450            | 450            | 395            | 1020 Banque nationale suisse                                  |
| <b>11 Guthaben</b>                              | <b>3 512</b>  | <b>5 305</b>  | <b>5 099</b>   | <b>3 930</b>   | <b>3 930</b>   | <b>3 140</b>   | <b>11 Avoirs</b>  |
| 110 Akkreditive                                 | 24            | 9             | 12             | 9              | 9              | 10             | 110 Accréditifs   |
| 1100 Akkreditive der Dienststellen              | 3             | 7             | 11             | 5              | 5              | 9              | 1100 Accréditifs des offices                                  |
| 1105 Truppenakkreditiv, Sammelkonto             | 21            | 1             | 1              | 4              | 4              | 1              | 1105 Accréditifs de la troupe, compte global                  |
| 111 Kontokorrente                               | 1 170         | 1 720         | 1 893          | 1 021          | 1 021          | 750            | 111 Comptes courants  |
| 1110 Kantone                                    | 161           | 427           | 22             | 44             | 44             | 33             | 1110 Cantons  |
| 1112 Unternehmen und Anstalten des Bundes       | 739           | 1 127         | 672            | 792            | 792            | 65             | 1112 Entreprises et instituts de la Confédération             |
| 1113 Bundeseigene Sozialversicherungen          | 44            | —             | 775            | —              | —              | —              | 1113 Assurances sociales de la Confédération                  |
| 1115 Private Institutionen                      | 46            | 2             | 1              | —              | —              | —              | 1115 Institutions privées                                     |
| 1118 Ausland, internationale Organisationen     | 2             | 1             | —              | —              | —              | 1              | 1118 Etranger, institutions internationales                   |
| 1119 Dienststellen                              | 178           | 163           | 424            | 184            | 184            | 651            | 1119 Offices  |
| 112 Steuer- und Zollguthaben                    | 870           | 2 608         | 2 256          | 2 376          | 2 376          | 2 135          | 112 Impôts et droits de douane à encaisser                    |
| 1120 Verrechnungssteuer und Stempelabgaben      | 91            | 395           | 292            | 445            | 445            | 223            | 1120 Impôt anticipé et droits de timbre                       |
| 1121 Mehrwertsteuer                             | —             | 79            | 65             | 140            | 140            | 12             | 1121 Taxe sur la valeur ajoutée                               |
| 1122 Warenumsatzsteuer                          | 338           | 442           | 319            | 191            | 191            | —              | 1122 Impôt sur le chiffre d'affaires                          |
| 1123 Zolleinnahmen                              | 441           | 1 691         | 1 580          | 1 600          | 1 600          | 1 900          | 1123 Recettes douanières                                      |
| 114 Andere Debitoren                            | 1 083         | 648           | 666            | 492            | 492            | 221            | 114 Autres débiteurs  |
| 1140 Kantone                                    | 138           | —             | —              | —              | —              | —              | 1140 Cantons  |
| 1145 Private Institutionen                      | 578           | 445           | 478            | 312            | 312            | -35            | 1145 Institutions privées                                     |
| 1148 Ausland, internationale Organisationen     | 6             | —             | —              | —              | —              | —              | 1148 Etranger, institutions internationales                   |
| 1149 Dienststellen                              | 361           | 203           | 188            | 180            | 180            | 255            | 1149 Offices  |
| 117 Guthaben aus Sonderrechnungen               | 365           | 322           | 272            | 33             | 33             | 25             | 117 Avoirs provenant de comptes spéciaux                      |
| 1170 Rüstungsunternehmen                        | 259           | 45            | —              | 8              | 8              | —              | 1170 Entreprises d'armement                                   |
| 1171 Pensionskasse des Bundes                   | 85            | 261           | 253            | 6              | 6              | 6              | 1171 Caisse fédérale de pensions                              |
| 1172 Spezialfonds                               | 21            | 16            | 19             | 19             | 19             | 19             | 1172 Fonds spéciaux   |
| <b>12 Anlagen</b>                               | <b>9 636</b>  | <b>23 140</b> | <b>26 961</b>  | <b>36 891</b>  | <b>31 191</b>  | <b>16 769</b>  | <b>12 Placements</b>  |
| 120 Festverzinsliche Wertschriften              | 1 628         | 4 727         | 3 880          | 3 379          | 3 379          | 2 627          | 120 Valeurs à revenu fixe                                     |
| 121 Übrige Wertschriften                        | —             | 39            | 39             | 41             | 41             | 45             | 121 Autres valeurs  |
| 1211 Anteile Anlagefonds                        | —             | 39            | 39             | 41             | 41             | 45             | 1211 Quotes-parts de fonds de placement                       |
| 122 Callgelder                                  | 15            | —             | —              | —              | —              | —              | 122 Argent au jour le jour                                    |
| 123 Festgelder                                  | 4 257         | 7 725         | 8 185          | 22 765         | 22 765         | 9 168          | 123 Avoirs à terme  |
| 1230 Schweizerische Nationalbank                | 2 160         | 7 500         | 8 000          | 22 350         | 22 350         | 8 950          | 1230 Banque nationale suisse                                  |
| 1231 Schweizerbanken                            | 1 690         | 155           | 115            | 45             | 45             | 20             | 1231 Banques suisses  |
| 1232 Ausländische/internationale Banken         | 307           | —             | —              | —              | —              | —              | 1232 Banques étrangères/ internationales                      |
| 1233 Internationale Organisationen              | 100           | —             | —              | —              | —              | —              | 1233 Institutions internationales                             |
| 1236 Finanzanlagen bei öffentlichen Gemeinwesen | —             | 70            | 70             | 370            | 370            | 3              | 1236 Placements financiers auprès des collectivités publiques |
| 1239 Übrige                                     | —             | —             | —              | —              | —              | 195            | 1239 Divers   |
| 124 Darlehen                                    | 3 736         | 10 650        | 14 857         | 10 706         | 5 006          | 4 930          | 124 Prêts   |
| 1241 Schweizerische Bundesbahnen                | 3 736         | 8 121         | 7 300          | 5 900          | 200            | —              | 1241 Chemins de fer fédéraux                                  |
| 1242 Die Post                                   | —             | —             | 3 500          | —              | —              | —              | 1242 La Poste   |
| 1246 Finanzierung Kantonsdarlehen an ALV        | —             | 2 407         | 3 941          | 4 342          | 4 342          | 3 850          | 1246 Financement de prêts des cantons à l'AC                  |
| 1247 Fonds Eisenbahngrossprojekte               | —             | —             | —              | 373            | 373            | 991            | 1247 Fonds pour les grands projets ferroviaires               |
| 1249 Übrige                                     | —             | 122           | 116            | 90             | 90             | 90             | 1249 Autres prêts   |

\* Refinanzierung SBB berücksichtigt

\* compte tenu du refinancement des CFF

Anlage Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

| <b>Bilanz</b>  |               |               |               |               |               |               | <b>Bilan</b>  |
|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---|
| in Millionen Franken                                     | 1990          | 1996          | 1997          | 31.12.1998    | 1.1.1999*     | 31.12.1999    | en millions de francs   |
| <b>13 Transitorische Aktiven</b>                         | -             | 560           | 728           | 2 275         | 2 275         | 4             | <b>13 Actifs transitoires</b>   |
| 130 Zinsen   | -             | 2             | 2             | 1             | 1             | 4             | 130 Intérêts  |
| 1300 Diskontierte Zinsverpflichtungen                    | -             | 2             | 2             | 1             | 1             | 4             | 1300 Garanties d'intérêts escomptées  |
| 139 Übrige   | -             | 558           | 726           | 2 274         | 2 274         | -             | 139 Autres  |
| 1391 Verbindungskonten alte/neue Rechnung                | -             | 454           | 726           | 2 261         | 2 261         | -             | 1391 Comptes de liaison entre deux périodes comptables                      |
| 1392 Valutaausgleich am Jahresende                       | -             | 104           | -             | 13            | 13            | -             | 1392 Compensation de la valeur en fin d'exercice                            |
| <b>Verwaltungsvermögen</b>                               | <b>15 459</b> | <b>20 537</b> | <b>21 878</b> | <b>23 780</b> | <b>32 868</b> | <b>32 342</b> | <b>Patrimoine administratif</b>   |
| <b>14 Investitionsgüter</b>                              | <b>4 465</b>  | <b>6 029</b>  | <b>6 086</b>  | <b>6 287</b>  | <b>6 287</b>  | <b>6 544</b>  | <b>14 Biens d'investissement</b>  |
| 140 Grundstücke und Bauten                               | 2 846         | 4 556         | 4 662         | 4 925         | 4 925         | 5 323         | 140 Terrains et constructions   |
| 1400 Grundstücke   | 342           | 376           | 368           | 405           | 405           | 382           | 1400 Terrains   |
| 1401 Tiefbauten  | 20            | -             | -             | -             | -             | -             | 1401 Ouvrages de génie civil  |
| 1402 Hochbauten  | 2 484         | 4 180         | 4 295         | 4 519         | 4 519         | 4 940         | 1402 Terrains bâtis   |
| 141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen        | 706           | 898           | 913           | 933           | 933           | 897           | 141 Mobilier, machines, véhicules, installations                            |
| 1410 EDV und Büromatik                                   | 382           | 537           | 510           | 504           | 504           | 489           | 1410 Informatique et bureautique  |
| 1411 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung  | 207           | 240           | 228           | 223           | 223           | 226           | 1411 Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche |
| 1412 Übrige Mobilien, Maschinen Fahrzeuge, Einrichtungen | 116           | 121           | 175           | 207           | 207           | 181           | 1412 Autres mobilier, machines, véhicules, installations                    |
| 142 Vorräte  | 913           | 575           | 511           | 429           | 429           | 325           | 142 Approvisionnements  |
| 1420 Verwaltung  | 32            | 24            | 18            | 14            | 14            | 4             | 1420 Administration   |
| 1421 Betriebe und Anstalten                              | 189           | 134           | 123           | 120           | 120           | 62            | 1421 Exploitations et établissements  |
| 1422 Pflichtlager  | 410           | 192           | 156           | 120           | 120           | 93            | 1422 Stocks obligatoires  |
| 1426 Armee   | 282           | 224           | 214           | 176           | 176           | 165           | 1426 Armée  |
| <b>15 Darlehen</b>                                       | <b>6 734</b>  | <b>10 098</b> | <b>11 501</b> | <b>10 635</b> | <b>13 723</b> | <b>13 046</b> | <b>15 Prêts</b>   |
| 150 Allgemeine Verwaltung                                | 1 054         | 1 057         | 1 036         | 1 005         | 1 005         | 982           | 150 Administration générale   |
| 1500 Wohnbaudarlehen an Bundespersonal                   | 1 044         | 1 048         | 1 026         | 1 001         | 1 001         | 977           | 1500 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements           |
| 1509 Diverse   | 10            | 10            | 9             | 4             | 4             | 5             | 1509 Divers   |
| 153 Beziehungen zum Ausland                              | 1 351         | 983           | 936           | 853           | 853           | 765           | 153 Relations avec l'étranger   |
| 1530 Politische Beziehungen                              | 388           | 521           | 563           | 576           | 576           | 578           | 1530 Relations politiques   |
| 1531 Wirtschaftliche Beziehungen                         | 46            | -             | -             | -             | -             | -             | 1531 Relations économiques  |
| 1532 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer               | 851           | 461           | 373           | 277           | 277           | 187           | 1532 Aide aux pays en développement   |
| 1539 Übrige Hilfeleistungen                              | 66            | -             | -             | -             | -             | -             | 1539 Autres prestations d'assistance  |
| 154 Bildung und Forschung                                | 2             | 2             | 2             | 2             | 3             | 2             | 154 Formation et recherche  |
| 155 Soziale Wohlfahrt                                    | 101           | 3 495         | 4 509         | 4 809         | 4 809         | 4 292         | 155 Prévoyance sociale  |
| 1550 Sozialer Wohnungsbau                                | 101           | 395           | 409           | 409           | 409           | 392           | 1550 Construction de logements à caractère social                           |
| 1556 Arbeitslosenversicherung                            | -             | 3 100         | 4 100         | 4 400         | 4 400         | 3 900         | 1556 Assurance chômage  |
| 156 Verkehr  | 591           | 1 148         | 1 844         | 1 235         | 4 323         | 4 515         | 156 Trafic  |
| 1560 Strassen  | 6             | 5             | 5             | 5             | 5             | 5             | 1560 Routes   |
| 1561 Schweizerische Bundesbahnen                         | -             | -             | 610           | 240           | 3 328         | 3 510         | 1561 Chemins de fer fédéraux  |
| 1562 Konzessionierte Transportunternehmen                | 559           | 809           | 843           | 864           | 864           | 874           | 1562 Entreprises de transport concessionnaires                              |
| 1563 AlpTransit  | -             | 220           | 273           | -             | -             | -             | 1563 Transit alpin  |
| 1564 Übriger öffentlicher Verkehr                        | -             | -             | -             | 76            | 76            | 76            | 1564 Autres transports publics  |
| 1565 Übriger öffentlicher Verkehr                        | 14            | 68            | 68            | -             | -             | -             | 1565 Autres transports publics  |
| 1567 Luftfahrt   | 11            | 46            | 46            | 51            | 51            | 51            | 1567 Navigation aérienne  |
| 157 Landwirtschaft                                       | 1 552         | 1 638         | 1 645         | 1 657         | 1 657         | 1 665         | 157 Agriculture   |
| 1570 Investitionskredite                                 | 1 417         | 1 550         | 1 554         | 1 574         | 1 574         | 1 594         | 1570 Crédits d'investissement   |
| 1571 Betriebshilfedarlehen                               | 58            | 61            | 64            | 66            | 66            | 71            | 1571 Prêts en faveur des exploitations                                      |
| 1579 Diverse   | 77            | 28            | 27            | 17            | 17            | -             | 1579 Divers   |
| 158 Übrige Volkswirtschaft                               | 2 079         | 1 772         | 1 528         | 1 074         | 1 074         | 824           | 158 Autres secteurs économiques   |
| 1580 Forstwirtschaft                                     | 39            | 47            | 48            | 47            | 47            | 53            | 1580 Sylviculture   |
| 1582 Tourismus   | 104           | 136           | 139           | 130           | 130           | 121           | 1582 Tourisme   |
| 1583 Industrie, Gewerbe, Handel                          | 1 931         | 1 590         | 1 340         | 897           | 897           | 650           | 1583 Industrie, artisanat, commerce   |
| 1584 Energie   | 4             | -             | -             | -             | -             | -             | 1584 Energie  |
| 159 Übrige Aufgabenbereiche                              | 4             | 3             | 3             | -             | -             | -             | 159 Autres groupes de tâches  |
| 1592 Gesundheit  | 3             | -             | -             | -             | -             | -             | 1592 Santé  |
| 1593 Umwelt und Raumordnung                              | 1             | 3             | 3             | -             | -             | -             | 1593 Protection et aménagement de l'environnement                           |

\* Refinanzierung SBB berücksichtigt

\* compte tenu du refinancement des CFF

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

| <b>Bilanz</b>                |   | 1990          | 1996          | 1997          | 31.12.1998    | 1.1.1999*     | 31.12.1999    | <b>Bilan</b>                 |   |
|------------------------------|---|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|------------------------------|---|
| in Millionen Franken         |   |               |               |               |               |               |               | en millions de francs        |   |
| <b>16</b>                    | <b>Beteiligungen</b>  | <b>3 906</b>  | <b>4 410</b>  | <b>4 290</b>  | <b>6 858</b>  | <b>12 858</b> | <b>12 752</b> | <b>16</b>                    | <b>Participations</b>   |
| 161                          | Allgemeine Verwaltung   | 2             | 8             | 9             | 9             | 9             | 9             | 161                          | Administration générale   |
| 1619                         | Diverse   | 2             | 8             | 9             | 9             | 9             | 9             | 1619                         | Divers  |
| 162                          | Landesverteidigung  | 600           | 600           | 450           | 450           | 450           | 290           | 162                          | Défense nationale   |
| 1620                         | Rüstungsunternehmen,<br>Grundkapital                                    | 600           | 600           | 450           | 450           | 450           | 290           | 1620                         | Entreprises d'armement,<br>capital initial  |
| 163                          | Beziehungen zum Ausland   | 89            | 555           | 574           | 622           | 622           | 656           | 163                          | Relations avec l'étranger   |
| 1631                         | Wirtschaftliche Beziehun-<br>gen  | 1             | 122           | 133           | 177           | 177           | 208           | 1631                         | Relations économiques   |
| 1632                         | Hilfeleistungen an Ent-<br>wicklungsländer                              | 87            | 433           | 441           | 445           | 445           | 449           | 1632                         | Aide aux pays en dévelop-<br>pement   |
| 165                          | Soziale Wohlfahrt   | 14            | 35            | 46            | 61            | 61            | 86            | 165                          | Prévoyance sociale  |
| 1650                         | Sozialer Wohnungsbau  | 14            | 35            | 46            | 61            | 61            | 86            | 1650                         | Construction de logements<br>à caractère social   |
| 166                          | Verkehr   | 3 184         | 3 204         | 3 204         | 5 708         | 11 708        | 11 702        | 166                          | Trafic  |
| 1661                         | Schweizerische Bundesbah-<br>nen, Dotationskapital                      | 3 000         | 3 000         | 3 000         | 3 000         | 9 000         | 9 000         | 1661                         | Chemins de fer fédéraux,<br>capital de dotation   |
| 1662                         | Konzessionierte Transport-<br>unternehmungen                            | 156           | 157           | 157           | 157           | 157           | 151           | 1662                         | Entreprises de transport<br>concessionnaires  |
| 1665                         | Die Post  | —             | —             | —             | 1 300         | 1 300         | 1 300         | 1665                         | La Poste  |
| 1666                         | Schiffahrt  | 1             | —             | —             | —             | —             | —             | 1666                         | Navigation  |
| 1667                         | Luftfahrt   | 27            | 47            | 47            | 47            | 47            | 47            | 1667                         | Navigation aérienne   |
| 1668                         | Telekommunikation   | —             | —             | —             | 1 204         | 1 204         | 1 204         | 1668                         | Télécommunications  |
| 168                          | Übrige Volkswirtschaft  | 18            | 9             | 9             | 9             | 9             | 9             | 168                          | Autres secteurs écono-<br>miques  |
| 1683                         | Industrie, Gewerbe, Handel  | 7             | 6             | 6             | 6             | 6             | 6             | 1683                         | Industrie, artisanat, com-<br>merce   |
| 1684                         | Energie   | 12            | 2             | 2             | 2             | 2             | 2             | 1684                         | Energie   |
| <b>17</b>                    | <b>Übrige aktivierte Ausgaben</b>                                       | <b>354</b>    | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>17</b>                    | <b>Autres dépenses à amortir</b>  |
| 1700                         | Eidg. Versicherungskasse,<br>Verpflichtungen aus Einbau<br>der Teuerung | 274           | —             | —             | —             | —             | —             | 1700                         | Caisse fédérale d'assu-<br>rance, engagements décou-<br>lant de l'incorporation du<br>renchérissement |
| 1710                         | Schweizerische Bundesbah-<br>nen, Zahlungsspitze 1982                   | 80            | —             | —             | —             | —             | —             | 1710                         | Chemins de fer fédéraux,<br>paiements excédentaires<br>en 1982  |
| <b>Spezialfinanzierungen</b> |   | <b>4</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>Financements spéciaux</b> |   |
| <b>18</b>                    | <b>Vorschüsse für Spezial-<br/>finanzierungen</b>                       | <b>4</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>—</b>      | <b>18</b>                    | <b>Avances aux financements<br/>spéciaux</b>  |
| <b>Bilanzfehlbetrag</b>      |   | <b>17 472</b> | <b>47 206</b> | <b>52 581</b> | <b>52 917</b> | <b>67 527</b> | <b>71 968</b> | <b>Découvert</b>             |   |
| <b>19</b>                    | <b>Fehldeckung</b>  | <b>17 472</b> | <b>47 206</b> | <b>52 581</b> | <b>52 917</b> | <b>67 527</b> | <b>71 968</b> | <b>19</b>                    | <b>Découvert</b>  |
| <b>95</b>                    | <b>Ordnungskonten</b>   | <b>14 516</b> | <b>30 034</b> | <b>36 833</b> | <b>38 106</b> | <b>38 106</b> | <b>37 476</b> | <b>95</b>                    | <b>Comptes d'ordre</b>  |
| 950                          | Eventualforderungen und<br>Bestände                                     | 3 262         | 2 887         | 3 048         | 3 365         | 3 365         | 3 563         | 950                          | Créances conditionnelles<br>et approvisionnements   |
| 955                          | Anlagen in Verwaltung   | 35            | —             | —             | —             | —             | —             | 955                          | Placements en gérance   |
| 959                          | Ausgleichskonten  | 11 219        | 27 147        | 33 785        | 34 741        | 34 741        | 33 913        | 959                          | Comptes réfléchis   |

\* Refinanzierung SBB berücksichtigt

Abwechungen sind durch Rundungen bedingt

\* compte tenu du refinancement des CFF

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds



| <b>Bilanz</b>  | 1990          | 1996          | 1997           | 31.12.1998     | 1.1.1999*      | 31.12.1999     | <b>Bilan</b>  |
|--|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| in Millionen Franken                                     |               |               |                |                |                |                | en millions de francs   |
| <b>PASSIVEN</b>  | <b>46 414</b> | <b>98 012</b> | <b>107 661</b> | <b>120 257</b> | <b>138 255</b> | <b>124 633</b> | <b>PASSIF</b>   |
| <b>Fremdkapital</b>                                      | <b>40 897</b> | <b>91 656</b> | <b>99 970</b>  | <b>112 270</b> | <b>118 180</b> | <b>104 088</b> | <b>Engagements</b>  |
| <b>20 Laufende Verpflichtungen</b>                       | <b>5 011</b>  | <b>5 252</b>  | <b>4 367</b>   | <b>4 610</b>   | <b>10 520</b>  | <b>7 128</b>   | <b>20 Engagements courants</b>  |
| 201 Kontokorrente  | 1 705         | 3 284         | 1 948          | 2 426          | 8 336          | 4 987          | 201 Comptes courants  |
| 2010 Kantone   | 53            | 11            | 493            | 472            | 472            | 515            | 2010 Cantons  |
| 2012 Unternehmen und Anstalten des Bundes                | 1 009         | 545           | 852            | 445            | 6 355          | 2 151          | 2012 Entreprises et instituts de la Confédération                                     |
| 2013 Bundeseigene Sozialversicherungen                   | 4             | 139           | 1              | 639            | 639            | 885            | 2013 Assurances sociales de la Confédération  |
| 2015 Private Institutionen                               | 125           | 182           | 224            | 197            | 197            | 184            | 2015 Institutions privées   |
| 2018 Ausland, internationale Organisationen              | –             | –             | 5              | 1              | 1              | –              | 2018 Etranger, institutions internationales   |
| 2019 Dienststellen                                       | 514           | 2 406         | 373            | 672            | 672            | 1 252          | 2019 Offices  |
| 204 Andere Kreditoren                                    | 716           | 1 903         | 2 337          | 2 000          | 2 000          | 2 019          | 204 Autres créanciers   |
| 2040 Kantone   | 17            | 4             | 3              | 2              | 2              | 2              | 2040 Cantons  |
| 2045 Private Institutionen                               | 77            | 116           | 131            | 27             | 27             | 19             | 2045 Institutions privées   |
| 2048 Ausland, internationale Organisationen              | 50            | 692           | 868            | 861            | 861            | 774            | 2048 Etranger, institutions internationales   |
| 2049 Dienststellen                                       | 571           | 1 091         | 1 335          | 1 110          | 1 110          | 1 224          | 2049 Offices  |
| 205 Depotgelder  | 4             | 11            | 16             | 136            | 136            | 75             | 205 Dépôts  |
| 206 Private Arbeitsbeschaffungsreserven                  | 76            | 54            | 65             | 47             | 47             | 47             | 206 Réserves de crise privées   |
| 207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer                 | 450           | –             | –              | –              | –              | –              | 207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés   |
| 208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung                  | 2 060         | –             | –              | –              | –              | –              | 208 Compte de liaison entre deux périodes comptables                                  |
| <b>21 Kurzfristige Schulden</b>                          | <b>4 449</b>  | <b>26 936</b> | <b>27 650</b>  | <b>24 940</b>  | <b>24 940</b>  | <b>18 840</b>  | <b>21 Dettes à court terme</b>  |
| 211 Geldmarkt  | 1 729         | 14 706        | 14 460         | 13 180         | 13 180         | 17 210         | 211 Marché monétaire  |
| 2110 Schatzanweisungen                                   | 125           | 19            | 46             | 13             | 13             | 132            | 2110 Bons du Trésor   |
| 2111 Geldmarktbuchforderungen                            | 1 605         | 14 663        | 14 149         | 12 853         | 12 853         | 17 069         | 2111 Créances comptables à court terme  |
| 2112 Geldmarktkredite                                    | –             | –             | 250            | 300            | 300            | –              | 2112 Crédits à court terme  |
| 2113 Kurzfristiges Bundesfestgeld, Die Post              | –             | 24            | 15             | 13             | 13             | 8              | 2113 Dépôt à terme de la Confédération à court terme, La Poste                        |
| 212 Bundeseigene Sozialversicherungen                    | 1 120         | 1 480         | 760            | 680            | 680            | 630            | 212 Assurances sociales de la Confédération   |
| 2120 AHV, Callgeld                                       | 1 120         | 1 480         | 760            | 680            | 680            | 630            | 2120 AVS, argent au jour le jour  |
| 213 Unternehmen des Bundes                               | 1 600         | 10 750        | 12 430         | 11 080         | 11 080         | 1 000          | 213 Entreprises de la Confédération   |
| 2130 Die Post, Festgeldschulden                          | 1 600         | 10 750        | 10 300         | 10 250         | 10 250         | 30             | 2130 La Poste, dettes à terme   |
| 2131 ERG, Festgeldschulden                               | –             | –             | 30             | 50             | 50             | –              | 2131 GRE, dettes à terme  |
| 2132 SBB, Festgeldschulden                               | –             | –             | –              | 780            | 780            | 970            | 2132 CFF, dettes à terme  |
| 2139 Uebrige   | –             | –             | 2 100          | –              | –              | –              | 2139 Divers   |
| <b>22 Mittel- und langfristige Schulden</b>              | <b>14 836</b> | <b>34 798</b> | <b>40 558</b>  | <b>52 513</b>  | <b>52 513</b>  | <b>55 751</b>  | <b>22 Dettes à moyen et long termes</b>   |
| 221 Mittelfristige Schatzanweisungen                     | 83            | 90            | 100            | 45             | 45             | 145            | 221 Bons du Trésor à moyen terme  |
| 222 Bundeseigene Sozialversicherungen                    | 1 290         | –             | –              | –              | –              | –              | 222 Assurances sociales de la Confédération   |
| 2221 AHV, Festgeldschulden                               | 50            | –             | –              | –              | –              | –              | 2221 AVS, dépôts à terme  |
| 2222 ALV, Festgeldschulden                               | 1 240         | –             | –              | –              | –              | –              | 2222 AC, dépôts à terme   |
| 223 Unternehmen des Bundes                               | 1 100         | 500           | 2 850          | 8 995          | 8 995          | 8 900          | 223 Entreprises de la Confédération   |
| 2230 Die Post, Festgeldschulden                          | 1 100         | 500           | 2 850          | 8 995          | 8 995          | 8 900          | 2230 La Poste, dettes à terme   |
| 224 Mittelfristiges Bundesfestgeld der Post              | –             | 51            | 47             | 31             | 31             | 24             | 224 Dépôt à terme de la Confédération à moyen terme, La Poste                         |
| 225 Anleihen   | 12 363        | 34 157        | 37 561         | 43 442         | 43 442         | 46 682         | 225 Emprunts  |
| <b>23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b>           | <b>16 273</b> | <b>23 506</b> | <b>24 476</b>  | <b>27 557</b>  | <b>27 557</b>  | <b>20 535</b>  | <b>23 Engagements envers des comptes spéciaux</b>                                     |
| 230 Rüstungsunternehmen                                  | 119           | 392           | 106            | 1              | 1              | 1              | 230 Entreprises d'armement  |
| 231 Pensionskasse des Bundes                             | 14 930        | 21 109        | 22 058         | 25 451         | 25 451         | 18 410         | 231 Caisse fédérale de pensions   |
| 2310 Abrechnungskonten                                   | 643           | 549           | 535            | 214            | 214            | 260            | 2310 Comptes provisoires  |
| 2316 Versicherungs- und Einlegerkasse, Anlagen beim Bund | 14 013        | 20 560        | 21 522         | 25 237         | 25 237         | 18 150         | 2316 Caisse d'assurance et caisse de déposants, placements auprès de la Confédération |
| 2317 Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung             | 274           | –             | –              | –              | –              | –              | 2317 Engagements découlant de l'incorporation du renchérissement                      |

\* Refinanzierung SBB berücksichtigt

\* compte tenu du refinancement des CFF

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

## Bilanz

## Bilan

|                      |  | 1990          | 1996          | 1997          | 31.12.1998    | 1.1.1999*     | 31.12.1999    |                       |   |
|----------------------|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------------|---|
| in Millionen Franken |  |               |               |               |               |               |               | en millions de francs |   |
| 232                  | Sparkasse Bundespersonal                                       | 801           | 1 454         | 1 502         | 1 477         | 1 477         | 1 489         | 232                   | Caisse d'épargne du personnel fédéral                           |
| 233                  | Verwaltete Stiftungen  | 261           | 367           | 361           | 374           | 374           | 383           | 233                   | Fondations en gérance   |
| 234                  | Spezialfonds   | 163           | 183           | 449           | 255           | 255           | 252           | 234                   | Fonds spéciaux  |
| 2341                 | Flüssige Mittel der Fonds                                      | 141           | 167           | 430           | 236           | 236           | 233           | 2341                  | Disponibilités des fonds  |
| 2342                 | Anlagen der Fonds  | 21            | 16            | 19            | 19            | 19            | 19            | 2342                  | Placements des fonds  |
| <b>24</b>            | <b>Rückstellungen</b>  | <b>328</b>    | <b>1 146</b>  | <b>328</b>    | <b>528</b>    | <b>528</b>    | <b>328</b>    | <b>24</b>             | <b>Provisions</b>   |
| 240                  | Wertverluste   | 28            | 28            | 28            | 28            | 28            | 28            | 240                   | Pertes  |
| 241                  | Ausgleichsreserve Münz-<br>umlauf                              | 300           | 300           | 300           | 300           | 300           | 300           | 241                   | Réserve de compensation,<br>circulation monétaire               |
| 242                  | Verlustvortrag SBB   | –             | 818           | –             | 200           | 200           | –             | 242                   | Report des pertes des CFF                                       |
| <b>25</b>            | <b>Transitorische Passiven</b>                                 | <b>–</b>      | <b>19</b>     | <b>2 592</b>  | <b>2 122</b>  | <b>2 122</b>  | <b>1 507</b>  | <b>25</b>             | <b>Passifs transitoires</b>                                     |
| 250                  | Zinsen   | –             | 19            | 8             | 4             | 4             | –             | 250                   | Intérêts  |
| 2500                 | Diskontierte Zinsguthaben                                      | –             | 19            | 8             | 4             | 4             | –             | 2500                  | Avoirs en intérêts<br>escomptés                                 |
| 259                  | Übrige   | –             | –             | 2 584         | 2 118         | 2 118         | 1 507         | 259                   | Autres  |
| 2591                 | Verbindungskonten alte/<br>neue Rechnung                       | –             | –             | 2 572         | 2 118         | 2 118         | 1 470         | 2591                  | Comptes de liaison entre<br>deux périodes comptables            |
| 2592                 | Valutaausgleich am Jahres-<br>ende                             | –             | –             | 12            | –             | –             | 36            | 2592                  | Compensation de la valeur<br>en fin d'exercice                  |
|                      | <b>Wertberichtigungen</b>                                      | <b>2 969</b>  | <b>4 486</b>  | <b>5 486</b>  | <b>5 334</b>  | <b>17 422</b> | <b>17 471</b> |                       | <b>Réévaluations</b>  |
| <b>26</b>            | <b>Vorsorgliche Wertberichti-<br/>gungen auf Darlehen</b>      | <b>2 705</b>  | <b>3 729</b>  | <b>4 699</b>  | <b>4 418</b>  | <b>7 506</b>  | <b>7 487</b>  | <b>26</b>             | <b>Réévaluations sur prêts à<br/>titre préventif</b>            |
| <b>27</b>            | <b>Vorsorgliche Wertberichti-<br/>gungen auf Beteiligungen</b> | <b>265</b>    | <b>757</b>    | <b>787</b>    | <b>916</b>    | <b>9 916</b>  | <b>9 984</b>  | <b>27</b>             | <b>Réévaluations sur partici-<br/>pations à titre préventif</b> |
|                      | <b>Spezialfinanzierungen</b>                                   | <b>2 548</b>  | <b>1 869</b>  | <b>2 205</b>  | <b>2 654</b>  | <b>2 654</b>  | <b>3 074</b>  |                       | <b>Financements spéciaux</b>                                    |
| <b>28</b>            | <b>Verpflichtungen für<br/>Spezialfinanzierungen</b>           | <b>2 548</b>  | <b>1 869</b>  | <b>2 205</b>  | <b>2 654</b>  | <b>2 654</b>  | <b>3 074</b>  | <b>28</b>             | <b>Engagements envers les fi-<br/>nancements spéciaux</b>       |
| 280                  | Strassenverkehr  | 2 223         | 1 599         | 1 980         | 2 464         | 2 464         | 2 892         | 280                   | Circulation routière  |
| 281                  | Landwirtschaft   | 74            | 91            | 85            | 68            | 68            | 61            | 281                   | Agriculture   |
| 282                  | Krankenversicherung  | –             | –             | –             | –             | –             | –             | 282                   | Caisse-maladie  |
| 289                  | Übrige   | 252           | 180           | 140           | 122           | 122           | 122           | 289                   | Autres  |
| <b>96</b>            | <b>Ordnungskonten</b>  | <b>14 516</b> | <b>30 034</b> | <b>36 833</b> | <b>38 106</b> | <b>38 106</b> | <b>37 476</b> | <b>96</b>             | <b>Comptes d'ordre</b>  |
| 960                  | Eventualschulden   | 7 037         | 11 380        | 16 582        | 16 596        | 16 596        | 15 324        | 960                   | Dettes conditionnelles  |
| 963                  | Fehlbetrag Eidg. Versiche-<br>rungskasse                       | 3 046         | 5 938         | 6 260         | 6 370         | 6 370         | 6 507         | 963                   | Caisse fédérale d'assu-<br>rance, déficit                       |
| 964                  | Sicherstellungen zugunsten<br>der Eidgenossenschaft            | 4 321         | 9 144         | 9 696         | 10 027        | 10 027        | 9 744         | 964                   | Sûretés en faveur de la<br>Confédération                        |
| 965                  | Anlagen in Verwaltung  | 62            | 84            | 97            | 88            | 88            | 78            | 965                   | Placements en gérance   |
| 966                  | Eigenquoten Eidg. Anleihen                                     | –             | 600           | 1 150         | 1 660         | 1 660         | 2 260         | 966                   | Quotes-parts propres, em-<br>prunts fédéraux                    |
| 969                  | Ausgleichskonten   | 52            | 2 887         | 3 048         | 3 365         | 3 365         | 3 563         | 969                   | Comptes réfléchis   |

\* Refinanzierung SBB berücksichtigt

\* compte tenu du refinancement des CFF

Abwägung Abweichungen sind durch Rundungen  
bedingtLes différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombre ronds

**Schulden des Bundes  
1960 - 1999**

in Millionen Franken

|  | 1960         | 1970          | 1975          | 1980          | 1985          | 1988          | 1989          | 1990          | 1991          |
|--|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <b>TOTAL SCHULDEN</b>                          | <b>9 593</b> | <b>11 284</b> | <b>19 260</b> | <b>31 680</b> | <b>39 161</b> | <b>39 289</b> | <b>38 287</b> | <b>38 509</b> | <b>43 915</b> |
| <b>20 Laufende Verpflichtungen</b>             | <b>1 347</b> | <b>2 376</b>  | <b>2 936</b>  | <b>5 826</b>  | <b>6 357</b>  | <b>5 409</b>  | <b>3 620</b>  | <b>2 951</b>  | <b>2 085</b>  |
| <b>21 Kurzfristige Schulden</b>                | <b>587</b>   | <b>690</b>    | <b>2 967</b>  | <b>2 971</b>  | <b>4 489</b>  | <b>6 361</b>  | <b>5 316</b>  | <b>4 449</b>  | <b>9 153</b>  |
| 210 Banken                                     | -            | -             | -             | -             | -             | -             | -             | -             | 47            |
| 211 Geldmarkt                                  | 507          | 690           | 2 456         | 1 178         | 1 972         | 1 161         | 1 236         | 1 729         | 3 806         |
| 212 Bundeseigene Sozialversicherungen          | -            | -             | 511           | 93            | 67            | 1 100         | 1 130         | 1 120         | 1 100         |
| 213 Unternehmen des Bundes                     | 80           | -             | -             | 1 700         | 2 450         | 4 100         | 2 950         | 1 600         | 4 200         |
| 214 Übrige                                     | -            | -             | -             | -             | -             | -             | -             | -             | -             |
| <b>22 Mittel- und langfristige Schulden</b>    | <b>5 988</b> | <b>4 653</b>  | <b>8 105</b>  | <b>15 536</b> | <b>17 397</b> | <b>14 112</b> | <b>14 680</b> | <b>14 836</b> | <b>14 377</b> |
| 221 Mittelfristige Schatzanweisungen           | 324          | 170           | 100           | 200           | 294           | 140           | 116           | 83            | 65            |
| 222 Bundeseigene Sozialversicherungen          | 370          | 45            | 415           | 1 480         | 1 090         | 1 090         | 1 110         | 1 290         | 1 090         |
| 223 Unternehmen des Bundes                     | 560          | -             | -             | 1 400         | 1 300         | 1 000         | 1 500         | 1 100         | 300           |
| 224 Mittelfristiges Bundesfestgeld Post        | -            | -             | -             | -             | -             | -             | -             | -             | -             |
| 225 Anleihen                                   | 4 734        | 4 438         | 7 565         | 12 456        | 14 713        | 11 882        | 11 954        | 12 363        | 12 922        |
| 229 Übrige                                     | -            | -             | 25            | -             | -             | -             | -             | -             | -             |
| <b>23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b> | <b>1 671</b> | <b>3 565</b>  | <b>5 252</b>  | <b>7 347</b>  | <b>10 918</b> | <b>13 407</b> | <b>14 671</b> | <b>16 273</b> | <b>18 300</b> |
| 230 Rüstungsunternehmen                        | -            | -             | -             | -             | 8             | 13            | 8             | 119           | 257           |
| 231 Pensionskasse des Bundes                   | 1 398        | 3 091         | 4 465         | 6 480         | 9 843         | 12 179        | 13 450        | 14 930        | 16 743        |
| 232 Sparkasse Bundespersonal                   | 25           | 107           | 366           | 579           | 753           | 836           | 809           | 801           | 867           |
| 233 Verwaltete Stiftungen                      | 36           | 78            | 93            | 162           | 171           | 230           | 242           | 260           | 269           |
| 234 Spezialfonds                               | 212          | 289           | 328           | 126           | 143           | 149           | 162           | 163           | 164           |

|        |        |        |        |        |        |         |                              |                            | <b>Dette de la Confédération<br/>1960 - 1999</b>               |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|------------------------------|----------------------------|--|
| 1992   | 1993   | 1994   | 1995   | 1996   | 1997   | 1998    | 1999<br>Eingangs-<br>bilanz* | 1999<br>Schluss-<br>bilanz | en millions de francs  |
| 55 297 | 67 513 | 75 714 | 82 152 | 88 418 | 97 050 | 109 620 | 115 530                      | 102 254                    | <b>DETTES TOTALES</b>  |
| 3 837  | 3 226  | 4 835  | 4 866  | 3 179  | 4 367  | 4 610   | 10 520                       | 7 128                      | <b>20 Engagements courants</b>                                 |
| 13 529 | 17 570 | 19 237 | 22 621 | 26 936 | 27 650 | 24 940  | 24 940                       | 18 840                     | <b>21 Dettes à court terme</b>                                 |
| —      | —      | —      | —      | —      | —      | —       | —                            | —                          | 210 Banques  |
| 7 559  | 11 810 | 13 187 | 14 201 | 14 706 | 14 460 | 13 180  | 13 180                       | 17 210                     | 211 Marché monétaire   |
| 1 420  | 1 460  | 450    | 1 420  | 1 480  | 760    | 680     | 680                          | 630                        | 212 Assurances sociales de la Confédération                    |
| 4 550  | 4 300  | 5 600  | 7 000  | 10 750 | 12 430 | 11 080  | 11 080                       | 1 000                      | 213 Entreprises de la Confédération                            |
| —      | —      | —      | —      | —      | —      | —       | —                            | —                          | 214 Autres   |
| 18 265 | 26 127 | 29 831 | 31 984 | 34 798 | 40 558 | 52 513  | 52 513                       | 55 751                     | <b>22 Dettes à moyen et long termes</b>                        |
| 40     | 82     | 75     | 90     | 90     | 100    | 45      | 45                           | 145                        | 221 Bons du Trésor à moyen terme                               |
| 50     | —      | —      | —      | —      | —      | —       | —                            | —                          | 222 Assurances sociales de la Confédération                    |
| —      | —      | 500    | 500    | 500    | 2 850  | 8 995   | 8 995                        | 8 900                      | 223 Entreprises de la Confédération                            |
| 55     | 86     | 97     | 67     | 51     | 47     | 31      | 31                           | 24                         | 224 Avoir à terme de la Confédération, à moyen terme, la Poste |
| 18 120 | 25 959 | 29 159 | 31 327 | 34 157 | 37 561 | 43 442  | 43 442                       | 46 682                     | 225 Emprunts   |
| —      | —      | —      | —      | —      | —      | —       | —                            | —                          | 229 Autres   |
| 19 666 | 20 590 | 21 811 | 22 681 | 23 505 | 24 475 | 27 557  | 27 557                       | 20 535                     | <b>23 Engagements envers des comptes spéciaux</b>              |
| 372    | 347    | 485    | 428    | 392    | 106    | —       | —                            | 1                          | 230 Entreprises d'armements                                    |
| 17 877 | 18 607 | 19 568 | 20 332 | 21 109 | 22 057 | 25 451  | 25 451                       | 18 410                     | 231 Caisse fédérale de pensions                                |
| 964    | 1 163  | 1 262  | 1 394  | 1 454  | 1 502  | 1 477   | 1 477                        | 1 489                      | 232 Caisse d'épargne du personnel fédéral                      |
| 287    | 301    | 322    | 347    | 367    | 361    | 374     | 374                          | 383                        | 233 Fondations en gérance                                      |
| 166    | 172    | 174    | 180    | 183    | 449    | 255     | 255                          | 252                        | 234 Fonds spéciaux   |

**Geld- und Kapitalmarktschulden**  
**Dette sur les marchés monétaire et financier**

| Diskont/Preis<br>Escompte/Prix   | Aufnahme<br>Emission | Fälligkeit<br>Echéance | Stand am 31.12.1999<br>Etat au 31.12.1999 |
|--|----------------------|------------------------|---|
| <b>Schatzanweisungen / Bons du Trésor</b>                                |                      |                        | <b>277 000 000</b>                        |
| 5,0625   | 11.01.1993           | 11.01.2000             | 10 000 000                                |
| 79,4816  | 10.02.1995           | 10.02.2000             | 5 000 000                                 |
| 96,4380  | 16.06.1999           | 15.06.2001             | 100 000 000                               |
| 99,3200  | 19.07.1999           | 19.01.2000             | 10 000 000                                |
| 98,3990  | 15.09.1999           | 15.09.2000             | 10 000 000                                |
| 99,2970  | 15.09.1999           | 15.03.2000             | 50 000 000                                |
| 94,0590  | 15.10.1999           | 15.10.2001             | 10 000 000                                |
| 97,7000  | 15.10.1999           | 16.10.2000             | 30 000 000                                |
| 94,7190  | 15.11.1999           | 15.11.2001             | 20 000 000                                |
| 97,9580  | 15.11.1999           | 15.11.2000             | 10 000 000                                |
| 98,6810  | 15.12.1999           | 15.09.2000             | 10 000 000                                |
| 98,1050  | 15.12.1999           | 15.12.2000             | 12 000 000                                |
| <br><b>Geldmarkt-Buchforderungen / Créances comptables à court terme</b> |                      |                        | <br><b>17 069 300 000</b>                 |
| 98,6830  | 28.01.1999           | 27.01.2000             | 667 600 000                               |
| 98,4470  | 29.07.1999           | 27.07.2000             | 996 850 000                               |
| 99,2970  | 09.09.1999           | 09.03.2000             | 1 226 400 000                             |
| 99,5280  | 07.10.1999           | 06.01.2000             | 991 100 000                               |
| 99,5320  | 14.10.1999           | 13.01.2000             | 1 648 350 000                             |
| 99,5090  | 21.10.1999           | 20.01.2000             | 1 177 450 000                             |
| 99,0730  | 28.10.1999           | 27.04.2000             | 1 435 850 000                             |
| 99,5350  | 04.11.1999           | 03.02.2000             | 846 700 000                               |
| 99,5470  | 11.11.1999           | 10.02.2000             | 1 248 300 000                             |
| 99,5600  | 18.11.1999           | 17.02.2000             | 1 616 750 000                             |
| 99,5700  | 25.11.1999           | 24.02.2000             | 900 850 000                               |
| 99,6000  | 02.12.1999           | 02.03.2000             | 786 050 000                               |
| 99,0890  | 09.12.1999           | 08.06.2000             | 847 350 000                               |
| 99,5920  | 16.12.1999           | 16.03.2000             | 955 900 000                               |
| 99,5340  | 23.12.1999           | 23.03.2000             | 924 200 000                               |
| 99,5190  | 30.12.1999           | 30.03.2000             | 799 600 000                               |
| <br><b>Geldmarktkredite / Crédits à court terme</b>                      |                      |                        | <br><b>0</b>                              |

**Geld- und Kapitalmarktschulden**  
**Dette sur les marchés monétaire et financier**

| Valoren-Nr.<br>No de valeur                          | Zins<br>Intérêt | Laufzeit<br>Durée | Fälligkeit<br>Echéance | Kündbarkeit<br>Dénonciation | Stand am 31.12.1999<br>Etat au 31.12.1999 |
|--|-----------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|---|
| <b>Anleihen/Emprunts</b>                             |                 |                   |                        |                             | <b>46 682 000 000</b>                     |
| 15 712   | 4 1/4%          | 1986-2011         | 02.12.2011             | 02.12.2001                  | 200 000 000                               |
| 15 718   | 4 1/4%          | 1987-2012         | 25.02.2012             | 25.02.2002                  | 225 000 000                               |
| 905 014  | 4 1/4%          | 1988-2000         | 05.09.2000             | -                           | 100 000 000                               |
| 95 015   | 4 1/8%          | 1988-2000         | 10.11.2000             | -                           | 50 000 000                                |
| 15 753   | 6 1/4%          | 1991-2002         | 15.07.2002             | 15.07.2000                  | 302 000 000                               |
| 15 757   | 6 1/2%          | 1992-2002         | 05.02.2002             | -                           | 1 400 000 000                             |
| 15 759   | 6 1/2%          | 1992-2004         | 10.04.2004             | -                           | 704 000 000                               |
| 15 761   | 6 3/4%          | 1992-2003         | 11.06.2003             | -                           | 1 205 000 000                             |
| 15 763   | 7 %             | 1992-2001         | 09.07.2001             | -                           | 1 000 000 000                             |
| 15 766   | 7 %             | 1992-2005         | 10.09.2005             | 10.09.2003                  | 700 000 000                               |
| 15 771   | 6 1/4%          | 1992-2006         | 05.11.2006             | 05.11.2004                  | 700 000 000                               |
| 3 113  | 6 1/4%          | 1993-2003         | 07.01.2003             | -                           | 1 609 000 000                             |
| 46 984   | 5 %             | 1993-2000         | 11.03.2000             | -                           | 1 948 000 000                             |
| 61 893   | 4 1/2%          | 1993-2006         | 08.04.2006             | -                           | 3 803 000 000                             |
| 83 157   | 4 1/2%          | 1993-2000         | 10.06.2000             | -                           | 2 351 000 000                             |
| 91 762   | 4 1/2%          | 1993-2002         | 08.07.2002             | -                           | 3 358 000 000                             |
| 117 433  | 4 1/2%          | 1993-2004         | 07.10.2004             | -                           | 3 816 000 000                             |
| 148 008  | 4 1/4%          | 1994-2014         | 06.01.2014             | -                           | 1 681 000 000                             |
| 282 211  | 5 1/2%          | 1994-2001         | 07.10.2001             | -                           | 1 140 000 000                             |
| 322 523  | 5 1/2%          | 1995-2005         | 06.01.2005             | -                           | 1 769 000 000                             |
| 108 546  | 4 1/4%          | 1996-2008         | 08.01.2008             | -                           | 4 358 000 000                             |
| 470 458  | 4 1/2%          | 1996-2007         | 10.06.2007             | -                           | 2 731 000 000                             |
| 644 842  | 4 1/4%          | 1997-2017         | 05.06.2017             | -                           | 1 146 000 000                             |
| 680 990  | 3 1/2%          | 1997-2010         | 07.08.2010             | -                           | 3 116 000 000                             |
| 843 555  | 3 1/4%          | 1998-2009         | 11.02.2009             | -                           | 4 161 000 000                             |
| 843 556  | 4 %             | 1998-2023         | 11.02.2023             | -                           | 431 000 000                               |
| 868 037  | 4 %             | 1998-2028         | 08.04.2028             | -                           | 1 339 000 000                             |
| 805 564  | 2 3/4%          | 1999-2012         | 10.06.2012             | -                           | 1 085 000 000                             |
| 975 519  | 4 %             | 1999-2049         | 06.01.2049             | -                           | 254 000 000                               |
| <b>Freie Eigenquoten/quotes-parts propres libres</b> |                 |                   |                        |                             | <b>2 260 000 000</b>                      |
| 83 157   | 4 1/2%          | 1993-2000         | 10.06.2000             | -                           | 270 000 000                               |
| 61 893   | 4 1/2%          | 1993-2006         | 08.04.2006             | -                           | 300 000 000                               |
| 148 008  | 4 1/4%          | 1994-2014         | 06.01.2014             | -                           | 300 000 000                               |
| 843 555  | 3 1/4%          | 1998-2009         | 11.02.2009             | -                           | 630 000 000                               |
| 868 037  | 4 %             | 1998-2028         | 08.04.2028             | -                           | 275 000 000                               |
| 805 564  | 2 3/4%          | 1999-2012         | 10.06.2012             | -                           | 350 000 000                               |
| 975 519  | 4 %             | 1999-2049         | 06.01.2049             | -                           | 135 000 000                               |

**Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten**  
**Dettes envers les entreprises et établissements de la Confédération**

| Zins<br>Intérêt            | Aufnahme<br>Emission | Fälligkeit<br>Echéance | Stand am 31.12.1999<br>Etat au 31.12.1999 |
|----------------------------|----------------------|------------------------|---|
| <b>Die Post / La Poste</b> |                      |                        | <b>8 930 000 000</b>                      |
| 5,0400%                    | 28.06.1994           | 28.06.2000             | 300 000 000                               |
| 2,4500%                    | 30.04.1997           | 30.04.2001             | 300 000 000                               |
| 2,3000%                    | 30.06.1997           | 02.07.2001             | 300 000 000                               |
| 2,3500%                    | 03.09.1997           | 03.09.2001             | 250 000 000                               |
| 2,7300%                    | 18.09.1997           | 18.09.2002             | 250 000 000                               |
| 2,7500%                    | 30.09.1997           | 30.09.2002             | 250 000 000                               |
| 2,0000%                    | 30.12.1997           | 03.01.2001             | 200 000 000                               |
| 1,5000%                    | 14.01.1998           | 14.01.2000             | 500 000 000                               |
| 1,8750%                    | 19.01.1998           | 19.01.2001             | 200 000 000                               |
| 1,8125%                    | 02.02.1998           | 02.02.2001             | 200 000 000                               |
| 1,6875%                    | 12.02.1998           | 12.02.2001             | 200 000 000                               |
| 2,4688%                    | 23.04.1998           | 23.04.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3125%                    | 23.04.1998           | 23.04.2002             | 175 000 000                               |
| 2,5000%                    | 01.05.1998           | 01.05.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3300%                    | 01.05.1998           | 01.05.2002             | 175 000 000                               |
| 2,3000%                    | 08.05.1998           | 08.05.2002             | 175 000 000                               |
| 2,4500%                    | 08.05.1998           | 08.05.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3000%                    | 15.05.1998           | 15.05.2002             | 175 000 000                               |
| 2,5000%                    | 15.05.1998           | 15.05.2003             | 85 000 000                                |
| 2,2500%                    | 22.05.1998           | 22.05.2002             | 175 000 000                               |
| 2,4500%                    | 22.05.1998           | 22.05.2003             | 85 000 000                                |
| 2,2500%                    | 28.05.1998           | 28.05.2002             | 175 000 000                               |
| 2,4500%                    | 28.05.1998           | 28.05.2003             | 85 000 000                                |
| 2,2200%                    | 03.06.1998           | 03.06.2002             | 175 000 000                               |
| 2,4200%                    | 03.06.1998           | 03.06.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3200%                    | 10.06.1998           | 10.06.2002             | 175 000 000                               |
| 2,5000%                    | 10.06.1998           | 10.06.2003             | 85 000 000                                |
| 2,6000%                    | 10.07.1998           | 10.07.2003             | 85 000 000                                |
| 2,6200%                    | 14.07.1998           | 14.07.2003             | 85 000 000                                |
| 2,6600%                    | 21.07.1998           | 21.07.2003             | 85 000 000                                |
| 2,5500%                    | 28.07.1998           | 28.07.2003             | 45 000 000                                |
| 2,5625%                    | 29.07.1998           | 29.07.2003             | 40 000 000                                |
| 2,5000%                    | 05.08.1998           | 05.08.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3750%                    | 13.08.1998           | 13.08.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3500%                    | 19.08.1998           | 19.08.2003             | 85 000 000                                |
| 2,3300%                    | 28.08.1998           | 28.08.2003             | 50 000 000                                |
| 2,3000%                    | 04.09.1998           | 04.09.2003             | 50 000 000                                |
| 2,3000%                    | 09.09.1998           | 09.09.2003             | 40 000 000                                |
| 1,6250%                    | 11.09.1998           | 11.09.2000             | 30 000 000                                |
| 1,6500%                    | 18.09.1998           | 18.09.2000             | 30 000 000                                |
| 2,2000%                    | 18.09.1998           | 18.09.2003             | 40 000 000                                |
| 2,1250%                    | 24.09.1998           | 24.09.2003             | 40 000 000                                |
| 1,6875%                    | 25.09.1998           | 25.09.2000             | 30 000 000                                |
| 1,6250%                    | 29.09.1998           | 29.09.2000             | 30 000 000                                |
| 2,1875%                    | 30.09.1998           | 30.09.2003             | 65 000 000                                |
| 1,4000%                    | 02.10.1998           | 02.10.2000             | 30 000 000                                |
| 1,9375%                    | 06.10.1998           | 06.10.2003             | 65 000 000                                |
| 1,3125%                    | 08.10.1998           | 09.10.2000             | 750 000 000                               |
| 1,4000%                    | 12.10.1998           | 12.10.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0000%                    | 15.10.1998           | 15.10.2003             | 65 000 000                                |
| 1,2500%                    | 16.10.1998           | 16.10.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0625%                    | 23.10.1998           | 23.10.2003             | 65 000 000                                |
| 1,3000%                    | 27.10.1998           | 27.10.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0000%                    | 29.10.1998           | 29.10.2003             | 65 000 000                                |
| 1,2500%                    | 03.11.1998           | 03.11.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0000%                    | 05.11.1998           | 05.11.2003             | 65 000 000                                |
| 1,4500%                    | 10.11.1998           | 10.11.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0313%                    | 12.11.1998           | 12.11.2003             | 65 000 000                                |
| 1,4375%                    | 16.11.1998           | 16.11.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0000%                    | 19.11.1998           | 19.11.2003             | 65 000 000                                |
| 1,5000%                    | 24.11.1998           | 24.11.2000             | 30 000 000                                |
| 2,0000%                    | 24.11.1998           | 24.11.2003             | 65 000 000                                |
| 1,5625%                    | 01.12.1998           | 01.12.2000             | 30 000 000                                |
| 1,9800%                    | 01.12.1998           | 01.12.2003             | 65 000 000                                |
| 1,5000%                    | 08.12.1998           | 08.12.2000             | 30 000 000                                |
| 1,9500%                    | 08.12.1998           | 08.12.2003             | 65 000 000                                |
| 1,8125%                    | 15.12.1998           | 15.12.2003             | 65 000 000                                |
| 1,3125%                    | 15.12.1998           | 15.12.2000             | 30 000 000                                |
| 1,4000%                    | 22.12.1998           | 22.12.2000             | 30 000 000                                |
| 1,8750%                    | 22.12.1998           | 22.12.2003             | 55 000 000                                |
| 1,5900%                    | 28.12.1998           | 28.12.2000             | 30 000 000                                |
| 1,9700%                    | 31.12.1998           | 31.12.2003             | 55 000 000                                |
| 1,9200%                    | 08.01.1999           | 08.01.2004             | 55 000 000                                |
| 1,5000%                    | 08.01.1999           | 08.01.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8500%                    | 14.01.1999           | 14.01.2004             | 55 000 000                                |
| 1,3750%                    | 15.01.1999           | 15.01.2001             | 30 000 000                                |
| 1,3750%                    | 22.01.1999           | 22.01.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8000%                    | 22.01.1999           | 22.01.2004             | 55 000 000                                |



**Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten**  
**Dettes envers les entreprises et établissements de la Confédération**

| Zins<br>Intérêt  | Aufnahme<br>Emission | Fälligkeit<br>Echéance | Stand am 31.12.1999<br>Etat au 31.12.1999 |
|--|----------------------|------------------------|---|
| 1,4300%  | 29.01.1999           | 29.01.2001             | 30 000 000                                |
| 1,7800%  | 29.01.1999           | 29.01.2004             | 55 000 000                                |
| 1,4500%  | 05.02.1999           | 05.02.2001             | 30 000 000                                |
| 1,7900%  | 05.02.1999           | 05.02.2004             | 55 000 000                                |
| 1,4300%  | 12.02.1999           | 12.02.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8200%  | 12.02.1999           | 12.02.2004             | 55 000 000                                |
| 1,3800%  | 19.02.1999           | 19.02.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8300%  | 19.02.1999           | 19.02.2004             | 55 000 000                                |
| 1,8200%  | 26.02.1999           | 26.02.2004             | 55 000 000                                |
| 1,4000%  | 26.02.1999           | 26.02.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8600%  | 05.03.1999           | 05.03.2004             | 55 000 000                                |
| 1,4500%  | 05.03.1999           | 05.03.2001             | 30 000 000                                |
| 1,5000%  | 12.03.1999           | 12.03.2001             | 30 000 000                                |
| 1,8000%  | 12.03.1999           | 12.03.2004             | 55 000 000                                |
| 1,5000%  | 19.03.1999           | 19.03.2001             | 30 000 000                                |
| 2,0300%  | 22.03.1999           | 22.03.2006             | 55 000 000                                |
| <b>Bundestfestgeld / Dépôt à terme de la Confédération</b> |                      |                        | <b>32 416 000</b>                         |
|  |                      | 2000                   | 13 284 000                                |
|  |                      | 2001                   | 12 190 000                                |
|  |                      | 2002                   | 6 942 000                                 |
| <b>SBB / CFF</b>   |                      |                        | <b>970 000 000</b>                        |
| 1,8300%  | 19.11.1999           | 19.01.2000             | 200 000 000                               |
| 1,8500%  | 22.11.1999           | 24.01.2000             | 250 000 000                               |
| 1,8500%  | 20.12.1999           | 20.01.2000             | 100 000 000                               |
| 2,0000%  | 23.12.1999           | 24.01.2000             | 200 000 000                               |
| 2,5000%  | 27.12.1999           | 10.01.2000             | 100 000 000                               |
| 3,5000%  | 30.12.1999           | 06.01.2000             | 120 000 000                               |
| <b>ERG / GRE</b>   |                      |                        | <b>0</b>                                  |

**Offene Derivate****Bond-Optionen**

Offene Bond-Optionen per 31.12.1999

**Verkauf Call-Optionen**

| Basistitel<br>Titre de base                                    | Prämie CHF<br>Prime en fr.s. | Basiswert CHF<br>Valeur de base en fr.s. | Ausübungspreis CHF<br>Prix d'exercice en fr.s. | Marktwert CHF<br>Valeur marchande en fr.s.<br>per/au 31.12.99 |
|--|------------------------------|--|--|---|
| Titel im Eigenbestand<br>Titres en portefeuille<br>Valoren-Nr. |                              |  |  |   |
| 148008   | 1 700 000                    | 250 Mio                                  | diverse  | -97 427   |
| 805564   | 460 000                      | 100 Mio                                  | diverse  | -223  |
| 843555   | 1 315 000                    | 230 Mio                                  | diverse  | -20 389   |
| 868037   | 500 000                      | 100 Mio                                  | diverse  | -819 309  |
| 975519   | 532 500                      | 95 Mio                                   | diverse  | -217 960  |

**Definition**

Der Verkäufer (Stillhalter) einer Call-Option geht die Verpflichtung ein, innerhalb der vereinbarten Zeit zu dem im voraus bestimmten Preis eine bestimmte Menge des zugrundeliegenden Instrumentes (Underlying) zu liefern. Er erhält dafür den Preis der Option.

**Fremdwährungsoptionen (FW)**

Offene FW-Optionen und Total Prämieingänge 1999

**Verkauf Put-Optionen EUR**

| Prämie CHF<br>Prime en fr.s. | Basiswert EUR<br>Valeur de base en EUR | Ausübungspreis CHF<br>Prix d'exercice en fr.s. | Marktwert CHF<br>Valeur marchande en fr.s.<br>per/au 31.12.99 |
|------------------------------|--|--|---|
| 592 172                      | 60 Mio                                 | -94,6 Mio                                      | -171 066  |

**Definition**

Der Verkäufer (Stillhalter) einer Put-Option geht die Verpflichtung ein, innerhalb der vereinbarten Zeit zu dem im voraus bestimmten Preis eine bestimmte Menge des zugrundeliegenden Instrumentes (Underlying) zu übernehmen. Er erhält dafür den Preis der Option.

**Kauf Call-Option EUR**

| Prämie CHF<br>Prime en fr.s. | Basiswert EUR<br>Valeur de base en EUR | Ausübungspreis CHF<br>Prix d'exercice en fr.s. | Marktwert CHF<br>Valeur marchande en fr.s.<br>per/au 31.12.99 |
|------------------------------|--|--|---|
| -592 172                     | 60 Mio                                 | -95,8 Mio                                      | 517 972   |

**Definition**

Der Käufer einer Call-Option hat das Recht, innerhalb der vereinbarten Zeit zu dem im voraus bestimmten Preis eine bestimmte Menge des zugrundeliegenden Instrumentes (Underlying) zu beziehen. Er erhält dafür den Preis der Option.

**Positions ouvertes****Options sur obligations**

Positions d'options sur obligations au 31.12.1999

**Ventes d'options d'achat (call-option)****Définition**

Le vendeur d'une option d'achat s'engage à fournir durant une période convenue à un prix fixé d'avance une quantité déterminée de la valeur de base. Il reçoit pour ce faire le prix de l'option.

**Options en monnaies étrangères**

Positions d'options en monnaies étrangères

**Vente d'options de vente (put-option) en EUR****Définition**

Le vendeur d'une option de vente s'engage à acquérir durant une période convenue à un prix fixé d'avance une quantité déterminée de la valeur de base. Il reçoit pour ce faire le prix de l'option.

**Achat d'options d'achat (call-option) en EUR****Définition**

L'acheteur d'une option d'achat a le droit de recevoir, durant une période convenue à un prix fixé d'avance, une quantité déterminée de la valeur de base. Il paie pour cela le prix de l'option.

## Verkauf Put-Optionen USD

## Vente d'options de vente (put-option) en USD

| Prämie CHF<br>Prime en fr.s. | Basiswert USD<br>Valeur de base en USD | Ausübungspreis CHF<br>Prix d'exercice en fr.s. | Marktwert CHF<br>Valeur marchande en fr.s.<br>per 31.12.99 |
|------------------------------|--|--|--|
| 5 037 856                    | 130 Mio                                | -190,6 Mio                                     | -1 498 080   |

## Definition

Der Verkäufer (Stillhalter) einer Put-Option geht die Verpflichtung ein, innerhalb der vereinbarten Zeit zu dem im voraus bestimmten Preis eine bestimmte Menge des zugrundeliegenden Instrumentes (Underlying) zu übernehmen. Er erhält dafür den Preis der Option.

## Définition

Le vendeur d'une option de vente s'engage à acquérir durant une période convenue à un prix fixé d'avance, une quantité déterminée de la valeur de base. Il reçoit pour ce faire le prix de l'option.

## Kauf Call-Option USD

## Achat d'options d'achat (call-option) en USD

| Prämie CHF<br>Prime en fr.s. | Basiswert USD<br>Valeur de base en USD | Ausübungspreis CHF<br>Prix d'exercice en fr.s. | Marktwert CHF<br>Valeur marchande en fr.s.<br>per 31.12.99 |
|------------------------------|--|--|--|
| -5 037 856                   | 130 Mio                                | -197 Mio                                       | 8 335 930  |

## Definition

Der Käufer einer Call-Option hat das Recht, innerhalb der vereinbarten Zeit zu dem im voraus bestimmten Preis eine bestimmte Menge des zugrundeliegenden Instrumentes (Underlying) zu beziehen. Er erhält dafür den Preis der Option.

## Définition

L'acheteur d'une option d'achat a le droit de recevoir durant une période convenue à un prix fixé d'avance, une quantité déterminée de la valeur de base. Il paie pour cela le prix de l'option.

## Swap

## Swap (crédit croisé)

| Cashflow 1999 netto<br>Cash flow net de 1999 | Barwert<br>offene Positionen CHF<br>Valeur actuelle des<br>positions d'opérations en fr.s. |
|--|--|
| 16,9 Mio                                     | 194 Mio  |

## Optionen auf Zinssatzswaps (Swaptions)

## Option sur taux d'intérêt (swaps)

| Cashflow 1999<br>(Kassierte Prämien) CHF<br>Cash flow net de 1999<br>(primes encaissées) fr.s. | Barwert<br>offene Positionen CHF<br>Valeur actuelle des<br>positions d'opérations en fr.s. |
|--|--|
| 4 798 750  | -5 900 970   |

## Devisentermingeschäfte

## Opérations à terme

| Währung<br>Monnaie | FW-Kauf<br>Achat de | Preis<br>Cours de | CHF-Verkauf<br>Vente en fr.s. | Barwert per<br>Valeur actuelle au<br>31.12.99 | Schlusskurs<br>Cours de clôture<br>31.12.99 |
|--------------------|---------------------|-------------------|-------------------------------|---|---|
| USD                | 135 Mio             | 1,5023            | -202,8 Mio                    | 8 844 030                                     | 1,5680                                      |
| DEM                | 248 Mio             | 1,5906            | -394,5 Mio                    | 2 714 480                                     | 1,6016                                      |

## Früher bewilligte, laufende

Verpflichtungskredite<sup>1</sup>

in Millionen Franken

| Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements           |  | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite |
|--|--|---|---|---|---|
| Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués<br>(3+4+5+6) | verpflichtet<br>bis Ende 1999 <sup>2</sup><br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs | Crédits vrai-<br>semblable-<br>ment non<br>utilisés   |

Crédits d'engagements ouverts,  
autorisés antérieurement<sup>1</sup>

en millions de francs

| TOTAL  | 1<br>96 565,1     | 2<br>73 487,5   | 3<br>40 024,5   | 4<br>6 507,5   | 5<br>27 501,8  | 6<br>22 531,3    | TOTAL   |
|--|-------------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|------------------|---|
| <b>1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb</b>   | <b>6 728,2</b>    | <b>4 900,9</b>  | <b>2 975,1</b>  | <b>921,5</b>   | <b>2 462,9</b> | <b>368,7</b>     | <b>1 Constructions propres de la Confédération et acquisitions</b>  |
| <b>329</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>329</b>  |
| 4000.001 ETH-Bauten  | 1 894,6           | 1 153,1         | 646,4           | 317,4          | 670,8          | 260,0            | 4000.001 Constructions des EPF  |
| <b>510</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>510</b>  |
| 3110.002 Immobilienunterhalt und Liquidationen   | 465,0             | 372,0           | 166,6           | 106,5          | 191,0          | 0,9              | 3110.002 Entretien des immeubles et liquidation   |
| 3200.001 Immobilien  | 2 215,2           | 2 015,8         | 1 220,4         | 276,2          | 693,8          | 24,8             | 3200.001 Immeubles  |
| 3500.001 Vertragliche Leistungen   | 134,3             | 119,5           | 67,7            | 16,4           | 49,4           | 0,8              | 3500.001 Prestations contractuelles   |
| <b>620</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>620</b>  |
| 4001.000 Land- und Liegenschaftserwerb   | 244,4             | 72,7            | 49,3            | 21,2           | 167,2          | 6,7              | 4001.000 Acquisition de terrains et d'immeubles   |
| 4001.100 Vorstudien und Projektierungen  | 84,2              | 18,8            | 13,0            | 3,2            | 56,0           | 12,0             | 4001.100 Etudes pilotes et établissement de projets   |
| 4001.200 Bauten und Anlagen  | 1 626,6           | 1 117,0         | 794,4           | 168,8          | 607,5          | 55,9             | 4001.200 Constructions et installations   |
| 4001.300 Erstausrüstung von Neubauten mit Mobiliar   | 60,2              | 28,3            | 14,3            | 11,7           | 26,8           | 7,4              | 4001.300 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier   |
| 4001.400 Energietechnische Sanierungen   | 3,7               | 3,7             | 3,0             | 0,1            | 0,4            | 0,2              | 4001.400 Réhabilitations énergétiques   |
| <b>2 Beschaffung von Material</b>  | <b>22 776,9</b>   | <b>19 006,6</b> | <b>13 751,8</b> | <b>2 090,4</b> | <b>6 458,4</b> | <b>476,3</b>     | <b>2 Acquisition de matériel</b>  |
| <b>414</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>414</b>  |
| 3909.802 Instrumente und Maschinen   | 20,5              | 18,2            | 14,7            | 2,9            | 2,9            | -                | 3909.802 Instruments et machines  |
| <b>506</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>506</b>  |
| 3111.001 Beschaffung von Zivilschutzmaterial   | 152,0             | 12,3            | 22,7            | 10,5           | 93,3           | 25,5             | 3111.001 Acquisition de matériel de protection civile   |
| <b>540</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>540</b>  |
| 3120.002 Munition  | 1 427,6           | 978,0           | 559,5           | 157,0          | 554,3          | 156,8            | 3120.002 Munitions  |
| 3120.003 Ersatzmaterial und Unterhalt  | 1 278,4           | 1 172,8         | 681,0           | 365,0          | 192,6          | 39,8             | 3120.003 Pièces de rechange et entretien  |
| 3220.001 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf AEB  | 2 766,1           | 2 102,5         | 1 582,2         | 280,1          | 768,2          | 135,6            | 3220.001 Equipement et matériel à renouveler EMR  |
| 3230.001 Rüstungsmaterial  | 16 841,0          | 14 561,0        | 10 891,2        | 1 203,0        | 4 633,0        | 113,8            | 3230.001 Matériel d'armement  |
| <b>606</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>606</b>  |
| 3110.000 Infrastruktur LSVA (BB 15.6.1999)   | 110,0             | 90,0            | -               | 44,5           | 65,5           | -                | 3110.000 Infrastructure (RPLP) (AF 15.6.1999)   |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter LSVA (BB 16.12.1998)   | 38,5              | 22,0            | -               | 12,7           | 24,6           | 1,2 <sup>7</sup> | 3180.000 Prestations de service de tiers (RPLP) (AF 16.12.1998)   |
| 4010.001 Maschinen, Geräte, Funknetz   |                   |                 |                 |                |                |                  | 4010.001 Machines, appareils, réseau radio  |
| - (BB 11.12.1996) (Funknetz)   | 121,5             | 40,0            | -               | 7,5            | 110,4          | 3,6 <sup>7</sup> | - (AF 11.12.1996) (réseau radio)  |
| - (BB 21.12.1999) (LSVA)   | 21,3              | 9,8             | 0,5             | 7,2            | 13,6           | -                | - (AF 21.12.1999) (RPLP)  |
| <b>3 Unterricht und Forschung</b>  | <b>5 440,3</b>    | <b>4 575,9</b>  | <b>3 696,3</b>  | <b>440,4</b>   | <b>681,9</b>   | <b>621,7</b>     | <b>3 Enseignement et recherche</b>  |
| <b>316</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>316</b>  |
| 3600.010 AIDS-Forschung  |                   |                 |                 |                |                |                  | 3600.010 Recherche sur le Sida:   |
| - 1992-95 (BB 30.9.1991)   | 34,5              | 34,5            | 33,6            | 0,9            | -              | -                | - 1992-95 (AF 30.9.1991)  |
| - 1996-99 (BB 8.6.1995)  | 33,1 <sup>5</sup> | 24,0            | 14,4            | 9,6            | -              | 9,1              | - 1996-99 (AF 8.6.1995)   |
| <b>327</b>   |                   |                 |                 |                |                |                  | <b>327</b>  |
| 3600.011 Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (kantonale Hochschulen) in den Jahren 1990-95 und 1996-99 (BB 20.3.1990/6.6.1994/20.6.1995) | 50,3 <sup>5</sup> | 50,3            | 44,0            | 2,0            | 1,0            | 3,3              | 3600.011 Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (universités cantonales) durant les années 1990-95 et 1996-99 (AF 20.3.1990/6.6.1994/20.6.1995) |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite<sup>2</sup>Gekürzt im Rahmen Nachtrag II 1996 (BB 10.12.1996)<sup>7</sup>Entspricht Kreditsperre von 3%<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements<sup>5</sup>Coupé dans le cadre du supplément II 1996 (AF 10.12.1996)<sup>7</sup>Correspond au blocage de crédit de 3%

## Früher bewilligte, laufende

Verpflichtungskredite<sup>1</sup>

in Millionen Franken

| Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements |   | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite |
|--|---|---|---|---|---|
| Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués    | verpflichtet<br>bis Ende 1999<br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs | Crédits vrai-<br>semblable-<br>ment non<br>utilisés   |
| (3+4+5+6)                                      |   |   |   |   |   |

## Crédits d'engagements ouverts,

autorisés antérieurement<sup>1</sup>

en millions de francs

|                       |  |                                |         |         |       |       |       |                       |   |
|-----------------------|--|--------------------------------|---------|---------|-------|-------|-------|-----------------------|---|
| 3600.015              | Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992-95 und 1996-2000 (BB 30.1.1992/6.6.1994/6.12.1994/23.6.1995)         | 129,5                          | 121,7   | 93,7    | 16,2  | 13,4  | 6,2   | 3600.015              | Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire durant les années 1992-95 et 1996-2000 (AF 30.1.1992/6.6.1994/6.6.1994/23.6.1995)                        |
| 3600.109              | Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten in den Jahren 1996-99 (BB 8.6.1995)   | 41,5 <sup>5</sup> <sub>6</sub> | 40,6    | 29,7    | 10,5  | 0,3   | 1,0   | 3600.109              | Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires durant les années 1996-99 (AF 8.6.1995)  |
| 3600.120              | Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST) in den Jahren 1992-95 und 1996-99 (BB 30.9.1991/6.6.1994/8.6.1995)                   | 58,4 <sup>5</sup>              | 58,4    | 46,0    | 7,6   | 4,8   | —     | 3600.120              | Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) durant les années 1992-95 et 1996-99 (AF 30.9.1991/6.6.1994/8.6.1995)                   |
| 3600.304/<br>3600.309 | Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EU in den Jahren 1993-96 und 1996-99/2000 (BB 18.12.1992/14.12.1994)                           | 1 031,1                        | 642,6   | 493,7   | 110,3 | 81,5  | 345,6 | 3600.304/<br>3600.309 | Participation de la Suisse aux programmes de recherche et de formation de l'UE durant les années 1993-96 et 1996-99 (AF 18.12.1992/14.12.1994)                                  |
| 4600.001              | Hochschulförderung/ Sachinvestitionsbeiträge (BB 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991/6.6.1994/8.6.1995)                          | 2 798,0                        | 2 668,4 | 2 362,9 | 78,7  | 173,3 | 183,1 | 4600.001              | Aides aux universités/ Subventions pour les investissements (AF 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991/6.6.1994/8.6.1995)                      |
| <b>337</b>            |  |                                |         |         |       |       |       | <b>337</b>            |   |
| 4010.002              | Errichtung der Grossanlage SLS (Synchrotron Light Source) (BB 18.6.1997)   | 96,0                           | 48,7    | 8,2     | 20,9  | 66,9  | —     | 3600.011              | Construction du grand complexe SLS (Source de Lumière Synchrotron Suisse) (AF 18.6.1997)  |
| <b>506</b>            |  |                                |         |         |       |       |       | <b>408</b>            |   |
| 3189.002              | Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zivilschutzbereich (BB 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986/14.12.1994)  | 32,3                           | 28,7    | 27,8    | 1,0   | 3,5   | —     | 3189.002              | Mandats de recherche et de développement dans le domaine de la protection civile (AF 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986/14.12.1994)   |
| <b>540</b>            |  |                                |         |         |       |       |       | <b>540</b>            |   |
| 3210.001              | Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)  | 720,5                          | 451,7   | 297,9   | 90,0  | 268,2 | 64,4  | 3210.001              | Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)  |
| <b>706</b>            |  |                                |         |         |       |       |       | <b>706</b>            |   |
| 3600.301/<br>3600.302 | Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik in den Jahren 1992-97 (MICROSWISS) (BB 30.9.1991/6.6.1994)         | 110,6                          | 106,8   | 101,4   | 5,4   | —     | 3,8   | 3600.301/<br>3600.302 | Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique durant les années 1992-97 (MICROSWISS) (AF 30.9.1991/6.6.1994)          |
| 3600.303              | Finanzierung der Tätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im nationalen und europäischen Rahmen (EUREKA) in den Jahren 1996-1999 (BB 19.9.1995) | 244,5                          | 239,5   | 113,1   | 69,5  | 56,9  | 5,0   | 3600.303              | Financement de l'activité de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le cadre national et européen (EUREKA) pendant la période 1996-1999 (AF du 19.9.1995) |
| 3600.900              | Investitionsprogramm 97: Schaffung zusätzlicher Lehrstellen (BB 30.4.1997)   | 60,0                           | 60,0    | 29,9    | 17,8  | 12,1  | 0,2   | 3600.900              | Programme d'investissement 1997: création de places d'apprentissage supplémentaires (AF 30.4.1997)  |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

<sup>2</sup>Gekürzt im Rahmen Nachtrag II 1996 (BB 10.12.1996)

<sup>3</sup>Gekürzt im Rahmen Nachtrag II 1997 (BB 15.12.1997)

<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup>Coupé dans le cadre du supplément II 1996 (AF 10.12.1996)

<sup>3</sup>Coupé dans le cadre du supplément II 1997 (AF 15.12.1997)

| Früher bewilligte, laufende<br>Verpflichtungskredite <sup>1</sup>  | Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements |   | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite | Crédits d'engagements ouverts,<br>autorisés antérieurement <sup>1</sup>  |
|--|--|---|---|---|---|---|--|
|  | Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués    | verpflichtet<br>bis Ende 1999<br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs |   |  |
|  | in Millionen Franken<br>(3+4+5+6)              |   |   |   |   |   | en millions de francs  |
| <b>4</b>   | <b>28 834,1</b>                                | <b>22 016,6</b>   | <b>11 227,7</b>                         | <b>1 272,6</b>                            | <b>9 270,6</b>                                  | <b>7 063,2</b>  | <b>4</b>   |
| <b>Entwicklungszusammenarbeit<br/>und humanitäre Hilfe</b>   |  |   |   |   |   |   | <b>Coopération au développement<br/>et aide humanitaire</b>  |
| <b>202</b>   |  |   |   |   |   |   | <b>202</b>   |
| 3600.001/ Technische Zusammenarbeit<br>3600.002 und Finanzhilfe (BB 23.9.1987/<br>Dauer: 1987-90   | 2 100,0  | 2 100,0   | 1 893,4                                 | 7,4                                       | 41,2  | 158,0   | 3600.001/ Coopération technique et aide<br>3600.002 financière (AF 23.9.1987)<br>Durée: 1987-90  |
| 3600.001/ Technische Zusammenarbeit<br>3600.002/ und Finanzhilfe (BB 4.10.1990/<br>3600.005 Dauer: 1990-95   | 3 300,0  | 3 300,0   | 2 720,4                                 | 125,3                                     | 287,8   | 166,5   | 3600.001/ Coopération technique et aide<br>3600.002/ financière (AF 4.10.1990)<br>3600.005 Durée: 1990-95  |
| 3600.001/ Technische Zusammenarbeit<br>3600.002/ und Finanzhilfe (BB 15.12.1994/<br>3600.005/ Dauer: 2000-2003<br>3600.401   | 3 800,0  | 3 800,0   | 1 748,3                                 | 618,7                                     | 1 410,0   | 23,0  | 3600.001/ Coopération technique et aide<br>3600.002/ financière (AF 15.12.1994)<br>3600.005/ Durée: 2000-2003<br>3600.401  |
| 3600.001/ Technische Zusammenarbeit<br>3600.002/ und Finanzhilfe (BB 16.6.1999/<br>3600.005/ Dauer: 2000-2003<br>3600.401  | 4 000,0  | -   | -                                       | -   | 4 000,0   | -   | 3600.001/ Coopération technique et aide<br>3600.002/ financière (AF 16.6.1999)<br>3600.005/ Durée: 2000-2003<br>3600.401   |
| 4200.002 Kapitalbeteiligung regionale<br>Entwicklungsbanken, Beitritt<br>Interamerikanische<br>Investitionsgesellschaft<br>und multilaterale<br>Investitionsgarantie-Agentur<br>(BB 26.9.1979/7.3.1985/<br>9.10.1987/19.12.1995)<br>Dauer: 1979-98   | 1 900,0  | 1 346,7 <sup>2</sup>  | 86,0                                    | 3,9                                       | 563,6   | 1 246,5 <sup>3</sup>                                  | 4200.002 Participation au capital de<br>banques régionales de<br>développement, adhésion<br>à la Société interaméricaine<br>d'investissement et à<br>l'Agence multilatérale de<br>garantie des investissements<br>(AF 26.9.1979/7.3.1985/<br>9.10.1987/19.12.1995)<br>Durée: 1979-1998                                       |
| 3600.201/ Internationale humanitäre Hilfe<br>3600.202/ (BB 10.12.1991)<br>Dauer: 1992-97   | 1 050,0  | 1 050,0   | 1 028,0                                 | 2,3                                       | -   | 19,7  | 3600.201/ Aide humanitaire<br>3600.202/ internationale<br>Durée: 1992-97   |
| 3600.203 (BB 3.6.1997)   | 1 050,0  | 475,0   | 136,1                                   | 236,6                                     | 676,8   | 0,5   | 3600.203 (AF 10.12.1991)   |
| 3600.401 Umweltprogramme und<br>-projekte von globaler Bedeu-<br>tung in Entwicklungsländern,<br>auch durch die Rubrik<br>810.3600.503 finanziert<br>(BB 13.3.1991)  | 300,0  | 300,0   | 213,7                                   | 24,1                                      | 58,2  | 4,0   | 3600.401 Programmes et projets dans<br>les pays en développement<br>en faveur de l'environnement<br>global financés également<br>par l'article 810.3600.503<br>(AF 13.3.1991)  |
| 3600.501 Rahmenkredit zur Weiter-<br>führung der verstärkten<br>Zusammenarbeit mit ost- und<br>mitteleuropäischen Staaten<br>auch durch die Rubrik<br>703.3600.250 finanziert<br>Dauer: 1992 - 1999<br>(BB 28.1.1992 / BB 9.3.1993)<br>Dauer: 1999-2003<br>(BB 8.3.99)<br>auch durch die Rubrik<br>703.3600.250 finanziert | 1 400,0  | 1 400,0 <sup>2</sup>  | 844,0                                   | 34,3                                      | 229,1   | 292,6 <sup>3</sup>                                    | 3600.501 Crédit de programme pour la<br>poursuite de la coopération<br>renforcée avec les Etats<br>d'Europe centrale et orientale,<br>financé également par<br>l'article 703.3600.250<br>Durée: 1992-1999<br>(AF 28.1.1992/9.3.1993)<br>Durée: 1999-2003<br>(AF 8.3.1999)<br>Financé également par<br>l'article 703.3600.250 |
| 4200.003 Beteiligung an der Weltbank<br>(Int. Bank für Wiederaufbau und<br>Entwicklung/BIRD, Int. Finanz-<br>Corporation/IFC)<br>(BB 4.10.1991)  | 4 986,0  | 4 808,8 <sup>2</sup>  | 428,6                                   | -   | 22,1  | 4 535,3 <sup>3</sup>                                  | 4200.003 Participation à la Banque<br>mondiale (Banque internatio-<br>nale de reconstruction et<br>développement/BIRD et à<br>la Société financière inter-<br>nationale) (AF 4.10.1991)  |
| <b>601</b>   |  |   |   |   |   |   | <b>601</b>   |
| 3600.003 Hilfe im Rahmen der Golfkrise<br>(BB 19.3.1991)   | 150,0  | 150,0   | 128,3                                   | -   | 13,3  | 8,4   | 3600.003 Aide dans le cadre de la crise<br>du Golfe (AF 19.3.1991)   |
| <b>703</b>   |  |   |   |   |   |   | <b>703</b>   |
| 3600.301/ Wirtschafts- und handelspoli-<br>tische Massnahmen im<br>4200.301 Rahmen der internationalen<br>Entwicklungszusammenarbeit<br>(BB 29.9.1982/<br>14.3.1983/8.10.1986/<br>3.10.1990/10.12.1996)  | 450,0<br>430,0<br>840,0<br>960,0               | 435,3<br>421,6<br>785,5<br>431,7  | 413,6<br>375,7<br>650,5<br>149,6        | 5,4<br>0,3<br>15,1<br>86,1                | 16,3<br>45,6<br>119,9<br>724,3                  | 14,7<br>8,4<br>54,5<br>-                              | 3600.301/ Mesures de politique écono-<br>mique et commerciale dans le<br>cadre coopération internatio-<br>nale au développement<br>(AF 28.11.1978/29.9.1982/<br>14.3.1983/8.10.1986/3.10.90/<br>10.12.1996)  |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahres-zusicherungskredite

<sup>2</sup>inkl. Garantieverpflichtungen

<sup>3</sup>Garantieverpflichtungen

<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup>y compris engagements découlant de garanties données

<sup>3</sup>engagements découlant de garanties données

| Früher bewilligte, laufende<br>Verpflichtungskredite <sup>1</sup>  | Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements |   | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite | Crédits d'engagements ouverts,<br>autorisés antérieurement <sup>1</sup>  |
|--|--|---|---|---|---|---|--|
|  | Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués    | verpflichtet<br>bis Ende 1999<br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs |   |  |
| in Millionen Franken   | (3+4+5+6)                                      |   |   |   |   |   | en millions de francs  |
| 3600.310 Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)   | 1<br>400,0                                     | 2<br>323,2  | 3<br>289,6                              | 4<br>30,4                                 | 5<br>80,0                                       | 6<br>-  | 3600.310 Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis (AF 13.3.1991)  |
| 4200.401 Beteiligung an der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) (BB 14.12.1990/17.6.1997)<br>-Grundkapital<br>- 1. Kapitalerhöhung   | 364,8<br>364,8                                 | 364,8 <sup>2</sup><br>364,8 <sup>2</sup>                                  | 115,4<br>6,5                            | -<br>6,6                                  | -<br>70,0                                       | 249,4 <sup>3</sup><br>281,7 <sup>3</sup>              | 4200.401 Participation à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF 14.12.1990)<br>-Capital initial<br>- 1ère augmentation de capital  |
| 810<br>3600.503 Finanzierung von Programmen und Projekten in Entwicklungsländern zur Bekämpfung globaler Umweltprobleme (BB 10.6.1998)   | 88,5   | 6,5   | -                                       | 0,6                                       | 87,9  | -   | 810<br>3600.503 Financement de programmes et de projets environnementaux d'importance mondiale dans les pays en développement (AF 10.6.1998)   |
| <b>5 Wirtschaftliche Massnahmen</b>  | <b>1 256,0</b>                                 | <b>439,2</b>  | <b>115,7</b>                            | <b>165,7</b>                              | <b>94,0</b>                                     | <b>880,6</b>  | <b>5 Mesures économiques</b>   |
| 705<br>3600.112 Förderung von Innovation im Tourismus - 1998-2001 (BB 10.10.1997)  | 18,0   | 16,7  | 3,6                                     | 4,8                                       | 8,8   | 0,8   | 705<br>3600.112 Promotion de l'innovation en matière de Tourisme 1998-2001 (AF 10.10.1997)   |
| 3600.303 Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/2.10.1984/17.6.1994/6.10.1995)<br>- Zinskostenbeiträge   | 80,0   | 75,0  | 39,7                                    | 1,8                                       | 38,5  | -   | 3600.303 Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF 6.10.1978/2.10.1984/17.6.1994/6.10.1995)<br>- Contributions aux charges d'intérêts  |
| - Bürgschaftsverpflichtungen   | 900,0  | 140,9   | 39,0                                    | 0,7                                       | 16,5  | 843,8   | - Cautions   |
| 3600.304/ INTERREG II  | 24,0   | 23,6  | 7,0                                     | 4,4                                       | 10,7  | 1,9   | 3600.304/ INTERREG II  |
| 3600.305 (BB 8.3.1995)   |  |   |   |   |   |   | 3600.305 (AF 8.3.1995)   |
| 3600.350 Informationsstandort Schweiz 1996-2005 (BB 21.9.95/6.10.1995)   | 24,0   | 8,5   | 6,2                                     | 2,3                                       | 15,4  | 0,1   | 3600.350 Information sur la place économique suisse 1996-2005 (AF 21.9.95/6.10.1995)   |
| 3600.351 Internationale Informationsprogramme für KMU's 1996-2000 (BB 6.10.1995)   | 10,0   | 8,2   | 4,4                                     | 1,7                                       | 3,6   | 0,3   | 3600.351 Actions internationales d'informations et de conseil en faveur des PME 1996-2000 (AF 6.10.1995)   |
| 4600.901 Investitionsprogramm 97 (30.4.1997)   | 200,0  | 166,3   | 15,8                                    | 150,0                                     | 0,5   | 33,7  | 4600.901 Programme d'investissement 1997 (AF 30.4.1997)  |
| <b>6 Regional- und Ortsplanung</b>   | <b>15,0</b>                                    | <b>11,8</b>   | <b>7,8</b>                              | <b>1,3</b>                                | <b>5,9</b>                                      | <b>-</b>  | <b>6 Plans d'aménagement régionaux et locaux</b>   |
| 412<br>3600.004 Rahmenkredit 1980-84 (BB 18.3.1980)  | 15,0   | 11,8  | 7,8                                     | 1,3                                       | 5,9   | -   | 412<br>3600.004 Crédit de programme 1980-84 (AF 18.3.1980)   |
| <b>7 Wohnbauförderung</b>  | <b>15 415,5</b>                                | <b>11 720,1</b>   | <b>1 881,8</b>                          | <b>366,9</b>                              | <b>1 885,0</b>                                  | <b>11 281,8</b>                                       | <b>7 Encouragement à la construction de logements</b>  |
| 725<br>3600.001 Förderung des Wohnungsbaues (BG 19.3.1965)<br><br>Rahmenkredite für die Wohnbau und Eigentumsförderung (BB 4.6.1975/17.6.1975/17.3.1976/17.3.1983/9.6.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991/3.12.1997) | 580,0  | 336,5   | 321,8                                   | 0,1                                       | 2,2   | 255,9   | 725<br>3600.001 Encouragement à la construction de logements (LF 19.3.1965)<br>Crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF 4.6.1975/17.6.1975/17.3.1976/17.3.1983/9.6.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991/3.12.1997) |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite  
inkl. Garantieverpflichtungen

<sup>2</sup>Garantieverpflichtungen

<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup>y compris engagements découlant de garanties données

<sup>3</sup>engagements découlant de garanties données



## Früher bewilligte, laufende

Verpflichtungskredite<sup>1</sup>

in Millionen Franken

|  | Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements               |   | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite |
|--|--|---|---|---|---|---|
|  | Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués<br><br>(3+4+5+6) | verpflichtet<br>bis Ende 1999<br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs |   |
| 3180.002 - für nicht rückzahlbare<br>ab V 97: Beiträge   | 2 429,5  | 2 046,5   | 890,0                                   | 142,9                                     | 1 396,6   | -   |
| 3180.000/<br>3600.011/<br>3600.012   |  |   |   |   |   |   |
| 4200.001/ - für rückzahlbare Darlehen<br>4200.002 und Beteiligungen<br>4200.003  | 629,0  | 521,9   | 463,0                                   | 34,8                                      | 131,2   | -   |
| 3600.014/ Bürgschaften und Schuld-<br>3600.015 verpflichtungen<br>(BB 4.6.1975/17.6.1975/<br>17.3.1976/21.6.1982/<br>17.3.1983/9.6.1983/<br>30.9.1985/3.10.1991/<br>6.10.1992/18.3.1993/<br>3.12.1997) | 11 777,0   | 8 815,2   | 207,0                                   | 189,1                                     | 355,0   | 11 025,9 <sup>4</sup>                                 |
| <b>8 Verkehr und Energie</b>   | <b>14 566,8</b>  | <b>9 841,0</b>  | <b>5 651,8</b>                          | <b>1 086,4</b>                            | <b>6 069,1</b>                                  | <b>1 759,5</b>  |
| <b>802</b>   |  |   |   |   |   |   |
| 4200.101 BLS-Doppelspur<br>(BB 22.6.1976/<br>BRB 2.7.1986/30.1.1991)   | 784,0  | 784,0   | 707,0                                   | 9,1                                       | 9,5   | 58,4  |
| 4600.101 Technische Verbesserungen<br>7. Rahmenkredit<br>(BB 29.9.1987)  | 930,0  | 800,2   | 753,3                                   | 13,6                                      | 129,8   | 33,3  |
| 4600.101 8. Rahmenkredit<br>(BB 16.12.1992/3.3.1994)   | 1 400,0  | 675,5   | 355,3                                   | 112,5                                     | 932,2   | -   |
| 4600.103 Vereinabahn (BB 18.12.1986/<br>1.6.1994)  | 689,9  | 649,0   | 593,3                                   | 54,4                                      | 37,1  | 5,1   |
| 4600.104 BLS, Übergangslösung<br>Huckepackverkehr<br>(BB 14.12.1989/2.9.1993)  | 158,5  | 158,5   | 152,9                                   | -   | 5,6   | -   |
| Fonds für Eisenbahngrossprojekte   |  |   |   |   |   |   |
| NEAT   |  |   |   |   |   |   |
| Lötschberg   |  |   |   |   |   |   |
| - BB 12.6.97/19.6.97/11.6.98   | 269,0  | 269,0   | 242,5                                   | 3,5                                       | 23,0  | -   |
| - BB 20.9.1995/15.6.1999   | 485,0  | 440,0   | 37,6                                    | 124,8                                     | 322,6   | -   |
| Gothard  |  |   |   |   |   |   |
| - BB 19.6.1997/11.6.1998   | 519,0  | 500,0   | 457,7                                   | 42,9                                      | 18,4  | -   |
| - BB 20.9.1995/15.6.1999   | 660,0  | 600,0   | 117,1                                   | 113,6                                     | 429,3   | -   |
| Anschluss Ostschweiz   |  |   |   |   |   |   |
| - Planung (BB 19.6.1997)   | 50,0   | 26,0  | 17,6                                    | 2,0                                       | 30,4  | -   |
| - Zimmerberg (BB 19.6.1997)  | 713,0  | 45,0  | -                                       | -   | 713,0   | -   |
| Ausbauten St. Gallen -<br>Arth-Goldau (BB 19.6.1997)   | 83,0   | 9,0   | 1,4                                     | 0,3                                       | 81,3  | -   |
| Bahn 2000  |  |   |   |   |   |   |
| Bahn 2000 (1. Etappe) <sup>8</sup><br>(BB 17.12.1986)  | 7 400,0  | 4 622,0   | 1 999,8                                 | 563,3                                     | 3 336,8   | 1 500,1   |
| <b>803</b>   |  |   |   |   |   |   |
| 4010.002 Luftfahrzeuge BB 20.12.1995) <sup>1</sup><br>1. Kreditübertragung mit Nach-<br>trag I/98 (BRB vom 2.3.98 und<br>Zustimmung FinDel vom<br>19.3.98)   | 5,0  | 5,0   | 4,5                                     | 0,4                                       | 0,1   | -   |
| 4200.001 Ausbau der Flugplätze:<br>rückzahlbare Darlehen<br>- Basel-Mülhausen<br>(BB 3.12.1990)<br>- Genf (BB 3.12.1990)<br>- Bern-Belp (4.12.1990)  | 78,8<br>47,9<br>3,5  | 16,4<br>30,3<br>0,7   | 15,1<br>30,0<br>0,7                     | 1,3<br>0,3<br>-                           | -<br>-<br>-                                     | 62,4<br>17,6<br>2,8                                   |

Crédits d'engagements ouverts,  
autorisés antérieurement<sup>1</sup>

en millions de francs

3180.002 - pour des subventions non  
Dès B 97: remboursables  
3180.000/  
3600.011/  
3600.012  
4200.001/ - pour des prêts remboursa-  
4200.002 bles et des participations  
4200.003  
3600.014/ Cautionnement et engage-  
3600.015 ments sur des dettes  
(AF 4.6.1975/17.6.1975/  
17.3.1976/21.6.1982/  
17.3.1983/9.6.1983/  
30.9.1985/3.10.1991/  
6.10.1992/18.3.1993/  
3.12.1997)

**8 Transports et énergie****802**

4200.101 Doublement de la voie du  
BLS (AF 22.6.1976/  
ACF 2.7.1986/30.1.1991)  
4600.101 Améliorations techniques  
7e crédit de programme  
(AF 29.9.1987)  
4600.101 8e crédit de programme  
(AF 16.12.1992/3.3.1994)  
4600.103 Chemin de fer de la Vereina  
(AF 18.12.1986/1.6.1994)  
4600.104 BLS, ferroutage, solution  
transitoire  
(AF 14.12.1989/2.9.1993)

Fonds pour les grands  
projets ferroviaires

NLFA  
Lötschberg  
- AF 12.6.97/19.6.97/11.6.98  
- AF 20.9.1995/15.6.1999  
Gothard  
- AF 19.6.1997/11.6.1998  
- AF 20.9.1995/15.6.1999  
Intégration Suisse orientale  
- Planification (AF 19.6.1997)  
- Zimmerberg (AF 19.6.1997)  
Aménagement Saint-Gall -  
Arth-Goldau (AF 19.6.1997)

## Rail 2000

Rail 2000 (1<sup>ère</sup> étape)<sup>8</sup>  
(AF 17.12.1986)

**803**

4010.002 Aéronefs (AF 20.12.1995)  
1<sup>er</sup> report de crédit par CS I/98  
(ACF du 2.3.1998 et approba-  
tion de la Dél. fin. 19.3.1998)

4200.001 Programme de construction  
Prêts remboursables  
- Basel-Mülhausen  
(AF 3.12.1990)  
- Genf (AF 3.12.1990)  
- Bern-Belp (4.12.1990)

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahres-zusicherungskredite

<sup>2</sup>Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um «voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite», sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen

<sup>3</sup>teuerungsbedingte Mehrkosten eingerechnet (vgl. Bericht des BR 11.5.1994)

<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

<sup>2</sup>Ce montant n'indique pas des «crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés», mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris

<sup>3</sup>Y compris les frais supplémentaires dues au au renchissement (voir Rapport du CF 11.5.1994)

**Früher bewilligte, laufende  
Verpflichtungskredite<sup>1</sup>**

 Voraussicht-  
lich nicht  
beanspruchte  
Kredite

**Crédits d'engagements ouverts,  
autorisés antérieurement<sup>1</sup>**

in Millionen Franken

 Verpflichtungskredite  
Crédits d'engagements

 Zahlungen  
Paiements

 Bewilligte  
Kredite  
Crédits  
alloués  
(3+4+5+6)

 verpflichtet  
bis Ende 1999  
Montant  
engagé  
jusqu'à fin  
1999

 bis Ende  
1998  
jusqu'à fin  
1998

 Zahlungen  
1999  
Paiements  
en 1999

 Spätere  
Zahlungen  
Paiements  
ultérieurs

 Crédits vrai-  
semblable-  
ment non  
utilisés

en millions de francs

|   | 1              | 2            | 3            | 4            | 5            | 6           |  |
|---|----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|--|
| 4600.001 Ausbau der Flugplätze:<br>nicht rückzahlbare Beiträge<br>- Basel, Genf und Zürich<br>(BRB 21.12.1988,<br>BB 17.6.1982)<br>Eventualer Verpflichtungs-<br>kredit: Basel-Mülhausen<br>Investitionsprogramm<br>1997-2004 (BB 16.12.1998) | 120,5          | 120,5        | 120,3        | 0,2          | -            | -           | 4600.001 Subventionen aux programmes<br>de construction des aéroports<br>de Bâle, Genève et Zürich<br>(ACF 21.12.1988,<br>AF 17.6.1982)<br>Crédit d'engagement éventuel:<br>Bâle-Mulhouse<br>Programme d'investissement<br>1997-2004 (AF 16.12.1998) |
| <b>804</b>  |                |              |              |              |              |             | <b>804</b>   |
| 4600.011 Schleusenverlängerung<br>Kembs (BB 15.12.1994)   | 24,0           | 22,5         | 16,8         | 5,6          | -            | 1,6         | 4600.011 Prolongement de l'écluse de<br>Kembs (ACF 15.12.1994)   |
| <b>805</b>  |                |              |              |              |              |             | <b>805</b>   |
| 4600.002 Finanzierung der Risikodek-<br>kung von Geothermie-<br>bohrungen (BB 20.3.1987)  | 15,0           | 9,1          | 8,5          | 0,6          | -            | 5,9         | 4600.002 Financement de la couverture<br>du risque des forages géother-<br>miques (AF 20.3.1987)   |
| 4600.900 Investitionsprogramm 1997<br>(BB 30.4.1997)  | 64,0           | 58,4         | 20,4         | 38,0         | -            | 5,6         | 4600.900 Programme d'investissement<br>1997 (AF 30.4.1997)   |
| <b>9 Verschiedene Massnahmen</b>  | <b>1 532,3</b> | <b>975,4</b> | <b>716,5</b> | <b>162,3</b> | <b>574,0</b> | <b>79,5</b> | <b>9 Diverses mesures</b>  |
| <b>201</b>  |                |              |              |              |              |             | <b>201</b>   |
| 3100.047 Historische und rechtliche<br>Untersuchung des Schicksals<br>der infolge der nationalsozia-<br>lischen Herrschaft in die<br>Schweiz gelangten Vermö-<br>genswerte<br>(BB 11.12.1996/BRB 27.8.97)                                     | 22,0           | 14,4         | 7,6          | 4,9          | 9,5          | -           | 3100.047 Recherches historiques et<br>juridiques sur le sort des<br>avoirs ayant abouti en Suisse<br>à la suite de l'avènement du<br>régime national-socialiste<br>(AF 11.12.1996/ACF 27.8.97)   |
| 3600.003 Hilfeleistungen an kriegs-<br>geschädigte Ausland-<br>schweizer (BB 13.6.1957)<br>(BB 13.3.1995)   | 128,9          | 128,9        | 128,7        | -            | 0,2          | -           | 3600.003 Assistance aux Suisses à<br>l'étranger victimes de la<br>guerre (AF 13.6.1957)<br>(AF 13.3.1995)  |
| 3600.007 Pauschalabfindung an die<br>Schweizer in Belgisch-Kongo<br>und Ruanda-Urundi<br>(BB 12.12.1990)  | 25,0           | 20,5         | 20,4         | 0,1          | 0,3          | 4,2         | 3600.007 Allocation forfaitaire aux<br>Suisses du Congo belge et<br>du Ruanda-Urundi<br>(AF 12.12.1990)  |
| 3600.502 Teilnahme der Schweiz an der<br>Finanzierung der abgeänderten<br>Strukturbereinigungsmass-<br>nahmen in der Rheinschifffahrt<br>(BB 8.12.97)   | 4,0            | 4,0          | 1,6          | 1,5          | -            | 0,9         | 3600.502 Participation de la Suisse au<br>financement des mesures<br>modifiées d'assainissement<br>structurel dans la navigation<br>rhénane (AF 8.12.97)   |
| 3600.356 Teilnahme der Schweiz an der<br>Spezial-Weltausstellung in<br>Lissabon im Jahre 1998<br>(BB 13.12.1996)  | 4,0            | 4,0          | 3,5          | 0,3          | -            | 0,2         | 3600.356 Participation de la Suisse à<br>l'exposition universelle<br>spécialisée Expo '98<br>Lisbonne<br>(AF 13.12.1996)   |
| 3600.356 Teilnahme der Schweiz an der<br>«Weltausstellung Expo 2000<br>Hannover» (BB 10.12.1998)  | 18,0           | 6,3          | 0,8          | 5,3          | 11,9         | -           | 3600.356 Participation de la Suisse à<br>l'exposition universelle<br>«Expo 2000 Hanovre»<br>(AF 10.12.1998)  |
| 4000.001 Finanzierung von Umgestal-<br>tung und Ausbau des Palais<br>Wilson in Genf (BB 15.6.94)  | 75,0           | 75,0         | 63,2         | 6,7          | 4,1          | 1,1         | 4000.001 Financement de la transfor-<br>mation et de l'aménagement<br>du Palais Wilson à Genève<br>(AF 15.6.94)  |
| 4200.002 Erweiterung des Sitzgebäudes<br>der internationalen Föderation<br>der Rotkreuz- und Rothalb-<br>mondgesellschaften,<br>(Darlehen an FIPOI)<br>(BB 14.12.1994)  | 12,4           | 12,4         | 11,2         | 0,1          | 1,1          | -           | 4200.002 Agrandissement du siège<br>administratif pour la<br>Fédération internationale des<br>Sociétés de Croix-Rouge et<br>du Croissant-Rouge (Prêt<br>à la FIPOI) (AF 14.12.1994)  |
| 4200.002 Erstellung eines Neubaus zu<br>Gunsten der WMO (Darlehen<br>an FIPOI) (BB 13.3.1995)   | 74,5           | 71,4         | 71,4         | -            | -            | 3,1         | 4200.002 Construction d'un bâtiment<br>pour l'OMM (Prêt à la FIPOI)<br>(AF 13.3.1995)  |
| 4200.002 Erweiterung des Sitzes der<br>Internationalen Fernmelde-<br>union (ITU)<br>(BB 27.11.1996)   | 49,0           | 43,7         | 29,3         | 14,4         | 5,3          | -           | 4200.002 Extension du siège de<br>l'Union internationale des<br>télécommunications (UIT)<br>(AF 27.11.1996)  |

 Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.  
besonderen Botschaften; ohne Jahres-  
zusicherungskredite

<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget  
ou d'un message spécial; sans les crédits annuels  
d'engagements

## Früher bewilligte, laufende

Verpflichtungskredite<sup>1</sup>

in Millionen Franken

| Verpflichtungskredite<br>Crédits d'engagements |   | Zahlungen<br>Paiements                  |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite |
|--|---|---|---|---|---|
| Bewilligte<br>Kredite<br>Crédits<br>alloués    | verpflichtet<br>bis Ende 1993<br>Montant<br>engagé<br>jusqu'à fin<br>1999 | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998 | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs | Crédits vrai-<br>semblable-<br>ment non<br>utilisés   |
| (3+4+5+6)                                      |   |   |   |   |   |

Crédits d'engagements ouverts,  
autorisés antérieurement<sup>1</sup>

en millions de francs

| 1  | 2     | 3     | 4     | 5    | 6     | 7                 |
|--|-------|-------|-------|------|-------|-------------------|
| 4200.002 Renovierung des Gebäudes für das zukünftige Ausbildungszentrum des Internationalen Komitees des Roten Kreuzes (IKRK) (BRB 1.3.1999) | 9,8   | 2,0   | —     | 2,0  | 7,8   | —                 |
| <b>306</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3600.115 Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende (BB 7.10.1994)  | 1,8   | 1,5   | 1,3   | 0,2  | 0,3   | —                 |
| 3600.352 Jubiläum 1998 (BB 6.10.1995)  | 24,0  | 23,8  | 23,1  | 0,7  | —     | 0,2               |
| <b>317</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| Diverse Rubriken Volkszählung 2000 (BB vom 26.6.1998)  | 108,0 | 28,6  | 3,8   | 17,7 | 86,5  | 0,1               |
| <b>318</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3191.001 Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung (Abkommen CH-BRD vom 1.4.1990)   | 25,0  | —     | —     | —    | —     | 25,0 <sup>4</sup> |
| <b>401</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3191.001 Einsatzvorbereitungen für ausserordentliche Lagen (BB 17.12.1980/11.6.1990)   | 131,0 | 103,0 | 100,0 | —    | 31,0  | —                 |
| <b>402</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3600.003 Modellversuche Dauer: 1996-99   | 14,4  | 9,8   | 0,6   | 2,0  | 7,2   | 4,6               |
| 4600.002 Baubeiträge Zwangsmassnahmen (BB 14.12.1994)  | 45,0  | 38,2  | 26,9  | 5,8  | 12,3  | —                 |
| <b>415</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 4600.001 Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)                                      | 199,0 | 157,1 | 127,6 | 11,7 | 59,7  | —                 |
| <b>601</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3600.004 Beitrag an die erweiterte Strukturanspassungsfazilität II des IWF (BB 3.2.1995)   | 100,5 | 86,4  | 31,7  | 8,3  | 46,4  | 14,1              |
| 3600.005 Beitrag am neuen Treuhandsfonds des Internationalen Währungsfonds (BB 11.3.1998)  | 30,0  | —     | —     | —    | 30,0  | —                 |
| <b>701</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3180.005 Bundeseigene Ausstellungsprojekte Expo 2002 (BB 16.12.1999)   | 50,0  | —     | —     | —    | 50,0  | —                 |
| 3600.005 Beiträge an die Expo 2002   |       |       |       |      |       | 3                 |
| - (BB 16.12.1999)  | 70,0  | 20,0  | —     | 20,0 | 50,0  | —                 |
| - (BB 10.12.1996)  | 130,0 | 110,0 | 51,1  | 58,9 | —     | 20,0 <sup>8</sup> |
| 4200.005 Darlehen an die Expo 2002 (BB 16.12.1999)   | 130,0 | —     | —     | —    | 130,0 | —                 |
| <b>804</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3600.001 Wasserkrafteinbussen (BB 10.6.96)   | 36,0  | 5,7   | 4,3   | 1,3  | 30,4  | —                 |
| <b>810</b>   |       |       |       |      |       |                   |
| 3600.004 Bürgschaften für Abfallanlagen  | 10,0  | 3,8   | 3,8   | —    | —     | 6,2               |
| 3600.005 Entsorgung Salzschlacke aus Portugal (Refonda) (BB 19.12.1995)  | 5,0   | 5,0   | 4,5   | 0,4  | 0,1   | —                 |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite<sup>2</sup>Garantiepflichtungen<sup>3</sup>Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um «voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite», sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen<sup>4</sup>Defizitgarantie Bund<sup>1</sup>Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements<sup>2</sup>engagements découlant de garanties données<sup>3</sup>Ce montant n'indique pas des «crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés», mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris<sup>4</sup>Garantie de la Confédération en cas de déficit

| <b>Jahreszusicherungskredite (JZK)<br/>für 1999</b>                  | Bewilligte<br>Kredite | davon bis<br>Ende 1999<br>verpflichtet | Ende 1999 noch<br>nicht geleistete<br>Zahlungen | <b>Crédits annuels d'engagements<br/>(CAE) pour 1999</b>  |
|--|-----------------------|--|---|---|
| in Millionen Franken   | Crédits<br>alloués    | Montant<br>engagé jusqu'à<br>fin 1999  | Paiements<br>en suspens<br>à fin 1999           | en millions de francs   |
| <b>Der Ausgabenbremse unterstellt</b>                                |                       |  |   | <b>Soumis au frein aux dépenses</b>   |
| <b>TOTAL</b>   | <b>637,3</b>          | <b>589,6</b>                           | <b>1 524,5</b>                                  | <b>TOTAL</b>  |
| 99.306.01 Denkmalpflege  | 25,4                  | 25,4                                   | 26,8  | 99.306.01 Conservation des monuments  |
| 99.706.01 Baubeiträge berufliche<br>Ausbildung                       | 70,0                  | 37,3                                   | 75,2  | 99.706.01 Constructions destinées<br>à l'enseignement professionnel                                     |
| 99.708.02 Landwirtschaftliche<br>Strukturverbesserung                | 75,0                  | 74,7                                   | 112,1   | 99.708.02 Améliorations structurelles dans<br>l'agriculture   |
| 99.804.01 Hochwasserschutz   | 66,1                  | 54,4                                   | 178,4   | 99.804.01 Protection contre les inondations   |
| 99.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im<br>Förderungsbereich           | 20,4                  | 17,4                                   | 7,3   | 99.805.04 Activités de promotion propres de la<br>Confédération   |
| 99.810.01 Abwasser- und Abfallanlagen                                | 194,0                 | 194,0                                  | 542,0   | 99.810.01 Installations pour les eaux usées<br>et pour les déchets                                      |
| 99.810.03 Schutz vor Naturereignissen                                | 49,2                  | 49,2                                   | 227,3   | 99.810.03 Protection contre des phénomènes<br>naturels  |
| 99.810.04 Strukturverbesserung und<br>Erschliessungsanlagen          | 30,3                  | 30,3                                   | 64,2  | 99.810.04 Améliorations structurelles et<br>installations d'équipement                                  |
| 99.810.05 Waldpflege und Bewirtschaftungs-<br>massnahmen             | 61,8                  | 61,8                                   | 280,0   | 99.810.05 Soins aux forêts et mesures<br>de gestion   |
| 99.810.06 Natur- und Landschaftsschutz                               | 45,1                  | 45,1                                   | 11,2  | 99.810.06 Protection de la nature et du pay-<br>sage  |
| <b>Der Ausgabenbremse nicht<br/>unterstellt</b>                      |                       |  |   | <b>Non soumis au frein aux<br/>dépenses</b>   |
| <b>TOTAL</b>   | <b>113,8</b>          | <b>113,6</b>                           | <b>129,0</b>                                    | <b>TOTAL</b>  |
| 99.306.02 Heimatschutz   | 12,0                  | 12,0                                   | 13,0  | 99.306.02 Protection du patrimoine culturel   |
| 99.327.01 Stipendien an ausländische Studie-<br>rende in der Schweiz | 6,4                   | 6,1                                    | 3,2   | 99.327.01 Bourses à des étudiants étrangers<br>en Suisse  |
| 99.402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsan-<br>stalten                | 30,0                  | 29,2                                   | 49,8  | 99.402.01 Etablissements servant à l'exécu-<br>tion des peines et mesures et aux<br>maisons d'éducation |
| 99.506.01 Bauliche Massnahmen (Schutzbauten)                         | 16,0                  | 13,8                                   | 18,0  | 99.506.01 Mesures de construction (abris)   |
| 99.725.01 Verbesserung der Wohnverhält-<br>nisse in Berggebieten     | 4,9                   | 4,9                                    | 22,6  | 99.725.01 Amélioration du logement en<br>régions de montagne  |
| 99.805.01 Abwärmenutzung   | 5,8                   | 11,8                                   | 9,4   | 99.805.01 Utilisation des rejets de chaleur   |
| 99.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien                              | 15,0                  | 14,1                                   | 6,3   | 99.805.02 Utilisation des énergies renouvelables  |
| 99.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen                           | 9,7                   | 8,2                                    | 4,0   | 99.805.03 Installations pilotes et de<br>démonstration  |
| 99.808.01 Ausbildung Programmschaffender                             | 2,0                   | 1,9                                    | -   | 99.808.01 Formation de professionnels<br>du programme   |
| 99.810.02 Grundlagenbeschaffung nach<br>Gewässerschutzgesetz         | 1,3                   | 1,0                                    | 2,0   | 99.810.02 Dispositions fondamentales selon<br>loi sur la protection des eaux                            |
| 99.810.07 Investitionskredite an die Forstwirt-<br>schaft            | 10,7                  | 10,6                                   | 0,7   | 99.810.07 Crédits d'investissement à la sylvi-<br>culture   |

| Früher bewilligte,<br>laufende Zahlungsrahmen <sup>1</sup><br><br>in Millionen Franken  | Zahlungs-<br>rahmen<br><br>Plafonds de<br>dépenses<br><br>(2+3+4+5) | Voraussichtliche Zahlungen<br>Paiements présumés |   |   | Voraussicht-<br>lich nicht<br>beanspruchte<br>Kredite<br>Crédits vrai-<br>semblable-<br>ment non<br>utilisés | Plafonds de dépenses ouverts,<br>autorisés antérieurement <sup>1</sup><br><br>en millions de francs  |
|---|---|--|---|---|--|--|
|   |   | bis Ende<br>1998<br>jusqu'à fin<br>1998          | Zahlungen<br>1999<br>Paiements<br>en 1999 | Spätere<br>Zahlungen<br>Paiements<br>ultérieurs |  |  |
|   | 1   | 2  | 3   | 4   | 5  |  |
| <b>TOTAL</b>  | <b>10 463,7</b>   | <b>2 443,5</b>                                   | <b>2 405,4</b>                            | <b>5 000,7</b>                                  | <b>614,1</b>   | <b>TOTAL</b>   |
| <b>1 Bildung und Forschung</b>  | <b>3 486,5</b>  | <b>1 995,7</b>                                   | <b>785,6</b>                              | <b>380,2</b>                                    | <b>325,0</b>   | <b>1 Formation et recherche</b>  |
| Hochschulförderung 1996-99 (BB 8.6.1995)  | 1 708,0   | 782,7  | 392,1                                     | 380,2   | 153,0  | Aide aux universités 1996-99 (AF 8.6.1995)   |
| 327.3600.001 Grundbeiträge  | 1 656,0   | 743,7  | 379,1                                     | 380,2   | 153,0  | 327.3600.001 Subventions de base   |
| 327.4600.001 Sachinvestitionsbeiträge   | 52,0  | 39,0   | 13,0                                      | —   | —  | 327.4600.001 Subventions pour les investissements  |
| Forschungsförderung 1996-99 (BB 8.6.1995)   | 1 359,0   | 925,9  | 308,8                                     | —   | 124,3  | Encouragement de la recherche 1996-99 (AF 8.6.1995)  |
| 327.3600.101 Stiftung Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung  | 1 280,3   | 869,5  | 289,6                                     | —   | 121,2  | 327.3600.101 Fondation Fonds national suisse de la recherche scientifique  |
| 327.3600.104-Schweiz. wissenschaftlichen Akademien  | 50,9  | 36,1   | 12,3                                      | —   | 2,5  | 327.3600.104-Académies suisses scientifiques   |
| 327.3600.107 Akademien  | 13,6  | 9,9  | 3,4                                       | —   | 0,3  | 327.3600.107 Dictionnaire historique de la Suisse  |
| 327.3600.111 Historisches Lexikon der Schweiz   | 14,2  | 10,4   | 3,5                                       | —   | 0,3  | 327.3600.111 Dictionnaires nationaux   |
| 327.3600.117 Nationale Wörterbücher   | 124,5   | 90,6   | 29,5                                      | —   | 4,4  | Loi sur la recherche, art. 16, al. 3, 1996-99 (AF 8.6.1995)  |
| Forschungsgesetz, Art. 16, Abs. 3, 1996-99 (BB 8.6.1995)  | 41,8  | 29,1   | 9,6                                       | —   | 3,1  | 316.3600.009 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse  |
| 316.3600.009 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz   | 82,7  | 61,5   | 19,9                                      | —   | 1,3  | 706.3600.006 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel   |
| 706.3600.006 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg   | 295,0   | 196,5  | 55,2                                      | —   | 43,3   | Programmes prioritaires de recherche 1996-99 (AF 8.6.1995/ACF 2.10.1995)   |
| Schwerpunktprogramme der Forschung 1996-99 (BB 8.6.1995/ BRB 2.10.1995)   | 149,0   | 104,4  | 29,9                                      | —   | 14,7   | 327.3600.116 Programmes prioritaires du Fonds national suisse  |
| 327.3600.116 Schwerpunktprogramme des Schweiz. Nationalfonds  | 146,0   | 92,1   | 25,3                                      | —   | 28,6   | 329.3020.003 Conseil des EPF   |
| 329.3020.003 ETH-Rat  | <b>249,2</b>  | <b>185,8</b>                                     | <b>45,8</b>                               | <b>12,5</b>                                     | <b>5,1</b>   | <b>2 Mesures économiques</b>   |
| <b>2 Wirtschaftliche Massnahmen</b>   | <b>249,2</b>  | <b>185,8</b>                                     | <b>45,8</b>                               | <b>12,5</b>                                     | <b>5,1</b>   | <b>2 Mesures économiques</b>   |
| 703.3600.001 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung   | 52,0  | 50,8   | 0,3                                       | —   | 0,9  | 703.3600.001 Office suisse d'expansion commerciale   |
| - 1995-1998 (BB 15.12.1994)   | 25,2  | —  | 12,0                                      | 12,5  | 0,7  | - 1995-1998 (AF 15.12.1994)  |
| - 1999-2000 (BB 16.12.1998)   | 172,0   | 135,0  | 33,5                                      | —   | 3,5 <sup>2</sup>   | - 1999-2000 (AF 16.12.1998)  |
| 705.3600.101 Schweiz Tourismus 1995-99 (BB 16.12.1994)  | <b>68,0</b>   | <b>22,0</b>                                      | <b>25,0</b>                               | <b>21,0</b>                                     | —  | <b>3 Agriculture et alimentation</b>   |
| <b>3 Landwirtschaft und Ernährung</b>   | <b>68,0</b>   | <b>22,0</b>                                      | <b>25,0</b>                               | <b>21,0</b>                                     | —  | <b>3 Agriculture et alimentation</b>   |
| 708.4200.100 Investitionskredite an die Landwirtschaft 1998-2000 (BB 23.9.1997)   | 60,0  | 20,0   | 20,0                                      | 20,0  | —  | 708.4200.100 Crédits d'investissements à l'agriculture 1998-2000 (AF 23.9.1997)  |
| 708.4200.101 Betriebshilfe 1998-2000 (BB 23.9.1997)   | 8,0   | 2,0  | 5,0                                       | 1,0   | —  | 708.4200.101 Aide aux exploitations (AF 23.9.1997)   |
| <b>4 Forstwirtschaft</b>  | <b>100,0</b>  | <b>50,0</b>                                      | <b>25,0</b>                               | <b>25,0</b>                                     | —  | <b>4 Sylviculture</b>  |
| <b>4 Forstwirtschaft</b>  | <b>100,0</b>  | <b>50,0</b>                                      | <b>25,0</b>                               | <b>25,0</b>                                     | —  | <b>4 Sylviculture</b>  |
| 810.3600.101 Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden 1997-2000 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1997 vom 11.12.1996) | 100,0   | 50,0   | 25,0                                      | 25,0  | —  | 810.3600.101 Mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts 1997-2000 (AF I du 11.12.1996 concernant le budget pour l'année 1997)                   |
| <b>5 Verschiedene Massnahmen</b>  | <b>760,0</b>  | <b>190,0</b>                                     | <b>190,0</b>                              | <b>380,0</b>                                    | —  | <b>5 Diverses mesures</b>  |
| <b>5 Verschiedene Massnahmen</b>  | <b>760,0</b>  | <b>190,0</b>                                     | <b>190,0</b>                              | <b>380,0</b>                                    | —  | <b>5 Diverses mesures</b>  |
| 810.4600.001 Abgeltungen an Abwasser- und Abfallanlagen die dem Grundsatz nach zugesichert sind 1998-2001 (BB 18.12.1997)                 | 760,0   | 190,0  | 190,0                                     | 380,0   | —  | 810.4600.001 Indemnités destinées aux installations d'épuration des eaux usées et d'élimination des déchets qui ont été accordées en principe pour 1998-2001 (AF 18.12.1997) |
| <b>6 Verkehr</b>  | <b>5 800,0</b>  | —  | <b>1 334,0</b>                            | <b>4 182,0</b>                                  | <b>284,0</b>   | <b>6 Transports</b>  |
| <b>6 Verkehr</b>  | <b>5 800,0</b>  | —  | <b>1 334,0</b>                            | <b>4 182,0</b>                                  | <b>284,0</b>   | <b>6 Transports</b>  |
| SBB Infrastrukturen (BB 15.12.1998)   |   |  |   |   |  | Infrastructures des CFF (AF 15.12.1998)  |
| 802.3600.003 Infrastrukturleistung  |   |  |   |   |  | 802.3600.003 Prestation pour l'infrastructure  |
| 802.4200.002 Infrastrukturinvestitionen   |   |  |   |   |  | 802.4200.002 Investissements d'infrastructure  |
| 802.4600.002 Substanzerhaltung  |   |  |   |   |  | 802.4600.002 Maintien du potentiel de l'entreprise   |

<sup>1</sup>Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw. besonderen Botschaften  
<sup>2</sup>Kreditsperre

<sup>1</sup>Autorisés par la voie du budget ou de messages spéciaux  
<sup>2</sup>Blocage des crédits

**Personalbestand und  
-aufwand der allgemeinen  
Bundesverwaltung**
**Rechnung - Compte**
**Effectifs et dépenses de  
personnel de l'Administration  
générale de la Confédération**

|   | 1990            | 1995            | 1996            | 1997            | 1998            | 1999            |   |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---|
| <b>Personalbestand<sup>1</sup></b><br>(Anzahl Stellen)  | <b>38 161,0</b> | <b>39 359,0</b> | <b>39 023,8</b> | <b>37 994,3</b> | <b>38 237,5</b> | <b>38 456,8</b> | <b>Effectif du personnel<sup>1</sup></b><br>(nombre de places)  |
| Plafoniertes Personal <sup>2</sup>  | 36 782,8        | 37 106,8        | 36 758,2        | 35 176,8        | 35 147,7        | 34 537,4        | Personnel à effectif plafonné <sup>2</sup>  |
| Nicht plafoniertes Personal   |                 |                 |                 |                 |                 |                 | Personnel à effectif non plafonné   |
| — FLAG-Ämter  | —               | —               | —               | 367,5           | 442,7           | 1 329,4         | — Offices soumis à la GMEB  |
| — Befristete Personalkredite /  | —               | —               | —               | —               | 245,2           | 337,4           | — Crédits temporaires pour le personnel /   |
| Aufgabentransfer  |                 |                 |                 |                 |                 |                 | transfert de tâches   |
| — Übriges Personal  | 1 378,2         | 2 252,2         | 2 265,6         | 2 450,0         | 2 401,9         | 2 252,6         | — Autre personnel   |
| <b>Total Personalaufwand</b><br>(in Millionen Franken)  | <b>3 989,7</b>  | <b>4 762,2</b>  | <b>4 826,5</b>  | <b>4 688,6</b>  | <b>4 706,5</b>  | <b>4 736,8</b>  | <b>Dépenses de personnel</b><br>(en millions de francs)   |
| Personalbezüge (Total) <sup>3</sup>   | 3 074,1         | 3 891,9         | 3 939,1         | 3 833,6         | 3 814,2         | 3 873,6         | Rétribution (totale) du personnel <sup>3</sup>  |
| Sozialversicherungsbeiträge   | 176,9           | 213,2           | 246,4           | 243,4           | 246,4           | 248,7           | Cotisations d'assurances sociales   |
| Personalversicherungsbeiträge   | 704,0           | 598,8           | 582,1           | 560,3           | 581,7           | 551,0           | Cotisations aux caisses de pensions<br>et de prévoyance   |
| Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge  | 25,0            | 41,4            | 40,9            | 28,6            | 22,8            | 21,9            | Cotisations d'assurance-maladie et<br>accidents   |
| Renteleistungen   | 29,4            | 40,3            | 42,4            | 48,0            | 47,4            | 49,9            | Prestations aux retraités   |
| Übrige Personalausgaben   | 13,7            | 10,1            | 7,4             | 7,3             | 9,3             | 9,7             | Autres dépenses de personnel  |
| Minderungen auf Besoldungen und<br>Gehältern <sup>4</sup>   | -33,4           | -33,5           | -31,8           | -32,6           | -15,3           | -18,0           | Moins-values sur les traitements<br>et les salaires <sup>4</sup>  |
| Informationen über Post, Swisscom,<br>SBB, Rüstungsunternehmen<br>sowie der Eidgenössischen<br>Alkoholverwaltung werden in den<br>eigenen Voranschlägen und<br>Rechnungsabschlüssen veröffentlicht. |                 |                 |                 |                 |                 |                 | Les informations sur la Poste, Swisscom,<br>les CFF, les entreprises industrielles du<br>Groupement de l'armement, ainsi que la<br>Régie des alcools figurent dans les budgets<br>respectifs et sont publiées lors des clôtures<br>des comptes. |

<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz,

Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

<sup>2</sup> Ohne Behörden, Kommissionen und Richter  
Vergütungen der Militärversicherung und der  
SIVA sowie Erwerbsausfallentschädigung,  
ab R 1998 ohne EO-Entscheidung

<sup>1</sup> Sans les apprentis, selon la loi sur la formation  
professionnelle

<sup>2</sup> Y compris les services du Parlement et les  
tribunaux

<sup>3</sup> Sans autorités, commissions et juges

<sup>4</sup> Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA,  
ainsi que les allocations pour pertes de gain;  
dès 1998, sans les allocations pour perte de gain

| Personalbestand und<br>-bezüge der allgemeinen<br>Bundesverwaltung<br><br>in Tausend Franken | Personalbestand<br>Effectif du personnel |                               |                            | Personalbezüge<br>Rétribution du personnel |                               |                            | Effectifs et rétribution du<br>personnel de l'Administration<br>générale de la Confédération<br><br>en milliers de francs |
|--|--|-------------------------------|----------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---|
|  | Rechnung<br>Compte<br>1998               | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1998                 | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 |   |
| <b>TOTAL Personalbestand und Bezüge</b>  | <b>38 237,5</b>                          | <b>35 581,2</b>               | <b>38 456,8</b>            | <b>3 814 269</b>                           | <b>3 948 764</b>              | <b>3 873 563</b>           | <b>TOTAL des effectifs et des rétributions<br/>du personnel</b>   |
| Plafoniertes Personal  | 35 147,7                                 | 35 581,2                      | 34 537,4                   | 3 506 662                                  | 3 534 478                     | 3 478 909                  | Personnel à effectif plafonné   |
| Nicht plafoniertes Personal <sup>1</sup>   |  |                               |                            |  |                               |                            | Personnel à effectif non plafonné <sup>1</sup>  |
| — FLAG-Ämter   | 442,7                                    | —                             | 1 329,4                    | 44 581                                     | 137 427                       | 133 886                    | — Offices soumis à la GMEB  |
| — Befristete Personalkredite /<br>Aufgabentransfer   | 245,2                                    | —                             | 337,4                      | 22 731                                     | 31 365                        | 28 637                     | — Crédits temporaires pour le personnel /<br>transfert de tâches  |
| — Übriges Personal <sup>2</sup>  | 2 401,9                                  | —                             | 2 252,6                    | 240 295                                    | 245 494                       | 232 131                    | — Autre personnel <sup>2</sup>  |
| <b>Verwaltung und Betrieb, Lehr-<br/>personal VBS</b>  |  |                               |                            |  |                               |                            | <b>Administration et exploitation,<br/>personnel enseignant du DDPS</b>   |
| Plafoniertes Personal  | 30 787,6                                 | 30 440,2                      | 30 136,9                   | 2 995 813                                  | 2 963 754                     | 2 963 554                  | Personnel à effectif plafonné   |
| Nicht plafoniertes Personal  |  |                               |                            |  |                               |                            | Personnel à effectif non plafonné   |
| — Experten techn. Zusammenarbeit   | 245,0                                    | —                             | 258,0                      | 31 486                                     | 31 850                        | 34 873                     | — Experts de la coopération technique   |
| — Personal Katastrophenhilfekorps  | 85,0                                     | —                             | —                          | 8 182                                      | —                             | —                          | — Personnel du corps d'aide en cas de<br>catastrophes   |
| — Personal Schweiz. Institut für<br>Rechtsvergleichung                                       | 30,5                                     | —                             | 29,6                       | 3 855                                      | 4 002                         | 4 019                      | — Personnel de l'Institut suisse de droit<br>comparé  |
| <b>Lehre und Forschung</b>   | <b>6 401,5</b>                           | <b>4 548,4</b>                | <b>6 365,5</b>             | <b>707 621</b>                             | <b>716 398</b>                | <b>708 594</b>             | <b>Enseignement et recherche</b>  |
| Plafoniertes Personal  | 4 360,1                                  | 4 548,4                       | 4 400,5                    | 510 849                                    | 509 380                       | 515 355                    | Personnel à effectif plafonné   |
| Nicht plafoniertes Personal  |  |                               |                            |  |                               |                            | Personnel à effectif non plafonné   |
| — Zusatzpersonal in Lehre und Forschung <sup>3</sup>   | 2 041,4                                  | —                             | 1 965,0                    | 196 772                                    | 207 018                       | 193 239                    | — Personnel complémentaire chargé de<br>l'enseignement et de la recherche <sup>3</sup>                                    |
| <b>FLAG-Ämter</b>  | <b>442,7</b>                             | <b>—</b>                      | <b>1 329,4</b>             | <b>44 581</b>                              | <b>137 427</b>                | <b>133 886</b>             | <b>Offices soumis à la GMEB</b>   |
| Schweiz. Meteorologische Anstalt   | 227,1                                    | —                             | 225,1                      | 24 112                                     | 24 271                        | 24 255                     | Institut de météorologie  |
| Landestopographie  | 169,7                                    | —                             | 199,3                      | 16 794                                     | 20 034                        | 20 047                     | Office fédéral de la topographie  |
| Centro sportivo Tenero   | 28,4                                     | —                             | 28,9                       | 2 111                                      | 2 190                         | 2 163                      | Centro sportivo Tenero  |
| 'swissmint'  | 17,5                                     | —                             | 18,5                       | 1 564                                      | 1 770                         | 1 703                      | 'swissmint'   |
| Amt für Messwesen  | —  | —                             | 131,1                      | —  | 14 856                        | 14 285                     | Office de métrologie  |
| Zentrale Ausgleichsstelle  | —  | —                             | 430,8                      | —  | 40 429                        | 38 882                     | Centrale de compensation  |
| Bundesamt für Kommunikation  | —  | —                             | 270,2                      | —  | 31 218                        | 29 945                     | Office fédéral de la communication  |
| EVD Zivildienst  | —  | —                             | 25,5                       | —  | 2 659                         | 2 606                      | DPE, service civil  |
| <b>Befristete Personalkredite/<br/>Aufgabentransfer</b>                                      | <b>245,2</b>                             | <b>—</b>                      | <b>337,4</b>               | <b>22 731</b>                              | <b>31 365</b>                 | <b>28 637</b>              | <b>Crédits temporaires pour le<br/>personnel / transfert de tâches</b>  |
| Überwachung des Post- und<br>Fernmeldewesens   | 30,0                                     | —                             | —                          | 2 775                                      | —                             | —                          | Surveillance de la Poste et des Télé-<br>communications   |
| Personal neues FMG   | 146,6                                    | —                             | —                          | 14 655                                     | —                             | —                          | Personnel, nouvelle GMEB  |
| Volkszählung 2000  | 25,6                                     | —                             | 34,0                       | 2 593                                      | 3 480                         | 3 363                      | Recensement de la population de l'an 2000   |
| Zusatzbedarf EVK   | 43,0                                     | —                             | 60,4                       | 2 708                                      | 5 047                         | 3 884                      | Besoins supplémentaires, CFA  |
| BFS Betriebszählung  | —  | —                             | 45,0                       | —  | 2 338                         | 2 165                      | OFS, recensement des entreprises  |
| EJPD strat. Leistungsbereitschaft  | —  | —                             | 198,0                      | —  | 20 500                        | 19 225                     | DFJP, potentiel stratégique des   |
| <b>Positive Leistungskomponente</b>  | <b>—</b>                                 | <b>—</b>                      | <b>—</b>                   | <b>—</b>                                   | <b>15 418</b>                 | <b>—</b>                   | <b>Rémunération au mérite</b>   |
| Plafoniertes Personal  | —  | —                             | —                          | —  | 14 294                        | —                          | Personnel à effectif plafonné   |
| Nicht plafoniertes Personal  | —  | —                             | —                          | —  | 1 124                         | —                          | Personnel à effectif non plafonné   |
| FLAG-Ämter   | —  | —                             | —                          | —  | —                             | —                          | Offices soumis à la GMEB  |
| <b>Lohnmassnahmen</b>  | <b>—</b>                                 | <b>—</b>                      | <b>—</b>                   | <b>—</b>                                   | <b>19 500</b>                 | <b>—</b>                   | <b>Mesures salariales</b>   |
| Plafoniertes Personal  | —  | —                             | —                          | —  | 18 000                        | —                          | Personnel à effectif plafonné 3)  |
| Nicht plafoniertes Personal  | —  | —                             | —                          | —  | 1 500                         | —                          | Personnel à effectif non plafonné   |
| <b>Globalrubrik EPA</b>  | <b>—</b>                                 | <b>—</b>                      | <b>—</b>                   | <b>—</b>                                   | <b>20 900</b>                 | <b>—</b>                   | <b>Crédit global OFFER</b>  |
| Erwerbsbehinderte, PraktikantInnen,<br>Lehrlingswesen  | —  | —                             | —                          | —  | 8 500                         | —                          | Handicapés, stagiaires  |
|  |  |                               |                            |  | 12 400                        | —                          | Formation des apprentis   |
| <b>Stellenreserve des Bundesrates</b>  | <b>—</b>                                 | <b>592,6</b>                  | <b>—</b>                   | <b>—</b>                                   | <b>8 150</b>                  | <b>—</b>                   | <b>Postes en réserve du Conseil fédéral</b>   |

<sup>1</sup> Im Voranschlag wird beim «Nicht plafonierten Personal» über den Stellenbestand nicht orientiert

<sup>2</sup> Experten techn. Zusammenarbeit, Personal Katastrophenhilfekorps, Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung, Zusatzpersonal in Lehre und Forschung, ab 1999 ohne Katastrophenhilfekorps

<sup>3</sup> In den Personalbezügen sind auch die Aufwendungen für die sogenannten «Schwerpunktprogramme» enthalten

<sup>1</sup> Le budget ne donne aucune information sur l'effectif du personnel à effectif non plafonné

<sup>2</sup> Experts de la coopération technique, personnel du corps d'aide en cas de catastrophes, personnel de l'Institut suisse de droit comparé, personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, dès 1999 sans le Corps d'aide en cas de catastrophes

<sup>3</sup> Les dépenses pour les programmes dits prioritaires sont également incluses dans la rétribution du personnel

| Bestand und Bezüge des planierten Personals nach Departementen und Dienststellen | Personalbestand <sup>1</sup><br>Effectif du personnel <sup>1</sup> |                                |                                     | Personalbezüge<br>Rétribution du personnel  |                               |                            | Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné par départements et offices |
|--|--|--------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|----------------------------|---|
|  | Effektiver Bestand<br>Effectif réel                                | Stellenbestand<br>No de places | Effektiver Bestand<br>Effectif réel | in Tausend Franken<br>en milliers de francs |                               |                            |   |
|  | Rechnung<br>Compte<br>1998   | Voranschlag<br>Budget<br>1999  | Rechnung<br>Compte<br>1999          | Rechnung<br>Compte<br>1998                  | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 |   |
| <b>TOTAL</b>   | <b>35 147,7</b>  | <b>35 581,2</b>                | <b>34 537,4</b>                     | <b>3 506 662</b>                            | <b>3 534 478</b>              | <b>3 478 909</b>           | <b>TOTAL</b>  |
| <b>Bundesversammlung</b>   | <b>126,2</b>   | <b>130,5</b>                   | <b>132,5</b>                        | <b>14 616</b>                               | <b>15 495</b>                 | <b>15 396</b>              | <b>Assemblée fédérale</b>   |
| 101 Parlamentsdienste  | 126,2  | 130,5                          | 132,5                               | 14 616                                      | 15 495                        | 15 396                     | 101 Services du Parlement   |
| <b>Gerichte</b>  | <b>236,8</b>   | <b>246,0</b>                   | <b>244,2</b>                        | <b>27 284</b>                               | <b>28 935</b>                 | <b>28 672</b>              | <b>Tribunaux</b>  |
| 105 Bundesgericht  | 180,9  | 186,0                          | 184,7                               | 20 420                                      | 21 382                        | 21 267                     | 105 Tribunal fédéral  |
| 106 Versicherungsgericht   | 55,9   | 60,0                           | 59,5                                | 6 864                                       | 7 553                         | 7 405                      | 106 Tribunal fédéral des assurances   |
| <b>Allgemeine Bundesverwaltung</b>   | <b>34 784,7</b>  | <b>35 204,7</b>                | <b>34 160,7</b>                     | <b>3 464 762</b>                            | <b>3 490 048</b>              | <b>3 434 841</b>           | <b>Administration générale de la Confédération</b>                                    |
| <b>1 Bundeskanzlei</b>   | <b>154,3</b>   | <b>162,6</b>                   | <b>165,5</b>                        | <b>18 432</b>                               | <b>18 552</b>                 | <b>20 323</b>              | <b>1 Chancellerie fédérale</b>  |
| 104 Bundeskanzlei  | 126,4  | 132,2                          | 138,7                               | 15 115                                      | 15 254                        | 17 157                     | 104 Chancellerie fédérale   |
| Parlaments- und Zentralbibliothek  | 6,2  | 6,2                            | 6,2                                 | 669   | 659                           | 671                        | Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale                    |
| Verwaltungskontrolle des BR  | 6,4  | 8,5                            | 6,5                                 | 929   | 882                           | 723                        | Contrôle administratif du CF  |
| Eidg. Datenschutzbeauftragter  | 15,3   | 15,7                           | 14,1                                | 1 719                                       | 1 757,0                       | 1 772                      | Préposé à protection des données  |
| <b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>                              | <b>2 487,0</b>   | <b>2 507,4</b>                 | <b>2 457,1</b>                      | <b>232 762</b>                              | <b>240 371</b>                | <b>234 610</b>             | <b>2 Département des affaires étrangères</b>  |
| 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten, Bern                             | 563,5  | 507,1                          | 574,1                               | 63 730                                      | 63 621                        | 65 194                     | 201 Département des affaires étrangères, Berne  |
| Botschaften und Konsulate  | 1 762,8  | 1 822,8                        | 1 725,9                             | 149 658                                     | 156 503                       | 148 859                    | Ambassades et consulats   |
| Seeschiffahrtsamt  | 4,5  | 4,5                            | 4,4                                 | 503   | 532                           | 491                        | Office de la navigation maritime  |
| 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe                |  |                                |                                     |   |                               |                            | 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire             |
| Entwicklungszusammenarbeit   | 127,5  | 146,0                          | 124,9                               | 15 504                                      | 16 288                        | 16 603                     | Coopération au développement  |
| Humanitäre Hilfe   | 28,7   | 27,0                           | 27,8                                | 3 367                                       | 3 427                         | 3 463                      | Aide humanitaire  |
| <b>3 Departement des Innern</b>  | <b>7 514,7</b>   | <b>7 550,7</b>                 | <b>7 584,5</b>                      | <b>825 604</b>                              | <b>825 877</b>                | <b>841 401</b>             | <b>3 Département de l'intérieur</b>   |
| 301 Generalsekretariat   | 50,9   | 53,8                           | 53,5                                | 6 554                                       | 7 021                         | 6 881                      | 301 Secrétariat général   |
| Rekurskommissionen   | 14,6   | 14,0                           | 14,9                                | 1 004                                       | 909                           | 1 023                      | Commissions de recours  |
| 303 Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann                          | 9,0  | 9,6                            | 9,7                                 | 1 091                                       | 1 059                         | 1 179                      | 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes  |
| 305 Bundesarchiv   | 50,2   | 44,5                           | 49,9                                | 5 018                                       | 4 887                         | 5 174                      | 305 Archives fédérales  |
| 306 Bundesamt für Kultur   | 284,8  | 282,5                          | 287,2                               | 27 240                                      | 27 389                        | 27 940                     | 306 Office fédéral de la culture  |
| 309 Landeshydrologie und -geologie   | 57,8   | 58,9                           | 58,9                                | 6 064                                       | 6 285                         | 6 161                      | 309 Service hydrologique et géologique national                                       |
| 316 Bundesamt für Gesundheit   | 296,9  | 295,7                          | 312,1                               | 32 907                                      | 34 242                        | 34 865                     | 316 Office fédéral de la santé publique   |
| 317 Bundesamt für Statistik  | 468,2  | 471,1                          | 449,3                               | 45 126                                      | 44 954                        | 45 292                     | 317 Office fédéral de la statistique  |
| 318 Bundesamt für Sozialversicherung   | 279,6  | 274,4                          | 277,3                               | 32 433                                      | 32 513                        | 33 625                     | 318 Office fédéral des assurances sociales  |
| 321 Bundesamt für Militärversicherung  | 160,9  | 164,1                          | 159,8                               | 16 635                                      | 16 587                        | 16 663                     | 321 Office fédéral de l'assurance militaire   |
| 322 Militärspital Novaggio   | 74,7   | 73,5                           | 73,4                                | 5 816                                       | 5 690                         | 5 884                      | 322 Clinique militaire de Novaggio  |
| 326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung                               | 15,5   | 14,5                           | 22,3                                | 2 100                                       | 2 203                         | 3 219                      | 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche                         |
| 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft                                       | 62,1   | 66,7                           | 66,6                                | 7 275                                       | 7 589                         | 7 955                      | 327 Office fédéral de l'éducation et de la science                                    |

<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

<sup>1</sup> Sans les apprentis selon la loi sur la formation professionnelle



| Bestand und Bezüge des plati-<br>fonierten Personals nach Depar-<br>tamenten und Dienststellen | Personalbestand <sup>1</sup><br>Effectif du personnel <sup>1</sup> |                                     |  | Personalbezüge<br>Rétribution du personnel  |                               |                            | Effectifs et rétribution du<br>personnel à effectif plafonné<br>par départements et offices |
|--|--|-------------------------------------|--|---|-------------------------------|----------------------------|---|
|  | Effektiver<br>Bestand<br>Effectif réel                             | Stellen-<br>bestand<br>No de places | Effektiver<br>Bestand<br>Effectif réel | in Tausend Franken<br>en milliers de francs |                               |                            |   |
|  | Rechnung<br>Compte<br>1998   | Voranschlag<br>Budget<br>1999       | Rechnung<br>Compte<br>1999             | Rechnung<br>Compte<br>1998                  | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 |   |
|  |  |                                     |  |   |                               |                            |   |
| <b>3 Departement des Innern<br/>(Fortsetzung)</b>  |  |                                     |  |   |                               |                            | <b>3 Département de l'intérieur<br/>(suite)</b>   |
| <i>Eidg. Technische Hochschulen und<br/>Forschungsanstalten</i>                                | 5 689,5  | 5 727,4                             | 5 749,6                                | 636 341                                     | 634 549                       | 645 540                    | <i>Ecoles polytechniques fédérales et<br/>instituts de recherches</i>                       |
| 329 ETH-Rat  | 20,5   | 22,0                                | 29,3                                   | 2 901                                       | 3 023                         | 3 889                      | 329 Conseil des EPF   |
| 330 Technische Hochschule Zürich   |  |                                     |  |   |                               |                            | 330 Ecole polytechnique de Zurich   |
| Verwaltung und Betrieb   | 796,9  | 650,0                               | 785,2                                  | 73 351                                      | 73 081                        | 73 107                     | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 2 300,7  | 2 448,8                             | 2 350,0                                | 268 134                                     | 270 903                       | 271 557                    | Enseignement et recherche   |
| 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee<br>und Landschaft                                       |  |                                     |  |   |                               |                            | 334 Institut de recherches sur la forêt,<br>la neige et le paysage                          |
| Verwaltung und Betrieb   | 37,1   | 40,0                                | 37,4                                   | 3 285                                       | 3 138                         | 3 302                      | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 135,9  | 136,8                               | 130,4                                  | 15 286                                      | 15 132                        | 14 991                     | Enseignement et recherche   |
| 335 Materialprüfungs- und Forschungs-<br>anstalt   |  |                                     |  |   |                               |                            | 335 Laboratoire d'essai des matériaux et<br>de recherches                                   |
| Verwaltung und Betrieb   | 97,3   | 100,0                               | 103,7                                  | 8 672                                       | 8 040                         | 10 204                     | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 414,9  | 433,0                               | 410,6                                  | 43 161                                      | 41 862                        | 42 773                     | Enseignement et recherche   |
| 336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab-<br>wasserreinigung und Gewässerschutz                    |  |                                     |  |   |                               |                            | 336 Institut pour l'aménagement, l'épura-<br>tion et la protection des eaux                 |
| Verwaltung und Betrieb   | 28,0   | 27,0                                | 27,6                                   | 2 957                                       | 2 832                         | 2 928                      | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 108,0  | 110,5                               | 109,0                                  | 12 100                                      | 12 105                        | 12 358                     | Enseignement et recherche   |
| 337 Paul Scherrer Institut   |  |                                     |  |   |                               |                            | 337 Institut Paul Scherrer  |
| Verwaltung und Betrieb   | 118,5  | 120,0                               | 118,0                                  | 10 583                                      | 11 245                        | 10 668                     | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 575,0  | 584,5                               | 572,9                                  | 66 083                                      | 64 608                        | 66 192                     | Enseignement et recherche   |
| 340 Technische Hochschule Lausanne   |  |                                     |  |   |                               |                            | 340 Ecole polytechnique de Lausanne   |
| Verwaltung und Betrieb   | 231,1  | 220,0                               | 247,9                                  | 23 742                                      | 23 810                        | 26 087                     | Administration et exploitation  |
| Lehre und Forschung  | 825,6  | 834,8                               | 827,6                                  | 106 086                                     | 104 770                       | 107 484                    | Enseignement et recherche   |
| <b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>  | <b>1 711,2</b>   | <b>1 499,9</b>                      | <b>1 498,0</b>                         | <b>185 694</b>                              | <b>163 459</b>                | <b>166 682</b>             | <b>4 Département de justice et police</b>   |
| 401 Generalsekretariat   | 196,7  | 206,8                               | 184,7                                  | 23 770                                      | 23 999                        | 23 768                     | 401 Secrétariat général   |
| 402 Bundesamt für Justiz   | 155,5  | 152,7                               | 153,4                                  | 18 646                                      | 17 625                        | 19 166                     | 402 Office fédéral de la justice  |
| 403 Bundesamt für Polizei  | 251,8  | 235,4                               | 243,3                                  | 25 751                                      | 26 631                        | 25 372                     | 403 Office fédéral de la police   |
| 404 Bundesamt für Ausländerfragen  | 142,1  | 143,2                               | 168,9                                  | 14 680                                      | 14 799                        | 17 189                     | 404 Office fédéral des étrangers  |
| 405 Bundesanwaltschaft   | 198,9  | 199,0                               | 195,8                                  | 21 198                                      | 20 770                        | 21 724                     | 405 Ministère public de la Confédération  |
| 406 Bundesamt für Privatversicherungs-<br>wesen  | 46,0   | 49,3                                | 44,0                                   | 5 742                                       | 5 769                         | 5 479                      | 406 Office fédéral des assurances privées   |
| 412 Bundesamt für Raumplanung  | 43,6   | 30,0                                | 29,1                                   | 5 516                                       | 3 715                         | 3 833                      | 412 Office fédéral de l'aménagement du<br>territoire  |
| 414 Amt für Messwesen  | 119,2  | –                                   | –                                      | 12 909                                      | –                             | –                          | 414 Office de métrologie  |
| 415 Bundesamt für Flüchtlinge  | 448,7  | 400,0                               | 400,0                                  | 46 935                                      | 41 325                        | 41 325                     | 415 Office fédéral des réfugiés   |
| 416 Asyl-Rekurskommission  | 108,7  | 83,5                                | 78,8                                   | 10 547                                      | 8 826                         | 8 826                      | 416 Commission de recours en matière  |
| <b>5 Departement für Verteidigung,<br/>Bevölkerungsschutz und Sport</b>                        | <b>12 272,9</b>  | <b>12 477,0</b>                     | <b>12 313,5</b>                        | <b>1 165 057</b>                            | <b>1 172 137</b>              | <b>1 177 252</b>           | <b>5 Département de la défense, de la<br/>protection de la population et des<br/>sports</b> |
| 500 Generalsekretariat   | 280,4  | 313,0                               | 290,6                                  | 33 054                                      | 34 200                        | 33 863                     | 500 Secrétariat général   |
| 504 Bundesamt für Sport  | 165,5  | 163,8                               | 169,4                                  | 15 551                                      | 15 600                        | 15 896                     | 504 Office fédéral du sport   |
| 506 Bundesamt für Zivilschutz  | 223,1  | 241,4                               | 221,1                                  | 24 317                                      | 24 477                        | 24 663                     | 506 Office fédéral de la protection civile  |
| 509 Nationale Alarmzentrale  | 17,9   | 18,3                                | 18,7                                   | 2 221                                       | 2 185,0                       | 2 336                      | 509 Centrale nationale d'alarme   |
| 510 Generalstab  | 1 073,7  | 1 117,0                             | 1 089,4                                | 115 582                                     | 121 040                       | 120 043                    | 510 Etat-major général  |
| 530 Heer   | 5 934,0  | 6 051,5                             | 5 901,6                                | 500 531                                     | 501 330                       | 499 542                    | 530 Forces terrestres   |
| Lehrpersonal   | 1 923,9  | 1 950,0                             | 1 991,2                                | 205 951                                     | 207 980                       | 212 166                    | Groupe du personnel enseignant  |
| 540 Gruppe Rüstung   | 936,9  | 915,0                               | 954,9                                  | 104 633                                     | 102 200                       | 108 285                    | 540 Groupement de l'armement  |
| 560 Luftwaffe  | 1 697,7  | 1 707,0                             | 1 676,6                                | 160 753                                     | 160 235                       | 160 458                    | 560 Forces aériennes  |
| 580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung   | 19,8   | –                                   | –                                      | 2 464                                       | 2 890                         | –                          | 580 Office central de la défense  |

<sup>1</sup>Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz<sup>1</sup>Sans les apprentis selon la loi sur la formation professionnelle

**Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen**

| Personalbestand <sup>1</sup><br>Effectif du personnel <sup>1</sup> |                                |                                     | Personalbezüge<br>Rétribution du personnel  |                               |                            |
|--|--------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|----------------------------|
| Effektiver Bestand<br>Effectif réel                                | Stellenbestand<br>No de places | Effektiver Bestand<br>Effectif réel | in Tausend Franken<br>en milliers de francs |                               |                            |
| Rechnung<br>Compte<br>1998   | Voranschlag<br>Budget<br>1999  | Rechnung<br>Compte<br>1999          | Rechnung<br>Compte<br>1998                  | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 |

**Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné par départements et offices**

|   |                |                |                |                |                |                |  |
|---|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| <b>6 Finanzdepartement</b>  | <b>7 574,5</b> | <b>7 347,6</b> | <b>7 167,7</b> | <b>694 242</b> | <b>671 689</b> | <b>657 057</b> | <b>6 Département des finances</b>  |
| 600 Generalsekretariat  | 40,4           | 39,3           | 48,8           | 5 395          | 4 861          | 6 573          | 600 Secrétariat général  |
| 601 Finanzverwaltung  | 208,3          | 202,4          | 183,0          | 25 146         | 23 466         | 21 722         | 601 Administration des finances  |
| 602 Zentrale Ausgleichsstelle   | 428,1          | —              | —              | 38 854         | —              | —              | 602 Centrale de compensation   |
| 605 Steuerverwaltung  | 965,3          | 1 040,6        | 972,0          | 94 878         | 99 707         | 97 046         | 605 Administration des contributions   |
| 606 Zollverwaltung  | 4 596,8        | 4 732,0        | 4 669,1        | 398 673        | 411 871        | 405 698        | 606 Administration des douanes   |
| 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation  | 212,6          | 213,9          | 231,8          | 22 695         | 23 022         | 25 442         | 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication  |
| 611 Finanzkontrolle   | 77,2           | 80,0           | 75,3           | 9 913          | 9 950          | 9 785          | 611 Contrôle des finances  |
| 612 Bankenkommission  | 59,1           | 53,5           | 57,7           | 7 481          | 6 713          | 7 573          | 612 Commission des banques   |
| 614 Personalamt   | 65,0           | 61,8           | 65,9           | 7 799          | 7 593          | 8 175          | 614 Office du personnel  |
| 615 Versicherungskasse  | 150,9          | 148,8          | 190,5          | 15 288         | 17 025         | 17 624         | 615 Caisse d'assurance   |
| 616 Amt für Bundesbauten  | 609,1          | 775,3          | —              | 53 295         | 67 481,0       | —              | 616 Office des constructions fédérales   |
| 617 Drucksachen und Materialzentrale  | 161,7          | —              | —              | 14 825         | —              | —              | 617 Office central des imprimés et du matériel   |
| 620 Bundesamt für Bauten und Logistik   | —              | —              | 673,6          | —              | —              | 57 419         | 620 Office fédéral des constructions et de la logistique   |
| <b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b>  | <b>1 984,1</b> | <b>2 025,0</b> | <b>1 951,6</b> | <b>212 143</b> | <b>211 873</b> | <b>212 052</b> | <b>7 Département de l'économie publique</b>  |
| 701 Generalsekretariat  | 77,0           | 87,2           | 76,0           | 9 476          | 9 339          | 9 130          | 701 Secrétariat général  |
| 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft  | 231,2          | 226,7          | 226,1          | 25 013         | 25 705         | 24 714         | 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures  |
| 704 Staatssekretariat für Wirtschaft  | —              | —              | —              | —              | —              | —              | 704 Secrétariat d'Etat à l'économie  |
| 705 Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit   | 256,7          | 215,0          | 210,3          | 26 609         | 23 986         | 24 500         | 705 Office fédéral du développement économique et l'emploi   |
| 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie   | 76,0           | 99,7           | 104,2          | 12 221         | 13 270         | 13 749         | 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie                                    |
| 707 Bundesamt für Landwirtschaft<br>Globalbestand der Forschungsanstalten<br>infolge Restrukturierung | 230,5          | 249,4          | 240,8          | 25 887         | 27 536         | 27 505         | 707 Office fédéral de l'agriculture<br>Effectif global des stations de<br>recherches après restructuration |
| 711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche<br>Produktion, Posieux                                  | 77,2           | 80,5           | 76,7           | 7 919          | 7 500          | 8 153          | 711 Station de recherches sur la production animale, Posieux   |
| 712 Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen<br>Pflanzenbau, Reckenholz                             | 192,4          | 196,3          | 184,9          | 18 878         | 19 093         | 18 083         | 712 Station de recherches agronomiques<br>Reckenholz   |
| 715 Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft<br>und Landtechnik, Tänikon                              | 78,3           | 79,8           | 78,4           | 7 808          | 7 701          | 7 815          | 715 Station de recherches d'économie<br>d'entreprise et de génie rural, Tänikon                            |
| 716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft,<br>Liebefeld   | 110,8          | 113,9          | 108,0          | 12 004         | 11 618         | 11 893         | 716 Station de recherches laitières, Liebefeld   |
| 717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein-<br>und Gartenbau, Wädenswil                                    | 116,4          | 121,0          | 117,3          | 12 314         | 12 108         | 12 475         | 717 Station de recherches en arboriculture,<br>viticulture et horticulture, Wädenswil                      |
| 718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt,<br>Changins  | 202,2          | 208,0          | 198,7          | 19 793         | 19 453         | 19 779         | 718 Station de recherches agronomiques,<br>Changins  |
| 719 Gestüt, Avenches  | 58,1           | 64,0           | 52,2           | 4 497          | 4 292          | 4 156          | 719 Haras, Avenches  |
| 720 Bundesamt für Veterinärwesen  | 79,0           | 80,5           | 80,5           | 9 639          | 9 499          | 9 685          | 720 Office vétérinaire fédéral   |
| 721 Institut für Viruskrankheiten und<br>Immunprophylaxe  | 40,8           | 41,5           | 40,1           | 4 045          | 3 980          | 3 995          | 721 Institut de virologie et d'immunopro-<br>phylaxe   |
| 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes-<br>versorgung   | 46,0           | 44,5           | 42,4           | 5 351          | 5 305          | 5 152          | 724 Office fédéral pour l'approvisionnement<br>économique du pays  |
| 725 Bundesamt für Wohnungswesen   | 53,1           | 54,0           | 53,4           | 5 357          | 5 567          | 5 651          | 725 Office fédéral du logement   |
| 727 Sekretariat WEKO  | 39,4           | 42,0           | 40,9           | 3 867          | 4 132          | 4 063          | 727 Secrétariat, Commission de la<br>concurrence   |
| 730 Rekurskommissionen EVD und Wett-<br>bewerbsfragen   | 19,0           | 21,0           | 20,7           | 1 465          | 1 789          | 1 554          | 730 Commissions de recours du DFEP<br>et questions relatives à la concurrence                              |

<sup>1</sup>Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

<sup>1</sup>Sans les apprentis selon la loi sur la formation professionnelle

**Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen**

|   | Personalbestand <sup>1</sup><br>Effectif du personnel <sup>1</sup> |                                |                                     | Personalbezüge<br>Rétribution du personnel  |                               |                            | Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné par départements et offices                |
|---|--|--------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|----------------------------|--|
|   | Effektiver Bestand<br>Effectif réel                                | Stellenbestand<br>No de places | Effektiver Bestand<br>Effectif réel | in Tausend Franken<br>en milliers de francs |                               |                            |  |
|   | Rechnung<br>Compte<br>1998   | Voranschlag<br>Budget<br>1999  | Rechnung<br>Compte<br>1999          | Rechnung<br>Compte<br>1998                  | Voranschlag<br>Budget<br>1999 | Rechnung<br>Compte<br>1999 |  |
| <b>8 Eidg. Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b> | <b>1 086,0</b>   | <b>1 041,9</b>                 | <b>1 022,8</b>                      | <b>130 828</b>                              | <b>124 746</b>                | <b>125 464</b>             | <b>8 Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication</b> |
| 801 Generalsekretariat  | 68,8   | 119,5                          | 100,6                               | 8 700                                       | 15 776                        | 11 856                     | 801 Secrétariat général  |
| 802 Bundesamt für Verkehr   | 150,5  | 152,5                          | 150,6                               | 18 245                                      | 17 933                        | 18 604                     | 802 Office fédéral des transports  |
| 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt  | 150,1  | 152,5                          | 154,8                               | 18 131                                      | 17 807                        | 18 792                     | 803 Office fédéral de l'aviation civile  |
| 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft  | 47,6   | 48,5                           | 46,7                                | 5 832                                       | 6 130                         | 5 699                      | 804 Office fédéral de l'économie des eaux  |
| 805 Bundesamt für Energie   | 162,3  | 164,0                          | 162,7                               | 20 147                                      | 19 435                        | 20 658                     | 805 Office fédéral de l'énergie  |
| 806 Bundesamt für Strassen  | 144,5  | 146,8                          | 141,2                               | 16 523                                      | 16 877                        | 16 753                     | 806 Office fédéral des routes  |
| 808 Bundesamt für Kommunikation   | 100,1  | –                              | –                                   | 11 274                                      | –                             | –                          | 808 Office fédéral de la communication   |
| 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft                             | 262,1  | 258,1                          | 266,2                               | 31 976                                      | 30 788                        | 33 102                     | 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage                                      |
| <b>Positive Leistungskomponente</b>                                       | –  | –                              | –                                   | –   | <b>14 294</b>                 | –                          | <b>Elément déterminant la rémunération au mérite</b>   |
| <b>Lohnmassnahmen</b>   |  |                                |                                     |   | <b>18 000</b>                 | –                          | <b>Mesures salariales</b>  |
| <b>Stellenreserve des Bundesrates</b>                                     | –  | <b>592,6</b>                   | –                                   | –   | <b>8 150</b>                  | –                          | <b>Postes en réserve du Conseil fédéral</b>  |
| <b>Globalrubrik EPA</b>   | –  | –                              | –                                   | –   | <b>20 900</b>                 | –                          | <b>Crédit global OFPER</b>   |
| Erwerbsbehinderte, PraktikantInnen, stellenlose LehrabgängerInnen         |  |                                |                                     |   | 8 500                         | –                          | Handicapés, stagiaires, anciens  |
|   |  |                                |                                     |   | 12 400                        | –                          | apprentis sans emploi  |

<sup>1</sup> Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

<sup>1</sup> Sans les apprentis selon la loi sur la formation professionnelle

**Löhne, Zulagen  
und Vergütungen  
des plafonierten Personals**

in Millionen Franken

## Rechnung - Comptes

**Salaires, allocations  
et indemnités du  
personnel à effectif plafonné**

en millions de francs

|   | Rechnung - Comptes |                   |                   |                   |                   |                   |   |
|---|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|
|   | 1975 <sup>3</sup>  | 1980 <sup>3</sup> | 1990 <sup>3</sup> | 1995 <sup>3</sup> | 1998 <sup>4</sup> | 1999 <sup>4</sup> |   |
| <b>TOTAL</b>                                    | <b>1 514</b>       | <b>1 751</b>      | <b>2 856</b>      | <b>3 531</b>      | <b>3 814</b>      | <b>3 874</b>      | <b>TOTAL</b>                                  |
| Besoldungen und Gehälter                        | 1 001              | 1 403             | 2 583             | 3 223             | 3 538             | 3 577             | Traitements et salaires                       |
| Teuerungsausgleich                              | 349                | 182               | —                 | —                 | —                 | —                 | Compensation du renchérissement               |
| Ortszuschlag                                    | 55                 | 66                | 134               | 115               | 112               | 114               | Indemnités de résidence                       |
| Familienzulage <sup>1</sup>                     | —                  | —                 | —                 | 31                | 21                | 21                | Allocations familiales <sup>1</sup>           |
| Kinderzulagen                                   | 33                 | 37                | 47                | 65                | 63                | 63                | Allocations pour enfants                      |
| Heiratszulage                                   | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Allocations de mariage                        |
| Geburtszulage                                   | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Allocations de naissance                      |
| Dienstaltersgeschenk                            | 9                  | 6                 | 9                 | 13                | 14                | 15                | Gratifications pour ancienneté de service     |
| Zulagen an das Personal im Ausland              | 42                 | 30                | 49                | 48                | 17                | 16                | Allocations au personnel à l'étranger         |
| Vergütung für Sonntagsdienst                    | 3                  | 3                 | 6                 | 7                 | 7                 | 7                 | Indemnités pour service du dimanche           |
| Vergütung für Überzeitarbeit                    | 2                  | 2                 | 4                 | 5                 | 2                 | 5                 | Indemnités pour heures supplémentaires        |
| Vergütung für Nachtdienst                       | 2                  | 3                 | 3                 | 3                 | 6                 | 6                 | Indemnités pour service de nuit               |
| Übrige Zulagen und Entschädigungen <sup>2</sup> | 17                 | 17                | 19                | 19                | 32                | 48                | Autres allocations et indemnités <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>bis und mit Rechnung 1992 Familienzulagen unter Ortszuschlag<sup>2</sup>u.a. Flugdienstvergütungen, a.o. Dienstleistungen, Stellvertretungen<sup>3</sup>bis 1995 nur Etatpersonal (ohne Hilfspersonal), daher kein Vergleich zu den Folgejahren möglich<sup>4</sup>Total aller Personalkategorien (ohne Behörden, Richter)<sup>1</sup>Jusqu'au compte 1992, l'allocation familiale figurait sous indemnité de résidence<sup>2</sup>Il s'agit notamment des indemnités de vol, de prestations de service extraordinaires, de remplacements<sup>3</sup>Jusqu'en 1995, le personnel permanent seulement (sans les auxiliaires), donc aucune comparaison possible avec les années suivantes<sup>4</sup>Total de toutes les catégories de personnel, sans les autorités et les juges
**Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1999**  
**Traitements minima et maxima déterminants en 1999**

| Besoldungsklassen<br>Classes de traitement | Jahresbetrag / Montant annuel |         |
|--|-------------------------------|---------|
|  | Minimum                       | Maximum |
|  | Fr.                           | Fr.     |
| 31   | 136 161                       | 168 801 |
| 30   | 129 240                       | 161 447 |
| 29   | 122 358                       | 154 133 |
| 28   | 115 474                       | 146 834 |
| 27   | 109 466                       | 140 446 |
| 26   | 103 471                       | 134 084 |
| 25   | 97 475                        | 127 711 |
| 24   | 91 492                        | 121 361 |
| 23   | 86 409                        | 115 961 |
| 22   | 81 326                        | 110 563 |
| 21   | 77 335                        | 106 313 |
| 20   | 73 340                        | 102 075 |
| 19   | 69 348                        | 97 837  |
| 18   | 65 356                        | 93 601  |
| 17   | 61 363                        | 89 349  |
| 16   | 57 991                        | 85 774  |
| 15   | 54 860                        | 82 445  |
| 14   | 51 911                        | 79 159  |
| 13   | 49 807                        | 76 403  |
| 12   | 48 387                        | 73 721  |
| 11   | 47 767                        | 71 084  |
| 10   | 47 337                        | 68 506  |
| 9  | 47 067                        | 65 909  |
| 8  | 46 797                        | 63 292  |
| 7  | 46 537                        | 60 743  |
| 6  | 46 287                        | 58 166  |
| 5  | 46 037                        | 55 577  |
| 4  | 45 797                        | 54 014  |
| 3  | 45 557                        | 53 144  |
| 2  | 45 317                        | 52 274  |
| 1  | 44 837                        | 51 414  |
| Unterkategorie/Degré infér.                | 44 367                        | 50 804  |

## C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

| Inhaltsverzeichnis  | Seite      |
|---|------------|
| <b>1 Rechnungsmodell</b>  | <b>302</b> |
| 11 Gegenüberstellung verschiedener<br>Rechnungsmodelle                                      | 302        |
| 12 Das Rechnungssystem des Bundes<br>im Überblick   | 305        |
| 13 Finanzrechnung   | 305        |
| 14 Erfolgsrechnung  | 306        |
| 15 Bestandesrechnung und Bilanz   | 307        |
| 16 Führen mit Leistungsauftrag<br>und Globalbudget (FLAG)                                   | 308        |
| 17 Sonderrechnungen   | 309        |
| 18 Bundestresorerie   | 311        |
| Rechnungsmodell des Bundes<br>(Schema)  | 317        |
| <b>2 Gliederung der Ausgaben und<br/>Einnahmen</b>  | <b>319</b> |
| 21 Allgemeines  | 319        |
| 22 Gliederung des Kontenplanes der<br>Finanzrechnung  | 319        |
| 23 Die finanzstatistische Gliederung der<br>Ausgaben und Einnahmen nach<br>Aufgabengebieten | 321        |
| 24 Gliederung der Ausgaben nach<br>Aufgabengebieten und Sachgruppen                         | 322        |
| <b>3 Kreditarten</b>  | <b>322</b> |
| 31 Grundbegriffe und Übersicht  | 322        |
| 32 Zahlungskredite  | 323        |
| 33 Verpflichtungskredite  | 324        |
| <b>4 Sachwortregister</b>   | <b>325</b> |

## C Explications générales concernant les finances de la Confédération

| Table des matières   | Page       |
|--|------------|
| <b>1 Modèle comptable</b>  | <b>302</b> |
| 11 Les divers modèles comptables   | 302        |
| 12 Aperçu du système comptable de la<br>Confédération  | 305        |
| 13 Compte financier  | 305        |
| 14 Compte de résultats   | 306        |
| 15 Compte capital et bilan   | 307        |
| 16 Gestion par mandats de prestations<br>et enveloppes budgétaires (GMEB)                    | 308        |
| 17 Comptes spéciaux  | 309        |
| 18 Trésorerie de la Confédération  | 311        |
| Modèle comptable de la Confédération<br>(présentation schématique)                           | 317        |
| <b>2 Classification des dépenses et<br/>des recettes</b>                                     | <b>319</b> |
| 21 Généralités   | 319        |
| 22 Classification du plan comptable<br>du compte financier                                   | 319        |
| 23 Classification fonctionnelle des dépenses<br>et des recettes de la statistique financière | 321        |
| 24 Classification des dépenses selon les<br>tâches et les groupes par nature                 | 322        |
| <b>3 Définition des différents crédits</b>   | <b>322</b> |
| 31 Notions importantes et condensé   | 322        |
| 32 Crédits de paiements  | 323        |
| 33 Crédits d'engagements   | 324        |
| <b>4 Index</b>   | <b>325</b> |

## 1 Rechnungsmodell

### 11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

**111** Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

**112** In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

**113** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

## 1 Modèle comptable

### 11 Les divers modèles comptables

**111** La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

**112** Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et donne les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

**113** Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

**114** Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonaler und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

**115** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

**114** Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées **au compte des investissements** et capitalisées au bilan. A un premier niveau de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p. ex., les contributions fédérales et cantonales). A un second niveau, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

**115** Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgerlich.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungs-gestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.



## 12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

**121** Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

### 122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 17 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

## 13 Finanzrechnung

**131** Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

**132** Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

**133** Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

**134** Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

**135** Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

## 12 Aperçu du système comptable de la Confédération

**121** Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1<sup>er</sup> juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

### 122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 17 **Comptes spéciaux**.

## 13 Compte financier

**131** Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

**132** Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

**133** En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique budgétaire et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

**134** Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

**135** Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

**136** Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den **ETH-Bereich** kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs 2 und 3 ETH-Gesetz). Mit Beschluss vom 19. Dezember 1997 hat der Bundesrat die Führung mit Leistungsauftrag und die rechnungsmässige Selbstständigkeit des ETH-Bereichs per 1. Januar 2000 gutgeheissen. Diese stützen sich in einer ersten Phase auf die genannten gesetzlichen Grundlagen, die in einem späteren Zeitpunkt revidiert werden. Die Ausnahmebestimmungen in der Verordnung vom 13. Januar 1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich, SR 414.110.3) werden mit solchen zum Leistungsauftrag und zur eigenen Rechnung ergänzt (siehe dazu auch Ziffer 175).

#### 14 Erfolgsrechnung

**141** Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Ab-schreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

**142** Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteiis jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

**136** Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la LFC et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement aux provisions et aux financements spéciaux;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et, au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Le crédit ne peut être affecté qu'aux fins pour lesquelles il a été accordé.
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel il est prévu qu'elles échoient.

Pour le **domaine des EPF**, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (art. 1, al. 3, LFC, et art. 35, al. 2 et 3, de la loi sur les EPF). Par arrêté du 19 décembre 1997, le Conseil fédéral a approuvé le passage des EPF au régime de la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire et de l'autonomie en matière de comptes, avec effet au 1er janvier 2000. Ce régime se fonde dans un premier temps sur les bases légales mentionnées, celles-ci devant être révisées par la suite. Les dispositions d'exception figurant dans l'ordonnance du 13 janvier 1993 sur le domaine des écoles polytechniques fédérales (O sur le domaine des EPF, RS 414.110.3) seront complétées par de nouvelles prescriptions, portant sur le mandat de prestations et l'autonomie en matière de comptes (voir aussi sous ch. 175).

#### 14 Compte de résultats

**141** Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. En revanche, certains paiements peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des activités de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

**142** En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution (charges)** ou l'**augmentation (revenus) de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **résultat de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent être **neutralisées**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

**143** Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

**144** Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

## 15 Bestandesrechnung und Bilanz

**151** Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

**152** Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

**153** Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

**154** Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Pensionskasse des Bundes, Stiftungen, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;

- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées financements spéciaux.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

**143** En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

**144** Le **découvert du bilan** varie selon l'ampleur de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

## 15 Compte capital et bilan

**151** Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

**152** Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

**153** L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la LFC (RS 611.0) et de l'article 13 de l'OFC (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: sont des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

**154** Le **passif** de la Confédération se compose des postes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale de pensions, fondations, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;

- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

**155** Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

**156** Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

## 16 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Im Rahmen des neuen Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) wurden die gesetzlichen Grundlagen für die Einführung von zentralen Elementen des **New Public Management** (NPM) geschaffen. Der Bundesrat hat von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht und die Aufnahme von **Pilotversuchen** veranlasst. FLAG verfolgt ein verstärktes Ausrichten staatlichen Handelns auf Leistungen und Wirkungen. Die betreffenden Verwaltungsbereiche erhalten zu diesem Zweck mehr Handlungsspielraum bei der Verwaltung ihrer Ressourcen, übernehmen gleichzeitig aber auch höhere Ergebnisverantwortung. Das neue Führungskonzept soll auf allen Ebenen ein Umdenken einleiten und namentlich das Kostenbewusstsein fördern.

Eine zentrale Stellung nimmt in der neuen Verwaltungsführung der **Leistungsauftrag** ein. Mit ihm erteilt der Bundesrat einem verantwortlichen Amt den Auftrag, quantitativ und qualitativ definierte Leistungen, unter Einhaltung eines Kostenrahmens, für einen bestimmten Empfängerkreis innerhalb der in der Regel vierjährigen Leistungsauftragsperiode zu erstellen. Die **Leistungsvereinbarung** ist das Instrument des Departementes zur jährlichen Führung eines ihm unterstellten FLAG-Amtes. Sie leitet sich aus dem Leistungsauftrag ab und bricht die mehrjährigen Zielsetzungen auf überprüfbare Jahresziele herab.

Die FLAG-Ämter bleiben in die Finanzrechnung eingebunden. Im Unterschied zu den konventionell geführten Verwaltungsbereichen erfolgt aber die Mittelzuteilung nach **Produktgruppen**. Die angebehrten Finanzmittel sind nicht mehr nach einzelnen Ausgabenarten (Personal, Sachmittel, Investitionen, usw.) gegliedert. Im Sinne des **Globalbudget** werden statt dessen pro Produktgruppe nur noch ein Zahlungskredit für die Ausgaben und eine Einnahmenrubrik geführt. Das Rechnungswesen eines FLAG-Amtes ist mit einer Kosten-/Leistungsrechnung zu ergänzen, die für die neue Verwaltungsführung von zentraler Bedeutung ist. Mittels **Leistungsverrechnung** sind auch jene Kosten für Leistungen zu berücksichtigen, die andere Ämter zu Gunsten der FLAG-Ämter erbringen und aus diesem Grund im Amtsbudget nicht enthalten sind. Sinngemäss gilt diese Regelung auch erlösseitig.

- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre **préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

**155** Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

**156** Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les **comptes d'ordre**.

## 16 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

La loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA)<sup>a</sup> établi les bases légales visant à l'introduction des éléments centraux de la **nouvelle gestion publique**. Le Conseil fédéral a fait usage de cette possibilité qui lui était offerte et fait procéder à des **expériences pilotes**. Le système GMEB vise avant tout à ce que l'action de l'Etat soit axée davantage sur les prestations et les résultats. Les domaines administratifs concernés bénéficient à cet effet d'une plus grande marge de manoeuvre dans la gestion de leurs ressources, mais doivent parallèlement assumer une plus grande responsabilité quant au résultat. Le nouveau projet de gestion doit engager une nouvelle manière de penser à tous les niveaux et encourager notamment le sens de l'économie.

Le **mandat de prestations** occupe une place centrale dans cette nouvelle gestion administrative. Grâce à lui, le Conseil fédéral confie à l'office compétent un mandat dont les prestations sont définies quantitativement et qualitativement, dans les limites toutefois du plan comptable général. Ces prestations sont fournies à un nombre déterminé de bénéficiaires au cours d'une période de mandat de prestations qui s'étend en principe sur quatre ans. L'**accord de prestations** est l'instrument dont se sert le département pour diriger, sur une base annuelle, l'office subordonné soumis au mandat de prestations. Il s'inspire du mandat de prestations et transforme les objectifs arrêtés pour plusieurs années en buts annuels vérifiables.

Les comptes des offices soumis à GMEB restent intégrés dans le compte financier. Mais la répartition des crédits a lieu en fonction des **groupes de produits** à la différence des domaines administratifs dont la tenue des comptes reste conventionnelle. Les besoins financiers demandés ne sont plus subdivisés en catégories de dépenses (personnel, dépenses d'équipement, investissements, etc.). Conformément au système de l'**enveloppe budgétaire**, on trouve par groupe de produits un seul crédit de paiement pour les dépenses et un seul article relatif aux recettes. La comptabilité des offices soumis à la GMEB est complétée d'un compte d'analyse des coûts et des performances qui revêt une importance toute particulière pour la nouvelle gestion administrative. Le **décompte des prestations** permet aussi de tenir compte des coûts engendrés par des prestations fournies par les offices tiers aux offices soumis à la GMEB et qui pour cette raison ne figurent pas dans leur budget. La même règle s'applique également aux recettes.

Um sicherzustellen, dass die mit dem neuen Steuerungskonzept erhofften Wirkungen erzielt werden, sind verschiedene Voraussetzungen und **Rahmenbedingungen** einzuhalten, darunter eine Sparvorgabe von 10 Prozent bis zum Ende der vierjährigen Leistungsauftragsperiode. Gleichzeitig werden die mit Leistungsauftrag geführten Verwaltungsbereiche aus der zentralen Stellen- bzw. Kreditplafonierung im Personalbereich entlassen bzw. unter gewissen Voraussetzungen von der Pflicht zum Stellen von Nachtragskreditbegehren entbunden. Schliesslich ist ein wirksames **Controlling** aufzubauen, welches die permanente, systematische und zielorientierte Steuerung ermöglicht.

## 17 Sonderrechnungen

**171** Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

**172 Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz. Dies trifft ab 1. Januar 1999 auch für die SBB und die Rüstungsunternehmen zu.

**173** Das Rechnungswesen der **Pensionskasse des Bundes** (PKB) ist in deren Statuten vom 24. August 1994 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel «221.3» der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes. Soweit die Mittel der Pensionskasse noch beim Bund angelegt sind, werden sie zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber zu vier Prozent, verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

### Begriffe

Die Arbeitgeberbeiträge und Zinszahlungen des Bundes werden in der **Finanzrechnung** der EVK erfasst.

**Beiträge:** Wiederkehrende Beiträge von 15 Prozent der versicherten Verdienste und das für deren Erhöhung notwendige Deckungskapital nach Artikel 29 der Statuten verkörpern die Beiträge.

Für die Erhöhung wegen Einbaus der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst zahlen der Bund, im Gegensatz zu der Alkoholverwaltung und den angeschlossenen Organisationen (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst vom 19. Dezember 1988; SR 172.222.101), das erforderliche Deckungskapital nicht ein.

**Zins auf dem Fehlbetrag:** Die PKB wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 58 der PKB-Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (Fehlbetrag) wird zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der PKB ein jährlicher Schuldzins von vier Prozent (Art. 59 Abs. 2 der PKB-Statuten) entrichtet.

Afin d'être sûr que les effets espérés du nouveau concept de gestion soient atteints, diverses **conditions générales** doivent être remplies. Citons parmi celles-ci des économies de l'ordre de 10 pour cent à réaliser jusqu'à la fin de la période fixée pour le contrat de prestations (quatre ans). Parallèlement, les domaines administratifs gérés selon le mandat de prestations doivent être libérés du plafonnement des effectifs de personnel et des crédits y relatifs ou seront sous certaines conditions déliées de l'obligation de demander des crédits supplémentaires. Finalement il faut introduire un **contrôle de la gestion** (controlling) permettant une gestion non seulement continue et systématique, mais encore ciblée.

## 17 Comptes spéciaux

**171** En vertu de l'article 37 de la LFC, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

**172** La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la LFC. Ceci concerne aussi les CFF et les Entreprises industrielles du Groupement de l'armement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**173** La comptabilité de la **Caisse fédérale de pensions** (CFP) est réglée dans les statuts de cette dernière, du 24 août 1994 (voir à ce sujet les explications dans le chapitre «221.3» du message). Les cotisations que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** figurent au compte financier de la Confédération, sous l'article 615 «Caisse fédérale d'assurance». Dans la mesure où les fonds de la CFP sont encore déposés auprès de la Confédération, ceux-ci sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération, un taux minimal de quatre pour cent étant toutefois fixé. Les intérêts de ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements envers des comptes spéciaux». La part que la Confédération supporte sur le déficit technique de la Caisse fédérale d'assurance figure hors bilan, à titre d'**engagement conditionnel**.

### Définitions

Les cotisations de l'employeur et les charges d'intérêts de la Confédération figurent dans le **compte financier** de la Caisse fédérale d'assurance (CFA).

**Cotisations:** cotisations périodiques de 15 pour cent des gains assurés et cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les affiliés et les employeurs selon l'article 29 des statuts.

En cas d'augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, la Confédération, contrairement à la Régie fédérale des alcools et aux organisations affiliées (art. 3, al. 1, de l'ordonnance du 19 décembre 1988 sur le gain assuré; RS 172.222.101), ne paie pas la réserve mathématique nécessaire.

**Intérêts sur le déficit technique:** la CFP est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux d'intérêt technique de 4 pour cent et, à long terme, un taux de couverture des deux tiers (art. 58 des statuts de la CFP). Sur la part de la réserve mathématique non couverte (découvert technique), la Confédération verse un intérêt annuel de 4 pour cent (art. 59, al. 2, des statuts de la CFP) afin de garantir le rendement actuariel nécessaire à la CFP.

Der Bund sowie die Post übernehmen prozentual zu ihrem Deckungskapital den Fehlbetrag aus dem Jahresergebnis.

**Einbau der Teuerung in die Renten:** Nach der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal und die Rentenbezüger des Bundes (SR 172.221.153.01) setzt der Bundesrat den prozentualen Teuerungsausgleich auf den Rentenleistungen jährlich auf den 1. Januar fest. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist von den Arbeitgebern zu bezahlen (Art. 4), soweit es durch den Zusatzzins der Vorjahre nicht bereits finanziert worden ist.

**Zinsen auf Wohnbaudarlehen und Guthaben beim Bund:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der PKB für die Gewährung von Darlehen zum Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der PKB verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum vom 28. Juni 1989; SR 172.222.17). Pro Jahr können rund eine Milliarde (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der PKB) für Darlehen verwendet werden.

**Einnahmenüberschuss:** Der Einnahmenüberschuss muss grundsätzlich ausreichen, um zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken, damit langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet ist. Der Einnahmenüberschuss ist deshalb nicht als frei verfügbarer Gewinn der Pensionskasse zu betrachten.

**174** Zur Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte wurde rückwirkend auf den 1. Januar 1998 ein **rechtlich selbstständiger Fonds** mit eigener Rechnung errichtet. Die Einnahmen laufen über die Finanzrechnung des Bundes und stehen den Fonds unmittelbar zur Verfügung. Gemäss Fondsreglement (vgl. Art. 3 des BB betreffend das Fondsreglement über die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) sind die jährlichen Ausgaben durch das Parlament zu beschliessen.

**175** Im Kontext der Regierungs- und Verwaltungsreform hat der Bundesrat mit Beschluss vom 19. Dezember 1997 das EDI beauftragt, die Führung des **ETH-Bereichs** mit Leistungsauftrag und die rechnungsmässige Verselbständigung per 1. Januar 2000 zu realisieren. Auf der Basis des gesetzlichen Leistungsauftrags erteilt der Bundesrat dem ETH-Rat einen jeweils vierjährigen Leistungsauftrag. Budget und Rechnung des ETH-Bereiches werden dem Parlament im Anhang zu den Botschaften über Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft mit separatem Beschluss unterbreitet.

Der Voranschlag 2000 des ETH-Bereichs mit separatem Bundesbeschluss III findet sich deshalb erstmals im Anhang zum Voranschlag des Bundes. Im Rahmen des Budgets der Eidgenossenschaft wird den Räten der Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich zum Beschluss vorgelegt. Der Bundesbeitrag enthält sämtliche bisher bei anderen Bundesstellen zugunsten des ETH-Bereichs eingestellten Kredite. In einer ersten Phase stützt sich die eigene Rechnung des ETH-Bereichs auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen (FHG und ETH-Gesetz). Auf einen späteren Zeitpunkt hin ist die Weiterführung der Verselbständigung unter Revision der gesetzlichen Grundlagen vorgesehen.

La Confédération et La Poste prennent à leur charge le découvert technique issu du résultat de l'exercice, en proportion de leur réserve mathématique.

**Incorporation du renchérissement dans les rentes:** l'ordonnance réglant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral et aux bénéficiaires de rentes de la Confédération (RS 172.221.153.01) prévoit que le Conseil fédéral fixe, le 1er janvier de chaque année, le taux de compensation du renchérissement applicable aux rentes. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par les employeurs (art. 4), pour autant qu'elle ne soit pas déjà financée par les éventuels intérêts supplémentaires des années précédentes.

**Intérêts sur les prêts hypothécaires et les avoirs auprès de la Confédération:** depuis le 1er août 1989, des fonds de la CFP peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement pour les assurés de la CFP (ordonnance du 28 juin 1989 sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement (RS 172.222.17). Environ un milliard (6 pour cent de la provision de la CFP figurant au compte) peut être affecté annuellement à des prêts.

**Excédent de recettes:** L'excédent de recettes doit suffire pour couvrir les deux tiers de l'augmentation annuelle de la réserve mathématique afin que l'équilibre financier de la Caisse fédérale de pensions fixé dans les statuts soit garanti à long terme. Cet excédent de recettes ne doit dès lors pas être considéré comme un bénéfice.

**174** Un fonds sans personnalité juridique mais ayant son propre compte a été créé avec effet rétroactif au 1er janvier 1998 **pour financer les grands projets ferroviaires**. Les recettes passent par le compte financier de la Confédération pour être immédiatement mises à disposition du fonds. Conformément au règlement du fonds (cf. art. 3 de l'AF portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires; RS 742.140), les prélèvements annuels doivent faire l'objet d'une décision du Parlement.

**175** Dans le contexte de la réforme du gouvernement et de l'administration, le Conseil fédéral a - par arrêté du 19 décembre 1997 - chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) de concrétiser au 1er janvier 2000 dans le **domaine des EPF** la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire ainsi que l'autonomie en matière de comptes. En vertu du mandat de prestations prévu par la loi, le Conseil fédéral confiera tous les quatre ans un mandat de prestations au Conseil des EPF. Le budget et le compte du domaine des EPF seront soumis au Parlement en annexe des messages concernant le budget de la Confédération et le compte d'Etat, et s'accompagneront d'un arrêté spécial.

Le budget 2000 concernant le domaine des EPF, assorti d'un arrêté fédéral spécial III, est donc présenté pour la première fois en annexe du budget de la Confédération. La contribution fédérale au financement du domaine des EPF est soumise à la décision des Chambres fédérales dans le cadre du budget de la Confédération. La contribution fédérale comprend tous les crédits que la Confédération allouait jusqu'ici à d'autres offices fédéraux en faveur du domaine des EPF. Dans un premier temps, le compte du domaine des EPF se fonde sur les dispositions légales en vigueur (LFC et loi sur les EPF). La reconduction de l'autonomie fondée sur la révision des bases légales est prévue pour une date ultérieure.

**18 Bundestresorerie**

**181** Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Unternehmungen und Anstalten des Bundes (u.a. die SBB) angeschlossen.

**182** Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie seiner Unternehmungen und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung und -bewirtschaftung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

**183** Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Es handelt sich dabei um eine auktionsähnliche Emissionsmethode. Die Emission erfolgt im ein- oder zweimonatigen Rhythmus jeweils am vierten Mittwoch des Monats. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der maximale Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Die Zeichnungen werden durch die Banken bei der Schweizerischen Nationalbank eingereicht. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1 000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. 1991 begann der Bund mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Durch die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteten Anleihen (Fungibilität) wurde eine Erhöhung der Anleihebeträge erzielt. Dadurch wurde die Attraktivität der Anleihen erheblich vergrößert, was sich günstig auf die Schaffung derivativer Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis unserer Anleihen auswirkte.
- **Bundesfestgelder:** Seit dem 15. Oktober 1992 gelangt mit dem Bundesfestgeld ein neues Geldbeschaffungsinstrument zum Einsatz. Es handelt sich um ein Festgeld mit den Laufzeiten von 1 Jahr, 2 und 3 Jahren. Das Instrument wurde auf die Bedürfnisse der kleinen Anleger zugeschnitten. Der Mindestbetrag, der gezeichnet werden kann, beläuft sich auf 10 000 Franken; höhere Beträge müssen durch 1 000 teilbar sein. Pro Tag und Anleger kann höchstens im Umfang von einer Million Franken gezeichnet werden. Die Verzinsung wird durch die Tresorerie den jeweiligen Marktverhältnissen angepasst. Zeichnungen können an jedem Postschalter vorgenommen werden. Ende Oktober 1999 wurde die Ausgabe von Bundesfestgeldern eingestellt; ab 1. November erfolgt die Abgabe des gelben Festgeldes direkt durch die Post.
- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder Reskription ist ein traditionelles Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Wertpapier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plaziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf Diskontbasis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgege-

**18 Trésorerie de la Confédération**

**181** La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'Administration générale de la Confédération, les entreprises industrielles et établissements fédéraux, les CFF notamment.

**182** La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises industrielles et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquiescer et de gérer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

Pour remplir les tâches liées à la trésorerie, les offices compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de trésorerie avec celle de gestion de la masse monétaire.

**183** La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et des capitaux:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon un système d'appel d'offres. Il s'agit là d'une méthode qui s'apparente à une mise aux enchères. L'émission a lieu chaque mois ou tous les deux mois le quatrième mercredi du mois. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission ainsi que le rendement sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Les banques transmettent les souscriptions reçues à la Banque nationale suisse. On tient compte des possibilités des petits investisseurs par le fait que les coupures minima sont de 1 000 francs et que les offres jusqu'à 100 000 francs peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération a commencé à émettre des emprunts fungibles en 1991. La fusion de plusieurs emprunts, émis aux mêmes conditions (fungibilité), a permis d'augmenter les montants des emprunts et, partant, de les rendre plus attractifs, ce qui a favorisé la création de produits dérivés comme les options ou les «futures» sur taux d'intérêt sur la base de ces emprunts.
- **Dépôts à terme de la Confédération:** Cet instrument qui sert à lever des fonds est utilisé depuis le 15 octobre 1992. Les dépôts à terme de la Confédération sont offerts à des échéances de 1, 2 ou 3 ans. Ils ont été créés sur mesure pour les petits investisseurs. Le montant minimal qui peut être souscrit s'élève à 10 000 francs; les montants supérieurs doivent être divisibles par 1 000. Chaque investisseur peut souscrire au maximum un million par jour. L'intérêt versé est fixé par la trésorerie selon les conditions du marché. Les souscriptions peuvent être présentées à tous les guichets postaux. A noter que l'Entreprise des PTT ne joue toutefois que le rôle d'intermédiaire, le débiteur étant la Confédération. Depuis fin octobre 1999, la Confédération ne propose plus de dépôts à terme. Dès le 1<sup>er</sup> novembre 1999, les dépôts à terme Jaunes doivent être souscrits directement auprès de La Poste.
- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la rescription est le moyen traditionnel auquel recourt la Confédération pour se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la base de l'escompte. Cela signifie que ce titre peut être émis à un



ben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Dieses Instrument hat heute für den Bund stark an Bedeutung abgenommen.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Wertpapier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Heute ist es das wichtigste Instrument im kurzfristigen Bereich der Geldbeschaffung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wöchentlich - in der Regel jeden Dienstag mit Valuta Donnerstag - und wie bei den Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen. Seit 1992 schliesst die Nationalbank mit den Banken Swaps auf Geldmarkt-buchforderungen ab, um die Liquidität im Geldmarkt zu steuern.

- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen im Rahmen des Cashmanagements der Bundestresorerie werden bei den Banken kurzfristig Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.

**184 Für die Geldanlage** stehen der Bundestresorerie folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Liquide Mittel:** Die liquiden Mittel hält die Bundestresorerie auf ihrem Postkonto sowie auf ihrem Girokonto bei der Nationalbank. Das Postkonto wird täglich nach Abschluss der Buchungen auf Null gestellt. Das Girokonto bei der Nationalbank wird bis zu einem Maximalbetrag von 800 Millionen zum Tagesgeldsatz verzinst. Die Tresorerie ist bestrebt, den täglichen Stand zwischen Null und 500 Millionen zu halten - in der Regel wird ein Stand von 100 bis 150 Millionen angestrebt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Liquiditätsschwankungen innerhalb eines Monats rund fünf Milliarden erreichen können.
- **Kurzfristige Anlagen:** Festgelder mit einer Laufzeit von 1 Tag bis 24 Monaten legt die Bundestresorerie aufgrund einer Vereinbarung ausschliesslich bei der Schweizerischen Nationalbank an. Sie hat das Recht, diese Gelder in ihrem Namen, aber auf Rechnung und Gefahr des Bundes im Markt weiterzuplazieren. Die Verzinsung erfolgt zu Marktbedingungen. Die Nationalbank kann diese Bundesanlagen als Instrument zur Liquiditätssteuerung im Bankensystem einsetzen.
- **Mittelfristige Anlagen:** Festgeldanlagen im Laufzeitenbereich von über 2 Jahren werden bei Banken in der Schweiz getätigt. Sie erfolgen über die Nationalbank, über Broker oder direkt zwischen der Tresorerie und den Banken.
- **Wertschriften:** Seit 1989 tätigt die Tresorerie Anlagen in Form von Kassenobligationen und Obligationen. Das Wertschriftenportefeuille enthält zur Hauptsache auf

prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal. Cet instrument a perdu beaucoup de son importance pour la Confédération.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. Cet instrument représente aujourd'hui le principal moyen de collecter des fonds à court terme. L'émission des créances comptables à court terme a lieu chaque semaine - en règle générale le mardi, le paiement, du prix de souscription devant être effectué le jeudi - selon le système d'appel d'offres à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 3, 6 ou 12 mois. Les coupures s'élèvent à 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, les offres peuvent être faites sans justification de prix. Dans chaque cas, on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont réescomptables auprès de la Banque nationale aux prix d'achat indiqués sur demande par cette dernière et non au taux officiel. Elles sont en outre acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** Pour faire face à des besoins financiers temporairement élevés dans le cadre de la gestion des liquidités de la trésorerie fédérale, la Confédération recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.

**184** La trésorerie de la Confédération dispose des **instruments de placement** suivants:

- **Liquidités:** La trésorerie détient des liquidités sur un compte postal et un compte de virement que gère la Banque nationale. Le solde du compte postal est viré chaque jour sur le compte de virement après bouclage des comptes. Le compte de virement détenu auprès de la Banque nationale est rémunéré jusqu'à concurrence d'un montant maximal de 800 millions au taux au jour le jour. La trésorerie s'efforce de maintenir le niveau journalier des disponibilités entre zéro et 500 millions - en principe, le montant moyen se situe entre 100 et 150 millions. A noter que les fluctuations des liquidités peuvent atteindre quelque cinq milliards par mois.
- **Placements à court terme:** Conformément à une convention, la trésorerie effectue ses dépôts à court terme - dont les échéances vont de 1 jour à 24 mois - exclusivement auprès de la Banque nationale. Celle-ci est habilitée à les réinvestir sur le marché en son nom propre, mais au compte et aux risques de la Confédération. Ces placements sont rémunérés aux taux du marché. La Banque nationale peut utiliser ces fonds pour gérer la liquidité sur le marché bancaire.
- **Placements à moyen terme:** Les placements à terme dont l'échéance excède 2 ans sont effectués auprès de banques établies en Suisse. Ils sont réalisés par le truchement de la Banque nationale ou de courtiers ou conclus directement entre la trésorerie et les banques.
- **Titres:** Depuis 1989, la trésorerie effectue des placements sous forme d'obligations et d'obligations de caisse. Son portefeuille est composé essentiellement de titres de pre-



Schweizerfranken lautende erstklassige Titel in- und ausländischer Schuldner und zu einem geringen Teil erstklassige Fremdwährungsobligationen. Es dient in erster Linie dem mittelfristigen Ausgleich des Mittelbedarfs der Tresorerie. Daneben wird es zur mittelfristigen Ertragsoptimierung eingesetzt. Im Vergleich zu den Festgeldern sind Anlagen in Obligationen liquider; sie erhöhen die Flexibilität der Tresorerieführung.

- **Anlagen im Ausland:** Bis zu 30 Prozent der Anlagen dürfen gemäss Finanzhaushaltsverordnung im Ausland getätigt werden. Sie bestehen zur Hauptsache in Form von auf Schweizerfranken lautenden Obligationen ausländischer Schuldner. Ein gewisser Teil lautet auf fremde Währung. Im Rahmen der Finanzierung der Beschaffung des Kampfflugzeuges F/A-18 wird ein umfangreiches, auf US-\$ lautendes Wertschriftenportefeuille verwaltet.

**185 Devisengeschäfte:** Für die Zahlungen des Bundes in fremder Währung galt bisher der Grundsatz der Nichtabsicherung. Für das Budget 1998 wurde erstmals eine systematische Absicherung von Zahlungsverpflichtungen in wichtigen fremden Währungen vorgenommen. Es besteht die Absicht, diesen Bereich in Zukunft aufgrund der Erfahrungen auszubauen. Eine Bewirtschaftung der Devisenpositionen erfolgt in der Regel bei sehr grossen Zahlungen. Es handelt sich vorwiegend um Beschaffungen im Rüstungsbereich (Tiger, Dragon, Leopard 2 und F/A-18). Es geht in erster Linie darum, das Risiko eines ungünstigen Devisenkurses im Zahlungszeitpunkt zu vermeiden. Im weiteren werden Absicherungsoperationen vorgenommen, wenn eine Währung eindeutig unterbewertet und mit einer Aufwertung zu rechnen ist. Kassa- und Terminkäufe bis zu einem Jahr Laufzeit werden aufgrund einer Vereinbarung bei der Nationalbank getätigt. Termingeschäfte mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr und Optionsgeschäfte schliesst die Bundestresorerie direkt mit den Banken ab.

**186 Derivative Instrumente** sind Finanzinstrumente, deren Wert von jenem einer anderen Grösse, dem Basiswert, abhängt. Basiswerte können ein oder mehrere Vermögenswerte (Aktien, Rohstoffe) oder Referenzsätze (Zinsen, Indizes, Währungen) sein. Derivate eignen sich für die Risikobewirtschaftung im Rahmen des Portfolio-Managements. Die Bundestresorerie setzt von den nachstehend beschriebenen Derivaten die Zins-Swaps, die Swaptions, die Zinsoptionen und die Devisenoptionen zur Optimierung ihrer Aufgabenerfüllung ein.

Die Politik des Einsatzes von Derivaten wird durch den Direktor der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt, welchem eine Expertengruppe - das ALCO (Asset -Liability Management Committee) - beratend zur Seite steht.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Es handelt sich dabei um vertragliche Vereinbarungen, in denen sich eine Partei zur Zahlung eines fixen langfristigen Zinses verpflichtet, während die andere Partei einen variablen, an den LIBOR (London Interbank Offered Rate) gebundenen Zins bezahlt. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis. Die Bundestresorerie schliesst seit dem Herbst 1989 Zins-Swaps ab. Vertragspartner des Bundes sind erstklassige, in erster Linie schweizerische Geschäftsbanken. Die ersten Zins-Swaps wurden in Zusammenhang mit der Emission von Bundesanleihen aus langfristigen Kostenüberlegungen abgeschlossen. Für die Eidgenossenschaft

mière qualité, libellés en francs suisses et se rapportant à des débiteurs suisses et étrangers ainsi que, dans une moindre mesure, d'obligations de première qualité, libellées en monnaies étrangères. Ce portefeuille sert en premier lieu à couvrir à moyenne échéance les besoins de liquidités de la trésorerie. Il permet en outre d'optimiser les rendements à moyen terme. Comparés aux dépôts à terme, les placements en obligations présentent une plus grande liquidité, ce qui permet de gérer la trésorerie avec davantage de souplesse.

- **Placements à l'étranger:** En vertu de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, la trésorerie est autorisée à placer 30 pour cent de ses avoirs à l'étranger. Elle effectue ses placements principalement sous la forme d'obligations, libellées en francs suisses, de débiteurs étrangers. Une partie est placée en monnaies étrangères. Un portefeuille important de titres, libellés en dollars US, a été constitué en vue de financer l'acquisition de l'avion de combat F/A 18.

**185 Opérations sur devises:** Le principe de la nongarantie est en règle générale applicable aux paiements effectués en monnaies étrangères par la Confédération. Pour la première fois, une garantie systématique des engagements financiers libellés dans les monnaies étrangères principales a été introduite dans le budget. Sur la base des expériences faites, il est même prévu à l'avenir d'étendre ce domaine. Une gestion des positions sur devises s'impose en principe pour les très grands montants. Il s'agit essentiellement d'acquisitions dans le domaine de l'armement (Tiger, Dragon, Léopard et F/A 18). Les opérations sur devises visent avant toute chose à prévenir le risque d'un cours de change défavorable à l'échéance du paiement. On y recourt également lorsqu'une monnaie est manifestement sous-évaluée et tout porte à croire que son cours va remonter. Selon une convention passée avec la Banque nationale, les achats au comptant et à terme dont l'échéance n'excède pas un an sont effectués exclusivement auprès de la Banque nationale. La trésorerie conclut les opérations à terme de plus d'un an et les opérations sur options directement avec les banques.

**186 Instruments dérivés:** Les dérivés sont des instruments financiers dont la valeur dépend d'une autre valeur appelée valeur sous-jacente. Les valeurs sous-jacentes sont liées à un ou plusieurs actifs (actions, matières premières) ou à des taux de référence (intérêts, indices, monnaies). Les dérivés conviennent à la gestion des risques liés à la détention d'un portefeuille. Parmi les dérivés décrits ci-après, la trésorerie a recours au swap de taux d'intérêt, aux options d'échange, aux options sur taux d'intérêt et aux options sur devises afin de remplir au mieux sa tâche.

La politique en matière d'utilisation des dérivés est arrêtée par le Directeur de l'Administration fédérale des finances qui a, pour le conseiller, un groupe d'experts à sa disposition dénommé ALCO (Asset Liability Management Committee).

- **Swaps de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il s'agit d'un contrat par lequel une partie s'engage à payer un taux d'intérêt fixe à long terme pendant que l'autre s'acquitte d'un taux variable déterminé par le LIBOR (London Interbank Offered Rate). Il n'y a pas d'échange de capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient. La trésorerie conclut des swaps de taux d'intérêt depuis l'automne 1989. La Confédération ne traite en principe qu'avec des banques commerciales de première catégorie. Les premiers swaps de taux d'intérêt ont été conclus sur des emprunts fédéraux pour minimiser les coûts à long terme. La Confédération n'a pas intérêt

ist es in Zeiten hoher Zinsen nicht günstig, sich langfristig zu verschulden. Eine vollständige Finanzierung über Geldmarktinstrumente ist aber in der Regel nicht möglich oder nicht wünschenswert. Mit dem Zins-Swap kann für eine Bundesanleihe die feste langfristige Zinszahlung in eine variable kurzfristige umgewandelt werden. Heute erfolgen die Swap-Abschlüsse im Rahmen der Bewirtschaftung der verschiedenen Aktiv- und Passivposten zur Steuerung der Zinsänderungsrisiken.

- **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Zinsbasisinstrumente (z.B. Bundesobligationen oder Zins-Swaps) zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

Die Ausgabe von Optionen auf Obligationen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihenskurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Obligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Obligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab. Die Optionen auf Zins-Swaps als Basisinstrument heissen Swaptions und werden von der Bundestresorerie analog eingesetzt.

- **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf und Comi Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird je nach Basisinstrument durch eine entsprechende Titellieferung oder durch Barabgeltung erfüllt.

- **Devisentermingeschäfte:** Devisentermingeschäfte beinhalten die feste Verpflichtung, einen bestimmten Fremdwährungsbetrag zu einem späteren Zeitpunkt zu einem beim Abschluss festgelegten Kurs zu kaufen oder zu verkaufen. Die Lieferung resp. der Empfang der Gegenwährung erfolgt mit der gleichen Valuta.

- **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannten Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

à contracter des dettes à long terme lorsque les intérêts sont élevés. Elle ne peut ni ne désire cependant se financer totalement par le biais des instruments monétaires. Le swap de taux d'intérêt permet de transformer les intérêts fixes dus sur un emprunt fédéral à long terme en intérêts à taux variables à court terme. Les swaps sont utilisés aujourd'hui, dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs, pour limiter les risques liés aux variations des taux d'intérêt.

- **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée l'instrument sous-jacent (par exemple des obligations de la Confédération ou des swaps de taux d'intérêt) à un prix fixé à l'avance.

L'émission d'options sur taux d'intérêt liées à des obligations augmente la demande de titres du fait que le vendeur doit veiller à la couverture de l'option au cas où le détenteur de celle-ci entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en obligations. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter d'obligations aujourd'hui se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option. Les options sur swaps de taux d'intérêt comme instruments sous-jacents sont utilisées de façon analogue par la Trésorerie fédérale.

- **Futures:** Les futures sont des contrats financiers à terme par lesquels deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf et Comi Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. L'exécution du contrat, en fonction de l'instrument sous-jacent, implique la livraison des titres ou le paiement en espèces.

- **Opérations à terme sur devises:** Ces opérations impliquent l'obligation d'acheter ou de vendre un montant déterminé en devises étrangères à une date ultérieure à un cours fixé lors de la conclusion du contrat. La livraison ou la réception du montant en question se fait dans la même devise.

- **Options sur devises** Il s'agit là d'instruments qui permettent de se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put), pendant une certaine période ou à une date déterminée, des devises à un cours convenu à l'avance (prix d'exercice, strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Optionen:** Eine Option ist das Recht, eine bestimmte Anzahl eines bestimmten Basiswertes zu einem festgelegten Preis oder bis zu einem bestimmten Datum zu kaufen (Call) oder zu verkaufen (Put).

- **Options:** Une option confère le droit d'acheter (call) ou de vendre (put) une certaine quantité d'un sous-jacent à un prix fixé à l'avance (prix d'exercice) à une date déterminée ou pendant une durée déterminée.

### Rechte und Pflichten

#### Kauf / Achat

Rechte  
Droits

#### Call

Recht auf Kauf des zugrundeliegenden Instrumentes zum Basispreis während der Laufzeit  
Droit d'acheter l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

Pflichten  
Obligations

Bezahlen der Prämie  
Paiement de la prime

Erwartungen  
Direction attendue  
des cours

steigende Kurse  
Hausse des cours

Risiko  
Risques

Verlust der Prämie  
Perte de la prime

#### Verkauf / Vente

Rechte  
Droits

Erhalt der Prämie  
Obtention de la prime

Pflichten  
Obligations

Verpflichtung zur Lieferung des zugrundeliegenden Instrumentes zum Basispreis während der Laufzeit  
Obligation de livrer l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

Erwartungen  
Direction attendue  
des cours

leicht sinkende oder stagnierende Kurse  
Légère baisse ou stagnation des cours

Risiko  
Risques

unbeschränkt  
Non limités

### Droits et obligations

#### Put

Recht auf Verkauf des zugrundeliegenden Instrumentes zum Basispreis während der Laufzeit  
Droit de vendre l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

Bezahlen der Prämie  
Paiement de la prime

sinkende Kurse  
Baisse des cours

Verlust der Prämie  
Perte de la prime

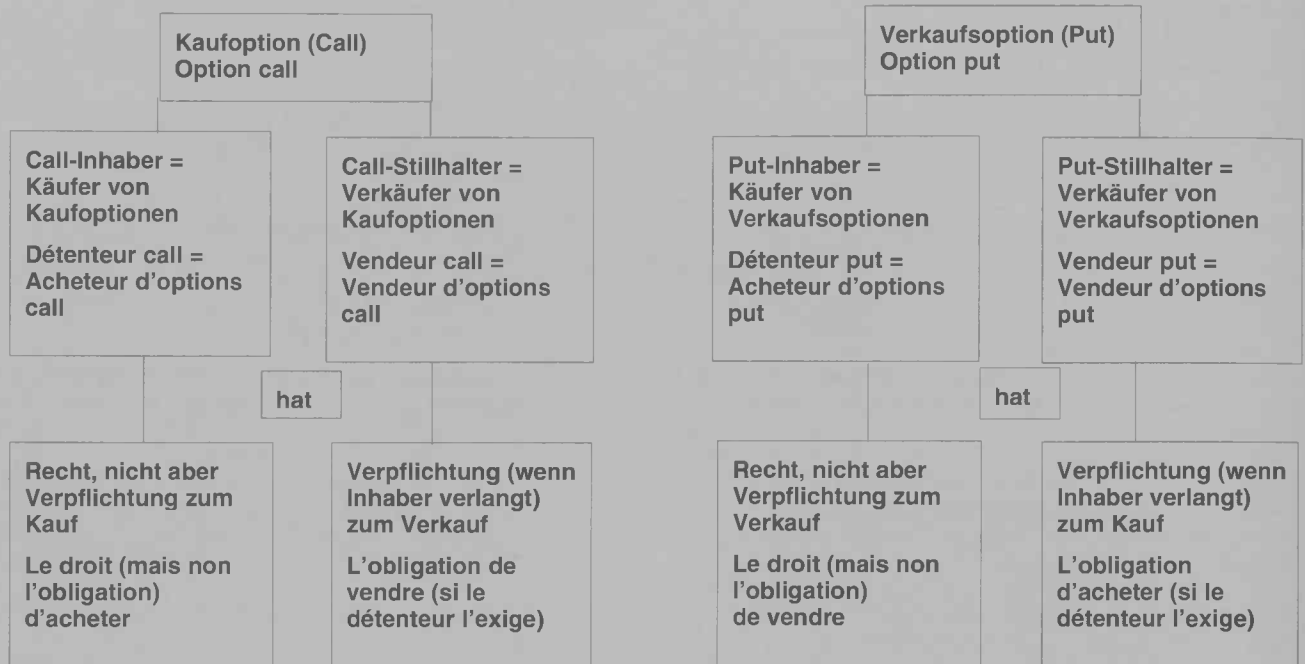
#### Put

Erhalt der Prämie  
Obtention de la prime

Verpflichtung zur Übernahme des zugrundeliegenden Instrumentes zum Basispreis während der Laufzeit  
Obligation d'acquérir l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

leicht steigende oder stagnierende Kurse  
Légère hausse ou stagnation des cours

auf den Basispreis beschränkt  
Limités au prix d'exercice, moins la valeur du sous-jacent

Schematische Darstellung des Options-  
geschäftsPrésentation schématique des opérations  
sur options

von

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Basiswert:</b>       | Einer bestimmten Menge von Aktien, Gold, etc.  |
| <b>Valeur de base:</b>  | Une quantité déterminée d'un instrument sous-jacent tel que action, or, obligation, etc. |
| <b>Ausübungspreis:</b>  | Zu einem im voraus festgelegten Preis  |
| <b>Prix d'exercice:</b> | A un prix fixé à l'avance  |
| <b>Verfalldatum:</b>    | Bis zu einem bestimmten Verfalldatum   |
| <b>Date d'échéance:</b> | Pendant une durée convenue ou à une date déterminée.                                     |

# Rechnungsmodell des Bundes (schematische Darstellung)

## Finanzrechnung

|   |                       |
|---|-----------------------|
| <b>Ausgaben</b>   | <b>Einnahmen</b>      |
| Laufende Ausgaben   | Laufende Einnahmen    |
| Investitionsausgaben  | Investitionseinnahmen |
| <b>Finanzierungserfolg<br/>(Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)</b> |                       |

## Erfolgsrechnung

|   |                     |
|---|---------------------|
| <b>Aufwand</b>  | <b>Ertrag</b>       |
| Ausgabenüberschuss  | Einnahmenüberschuss |
| Buchmässiger Aufwand  | Buchmässiger Ertrag |
| Passivierungen  | Aktivierungen       |
| <b>Deckungserfolg<br/>(Aufwand- oder Ertragsüberschuss)</b> |                     |



## Bilanz

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Aktiven</b>                        | <b>Passiven</b>                            |
| Finanzvermögen                        | Fremdkapital                               |
| Verwaltungsvermögen                   | Vorsorgliche Wertberichtigungen            |
| Spezialfinanzierungen<br>(Vorschüsse) | Spezialfinanzierungen<br>(Verpflichtungen) |
| Bilanzfehlbetrag<br>(Ordnungskonten)  | (Ordnungskonten)                           |

## Statistische Erfolgsrechnung

|  |                           |
|--|---------------------------|
| <b>Gesamtaufwand</b>                   | <b>Gesamtertrag</b>       |
| Personal                               | Fiskaleinnahmen           |
| Sachausgaben                           | Regalien und Konzessionen |
| Rüstungsausgaben                       | Vermögenserträge          |
| Passivzinsen                           | Ertgelte                  |
| Kantonsanteile an Bundes-<br>einnahmen |                           |
| Entschädigungen an<br>Gemeinwesen      |                           |
| Beiträge an laufende Ausgaben          |                           |
| Investitionsbeiträge                   |                           |
| Abschreibungen                         |                           |
| Buchmässige Einlagen                   | Buchmässige Entnahmen     |
| Übriger Aufwand                        | Übriger Ertrag            |
| <b>Deckungserfolg</b>                  |                           |

## Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)

### Compte financier

| Dépenses  | Recettes                  |
|---|---------------------------|
| Dépenses courantes  | Recettes courantes        |
| Dépenses d'investissement                                     | Recettes d'investissement |
| Solde de financement<br>(Excédent de dépenses ou de recettes) |                           |

### Compte de résultats

| Charges   | Revenus              |
|---|----------------------|
| Excédent de dépenses  | Excédent de recettes |
| Charges comptables  | Revenus comptables   |
| Mises au passif   | Capitalisations      |
| Résultat de couverture<br>(Excédent de charges ou de revenus) |                      |

### Bilan

| Actif                           | Passif                              |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Patrimoine financier            | Engagements                         |
| Patrimoine administratif        | Réévaluations à titre préventif     |
| Financements spéciaux (avances) | Financements spéciaux (engagements) |
| Découvert<br>(Comptes d'ordre)  |                                     |
|                                 | (Comptes d'ordre)                   |

### Compte statistique de résultats

| Charges totales                              | Revenus totaux          |
|--|-------------------------|
| Personnel                                    | Recettes fiscales       |
| Biens et services                            | Patentes et concessions |
| Dépenses d'armement                          | Revenus des biens       |
| Intérêts passifs                             | Taxes                   |
| Parts des cantons aux recettes               |                         |
| Dédormagements à des collectivités publiques |                         |
| Contributions à des dépenses courantes       |                         |
| Contributions à des investissements          |                         |
| Amortissements                               |                         |
| Attributions comptables                      | Prélèvements comptables |
| Autres charges                               | Autres revenus          |
|  | Résultat de couverture  |

## 2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

### 21 Allgemeines

**211** Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten  
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und **volkswirtschaftliche Aspekte**)
- nach Kostenstellen  
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern  
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

**212** Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

**213** Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

### 22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

**221** Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

**222** Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

| Ausgaben                          | Sachgruppen-Nr. |
|-----------------------------------|-----------------|
| <b>Laufende Ausgaben</b>          | <b>3</b>        |
| Personalausgaben                  | 30              |
| Sachausgaben                      | 31              |
| Rüstungsausgaben                  | 32              |
| Passivzinsen                      | 33              |
| Kantonsanteile an Bundeseinnahmen | 34              |
| Entschädigungen an Gemeinwesen    | 35              |
| Beiträge an laufende Ausgaben     | 36              |

## 2 Classification des dépenses et des recettes

### 21 Généralités

**211** Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus  
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives  
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)  
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

**212** Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

**213** La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

### 22 Classification du plan comptable du compte financier

**221** La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices.

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

**222** Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

| Dépenses                                     | No des groupes par nature |
|--|---------------------------|
| <b>Dépenses courantes</b>                    | <b>3</b>                  |
| Dépenses de personnel                        | 30                        |
| Biens et services                            | 31                        |
| Dépenses d'armement                          | 32                        |
| Intérêts passifs                             | 33                        |
| Parts des cantons aux recettes fédérales     | 34                        |
| Dédommagements à des collectivités publiques | 35                        |
| Contributions à des dépenses courantes       | 36                        |

## Sachgruppen-Nr.

|  |          |
|--|----------|
| <b>Investitionsausgaben</b>                  | <b>4</b> |
| Investitionsgüter                            | 40       |
| Darlehen und Beteiligungen                   | 42       |
| Investitionsbeiträge                         | 46       |
| <b>Einnahmen</b>                             |          |
| <b>Laufende Einnahmen</b>                    | <b>5</b> |
| Fiskaleinnahmen                              | 50       |
| Regalien und Konzessionen                    | 51       |
| Vermögensertrag                              | 52       |
| Entgelte                                     | 53       |
| Einnahmenüberschuss Pensionskasse des Bundes | 54       |
| <b>Investitionseinnahmen</b>                 | <b>6</b> |
| Veräusserung von Investitionsgütern          | 60       |
| Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen   | 62       |
| Rückerstattung von Investitionsbeiträgen     | 64       |

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Untergruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

## Beispiel

|                  |              |   |
|------------------|--------------|---|
| Hauptsachgruppe: | 30           | Personalausgaben                                    |
| Untergruppe:     | 3010         | Bezüge des<br>Verwaltungs- und<br>Betriebspersonals |
| Rubrik:          | 601.3010.010 | Plafonierte<br>Personalbezüge                       |

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

No des groupes  
par nature

|  |          |
|--|----------|
| <b>Dépenses d'investissement</b>                     | <b>4</b> |
| Biens d'investissement                               | 40       |
| Prêts et participations                              | 42       |
| Contributions à des investissements                  | 46       |
| <b>Recettes</b>                                      |          |
| <b>Recettes courantes</b>                            | <b>5</b> |
| Recettes fiscales                                    | 50       |
| Patentes et concessions                              | 51       |
| Revenus des biens                                    | 52       |
| Taxes  | 53       |
| Excédent de recettes de la CFP                       | 54       |
| <b>Recettes d'investissement</b>                     | <b>6</b> |
| Vente de biens d'investissement                      | 60       |
| Remboursement de prêts et de participations          | 62       |
| Remboursement de contributions à des investissements | 64       |

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

## Exemple

|                              |              |  |
|------------------------------|--------------|--|
| Groupe par nature principal: | 30           | Dépenses de personnel  |
| Sous-groupe:                 | 3010         | Rétribution du<br>personnel administratif<br>et d'exploitation |
| Article:                     | 601.3010.010 | Rétribution plafonnée<br>du personnel                          |

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- **les dépenses d'investissement** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Les **dépenses de personnel** comprennent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.



Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

### 23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabengebieten zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden **13 Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions aux investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

### 23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en **13 tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

## 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabenbereichen und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabebereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

## 3 Kreditarten

### 31 Grundbegriffe und Übersicht

**311** Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

**Zahlungskredite** ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

**Verpflichtungskredite** geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

**312** Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werden den Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

**Zahlungsrahmen** sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspielraum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

## 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

## 3 Définition des différents crédits

### 31 Notions importantes et condensé

**311** Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

**312** Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

## 32 Zahlungskredite

**321** Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

**322** Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

## 32 Crédits de paiements

**321** Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

**322** Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

### 33 Verpflichtungskredite

**331** Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubehagen, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

**332** Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubehagen, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

### 33 Crédits d'engagements

**331** Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

**332** En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

## 4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

|  | Ziffer                             |
|--|------------------------------------|
| <b>A</b>   |                                    |
| Abgeltung  | 222                                |
| Abschreibungen   | 113, 141                           |
| AHV-Ausgleichsfonds                                    | 175                                |
| Aktiven  | 153                                |
| Aktivierung  | 142                                |
| Alkoholverwaltung                                      | 175                                |
| Anleihen   | 183, 186                           |
| Arbeitgeberleistungen                                  | 173                                |
| Aufwand  | 115, 142                           |
| Ausgaben, laufende                                     | 222                                |
| • rubrik   | 222                                |
| <b>B</b>   |                                    |
| Bestandesrechnung                                      | 122, 151                           |
| Beteiligung  | 222                                |
| Bilanz   | 15, 222                            |
| • fehlbetrag   | 153, 144                           |
| Bruttodarstellung                                      | 136, 321                           |
| Budgetprinzipien                                       | 136                                |
| Bundestresorerie                                       | 181, 183, <b>184</b> ,<br>185, 186 |
| Bürgschaftsverpflichtungen                             | 156                                |
| <b>C</b>   |                                    |
| Call-Option  | 186                                |
| <b>D</b>   |                                    |
| Darlehen   | 222                                |
| Debitorenverluste                                      | 142                                |
| Deckungserfolg   | 142                                |
| Derivative Instrumente                                 | 186                                |
| Devisenoptionen  | 186                                |
| Devisentermingeschäfte                                 | 186                                |
| Diskont  | 183                                |
| Dringlicher Vorschuss                                  | 322                                |
| <b>E</b>   |                                    |
| Eigeninvestitionen                                     | 115                                |
| Einheit  | 136                                |
| Einnahmen, laufende                                    | 222                                |
| • rubrik   | 222                                |
| Empfängerkategorie                                     | 222                                |
| Erfolgsrechnung  | 115, 14                            |
| Ertrag   | 115, 142                           |
| ETH-Sonderrechnung                                     | 175                                |
| Eventualforderungen                                    | 156                                |
| • verpflichtungen                                      | 156, 173                           |
| <b>F</b>   |                                    |
| Fehlbetrag, versicherungstechnischer                   | 173                                |
| • der Bilanz   | 144, 153                           |
| Finanzhilfen   | 222                                |
| Finanzierungserfolg                                    | 132                                |
| • fehlbetrag   | 114                                |
| • überschuss   | 114                                |
| Finanzrechnung   | 115, 13                            |
| Finanzstatistik  | 115                                |
| Finanzvermögen   | 153                                |
| Fonds für Eisenbahngrossprojekte                       | 174                                |
| Fremdkapital   | 154                                |
| Führen mit Leistungsauftrag<br>und Globalbudget (FLAG) | 16                                 |
| Funktionale Gliederung                                 | 211, 23                            |
| Futures  | 186                                |

## 4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

|                                     | Chiffre           |
|-------------------------------------|-------------------|
| <b>A</b>                            |                   |
| Accord de prestations               | 16                |
| Actif                               | 153               |
| Aides financières                   | 222               |
| Amortissements                      | 113, 141          |
| Annualité                           | 136               |
| Article de dépenses                 | 222               |
| Article de recettes                 | 222               |
| Aspect économique                   | 211               |
| Augmentation de la fortune          | 115, 141, 142     |
| Autofinancement                     | 114               |
| <b>B</b>                            |                   |
| Banque nationale suisse             | 165               |
| Bénéficiaires, catégories           | 222               |
| Biens d'investissement              | 222               |
| Bilan                               | 15, 222           |
| Bons du Trésor                      | 173               |
| <b>C</b>                            |                   |
| Caisse fédérale de pensions         | 163               |
| Caisse de pensions et de secours    | 163               |
| Capitalisation                      | 142               |
| Catégories de bénéficiaires         | 222               |
| Cautionsnements                     | 156               |
| Charges                             | 115, 142          |
| Cession de crédit                   | 321               |
| Classification                      |                   |
| • fonctionnelle                     | 211, 23           |
| • organique                         | 135, 211, 221     |
| • par groupes de tâches             | 211, 23           |
| • selon groupes par nature          | 135, 211, 222     |
| CNA                                 | 165               |
| Compte administratif                | 114, 122          |
| Compte capital                      | 122, 151          |
| Compte d'Etat                       | 122               |
| Compte d'exploitation               | 115               |
| Compte financier                    | 115, 13           |
| Compte de fonctionnement            | 114               |
| Compte de frais                     | 115               |
| Compte des investissements          | 114               |
| Comptes d'ordre                     | 156               |
| Compte de résultats                 | 115, 14           |
| Comptes spéciaux                    | 122, 16           |
| Compte statistique de résultats     | 143               |
| Consommation courante               | 222               |
| Contributions à des investissements | 222               |
| Créances comptables à court terme   | 173               |
| Créances conditionnelles            | 156               |
| Crédit additionnel                  | 332               |
| Crédit annuel d'engagement          | 331               |
| Crédit bloqué                       | 321               |
| Crédit budgétaire                   | 321               |
| Crédit-cadre                        | 331               |
| Crédit cédé                         | 321               |
| Crédits à court terme               | 173               |
| Crédit d'engagement                 | 311, 312, 33      |
| Crédit d'ensemble                   | 331               |
| Crédit d'engagement                 | 311, 312, 33      |
| Crédit                              |                   |
| • dépassement                       | 322               |
| • transfert                         | 331               |
| Crédit global                       | 321               |
| Crédit d'ouvrage                    | 312, 331          |
| Crédit de paiement                  | 134, 311, 312, 32 |

|                                       |               |  |                                    |                |
|---------------------------------------|---------------|--|------------------------------------|----------------|
| <b>G</b>                              |               |  | Crédit de programme                | 331            |
| Geldmarkt-Buchforderungen             | 183           |  | Crédit provisoire                  |                |
| • Kredite                             | 183           |  | • ordinaire                        | 322, 332       |
| Gesamtkredit                          | 331           |  | • urgent                           | 322, 332       |
| Gesperrter Kredit                     | 321           |  | Crédit reporté                     | 322            |
| Gewöhnlicher Vorschuss                | 322           |  | Crédit supplémentaire              | 322            |
| Gliederung nach Aufgabengebieten      | 211, 23       |  | • ordinaire                        | 322            |
| • nach Institutionen                  | 135, 211, 221 |  | • provisoire                       | 322            |
| • nach Sachgruppen                    | 135, 211, 222 |  |                                    |                |
| Globalbudget                          | 16            |  | <b>D</b>                           |                |
| Globalkredit                          | 321           |  | Décompte des prestations           | 16             |
| Globalsteuerung                       | 115           |  | Découvert du bilan                 | 153, 144       |
|                                       |               |  | Déficit technique ou actuariel     | 173            |
| <b>H</b>                              |               |  | Dépassement de crédit              | 322            |
| Hauptaufgabengebiete                  | 23            |  | Dépenses                           |                |
| Hauptsachgruppen                      | 222           |  | • d'armement                       | 222            |
| Hypothekendarlehen                    | 173           |  | • articles                         | 222            |
|                                       |               |  | • courantes                        | 222            |
| <b>I</b>                              |               |  | • d'investissement                 | 222            |
| Institutionelle Gliederung            | 135, 211, 221 |  | • de personnel                     | 222            |
| Investitionsausgaben                  | 222           |  | Dépréciation                       | 115            |
| • beitrags                            | 222           |  | Diminution de la fortune           | 115, 141, 142  |
| • einnahmen                           | 222           |  |                                    |                |
| • güter                               | 222           |  | <b>E</b>                           |                |
| • rechnung                            | 114           |  | Emprunts                           | 176            |
|                                       |               |  | Engagements                        | 154            |
| <b>J</b>                              |               |  | Engagements conditionnels          | 156            |
| Jahreszusicherungskredit              | 331           |  | Enveloppes budgétaires             | 16             |
| Jährlichkeit                          | 136           |  | EPF, compte spécial                | 175            |
|                                       |               |  | Escompte                           | 173            |
| <b>K</b>                              |               |  | Excédent de financement            | 114            |
| Kontengruppe                          | 115           |  |                                    |                |
| • rahmen                              | 222           |  | <b>F</b>                           |                |
| Konsum, laufende                      | 222           |  | Financement                        |                |
| Kostenrechnung                        | 115           |  | • excédent de financement          | 114            |
| Kreditabtretung                       | 321           |  | • insuffisance de financement      | 114            |
| • überschreitung                      | 322           |  | • résultat de financement          | 132            |
| • übertragung                         | 322           |  | Financement spéciaux               | 113, 136, 153, |
| • verschiebung                        | 331           |  | 154                                |                |
|                                       |               |  | Fondations                         | 154            |
| <b>L</b>                              |               |  | Fonds de compensation de l'AVS     | 165            |
| Laufende Ausgaben                     | 222           |  | Fonds spéciaux                     | 155            |
| • Einnahmen                           | 222           |  | Fonds pour les grands projets      | 174            |
| • Rechnung                            | 114           |  | ferroviaires                       |                |
| Leistungsauftrag, -vereinbarung       | 16            |  | Fortune augmentation nette         | 142            |
| Leistungsverrechnung                  | 16            |  | • diminution nette                 | 142            |
|                                       |               |  | Futures                            | 176            |
| <b>N</b>                              |               |  |                                    |                |
| Nachtragskredit                       | 322           |  | <b>G</b>                           |                |
| • ordentlicher                        | 322           |  | Gestion globale                    | 115            |
| • mit Vorschuss                       | 322           |  | Gestion par mandats de prestations | 16             |
| New Public Management                 | 16            |  | et enveloppes budgétaires          |                |
| Nettovermögensabgang                  | 142           |  | Groupes de comptes                 | 115            |
| • zuwachs                             | 142           |  | Groupes par nature principaux      | 222            |
| Neues Rechnungsmodell der             | 114           |  | Groupe de tâches principaux        | 23             |
| kantonalen Finanzdirektoren           |               |  |                                    |                |
|                                       |               |  | <b>I</b>                           |                |
| <b>O</b>                              |               |  | Indemnités                         | 222            |
| Objektkredit                          | 312, 331      |  | Intérêt sur le déficit technique   | 173            |
| Option                                | 186           |  | Inscription au passif              | 142            |
| Ordentlicher Nachtrag                 | 322           |  | Instruments dérivés                | 176            |
| Ordnungskonten                        | 156           |  | Insuffisance de financement        | 114            |
|                                       |               |  | Investissements                    |                |
| <b>P</b>                              |               |  | • biens d'investissement           | 222            |
| Passiven                              | 154           |  | • compte des investissements       | 114            |
| Pensionskasse des Bundes              | 173           |  | • contributions                    | 222            |
| Personalausgaben                      | 222           |  | • dépenses d'investissement        | 222            |
| Post                                  | 181, 183, 173 |  | • propres                          | 115            |
| Privatwirtschaftliches Rechnungswesen | 112           |  | • recettes d'investissement        | 222            |

|                                     |                    |  |                                    |               |  |
|-------------------------------------|--------------------|--|------------------------------------|---------------|--|
| <b>R</b>                            |                    |  | <b>N</b>                           |               |  |
| Rahmenkredit                        | 331                |  | Nouveau modèle comptable de        | 114           |  |
| Reskription                         | 183                |  | la Conférence des directeurs       |               |  |
| Rückstellungen                      | 113, 136           |  | cantonaux des finances             |               |  |
| Rüstungsausgaben                    | 222                |  | Nouvelle gestion publique          | 16            |  |
| <b>S</b>                            |                    |  | <b>O</b>                           |               |  |
| Sachgruppen                         | 222                |  | Opérations à terme sur devises     | 186           |  |
| • gliederung                        | 135, 211, 222      |  | Option                             | 186           |  |
| Sammelkredit                        | 331                |  | Option d'achat                     | 176           |  |
| Schatzanweisung                     | 183                |  | Option sur devises                 | 172, 176, 195 |  |
| Schweiz. Nationalbank               | 175                |  | Option sur taux d'intérêt          | 176           |  |
| Selbstfinanzierung                  | 114                |  | <b>P</b>                           |               |  |
| Sonderrechnungen                    | 122, 17            |  | Participation                      | 222           |  |
| Spezialfinanzierungen               | 113, 136, 153, 154 |  | Passif                             | 154           |  |
| Spezialfonds                        | 155                |  | Patrimoine administratif           | 153           |  |
| Spezifikation                       | 136, 321           |  | Patrimoine financier               | 153           |  |
| Staatsrechnung                      | 122                |  | Pertes sur débiteurs               | 142           |  |
| Statistische Erfolgsrechnung        | 143                |  | Plafonds de dépenses               | 311, 312      |  |
| Stiftungen                          | 154                |  | Plan comptable général             | 222           |  |
| SUVA                                | 175                |  | Plus-value                         | 115           |  |
| <b>T</b>                            |                    |  | Poste                              | 164, 171, 173 |  |
| Tenderverfahren                     | 183                |  | Prêts                              | 222           |  |
| Transferbereich                     | 115                |  | Prêts hypothécaires                | 173           |  |
| • zahlungen                         | 222                |  | Principes budgétaires              | 136           |  |
| Tresorerieausweis                   | 115                |  | Produit brut                       | 136, 321      |  |
| <b>U</b>                            |                    |  | Provisions                         | 113, 136      |  |
| Untersachgruppen                    | 222                |  | <b>R</b>                           |               |  |
| Übertragungen                       | 222                |  | Recettes                           |               |  |
| <b>V</b>                            |                    |  | • articles                         | 222           |  |
| Veränderung des Vermögens           | 141                |  | • courantes                        | 222           |  |
| Vermögensverzehr                    | 141                |  | • d'investissement                 | 222           |  |
| • zuwachs                           | 141                |  | Réévaluation                       | 154           |  |
| Verpflichtungskredit                | 311, 312, 33       |  | Régie fédérale des alcools         | 165           |  |
| Versicherungstechnischer Fehlbetrag | 173                |  | Régulation globale                 | 115           |  |
| Verwaltungsrechnung                 | 114, 122           |  | Relevés de la trésorerie           | 115           |  |
| • vermögen                          | 153                |  | Report de crédit                   | 322           |  |
| Volkswirtschaftliche Aspekte        | 211                |  | Renvoi de crédit                   | 331           |  |
| Vollständigkeit                     | 136                |  | Résultat de financement            | 132           |  |
| Voranschlagskredit                  | 321                |  | Revenus                            | 115, 142      |  |
| Vorschuss, dringlicher              | 322, 332           |  | <b>S</b>                           |               |  |
| • gewöhnlicher                      | 322, 332           |  | Sous-groupes par nature            | 222           |  |
| <b>W</b>                            |                    |  | Spécialité                         | 136, 321      |  |
| Wertberichtigung                    | 154                |  | Supplément ordinaire               | 322           |  |
| Wertverzehr                         | 115, 142           |  | Statistique du compte de résultats | 143           |  |
| • zuwachs                           | 115, 142           |  | Statistique financière             | 115           |  |
| <b>Z</b>                            |                    |  | Swap de taux d'intérêt             | 176           |  |
| Zahlungskredit                      | 134, 311, 312, 32  |  | Système comptable de l'économie    | 112           |  |
| • rahmen                            | 311, 312           |  | privée                             |               |  |
| Zins auf Fehlbetrag                 | 173                |  | Système de la capitalisation       | 163           |  |
| Zinsoptionen                        | 186                |  | <b>T</b>                           |               |  |
| Zins-Swaps                          | 186                |  | Taux de couverture                 | 142           |  |
| Zusatzkredit                        | 332                |  | Transferts                         | 115, 222      |  |
|                                     |                    |  | Transfert de crédit                | 331           |  |
|                                     |                    |  | Trésorerie de la Confédération     | 171, 174      |  |
|                                     |                    |  | <b>U</b>                           |               |  |
|                                     |                    |  | Unité                              | 136           |  |
|                                     |                    |  | Universalité                       | 136           |  |
|                                     |                    |  | <b>V</b>                           |               |  |
|                                     |                    |  | Variations de la fortune           | 141           |  |

## **Botschaft und Tabellen**

### **Message et tables**

|         |                                |
|---------|--------------------------------|
| In      | Staatsrechnung und Voranschlag |
| Dans    | Compte d'Etat et budget        |
| In      | Conto di Stato e preventivo    |
| Jahr    | 1999                           |
| Année   |                                |
| Anno    |                                |
| Seite   | 1-327                          |
| Page    |                                |
| Pagina  |                                |
| Ref. No | 90 001 395                     |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.